叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000001

2. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000002

3. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000003

4. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000004

5. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000005

6. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000006

7. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000007

8. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000008

9. 佩吉在百老汇外围剧院演出(peggy Plays Off-broadway) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pegi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I know , ” Peggy said excitedly .
“ 我 知道 , ” 佩吉 说 兴奋地 .

“我知道，”佩吉兴奋地说。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['erlaɪn] ?
“ But which airline ?
“ 但 哪个 航空公司 ?

“但是是哪家航空公司呢？”

” ['pegi] [leɪn] ['θi:ətər] ['stɔ:riz]
” PEGGY LANE THEATER STORIES
” 佩吉 车道 剧院 故事

“佩吉·莱恩剧院故事”

['pegi] [pleɪz] [ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ]
Peggy Plays Off - Broadway
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[baɪ] [vər'dʒɪniə] [hju:z]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜ:dʒ,oʊ] [li'oʊn]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

©GROSSET & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
©GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
©GROSSET & 邓拉普 , 公司 . , -

©GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[kæst] Call12
Cast **Call12**
投掷 Call12

演员招募12

[ðə; ði] Hopefuls123
The **Hopefuls123**
这 Hopefuls123

希望之星123

[fɜːrst] Reading214
First **Reading214**
第一的 Reading214

第一次阅读214

[ə; eɪ] [ʃaɪ] Angel305
A **Shy** **Angel305**
一个 害羞的 Angel305

害羞的天使305

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] Scene396
An **Unexpected** **Scene396**
一个 意外 Scene396

意想不到的场景396

[tuː] [ækts] [ʌv; əv] Faith507
Two **Acts** **of** **Faith507**
二 使徒行传 的 Faith507

两次信心的行动507

[æn; ən] Intermission588
An **Intermission588**
一个 Intermission588

中场休息588

['kɜːrt(ə)n] Fall699
Curtain **Fall699**
窗帘 Fall699

窗帘坠落699

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] Money8010
One **for** **the** **Money8010**
一 为了 这 Money8010

一击必中8010

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] Show9311
Two **for** **the** **Show9311**
二 为了 这 Show9311

双重表演9311

[θriː] [tuː; tə] [meɪk] Ready10812
Three **to** **Make** **Ready10812**
三 到 制作 Ready10812

准备工作三项10812

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ? -
Which **Way** **to** **Go** **?** **11913**
哪个 方式 到 去 ? -

哪条路走？11913

[ə; eɪ] Decision13014
A **Decision13014**
一个 Decision13014

决定13014

[reɪs] [ə'genst] Time13715
Race **Against** **Time13715**
种族 反对 Time13715

与时间赛跑13715

[ækt] One15216
Act **One15216**
行为 One15216

第一幕15216

[ækt] Two16117
Act **Two16117**
行为 Two16117

第二幕16117

[es] . [ɑːr] . [oʊ] . -
S **.** **R** **.** **O** **.** **1671**
S . 拉 . 哦 . -

SRO1671

['pegi] [pleɪz] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ]
PEGGY **PLAYS** **OFF** **-** **BROADWAY**
佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[aɪ]
I
我

我

[kæst] [kɔːl]
Cast **Call**
投掷 称呼

演员阵容

“ [fɜːrst] ['kæstɪŋ] [kɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , ” ['pegi] [leɪn] [sed] ,
“ **First** **casting** **calls** **are** **so** **difficult** **,** **”** **Peggy** **Lane** **said** **,**
“ 第一的 铸件 呼叫 是 所以 难的 , ” 佩吉 车道 说 ,

佩吉·莱恩说：“第一次试镜真的太难了。”

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] [huː] [mɪld] [ə'baʊt]
looking **ruefully** **at** **the** **fifty** **or** **more** **actresses** **and** **actors** **who** **milled** **about**
寻找 懊悔地 在 这 五十 或者 更多的 女演员 和 演员 WHO 磨碎 关于
['nɜːrvəsli] ,
nervously **,**
紧张地 ,

他无奈地看着周围五十多名紧张地来回踱步的演员们，

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['foʊldɪŋ] [tʃerz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
chatting **with** **one** **another** **,** **or** **sat** **on** **the** **few** **folding** **chairs** **trying** **to** **read** **.**
聊天 和 一 其他 , 或者 卫星 在 这 很少 折叠式的 椅子 尝试 到 读 .

他们有的互相聊天，有的坐在为数不多的折叠椅上看书。

“ [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naɪn] [roʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **With** **only** **nine** **roles** **to** **be** **filled** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 和 仅有的 九 角色 到 是 已填 , ” 她 持续 ,

她继续说道：“目前只剩下九个职位空缺。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt]

"	it	doesn't	matter	how	good	these	people	are	;	most	of	them	just	haven't	got
"	它	不	事情	如何	好的	这些	人们	是	;	最多	的	他们	只是	还没有	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

"这些人能力有多强并不重要；他们中的大多数人只是没有机会。"

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ] [miːn] .

I	can't	help	feeling	sorry	for	them	—	for	all	of	us	,	I	mean	.
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他们	—	为了	全部	的	我们	,	我	意思是	.

我不禁为他们感到难过——我是说，为我们所有人感到难过。

['æftər] [ɔːl] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] , [tuː] .

After	all	,	I'm	trying	for	a	part	,	too	.
后	全部	,	我是	尝试	为了	一个	部分	,	也	.

毕竟，我也在争取一个角色。

" ['pɛgiz] [frend] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪt] , ['eɪmi] ['prestən] , [smaɪld] [ɪn] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [sed] , "

"	Peggy's	friend	and	housemate	,	Amy	Preston	,	smiled	in	agreement	and	said	,	"
"	佩吉的	朋友	和	室友	,	艾米	普雷斯顿	,	微笑	在	协议	和	说	,	"

[its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['bɪznəs] ,

It's	not	an	easy	business	,
它是	不是	一个	简单的	商业	,

佩吉的朋友兼室友艾米·普雷斯顿笑着表示同意，说道："这可不是件容易的事。"

['hʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

honey	,	is	it	?
蜂蜜	,	是	它	?

是蜂蜜吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [fiːl] ['sɔːriɪst] [fɔːr; fər] [raɪt] [naʊ] [ɑːr; ər][mæl][ænd; ənd] ['rændi] .

But	the	ones	I	feel	sorriest	for	right	now	are	Mal	and	Randy	.
但	这	一个	我	感觉	最悲伤的	为了	正确的	现在	是	马尔	和	兰迪	.

但我现在最同情的是马尔和兰迪。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

After	all	,	they	have	the	unpleasant	job	of	choosing	and	refusing	,
后	全部	,	他们	有	这	令人不快的	工作	的	选择	和	拒绝	,

毕竟，他们肩负着选择和拒绝这项令人不快的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər][ðer; ðər] [frendz] .

and	a	lot	of	these	folks	are	their	friends	.
和	一个	很多	的	这些	各位	是	他们的	朋友们	.

而且这些人很多都是他们的朋友。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] . " [ˌtuː'tuː]

I	wouldn't	want	to	be	in	their	shoes	.	"	2
我	不会	想	到	是	在	他们的	鞋	.	"	2

我可不想站在他们那边去。"2

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [mɔːr]

Peggy	nodded	thoughtfully	,	and	reflected	that	it	must	,	indeed	,	be	more
佩吉	点头	深思熟虑	,	和	反映	那	它	必须	,	的确	,	是	更多的

['werɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

wearing	on	the	boys	.
穿着	在	这	男孩们	.

佩吉若有所思地点了点头，心想这的确会让男孩们更加疲惫。

['mælɝi] ['sitən] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

Mallory	Seton	,	director	of	the	new	play	,
马洛里	塞顿	,	导演	的	这	新的	玩	,

新剧导演马洛里·塞顿

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌpər] - [klæs] ['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wen] ['pegi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

had	been	an	upper	-	class	student	at	the	Academy	when	Peggy	had	started
有	到过	一个	上	-	班级	学生	在	这	学院	什么时候	佩吉	有	开始

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

佩吉入学时，他已经是学院里的高年级学生了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

and	he	was	a	good	friend	of	hers	.
和	他	曾是	一个	好的	朋友	的	她的	.

他是她的好朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] , [wen] [ðeɪ]

She	had	worked	with	him	before	,	as	a	general	assistant	,	when	they
她	有	工作	和	他	前	,	作为	一个	一般的	助手	,	什么时候	他们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

had	discovered	a	theater	.
有	发现	一个	剧院	.

她之前曾和他一起工作过，担任他的助理，当时他们发现了一家剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['pegi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪŋ] [roʊl] ,

It	would	not	be	easy	for	him	to	consider	Peggy	for	an	acting	role	,
它	会	不是	是	简单的	为了	他	到	考虑	佩吉	为了	一个	表演	角色	,

对他来说，考虑让佩吉出演某个角色并非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][soʊ] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] .

and	to	do	so	completely	without	bias	.
和	到	做	所以	完全地	没有	偏见	.

而且要做到完全公正无偏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] , ['pegi] [nuː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði]

It	would	not	be	a	question	of	playing	favorites	,	Peggy	knew	,	but	quite	the
它	会	不是	是	一个	问题	的	玩耍	收藏夹	,	佩吉	知道	,	但	相当	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

佩吉知道，这不会是偏袒的问题，恰恰相反。

['mælz] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bend] ['oʊvər] ['bækwərd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

Mal's	sense	of	fair	play	would	make	him	bend	over	backward	to	keep	from
马尔的	感觉	的	公平的	玩	会	制作	他	弯曲	超过	落后	到	保持	从

['gɪvɪŋ] ['feɪvərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

giving	favors	to	his	friends	.
给予	恩惠	到	他的	朋友们	.

马尔的公平意识会让他竭尽全力避免给朋友提供任何好处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][roʊl][ɪn] [ðɪs] [nuː] [prə'dʌkʃn] ,

If	she	was	to	get	a	role	in	this	new	production	,
如果	她	曾是	到	得到	一个	角色	在	这	新的	生产	,

如果她能在这部新作品中获得一个角色，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

she	would	really	have	to	work	for	it	.
她	会	真的	有	到	工作	为了	它	.

她真的得为此付出很多努力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][mæl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər]

And	if	it	was	difficult	for	Mal	,	she	thought	,	it	was	more	so	for
和	如果	它	曾是	难的	为了	马尔	,	她	想法	,	它	曾是	更多的	所以	为了

['rændi] ['bruːstər] ,

Randy	Brewster	,
兰迪	布鲁斯特	,

她心想，如果这对玛尔来说都很难，那么对兰迪·布鲁斯特来说就更难了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	author	of	the	play	,
这	作者	的	这	玩	,

该剧的作者，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][mæl] .

for	her	friendship	with	him	was	of	a	different	sort	than	with	Mal	.
为了	她	友谊	和	他	曾是	的	一个	不同的	种类	比	和	马尔	.

因为她与他的友谊与她和马尔的友谊是不同的。

[mæl][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['rændi]

Mal	was	just	a	friend	—	a	good	one	,	to	be	sure	—	but	with	Randy
马尔	曾是	只是	一个	朋友	—	一个	好的	一	,	到	是	当然	—	但	和	兰迪

['bruːstər] , ['sʌmhaʊ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Brewster	,	somehow	,	things	were	different	.
布鲁斯特	,	不知何故	,	事物	是	不同的	.

Mal 只是个朋友——当然，是个好朋友——但不知何故，对于 Randy Brewster 来说，情况却有所不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] “ ['sɪriəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ,

There	was	nothing	“	serious	,	”	she	assured	herself	,
那里	曾是	没有什么	“	严肃的	,	”	她	保证	她自己	,

她安慰自己说，没什么“严重”的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [deɪts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregju'lærəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	they	had	gone	on	dates	together	with	a	regularity	that	was	a	little
但	他们	有	已消失	在	日期	一起	和	一个	规律性	那	曾是	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən]['kæʒuəl][ænd; ənd] ,

more	than	casual	and	,
更多的	比	随意的	和	,

但他们约会的频率远不止是普通朋友那么简单，

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

whatever	his	feelings	were	for	her	,	she	was	sure	that	they	were	more
任何	他的	情怀	是	为了	她	,	她	曾是	当然	那	他们	是	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən]['mælz] .

complicated	than	Mal's	.
复杂的	比	马尔的	.

无论他对她是什么感觉，她确信他的感情比马尔的要复杂得多。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['evər] [get] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

“	Do	you	think	they'll	ever	get	through	all	these	people	?
“	做	你	思考	他们会	曾经	得到	通过	全部	这些	人们	?

你认为他们最终能把这些人全部消灭掉吗?

” ['eɪmi] [æskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

”	Amy	asked	,	interrupting	her	thoughts	.
”	艾米	问	,	打断	她	想法	.

“艾米问道，打断了她的思绪。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['æktər] [riːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [wʌn]
“ How can they hope to hear so many actors read for them in just one
“ 如何 能 他们 希望 到 听到 所以 许多 演员 读 为了 他们 在 只是 一
[ˌæftər'nuːn] ? ”
afternoon ? ”
下午 ? ”

“他们怎么可能指望在一个下午的时间里听到这么多演员为他们试镜呢？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['riːdiŋz] [tə'deɪ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Oh , they won't be doing readings today , ” Peggy replied ,
“ 哦 , 他们 惯于 是 正在做 阅读 今天 , ” 佩吉 回复 ,

“哦，他们今天不进行朗读了，”佩吉回答说。

[glæd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt]
glad to turn her attention from what was becoming a difficult subject
高兴的 到 转动 她 注意力 从 什么 曾是 成为 一个 难的 主题
[fɔːr; fər] [θɔːt] .
for thought .
为了 想法 .

很高兴能将注意力从这个越来越让她难以思考的话题上转移开来。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fɜːrst] [kæst] [kɔːl] .
“ This is just a first cast call .
“ 这 是 只是 一个 第一的 投掷 称呼 .

这只是第一次演员招募。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [tə'deɪ] [ɪz] [pɪk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [taɪp] .
All they want to do today is pick people for type .
全部 他们 想 到 做 今天 是 挑选 人们 为了 类型 .

他们现在只想按类型挑选人。

[ðeɪl] [sɪ'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌnz] , [send] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʌnz] [ə'weɪ] ,
They'll select all the possible ones , send the impossible ones away ,
他们会 选择 全部 这 可能的 一个 , 发送 这 不可能的 一个 离开 ,

他们会选出所有可能的人选，把不可能的人选剔除出去。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['ɪntuː] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['riːdiŋz] ['leɪtər] . ” [θriː]
and then go into elimination readings later . ” 3
和 然后 去 进入 消除 阅读 之后 . ” 3

然后稍后再进行排除法读数。”3

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pɪk] [fɔːr; fər] [lʊks] [kɑːnt] [ækt] ?
“ But what if the people they pick for looks can't act ?
“ 但 什么 如果 这 人们 他们 挑选 为了 看起来 不能 行为 ?

“但如果他们挑选的那些外形出众的人演技不行呢？”

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒekts, 'riːdʒekts, rɪ'dʒeks, 'riːdʒeks] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['æktər] ?
“ And what if some of the rejects are wonderful actors ?
“ 和 什么 如果 一些 的 这 拒绝 是 精彩的 演员 ?
”
”
”

“如果被淘汰的人当中有一些是优秀的演员呢？”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒekts, 'riːdʒekts, rɪ'dʒeks, 'riːdʒeks] , ” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ They won't go back to the rejects , ” Peggy explained ,
“ 他们 惯于 去 后退 到 这 拒绝 , ” 佩吉 解释 ,

“他们不会再雇用那些被淘汰的人了，”佩吉解释说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]
“ **because** **they** **both** **have** **a** **pretty** **good** **idea** **of** **what** **the** **characters** **in** **the**
“ 因为 他们 两个都 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 这 人物 在 这
[pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .
play **should** **look** **like** **.**
玩 应该 看 喜欢 .

“因为他们俩对剧中人物的形象都有相当清晰的认识。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [pɪk] [ɑːnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['æktər] ,
And **if** **the** **people** **they** **pick** **aren't** **good** **enough** **actors** **,**
和 如果 这 人们 他们 挑选 不是 好的 足够的 演员 ,

如果他们挑选的人演技不够好，

[ðen] [ðeɪ] [hoʊld] [ə'nʌðər] [kæst] [kɔːl] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .
then **they** **hold** **another** **cast** **call** **and** **try** **again** **.**
然后 他们 抓住 其他 投掷 称呼 和 尝试 再次 .

然后他们会再次进行演员招募，再试一次。

[mæl] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][kæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
Mal **says** **that** **sometimes** **certain** **parts** **are** **so** **hard** **to** **cast** **that** **they** **have** **to** **go**
马尔 说道 那 有时 肯定 部分 是 所以 难的 到 投掷 那 他们 有 到 去
[θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔːlz] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][wʌn]['æktər] . ”
through **a** **dozen** **calls** **just** **to** **find** **one** **actor** **.** **”**
通过 一个 打 呼叫 只是 到 寻找 一 演员 . ”

马尔说，有时候某些角色很难选角，他们得面试十几次才能找到合适的演员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'fer] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **It** **seems** **kind** **of** **unfair** **,** **doesn't** **it** **,**
“ 它 似乎 种类 的 不公平 , 不 它 ,

“这似乎有点不公平，不是吗？”

[tuː; tə][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] , ” ['eɪmi]
to **be** **eliminated** **just** **because** **you're** **not** **the** **right** **physical** **type** **,** **”** **Amy**
到 是 已淘汰 只是 因为 你是 不是 这 正确的 身体的 类型 , ” 艾米
[sed] ,
said **,**
说 ,

“仅仅因为你的外形不符合要求就被淘汰，”艾米说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **but** **I** **can** **understand** **it** **.**
“ 但 我 能 理解 它 .

“但我能理解。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
They **have** **to** **start** **somewhere** **,** **and** **I** **guess** **that's** **as** **good** **a** **place** **as**
他们 有 到 开始 某处 , 和 我 猜测 那就是 作为 好的 一个 地方 作为
['eni] .
any **.**
任何 .

他们总得从某个地方开始，我想这里就是个不错的起点。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
” **Then** **she** **smiled** **and** **added** **,** **“** **I** **guess** **I'm** **just** **feeling** **sorry** **for** **myself** **,**
” 然后 她 微笑 和 额外 , “ 我 猜测 我是 只是 感觉 对不起 为了 我 ,

然后她笑了笑，补充道：“我想我只是在自怜自艾吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæl][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,
because **Mal** **told** **me** **there** **was** **no** **sense** **in** **my** **trying** **out** **at** **all** **,**
因为 马尔 讲述 我 那里 曾是 不 感觉 在 我的 尝试 出去 在 全部 ,

因为马尔告诉我，我根本没必要去尝试。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['dɪdnt] [lʊk] [ɔːr] [saʊnd] [raɪt] [fɔːr; fər]['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

because	**I**	**didn't**	**look**	**or**	**sound**	**right**	**for**	**any**	**part**	**in**	**the**	**play**	**.**
因为	我	没有	看	或者	声音	正确的	为了	任何	部分	在	这	玩	.

因为我的外形和声音都不适合剧中的任何角色。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌðərn] ['æksent][ʌv; əv][maɪn] ,

If	**I**	**don't**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**Southern**	**accent**	**of**	**mine**	**,**
如果	我	不	得到	摆脱	的	这	南方	口音	的	矿	,

如果我无法摆脱我的南方口音，

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [get][ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['wɪljəmz] [pleɪ] !

I	**may**	**never**	**get**	**a**	**part**	**at**	**all**	**,**	**except**	**in**	**a**	**Tennessee**	**Williams**	**play**	**!**
我	可能	绝不	得到	一个	部分	在	全部	,	除了	在	一个	田纳西州	威廉姆斯	玩	!

除了田纳西·威廉姆斯的戏剧之外，我可能永远都得不到任何角色！

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**Peggy**	**nodded**	**sympathetically**	**.**
"	佩吉	点头	同情地	.

佩吉同情地点了点头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][jʊr; jər]['æksent] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**But**	**it**	**wasn't**	**just**	**your**	**accent**	**,**	**Amy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	但	它	不是	只是	你的	口音	,	艾米	,	"	她	说	.

“但不仅仅是你的口音，艾米，”她说。

" [ɪts] [jʊr; jər] [lʊks] , [tuː] .

"	**It's**	**your**	**looks**	**,**	**too**	**.**
"	它是	你的	看起来	,	也	.

“还有你的外貌。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪ] .

At	**least**	**for**	**this**	**play**	**.**
在	至少	为了	这	玩	.

至少就这部戏而言。

[mæl][ænd; ənd] ['rændi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt]

Mal	**and**	**Randy**	**told**	**you**	**that**	**you're**	**just**	**too**	**pretty**	**for**	**any**	**of**	**the**	**parts**	**that**
马尔	和	兰迪	讲述	你	那	你是	只是	也	漂亮的	为了	任何	的	这	部分	那

[fɪt][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

fit	**your**	**age**	**,**
合身	你的	年龄	,

Mal和Randy跟你说过，你长得太漂亮了，不适合任何与你年龄相符的角色。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] .

and	**that's**	**nothing**	**to**	**feel**	**bad**	**about**	**.**
和	那就是	没有什么	到	感觉	坏的	关于	.

这没什么好难过的。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [in'sʌltid] , [its] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][aʊt] !

If	**anybody**	**ought**	**to**	**feel**	**insulted**	**,**	**it's**	**me**	**,**	**because**	**they**	**asked**	**me**	**to**	**try**	**out**	**!**
如果	任何人	应该	到	感觉	受辱	,	它是	我	,	因为	他们	问	我	到	尝试	出去	!

" [fɔːr]

"	**4**
"	4

如果说谁应该感到受辱，那应该是我，因为他们竟然邀请我去试镜！“4

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [swiːt] - ['tɔːkɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**they**	**were**	**just**	**sweet**	**-**	**talking**	**me**	**,**	**"**	**Amy**	**replied**	**.**
"	哦	,	他们	是	只是	甜的	-	说	我	,	"	艾米	回复	.

“哦，他们只是在哄我，”艾米回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [lʊks] .

“	And	as	for	you	,	you	know	you	don't	have	to	worry	about	your	looks	.
”	和	作为	为了	你	,	你	知道	你	不	有	到	担心	关于	你的	看起来	.

“至于你，你知道你不必担心自己的外貌。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] !

You	have	a	wonderful	face	!
你	有	一个	精彩的	脸	!

你的脸真漂亮！

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr]['kɑːmɪk] , [ɔːr] [pə'θetɪk] , [ɔːr] [kjuːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

You	can	look	beautiful	,	or	comic	,	or	pathetic	,	or	cute	or	anything	.
你	能	看	美丽的	,	或者	漫画	,	或者	可怜的	,	或者	可爱的	或者	任何事物	.

你可以看起来很漂亮，也可以很滑稽，也可以很可怜，也可以很可爱，或者任何你想要的样子。

[aɪm] [stʌk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [bel] , [blɑːnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl]

I'm	stuck	with	just	being	a	South'n	Belle	,	blond	and	helpless	,	po	'	li'l
我是	卡住	和	只是	存在	一个	-	美女	,	金发	和	无助	,	波	-	小

我只能当个南方美人，金发碧眼，无助又可怜。

[oʊl] - [ˌem 'iː] , ['lʊkɪn] - [sæd][ænd; ənd] [swiːt] [θruː] [ðoʊz] [oʊl] - [mæg'noʊliə] ['blɔsəmz] !

ol	'	me	,	lookin	'	sad	and	sweet	through	those	ol	'	magnolia	blossoms	!
ol	-	我	,	在看	-	伤心	和	甜的	通过	那些	ol	-	木兰	花朵	!

透过那些古老的木兰花，我看起来既悲伤又甜蜜！

” [ʃiː; ʃi] ['brɔːdnd] [hɜːr; hər] [slaɪt] , [sɔːft]['æksent] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

”	She	broadened	her	slight	,	soft	accent	until	it	sounded	like	something	you	could
”	她	扩大	她	轻微	,	柔软的	口音	直到	它	听起来	喜欢	某物	你	可以

[spred] [ɑːn][hɑːt] ['kɔːrnbred] ,

spread	on	hot	cornbread	,
传播	在	热的	玉米面包	,

她故意加重了自己原本轻柔的口音，直到听起来像是可以抹在热玉米面包上的那种味道。

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɑːd] [ɪn][ðə; ði] [streɪnd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	both	girls	broke	into	laughter	that	sounded	odd	in	the	strained	atmosphere	of
和	两个都	女孩们	打破	进入	笑声	那	听起来	奇怪的	在	这	紧张	气氛	的

[ðə; ði] [ber] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['stuːdioʊ] .

the	bare	rehearsal	studio	.
这	裸	排演	工作室	.

两个女孩突然大笑起来，在气氛紧张的空荡荡的排练室里，这笑声显得格外怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] , [ɪf]

It	was	at	this	point	that	Mal	and	Randy	came	in	,	with	pleasant	,	if
它	曾是	在	这	观点	那	马尔	和	兰迪	来了	在	,	和	令人愉快的	,	如果

['sʌmwʌt] [brɪsk] ,

somewhat	brisk	,
有些	轻快	,

就在这时，马尔和兰迪走了进来，他们态度友好，虽然语气略显急促。

[nɑːdz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['eɪmi]

nods	to	the	assembled	actors	and	actresses	,	and	a	special	smile	for	Amy
点头	到	这	组装	演员	和	女演员	,	和	一个	特别的	微笑	为了	艾米

[ænd; ənd] ['pegi] .

and	Peggy	.
和	佩吉	.

他向在场的演员们点头致意，并特别向艾米和佩吉露出微笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] , [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

In	a	businesslike	manner	,	they	settled	themselves	at	a	table	near	the	windows	,
在	一个	商业化	方式	,	他们	定居	他们自己	在	一个	桌子	靠近	这	视窗	,

他们以公事公办的态度，在靠近窗户的一张桌子旁落座。

[spred] [aʊt] ['skrɪpts, 'skrɪps][ænd; ənd][pædz][ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔːr]

spread	out	scripts	and	pads	and	pencils	,	and	prepared	for	the	chore
传播	出去	脚本	和	垫子	和	铅笔	,	和	准备	为了	这	家务

[ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm] .

that	faced	them	.
那	面对	他们	.

他们摊开剧本、纸笔，准备迎接即将到来的挑战。

['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrətəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Amy	,	who	was	there	to	help	the	boys	by	acting	as	secretary	for	the
艾米	,	WHO	曾是	那里	到	帮助	这	男孩们	经过	表演	作为	秘书	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

艾米当时在场是为了帮助男孩们，担任此次活动的秘书。

[wɪʃt] ['pegi] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

wished	Peggy	good	luck	,	and	joined	the	boys	at	the	table	.
希望	佩吉	好的	运气	,	和	加入	这	男孩们	在	这	桌子	.

他祝佩吉好运，然后和男孩们一起坐在桌旁。

[hɜːr; hər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

Her	job	was	to	take	names	and	addresses	,
她	工作	曾是	到	拿	姓名	和	地址	,

她的工作是记录姓名和地址。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] ['eni] [fækts] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['æktər] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	to	jot	down	any	facts	about	each	actor	that	Randy	and	Mal	wanted	to
和	到	点	向下	任何	事实	关于	每个	演员	那	兰迪	和	马尔	通缉	到

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

be	sure	to	remember	.
是	当然	到	记住	.

并记下兰迪和马尔想要记住的关于每位演员的任何事实。

[mæl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rændi] .

Mal	started	the	proceedings	by	introducing	himself	and	Randy	.
马尔	开始	这	诉讼程序	经过	介绍	他自己	和	兰迪	.

马尔首先介绍了自己和兰迪。

[ðen] , ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [sed] , “ [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [men] [hɪr] ,

Then	,	estimating	the	crowd	,	he	said	,	“	Since	there	are	fewer	men	here	,
然后	,	估算	这	人群	,	他	说	,	“	自从	那里	是	更少	男人	这里	,

然后，他估计了一下人群，说道：“由于这里男人比较少，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fjuːər] [meɪl] [roʊlz] [tuː; tə][kæst] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][fɜːrst] .

and	also	fewer	male	roles	to	cast	,	we're	going	to	do	them	first	.
和	还	更少	男性	角色	到	投掷	,	是	去	到	做	他们	第一的	.

而且男性角色需要选角的也比较少，我们会先选角男性角色。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wəʊnt][maɪnd] .

I	hope	that	you	ladies	won't	mind	.
我	希望	那	你	女士们	惯于	头脑	.

希望各位女士不介意。

[wiː; wi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] ,

We	won't	keep	you	waiting	long	,	but	if	we	worked	with	you	first	,
我们	惯于	保持	你	等待	长的	,	但	如果	我们	工作	和	你	第一的	,

我们不会让您久等，但如果我们先与您合作，

[wiːd] [hæv; həv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

we'd	have	these	gentlemen	waiting	most	of	the	day	.
我们会	有	这些	先生们	等待	最多	的	这	天	.

我们会让这些先生们等上一整天。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] ?

Shall	**we**	**get**	**started**	**?**
将	我们	得到	开始	?

我们开始吧?

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [fɜːrst] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː]

"	**After**	**a**	**brief**	**glance**	**at**	**his**	**notes**	**,**	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**First**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**
"	后	一个	简短的	瞥一眼	在	他的	笔记	,	他	称为	出去	,	"	第一的	,	ID	喜欢	到	看

['bɪznəsmæn] [taɪps] ,

businessman	**types**	**,**
商人	类型	,

他快速瞥了一眼笔记，然后喊道："首先，我想看看商人类型的人，

[jʌŋ] ['fɔːtiːz] .

young	**forties**	**.**
年轻的	四十年代	.

四十岁出头。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] ? " [faɪv]

How	**many**	**have**	**we**	**?**	**"**	**5**
如何	许多	有	我们	?	"	5

我们有多少？"5

[fɔːr] [men] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Four	**men**	**separated**	**themselves**	**from**	**the**	**crowd**	**and**	**approached**	**the**	**table**	**.**
四	男人	分开	他们自己	从	这	人群	和	接近	这	桌子	.

四个男人从人群中走出来，走向桌子。

['pegi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][mæl][ænd; ənd] ['rændi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['mɝːmɝd]

Peggy	**watched**	**with**	**interest**	**as**	**Mal**	**and**	**Randy**	**looked**	**them**	**over**	**,**	**murmured**
佩吉	观看	和	兴趣	作为	马尔	和	兰迪	看起来	他们	超过	,	低声说道

[tuː; tə]['eɪmi][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] ,

to	**Amy**	**to**	**take**	**notes**	**,**
到	艾米	到	拿	笔记	,

佩吉饶有兴致地看着马尔和兰迪打量他们，低声吩咐艾米记笔记。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .

and	**asked**	**questions**	**.**
和	问	问题	.

并提出了问题。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][men] [left] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] , [tuː] [rɪ'zaɪnd] .

After	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**men**	**left**	**,**	**two**	**of**	**them**	**looking**	**happy**	**,**	**two**	**resigned**	**.**
后	一个	很少	分钟	,	这	男人	左边	,	二	的	他们	寻找	快乐的	,	二	辞职	.

几分钟后，男人们离开了，其中两人面露喜悦，两人则一脸无奈。

[ðen] [mæl] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [taɪps] , [leɪt] ['twentiz] [ɔːr] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] ,

Then	**Mal**	**stood**	**and**	**called**	**for**	**leading**	**man**	**types**	**,**	**late**	**twenties**	**or**	**early**	**thirties**	**,**
然后	马尔	站立	和	称为	为了	领导	男人	类型	,	晚的	二十多岁	或者	早期的	三十多岁	,

[tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

tall	**and**	**athletic**	**.**
高的	和	运动	.

然后马尔站起来，喊着要找男主角，二十七八岁或三十出头，身材高大健壮。

[æz; əz][sɪks][tɔːl] , [æθ'letɪk] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

As	**six**	**tall**	**,**	**athletic**	**,**	**handsome**	**young**	**men**	**came**	**forward**	**,**
作为	六	高的	,	运动	,	英俊的	年轻的	男人	来了	向前	,

六名身材高大、体格健壮、相貌英俊的年轻男子走了过来。

['pegi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [stænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['intəvjuːz] ['eni] [lɔːŋgər] .

Peggy	**felt**	**that**	**she**	**just**	**couldn't**	**stand**	**watching**	**the**	**casting**	**interviews**	**any**	**longer**	**.**
佩吉	毛毡	那	她	只是	不能	站立	观看	这	铸件	访谈	任何	更长	.

佩吉觉得她再也看不下去选角面试了。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvstɑːk] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendid] [æz; əz][ə; eɪ]

It	reminded	her	too	much	of	the	livestock	shows	she	had	attended	as	a
它	提醒	她	也	很多	的	这	家畜	演出	她	有	参加	作为	一个

['jʌŋstər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] ,

youngster	in	her	home	town	of	Rockport	,
青少年	在	她	家	镇	的	罗克波特	,

这让她想起了小时候在家乡罗克波特参加过的牲畜展览会。

[wɪsˈkɑːnsɪn] .

Wisconsin	.
威斯康星州	.

威斯康星州。

['nesəseri] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Necessary	though	it	was	,
必要的	尽管	它	曾是	,

虽然这是必要的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

she	felt	it	was	hardly	a	way	to	have	to	deal	with	human	beings	.
她	毛毡	它	曾是	几乎	一个	方式	到	有	到	交易	和	人类	生物	.

她觉得这根本不是与人相处的方式。

['slɪpɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['æktər] ,

Slipping	back	through	the	crowd	of	waiting	actors	,
滑倒	后退	通过	这	人群	的	等待	演员	,

悄悄穿过等候的演员人群，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

she	joined	the	actresses	in	the	rear	of	the	room	,
她	加入	这	女演员	在	这	后部	的	这	房间	,

她走到房间后排，和女演员们站在一起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [siːt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	found	an	empty	seat	next	to	a	young	girl	.
和	成立	一个	空的	座位	下一个	到	一个	年轻的	女孩	.

然后他发现旁边有个空位，旁边坐着一位年轻女孩。

“ [haɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Hi	,	”	she	said	.
“	你好	,	”	她	说	.

“嗨，”她说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] ?

“	What's	the	matter	,	can't	you	watch	it	either	?
“	是什么	这	事情	,	不能	你	手表	它	任何一个	?

“怎么了，你也不能看吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

”	The	girl	smiled	in	understanding	.
”	这	女孩	微笑	在	理解	.

女孩心领神会地笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“	It	always	upsets	me	,	”	she	replied	,
“	它	总是	爆冷	我	,	”	她	回复	,

“这总是让我很沮丧，”她回答说。

“ [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

“	but	it's	something	we	simply	have	to	learn	to	live	with	.
“	但	它是	某物	我们	简单地	有	到	学习	到	居住	和	.

“但这是我们不得不学会接受的现实。”

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [wel] - [noʊn] , [ɔːr] [get] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
At **least** **until** **we** **get** **well** **-** **known** **,** **or** **get** **agents** **to** **do** **this** **sort** **of** **thing** **for**
在 至少 直到 我们 得到 出色地 - 已知 , 或者 得到 代理人 到 做 这 种类 的 事物 为了
[ˌjuː 'es] . ”
us **.** **”**
我们 . ”

至少在我们成名之前，或者找到经纪人帮我们做这类事情之前是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] , ” ['pegi] [sed] .
“ **It** **sounds** **as** **if** **you've** **been** **in** **a** **few** **of** **these** **before** **,** **”** **Peggy** **said** **.**
“ 它 声音 作为 如果 你已经 到过 在 一个 很少 的 这些 前 , ” 佩吉 说 .

“听起来你以前好像参加过几次这样的活动，”佩吉说。

“ [aɪ] [hæv; həv] .
“ **I** **have** **.**
“ 我 有 .

“我有。

[bʌt; bət] [nɑːt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
But **not** **here** **in** **the** **East** **,** **”** **the** **girl** **replied** **.**
但 不是 这里 在 这 东方 , ” 这 女孩 回复 .

“但在东方，情况并非如此，”女孩回答道。

“ [aɪm] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] - ['θiːətər] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,
“ **I'm** **from** **California** **,** **and** **I've** **been** **in** **a** **few** **little** **-** **theater** **things** **there** **,**
“ 我是 从 加利福尼亚州 , 和 我已经 到过 在 一个 很少 小的 - 剧院 事物 那里 ,

“我来自加利福尼亚，我在那里参加过一些小剧院的演出，

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but **nobody** **seems** **to** **pay** **much** **attention** **to** **them** **.**
但 无人 似乎 到 支付 很多 注意力 到 他们 .

但似乎没有人太在意他们。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'trækts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] ,
I **heard** **that** **off** **-** **Broadway** **theater** **in** **New** **York** **attracts** **a** **lot** **of** **critics** **,**
我 听到 那 离开 - 百老汇 剧院 在 新的 约克 吸引 一个 很多 的 评论家 ,

我听说纽约外百老汇剧院吸引了很多评论家。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd] [duː] ['betər] [hɪr] .
and **I** **thought** **that** **I'd** **do** **better** **here** **.**
和 我 想法 那 ID 做 更好的 这里 .

我认为我在这里会做得更好。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? ”
Have **you** **had** **any** **luck** **?** **”**
有 你 有 任何 运气 ? ”

你那边有进展吗?

“ [oʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” ['pegi] [sed] .
“ **Oh** **,** **I'm** **just** **beginning** **,** **”** **Peggy** **said** **.**
“ 哦 , 我是 只是 开始 , ” 佩吉 说 .

“哦，我才刚刚开始，”佩吉说。

“ [aɪm] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] .
“ **I'm** **still** **studying** **at** **the** **New** **York** **Dramatic** **Academy** **.**
“ 我是 仍然 学习 在 这 新的 约克 戏剧性 学院 .

“我目前仍在纽约戏剧学院学习。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [roʊl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,
I **hope** **I** **can** **get** **some** **kind** **of** **supporting** **role** **in** **this** **play** **,**
我 希望 我 能 得到 一些 种类 的 支持 角色 在 这 玩 ,

我希望能在这部剧里演个配角。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪg] [jet] .

but	I	don't	think	I'm	ready	for	anything	big	yet	.
但	我	不	思考	我是	准备好	为了	任何事物	大的	然而	.

但我认为我还没有准备好迎接任何大事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pegi] [leɪn] .

By	the	way	,	my	name	is	Peggy	Lane	.
经过	这	方式	,	我的	姓名	是	佩吉	车道	.

对了，我叫佩吉·莱恩。

[wɒts] [jɔːrz] ? ” [sɪks]

What's	yours	?	”	6
是什么	你的	?	”	6

你的呢？“6

“ [aɪm] ['pɔːlə] ['ændruːz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [haɪ] ,

“	I'm	Paula	Andrews	,	”	the	girl	answered	,	“	and	maybe	I'm	shooting	too	high	,
“	我是	宝拉	安德鲁斯	,	”	这	女孩	回答	,	“	和	或许	我是	射击	也	高的	,

“我是宝拉·安德鲁斯，”女孩回答说，“也许我的目标定得太高了。”

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [liːd] .

but	I'm	trying	out	for	the	female	lead	.
但	我是	尝试	出去	为了	这	女性	带领	.

但我正在试镜女主角。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	I	have	a	chance	for	it	.
我	希望	我	有	一个	机会	为了	它	.

我希望我能有机会。

” ['pegi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [smaɪl] [ðæt]

”	Peggy	looked	carefully	at	her	new	friend	,	at	the	somewhat	uncertain	smile	that
”	佩吉	看起来	小心	在	她	新的	朋友	,	在	这	有些	不确定	微笑	那

[pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wel] - [fɔːrmd] ,

played	about	her	well	-	formed	,
玩	关于	她	出色地	-	形成	,

佩吉仔细地打量着她的新朋友，看着她那张轮廓分明的脸上带着一丝不确定的微笑，

['dʒenərəs] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['waɪdli] [pleɪst]

generous	mouth	and	the	intelligence	that	shone	from	her	large	,	widely	placed
慷慨的	嘴	和	这	智力	那	闪耀	从	她	大的	,	广泛	放置

[griːn] [aɪz] .

green	eyes	.
绿色的	眼睛	.

她那张丰满的嘴唇和从她那双宽大、间距较宽的绿色眼睛中闪耀出的智慧光芒。

[hɜːr; hər] ['ræðər] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sɪ'verəti] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft]['heɪloʊ][ʌv; əv] [red] -

Her	rather	long	face	was	saved	from	severity	by	a	soft	halo	of	red	-
她	相当	长的	脸	曾是	已保存	从	严重性	经过	一个	柔软的	光环	的	红色的	-

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

她略长的脸庞被一圈柔顺的红棕色头发衬托得不显严肃。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['femənɪn]

the	whole	effect	being	an	appealing	combination	of	strength	and	feminine
这	所有的	影响	存在	一个	上诉	组合	的	力量	和	女性

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

整体效果是力量与女性柔美的完美结合。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ， ” ['pegi] [sed] .
“ I think you do have a chance , ” Peggy said .
“ 我 思考 你 做 有 一个 机会 ， ” 佩吉 说 .

“我认为你还有机会，”佩吉说。

“ [ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , [aɪ][bet] [juːl] [get][ðə; ði][pɑːrt] .
“ In fact , if you can act , I bet you'll get the part .
“ 在 事实 , 如果 你 能 行为 ， 我 赌注 你会 得到 这 部分 .

“事实上，如果你演技好，我敢打赌你肯定能得到这个角色。”

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][də'rektər] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪm]
I've read the play , and I know the author and director , and unless I'm
我已经 读 这 玩 ， 和 我 知道 这 作者 和 导演 ， 和 除非 我是
[weɪ] [ɔːf] ,
way off ,
方式 离开 ，

我读过剧本，也认识作者和导演，除非我完全搞错了，

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [liːd] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .
you look just the way the lead should look .
你 看 只是 这 方式 这 带领 应该 看 .

你看起来完全符合领衔主演的形象。

[ɪn][fækt] , [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .
In fact , it's almost uncanny .
在 事实 ， 它是 几乎 不可思议 .

事实上，这简直不可思议。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] ！ ”
You look as if you just walked out of the script ! ”
你 看 作为 如果 你 只是 步行 出去 的 这 脚本 ！ ”

你看起来就像刚从剧本里走出来一样！

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] ！
“ Oh , I hope you're right !
“ 哦 ， 我 希望 你是 正确的 ！

“哦，我希望你是对的！”

” ['pɔːlə] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” Paula said with animation .
” 宝拉 说 和 动画片 .

“宝拉激动地说。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][get][ə; eɪ][pɑːrt] , [tuː] .
“ And I hope you get a part , too .
“ 和 我 希望 你 得到 一个 部分 ， 也 .

“我也希望你能得到一个角色。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ！ ”
I have a feeling that you're going to bring me good luck ! ”
我 有 一个 感觉 那 你是 去 到 带来 我 好的 运气 ！ ”

我感觉你会给我带来好运！

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [niːdz] [lʌk] [ɪz][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , ” ['pegi] [sed] .
“ The one who needs luck is me , I'm afraid , ” Peggy said .
“ 这 一 WHO 需求 运气 是 我 ， 我是 害怕的 ， ” 佩吉 说 .

“恐怕最需要运气的是我，”佩吉说。

“ ['biːɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
“ Being friendly with Randy and Mal isn't going to help me in the least ,
“ 存在 友好的 和 兰迪 和 马尔 不是 去 到 帮助 我 在 这 至少 ，

“和兰迪还有马尔搞好关系对我一点帮助都没有。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][get][ðə; ðiː][pɑːrt] .

and	I'm	going	to	have	to	be	awfully	good	to	get	the	part	.
和	我是	去	到	有	到	是	非常	好的	到	得到	这	部分	.

我必须表现得非常出色才能得到这个角色。

[ænd; ənd] [its] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv]

And	it's	really	important	to	me	,	too	,	because	I'm	getting	near	the	end	of
和	它是	真的	重要的	到	我	,	也	,	因为	我是	获得	靠近	这	结尾	的

[maɪ]['traɪəl] [jɪr] . ”

my	trial	year	.	”
我的	审判	年	.	”

这对我来说也很重要，因为我的试用期快要结束了。

“ ['traɪəl] [jɪr] ?

“	Trial	year	?
“	审判	年	?

“试用期？”

” ['pɔːlə] [æskt] ['kjʊriəsli] . ['sɛvən]

”	Paula	asked	curiously	.	7
”	宝拉	问	奇怪的是	.	7

“宝拉好奇地问道。”7

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[maɪ] ['perənts] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]

My	parents	agreed	to	let	me	come	to	New	York	to	study	acting	and	try
我的	父母	同意	到	让	我	来	到	新的	约克	到	学习	表演	和	尝试

[fɔːr; fər][pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	parts	for	a	year	,
为了	部分	为了	一个	年	,

我的父母同意让我来纽约学习表演，并尝试争取一些角色，为期一年。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp] ,

and	I	agreed	that	if	I	didn't	show	signs	of	success	before	the	year	was	up	,
和	我	同意	那	如果	我	没有	展示	标志	的	成功	前	这	年	曾是	向上	,

我同意，如果在一年结束前我没有取得任何成功的迹象，

[aɪ'd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

I'd	come	home	and	go	back	to	college	.
ID	来	家	和	去	后退	到	大学	.

我会回家，然后继续上大学。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]

I've	been	here	for	eight	months	now	,	and	I	haven't	got	anything	to	show	my
我已经	到过	这里	为了	八	几个月	现在	,	和	我	还没有	得到	任何事物	到	展示	我的

['perənts] [jet] .

parents	yet	.
父母	然而	.

我在这里已经八个月了，但我还没有任何东西可以给父母看。

[ðə; ðiː][pɑːrt][aɪm] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ['iznt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'pɔːrtɪŋ] [roʊl] ,

The	part	I'm	trying	for	now	isn't	a	big	one	,	but	it's	a	good	supporting	role	,
这	部分	我是	尝试	为了	现在	不是	一个	大的	一	,	但	它是	一个	好的	支持	角色	,

我目前争取的角色戏份不多，但是个不错的配角。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiː; wi][get] [peɪd] .

and	what's	more	,	we	get	paid	.
和	是什么	更多的	,	我们	得到	有薪酬的	.

更重要的是，我们还能拿到报酬。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]
If I can show my mother and father that I can earn some money by
如果 我 能 展示 我的 母亲 和 父亲 那 我 能 赚 一些 钱 经过
['æktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

如果我能向父母证明我可以通过演戏赚钱，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] . ”
I'm sure that they'll let me go on trying . ”
我是 当然 那 他们会 让 我 去 在 尝试 . ”

我相信他们会让我继续尝试的。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] ?
“ But do you expect to make enough to live on right away ?
“ 但 做 你 预计 到 制作 足够的 到 居住 在 正确的 离开 ?

“但是你期望能马上赚到足够的钱来维持生活吗？”

” ['pɔːlə] [æskt] .
” Paula asked .
” 宝拉 问 .

“宝拉问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! [aɪm][nɑːt] [ðæt] [nɑː'iːv] !
“ Oh , no ! I'm not that naïve !
“ 哦 , 不 ! 我是 不是 那 幼稚的 !

“哦，不！我没那么天真！”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [jɪr] [ɪz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
But when my year is over at the Academy ,
但 什么时候 我的 年 是 超过 在 这 学院 ,

但是当我在学院的一年结束后，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɔːr][ə; eɪ] ['sekrəteri] ['sʌmwer] ,
I can always take a job as a typist or a secretary somewhere ,
我 能 总是 拿 一个 工作 作为 一个 打字员 或者 一个 秘书 某处 ,

我总能找到打字员或秘书的工作。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][pɑːrts] .
while I look for parts .
尽管 我 看 为了 部分 .

我正在寻找零件。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [taɪp] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃɔːrthænd] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]
If you can type and take shorthand , you never have to worry about
如果 你 能 类型 和 拿 速记 , 你 绝不 有 到 担心 关于
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”
making a living . ”
制作 一个 活的 . ”

如果你会打字和速记，就永远不用担心谋生的问题了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wɪstfəli] .
“ I wish that I could do those things , ” Paula said wistfully .
“ 我 希望 那 我 可以 做 那些 事物 , ” 宝拉 说 怅然地 .

“我真希望自己也能做那些事，”宝拉怅然地说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] [ɪz][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz]
“ The only way I've been able to make ends meet is by working in department stores
“ 这 仅有的 方式 我已经 到过 有能力的 到 制作 结束 见面 是 经过 在职的 在 部门 商店
[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzgɜːrl] ,
as a salesgirl ,
作为 一个 售货员 ,

“我唯一能维持生计的方式就是在百货公司当售货员。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [peɪ] [mʌtʃ] .

and	that	doesn't	pay	much	.
和	那	不	支付	很多	.

而且收入也不高。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ] [ʌn'stedi] . ”

Besides	,	the	work	is	so	unsteady	.	”
除了	,	这	工作	是	所以	不稳定	.	”

此外，这份工作也太不稳定了。

“ [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	My	parents	are	very	practical	people	,	”	Peggy	said	with	a	smile	,
“	我的	父母	是	非常	实际的	人们	,	”	佩吉	说	和	一个	微笑	,

“我的父母是非常务实的人，”佩吉笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ruː'tiːn] ['ɑːfɪs] [skɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]

“	and	they	made	sure	that	I	learned	routine	office	skills	before	they	would	let	me
“	和	他们	制成	当然	那	我	学习	常规	办公室	技能	前	他们	会	让	我

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glæmərəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kɝ'ɪrz] .

think	about	other	and	more	glamorous	kinds	of	careers	.
思考	关于	其他	和	更多的	魅力四射	种类	的	职业生涯	.

“他们确保我学会了基本的办公技能，才让我考虑其他更有魅力的职业。”

['dædi] [oʊnz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

Daddy	owns	the	newspaper	in	our	small	town	in	Wisconsin	,
爸爸	拥有	这	报纸	在	我们的	小的	镇	在	威斯康星州	,

我爸爸拥有我们威斯康星州小镇的报社。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['sɔrts]

and	I've	worked	with	him	as	a	typist	and	a	reporter	of	sorts
和	我已经	工作	和	他	作为	一个	打字员	和	一个	记者	的	排序

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pruːfriːdər] ,

and	as	a	proofreader	,
和	作为	一个	校对	,

我曾和他一起工作过，担任过打字员、类似记者和校对员的角色。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɜːrn] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .

I'll	always	be	grateful	that	he	made	me	learn	all	those	things	.
患病的	总是	是	感激的	那	他	制成	我	学习	全部	那些	事物	.

我将永远感激他让我学到了所有那些东西。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] ,

I	don't	think	he	has	much	faith	in	the	acting	business	,
我	不	思考	他	有	很多	信仰	在	这	表演	商业	,

我认为他对演艺事业并没有太大信心。

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	he's	been	wonderful	about	giving	me	a	chance	.
但	他是	到过	精彩的	关于	给予	我	一个	机会	.

但他给了我一个非常好的机会。

[wʌt] [duː] [jʊr; jər] ['perənts] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs] ?

What	do	your	parents	think	of	your	wanting	to	be	an	actress	?
什么	做	你的	父母	思考	的	你的	想要	到	是	一个	演员	?

你父母对你想当演员有什么看法?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['pɔ:lə] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
" Instead of answering , Paula suddenly stood up .
" 反而 的 回答 , 宝拉 突然 站立 向上 .

"宝拉没有回答，而是突然站了起来。"

" [lets] [goʊ] [si:] [haʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Let's go see how they're coming with the actors , " she said .
" 我们来吧 去 看 如何 它们是 未来 和 这 演员 , " 她 说 .

"我们去看看他们和演员们的合作进展如何吧，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] . " [eɪt]
" I think they're almost finished . " 8
" 我 思考 它们是 几乎 完成的 . " 8

"我觉得他们快完成了。"8

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pres] ['pɔ:lə] ['fɜ:rðər] ,
Not wanting to press Paula further ,
不是 想要 到 按 宝拉 更远 ,

不想再给宝拉施加压力，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [tu:] ['pɜ:rsən(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt]
and feeling that perhaps she had asked too personal a question on such short
和 感觉 那 也许 她 有 问 也 个人的 一个 问题 在 这样的 短的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她觉得自己或许在如此短暂的交往中问了一个过于私人的问题。

['pegi] [rɪ'lʌktəntli] [stʊd] [tu:] ,
Peggy reluctantly stood too ,
佩吉 勉强 站立 也 ,

佩吉不情愿地也站了起来。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['pɔ:lə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and joined Paula to watch the last of what she now could only think of
和 加入 宝拉 到 手表 这 最后的 的 什么 她 现在 可以 仅有的 思考 的
[æz; əz][ðə; ði] ['laɪvstɑ:k] [ʃoʊ] .
as the livestock show .
作为 这 家畜 展示 .

然后和宝拉一起观看了最后一场演出，在她看来，这场演出现在只能算是牲畜展了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [mæl] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] .
As she drew closer to the table , she heard Mal saying , " I'm really sorry , Mr .
作为 她 画 更近 到 这 桌子 , 她 听到 马尔 说 , " 我是 真的 对不起 , 先生 .
[læŋ] ,
Lang ,
朗 ,

她走近桌子时，听到马尔说："兰先生，我真的很抱歉。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊl] .
but you're just not the right type for the role .
但 你是 只是 不是 这 正确的 类型 为了 这 角色 .

但你并不适合这个角色。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] . . . . " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
Perhaps some other . . . . " and his voice trailed off in embarrassment .
也许 一些 其他 . . . . " 和 他的 嗓音 拖着 离开 在 尴尬 .

或许还有其他的....."他的声音渐渐低了下去，显得有些尴尬。

[læŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] , [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] , ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] , “ [bʌt; bət] , ['mɪstər]
Lang , a short , thin , unhappy young man , answered almost tearfully , “ But , Mr
朗 , 一个 短的 , 薄的 , 不开心 年轻的 男人 , 回答 几乎 泪流满面 , “ 但 , 先生
. ['sitən] , [lʊks] [ɑːnt] ['evriθɪŋ] .
. Seton , looks aren't everything .
. 塞顿 , 看起来 不是 一切 .

朗，一个矮小瘦弱、郁郁寡欢的年轻人，几乎是含着泪回答道：“但是，塞顿先生，外表并不是一切。”

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fʌni] [kə'miːdiən] .
I'm really a funny comedian .
我是 真的 一个 有趣的 喜剧演员 .

我真是个很幽默的喜剧演员。

['ɑːnɪstli] !
Honestly !
诚实地 !

诚实地！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you would only give me a chance to read for you ,
如果 你 会 仅有的 给 我 一个 机会 到 读 为了 你 ,

如果你能给我一个机会为你朗读，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd]
I know that I could make you change your mind about the way this character should
我 知道 那 我 可以 制作 你 改变 你的 头脑 关于 这 方式 这 特点 应该
[lʊk] ! ”
look ! ”
看 ! ”

我知道我可以让你改变对这个角色外貌的看法！

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [mæl] [sed] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ I don't doubt that you could , ” Mal said gently , “ but if you did ,
“ 我 不 怀疑 那 你 可以 , ” 马尔 说 轻轻地 , “ 但 如果 你 做过 ,

“我并不怀疑你能做到，”马尔温和地说，“但如果你真的那样做了，

[ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['sʌfər] .
the play would suffer .
这 玩 会 遭受 .

演出效果会受到影响。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ræðər] [blʌf] -
I'm afraid the comedian we need for this must be a large , rather bluff -
我是 害怕的 这 喜剧演员 我们 需要 为了 这 必须 是 一个 大的 , 相当 虚张声势 -
['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
looking person ,
寻找 人 ,

恐怕我们需要的这位喜剧演员必须身材高大，外表比较粗犷。

[laɪk] [ðiːz] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hɪr] .
like these three gentlemen whom I have chosen to hear .
喜欢 这些 三 先生们 谁 我 有 选定 到 听到 .

就像我选择聆听的这三位先生一样。

[ðə; ði][pɑːrt][kɔːlz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The part calls for it .
这 部分 呼叫 为了 它 .

部分内容需要这样做。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" ['mɪstər] . [læŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] , ['mʌmbld] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ,

"	Mr	.	Lang	nodded	sadly	,	mumbled	,	"	I	understand	,	"	and	walked	off	,
"	先生	.	朗	点头	令人遗憾的是	,	喃喃自语	,	"	我	理解	,	"	和	步行	离开	,

朗先生悲伤地点了点头，喃喃地说："我明白了。"然后走开了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	head	hanging	and	his	hands	thrust	deep	in	his	pockets	,
他的	头	绞刑	和	他的	双手	推力	深的	在	他的	口袋	,

他低着头，双手深深地插在口袋里。

['lʊkɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

looking	less	like	a	comedian	than	any	man	in	the	world	.
寻找	较少的	喜欢	一个	喜剧演员	比	任何	男人	在	这	世界	.

看起来比世界上任何一个男人都更不像个喜剧演员。

['pegi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [fiːl] ['sɔːriər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər]

Peggy	watched	him	go	,	not	knowing	whether	to	feel	sorrier	for	him	or	for
佩吉	观看	他	去	,	不是	会心	无论	到	感觉	更抱歉	为了	他	或者	为了

[mæl] .

Mal	.
马尔	.

佩吉目送他离开，不知道该更同情他还是更同情马尔。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [mæl] [kɔːld] [aʊt] .

"	All	right	,	gentlemen	,	"	Mal	called	out	.
"	全部	正确的	,	先生们	,	"	马尔	称为	出去	.

"好了，先生们，"马尔喊道。

" [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪl] [roʊlz] .

"	That	takes	care	of	the	male	roles	.
"	那	需要	关心	的	这	男性	角色	.

"这样就解决了男性角色的问题。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

All	of	you	who	are	left	will	be	given	copies	of	the	play	to	study	,
全部	的	你	WHO	是	左边	将要	是	给定	副本	的	这	玩	到	学习	,

剩下的各位都会拿到剧本，供你们研读。

[mɑːrkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] .

marked	at	the	passages	I	want	to	hear	.
标记	在	这	段落	我	想	到	听到	.

标记出我想听的段落。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪ] ['kerfəli] ,

Be	sure	to	read	the	whole	play	carefully	,
是	当然	到	读	这	所有的	玩	小心	,

务必仔细阅读整部剧本。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

so	that	you	understand	the	workings	of	the	characters	you	have	been
所以	那	你	理解	这	运作	的	这	人物	你	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [riːd] .

selected	to	read	.
已选	到	读	.

这样你就能理解你所阅读的角色的运作方式。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

You	have	three	days	to	look	it	over	.
你	有	三	天	到	看	它	超过	.

你有三天时间仔细查看。

[wiːl] [miːt] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θiːətər] [tuː; tə] [hɪr]

We'll	meet	at	ten	o'clock	on	Saturday	morning	at	the	Penthouse	Theater	to	hear
出色地	见面	在	十	点钟	在	周六	早晨	在	这	顶层公寓	剧院	到	听到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们将于周六上午十点在顶层剧院见面，听你发言。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] . ” [naɪn]

And	now	for	the	ladies	.	”	9
和	现在	为了	这	女士们	.	”	9

接下来是女士们的环节。”9

[ðə; ði] [men] [left] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['skrɪpts, 'skrɪps] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʃæt] ['eɪmiəbli]

The	men	left	,	after	being	given	their	scripts	,	and	though	they	chatted	amiably
这	男人	左边	,	后	存在	给定	他们的	脚本	,	和	尽管	他们	聊天	友好地

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

男人们拿到剧本后就离开了，虽然他们彼此之间友好地交谈着，

['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['ræðər] ['hɑːst(ə)l] [lʊks] [tɔːrd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

Peggy	was	sure	that	each	was	casting	rather	hostile	looks	toward	others	who	were
佩吉	曾是	当然	那	每个	曾是	铸件	相当	敌对的	看起来	朝向	其他的	WHO	是

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrts] .

trying	for	the	same	parts	.
尝试	为了	这	相同的	部分	.

佩吉确信，他们每个人都对其他竞争同一角色的人投以相当敌对的目光。

['kiːpɪŋ] [fˈrendʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Keeping	friendships	in	the	theater	was	not	an	easy	thing	,	she	thought	,
保持	友谊	在	这	剧院	曾是	不是	一个	简单的	事物	,	她	想法	,

她心想，在剧院里维持友谊并不容易。

[pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] !

particularly	for	people	of	similar	physical	types	!
特别	为了	人们	的	相似的	身体的	类型	!

尤其适合体型相似的人！

['mælz] [fɜːrst] [kənˈsɜːrn] [ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Mal's	first	concern	in	reviewing	the	actresses	was	,	of	course	,	for	the	leading
马尔的	第一的	忧虑	在	复习	这	女演员	曾是	,	的	课程	,	为了	这	领导

[roʊl] .

role	.
角色	.

马尔在考察女演员时，首先关注的当然是主角人选。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['æplikənts]

And	,	of	course	,	it	was	for	this	role	that	he	had	the	most	applicants
和	,	的	课程	,	它	曾是	为了	这	角色	那	他	有	这	最多	申请人

.

:
.

当然，这个职位也是申请人数最多的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['gɜːlz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

More	than	twenty	girls	came	forward	when	the	announcement	was	made	,
更多的	比	二十	女孩们	来了	向前	什么时候	这	公告	曾是	制成	,

消息公布后，有二十多名女孩站出来声援。

[ænd; ənd] ['pegi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	Peggy	thought	that	she	had	never	seen	so	many	striking	and	beautiful
和	佩吉	想法	那	她	有	绝不	已见	所以	许多	引人注目	和	美丽的

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

faces	and	figures	.
面孔	和	数据	.

佩吉心想，她从未见过这么多引人注目、美丽动人的面孔和身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][mæl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

It	was	not	going	to	be	easy	for	Mal	to	make	a	choice	.
它	曾是	不是	去	到	是	简单的	为了	马尔	到	制作	一个	选择	.

对马尔来说，做出选择并不容易。

[æz; əz] ['pɔːlə] , [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pegi] ['wɪspəd]

As	Paula	,	her	new	friend	,	went	forward	to	join	the	others	,	Peggy	whispered
作为	宝拉	,	她	新的	朋友	,	去	向前	到	加入	这	其他的	,	佩吉	低声说道

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

a	word	of	encouragement	,
一个	单词	的	鼓励	,

当她的新朋友宝拉上前与其他人会合时，佩吉低声说了句鼓励的话。

[ðen] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

then	stood	to	one	side	to	watch	.
然后	站立	到	一	边	到	手表	.

然后站在一旁观看。

[mæl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [rɪ'gretfəli] [dis'misɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Mal	went	down	the	line	,	regretfully	dismissing	one	after	the	other	of	the	girls	,
马尔	去	向下	这	线	,	遗憾的是	解雇	一	后	这	其他	的	这	女孩们	,

马尔沿着队伍走下去，遗憾地一个接一个地打发走了女孩们。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æskɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [step] [ə'saɪd][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [roʊl] .

and	occasionally	asking	one	to	step	aside	to	try	for	another	role	.
和	偶尔	问	一	到	步	旁边	到	尝试	为了	其他	角色	.

有时还会要求某人让位去尝试其他职位。

[hɪz; ɪz] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːrdli] ['verid] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

His	tough	-	looking	expression	hardly	varied	as	he	spoke	to	each	one	,
他的	艰难的	-	寻找	表达	几乎	多种多样	作为	他	辐	到	每个	一	,

他与每个人交谈时，表情始终保持着严肃认真的态度，几乎没有变化。

[bʌt; bət] ['pegi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

but	Peggy	thought	she	saw	the	ghost	of	a	smile	cross	his	face	when	he	spoke
但	佩吉	想法	她	锯	这	鬼	的	一个	微笑	叉	他的	脸	什么时候	他	辐

[tuː; tə] ['pɔːlə] ['ændruːz] .

to	Paula	Andrews	.
到	宝拉	安德鲁斯	.

但佩吉觉得，当他和宝拉·安德鲁斯说话时，她看到他脸上掠过一丝微笑。

[ə'nʌðər] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɜːlz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

Another	review	of	the	remaining	girls	eliminated	a	few	more	.
其他	审查	的	这	其余的	女孩们	已淘汰	一个	很少	更多的	.

对剩余女孩的另一轮筛选又淘汰了几人。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [left] , ['pɔːlə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Finally	,	there	were	only	four	left	,	Paula	among	them	.
最后	,	那里	是	仅有的	四	左边	,	宝拉	之中	他们	.

最后只剩下四个人，宝拉也在其中。

[mæl] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [dɪ'strɪbju:tɪd] ['skrɪpts, 'skrɪps] ,

Mal	**thanked**	**them**	**,**	**distributed**	**scripts**	**,**
马尔	谢谢	他们	,	分布式	脚本	,

Mal向他们道谢，分发了脚本。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θi:ətər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [nu:n] .

and	**asked**	**them**	**to**	**be**	**at**	**the**	**Penthouse**	**Theater**	**on**	**Saturday**	**at**	**noon**	**.**
和	问	他们	到	是	在	这	顶层公寓	剧院	在	周六	在	中午	.

并要求他们周六中午到顶层剧院。

['pɔ:lə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Paula	**returned**	**to**	**Peggy**	**with**	**eyes**	**shining**	**.**
宝拉	返回	到	佩吉	和	眼睛	灼灼	.

宝拉回到佩吉身边，双眼闪闪发光。

“ [oʊ] , ['pegi] !

“	**Oh**	**,**	**Peggy**	**!**
“	哦	,	佩吉	!

“哦，佩吉！”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] !

I	**think**	**you**	**were**	**right**	**!**
我	思考	你	是	正确的	!

我觉得你是对的！

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][pɑ:rt] !

I	**just**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**the**	**part**	**!**
我	只是	知道	我是	去	到	得到	这	部分	!

我知道我肯定能得到这个角色！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! ” -

I	**know**	**it**	**!**	**”**	**10**
我	知道	它	!	”	-

我知道！“10

“ [dəunt] [kaʊnt] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ” ['pegi] ['kɔ:ʃənd] ,

“	**Don't**	**count**	**too**	**much**	**on**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**cautioned**	**,**
“	不	数数	也	很多	在	它	,	”	佩吉	警告	,

“别指望太多，”佩吉告诫道。

“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] .

“	**or**	**you**	**may**	**be**	**too**	**bitterly**	**disappointed**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**it**	**.**
“	或者	你	可能	是	也	苦涩地	失望的	如果	你	不	得到	它	.

“或者，如果你没得到它，你可能会非常失望。”

[bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , “ [aɪm] [ʃʊr] ,

But	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**enthusiastically**	**violating**	**her**	**own**	**rule**	**of**	**caution**	**,**	**“**	**I'm**	**sure**	**,**
但	,	”	她	额外	,	踊跃	违反	她	自己的	规则	的	警告	,	“	我是	当然	,

[tu:] !

too	**!**
也	!

但是，”她热情地补充道，打破了自己谨慎的原则，“我也确信如此！”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['sætərdeɪ] .

I'll	**see**	**you**	**Saturday**	**.**
患病的	看	你	周六	.

周六见。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [skrɪpt] , [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ri:d] !

Even	**if**	**I**	**don't**	**get**	**a**	**script**	**,**	**I'll**	**be**	**there**	**just**	**to**	**hear**	**you**	**read**	**!**
甚至	如果	我	不	得到	一个	脚本	,	患病的	是	那里	只是	到	听到	你	读	!

即使没有剧本，我也会到场听你朗读！

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , ['pegi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [kə'rɪr]

"	Then	,	with	a	smile	of	farewell	,	Peggy	turned	her	attention	to	the	"	career
"	然后	,	和	一个	微笑	的	告别	,	佩吉	转向	她	注意力	到	这	"	职业

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然后，佩吉带着告别的微笑，将注意力转向了那位"职业女性"。

['ɜːrli] ['θɜːtiːz] " [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæl][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər][nekst] .

early	thirties	"	classification	that	Mal	had	called	for	next	.
早期的	三十多岁	"	分类	那	马尔	有	称为	为了	下一个	.

马尔接下来要求的分类是"三十岁出头"。

[wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][tɜːrn] .

Once	that	was	out	of	the	way	,	she	knew	it	would	be	her	turn	.
一次	那	曾是	出去	的	这	方式	,	她	知道	它	会	是	她	转动	.

她知道，一旦这件事解决，就轮到自己了。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['æplikənts] [ænd; ənd] ['pegi] [rɪ'membər] ['rændi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

there	were	not	so	many	applicants	and	Peggy	remembered	Randy	telling	her
那里	是	不是	所以	许多	申请人	和	佩吉	记得	兰迪	讲述	她

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [roʊlz] [tuː; tə][kæst] .

that	this	would	be	one	of	their	most	difficult	roles	to	cast	.
那	这	会	是	一	的	他们的	最多	难的	角色	到	投掷	.

应聘者并不多，佩吉记得兰迪告诉她，这将是他们最难选角的角色之一。

['oʊnli] [fɔːr] ['æktrəsɪz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][mæl] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [riːv'juːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Only	four	actresses	came	forward	,	and	Mal	,	with	difficulty	,	reviewed	them	all	.
仅有的	四	女演员	来了	向前	,	和	马尔	,	和	困难	,	已审核	他们	全部	.

只有四位女演员前来应聘，马尔费了好大劲才把她们都审阅了一遍。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [baɪ] [taɪp] ,

Unable	to	eliminate	by	type	,
无法	到	排除	经过	类型	,

无法按类型排除，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]['skrɪpts, 'skrɪps][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

he	gave	them	all	scripts	and	asked	them	to	come	to	the	theater	.
他	给予	他们	全部	脚本	和	问	他们	到	来	到	这	剧院	.

他给他们每人发了剧本，并邀请他们来剧院。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] " ['kærəktər] " [ænd; ənd] ['pegi] [dʒɔɪnd]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn]

Then	he	called	for	"	character	ingénues	"	and	Peggy	joined	seven	other	girls	in
然后	他	称为	为了	"	特点	天真少女	"	和	佩吉	加入	七	其他	女孩们	在

[ðə; ði] " ['laɪvstɑːk] [ʃoʊ] .

the	"	livestock	show	.
这	"	家畜	展示	.

然后他呼吁招募"性格鲜明的少女"，佩吉和其他七位女孩一起参加了"牲畜表演"。

" [mæl] [riːv'juːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [læk]

"	Mal	reviewed	them	carefully	,	managing	to	look	at	Peggy	with	complete	lack
"	马尔	已审核	他们	小心	,	管理	到	看	在	佩吉	和	完全的	缺少

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	recognition	.
的	认出	.

"马尔仔细地查看了它们，他看着佩吉，完全没有认出她来。

[hiː; hi] ['dʒentli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [her] ['kʌlərɪŋ] ,

He	gently	eliminated	three	of	them	on	the	basis	of	hair	coloring	,
他	轻轻地	已淘汰	三	的	他们	在	这	基础	的	头发	染色	,

[haɪt] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [taɪp] .

height	or	general	type	.
高度	或者	一般的	类型	.

他根据头发颜色、身高或体型，温和地排除了其中三人。

[ə'nʌðər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [laɪk] ['eɪmi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌðərn]

Another	,	curiously	enough	,	was	eliminated	,	like	Amy	,	for	a	Southern
其他	,	奇怪的是	足够的	,	曾是	已淘汰	,	喜欢	艾米	,	为了	一个	南方

['æksent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] , ['ɔːlsoʊ] [laɪk] ['eɪmi] ,

accent	,	and	a	fifth	,	also	like	Amy	,
口音	,	和	一个	第五	,	还	喜欢	艾米	,

奇怪的是，还有一位候选人，和艾米一样，因为带有南方口音而被淘汰；第五位候选人，也和艾米一样，被淘汰了。

[wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	too	beautiful	.
曾是	也	美丽的	.

太美了。

“ [ðə; ði] [pɑːrt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , ” [mæl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rer] [smaɪl] ,

“	The	part	calls	for	a	pretty	girl	,	”	Mal	said	with	a	rare	smile	,
“	这	部分	呼叫	为了	一个	漂亮的	女孩	,	”	马尔	说	和	一个	稀有的	微笑	,

“这个角色需要一个漂亮女孩，”马尔难得露出笑容说道。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃiːl] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [steɪdʒ] !

“	but	not	for	a	girl	so	pretty	that	she'll	dominate	the	stage	!
“	但	不是	为了	一个	女孩	所以	漂亮的	那	壳	支配	这	阶段	!

“但对于一个如此漂亮、足以主宰舞台的女孩来说，这可不是什么好事！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

It	was	a	pleasure	to	look	at	you	,
它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	你	,

很高兴见到你。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] .

but	I'm	afraid	you're	not	quite	right	for	the	part	.
但	我是	害怕的	你是	不是	相当	正确的	为了	这	部分	.

但我恐怕你不太适合这个角色。

” [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

”	When	he	was	done	,
”	什么时候	他	曾是	完毕	,

“当他完成的时候，

['pegi] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['skrɪpts, 'skrɪps] [ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Peggy	and	two	others	were	given	scripts	and	told	to	come	to	the
佩吉	和	二	其他的	是	给定	脚本	和	讲述	到	来	到	这

['θiːətər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

theater	on	Saturday	.
剧院	在	周六	.

佩吉和其他两人拿到了剧本，并被告知周六到剧院来。

['fiːlɪŋ] [ˌlaɪt'hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

Feeling	lightheaded	and	giddy	,
感觉	头晕	和	头晕	,

感觉头晕目眩，

['pegi] ['setld] [hɜːr'self] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [tʃerz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

Peggy	settled	herself	on	one	of	the	folding	chairs	that	lined	the	back	wall	,
佩吉	定居	她自己	在	一	的	这	折叠式的	椅子	那	衬里	这	后退	墙	,

佩吉在靠墙摆放的一把折叠椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][mæl] , ['rændi] , [ænd; ənd]['eɪmi][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	waited	for	Mal	,	Randy	,	and	Amy	to	finish
和	等待	为了	马尔	,	兰迪	,	和	艾米	到	结束

然后等着马尔、兰迪和艾米结束。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kɔːfi] . -

so	she	could	join	them	for	coffee	.	11
所以	她	可以	加入	他们	为了	咖啡	.	-

这样她就可以和他们一起喝咖啡了。[11]

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Scarcely	noticing	the	rest	of	the	proceedings	,	she	thought	only	about	the	coming
几乎	注意到	这	休息	的	这	诉讼程序	,	她	想法	仅有的	关于	这	未来

['riːdɪŋz] .

readings	.
阅读	.

她几乎没有注意到其他环节，满脑子想的都是接下来的朗读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

She	was	so	familiar	with	the	play	that	she	knew	she	had	an	advantage	,
她	曾是	所以	熟悉的	和	这	玩	那	她	知道	她	有	一个	优势	,

[pər'hæps] [ˌʌn'ferli] ,

perhaps	unfairly	,
也许	不公平	,

她对这出戏非常熟悉，所以她知道自己占了优势，尽管这种优势可能并不公平。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] .

over	the	other	two	girls	.
超过	这	其他	二	女孩们	.

胜过另外两个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skrɪpt] [groʊ] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [rʌf] [dræft][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tekst]

She	had	watched	the	script	grow	from	its	first	rough	draft	to	the	finished	text
她	有	观看	这	脚本	生长	从	它是	第一的	粗糙的	草稿	到	这	完成的	文本

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

now	in	her	hands	,
现在	在	她	双手	,

她亲眼见证了剧本从最初的草稿到如今在她手中的最终版本不断演变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rændi] [θruː] [iːtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	had	discussed	it	with	Randy	through	each	revision	.
和	有	讨论	它	和	兰迪	通过	每个	修订	.

并且在每次修改过程中都与兰迪讨论过。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ; [ɪn][fækt] ,

She	knew	she	could	play	the	part	;	in	fact	,
她	知道	她	可以	玩	这	部分	;	在	事实	,

她知道自己能胜任这个角色；事实上，

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ['siːkrətli] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

she	suspected	secretly	that	Randy	had	written	it	for	her	,	and	the
她	怀疑	偷偷	那	兰迪	有	书面	它	为了	她	,	和	这

[θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

thought	made	her	blush	.
想法	制成	她	脸红	.

她暗自怀疑是兰迪为她写的，想到这里，她不禁脸红了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Still	,	it	would	not	be	easy	,	she	knew	.
仍然	,	它	会	不是	是	简单的	,	她	知道	.

但她也知道，这并不容易。

['mælz] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]
Mal's sense of fairness and his absolute devotion to the play above everything
马尔的 感觉 的 公平 和 他的 绝对 虔诚 到 这 玩 多于 一切
[els] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [æd'væns] .
else would keep him from making up his mind in advance .
别的 会 保持 他 从 制作 向上 他的 头脑 在 进步 .

马尔的公平意识以及他对戏剧的绝对奉献精神，使他无法提前做出决定。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ,
But despite this knowledge ,
但 尽管 这 知识 ,

但即便如此，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'hed] — [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [stɜːr][ʌv; əv]
she could not help looking ahead — all the way ahead — to the restless stir of
她 可以 不是 帮助 寻找 前方 — 全部 这 方式 前方 — 到 这 不安 搅拌 的
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] - [naɪt] ['ɔːdiəns] [aʊt] [frʌnt] ,
the opening - night audience out front ,
这 开幕 - 夜晚 观众 出去 正面 ,

她忍不住向前望去——一直望到前方——看到首演之夜观众在台下躁动不安的身影。

[ðə; ði][læst] - ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌbæk'steɪdʒ] , [ðə; ði] [braɪt] ,
the last - minute preparations backstage , the bright ,
这 最后的 - 分钟 准备工作 后台 , 这 明亮的 ,

后台的最后准备工作，明亮的，

[hɑːt] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] ['siːnəri] [peɪnt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə]
hot lights and the smell of make - up and scenery paint as she waited to
热的 灯 和 这 闻 的 制作 - 向上 和 风景 画 作为 她 等待 到
[goʊ][ɑːn][ɪn][ækt][wʌn] ,
go on in Act One ,
去 在 在 行为 一 ,

第一幕开场前，她等待上台，周围是刺眼的灯光和化妆品及布景颜料的气味。

[siːn] [wʌn][ʌv; əv] [kʌm] ['kloʊzər] , ['rændi] ['bruːstərz] ['brɪliənt] [nuː] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegi] [leɪn]
Scene One of Come Closer , Randy Brewster's brilliant new play in which Peggy Lane
场景 一 的 来 更近 , 兰迪 布鲁斯特的 杰出的 新的 玩 在 哪个 佩吉 车道
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ! -
would be discovered ! 12
会 是 发现 ! -

兰迪·布鲁斯特的精彩新剧《靠近些》第一幕，佩吉·莱恩正是在这部剧中被发现的！12

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['həupfulz]
The Hopefuls
这 有希望的人

充满希望的人

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd] ['rændi]
The audience consisted of a handful of actors and actresses , and Randy
这 观众 由……组成 的 一个 少数 的 演员 和 女演员 , 和 兰迪
['bruːstər] [ænd; ənd] ['mælɘi] ['sitən] .
Brewster and Mallory Seton .
布鲁斯特 和 马洛里 塞顿 .

观众席上只有几名演员，还有兰迪·布鲁斯特和马洛里·塞顿。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [splæʃ] [prə'du:st] [baɪ] [tu:] ['flʌdˌlaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] [dʒelz]

The	stage	lighting	was	a	cold	splash	produced	by	two	floodlights	without	color	gels
这	阶段	灯光	曾是	一个	寒冷的	溅	生产	经过	二	泛光灯	没有	颜色	凝胶

[tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðem; ðəm] .

to	soften	them	.
到	软化	他们	.

舞台灯光是两盏没有加色片的泛光灯发出的冷光。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪk] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [tu:] ['lædərz] ,

The	scenery	was	the	brick	back	wall	of	the	stage	,	two	ladders	,
这	风景	曾是	这	砖	后退	墙	的	这	阶段	,	二	梯子	,

布景是舞台的砖墙和两架梯子。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tu:] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] .

a	table	and	two	straight	-	backed	chairs	.
一个	桌子	和	二	直的	-	支持的	椅子	.

一张桌子和两把直背椅。

['oʊnli] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [haʊs] [laɪts] [wʌz; wəz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər]

Only	the	front	row	of	house	lights	was	on	,	and	the	back	of	the	theater
仅有的	这	正面	排	的	房子	灯	曾是	在	,	和	这	后退	的	这	剧院

[wʌz; wəz] [dɑ:rk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

只有前排的灯亮着，剧院后排一片漆黑。

['empti] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['weɪstlænd] [ʌv; əv] ['empti] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [si:ts] [laɪk]

empty	and	gloomy	,	a	shadowy	wasteland	of	empty	rows	of	seats	like
空的	和	阴沉	,	一个	阴暗的	荒地	的	空的	行	的	座位	喜欢

['tu:mˌstəʊnz] .

tombstones	.
墓碑	.

空荡荡的，阴森森的，一排排空荡荡的座位像墓碑一样，宛如一片阴暗的荒地。

[ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

On	the	stage	,	a	“	businessman	type	”	was	reading	his	lines	.
在	这	阶段	,	一个	“	商人	类型	”	曾是	阅读	他的	线条	.

台上，一个“商人模样”的人正在念台词。

['pegi] [nu:] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [du:] .

Peggy	knew	,	after	the	first	few	words	,	that	he	would	not	do	.
佩吉	知道	,	后	这	第一的	很少	字	,	那	他	会	不是	做	.

佩吉听完开头几句话就知道他不会答应的。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kəm'pli:tli] [mɪst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	had	somehow	completely	missed	the	character	of	the	man	he	was
他	有	不知何故	完全地	错过	这	特点	的	这	男人	他	曾是

[pɔ:'treɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌəuvə'pleɪŋ] .

portraying	,	and	was	heavily	overplaying	.
描绘	,	和	曾是	重度	过度发挥	.

他完全没能把握住自己所扮演角色的性格，表演用力过猛了。

[mæl] , ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['pegi] , ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Mal	,	being	perhaps	more	patient	than	Peggy	,	listened	and	watched	with	great
马尔	,	存在	也许	更多的	病人	比	佩吉	,	听着	和	观看	和	伟大的

[ker] .

care	.
关心	.

马尔或许比佩吉更有耐心，他仔细地听着、看着。

['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['mælz] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]

Amy	,	who	was	acting	as	Mal's	assistant	for	the	production	,	sat	in	a	chair	by
艾米	,	WHO	曾是	表演	作为	马尔的	助手	为了	这	生产	,	卫星	在	一个	椅子	经过

[ðə; ði] [prə'siːniəm] ,

the	proscenium	,
这	舞台口	,

艾米当时是马尔的制作助理，她坐在舞台前沿的一把椅子上。

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [skrɪpt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['æktər][kjuː]

reading	her	script	by	the	light	of	a	small	lamp	and	feeding	the	actor	cue
阅读	她	脚本	经过	这	光	的	一个	小的	灯	和	喂养	这	演员	提示

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

她借着一盏小灯的光亮阅读剧本，并给演员提示台词。

[mæl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkwəns] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] , [wen]

Mal	followed	the	whole	sequence	with	no	visible	sign	of	impatience	and	,	when
马尔	随后	这	所有的	顺序	和	不	可见的	符号	的	不耐烦	和	,	什么时候

[ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] [θruː] ,

the	actor	was	through	,
这	演员	曾是	通过	,

马尔全程耐心地观看，没有丝毫不耐烦的迹象，当演员表演结束后，

[sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

said	,	“	Thank	you	.
说	,	“	感谢	你	.

他说：“谢谢。”

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . ” -

We'll	let	you	know	our	decision	in	a	day	or	two	.	”	13
出色地	让	你	知道	我们的	决定	在	一个	天	或者	二	.	”	-

我们会在一两天内通知您我们的决定。”13

[ðə; ði][nekst] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] , ['pegi]

The	next	“	businessman	type	”	was	better	,	but	still	not	quite	on	target	,	Peggy
这	下一个	“	商人	类型	”	曾是	更好的	,	但	仍然	不是	相当	在	目标	,	佩吉

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

佩吉心想，下一个“商人类型”好一些，但仍然不够准确。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər] [lɑːfs] ,

He	seemed	to	be	playing	the	part	for	laughs	,
他	似乎	到	是	玩耍	这	部分	为了	笑声	,

他似乎是为了博君一笑而扮演这个角色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['kɑːmɪk]['væljuːz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	although	there	were	some	comic	values	to	be	extracted	from	the
和	虽然	那里	是	一些	漫画	值	到	是	提取	从	这

[roʊl] ,

role	,
角色	,

尽管这个角色本身也具有一些喜剧效果，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] [streɪt] [drə'mætɪk] ['kærəktər] .

it	was	really	far	more	a	straight	dramatic	character	.
它	曾是	真的	远的	更多的	一个	直的	戏剧性	特点	.

实际上，他更像是一个直白的戏剧角色。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['betər] ['æktər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Still	,	he	was	clearly	a	better	actor	than	the	first	,	and	with
仍然	,	他	曾是	清楚地	一个	更好的	演员	比	这	第一的	,	和	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪt] [duː] [wel] .

direction	might	do	well	.
方向	可能	做	出色地	.

不过，他显然比第一位演员演技更好，如果得到指导，他可能会有不错的表现。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [mæl] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] , [ɪn'veriəb(ə)l] ['fɔːrmjələ] , " [θæŋk] [juː; jʊ]

Following	his	reading	,	Mal	again	repeated	his	polite	,	invariable	formula	,	"	Thank	you
下列的	他的	阅读	,	马尔	再次	重复	他的	有礼貌的	,	不变的	公式	,	"	感谢	你

.

:
.

读完之后，马尔再次重复了他那礼貌而一成不变的客套话："谢谢。"

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

We'll	let	you	know	our	decision	in	a	day	or	two	,
出色地	让	你	知道	我们的	决定	在	一个	天	或者	二	,

我们会在一两天内通知您我们的决定。

" [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['riːdɪŋ] .

"	and	called	for	the	next	reading	.
"	和	称为	为了	这	下一个	阅读	.

并要求进行下一场朗读。

['pegi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æktər] [traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊl] ,

Peggy	watched	the	remaining	actors	try	for	the	role	,
佩吉	观看	这	其余的	演员	尝试	为了	这	角色	,

佩吉看着剩下的演员们试镜这个角色，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌnz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['prɑːbəb(ə)l] ,

and	made	mental	notes	of	which	ones	were	possible	,	which	probable	,
和	制成	精神的	笔记	的	哪个	一个	是	可能的	,	哪个	可能	,

并默默记下哪些是可能的，哪些是可能发生的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .

and	which	stood	no	chance	at	all	.
和	哪个	站立	不	机会	在	全部	.

而它根本没有任何胜算。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ,

The	same	process	was	then	followed	for	the	leading	men	,
这	相同的	过程	曾是	然后	随后	为了	这	领导	男人	,

随后，对男主角们也采用了同样的程序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz]

and	the	same	wide	range	of	talent	and	understanding	of	the	part	was
和	这	相同的	宽的	范围	的	天赋	和	理解	的	这	部分	曾是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

他们展现了同样广泛的才能和对角色的理解。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔːr][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Some	seemed	to	have	no	idea	at	all	about	the	play	or	its	meaning	,
一些	似乎	到	有	不	主意	在	全部	关于	这	玩	或者它是		意义	,

有些人似乎完全不了解这部剧及其含义。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [riːd] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɑːrts] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]

and	Peggy	was	sure	that	these	men	had	read	only	the	parts	marked	for
和	佩吉	曾是	当然	那	这些	男人	有	读	仅有的	这	部分	标记	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

佩吉确信这些人只读了分配给他们的部分。

['ʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

Others	had	a	clear	understanding	of	the	kind	of	character	they	were	playing
其他的	有	一个	清除	理解	的	这	种类	的	特点	他们	是	玩耍

,

,
,

其他人则对自己扮演的角色类型有着清晰的理解。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [steɪdʒ] .

and	tried	to	create	him	in	the	brief	time	they	had	on	stage	.
和	尝试	到	创造	他	在	这	简短的	时间	他们	有	在	阶段	.

他们试图在短暂的舞台时间内塑造出他。

['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] ['æktər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['ræðər] [ɪn'fleksəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

Others	still	were	actors	who	had	one	rather	inflexible	way	of	playing	,
其他的	仍然	是	演员	WHO	有	一	相当	不灵活的	方式	的	玩耍	,

还有一些演员的表演方式相当僵化。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pɑːrts] .

and	used	it	for	all	kinds	of	parts	.
和	用过的	它	为了	全部	种类	的	部分	.

并将其用于各种零件。

[ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] ['juːnɪfɔːrm] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Their	performances	were	uniform	imitations	of	each	other	,
他们的	表演	是	制服	仿制品	的	每个	其他	,

他们的表演完全是彼此的模仿，千篇一律。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['æktɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrlən] ['brændəʊ] .

and	all	were	imitations	of	the	early	acting	style	of	Marlon	Brando	.
和	全部	是	仿制品	的	这	早期的	表演	风格	的	马龙	白兰度	.

所有这些都是对马龙·白兰度早期表演风格的模仿。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] , ['pegi] [θɔːt] , [ðæt] ['brændoʊz] [staɪl] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	seemed	to	forget	,	Peggy	thought	,	that	Brando's	style	developed	from	the
他们	似乎	到	忘记	,	佩吉	想法	,	那	白兰度的	风格	发达	从	这

[roʊlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

roles	he	had	to	play	,
角色	他	有	到	玩	,

佩吉心想，他们似乎忘记了，白兰度的表演风格是从他所扮演的角色中逐渐形成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] ['ʌðər] [roʊlz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['ʌðər] ['fæsits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['tælənt]

and	that	as	he	got	other	roles	,	he	showed	other	facets	of	a	rounded	talent
和	那	作为	他	得到	其他	角色	,	他	显示	其他	方面	的	一个	圆润	天赋

.

:
.

随着他获得其他角色，他展现了全面才华的其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [ðæt] [sʌm; səm] ['æktər] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'hed] [ɪn] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

It	made	her	angry	that	some	actors	thought	they	could	get	ahead	in	a	creative
它	制成	她	生气的	那	一些	演员	想法	他们	可以	得到	前方	在	一个	有创造力的

[fiːld] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪv] . -

field	by	being	imitative	.	14
场地	经过	存在	模仿	.	-

一些演员认为模仿就能在创意领域取得成功，这让她很生气。[14]

[iːtʃ] ['æktər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ɔːr] [haʊ] [bæd] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrtəsi]

Each	actor	,	no	matter	how	good	or	how	bad	,	was	treated	with	impersonal	courtesy
每个	演员	,	不	事情	如何	好的	或者	如何	坏的	,	曾是	治疗	和	不具个人色彩	礼貌

[baɪ][mæl] ,

by	Mal	,
经过	马尔	,

无论演技好坏，每个演员都受到了马尔冷漠的礼貌对待。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [left] ['lʊkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	each	left	looking	sure	that	the	part	was	his	.
和	每个	左边	寻找	当然	那	这	部分	曾是	他的	.

两人离开时都显得确信这个角色非自己莫属。

['pegi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

Peggy	was	glad	that	she	would	not	have	to	see	their	faces	when	they	learned
佩吉	曾是	高兴的	那	她	会	不是	有	到	看	他们的	面孔	什么时候	他们	学习

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

that	they	had	not	been	selected	.
那	他们	有	不是	到过	已选	.

佩吉很高兴自己不必看到他们得知自己落选时的表情。

“ [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['rændi] , “ ['iznt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bæd]

“	The	pity	of	it	,	”	she	whispered	to	Randy	,	“	isn't	that	there	are	so	many	bad
“	这	遗憾	的	它	,	”	她	低声说道	到	兰迪	,	“	不是	那	那里	是	所以	许多	坏的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“可惜的是，”她低声对兰迪说，“坏人太多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [gʊd] [wʌnz] ,

but	that	there	are	so	many	good	ones	,
但	那	那里	是	所以	许多	好的	一个	,

但好的作品真的很多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][kæn; kən][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [roʊl] .

and	that	only	one	can	be	selected	for	each	role	.
和	那	仅有的	一	能	是	已选	为了	每个	角色	.

每个职位只能选择一人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wʌnz][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [ðeɪ]

I	wish	there	were	some	way	of	telling	the	good	ones	you	can't	take	that	they
我	希望	那里	是	一些	方式	的	讲述	这	好的	一个	你	不能	拿	那	他们

[wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] ,

were	really	good	,
是	真的	好的	,

我希望有某种方法可以分辨出哪些好东西你无法接受，因为它们真的很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] ['evriwʌn] ! ”

but	that	you	just	couldn't	take	everyone	!	”
但	那	你	只是	不能	拿	每个人	!	”

但你不可能把所有人都带走！

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [jɔːr'self] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	can't	let	yourself	worry	about	that	,	”	Randy	replied	.
”	你	不能	让	你自己	担心	关于	那	,	”	兰迪	回复	.

“你不能让自己为此担心，”兰迪回答道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [noʊ] [ðeə(r)] [gʊd] ,

“	The	good	ones	know	they're	good	,
”	这	好的	一个	知道	它们是	好的	,

“优秀的人知道自己是优秀的人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊl] .

and	they're	not	going	to	be	discouraged	by	the	loss	of	a	role	.
和	它们是	不是	去	到	是	灰心	经过	这	损失	的	一个	角色	.

他们不会因为失去一个职位而气馁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gʊd] , [tuː] ,

And	the	bad	ones	think	they're	good	,	too	,
和	这	坏的	一个	思考	它们是	好的	,	也	,

而那些坏人也觉得自己是好人。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [trə'mendəs] ['egəuz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['evər]

and	most	of	them	have	tremendous	egos	to	protect	them	from	ever
和	最多	的	他们	有	巨大的	自我	到	保护	他们	从	曾经

['faɪndɪŋ] [aʊt] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] — ['ʌðərwaɪz] !

finding	out	—	or	even	thinking	—	otherwise	!
寻找	出去	—	或者	甚至	思维	—	否则	!

而且他们中的大多数人都有极强的自尊心，会保护自己永远不会发现——甚至不会去想——其他可能性！

” [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['pegi] , ['tɜːrnɪŋ]

”	The	door	at	the	back	of	the	theater	opened	quietly	,	and	Peggy	,	turning
”	这	门	在	这	后退	的	这	剧院	打开	悄悄	,	和	佩吉	,	转弯

[ə'raʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] ,

around	in	her	seat	,
大约	在	她	座位	,

剧院后门悄无声息地打开了，佩吉从座位上转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktrəsɪz] ['entərɪŋ] .

saw	a	few	of	the	actresses	entering	.
锯	一个	很少	的	这	女演员	进入	.

看到几位女演员走了进来。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [faʊnd] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [tɜːrn] .

They	quietly	found	seats	in	the	rear	and	settled	down	to	await	their	turn	.
他们	悄悄	成立	座位	在	这	后部	和	定居	向下	到	等待	他们的	转动	.

他们静静地在后排找到座位，坐下来等待轮到自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ” ['pegi] ['wɪspəd] .

“	I	think	I'll	go	back	there	with	the	girls	,	”	Peggy	whispered	.
”	我	思考	患病的	去	后退	那里	和	这	女孩们	,	”	佩吉	低声说道	.

“我想我会和女孩们一起回去，”佩吉低声说道。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [aɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [kɔːl] ,

“	I'm	looking	for	a	girl	I	met	at	the	casting	call	,
”	我是	寻找	为了	一个	女孩	我	遇见	在	这	铸件	称呼	,

“我正在寻找我在试镜时认识的那个女孩，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

and	I'd	like	to	chat	with	her	for	a	few	minutes	when	she	comes	.
和	ID	喜欢	到	聊天	和	她	为了	一个	很少	分钟	什么时候	她	来	.

她来的时候，我想和她聊几分钟。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ?
Do you mind if I don't look at all this ?
做 你 头脑 如果 我 不 看 在 全部 这 ?

我能不看这些吗?

" ['rændi] [grɪnd] .
" Randy grinned .
" 兰迪 咧嘴一笑 .

兰迪咧嘴一笑。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

[aɪ'd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mæl][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .
I'd get out of here , too , if I could without getting Mal mad at me .
ID 得到 出去 的 这里 , 也 , 如果 我 可以 没有 获得 马尔 疯狂的 在 我 .

如果可以的话，我也想离开这里，但不想惹马尔生气。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː] ! " -
This kind of thing always breaks my heart , too ! " 15
这 种类 的 事物 总是 休息 我的 心 , 也 ! " -

这种事也总是让我心碎！"15

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
As she went up the aisle as unobtrusively as possible ,
作为 她 去 向上 这 走道 作为 不引人注目地 作为 可能的 ,

她尽可能不引人注目地走上过道，

['pegi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
Peggy glanced at the actresses who had just come in .
佩吉 瞥了一眼 在 这 女演员 WHO 有 只是 来 在 .

佩吉瞥了一眼刚进来的女演员们。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
She recognized a few of their faces from the casting call of three days ago ,
她 认可 一个 很少 的 他们的 面孔 从 这 铸件 称呼 的 三 天 前 ,

她认出其中几位是三天前试镜时参加过的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but did not see her new friend among them .
但 做过 不是 看 她 新的 朋友 之中 他们 .

但她并没有在他们当中看到她的新朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
She decided to go out to the lobby to wait for her there .
她 决定 到 去 出去 到 这 大厅 到 等待 为了 她 那里 .

她决定到大厅去等她。

[ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz]
A new group of girls entered the theater as Peggy was leaving and , as
一个 新的 团体 的 女孩们 进入 这 剧院 作为 佩吉 曾是 离开 和 , 作为
[ʃiː; ʃi] [pæst] ,
she passed ,
她 通过了 ,

佩吉离开剧院时，又有一群女孩走进了剧院；当她经过时，

[wʌn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
one reached out and grabbed her arm .
一 达到 出去 和 抓住 她 手臂 .

其中一人伸手抓住了她的胳膊。

['pegi] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Peggy	turned	in	surprise	to	find	herself	greeted	with	a	broad	grin	and	a
佩吉	转向	在	惊喜	到	寻找	她自己	问候	和	一个	广阔	咧嘴笑	和	一个

[kwɪk] [kəm'pænjənəbl] [kɪs] .

quick	companionable	kiss	.
快的	友善的	吻	.

佩吉惊讶地转过身，发现迎接她的是一个灿烂的笑容和一个热情友好的吻。

“ [ˌgretə] !

“	Greta	!
”	格蕾塔	!

“格蕾塔!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌgretə] ['lɑːrsən] [sed] ,

“	Come	on	out	to	the	lobby	,	and	I'll	tell	you	,	”	Greta	Larsen	said	,
”	来	在	出去	到	这	大厅	,	和	患病的	告诉	你	,	”	格蕾塔	拉森	说	,

“到大厅来，我告诉你，”格雷塔·拉森说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪk] [blɑːnd] [breɪd] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

with	a	toss	of	her	head	that	made	her	thick	blond	braid	spin	around	and
和	一个	折腾	的	她	头	那	制成	她	厚的	金发	编织	旋转	大约	和

['set(ə)l] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

settle	over	her	shoulder	.
定居	超过	她	肩膀	.

她甩了甩头，浓密的金色辫子也随之旋转着垂落在肩上。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

“	But	I	thought	you	were	in	New	Haven	,	getting	ready	to	open	Over	the	Hill
”	但	我	想法	你	是	在	新的	避风港	,	获得	准备好	到	打开	超过	这	爬坡道

,

,

,

“但我以为你在纽黑文，正准备开办‘Over the Hill’餐厅呢，

” ['pegi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːbi] .

”	Peggy	said	,	when	they	had	reached	the	lobby	.
”	佩吉	说	,	什么时候	他们	有	达到	这	大厅	.

“佩吉说，当他们到达大厅时。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	on	earth	are	you	doing	here	?	”
”	什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?	”

“你到底在这里做什么？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [jʊr; jər] [və'raɪəti] ['veri] ['kerfəli] , ” [ˌgretə] [sed] .

“	I'm	afraid	you	don't	read	your	Variety	very	carefully	,	”	Greta	said	.
”	我是	害怕的	你	不	读	你的	种类	非常	小心	,	”	格蕾塔	说	.

“恐怕你没有认真阅读《综艺》杂志，”格蕾塔说道。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['oʊpənd][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [bæd]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][prə'duːsər] [dɪ'saɪdɪd]
“ Over the Hill opened in New Haven to such bad notices that the producer decided
“ 超过 这 爬坡道 打开 在 新的 避风港 到 这样的 坏的 通知 那 这 制作人 决定
[tuː; tə][kloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
to close out of town .
到 关闭 出去 的 镇 .

《Over the Hill》在纽黑文上映后反响极差，以至于制片人决定在城外关门大吉。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] ['hiːd] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ['dɑːktər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ,
At first we thought he'd call in a play doctor to try to fix things up ,
在 第一的 我们 想法 他会 称呼 在 一个 玩 医生 到 尝试 到 使固定 事物 向上 ,

起初我们以为他会请个戏剧专家来帮忙补救一下，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['sensəbli] ,
but he finally decided , and very sensibly ,
但 他 最后 决定 , 和 非常 明智地 ,

但他最终还是做出了决定，而且这个决定非常明智。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] .
that it would be easier to just throw the whole thing out .
那 它 会 是 更轻松 到 只是 扔 这 所有的 事物 出去 .

还不如直接把整个东西扔掉来得简单。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [left] . ”
I'm afraid he lost a lot of money , and he didn't have any more left . ”
我是 害怕的 他 丢失的 一个 很多 的 钱 , 和 他 没有 有 任何 更多的 左边 . ”

恐怕他赔了很多钱，已经身无分文了。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['pegi] [sed] .
“ Oh , I'm so sorry , ” Peggy said .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 佩吉 说 .

“哦，我太抱歉了，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -
“ And it was a real chance for you , wasn't it ? ” 16
“ 和 它 曾是 一个 真实的 机会 为了 你 , 不是 它 ? ” -

“这对你来说确实是个机会，不是吗？”16

“ [nɑːt] ['riːəli] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ Not really , ” Greta said .
“ 不是 真的 , ” 格蕾塔 说 .

“其实不是，”格蕾塔说。

“ [ðə; ði][pɑːrt] ['wɔznt] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
“ The part wasn't too good , and I'd just as soon not be in a disaster .
“ 这 部分 不是 也 好的 , 和 ID 只是 作为 很快 不是 是 在 一个 灾难 .

“这个角色不太好，我宁愿不要陷入灾难之中。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
Anyway , it gave me a chance to work for a few weeks ,
反正 , 它 给予 我 一个 机会 到 工作 为了 一个 很少 周 ,

总之，这给了我几周的工作机会。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪdʒənt] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] ,
and an agent saw me and said he thought I was good ,
和 一个 代理人 锯 我 和 说 他 想法 我 曾是 好的 ,

一位经纪人看到了我，说他觉得我很不错。

[soʊ] ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
so maybe I'm not any the worse for the experience .
所以 或许 我是 不是 任何 这 更糟 为了 这 经验 .

所以也许这次经历并没有让我变得更糟。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['pegi] [sɔ:] ['pɔ:lə] ['ændru:z] ['entər] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
" At that moment , Peggy saw Paula Andrews enter the lobby ,
" 在 那 片刻 , 佩吉 锯 宝拉 安德鲁斯 进入 这 大厅 ,

就在这时，佩吉看到宝拉·安德鲁斯走进了大厅。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
and she motioned to her to join them .
和 她 示意 到 她 到 加入 他们 .

她示意她加入他们。

" [ˌgretə] , [ðɪs] [ɪz] ['pɔ:lə] ['ændru:z] .
" Greta , this is Paula Andrews .
" 格蕾塔 , 这 是 宝拉 安德鲁斯 .

"格雷塔，这位是宝拉·安德鲁斯。"

[ʃi:z] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:d] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] .
She's reading for the lead today , and I hope she gets it .
她是 阅读 为了 这 带领 今天 , 和 我 希望 她 获得 它 .

她今天要试镜主角，我希望她能成功。

['pɔ:lə] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌgretə] ['lɑ:rsən] , [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊsmeɪt] . "
Paula , I want you to meet Greta Larsen , one of my housemates . "
宝拉 , 我 想 你 到 见面 格蕾塔 拉森 , 一 的 我的 室友 . "

Paula，我想介绍你认识一下Greta Larsen，她是我的室友之一。

" ['haʊsmeɪt] ?
" Housemates ?
" 室友 ?

"室友？"

" ['pɔ:lə] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" Paula questioned , a little puzzled .
" 宝拉 被质问 , 一个 小的 困惑 .

"宝拉有些疑惑地问道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
There are about a dozen of us , more or less .
那里 是 关于 一个 打 的 我们 , 更多的 或者较少的 .

我们大概有十几个人。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [grə'mɜ:rsi] [ɑ:rmz] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] — [ænd; ənd]
We live in a place called the Gramercy Arms — a wonderful place — and
我们 居住 在 一个 地方 称为 这 格拉梅西 武器 — 一个 精彩的 地方 — 和
[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] [bɪg] ['nɔɪzi] ['fæməli] .
we live like one big noisy family .
我们 居住 喜欢 一 大的 嘈杂 家庭 .

我们住在格拉梅西酒店（Gramercy Arms）——一个很棒的地方——我们就像一个热闹的大家庭一样生活。

[ðə; ði] [ɑ:rmz] [ɪz] [rʌn] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] , [soʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɪn] ['kɑ:mən] .
The Arms is run just for young actresses , so we all have a lot in common .
这 武器 是 跑步 只是 为了 年轻的 女演员 , 所以 我们 全部 有 一个 很多 在 常见的 .

The Arms 是一家专门为年轻女演员开设的酒吧，所以我们有很多共同点。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌgretə] [fɔːr; fər] [wiːks] — [ʃiːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ænd; ənd]

I	haven't	seen	Greta	for	weeks	—	she's	been	out	of	town	with	a	play	—	and
我	还没有	已见	格蕾塔	为了	周	—	她是	到过	出去	的	镇	和	一个	玩	—	和

[aɪm] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [stʌnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] . ”

I'm	just	getting	over	being	stunned	at	seeing	her	now	.	”
我是	只是	获得	超过	存在	目瞪口呆	在	看到	她	现在	.	”

我已经好几个星期没见到格蕾塔了——她去外地演话剧了——我现在见到她才刚刚缓过神来。

“ ['pegi] ['tæktfəli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [flɔpt] , ” [ˌgretə] [læft] ,

“	Peggy	tactfully	neglected	to	mention	that	the	play	flopped	,	”	Greta	laughed	,
“	佩吉	委婉地	被忽视的	到	提到	那	这	玩	失败	,	”	格蕾塔	笑了	,

“佩吉很巧妙地没有提那部戏失败的事，”格雷塔笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

“	and	now	I'm	back	in	town	without	a	job	.
“	和	现在	我是	后退	在	镇	没有	一个	工作	.

“现在我回到了城里，却失去了工作。”

[ɪn] [fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . ”

In	fact	,	that's	why	I'm	here	.	”
在	事实	,	那就是	为什么	我是	这里	.	”

事实上，这就是我来这里的原因。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [mæl] ? ” ['pegi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	You	mean	you're	going	to	read	for	Mal	?	”	Peggy	asked	excitedly	.
“	你	意思是	你是	去	到	读	为了	马尔	?	”	佩吉	问	兴奋地	.

“你是说你要去给马尔试镜？”佩吉兴奋地问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ə'goʊ] ,

I	met	him	on	the	street	an	hour	or	so	ago	,
我	遇见	他	在	这	街道	一个	小时	或者	所以	前	,

我大约一个小时前在街上遇到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

and	he	told	me	he	had	a	part	he	thought	I	should	try	out	for	,
和	他	讲述	我	他	有	一个	部分	他	想法	我	应该	尝试	出去	为了	,

他告诉我他有个角色觉得我应该去试试，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

and	that	he	was	thinking	of	me	for	it	all	along	,
和	那	他	曾是	思维	的	我	为了	它	全部	沿着	,

而且他一直都在为我着想。

[bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .

but	assumed	that	I	wouldn't	be	available	.
但	假定	那	我	不会	是	可用的	.

但他以为我不会有空。

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”

Well	,	you	can't	be	more	available	than	I	am	,	so	here	I	am	!	”
出色地	,	你	不能	是	更多的	可用的	比	我	是	,	所以	这里	我	是	!	”

好吧，你不可能比我更方便了，所以我来了！

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ?

“	Have	you	read	the	play	?
“	有	你	读	这	玩	?

你读过这出戏吗?

" ['pɔːlə] [æskt] .
" **Paula asked .**
" 宝拉 问 .

"宝拉问道。"

" [aɪm] ['lʌki] [ðer; ðər] , " [ˌgretə] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm lucky there , " Greta replied .**
" 我是 幸运的 那里 , " 格蕾塔 回复 .

"我在这方面很幸运，"格蕾塔回答说。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [dræft] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .
" **I've seen it in three different drafts since it started .**
" 我已经 已见 它 在 三 不同的 草稿 自从 它 开始 .

"从一开始，我已经看过三个不同的草稿了。"

['pɛgiz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['rændi] ['bruːstər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Peggy's friendly with Randy Brewster , the boy who wrote it ,
佩吉的 友好的 和 兰迪 布鲁斯特 , 这 男生 WHO 写道 它 ,

佩吉和写这本书的兰迪·布鲁斯特是朋友。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [dræft] [hoʊm] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and each time she brought a draft home , I got to read it .
和 每个 时间 她 带来 一个 草稿 家 , 我 得到 到 读 它 .

每次她把草稿带回家，我都能读到。

[soʊ] [aɪm] [nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . " -
So I'm not at a disadvantage . " 17
所以 我是 不是 在 一个 劣势 . " -

所以，我并不处于劣势。"17

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kʌm] ['kloʊzər] , ['pɔːlə] ? " [æskt] ['pegi] .
" **What do you think of Come Closer , Paula ? " asked Peggy .**
" 什么 做 你 思考 的 来 更近 , 宝拉 ? " 问 佩吉 .

佩吉问道："保拉，你觉得《靠近点》怎么样？"

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" **I think it's wonderful !**
" 我 思考 它是 精彩的 !

我觉得太棒了！

[aɪ] [hoʊp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pɑːrt] !
I hope more than ever that I get the part !
我 希望 更多的 比 曾经 那 我 得到 这 部分 !

我比以往任何时候都更希望能够得到这个角色！

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
Do you really think I have a chance ?
做 你 真的 思考 我 有 一个 机会 ?

你真的认为我还有机会吗?

" [ˌgretə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Greta nodded decisively .**
" 格蕾塔 点头 果断地 .

格蕾塔果断地点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ækt] , [jʊə(r)] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **If you can act , you're made for it , " she said .**
" 如果 你 能 行为 , 你是 制成 为了 它 , " 她 说 .

"如果你有表演天赋，你就是天生的演员，"她说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['pegi] [sed] !
" **That's just what Peggy said !**
" 那就是 只是 什么 佩吉 说 !

"佩吉就是这么说的！"

" ['pegi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
" Peggy stole a glance through the doors to the theater .
" 佩吉 偷窃 一个 瞥一眼 通过 这 门 到 这 剧院 .

佩吉透过剧院的门偷偷瞥了一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think we're about ready to find out whether or not you can act , " she said .
" 我 思考 是 关于 准备好 到 寻找 出去 无论 或者 不是 你 能 行为 , " 她 说 .

“我想我们差不多可以看看你是否具备表演能力了，”她说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [ɑːn] [nekst] !
" They seem to be about through with the actors , and that means you're on next !
" 他们 似乎 到 是 关于 通过 和 这 演员 , 和 那 方法 你是 在 下一个 !

“他们似乎已经完成了演员的拍摄，这意味着下一个就是你了！”

" ['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [lʌk] ,
" Wishing each other good luck ,
" 祝 每个 其他 好的 运气 ,

互相祝好运，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['daːkənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pegi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] [ɔːr'diːl] .
they entered the darkened part of the house and prepared for what Peggy could only think of as their ordeal .
他们 进入 这 变暗 部分 的 这 房子 和 准备 为了 什么 佩吉 可以 仅有的 思考 的 作为 他们的 考验 .

他们进入了房子里昏暗的角落，准备迎接佩吉只能称之为磨难的事情。

['æftərwərd] , [æz; əz] ['pegi] , ['eɪmi] , ['pɔːlə] ,
Afterward , as Peggy , Amy , Paula ,
之后 , 作为 佩吉 , 艾米 , 宝拉 ,

之后，作为佩吉、艾米、宝拉，

[ænd; ənd] [ˌgretə] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔfihaus] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][mæl][ænd; ənd] ['rændi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
and Greta sat at a table in a nearby coffeehouse waiting for Mal and Randy to join them ,
和 格蕾塔 卫星 在 一个 桌子 在 一个 附近 咖啡馆 等待 为了 马尔 和 兰迪 到 加入 他们 ,

格蕾塔坐在附近一家咖啡馆的桌旁，等着马尔和兰迪过来。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] .
each was sure that she had been terrible .
每个 曾是 当然 那 她 有 到过 糟糕的 .

她们都确信她表现得很糟糕。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['pegi] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['mɑːrvələs] !
" You two were just marvelous !
" 你 二 是 只是 奇妙 !

“你们俩真是太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

But	I	couldn't	have	been	worse	.
但	我	不能	有	到过	更糟	.

但我不可能更糟了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [riːd] [ðə; ðiː][pɑːrt] [rɔːŋ] .

I	know	I	read	the	part	wrong	.
我	知道	我	读	这	部分	错误的	.

我知道我理解错了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['kærəktər] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	thought	I	had	the	character	clear	in	my	mind	,
我	想法	我	有	这	特点	清除	在	我的	头脑	,

我以为我已经把这个角色刻画得很清楚了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ! ”

but	I'm	sure	that	the	way	it	came	out	was	a	mile	off	!	”
但	我是	当然	那	这	方式	它	来了	出去	曾是	一个	英里	离开	!	”

但我确信，最终呈现出来的结果与我的设想相差甚远!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['tælənt][ðæn; ðən]['dʒʌdʒmənt] , ” [ˌgretə] [sed] ['mɔːrnfəli] .

“	You	have	a	lot	more	talent	than	judgment	,	”	Greta	said	mournfully	.
”	你	有	一个	很多	更多的	天赋	比	判断	,	”	格蕾塔	说	悲伤地	.

“你的才华远胜于你的判断力，”格蕾塔悲伤地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

“	You	were	perfect	.
”	你	是	完美的	.

你很完美。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['pɔːlə] .

And	so	was	Paula	.
和	所以	曾是	宝拉	.

宝拉也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .

As	for	me	.	.	.	.
作为	为了	我	.	.	.	.

至于我.....

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn] [dɪ'sper] .

”	Her	voice	trailed	off	in	despair	.
”	她	嗓音	拖着	离开	在	绝望	.

她绝望地低下了头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [ˌgretə] , ” ['pɔːlə] [pʊt] [ɪn] .

“	I	don't	know	how	you	can	say	that	,	Greta	,	”	Paula	put	in	.
”	我	不	知道	如何	你	能	说	那	,	格蕾塔	,	”	宝拉	放	在	.

“我不知道你怎么能说出这样的话，格蕾塔，”宝拉插嘴道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðiː][best] [ɪn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə]

“	I	know	you	were	the	best	in	your	part	,	and	nobody	even	came	close	to
”	我	知道	你	是	这	最好的	在	你的	部分	,	和	无人	甚至	来了	关闭	到

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

“我知道你演得最好，而且没有人能和佩吉相提并论。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [felt] [soʊ] [ɔːf] [ɪn][maɪ][laɪf] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['riːdɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] .

But	I've	never	felt	so	off	in	my	life	as	I	did	reading	that	part	.
但	我已经	绝不	毛毡	所以	离开	在	我的	生活	作为	我	做过	阅读	那	部分	.

但读到那部分时，我感觉非常不自在，这种感觉是我一生中从未有过的。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” -

It's	a	wonder	any	of	you	even	want	to	be	seen	with	me	!	”	18
它是	一个	想知道	任何	的	你	甚至	想	到	是	已见	和	我	!	”	-

真奇怪你们居然有人想跟我一起出现！“18

['oʊnli] [wen] ['eɪmi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [dɪd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðeɪ]

Only	when	Amy	started	to	laugh	did	the	three	others	realize	how	much	alike	they
仅有的	什么时候	艾米	开始	到	笑	做过	这	三	其他的	意识到	如何	很多	同样	他们

[hæd; həd] ['saʊndɪd] .

had	sounded	.
有	听起来	.

直到艾米开始大笑，其他三人才意识到他们的声音听起来有多么相似。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][stɑːp] .

Then	they	joined	in	the	laughter	and	couldn't	seem	to	stop	.
然后	他们	加入	在	这	笑声	和	不能	似乎	到	停止	.

然后他们也跟着笑了起来，而且似乎停不下来。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] ['helpləsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'tæk]

When	they	seemed	at	the	point	of	dissolving	helplessly	into	a	permanent	attack
什么时候	他们	似乎	在	这	观点	的	溶解	无助地	进入	一个	永恒的	攻击

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪglz] ,

of	the	giggles	,
的	这	咯咯笑	,

当他们似乎即将无可救药地陷入持续不断的咯咯笑声中时，

['rændi] [ænd; ənd][mæl][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Randy	and	Mal	joined	them	.
兰迪	和	马尔	加入	他们	.

兰迪和马尔也加入了他们。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , ” ['rændi] [sed] ['gluːmɪli] , “ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [juː; jʊ]

“	If	you're	laughing	at	the	play	,	”	Randy	said	gloomily	,	“	I	can	hardly	blame	you
“	如果	你是	笑	在	这	玩	,	”	兰迪	说	阴郁地	,	“	我	能	几乎	责备	你

.

:
.

“如果你在看戏时发笑，”兰迪沮丧地说，“我很难责怪你。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli] [juːv] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [gets] [ʌp] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə]

You	never	know	just	how	badly	you've	written	until	someone	gets	up	and	starts	to
你	绝不	知道	只是	如何	糟糕	你已经	书面	直到	某人	获得	向上	和	开始	到

[riːd] [jʊr; jər] [laɪnz] .

read	your	lines	.
读	你的	线条	.

直到有人站起来开始朗读你写的东西，你才会知道自己写得有多糟糕。

” [ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	All	at	the	same	time	,
”	全部	在	这	相同的	时间	,

“与此同时，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ,

the	girls	started	to	reassure	him	and	tell	him	how	good	the	play	was	,
这	女孩们	开始	到	保证	他	和	告诉	他	如何	好的	这	玩	曾是	,

女孩们开始安慰他，并告诉他这出戏有多精彩。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [ðə; ði] ['æktər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] , [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] [laɪnz] ,

and	how	badly	the	actors	,	including	themselves	,	had	handled	the	lines	,
和	如何	糟糕	这	演员	,	包括	他们自己	,	有	处理	这	线条	,

以及演员们（包括他们自己）对台词的糟糕演绎，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðer; ðər][læst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [mɔːr]

but	this	was	so	much	like	their	last	exchange	of	conversation	that	once	more
但	这	曾是	所以	很多	喜欢	他们的	最后的	交换	的	对话	那	一次	更多的

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ɪn] ['helpləs] ['læftər] .

they	broke	up	in	helpless	laughter	.
他们	打破	向上	在	无助	笑声	.

但这和他们上次的对话太像了，以至于他们再次忍不住大笑起来。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [breθ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['peɪstri] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	got	their	breath	back	,	and	when	coffee	and	pastry	had	been
什么时候	他们	得到	他们的	气息	后退	,	和	什么时候	咖啡	和	糕点	有	到过

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

等他们喘过气来，咖啡和糕点也点好了之后，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɪ'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

they	tried	to	explain	the	cause	of	their	hilarity	to	the	boys	.
他们	尝试	到	解释	这	原因	的	他们的	欢闹	到	这	男孩们	.

他们试图向男孩们解释他们为何如此大笑。

“ . . . [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['pegi] [kən'kluːdid] ,

“	.	.	.	so	,	you	see	,	”	Peggy	concluded	,
“	.	.	.	所以	,	你	看	,	”	佩吉	结束	,

“……所以，你看，”佩吉总结道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [bæd][wiː; wi]

“	we	were	each	explaining	how	good	the	others	were	and	how	bad	we
“	我们	是	每个	解释	如何	好的	这	其他的	是	和	如何	坏的	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“我们当时都在互相吹捧对方有多优秀，自己有多糟糕，

[ænd; ənd] [wen] ['rændi] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

and	when	Randy	started	telling	us	how	bad	he	had	been	as	a	writer	,
和	什么时候	兰迪	开始	讲述	我们	如何	坏的	他	有	到过	作为	一个	作家	,

当兰迪开始跟我们抱怨他写作水平有多差时，

[wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

we	just	couldn't	stand	it	!
我们	只是	不能	站立	它	!

我们实在无法忍受了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæl] [huː] [gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [seɪn] [graʊnd] .

”	It	was	Mal	who	got	them	back	to	sane	ground	.
”	它	曾是	马尔	WHO	得到	他们	后退	到	理智	地面	.

“是马尔让他们恢复了理智。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌf] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['muːvi] ['gæŋstərz] [ɔːr] ['praɪvət] [dɪ'tɛktɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	his	tough	face	,	like	a	movie	gangster's	or	private	detective's	,	and	his
和	他的	艰难的	脸	,	喜欢	一个	电影	黑帮分子	或者	私人的	侦探的	,	和	他的

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他长着一张像电影里的黑帮分子或私家侦探一样坚毅的脸，但他的内心却很温柔。

['kʌltʃərd] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['mænər] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

cultured	English	voice	and	assured	manner	,	he	calmly	gave	his	opinion	of	the
有文化的	英语	嗓音	和	保证	方式	,	他	平静地	给予	他的	观点	的	这

[ˌæftɝ'nuːnz] [ˌɔ'dɪʃənz] . -

afternoon's	auditions	.	19
下午	试镜	.	-

他操着一口流利的英语，举止沉稳自信，冷静地对下午的试镜发表了自己的看法。19

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [pleɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , ['rændi] .

“	First	of	all	,	I	think	the	dialogue	plays	remarkably	well	,	Randy	.
”	第一的	的	全部	,	我	思考	这	对话	演出	非常	出色地	,	兰迪	.

“首先，我认为这段对话非常精彩，兰迪。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

It's	a	good	play	,	and	I	don't	think	there'll	be	too	many	changes	to	worry	about
它是	一个	好的	玩	,	和	我	不	思考	将会	是	也	许多	变化	到	担心	关于

.

:
.

这是一部不错的剧，我觉得不会有太多需要担心的变化。

['sekəndli] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .

Secondly	,	you're	all	right	and	you're	all	wrong	.
第二	,	你是	全部	正确的	和	你是	全部	错误的	.

其次，你们说的既都对，也都错。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [traɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] .

I	might	as	well	tell	you	now	that	you	each	have	the	part	you	tried	out	for	.
我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	那	你	每个	有	这	部分	你	尝试	出去	为了	.

我现在就可以告诉你们，你们每个人都得到了自己试镜的角色。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kæst] .

I'm	very	pleased	with	you	,	and	proud	to	have	you	in	the	cast	.
我是	非常	高兴	和	你	,	和	自豪的	到	有	你	在	这	投掷	.

我对你非常满意，也很自豪能有你加入演员阵容。

” ['pegi] [ænd; ənd] [ˌgretə] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː]

”	Peggy	and	Greta	excitedly	embraced	each	other	,	and	when	they	turned	to	do
”	佩吉	和	格蕾塔	兴奋地	拥抱	每个	其他	,	和	什么时候	他们	转向	到	做

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

the	same	to	Paula	,
这	相同的	到	宝拉	,

佩吉和格蕾塔兴奋地拥抱在一起，然后她们转身拥抱宝拉时，

[wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

were	dismayed	to	see	that	she	was	crying	.
是	沮丧	到	看	那	她	曾是	哭泣	.

看到她哭泣，我们都感到很沮丧。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了？

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	Is	anything	the	matter	?	”
”	是	任何事物	这	事情	?	”

“出什么事了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['pɔːlə] [weɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

“	Oh	,	no	,	”	Paula	wailed	,	trying	to	smile	through	her	tears	.
”	哦	,	不	,	”	宝拉	哀嚎	,	尝试	到	微笑	通过	她	眼泪	.

“哦，不，”宝拉哭喊着，努力强忍着泪水挤出一丝笑容。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] ,

“	It's	just	that	I	wanted	this	so	much	,	and	I'm	so	happy	,
”	它是	只是	那	我	通缉	这	所以	很多	,	和	我是	所以	快乐的	,

“我只是太想要这个了，我真的太高兴了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [terz] . . . .

and	I	started	to	laugh	and	it	came	out	tears	.	.	.	.
和	我	开始	到	笑	和	它	来了	出去	眼泪	.	.	.	.

然后我笑了起来，眼泪都流出来了……

” [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pæk] [ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [dæbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	She	rummaged	for	her	pack	of	tissues	,	dabbed	her	eyes	,	and
”	她	翻找	为了	她	盒	的	组织	,	轻拍	她	眼睛	,	和

[ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] .

emerged	with	a	radiant	smile	.
出现	和	一个	辐射状	微笑	.

她翻找着自己的纸巾，擦了擦眼睛，然后带着灿烂的笑容走了出来。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] , ” ['rændi] [sed] .

“	There	,	that's	better	,	”	Randy	said	.
”	那里	,	那就是	更好的	,	”	兰迪	说	.

“这样好多了，”兰迪说。

“ [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [tuː] , ” [mæl] [sed] .

“	The	tears	were	all	right	too	,	”	Mal	said	.
”	这	眼泪	是	全部	正确的	也	,	”	马尔	说	.

“流泪也是可以的，”马尔说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪm] ['riːəli] ['hæpi] ,

“	I	feel	like	doing	the	same	thing	when	I'm	really	happy	,
”	我	感觉	喜欢	正在做	这	相同的	事物	什么时候	我是	真的	快乐的	,

“我感觉自己开心的时候也会做同样的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] .

but	it	wouldn't	go	with	my	face	.
但	它	不会	去	和	我的	脸	.

但它和我的脸型不搭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [greɪt] [ɑːn] [jɔːrz] !
It looks great on yours !
它 看起来 伟大的 在 你的 !

你穿起来真好看!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['peɪstri] [ə'raɪvd] ,
" By the time the coffee and pastry arrived ,
" 经过 这 时间 这 咖啡 和 糕点 到达的 ,

"等咖啡和糕点送来的时候，

['pɔːləz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stɔːrm] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]
Paula's emotional storm had so far been put behind her that she fell on the
保拉的 情绪 风暴 有 所以 远的 到过 放 在后面 她 那 她 跌倒 在 这
[keɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌmbərdʒæk] .
cakes with the appetite of a lumberjack .
蛋糕 和 这 食欲 的 一个 伐木工 .

宝拉的情绪风暴已经暂时平息，她像伐木工一样狼吞虎咽地吃起了蛋糕。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] , [pliːz] , ['mædəm] , " [mæl] [sed] , " [ɔːr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [pɑːrt] .
" A little restraint , please , madam , " Mal said , " or you'll lose your part .
" 一个 小的 克制 , 请 , 女士 , " 马尔 说 , " 或者 你会 失去 你的 部分 .

"夫人，请您稍微克制一下，"马尔说，"否则您会失去您的角色。"

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [naɪs] , [slɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['bʌtərˌbɔːl] !
We want a nice , slim leading lady , not a butterball !
我们 想 一个 好的 , 苗条的 领导 女士 , 不是 一个 黄油球 !

我们想要一位身材苗条漂亮的女主角，而不是一个胖子!

[jʊə(r)] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [naʊ] ! "
You're in training now ! "
你是 在 训练 现在 ! "

你现在正在接受训练!

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ˌgretə] [sed] .
" Let me take them , " Greta said .
" 让 我 拿 他们 , " 格蕾塔 说 .

"让我来带走它们吧，"格蕾塔说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæt] , [raʊnd] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" I have a fat , round face to begin with ,
" 我 有 一个 胖的 , 圆形的 脸 到 开始 和 ,

"我本来脸就又胖又圆，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɪlf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] .
and you wouldn't have picked me if you wanted a sylph for the part .
和 你 不会 有 挑选 我 如果 你 通缉 一个 精灵 为了 这 部分 .

如果你想要一个仙女来扮演这个角色，你就不会选择我了。

[juːl] ['nevər] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [mɔːr] ! "
You'll never notice a few ounces more ! "
你会 绝不 注意 一个 很少 盎司 更多的 ! "

你根本不会注意到多出的那几盎司重量!

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm sorry to tell you that we not only would notice it ,
" 我是 对不起 到 告诉 你 那 我们 不是 仅有的 会 注意 它 ,

很遗憾地告诉你，我们不仅会注意到这一点，

[bʌt; bət] [wiːd] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] ， ” [mæl] [sed] ， “ [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][maɪndz][ə; eɪ][fæt][də'rektər] .

but	we'd	mind	it	very	much	,	”	Mal	said	,	“	but	nobody	minds	a	fat	director	.
但	我们会	头脑	它	非常	很多	，	”	马尔	说	，	“	但	无人	思想	一个	胖的	导演	.

“但我们会非常介意，”马尔说，“但没人介意导演是个胖子。”

[soʊ] . . . .

So	.	.	.	.
所以	.	.	.	.

所以....

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . -

”	He	reached	for	the	cause	of	the	debate	.	20
”	他	达到	为了	这	原因	的	这	辩论	.	-

他试图抓住辩论的焦点。20

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ， ” [ˌgretə] [sed] ， “ [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

“	What	I	can't	understand	,	”	Greta	said	,	“	is	how	you	picked	me	for	the	part	.
“	什么	我	不能	理解	，	”	格蕾塔	说	，	“	是	如何	你	挑选	我	为了	这	部分	.

“我不明白的是，”格蕾塔说，“你为什么会选择我来出演这个角色。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrtiɪʃ] [kə'rɪr] [gɜːrl][roʊl] ?

Why	did	you	want	me	to	try	for	a	thirtyish	career	girl	role	?
为什么	做过	你	想	我	到	尝试	为了	一个	三十岁左右	职业	女孩	角色	?

你为什么想让我尝试扮演三十岁左右的职业女性角色?

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] .

I'm	not	really	the	physical	type	,	and	those	other	girls	were	.
我是	不是	真的	这	身体的	类型	，	和	那些	其他	女孩们	是	.

我其实不太擅长运动，而其他那些女孩都很擅长。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	tell	me	?	”
将要	你	告诉	我	?	”

你会告诉我吗?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [hʌntʃ] ， ” [mæl] [sed] .

“	Just	a	hunch	,	”	Mal	said	.
“	只是	一个	直觉	，	”	马尔	说	.

“只是我的直觉，”马尔说。

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ,

“	You'll	be	the	type	with	your	hair	out	of	that	braid	and	put	up	,
“	你会	是	这	类型	和	你的	头发	出去	的	那	编织	和	放	向上	,

“你会成为那种把头发从辫子里解出来，扎起来的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə][eɪdʒ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	with	a	little	make	-	up	to	age	you	a	few	years	.
和	和	一个	小的	制作	-	向上	到	年龄	你	一个	很少	年	.

再化点妆，就能显得老几岁。

[aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][krɪsp] [dɪ'lɪvəri] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

I	felt	that	you	had	the	kind	of	crisp	delivery	we	wanted	,
我	毛毡	那	你	有	这	种类	的	脆	送货	我们	通缉	,

我觉得你们的表达方式正是我们想要的那种干脆利落的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	it	looks	as	though	I	was	right	.
和	它	看起来	作为	尽管	我	曾是	正确的	.

看来我的判断是对的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pegi] , [its] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrt][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

As	for	Peggy	,	it's	as	if	the	part	were	written	for	her	.
作为	为了	佩吉	，	它是	作为	如果	这	部分	是	书面	为了	她	.

至于佩吉，这个角色仿佛就是为她量身打造的。

" [ðɪs] [læst] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['rændi] , [huː] ['rednd] ['slaɪtli] .

"	This	last	he	said	with	a	sly	side	look	at	Randy	,	who	reddened	slightly	.
"	这	最后的	他	说	和	一个	狡猾	边	看	在	兰迪	,	WHO	发红	轻微地	.

“说完这番话，他狡黠地瞥了兰迪一眼，兰迪的脸微微泛红。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] , [wel] . . . .

"	And	as	for	Paula	,	well	.	.	.	.
"	和	作为	为了	宝拉	,	出色地	.	.	.	.

至于宝拉，嗯.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

"	He	broke	off	and	looked	at	her	intently	.
"	他	打破	离开	和	看起来	在	她	专注地	.

他停下脚步，专注地看着她。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [kæst] [kɔːl] ,

"	I	don't	know	what	it	is	,	but	the	minute	I	saw	you	in	cast	call	,
"	我	不	知道	什么	它	是	,	但	这	分钟	我	锯	你	在	投掷	称呼	,

“我不知道为什么，但我在试镜时第一眼看到你，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] .

I	knew	you	were	our	girl	.
我	知道	你	是	我们的	女孩	.

我知道你就是我们的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [riːd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

And	when	I	heard	you	read	,	I	knew	that	I	hadn't	made	a	mistake	.
和	什么时候	我	听到	你	读	,	我	知道	那	我	之前没有	制成	一个	错误	.

当我听到你朗读时，我就知道我没有犯错。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . . . [sʌm; səm] ['kwɑːləti] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] . . .

There's	something	about	you	.	.	.	some	quality	that	I	seem	to	recognize	.	.	.
有	某物	关于	你	.	.	.	一些	质量	那	我	似乎	到	认出	.	.	.

你身上有种特别的气质.....某种我似乎很熟悉的特质.....

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['tælənt] .

I	suppose	it's	talent	.
我	认为	它是	天赋	.

我想这大概就是天赋吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] .

But	that's	enough	of	compliments	.
但	那就是	足够的	的	赞美	.

恭维的话就到此为止吧。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

If	we	don't	get	out	of	here	,
如果	我们	不	得到	出去	的	这里	,

如果我们无法离开这里，

[wiːl] [suːn] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['epɪk] ['poʊəmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['dʒiːniəs] .

we'll	soon	be	writing	long	epic	poems	to	each	other's	genius	.
出色地	很快	是	写作	长的	史诗	诗歌	到	每个	其他的	天才	.

我们很快就会为彼此的才华写出长长的史诗般的赞歌。

" [soʊ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [kʌm] ['kloʊzər] ,

"	So	,	finishing	their	coffee	with	a	toast	to	the	success	of	Come	Closer	,
"	所以	,	精加工	他们的	咖啡	和	一个	吐司	到	这	成功	的	来	更近	,

“于是，他们喝完咖啡，举杯庆祝《靠近我》的成功，

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɔfihaus] .

they	said	their	good	nights	and	parted	outside	the	coffeehouse	.
他们	说	他们的	好的	夜晚	和	分手了	外部	这	咖啡馆	.

他们互道晚安，在咖啡馆外告别。

“ [dəunt] [fər'get] , ” [mæl] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] , “ [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

“	Don't	forget	,	”	Mal	called	after	them	,	“	rehearsal	Monday	night	.
“	不	忘记	,	”	马尔	称为	后	他们	,	“	排演	周一	夜晚	.

“别忘了，”马尔在他们身后喊道，“星期一晚上排练。”

[si:] [ju:; jʊ] [ðen] !

See	you	then	!
看	你	然后	!

到时候见！

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] , [ænd; ənd] ['rændi] ['eskɔ:tid] ['pegi] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ˌgretə] [bæk]

”	He	walked	off	with	Paula	,	and	Randy	escorted	Peggy	,	Amy	,	and	Greta	back
”	他	步行	离开	和	宝拉	,	和	兰迪	护送	佩吉	,	艾米	,	和	格蕾塔	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [grə'mɜ:rsi] [ɑ:rmz] . -

to	the	Gramercy	Arms	.	21
到	这	格拉梅西	武器	.	-

“他带着宝拉离开了，兰迪则护送佩吉、艾米和格雷塔回到了格拉梅西武器酒店。”21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[fɜ:rst] ['ri:dɪŋ]

First	Reading
第一的	阅读

初读

['pegi] [wʌz; wəz][æt; ət][steɪdʒ] ['sentər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['flʌdˌlaɪts] .

Peggy	was	at	stage	center	,	under	a	bright	bank	of	floodlights	.
佩吉	曾是	在	阶段	中心	,	在下面	一个	明亮的	银行	的	泛光灯	.

佩吉站在舞台中央，沐浴在明亮的泛光灯下。

['eɪmi] ['entərd] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [raɪt] ,

Amy	entered	from	stage	right	,
艾米	进入	从	阶段	正确的	,

艾米从舞台右侧入场，

[krɔ:st] [daʊn] ['sentər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [ˌʌp'steɪdʒ] .

crossed	down	center	and	turned	her	back	to	the	house	to	look	upstage	.
交叉	向下	中心	和	转向	她	后退	到	这	房子	到	看	抢戏	.

她穿过舞台中央，背对观众席，看向舞台后方。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .

She	paused	a	moment	before	speaking	.
她	暂停	一个	片刻	前	请讲	.

她停顿了一下才开口说话。

[hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [ɪf] [ðer; ðər]

Her	position	,	back	to	the	audience	,	would	have	been	unforgivable	if	there
她	位置	,	后退	到	这	观众	,	会	有	到过	不可饶恕	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:diəns] ,

had	been	an	audience	,
有	到过	一个	观众	,

如果当时有观众，她背对观众的姿势是不可原谅的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪnz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər] ['skersli] [drə'mætɪk] .

and	her	lines	,	when	she	spoke	them	,	were	scarcely	dramatic	.
和	她	线条	,	什么时候	她	辐	他们	,	是	几乎	戏剧性	.

而且，她念台词的时候，几乎谈不上什么戏剧性。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪnt] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [noʊz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，

“	You	have	paint	on	the	side	of	your	nose	,	”	she	said	,
”	你	有	画	在	这	边	的	你的	鼻子	，	”	她	说	，

“你鼻子侧面沾了颜料，”她说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒiːnz] .

“	and	there's	a	rip	in	the	seat	of	your	jeans	.
”	和	有	一个	撕裂	在	这	座位	的	你的	牛仔裤	.

“而且你的牛仔裤屁股上还有个破洞。”

[naʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [noʊ][ˈleɪdi] . . . . ”

Now	where	I	come	from	,	no	lady	.	.	.	.	”
现在	在哪里	我	来	从	，	不	女士	.	.	.	.	”

在我老家，没有女人……”

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈpegi] [grɪnd] ， [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	The	same	to	you	,	”	Peggy	grinned	,	looking	around	from	the	flat	she	was
”	这	相同的	到	你	，	”	佩吉	咧嘴一笑	，	寻找	大约	从	这	平坦的	她	曾是

[ˈpeɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

“彼此彼此，”佩吉咧嘴一笑，从她正在粉刷的公寓里环顾四周。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊz] .

“	At	least	,	the	same	to	you	as	regards	the	paint	on	your	nose	.
”	在	至少	，	这	相同的	到	你	作为	问候	这	画	在	你的	鼻子	.

“至少，对你来说，鼻子上的颜料也是一样的。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒiːnz][frʌm; frəm] [hɪr] ！ ” -

I	can't	see	the	seat	of	your	jeans	from	here	!	”	22
我	不能	看	这	座位	的	你的	牛仔裤	从	这里	！	”	-

我从这里看不到你牛仔裤的屁股！22

[ˈeɪmi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Amy	put	down	the	bucket	of	paint	that	she	had	brought	with	her	and
艾米	放	向下	这	桶	的	画	那	她	有	带来	和	她	和

[stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɛgiz]

stepped	back	to	the	apron	of	the	stage	to	get	a	better	look	at	Peggy's
步	后退	到	这	围裙	的	这	阶段	到	得到	一个	更好的	看	在	佩吉的

[ˈhændiwɜːrk] .

handiwork	.
手工制品	.

艾米放下带来的油漆桶，退到舞台前沿，以便更好地欣赏佩吉的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪŋ] [flæt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm]

It	was	a	small	wing	flat	that	was	to	represent	the	corner	of	a	frame
它	曾是	一个	小的	翼	平坦的	那	曾是	到	代表	这	角落	的	一个	框架

[haʊs] .

house	.
房子	.

这是一个小型翼楼，用来代表框架房屋的一个角落。

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [freɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	window	frame	had	already	been	installed	in	it	,
一个	窗户	框架	有	已经	到过	已安装	在	它	，

窗框已经安装在里面了。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [pɔːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] .

and	later	the	suggestion	of	a	back	porch	would	be	added	.
和	之后	这	建议	的	一个	后退	门廊	会	是	额外	.

后来又有人提议加建一个后廊。

['pegi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['klæbərd] [ɑːn][ðə; ði]

Peggy	was	busy	with	the	somewhat	tedious	work	of	painting	clapboards	on	the
佩吉	曾是	忙碌的	和	这	有些	乏味	工作	的	绘画	护墙板	在	这

[flæt] ['kænvəs] .

flat	canvas	.
平坦的	帆布	.

佩吉正忙着一项有点枯燥乏味的工作：在平整的画布上绘制木板墙图案。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [peɪnt] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd]

Each	was	made	with	two	lines	of	gray	paint	drawn	across	the	white	-	painted
每个	曾是	制成	和	二	线条	的	灰色的	画	绘制	穿过	这	白色的	-	绘

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

每幅画都是在白色涂漆表面上画了两条灰色线条制成的；

[fɜːrst][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['brɔːdər] [laɪt] - [greɪ] [laɪn] .

first	a	dark	line	,	then	a	somewhat	broader	light	-	gray	line	.
第一的	一个	黑暗的	线	,	然后	一个	有些	更广泛	光	-	灰色的	线	.

先是一条深色线，然后是一条稍宽的浅灰色线。

[frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪpt] ['kænvəs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

From	working	distance	,	it	looked	like	nothing	but	striped	canvas	,	but	from
从	在职的	距离	,	它	看起来	喜欢	没有什么	但	有条纹的	帆布	,	但	从

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

a	few	feet	away	,
一个	很少	脚	离开	,

从工作距离上看，它看起来只不过是条纹帆布，但从几英尺外看，

[ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['riːəl] .

the	dimensional	effect	was	surprisingly	real	.
这	维度	影响	曾是	出奇	真实的	.

空间效应出乎意料地真实。

['pegi] [dʒɔɪnd] ['eɪmi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Peggy	joined	Amy	at	the	edge	of	the	stage	to	get	a	look	at	what	she
佩吉	加入	艾米	在	这	边缘	的	这	阶段	到	得到	一个	看	在	什么	她

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

had	been	doing	.
有	到过	正在做	.

佩吉走到舞台边缘，和艾米一起看看她刚才在做什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	pretty	good	,	doesn't	it	?
”	它	看起来	漂亮的	好的	,	不	它	?

“看起来很不错，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['eɪmi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Amy	nodded	.
艾米	点头	.

艾米点了点头。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hʌni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] [niːʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn]
“ Keep it up , honey child , and you may find a real niche for yourself in
” 保持 它 向上 , 蜂蜜 孩子 , 和 你 可能 寻找 一个 真实的小众市场 为了 你自己 在
[ðə; ði] ['θiːətər] !
the theater !
这 剧院 !

“继续努力，宝贝，说不定你会在戏剧界找到属于自己的一席之地！”

” ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] , [iːtʃ] ['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
” Laughing , the two friends worked together on the flat , each using one of the
” 笑 , 这 二 朋友们 工作 一起 在 这 平坦的 , 每个 使用 一 的 这
[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] .
shades of gray .
色调 的 灰色的 .

两位朋友笑着一起粉刷公寓，每人使用一种灰色。

[ðə; ði] [wɜːrk] [went] [mʌtʃ] ['fæstər] [naʊ] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['pegi] ,
The work went much faster now , which pleased Peggy ,
这 工作 去 很多 快点 现在 , 哪个 高兴 佩吉 ,

工作进展得快多了，佩吉对此很满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [flæt] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]
because she didn't want to leave the flat half - finished when it was time
因为 她 没有 想 到 离开 这 平坦的 一半 - 完成的 什么时候 它 曾是 时间
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdiŋz] .
for her to stop and go to her section of the readings .
为了 她 到 停止 和 去 到 她 部分 的 这 阅读 .

因为她不想在她该停下来去阅读的时候，把公寓收拾得还没完成。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['seldəm] [juːst] .
In the early part of working on a play , the stage is seldom used .
在 这 早期的 部分 的 在职的 在 一个 玩 , 这 阶段 是 很少 用过的 .

在戏剧创作的初期阶段，舞台很少被使用。

[fɜːrst] ['riːdiŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ['gæðərd] [ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [spɑːt] ,
First readings usually take place in small groups gathered in any convenient spot ,
第一的 阅读 通常 拿 地方 在 小的 团体 聚集 在 任何 方便的 点 ,

第一次阅读通常以小组形式进行，地点可以随意选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] ['ferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd]
and it is not until the actors are fairly familiar with their lines and
和 它 是 不是 直到 这 演员 是 相当 熟悉的 和 他们的 线条 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [də'rektər] ['wɒnts] [ðem; ðəm] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm]
with the way the director wants them read that the play begins to take form
和 这 方式 这 导演 想要 他们 读 那 这 玩 开始 到 拿 形式
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

只有当演员们相当熟悉自己的台词以及导演希望他们如何朗读台词时，这部剧才开始在舞台上成形。

[kʌm] ['kloʊzər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
Come Closer was in the earliest days of rehearsal ,
来 更近 曾是 在 这 最早 天 的 排演 ,

《靠近些》这首歌当时还处于排练的早期阶段。

[ænd; ənd][mæl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæst]
and Mal was still in the first stages of familiarizing himself with his cast
和 马尔 曾是 仍然 在 这 第一的 阶段 的 熟悉 他自己 和 他的 投掷
[ænd; ənd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] . -
and them with the play . 23
和 他们 和 这 玩 . -

马尔当时还处于熟悉演员和演员们熟悉剧本的初期阶段。23

[ðə; ði] ['penthaʊs] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] [aɪ'di:əli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

The	Penthouse	Theater	was	ideally	suited	for	the	work	they	were	doing	.
这	顶层公寓	剧院	曾是	理想情况下	适合	为了	这	工作	他们	是	正在做	.

顶层剧院非常适合他们当时的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['θi:ətər] [wɪtʃ] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

It	was	actually	a	very	old	theater	which	Peggy	and	Amy	had	discovered	,
它	曾是	实际上	一个	非常	老的	剧院	哪个	佩吉	和	艾米	有	发现	,

那其实是佩吉和艾米发现的一座非常古老的剧院。

['ʌndər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	exciting	and	mysterious	circumstances	,
在下面	激动人心	和	神秘	情况	,

在激动人心又神秘莫测的情况下，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [met] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] .

when	they	had	first	come	to	New	York	and	met	Randy	and	Mal	.
什么时候	他们	有	第一的	来	到	新的	约克	和	遇见	兰迪	和	马尔	.

他们初到纽约时，遇到了兰迪和马尔。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪt'self] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [lɔft] ['bɪldɪŋ] ,

The	theater	itself	occupied	the	top	floor	of	an	old	loft	building	,
这	剧院	本身	占领	这	顶部	地面	的	一个	老的	阁楼	建筑	,

剧院本身位于一栋老式阁楼建筑的顶层。

[ænd; ənd] [wen] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][hæd; həd] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .

and	when	Randy	and	Mal	had	leased	it	,	they	had	rented	the	whole	building	.
和	什么时候	兰迪	和	马尔	有	租赁	它	,	他们	有	租来的	这	所有的	建筑	.

兰迪和马尔租下这栋楼的时候，他们租下了整栋楼。

[bəuθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [flɔ:rz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns]

Both	the	theater	and	the	other	floors	below	it	had	seen	much	alteration	since
两个都	这	剧院	和	这	其他	楼层	以下	它	有	已见	很多	改造	自从

,

,

,

剧院及其下方的其他楼层此后都经历了多次改建。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['æktər] - ['wɜ:rkʃɑ:p] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .

and	it	was	now	a	unique	actors	'	workshop	from	top	to	bottom	.
和	它	曾是	现在	一个	独特的	演员	-	车间	从	顶部	到	底部	.

它现在从上到下都变成了一个独一无二的演员工作室。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [speɪs] ['ɪntu:] [kəm'pækt] [ə'pɑ:rtmənts] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

The	boys	had	converted	part	of	the	loft	space	into	compact	apartments	for	themselves	,
这	男孩们	有	转换	部分	的	这	阁楼	空间	进入	袖珍的	公寓	为了	他们自己	,

男孩们把阁楼的一部分改造成了自己居住的紧凑型公寓。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['æktər] [hu:z] [rent] , [ɔ:l'ðoʊ] [loʊ] [baɪ] ['sɪti] ['stændərdz] ,

and	other	rooms	into	living	quarters	for	young	actors	whose	rent	,	although	low	by	city	standards	,
和	其他	房间	进入	活的	四分之一	为了	年轻的	演员	谁	租	,	虽然	低的	经过	城市	标准	,

以及其他房间，改造成年轻演员的住所，虽然租金按城市标准来说很低，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:sts][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	still	enough	to	pay	most	of	the	costs	of	operating	the	building	.
曾是	仍然	足够的	到	支付	最多	的	这	成本	的	操作	这	建筑	.

即使如此，也足以支付大楼运营的大部分费用。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['stu:di:ˌoʊz] , [wɪtʃ] ,

The	ground	floor	had	been	turned	into	a	series	of	rehearsal	studios	,	which	,
这	地面	地面	有	到过	转向	进入	一个	系列	的	排演	工作室	,	哪个	,

底层被改造成了一系列排练室，

[wen] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

when	not	being	used	by	Randy	and	Mal	for	a	current	play	of	their	own	,
什么时候	不是	存在	用过的	经过	兰迪	和	马尔	为了	一个	当前的	玩	的	他们的	自己的	,

当兰迪和马尔没有将他用于他们自己的当前戏剧表演时，

[wɜ:r; wər] ['rentɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [gru:ps] .

were	rented	to	other	groups	.
是	租来的	到	其他	团体	.

租给了其他团体。

[ɪn] [ɪts] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θi:ətər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

In	its	short	time	of	operation	,	the	Penthouse	Theater	had	already	become	an
在	它是	短的	时间	的	手术	,	这	顶层公寓	剧院	有	已经	变得	一个

[ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

off	-	Broadway	institution	.
离开	-	百老汇	机构	.

在短短的运营时间内，顶层剧院已经成为外百老汇的标志性场所。

[fɔ:r; fər] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

For	Randy	and	Mal	it	had	proved	to	be	the	best	thing	that	had	ever	happened	to	them	.
为了	兰迪	和	马尔	它	有	已证实	到	是	这	最好的	事物	那	有	曾经	发生	到	他们	.

对兰迪和马尔来说，这被证明是他们遇到的最好的事情。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][steɪdʒ][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

It	not	only	gave	them	a	theater	in	which	they	could	stage	their	productions	,
它	不是	仅有的	给予	他们	一个	剧院	在	哪个	他们	可以	阶段	他们的	作品	,

它不仅为他们提供了一个可以上演剧目的剧院，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['ɪnkʌm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ['ʌðər] [dʒɑ:bz] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:rld] .

but	it	gave	them	enough	income	so	that	they	no	longer	had	to	work	at	other	jobs	while	trying	to	pursue	their	careers	in	the	theater	world	.
但	它	给予	他们	足够的	收入	所以	那	他们	不	更长	有	到	工作	在	其他	工作	尽管	尝试	到	追求	他们的	职业生涯	在	这	剧院	世界	.

但这给了他们足够的收入，使他们不必再一边从事其他工作一边在戏剧界追求自己的事业。

[bɪ'fɔ:r] ,

Before	,
前	,

前，

['rændi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [smɔ:l] [naɪt] [klʌbz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - [ænd; ənd] - [dæns] [mæn] — [ə; eɪ]

Randy	had	worked	in	small	night	clubs	as	a	song	-	and	-	dance	man	—	a
兰迪	有	工作	在	小的	夜晚	俱乐部	作为	一个	歌曲	-	和	-	舞蹈	男人	—	一个

[wei] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['di:pəst] [kən'tempt] .

way	of	life	for	which	he	had	the	deepest	contempt	.
方式	的	生活	为了	哪个	他	有	这	最深处	鄙视	.

兰迪曾在小型夜总会当过歌舞演员——他对这种生活方式深恶痛绝。

[mæl][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æktər][ɪn] [muvɪz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mal	had	been	an	actor	in	movies	and	television	where	,	because	of	his
马尔	有	到过	一个	演员	在	电影	和	电视	在哪里	,	因为	的	他的

[tʌf] [feɪs] ,

tough	face	,
艰难的	脸	,

马尔曾是一名电影和电视演员，因为他那张棱角分明的脸，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [taɪp] - [kæst][æz; əz][ə; eɪ] ['gæŋstər] .

he	had	been	type	-	cast	as	a	gangster	.
他	有	到过	类型	-	投掷	作为	一个	流氓	.

他一直被定型为黑帮分子。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['dɪdnt] [laɪk] ['gæŋstər] [roʊlz] ,

He	not	only	didn't	like	gangster	roles	,
他	不是	仅有的	没有	喜欢	流氓	角色	,

他不仅不喜欢黑帮角色，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌltʃərd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [ðæt]

he	found	it	hard	to	get	them	because	of	the	cultured	English	accent	that
他	成立	它	难的	到	得到	他们	因为	的	这	有文化的	英语	口音	那

['ɪʃuːd] [soʊ] [sər'praɪzɪŋli] [frʌm; frəm] [ðæt] [feɪs] .

issued	so	surprisingly	from	that	face	.
发布	所以	出奇	从	那	脸	.

他发现很难跟他们交流，因为那张脸上竟然透着一口地道的英国腔。

[fɔːr; fər][bəuθ] [bɔɪz] , [ðə; ðɪ] ['penthaʊs] ['θiːətər] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

For	both	boys	,	the	Penthouse	Theater	meant	a	new	life	and	new	opportunity	,
为了	两个都	男孩们	,	这	顶层公寓	剧院	意思是	一个	新的	生活	和	新的	机会	,

['duːɪŋ] ['rændiːz] [pleɪz] ,

doing	Randy's	plays	,
正在做	兰迪的	演出	,

对两个男孩来说，顶层剧院意味着新的生活和新的机遇，他们可以出演兰迪的剧作。

[də'rektɪd] [baɪ][mæl] . -

directed	by	Mal	.	24
指导	经过	马尔	.	-

由 Mal.24 执导

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [pʊt][ðə; ðɪ][læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['klæbərd] [wɔːl] , [stept] [bæk] [tuː; tə]

Peggy	and	Amy	put	the	last	touches	on	the	clapboard	wall	,	stepped	back	to
佩吉	和	艾米	放	这	最后的	触摸	在	这	隔板	墙	,	步	后退	到

[rɪ'vjuː] [ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

review	the	work	,
审查	这	工作	,

佩吉和艾米为木板墙做了最后的修饰，然后退后几步检查成果。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	smiled	with	satisfaction	.
和	微笑	和	满意	.

他满意地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['pɜːrfɪkt] , ” ['pegi] [sed] .

“	It	looks	perfect	,	”	Peggy	said	.
“	它	看起来	完美的	,	”	佩吉	说	.

“看起来完美极了，”佩吉说。

“ [naʊ] [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [stretʃt] [ðə; ði]['kænvəs] [taɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ɪn][ðə; ði]
“ Now I just hope that we stretched the canvas tight enough on the frame in the
“ 现在 我 只是 希望 那 我们 拉伸 这 帆布 紧的 足够的 在 这 框架 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

“现在我只希望我们当初把画布绷得足够紧。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['flʌtər] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [bʌmps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
so that it doesn't flutter if somebody bumps into it .
所以 那 它 不 扑 如果 某人 颠簸 进入 它 .

这样即使有人撞到它，它也不会飘动。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [lʊks] ['terəb(ə)l] , [its] [ə; eɪ] ['klæbərd] [wɔːl] [ðæt] ['flʌtəz] ! ”
If anything looks terrible , it's a clapboard wall that flutters ! ”
如果 任何事物 看起来 糟糕的 , 它是 一个 隔板 墙 那 颤动 ! ”

要说有什么看起来很糟糕，那就是摇摇晃晃的木板墙！

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪt] [ɪ'nʌf] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
“ I think it's tight enough , ” Amy said , “ and besides , if it isn't ,
“ 我 思考 它是 紧的 足够的 , ” 艾米 说 , “ 和 除了 , 如果 它 不是 ,

“我觉得已经够紧了，”艾米说，“而且，如果不够紧的话，

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
it's too late to think about it now . ”
它是 也 晚的 到 思考 关于 它 现在 . ”

现在想这些已经太晚了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['pegi] [ə'griːd] .
“ You're right , ” Peggy agreed .
“ 你是 正确的 , ” 佩吉 同意 .

“你说得对，”佩吉同意道。

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
“ Not only that ,
“ 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] [bʌt; bət][maɪ][pɑːrt] .
but I think it's too late to think about anything right now but my part .
但 我 思考 它是 也 晚的 到 思考 关于 任何事物 正确的 现在 但 我的 部分 .

但我认为现在考虑其他事情都太晚了，除了我自己的部分。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've got to clean up and be downstairs for a reading in five minutes .
我已经 得到 到 干净的 向上 和 是 楼下 为了 一个 阅读 在 五 分钟 .

我得收拾一下，五分钟后下楼去读书。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [juː 'es] ? ”
Do you want to keep working here , or will you come down to hear us ? ”
做 你 想 到 保持 在职的 这里 , 或者 将要 你 来 向下 到 听到 我们 ? ”

你是想继续在这里工作，还是愿意下来听我们谈谈？

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , ” ['eɪmi] [sed] , “ ['weðər] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
“ I've got to come to hear you , ” Amy said , “ whether I like it or not .
“ 我已经 得到 到 来 到 听到 你 , ” 艾米 说 , “ 无论 我 喜欢 它 或者 不是 .

“不管我愿不愿意，我都得来听你讲，”艾米说。

[mæl] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][goʊ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊts] [ɑːn]

Mal	asked	me	to	work	out	the	first	go	-	round	with	you	and	make	notes	on
马尔	问	我	到	工作	出去	这	第一的	去	-	圆形的	和	你	和	制作	笔记	在

[ðə; ði] [skrɪpt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

the	script	as	we	go	.
这	脚本	作为	我们	去	.

Mal让我和你一起排练第一遍剧本，并边排练边做笔记。

['hiːl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”

He'll	be	in	to	hear	you	and	the	others	in	about	an	hour	.	”
地狱	是	在	到	听到	你	和	这	其他的	在	关于	一个	小时	.	”

他大约一个小时后会进来听你们和其他人发言。

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] !

“	Like	it	or	not	!
“	喜欢	它	或者	不是	!

“不管你喜不喜欢！”

” ['pegi] [sed] [ɪn] [mɑːk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

”	Peggy	said	in	mock	indignation	.
”	佩吉	说	在	嘲笑	愤慨	.

佩吉假装愤慨地说。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	makes	you	think	there's	even	a	chance	you	won't	like	it	?
“	什么	制作	你	思考	有	甚至	一个	机会	你	惯于	喜欢	它	?

“你凭什么认为你会不喜欢它呢？”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] !

I	propose	to	be	brilliant	!
我	提出	到	是	杰出的	!

我立志成为杰出人物！

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

”	Of	course	she	knew	better	.
”	的	课程	她	知道	更好的	.

她当然知道真相。

['brɪliəns] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] ['riːdiŋz] .

Brilliance	is	not	in	the	picture	in	these	early	readings	.
辉煌	是	不是	在	这	图片	在	这些	早期的	阅读	.

从这些早期读物来看，并没有展现出卓越的才华。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn]['stuːdioʊ][θriː] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [wʌns] [θruː] [ækt] [tuː] , [siːn] [tuː] ,

A	half	hour	later	,	in	Studio	3	,	having	gone	once	through	Act	Two	,	Scene	Two	,
一个	一半	小时	之后	,	在	工作室	3	,	拥有	已消失	一次	通过	行为	二	,	场景	二	,

半小时后，在3号演播室，第二幕第二场排练了一遍之后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['raɪli] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪliəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! -

she	realized	wryly	just	how	far	from	brilliance	they	were	!	25
她	已实现	略带讽刺地	只是	如何	远的	从	辉煌	他们	是	!	-

她苦笑着意识到，他们离卓越还有多远！25

[ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['rændi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəsi] , [ɔːr][ə; eɪ] “ ['mɑːdərn] [mə'rælәti] [pleɪ] ,

The	play	,	which	Randy	described	as	a	fantasy	,	or	a	“	modern	morality	play	,
这	玩	,	哪个	兰迪	描述	作为	一个	幻想	,	或者	一个	“	现代的	道德	玩	,

兰迪将这部剧描述为一部奇幻剧，或者说是一部“现代道德剧”。

” [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] .

”	was	not	an	easy	one	for	the	actors	.
”	曾是	不是	一个	简单的	一	为了	这	演员	.

对演员们来说，这并非易事。

[ðə; ði][pɑːrts][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [brɔːd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] , [dɪ'send] ['ɪntuː] [fɑːrs] [ɔːr] ,

The	parts	could	,	with	too	broad	a	reading	,	descend	into	farce	or	,
这	部分	可以	,	和	也	广阔	一个	阅读	,	下降	进入	闹剧	或者	,

如果解读过于宽泛，这些部分可能会沦为闹剧，或者，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [slaɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dʌlnəs] .

with	not	just	the	right	quality	of	the	fantastic	,	slide	off	into	dullness	.
和	不是	只是	这	正确的	质量	的	这	极好的	,	滑动	离开	进入	乏味	.

不仅缺乏精彩的元素，反而滑向了平庸。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ˌæktʃu'æləti] ,

The	setting	was	a	resort	which	was	,	in	actuality	,
这	环境	曾是	一个	采取	哪个	曾是	,	在	现实	,

故事发生的地点是一个度假村，而实际上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rest] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['welθi] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

a	sort	of	rest	home	for	wealthy	people	who	needed	to	get	away	from
一个	种类	的	休息	家	为了	富裕	人们	WHO	需要	到	得到	离开	从

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] .

themselves	for	a	while	—	or	to	find	themselves	.
他们自己	为了	一个	尽管	—	或者	到	寻找	他们自己	.

一种富人疗养院，供那些需要暂时逃离自我或寻找自我的人居住。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

The	point	of	the	play	,	which	gradually	emerged	,
这	观点	的	这	玩	,	哪个	逐步地	出现	,

这部剧的要点逐渐显现出来：

[wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [led][æt; ət] [liːst] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz]

was	that	each	of	the	characters	had	somehow	led	at	least	two	distinct	kinds
曾是	那	每个	的	这	人物	有	不知何故	引领	在	至少	二	清楚的	种类

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

of	lives	and	had	found	both	of	them	unsatisfactory	.
的	生活	和	有	成立	两个都	的	他们	不令人满意	.

每个角色都以某种方式过着至少两种截然不同的生活，并且都对这两种生活感到不满。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] , [ɪn] [wət'evər] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

All	the	people	in	the	play	were	trying	,	in	whatever	ways	they	could	,
全部	这	人们	在	这	玩	是	尝试	,	在	任何	方式	他们	可以	,

剧中的所有人都在尽其所能地尝试着……

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

to	find	some	third	or	fourth	kind	of	life	that	might	be	more	pleasant	and
到	寻找	一些	第三	或者	第四	种类	的	生活	那	可能	是	更多的	令人愉快的	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ;

satisfying	than	the	last	;
令人满意	比	这	最后的	;

寻找第三种或第四种生活方式，这种生活方式可能比上一种更令人愉快和满足；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [kən'fjuːzd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [traɪd] .

all	of	them	were	getting	more	confused	every	day	they	tried	.
全部	的	他们	是	获得	更多的	使困惑	每一个	天	他们	尝试	.

他们每天尝试，却越来越困惑。

['pɛgiz] [pɑːrt] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

Peggy's	part	,	then	,	was	not	easy	.
佩吉的	部分	,	然后	,	曾是	不是	简单的	.

因此，佩吉的任务并不轻松。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

She	was	playing	the	role	of	a	young	girl	of	twenty	-	one	who	had	been	a
她	曾是	玩耍	这	角色	的	一个	年轻的	女孩	的	二十	-	一	WHO	有	到过	一个

['veri] [sək'sesf(ə)l] [tʃaɪld] ['muːvi] [stɑːr] ,

very	successful	child	movie	star	,
非常	成功的	孩子	电影	星星	,

她扮演的是一位21岁的年轻女孩，这位女孩曾是一位非常成功的童星。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] .

but	who	had	not	made	a	picture	since	she	was	twelve	.
但	WHO	有	不是	制成	一个	图片	自从	她	曾是	十二	.

但她自十二岁以来就没有拍过照片。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,

Realizing	that	she	was	through	with	show	business	,
意识到	那	她	曾是	通过	和	展示	商业	,

意识到自己已经退出娱乐圈后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]

she	had	tried	to	pretend	that	she	was	just	an	ordinary	person	who	could
她	有	尝试	到	假装	那	她	曾是	只是	一个	普通的	人	WHO	可以

[lɪv; laɪv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

live	an	ordinary	life	.
居住	一个	普通的	生活	.

她曾试图假装自己只是一个可以过上普通生活的普通人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,

She	had	gone	through	college	and	started	work	as	a	secretary	,
她	有	已消失	通过	大学	和	开始	工作	作为	一个	秘书	,

她大学毕业后开始做秘书，

['kiːpɪŋ] ['siːkrət] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] .

keeping	secret	the	fact	that	she	had	been	a	movie	star	.
保持	秘密	这	事实	那	她	有	到过	一个	电影	星星	.

她一直保守着自己曾是电影明星的秘密。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz] ,

But	shortly	before	the	play	opens	,
但	不久	前	这	玩	打开	,

但在演出开始前不久，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

she	has	suddenly	come	into	the	fortune	which	she	had	earned	as	a	child	,
她	有	突然	来	进入	这	财富	哪个	她	有	获得	作为	一个	孩子	,

她突然继承了她小时候挣的一笔遗产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	which	had	been	held	in	trust	for	her	.
但	哪个	有	到过	握住	在	相信	为了	她	.

但那是为她代为保管的。

[ðə; ði] ['mʌni] [kən'fjuːziz] [hɜːr; hər] ,

The	money	confuses	her	,
这	钱	令人困惑	她	,

金钱让她感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiː; ʃi] [gets] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [aʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	publicity	she	gets	when	the	story	of	the	money	comes	out	makes	it
和	这	宣传	她	获得	什么时候	这	故事	的	这	钱	来	出去	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

impossible	for	her	to	continue	as	a	secretary	.
不可能的	为了	她	到	继续	作为	一个	秘书	.

当这笔钱的故事曝光后，她所受到的关注使她无法继续担任秘书一职。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] ['pegi] [wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kærəktər] [siːm] [truː] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

The	difficulty	for	Peggy	was	in	making	this	character	seem	true	and	alive	.
这	困难	为了	佩吉	曾是	在	制作	这	特点	似乎	真的	和	活	.

佩吉面临的困难在于如何让这个角色显得真实生动。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [tʃaɪld] ['muːvi] [stɑːr] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [prɪ'saɪs] ['sekrəteri] ,

This	meant	that	the	personalities	of	an	ex	-	child	movie	star	,	a	quiet	,	precise	secretary	,
这	意思是	那	这	个性	的	一个	前任	-	孩子	电影	星星	,	一个	安静的	,	精确的	秘书	,

这意味着，一位前童星的性格，与一位安静、细致的秘书的性格，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [nuː] ['erəs] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] [bɪ'liːvəb(ə)l] [hoʊl] .

and	a	bewildered	new	heiress	must	all	be	combined	in	one	believable	whole	.
和	一个	困惑	新的	女继承人	必须	全部	是	合并	在	一	可信的	所有的	.

-

26

-

一位茫然不知所措的新女继承人，所有这些特质都必须融合在一个可信的整体中。26

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['prɑːbləm][ʌv; əv]['duːəl][ˌpɜːrsə'næləti] ,

Each	of	the	other	actors	had	a	similar	problem	of	dual	personality	,
每个	的	这	其他	演员	有	一个	相似的	问题	的	双重的	性格	,

其他几位演员也都存在类似的双重人格问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [iːtʃ] [roʊl] ,

and	they	all	had	great	difficulty	not	only	in	interpreting	each	role	,
和	他们	全部	有	伟大的	困难	不是	仅有的	在	翻译	每个	角色	,

他们不仅在理解每个角色方面都遇到了很大的困难，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] ['eni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	in	deciding	how	any	two	or	more	characters	were	to	speak	to	each	other	.
但	在	决定	如何	任何	二	或者	更多的	人物	是	到	说话	到	每个	其他	.

但在决定两个或多个角色如何相互交谈时。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['klevərli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rændi] ,

Part	of	the	point	of	the	play	,	cleverly	conceived	and	written	by	Randy	,
部分	的	这	观点	的	这	玩	,	巧妙地	构思	和	书面	经过	兰迪	,

这部剧的部分要点，是由兰迪巧妙构思和创作的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] ['kærəktər] [brɔːt] [aʊt] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kærəktər] ,

was	that	each	character	brought	out	one	special	aspect	of	each	other	character	,
曾是	那	每个	特点	带来	出去	一	特别的	方面	的	每个	其他	特点	,

每个角色都展现了其他角色的某个独特方面。

[soʊ] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə][ækt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] , ['ɔːlmoʊst] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

so	that	Peggy	had	to	act	quite	differently	,	almost	minute	by	minute	,
所以	那	佩吉	有	到	行为	相当	不同	,	几乎	分钟	经过	分钟	,

所以佩吉不得不每时每刻都做出截然不同的应对。

[di'pendiŋ] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .

depending	on	whom	she	was	speaking	to	.
取决于	在	谁	她	曾是	请讲	到	.

取决于她和谁说话。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɪ'leriəs] .

Their	first	efforts	in	this	reading	were	often	so	wrong	as	to	be	hilarious	.
他们的	第一的	努力	在	这	阅读	是	经常	所以	错误的	作为	到	是	太搞笑了	.

他们最初尝试阅读时，常常错得离谱，令人捧腹大笑。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn'kluːdɪd] ['pegi] , [ˌgretə] , [ðə; ði] “ ['bɪznəsmæn] [taɪp] ” [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['æfəb(ə)l] ,

The	scene	included	Peggy	,	Greta	,	the	“	businessman	type	”	who	was	an	affable	,
这	场景	包括	佩吉	,	格蕾塔	,	这	“	商人	类型	”	WHO	曾是	一个	和蔼可亲	,

['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] [neɪmd] ['ælən] ['dʌgləs] ,

charming	man	named	Alan	Douglas	,
迷人	男人	命名	艾伦	道格拉斯	,

场景中出现了佩吉、格雷塔，以及一位名叫艾伦·道格拉斯的和蔼可亲、魅力十足的“商人型”男士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːdiən] , [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli]['æktər] [neɪmd] [gɪl] ['mʌlɪgən] .

and	the	comedian	,	a	roly	-	poly	actor	named	Gil	Mulligan	.
和	这	喜剧演员	,	一个	罗利	-	聚合物	演员	命名	吉尔	穆里根	.

还有那位喜剧演员，一位名叫吉尔·穆里根的圆滚滚的演员。

[ðer; ðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [wɜːr; wər]

Their	attempts	at	finding	a	suitable	kind	of	relationship	for	this	scene	were
他们的	尝试	在	寻找	一个	合适的	种类	的	关系	为了	这	场景	是

[nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

not	very	successful	,
不是	非常	成功的	,

他们试图为这一场景找到合适的关系类型，但并不成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [peɪd] ['veri]

and	they	were	so	intent	on	establishing	character	that	they	often	paid	very
和	他们	是	所以	意图	在	建立	特点	那	他们	经常	有薪酬的	非常

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] ,

little	attention	to	their	lines	,
小的	注意力	到	他们的	线条	,

他们一心只想塑造人物形象，以至于常常不太注意台词。

[ænd; ənd]['gɑːrb(ə)ld][ðə; ði][wɜːrdz] .

and	garbled	the	words	.
和	混乱	这	字	.

并把话说得含糊不清。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , ['mʌlɪgən] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] “ [flʌf] ,

To	make	matters	worse	,	Mulligan	had	a	knack	of	taking	each	“	fluff	,
到	制作	事情	更糟	,	穆里根	有	一个	诀窍	的	采取	每个	“	起毛	,

更糟糕的是，穆里根很擅长把每一个“小细节”都拿走，

” [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['æktər] [kɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [step] ['fɑːrðər] [tɔːrd]

”	which	is	what	actors	call	a	mistake	,	and	carrying	it	on	one	step	farther	toward
”	哪个	是	什么	演员	称呼	一个	错误	,	和	携带	它	在	一	步	更远	朝向

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

“这就是演员们所说的错误，而且越陷越深，最终走向疯狂。”

[wen] [mæl] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

When	Mal	finally	arrived	to	see	how	the	group	was	doing	,
什么时候	马尔	最后	到达的	到	看	如何	这	团体	曾是	正在做	,

当马尔终于赶到查看大家的情况时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] ['helpləs] ['læftər] .

they	were	all	doubled	up	in	helpless	laughter	.
他们	是	全部	双倍	向上	在	无助	笑声	.

他们都笑得前仰后合，无法自拔。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] , ['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][mæl] .

When	they	had	caught	their	breath	,	Amy	tried	to	explain	to	Mal	.
什么时候	他们	有	捕捉	他们的	气息	,	艾米	尝试	到	解释	到	马尔	.

等他们喘过气来，艾米试图向马尔解释。

“ [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʃɪftɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The characters are so shifting , ” she said ,
“ 这 人物 是 所以 转变 , ” 她 说 ,

“这些角色变化太大了，”她说。

“ [ðæt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt][tuː; tə] [huːm] .
“ that everybody's confused about how they're supposed to act to whom .
“ 那 每个人的 使困惑 关于 如何 它们是 据称 到 行为 到 谁 .

“每个人都对应该如何对待谁感到困惑。”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ?
Or am I confusing it more ?
或者 是 我 令人困惑 它 更多的 ?

还是我把事情搞得更复杂了?

['eniweɪ] , [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['flʌfɪŋ] [laɪnz] [laɪk] [mæd] . ” -
Anyway , they've all been fluffing lines like mad . ” 27
反正 , 他们有 全部 到过 蓬松 线条 喜欢 疯狂的 . ” -

总之，他们都在疯狂地胡乱念台词。”27

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [mæl] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
“ Of course , ” Mal said matter - of - factly .
“ 的 课程 , ” 马尔 说 事情 - 的 - 事实上 .

“当然，”马尔语气平淡地说道。

“ [rɔːŋ] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wrong approach , and all of you should have known it .
“ 错误的 方法 , 和 全部 的 你 应该 有 已知 它 .

“这是错误的做法，你们所有人都应该知道这一点。”

[its] [fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [jʊr; jər] ['kærəktərz] .
It's far too early in the game to try to define your characters .
它是 远的 也 早期的 在 这 游戏 到 尝试 到 定义 你的 人物 .

现在就试图定义角色还为时过早。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][dʒʌst] ['getɪŋ] [jʊr; jər][laɪnz] [daʊn] [koʊld] .
You have more than enough work to do in just getting your lines down cold .
你 有 更多的 比 足够的 工作 到 做 在 只是 获得 你的 线条 向下 寒冷的 .

你光是把所有线路都熟练掌握就已经够你忙的了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] [ænd; ənd]
What I want you to do for a while is just to go over the lines and
[lɜːrn] [jʊr; jər][kjuːz] .
learn your cues .
学习 你的 线索 .

我希望你花一段时间时间，仔细阅读乐谱，记住你的提示。

[riːd] [jʊr; jər][pɑːrts] [streɪt] .
Read your parts straight .
读 你的 部分 直的 .

仔细阅读你的部分。

['æftər] [jʊə(r)] ['iːzi] [ɪn] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [wiːl] [wɜːrk][æt; ət][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd]
After you're easy in what you're doing , we'll work at establishing character and
['ʃɪftɪŋ] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .
shifting viewpoint and response .
转变 观点 和 回复 .

当你能够轻松自如地完成你正在做的事情之后，我们将着手塑造性格，转变观点和反应方式。

[bɪ'saɪdz] — [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [də'rektər] — [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ]

Besides	—	and	pardon	me	if	I	sound	like	a	tyrannical	director	—	I'd	rather	you
除了	—	和	赦免	我	如果	我	声音	喜欢	一个	强横	导演	—	ID	相当	你

['wʊdnt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] [dɪ'veləpmənt] [wen] [aɪm][nɑːt] [hɪr] .

wouldn't	play	around	with	character	development	when	I'm	not	here	.
不会	玩	大约	和	特点	发展	什么时候	我是	不是	这里	.

此外——如果我的语气听起来像个专横的导演，请原谅——我宁愿你们在我不在的时候不要随意改动角色发展。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [jet] ? ”

Now	,	have	you	read	the	scene	through	yet	?	”
现在	,	有	你	读	这	场景	通过	然而	?	”

现在，你已经通读一遍这段场景了吗?

“ ['nɪrli] , ” ['pegi] ['ænsər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .

“	Nearly	,	”	Peggy	answered	,	“	if	you	can	call	what	we've	been	doing	a	reading	.
“	几乎	,	”	佩吉	回答	,	“	如果	你	能	称呼	什么	我们已经	到过	正在做	一个	阅读	.

“差不多吧，”佩吉回答说，“如果你能把我们一直在做的事情称为阅读的话。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['benɪfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . ”

I	don't	think	any	of	us	benefited	much	by	it	,	though	.	”
我	不	思考	任何	的	我们	受益	很多	经过	它	,	尽管	.	”

不过，我觉得我们当中没有人从中受益匪浅。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mæl] ['ænsər] .

“	All	right	,	”	Mal	answered	.
“	全部	正确的	,	”	马尔	回答	.

“好的，”马尔回答道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	worry	about	it	.
“	不	担心	关于	它	.

别担心。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ?

Why	don't	you	start	it	again	from	the	top	?
为什么	不	你	开始	它	再次	从	这	顶部	?

为什么不从头再来呢?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌn] [taɪm] ,

I	think	we	have	time	to	go	through	it	at	least	one	time	,
我	思考	我们	有	时间	到	去	通过	它	在	至少	一	时间	,

我认为我们至少有时间把它过一遍。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	to	get	the	feel	of	it	.
只是	到	得到	这	感觉	的	它	.

只是想体验一下。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪdz] .

Then	you	can	all	go	off	by	yourselves	to	learn	your	own	sides	.
然后	你	能	全部	去	离开	经过	你们自己	到	学习	你的	自己的	侧面	.

然后你们就可以各自去学习自己负责的那部分内容了。

” [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['kærəktər] , [ðə; ði] [siːn] [went] ['smuːðli] .

”	This	time	,	with	no	worrying	about	character	,	the	scene	went	smoothly	.
”	这	时间	,	和	不	令人担忧	关于	特点	,	这	场景	去	顺利	.

“这一次，不用担心角色塑造，拍摄过程非常顺利。”

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] , ['pegi] [θɔːt] .

Almost	mechanically	,	Peggy	thought	.
几乎	机械地	,	佩吉	想法	.

佩吉几乎是机械地想着。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd]

At	first	she	could	not	understand	the	point	of	having	them	all	just	sit	around
在	第一的	她	可以	不是	理解	这	观点	的	拥有	他们	全部	只是	坐	大约

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['æktɪŋ]

and	read	the	words	of	the	scene	to	each	other	without	any	attempt	at	acting
和	读	这	字	的	这	场景	到	每个	其他	没有	任何	试图	在	表演

，

，

，

起初她不明白，为什么大家只是围坐在一起，互相朗读剧本台词，却没有任何表演的尝试。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

but	gradually	she	began	to	appreciate	the	value	of	the	method	.
但	逐步地	她	开始	到	欣赏	这	价值	的	这	方法	.

但她逐渐开始体会到这种方法的价值。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [riːd] [ɪn][tɜːrn] ,

As	each	one	read	in	turn	,
作为	每个	一	读	在	转动	,

他们依次朗读道：

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['evri] ['æktər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [staɪl] [ɔːr] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

she	discovered	that	every	actor	had	his	own	personal	style	or	rhythm	of	reading	,
她	发现	那	每一个	演员	有	他的	自己的	个人的	风格	或者	韵律	的	阅读	,

[ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] ,

a	rhythm	which	,
一个	韵律	哪个	,

她发现每个演员都有自己独特的朗读风格或节奏，这种节奏，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] .

by	the	end	of	the	scene	,	she	was	beginning	to	catch	and	anticipate	.
经过	这	结尾	的	这	场景	,	她	曾是	开始	到	抓住	和	预料	.

到这场戏结束时，她开始有所领悟，并有所期待。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

By	the	time	they	were	done	,
经过	这	时间	他们	是	完毕	,

等他们完成的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['ferli] ['ækjərətli] [ɪn] [æd'væns] [haʊ] [iːtʃ] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz]

she	thought	that	she	could	tell	fairly	accurately	in	advance	how	each	would	read	his
她	想法	那	她	可以	告诉	相当	准确	在	进步	如何	每个	会	读	他的

[nekst][laɪn] .

next	line	.
下一个	线	.

她认为自己可以相当准确地提前判断出每个人会如何解读他的下一句话。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [fɪt][ðə; ði][pɑːrts] ,

Now	that	they	weren't	trying	to	make	themselves	fit	the	parts	,
现在	那	他们	不是	尝试	到	制作	他们自己	合身	这	部分	,

既然他们不再试图让自己适应这些角色，

[ðeɪ] [fel] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['pætərn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . -

they	fell	easily	into	their	own	natural	patterns	of	speech	.	28
他们	跌倒	容易地	进入	他们的	自己的	自然的	图案	的	演讲	.	-

他们很容易就进入了自己自然的说话模式。28

[θɪŋz] [went] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

Things	went	much	more	quickly	in	this	fashion	,
事物	去	很多	更多的	迅速地	在	这	时尚	,

这样一来，事情进展得就快多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	they	were	able	to	run	through	the	scene	twice	before	it	was	time
和	他们	是	有能力的	到	跑步	通过	这	场景	两次	前	它	曾是	时间

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	call	a	halt	.
到	称呼	一个	停止	.

他们得以将场景模拟演练两遍，然后才不得不停止。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smuːðər] , ['pegi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

The	second	time	around	was	much	smoother	,	Peggy	noticed	,	and	as	they
这	第二	时间	大约	曾是	很多	更平滑	,	佩吉	注意到	,	和	作为	他们

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

佩吉注意到，第二次就顺利多了，他们一起工作时，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

the	pattern	of	the	scene	and	the	interplay	of	the	characters	began	to
这	图案	的	这	场景	和	这	相互作用	的	这	人物	开始	到

[ɪ'mɜːrdʒ] .

emerge	.
出现	.

场景的格局和人物之间的互动开始逐渐清晰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	it	was	done	,
什么时候	它	曾是	完毕	,

完成后，

[ɔːl][ðə; ði] ['æktər] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

all	the	actors	agreed	that	they	now	had	a	much	clearer	idea	of	what	they
全部	这	演员	同意	那	他们	现在	有	一个	很多	更清晰	主意	的	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

所有演员都一致认为，他们现在对自己在做什么有了更清晰的认识。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] [laɪnz] .

and	would	be	better	able	to	go	home	and	study	their	lines	.
和	会	是	更好的	有能力的	到	去	家	和	学习	他们的	线条	.

这样他们就能更好地回家学习台词了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] , ['pegi] [fel] ['ɪntuː] [step] [əˌlɔːŋ'saɪd] [mæl] .

As	they	were	on	their	way	out	,	Peggy	fell	into	step	alongside	Mal	.
作为	他们	是	在	他们的	方式	出去	,	佩吉	跌倒	进入	步	旁边	马尔	.

他们正要离开时，佩吉跟在了马尔身后。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	noticed	that	you	didn't	say	a	word	about	how	we	should	read	,	”	she	said	,
“	我	注意到	那	你	没有	说	一个	单词	关于	如何	我们	应该	读	,	”	她	说	,

“我注意到你只字未提我们应该如何阅读，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːdɪŋ] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

“	and	I	also	noticed	that	the	individual	reading	styles	of	the	people	were
“	和	我	还	注意到	那	这	个人	阅读	风格	的	这	人们	是

['prɪti] [klɪr] [ðɪs] [taɪm] .

pretty	clear	this	time	.
漂亮的	清除	这	时间	.

“我还注意到，这次人们的个人阅读风格非常明显。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ? ”

Is	that	what	you	were	after	?	”
是	那	什么	你	是	后	?	”

这就是你想要的吗?

“ [ɪg'zæktli] , ” [mæl] [sed] .

“	Exactly	,	”	Mal	said	.
“	确切地	,	”	马尔	说	.

“没错,”马尔说道。

“ [jʊə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪks] ['prɪti] ['kwɪkli] , ['pegi] .

“	You're	catching	on	to	the	tricks	pretty	quickly	,	Peggy	.
“	你是	捕捉	在	到	这	技巧	漂亮的	迅速地	,	佩吉	.

“佩吉，你很快就掌握了这些技巧。”

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][də'rektər][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['æktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ]

You	see	,	a	director	has	to	work	with	actors	,	as	well	as	with	a	play
你	看	,	一个	导演	有	到	工作	和	演员	,	作为	出色地	作为	和	一个	玩

.

:

.

你看，导演不仅要和剧本打交道，还要和演员合作。

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːrs] ['eniwʌn] [tuː; tə] [fɪt] [prɪ'saɪsli] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	can't	force	anyone	to	fit	precisely	into	my	own	preconceived	notions	of	a
我	不能	力量	任何人	到	合身	恰恰	进入	我的	自己的	先入为主的	概念	的	一个

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

我无法强迫任何人完全符合我预先设定的角色形象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

because	if	I	tried	,	the	performance	would	be	stiff	and	unnatural	.
因为	如果	我	尝试	,	这	表现	会	是	僵硬的	和	不自然	.

因为如果我那样做，表演就会显得僵硬不自然。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][fɜːrst][ɪz][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æktər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

What	I	have	to	do	first	is	get	to	understand	the	actors	as	they	are	,
什么	我	有	到	做	第一的	是	得到	到	理解	这	演员	作为	他们	是	,

我首先要做的是了解这些演员的真实情况。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	then	start	building	from	there	.
和	然后	开始	建筑	从	那里	.

然后从那里开始构建。

[ðæts] [waɪ] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [pleɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][æn; ən][ɔːf] -

That's	why	a	Broadway	play	has	a	much	better	chance	than	an	off	-
那就是	为什么	一个	百老汇	玩	有	一个	很多	更好的	机会	比	一个	离开	-

['brɔːdweɪ] ['ventʃər] .

Broadway	venture	.
百老汇	风险投资	.

这就是为什么百老汇戏剧比外百老汇戏剧更有可能成功的原因。

[wen] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

When	you're	working	with	stars	,
什么时候	你是	在职的	和	明星	,

当你和明星一起工作时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['kwɑːntətiz] — [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæst]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːl'redi]

you	have	known	quantities	—	and	qualities	—	and	you	cast	people	who	already
你	有	已知	数量	—	和	品质	—	和	你	投掷	人们	WHO	已经

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .

correspond	to	your	own	vision	of	the	part	.
对应	到	你的	自己的	想象	的	这	部分	.

你已经掌握了角色的数量和特质，并且你选择的演员已经符合你对角色的设想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ʌn'noʊn] ['æktər] ,

But	when	you	have	to	work	with	unknown	actors	,
但	什么时候	你	有	到	工作	和	未知	演员	,

但当你不得不与不知名的演员合作时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

you	must	remember	that	they're	unknown	to	the	director	as	well	as	to
你	必须	记住	那	它们是	未知	到	这	导演	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

你必须记住，导演和观众都不知道他们是谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][fɜːrst][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Because	of	this	,	my	first	job	is	to	get	to	know	them	as	they	are	,
因为	的	这	,	我的	第一的	工作	是	到	得到	到	知道	他们	作为	他们	是	,

因此，我的首要任务是了解他们的真实面貌。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] .

and	to	get	the	feel	of	each	one's	natural	way	of	reading	a	line	.
和	到	得到	这	感觉	的	每个	一个人的	自然的	方式	的	阅读	一个	线	.

并感受每个人自然朗读诗句的方式。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ɑːn] [ðæt] . ” -

Then	I	can	build	on	that	.	”	29
然后	我	能	建造	在	那	.	”	-

然后我就可以以此为基础继续发展。”29

“ [maɪ] , [ðer; ðər] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['prɔːbləms][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [pleɪ] , ” ['eɪmi]

“	My	,	there	sure	are	a	lot	of	hidden	problems	in	directing	a	play	,	”	Amy
“	我的	,	那里	当然	是	一个	很多	的	隐	问题	在	导演	一个	玩	,	”	艾米

[sed] .

said	.
说	.

“哎呀，执导话剧肯定有很多隐藏的问题，”艾米说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rektər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] - ['ænɪm(ə)l]['teɪmər] ,

“	I	used	to	think	of	a	director	as	a	kind	of	wild	-	animal	tamer	,
“	我	用过的	到	思考	的	一个	导演	作为	一个	种类	的	荒野	-	动物	驯服者	,

“我以前一直把导演看作是驯兽师，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] ['æktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

standing	in	the	middle	of	a	ring	of	snarling	actors	with	a	whip	and	a
常设	在	这	中间	的	一个	戒指	的	咆哮	演员	和	一个	鞭	和	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他手持鞭子和椅子，站在一群咆哮的演员中间。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌmp] [θruː] [huːps] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	making	them	jump	through	hoops	,	but	it's	more	complicated	than	that	,
和	制作	他们	跳	通过	篮球	,	但	它是	更多的	复杂的	比	那	,

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

让他们经历重重困难，但事情远比这复杂，不是吗?

" [mæl] [læft] .

"	Mal	laughed	.
"	马尔	笑了	.

马尔笑了。

“ [ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['treɪnərz] [laɪf] ['ɪznt] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	The	wild	-	animal	trainer's	life	isn't	so	simple	,	either	,	"	he	said	with	a
“	这	荒野	-	动物	教练的	生活	不是	所以	简单的	,	任何一个	,	"	他	说	和	一个

['mɪstʃɪvəs] [grɪn] .

mischievous	grin	.
恶作剧	咧嘴笑	.

“野生动物驯兽师的生活也并不简单，”他带着一丝狡黠的笑容说道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ,

“	After	all	,	they	have	to	understand	the	psychology	of	lions	and	tigers	,
“	后	全部	,	他们	有	到	理解	这	心理学	的	狮子	和	老虎	,

“毕竟，他们必须了解狮子和老虎的心理。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['æktər] ! " -

and	that	must	be	nearly	as	difficult	as	understanding	actors	!	"	30
和	那	必须	是	几乎	作为	难的	作为	理解	演员	!	"	-

这肯定和理解演员一样难！“30

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [ʃaɪ] ['eɪndʒl]

A	Shy	Angel
一个	害羞的	天使

害羞的天使

[riˈhəːsəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz]

Rehearsals	had	been	going	on	for	over	a	week	now	,	and	Peggy	was
排练	有	到过	去	在	为了	超过	一个	星期	现在	,	和	佩吉	曾是

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [dɪ'prest] .

feeling	strangely	depressed	.
感觉	奇怪的	郁闷	.

排练已经持续一个多星期了，佩吉感到莫名其妙地沮丧。

[ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [kjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɪst]

The	actors	were	learning	their	lines	,	all	right	,	and	cues	were	not	being	missed
这	演员	是	学习	他们的	线条	,	全部	正确的	,	和	线索	是	不是	存在	错过

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

too	often	,
也	经常	,

演员们确实在背台词，而且很少错过提示。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	somehow	,	the	play	showed	no	sign	of	coming	together	as	a	whole	.
但	不知何故	,	这	玩	显示	不	符号	的	未来	一起	作为	一个	所有的	.

但不知何故，这部剧始终没有呈现出整体性的样子。

[wʌt] [siːmd] [wɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
What seemed worse to her ,
什么 似乎 更糟 到 她 ,

在她看来，更糟糕的是.....

[ðə; ðiː][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [wɜːr; wər][bæd] — ['ʃɑːkɪŋli] [bæd] — [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
the first attempts at characterization were bad — shockingly bad — and did not
这 第一的 尝试 在 特征描述 是 坏的 — 令人震惊地 坏的 — 和 做过 不是
[ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn][ðə; ðiː] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pleɪ] .
correspond in the least to her ideas about the play .
对应 在 这 至少 到 她 想法 关于 这 玩 .

最初的人物塑造尝试很糟糕——糟糕得令人震惊——与她对这部剧的理解完全不符。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['niːðər] [mæl][nɔːr] ['rændi] ,
Unfortunately , neither Mal nor Randy ,
很遗憾 , 两者都不 马尔 也不 兰迪 ,

可惜的是，马尔和兰迪都没能做到。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kæst][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp][ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
nor any of the cast did a thing to cheer her up or make her feel that she
也不 任何 的 这 投掷 做过 一个 事物 到 欢呼 她 向上或者 制作 她 感觉 那 她
[maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
might be wrong .
可能 是 错误的 .

剧组其他成员也没有做任何事来安慰她，或者让她觉得自己可能错了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,
Now it was nearly midnight ,
现在 它 曾是 几乎 午夜 ,

现在已近午夜。

[ænd; ənd] ['pɛgiz] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['taɪərdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and Peggy's depression was deepened by a sheer physical tiredness that was
和 佩吉的 沮丧 曾是 加深 经过 一个 透明 身体的 疲倦 那 曾是
[ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðiː] [nuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
the result of working all day at the New York Dramatic Academy and all night
这 结果 的 在职的 全部 天 在 这 新的 约克 戏剧性 学院 和 全部 夜晚
[ɪn][ðə; ðiː] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['stuːdiːˌoʊz][æt; ət][ðə; ðiː] ['penthaʊs] ['θiːətər] .
in the rehearsal studios at the Penthouse Theater .
在 这 排演 工作室 在 这 顶层公寓 剧院 .

佩吉的抑郁症因白天在纽约戏剧学院工作，晚上在顶层剧院排练室排练而导致的极度身体疲惫而加重。

['pegi] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ˌgretə] , [ɪn]['mjuːtʃuəl]['saɪlənt] [gluːm] ,
Peggy , Amy , and Greta , in mutual silent gloom ,
佩吉 , 艾米 , 和 格蕾塔 , 在 相互的 沉默的 愁云 ,

佩吉、艾米和格蕾塔彼此沉默地沉浸在忧郁之中。

[pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .
put on their coats and prepared to go home to the Gramercy Arms .
放 在 他们的 外套 和 准备 到 去 家 到 这 格拉梅西 武器 .

他们穿上外套，准备回格拉梅西武器酒店。

[ɪn][ðə; ðiː] ['hɔːlweɪ] , [ðeɪ] [sɔː] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] , ['iːkwəli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['gluːmi] ,
In the hallway , they saw Randy and Mal , equally silent and equally gloomy ,
在 这 门厅 , 他们 锯 兰迪 和 马尔 , 同样地 沉默的 和 同样地 阴沉 ,

在走廊里，他们看到了兰迪和马尔，两人同样沉默不语，同样神情阴郁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [paɪp] [smoʊk] . -
looking at each other through a cloud of pipe smoke . 31 -
寻找 在 每个 其他 通过 一个 云 的 管道 抽烟 . -

他们透过烟斗的烟雾对视着。31

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bæd] ?
“ Is it that bad ?
” 是 它 那 坏的 ?

情况有那么糟糕吗?

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [its] [nɑːt] [gʊd] , ” ['rændi] [sed] ['hɑːloʊli] .
“ It's not good , ” Randy said hollowly .
” 它是 不是 好的 , ” 兰迪 说 空心地 .

“情况不太好,”兰迪空洞地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˌəʊvə'steɪtɪŋ] , ” [ˌgretə] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ I'm sure you're overstating , ” Greta said , in an attempt to cheer them up .
” 我是 当然 你是 夸大其词 , ” 格蕾塔 说 , 在 一个 试图 到 欢呼 他们 向上 .

“我相信你们说的有点夸张了,”格蕾塔说道，试图让他们高兴起来。

“ [aɪv] [siːn] [riˈhəːsəlz] [goʊ][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ I've seen rehearsals go a lot worse than this for a long time ,
” 我已经 已见 排练 去 一个 很多 更糟 比 这 为了 一个 长的 时间 ,

“我见过比这糟糕得多的排练，而且这种情况持续了很长时间。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [ʃeɪp] [ˌoʊvər'naɪt] .
then suddenly pull into brilliant shape overnight .
然后 突然 拉 进入 杰出的 形状 过夜 .

然后一夜之间突然变得状态极佳。

['æftər] [ɔːl] , [its] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
After all , it's less than two weeks ,
后 全部 , 它是 较少的 比 二 周 ,

毕竟，还不到两周的时间。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːmədi] .
and it's not as if this were a simple drawing - room comedy .
和 它是 不是 作为 如果 这 是 一个 简单的 绘画 - 房间 喜剧 .

而且，这并非一部简单的客厅喜剧。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn] ,
It's a good play , and a complicated one ,
它是 一个 好的 玩 , 和 一个 复杂的 一 ,

这是一部好剧，也是一部复杂的剧。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː] . . . . ”
and it's not the easiest thing in the world to do . . . . ”
和 它是 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 做 . . . . ”

而且，这并非世上最容易做到的事.....

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] , ” ['rændi] [sed] .
“ It may be impossible to do , ” Randy said .
“ 它 可能 是 不可能的 到 做 , ” 兰迪 说 .

“这或许不可能做到,”兰迪说。

“ [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , ['gɝːlz] .
“ But cheer up , girls .
” 但 欢呼 向上 , 女孩们 .

“但是，姑娘们，振作起来。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] .
We weren't concerned about your acting .
我们 不是 担心的 关于 你的 表演 .

我们并不担心你的演技。

[wiːv] [gɑːt] ['ʌðər] ['prɔːbləms] . ”
We've got other problems . ”
我们已经 得到 其他 问题 . ”

我们还有其他问题。

“ [nɑːt]['prɔːbləms] .
“ Not problems .
” 不是 问题 .

不是问题。

[dʒʌst]['prɑːbləm] , ” [mæl][pʊt][ɪn] .
Just problem , ” Mal put in .
只是 问题 , ” 马尔 放 在 .

“只是个问题，”马尔插话道。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ”
“ Can you tell us , and is there anything we can do ? ”
” 能 你 告诉 我们 , 和 是 那里 任何事物 我们 能 做 ? ”

“您能告诉我们吗？我们能做些什么吗？”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ” ['rændi] ['ænsər] ,
“ You're going to have to know sooner or later , ” Randy answered ,
” 你是 去 到 有 到 知道 很快 或者 之后 , ” 兰迪 回答 ,

“你迟早会知道的，”兰迪回答道。

“ [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ so we might as well tell you now .
” 所以 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 .

“所以我们现在就告诉你吧。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on in for a cup of coffee and we'll tell you all about it .
来 在 在 为了 一个 杯子 的 咖啡 和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 .

进来喝杯咖啡，我们给你详细说说。

” ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]['mælz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
” Nothing more was said until the three girls were seated in Mal's comfortable
” 没有什么 更多的 曾是 说 直到 这 三 女孩们 是 坐着 在 马尔的 舒服的
['lɪvɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .
living room upstairs .
活的 房间 楼上 .

“直到三个女孩在楼上马尔舒适的客厅里坐下后，才又说了些什么。

[ðen] , [waɪl] [mæl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['redi] ,
Then , while Mal was in the kitchen getting the coffee ready ,
然后 , 尽管 马尔 曾是 在 这 厨房 获得 这 咖啡 准备好 ,

当时，马尔正在厨房准备咖啡，

['rændi] [toʊld] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Randy told Peggy and the other girls what was on his mind .
兰迪 讲述 佩吉 和 这 其他 女孩们 什么 曾是 在 他的 头脑 .

兰迪把自己的想法告诉了佩吉和其他女孩。

“ [its] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['θiːətər] ['prɑːbləm] , ” [hiː; hi] [said] .

“	**It's**	**the**	**age**	**-**	**old**	**theater**	**problem**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**.**
”	它是	这	年龄	-	老的	剧院	问题	,	”	他	叹了口气	.

“这是剧院由来已久的问题，”他叹了口气。

“ [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [its] ['mʌni] .

“	**To**	**put**	**it**	**in**	**one**	**word**	**,**	**it's**	**money**	**.**
”	到	放	它	在	一	单词	,	它是	钱	.

“一言以蔽之，就是钱。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['bædli] [mɪs'dʒʌdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] [kʌm] ['kloʊzər] ,

I'm	**afraid**	**we**	**badly**	**misjudged**	**our**	**budget**	**for**	**Come**	**Closer**	**,**
我是	害怕的	我们	糟糕	判断失误	我们的	预算	为了	来	更近	,

恐怕我们对《靠近》的预算估计严重失误了。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] [mɔːr] [kæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	**unless**	**we**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**raise**	**some**	**more**	**cash**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
和	除非	我们	能	寻找	一个	方式	到	增加	一些	更多的	现金	在	一个	匆忙	,

除非我们能尽快找到筹集更多资金的办法，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ʃɑːp] . ” -

we	**may**	**have**	**to**	**close**	**up**	**shop**	**.**	**”**	**32**
我们	可能	有	到	关闭	向上	店铺	.	”	-

我们可能不得不关门大吉了。”32

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

“	**But**	**how**	**can**	**that**	**be**	**?**
”	但	如何	能	那	是	?

“但这怎么可能呢？”

” ['eɪmi] [sed] .

”	**Amy**	**said**	**.**
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

“	**You**	**were**	**so**	**sure**	**that**	**you**	**had**	**enough**	**,**
”	你	是	所以	当然	那	你	有	足够的	,

你当时非常确定自己已经足够了，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [haɪ] - [kɔːst] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

and	**it's**	**not**	**as**	**if**	**this**	**were**	**a**	**high**	**-**	**cost**	**production**	**with**	**a**	**lot**	**of**
和	它是	不是	作为	如果	这	是	一个	高的	-	成本	生产	和	一个	很多	的

['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sets] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — ”

costumes	**and**	**expensive**	**sets**	**and**	**all**	**that**	**—**	**”**
服装	和	昂贵的	套	和	全部	那	—	”

而且这又不是那种制作成本很高、有很多服装和昂贵布景之类的电影——”

“ [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rændi] [sed] .

“	**No**	**,**	**that's**	**not**	**it**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
”	不	,	那就是	不是	它	,	”	兰迪	说	.

“不，不是那样的，”兰迪说。

“ [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l]

“	**We**	**figured**	**the**	**scenery**	**and**	**costumes**	**and**	**lighting**	**right**	**down**	**to**	**the**	**nickel**
”	我们	想	这	风景	和	服装	和	灯光	正确的	向下	到	这	镍

.

:
.

“我们把布景、服装和灯光都精确到了分毫。”

[wʌt] [θruː] [juː 'es][ɪz][ðə; ði]['sæləri] [ɪk'spens] ,
What threw us is the salary expense ,
什么 扔 我们 是 这 薪水 费用 ,

真正让我们措手不及的是薪资支出。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ges] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm][wiː; wi] [wʊd] [niːd] . ”
and a bad guess about the amount of rehearsal time we would need . ”
和 一个 坏的 猜测 关于 这 数量 的 排演 时间 我们 会 需要 . ”

以及对所需排练时间的错误估计。”

“ [maɪ] [fɔːlt] , ” [mæl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ My fault , ” Mal said , as he came in from the kitchen ,
“ 我的 过错 , ” 马尔 说 , 作为 他 来了 在 从 这 厨房 ,

“都是我的错，”马尔从厨房进来时说道。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ['ʃʊgər] , [kriːm] , ['kʊkiz] [ænd; ənd][æn; ən]
bearing a tray of cups and saucers , sugar , cream , cookies and an
轴承 一个 托盘 的 杯子 和 碟子 , 糖 , 奶油 , 曲奇饼 和 一个
[ɪ'nɔːrməs] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] .
enormous pot of coffee .
巨大的 锅 的 咖啡 .

端着一托盘杯子、碟子、糖、奶油、饼干和一大壶咖啡。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [mæl] ? ” ['pegi] [æskt] .
“ Why do you say it's your fault , Mal ? ” Peggy asked .
“ 为什么 做 你 说 它是 你的 过错 , 马尔 ? ” 佩吉 问 .

“你为什么说这是你的错，马尔？”佩吉问道。

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjərd] [rɔːŋ] .
“ I figured the rehearsal time into the budget , and I figured wrong .
“ 我 想 这 排演 时间 进入 这 预算 , 和 我 想 错误的 .

“我把排练时间算进了预算，结果算错了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][duː] ,
I didn't take into account just how difficult the play is to do ,
我 没有 拿 进入 帐户 只是 如何 难的 这 玩 是 到 做 ,

我没有考虑到这出戏的演出难度有多大。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ekstrə] [wiːks] .
and I should have known that we would need to go into extra weeks .
和 我 应该 有 已知 那 我们 会 需要 到 去 进入 额外的 周 .

我早该想到我们需要再延长几周时间。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔːr] [mɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæn; ðən]
I think we'll need at least three and maybe four more weeks of rehearsal than
我 思考 出色地 需要 在 至少 三 和 或许 四 更多的 周 的 排演 比
[aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
I had first called for ,
我 有 第一的 称为 为了 ,

我认为我们需要比我最初计划的至少三周，甚至可能四周的排练时间。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [hʌŋk] [ʌv; əv]['sæləri] ['mʌni] [ðæt] ['wɔznt] ['fɪgjərd] [ɪn] . ”
and that's a big hunk of salary money that wasn't figured in . ”
和 那就是 一个 大的 帅哥 的 薪水 钱 那 不是 想 在 . ”

这是一大笔没有算进去的薪资。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [ˈæktər] , [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪməm] [skeɪl] [ˈweɪdʒɪz] , ” [ˈrændi] [ɪkˈspleɪnd]

“	We	have	twelve	actors	,	all	working	for	minimum	scale	wages	,	”	Randy	explained
“	我们	有	十二	演员	,	全部	在职的	为了	最低限度	规模	工资	,	”	兰迪	解释

.

:

.

“我们有十二名演员，他们都只拿最低工资，”兰迪解释说。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ˈpɪriəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [get] [peɪd] [hæf][ʌv; əv]

“	During	the	contracted	rehearsal	period	,	as	you	know	,	they	get	paid	half	of
“	期间	这	合同	排演	时期	,	作为	你	知道	,	他们	得到	有薪酬的	一半	的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

“如你所知，在合同规定的排练期间，他们只能拿到标准工资的一半。

[wiː; wi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [plʌs] [fʊl] [skeɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ˈæftər]

We	put	aside	enough	money	to	pay	for	that	,	plus	full	scale	for	two	weeks	after
我们	放	旁边	足够的	钱	到	支付	为了	那	,	加	满的	规模	为了	二	周	后

[ˈoʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

我们预留了足够的资金来支付这笔费用，外加开业后两周的全面费用。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wen] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ˈekstrə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wiːks] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fʊl]

Unfortunately	,	when	we	go	into	extra	rehearsal	weeks	,	we	have	to	pay	full
很遗憾	,	什么时候	我们	去	进入	额外的	排演	周	,	我们	有	到	支付	满的

[skeɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ,

scale	for	those	,
规模	为了	那些	,

遗憾的是，如果需要额外排练几周，我们就得支付全额费用。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .

just	as	if	the	play	were	open	.
只是	作为	如果	这	玩	是	打开	.

就好像戏已经开演了一样。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [fʊl] [ˈsæləri] [ˈmʌni] ,

What	it	means	is	that	we'll	be	short	by	about	a	month's	full	salary	money	,
什么	它	方法	是	那	出色地	是	短的	经过	关于	一个	月份	满的	薪水	钱	,

这意味着我们将缺少大约一个月的全额工资。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [peɪd] [mʌtʃ] , [wen] [juː; jʊ]

and	although	it	doesn't	seem	as	if	you're	getting	paid	much	,	when	you
和	虽然	它	不	似乎	作为	如果	你是	获得	有薪酬的	很多	,	什么时候	你

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] ,

add	it	all	up	,
添加	它	全部	向上	,

虽然看起来你的收入不多，但加起来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] . ”

it	comes	out	to	be	quite	a	sum	.	”
它	来	出去	到	是	相当	一个	和	.	”

算下来金额相当可观。

“ [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] , ” [mæl] [sed] . -

“	Three	thousand	,	seven	hundred	dollars	,	to	be	exact	,	”	Mal	said	.	33
“	三	千	,	七	百	美元	,	到	是	精确的	,	”	马尔	说	.	-

“确切地说，是三千七百美元，”马尔说道。33

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [nuː] [fækt] .

A	moment	of	silence	followed	,	while	the	girls	took	in	this	disturbing	new	fact	.
一个	片刻	的	沉默	随后	,	尽管	这	女孩们	采取	在	这	令人不安	新的	事实	.

一阵沉默之后，女孩们消化着这个令人不安的新事实。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [kriːm] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] .

They	covered	their	distress	by	the	routine	of	pouring	coffee	and	passing	cream	,	sugar	,	and	cookies	.
他们	涵盖	他们的	痛苦	经过	这	常规	的	浇注	咖啡	和	通过	奶油	,	糖	,	和	曲奇饼	.

他们用倒咖啡、分发奶油、糖和饼干等日常琐事来掩饰自己的痛苦。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['bækərz] ?

“	What	about	the	original	group	of	backers	?
”	什么	关于	这	原来的	团体	的	支持者	?

“那么最初的投资人群体呢？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ɪn'vestmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] .

“	They	already	have	a	good	-	sized	investment	to	protect	.
”	他们	已经	有	一个	好的	-	尺寸	投资	到	保护	.

“他们已经有一笔相当可观的投资需要保护。”

[wəʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [wʌt] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] ['iːv(ə)n]['əupənz] ? ”

Won't	they	put	up	the	extra	money	just	to	keep	from	losing	what	they've	already	put	in	before	the	play	even	opens	?	”
惯于	他们	放	向上	这	额外的	钱	只是	到	保持	从	输	什么	他们有	已经	放	在	前	这	玩	甚至	打开	?	”

难道他们不会为了避免在演出开幕前就损失掉已经投入的资金而追加投资吗?

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] ,

“	I've	already	approached	them	,	”	Randy	said	,
”	我已经	已经	接近	他们	,	”	兰迪	说	,

“我已经联系过他们了，”兰迪说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [mɔːr] ['mʌni] .

“	and	they	all	agree	that	it	makes	sense	to	put	up	more	money	.
”	和	他们	全部	同意	那	它	制作	感觉	到	放	向上	更多的	钱	.

“他们都认为追加投资是明智之举。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .

Unfortunately	,	none	of	them	has	any	more	to	put	in	.
很遗憾	,	没有任何	的	他们	有	任何	更多的	到	放	在	.

可惜的是，他们都没有更多东西可以投入了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”

I'm	afraid	that	the	only	thing	left	to	do	is	to	find	more	money	from	other	people	.	”
我是	害怕的	那	这	仅有的	事物	左边	到	做	是	到	寻找	更多的	钱	从	其他	人们	.	”

恐怕唯一的办法就是从其他人那里筹集更多资金了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , ” [ˌgretə] [əb'zɜːrvd] .

“	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**easier**	**now**	**than**	**it**	**was**	**before**	**,**	**”**	**Greta**	**observed**
”	我	应该	思考	它	会	是	更轻松	现在	比	它	曾是	前	,	”	格蕾塔	观察到
.																
:																
.																

“我想现在应该比以前容易多了，”格蕾塔说道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] , [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skrɪpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

“	**After**	**all**	**,**	**when**	**you**	**started**	**,**	**all**	**you**	**had**	**was**	**a**	**script**	**to**	**show**	**.**
”	后	全部	,	什么时候	你	开始	,	全部	你	有	曾是	一个	脚本	到	展示	.

“毕竟，当初你开始的时候，你只有一份剧本可以展示。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæst] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['siːnəri] [ænd; ənd] — ”

Now	**you**	**have**	**a**	**cast**	**and**	**some**	**scenery**	**and**	**—**	**”**
现在	你	有	一个	投掷	和	一些	风景	和	—	”

现在你有了演员和一些布景，还有——”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [mæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**And**	**that's**	**all**	**,**	**”**	**Mal**	**interrupted**	**.**
”	和	那就是	全部	,	”	马尔	中断	.

“就这些了，”马尔打断道。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**.**
”	我	不	理解	,	”	艾米	说	.

“我不明白，”艾米说。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ? ”

“	**Why**	**doesn't**	**that**	**make**	**it**	**easier**	**?**	**”**
”	为什么	不	那	制作	它	更轻松	?	”

“为什么那样做反而不更容易呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , ” [mæl] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**Because**	**at**	**this**	**stage**	**,**	**”**	**Mal**	**explained**	**,**
”	因为	在	这	阶段	,	”	马尔	解释	,

“因为在现阶段，”马尔解释说，

“ [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['bækər] [wʊd] [wɑːnt] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hoʊm] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,

“	**a**	**prospective**	**backer**	**would**	**want**	**an**	**audition**	**—**	**at**	**least**	**a**	**home**	**reading**	**of**	**the**	**play**	**,**
”	一个	预期	支持者	会	想	一个	试镜	—	在	至少	一个	家	阅读	的	这	玩	,

“潜在的投资人会希望进行试演——至少是在家进行剧本朗读，

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siːnz] .

if	**not**	**a**	**stage**	**performance**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**scenes**	**.**
如果	不是	一个	阶段	表现	的	一个	夫妻	的	场景	.

如果不是几场舞台表演的话。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

And	**we're**	**not**	**ready**	**for**	**that**	**.**
和	是	不是	准备好	为了	那	.

我们还没做好准备。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'selvz] [haʊ] [ðə; ði] ['riːdiŋz] [saʊnd] .

You	**know**	**yourselves**	**how**	**the**	**readings**	**sound**	**.**
你	知道	你们自己	如何	这	阅读	声音	.

你们自己知道这些读法听起来如何。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [ˈmʌni] .
That's why we need more rehearsal time and therefore more money .
那就是 为什么 我们 需要 更多的 排演 时间 和 所以 更多的 钱 .

所以我们需要更多的排练时间，因此也需要更多的资金。

[ə; eɪ] [ˈbækɚz] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pjʊr] [dɪˈzæstər] . ”
A backer's audition at this stage of the game would be a pure disaster . ”
一个 支持者的 试镜 在 这 阶段 的 这 游戏 会 是 一个 纯的 灾难 . ”

在这个阶段进行投资人面试简直就是一场灾难。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ˈskedʒuːl] ?
“ Couldn't we change the rehearsal schedule ?
“ 不能 我们 改变 这 排演 日程 ?

“我们能不能更改一下排练时间表？”

” [ˈpegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [ɑːn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [siːn] ,
“ I mean , if we all started working just on one particular scene ,
“ 我 意思是 , 如果 我们 全部 开始 在职的 只是 在 一 特别的 场景 ,

“我的意思是，如果我们都开始只专注于一个特定的场景，

[ˈkudnt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ʃeɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] ? ”
couldn't we get it in good enough shape to be heard in about a week's time ? ”
不能 我们 得到 它 在 好的 足够的 形状 到 是 听到 在 关于 一个 本周 时间 ? ”

-
34
-

我们能不能在一周左右的时间内把它修好，让它达到可以播放的状态？34

“ [wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [kʊd; kəd] , ” [mæl] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɔːbləms] [ɪn]
“ We probably could , ” Mal answered , “ but there are a few problems in
“ 我们 大概 可以 , ” 马尔 回答 , “ 但 那里 是 一个 很少 问题 在
[ˈwɜːrkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
working that way .
在职的 那 方式 .

“我们或许可以，”马尔回答说，“但那样做会有一些问题。”

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
we take a chance on throwing the whole development of the play out of
我们 拿 一个 机会 在 投掷 这 所有的 发展 的 这 玩 出去 的
[ˈbæləns] [baɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn] [siːn] [bɪˈfɔːr] [wiːv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] .
balance by perfecting one scene before we've worked on the rest .
平衡 经过 完善 一 场景 前 我们已经 工作 在 这 休息 .

我们冒险在完善其他场景之前就先完善其中一个场景，这可能会破坏整部剧的平衡发展。

[maɪ] [oʊn] [ˈmeθəd] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ɔːl] [pɑːrts] [æt; ət] [wʌns] ,
My own method is to work slowly on all parts at once ,
我的 自己的 方法 是 到 工作 缓慢地 在 全部 部分 在 一次 ,

我自己的方法是同时慢慢地处理所有部分。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈfoʊkəs] [æt; ət] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
bringing them into focus at roughly the same time .
带来 他们 进入 重点 在 大致 这 相同的 时间 .

使它们几乎同时变得清晰起来。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːbləm] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

The	second	problem	,	a	smaller	one	,	is	that	by	doing	this	at	all	,
这	第二	问题	,	一个	较小的	一	,	是	那	经过	正在做	这	在	全部	,

第二个问题，虽然较小，但就是这样做本身就存在问题。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] [kæst] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

we	let	the	cast	know	that	we're	in	financial	trouble	.
我们	让	这	投掷	知道	那	是	在	金融的	麻烦	.

我们告知演员们我们遇到了财务困难。

[aɪ'd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] . ”

I'd	rather	avoid	that	,	if	we	could	.	”
ID	相当	避免	那	, 如果		我们	可以	.	”

如果可以的话，我宁愿避免这种情况。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	don't	think	you	need	to	worry	about	that	,	”	Peggy	said	.
“	我	不	思考	你	需要	到	担心	关于	那	,	”	佩吉	说	.

“我觉得你不用担心，”佩吉说。

“ [aɪv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ,

“	I've	gotten	to	know	them	pretty	well	in	this	last	week	or	so	,
“	我已经	获得	到	知道	他们	漂亮的	出色地	在	这	最后的	星期	或者	所以	,

“在过去一周左右的时间里，我对他们都相当了解了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] ['pænɪk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɔːr] [rɪ'fjuːz]

and	I	don't	think	there's	one	of	them	who	would	panic	about	money	or	refuse
和	我	不	思考	有	一	的	他们	WHO	会	恐慌	关于	钱	或者	拒绝

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ekstrə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'dɪʃənɪŋ] .

to	go	into	the	extra	rehearsal	time	and	the	auditioning	.
到	去	进入	这	额外的	排演	时间	和	这	试镜	.

我不认为他们当中有人会因为钱而惊慌失措，或者拒绝投入额外的排练时间和参加试镜。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gruːp] .

They're	a	good	group	.
它们是	一个	好的	团体	.

他们是一群很棒的人。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

”	She	appealed	to	Greta	and	Amy	.
”	她	上诉	到	格蕾塔	和	艾米	.

她向格蕾塔和艾米求助。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [ˌgretə] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Absolutely	,	”	Greta	said	firmly	.
“	绝对地	,	”	格蕾塔	说	牢牢	.

“当然，”格蕾塔坚定地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] .

“	I'm	sure	of	it	,	”	Amy	agreed	.
“	我是	当然	的	它	,	”	艾米	同意	.

“我确信这一点，”艾米同意道。

“ [wel] , [ðen] !

“	Well	,	then	!
“	出色地	,	然后	!

“好吧！”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
That ought to settle it !
那 应该 到 定居 它 !

这样应该就解决了!

" ['pegi] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ,
" Now all you have to do is find someone to audition for ,
" 现在 全部 你 有 到 做 是 寻找 某人 到 试镜 为了 ,

"现在你只需要找到一个可以试镜的对象就行了。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
and give us a week to get ready for him ! "
和 给 我们 一个 星期 到 得到 准备好 为了 他 ! "

给我们一周时间准备迎接他!

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " ['rændi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I've got him , " Randy said quietly .
" 我已经 得到 他 , " 兰迪 说 悄悄 .

"我抓到他了,"兰迪平静地说。

" [juːv] [wʌt] ?
" You've what ?
" 你已经 什么 ?

"你有什么? "

" ['pegi] [gɑːspt] .
" Peggy gasped .
" 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" I've got him .
" 我已经 得到 他 .

"我抓到他了。"

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] . "
I've got the man to audition for . "
我已经 得到 这 男人 到 试镜 为了 . "

我找到了要试镜的对象。

" [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] .
" But . . . but , " she sputtered .
" 但 . . . 但 , " 她 溅射 .

"但是……但是,"她结结巴巴地说。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['gluːmi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [prə'spektɪv] ['bækər] ? " -
And why were you so gloomy if you have a good prospective backer ? " 35
和 为什么 是 你 所以 阴沉 如果 你 有 一个 好的 预期 支持者 ? " -

如果你已经有了不错的潜在投资人，为什么还这么悲观呢? 35

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [mɔːr] ['mʌni] ,
" I was gloomy because I hate to have to raise more money ,
" 我 曾是 阴沉 因为 我 恨 到 有 到 增加 更多的 钱 ,

"我当时情绪低落，因为我讨厌不得不筹集更多资金。"

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈrændi] [ɪkˈspleɪnd] .

not	because	I	didn't	think	we	could	do	it	,	”	Randy	explained	.
不是	因为	我	没有	思考	我们	可以	做	它	,	”	兰迪	解释	.

“并不是因为我认为我们做不到，”兰迪解释说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækər] — [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbækər] [ænd; ənd][nɑːt]

“	And	as	for	the	backer	—	if	he	turns	out	to	be	a	backer	and	not
”	和	作为	为了	这	支持者	—	如果	他	转弯	出去	到	是	一个	支持者	和	不是

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈprɑːspekt] — [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

just	a	prospect	—	I've	had	him	from	the	beginning	.
只是	一个	前景	—	我已经	有	他	从	这	开始	.

“至于投资人——如果他最终被证明是一位投资人，而不仅仅是一位潜在投资人——我从一开始就支持他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪk]

He's	a	wealthy	and	important	man	,	and	although	he's	crazy	enough	to	like
他是	一个	富裕	和	重要的	男人	,	和	虽然	他是	疯狂的	足够的	到	喜欢

[tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] [pleɪz] ,

to	invest	in	plays	,
到	投资	在	演出	,

他是一位富有且举足轻重的人物，尽管他疯狂到喜欢投资戏剧，

[ˈhiːz] [ˈkɔːʃəs] [ɪˈnʌf] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ənˈles] [ˈhiːz] [siːn] [æn; ən] [ɔːˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

he's	cautious	enough	never	to	put	up	a	nickel	unless	he's	seen	an	audition	he
他是	谨慎	足够的	绝不	到	放	向上	一个	镍	除非	他是	已见	一个	试镜	他

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

他非常谨慎，除非看过自己喜欢的试镜，否则绝不会出一分钱。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	showed	him	the	play	quite	a	few	months	ago	and	he	said	he	liked	it
我	显示	他	这	玩	相当	一个	很少	几个月	前	和	他	说	他	喜欢	它

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] ,

and	was	very	interested	,
和	曾是	非常	感兴趣的	,

几个月前我给他看过这部戏，他说他很喜欢，也很有兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [ˈeni] [kæʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæst][ænd; ənd][hæv; həv]

but	he	wouldn't	put	up	any	cash	until	I	could	show	him	a	cast	and	have
但	他	不会	放	向上	任何	现金	直到	我	可以	展示	他	一个	投掷	和	有

[ðem; ðəm] [riːd] .

them	read	.
他们	读	.

但他非要等我给他看石膏模型并让他们解读之后才会肯出钱。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [raɪt] .

In	a	way	,	I	guess	he's	right	.
在	一个	方式	,	我	猜测	他是	正确的	.

从某种程度上来说，我想他是对的。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪn] [ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ] [ʃoʊz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] , [ðə; ði] [ˈæktər]

He	claims	that	in	off	-	Broadway	shows	even	more	than	on	Broadway	,	the	actors
他	索赔	那	在	离开	-	百老汇	演出	甚至	更多的	比	在	百老汇	,	这	演员

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .

make	the	play	.
制作	这	玩	.

他声称，在非百老汇演出中，演员比在百老汇演出中更能决定戏剧的走向。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][best] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [gruːp] [ʌv; əv]

You	can	have	the	best	play	in	the	world	but	a	bad	group	of
你	能	有	这	最好的	玩	在	这	世界	但	一个	坏的	团体	的

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][kæn; kən]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

amateurs	can	ruin	it	,
业余爱好者	能	废墟	它	,

即使你拥有世界上最好的剧本，但如果有一群糟糕的业余球员，也会毁掉它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [wen]

and	there's	always	a	chance	of	getting	a	group	of	amateurs	when
和	有	总是	一个	机会	的	获得	一个	团体	的	业余爱好者	什么时候

[juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][pleɪ] [ˌdaʊn'taʊn] .

you	put	on	a	play	downtown	.
你	放	在	一个	玩	市中心	.

在市中心上演话剧时，总有可能遇到一群业余演员。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['hiːz][hæf] - [soʊld] [ɔːl'redi] ,

At	any	rate	,	he's	half	-	sold	already	,
在	任何	速度	,	他是	一半	-	卖	已经	,

总之，他已经半卖出去了。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][weɪ] , ” ['rændi]

so	I	guess	we	have	a	good	chance	of	selling	him	all	the	way	,	”	Randy
所以	我	猜测	我们	有	一个	好的	机会	的	销售	他	全部	这	方式	,	”	兰迪

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

所以我觉得我们很有可能把他卖出去，”兰迪总结道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Who	is	he	?
“	WHO	是	他	?

“他是谁？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

['rændi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Randy	hesitated	.
兰迪	犹豫了一下	.

兰迪犹豫了一下。

“ ['hiːz] . . .

“	He's	.	.	.
“	他是	.	.	.

“他……”

[wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .

well	,	he's	a	rich	man	who's	interested	in	the	theater	,	”	he	said	awkwardly	.
出色地	,	他是	一个	富有的	男人	谁是	感兴趣的	在	这	剧院	,	”	他	说	尴尬地	.

“嗯，他是个有钱人，对戏剧很感兴趣，”他尴尬地说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [mæn] ?

“	We	know	that	much	,	”	Peggy	replied	,	“	but	which	rich	man	?
“	我们	知道	那	很多	,	”	佩吉	回复	,	“	但	哪个	富有的	男人	?

“我们知道这一点，”佩吉回答说，“但是是哪位富翁呢？”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

What's	his	name	?	”
是什么	他的	姓名	?	”

他叫什么名字？ ”

“ [wel] — ” ['rændi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [jet] .

“	Well	—	”	Randy	said	,	“	it	may	sound	peculiar	,	but	I'd	rather	not	say	just	yet	.
“	出色地	—	”	兰迪	说	,	“	它	可能	声音	奇特	,	但	ID	相当	不是	说	只是	然而	.

“嗯——”兰迪说，“这听起来可能很奇怪，但我现在还不想说。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

You	see	,	I	can	tell	you	this	much	about	him	,
你	看	,	我	能	告诉	你	这	很多	关于	他	,

你看，关于他，我只能告诉你这些。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fɪgjər] ,

he's	a	very	important	sort	of	a	man	—	a	public	figure	,
他是	一个	非常	重要的	种类	的	一个	男人	—	一个	民众	数字	,

他是一位非常重要的人物——一位公众人物，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

you	might	say	—	and	I	know	how	he	hates	publicity	of	any	sort	.
你	可能	说	—	和	我	知道	如何	他	讨厌	宣传	的	任何	种类	.

你可能会说——而且我知道他非常讨厌任何形式的宣传。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

I	spoke	to	him	earlier	this	evening	to	see	if	he'd	be	willing	to	come	down
我	辐	到	他	早些时候	这	晚上	到	看	如果	他会	是	愿意的	到	来	向下

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ,

for	an	audition	,
为了	一个	试镜	,

我今天傍晚早些时候和他谈过，问他是否愿意来参加试镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] , [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][toʊld]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	agreed	,	providing	we	told	nobody	about	it	.
和	他	同意	,	提供	我们	讲述	无人	关于	它	.

他同意了，条件是我们不要告诉任何人。

[its] [nɑːt] [ðæt] ['hiːd] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

It's	not	that	he'd	mind	having	it	known	that	he's	invested	in	a	play	,
它是	不是	那	他会	头脑	拥有	它	已知	那	他是	投资	在	一个	玩	,

他并不介意别人知道他投资了一部戏剧。

['æftər][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

after	he	decides	to	do	it	.
后	他	决定	到	做	它	.

在他决定这么做之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]

But	if	it	were	to	get	out	that	he	was	coming	down	here	for	a	private
但	如果	它	是	到	得到	出去	那	他	曾是	未来	向下	这里	为了	一个	私人的

[ɔː'dɪʃ(ə)n] ,

audition	,
试镜	,

但如果他来这里参加私人试镜的消息走漏风声，

[ðə; ði] ['penthaʊs] ['θiːətər] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd]

the	Penthouse	Theater	would	be	crawling	with	newspaper	reporters	and
这	顶层公寓	剧院	会	是	爬行	和	报纸	记者	和

[fə'tɑgrəfəs] .

photographers	.
摄影师	.

顶层剧院里会挤满报社记者和摄影师。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['bɑːðərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Not	**only**	**would**	**he**	**be**	**bothered**	**,**	**but**	**the**	**publicity**	**would**	**almost**	**force**	**him**	**to**
不是	仅有的	会	他	是	烦恼	,	但	这	宣传	会	几乎	力量	他	到

[ɪn'vest] ,

invest	**,**
投资	,

他不仅会感到困扰，而且媒体的报道几乎会迫使他进行投资。

['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . ” -

whether	**he**	**wanted**	**to**	**or**	**not**	**.**	**”**	**36**
无论	他	通缉	到	或者	不是	.	”	-

无论他是否愿意。”36

“ [bɔɪ] !

“	**Boy**	**!**
“	男生	!

“男生！

” ['pegi] [sed] [ɪn] ['wʌndər] .

”	**Peggy**	**said**	**in**	**wonder**	**.**
”	佩吉	说	在	想知道	.

佩吉惊叹道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ! ”

“	**He**	**must**	**be**	**really**	**important**	**!**	**”**
“	他	必须	是	真的	重要的	!	”

“他肯定很重要！”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” ['rændi] [sed] .

“	**He**	**is**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**.**
“	他	是	,	”	兰迪	说	.

“他就是，”兰迪说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðɪs] ['siːkrətɪv] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] .

“	**I**	**wouldn't**	**be**	**this**	**secretive**	**if**	**he**	**weren't**	**.**
“	我	不会	是	这	神秘的	如果	他	不是	.

“如果他不是那样的人，我就不会这么保密了。”

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] .

You'll	**just**	**have**	**to**	**go**	**along**	**with**	**the**	**game**	**until**	**next**	**week**	**.**
你会	只是	有	到	去	沿着	和	这	游戏	直到	下一个	星期	.

你只能继续玩下去，直到下周。

[ðen] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] . ”

Then	**you'll**	**find**	**out**	**who**	**he**	**is**	**when**	**he**	**shows**	**up**	**.**	**”**
然后	你会	寻找	出去	WHO	他	是	什么时候	他	演出	向上	.	”

等他出现的时候，你就会知道他是谁了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	**You**	**can**	**trust**	**us**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**.**
“	你	能	相信	我们	,	”	艾米	说	.

“你们可以信任我们，”艾米说。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**wouldn't**	**breathe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**
“	我们	不会	呼吸	一个	单词	的	它	.

“我们绝不会泄露半个字。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eni] [ri'pɔːtəz] ! ”

And	**besides**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**any**	**reporters**	**!**	**”**
和	除了	,	我们	不	知道	任何	记者	!	”

而且，我们根本不认识任何记者！

“ [aɪ][duː] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ I do , ” Greta said .
“ 我 做 , ” 格蕾塔 说 .

“我愿意，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['siːkrət] .
“ And even if I didn't , I wouldn't want to know any secret .
“ 和 甚至 如果 我 没有 , 我 不会 想 到 知道 任何 秘密 .

“即使我没有秘密，我也不想知道任何秘密。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt][aʊt] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [liːks] . ”
If it ever got out , I wouldn't want to be among the suspected leaks . ”
如果 它 曾经 得到 出去 , 我 不会 想 到 是 之中 这 怀疑 泄漏 . ”

如果消息泄露出去，我可不想成为泄密嫌疑人之一。

“ [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] , ” ['rændi] [ə'griːd] .
“ That's just why I'm not telling anybody , ” Randy agreed .
“ 那就是 只是 为什么 我是 不是 讲述 任何人 , ” 兰迪 同意 .

“所以我才没告诉任何人，”兰迪同意道。

“ [ðæt] [weɪ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [faindz] [aʊt] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] ,
“ That way , if anybody finds out he's coming down here ,
“ 那 方式 , 如果 任何人 发现 出去 他是 未来 向下 这里 ,

“这样一来，如果有人发现他要来这里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [nɑːt][frʌm; frəm][wʌn]
it will have to be from one of his associates , not from one
它 将要 有 到 是 从 一 的 他的 同事 , 不是 从 一
[ʌv; əv][juː 'es] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

一定是他的某个同伙提供的，而不是我们中的任何人。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] ['ruːfəli] .
“ I guess that makes sense , ” Amy agreed ruefully .
“ 我 猜测 那 制作 感觉 , ” 艾米 同意 懊悔地 .

“我想这说得通，”艾米无奈地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ! ”
“ But I can hardly wait to find out what this is all about ! ”
“ 但 我 能 几乎 等待 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 ! ”

“但我迫不及待地想知道这到底是怎么回事！”

“ [wʌt] [siːn] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [mæl] ? ” ['pegi] [æskt] .
“ What scene are we going to do , Mal ? ” Peggy asked .
“ 什么 场景 是 我们 去 到 做 , 马尔 ? ” 佩吉 问 .

“我们要拍哪场戏，马尔？”佩吉问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wʊd] [biː; bi][ækt] [tuː] , [siːn] [θriː] .
“ I think the best one , ” he replied , “ would be Act Two , Scene Three .
“ 我 思考 这 最好的 一 , ” 他 回复 , “ 会 是 行为 二 , 场景 三 .

“我认为最好的，”他回答说，“是第二幕第三场。”

[ðə; ði] ['sekənd] - [ækt]['kɜːrt(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [its] ['pɔːlə] ['ændruːz] - [best]
The second - act curtain is really powerful , and besides , it's Paula Andrews ' best
这 第二 - 行为 窗帘 是 真的 强大的 , 和 除了 , 它是 宝拉 安德鲁斯 - 最好的
[siːn] .
scene .
场景 .

第二幕的结尾非常精彩，而且，这也是宝拉·安德鲁斯最好的表演。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kærəktərz] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

Not	only	that	,	but	it	brings	most	of	the	main	characters	together	at	a	time
不是	仅有的	那	,	但	它	带来	最多	的	这	主要的	人物	一起	在	一个	时间

[ʌv; əv]['kraɪsɪs] ,

of	crisis	,
的	危机	,

不仅如此，它还将大多数主要角色聚集到一起，共同面对危机。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . ”

when	they	can	be	understood	without	having	seen	the	rest	of	the	play	.	”
什么时候	他们	能	是	理解	没有	拥有	已见	这	休息	的	这	玩	.	”

即使没看过整部剧，也能理解这些台词。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , ” ['pegi] [sed] .

“	Most	of	the	characters	except	me	,	”	Peggy	said	.
“	最多	的	这	人物	除了	我	,	”	佩吉	说	.

“除了我以外，其他角色都一样，”佩吉说。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['sʌmθɪŋ] [wer] [aɪm][ɑːn][steɪdʒ] ? ” -

“	Couldn't	you	have	chosen	something	where	I'm	on	stage	?	”	37
“	不能	你	有	选定	某物	在哪里	我是	在	阶段	?	”	-

“你就不能选个让我上台表演的节目吗？”37

“ ['sɑːri] , ['pegi] , ” [mæl] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['riːəli] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [sens] . ”

“	Sorry	,	Peggy	,	”	Mal	said	,	“	but	this	one	really	makes	the	most	sense	.	”
“	对不起	,	佩吉	,	”	马尔	说	,	“	但	这	一	真的	制作	这	最多	感觉	.	”

“对不起，佩吉，”马尔说，“但这个确实是最合理的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

“	I	suppose	it	does	,	”	she	agreed	,
“	我	认为	它	做	,	”	她	同意	,

“我想的确如此，”她同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['juːsləs] [æt; ət][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	but	I	just	hate	to	be	so	useless	at	an	important	time	like	this	.	”
“	但	我	只是	恨	到	是	所以	无用	在	一个	重要的	时间	喜欢	这	.	”

“但我真的不想在这种重要时刻如此无能为力。”

“ ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['juːsləs] , ” [mæl] ['ænsər] ,

“	Maybe	you'll	be	useless	,	”	Mal	answered	,
“	或许	你会	是	无用	,	”	马尔	回答	,

“也许你会一事无成，”马尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

“	but	I'm	going	to	see	to	it	that	you	won't	be	idle	.
“	但	我是	去	到	看	到	它	那	你	惯于	是	闲置的	.

但我会确保你不会无所事事。

[sɪns] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɪns] ['pɔːlə] ['hæznt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wel]

Since	we	don't	want	anything	to	slip	up	,	and	since	Paula	hasn't	been	looking	well
自从	我们	不	想	任何事物	到	滑	向上	,	和	自从	宝拉	还没有	到过	寻找	出色地

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

由于我们不想出现任何差错，而且宝拉最近身体状况不太好，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndərstʌdi] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .

I	want	you	to	understudy	her	part	for	this	audition	.
我	想	你	到	替补	她	部分	为了	这	试镜	.

我希望你来替补她参加这次试镜。

['eɪmi] [wɪl] ['ʌndərstʌdi] [juː; jʊ] , [ˌgretə] .

Amy	**will**	**understudy**	**you**	**,**	**Greta**	**.**
艾米	将要	替补	你	,	格蕾塔	.

艾米会做你的替补，格蕾塔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [huː] [ɑːnt] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [siːn] [wɪl] [bæk] [ʌp] ['ʌðər] [pɑːrts] .

Some	**of**	**the**	**other**	**actors**	**who**	**aren't**	**on**	**in**	**that**	**scene**	**will**	**back**	**up**	**other**	**parts**	**.**
一些	的	这	其他	演员	WHO	不是	在	在	那	场景	将要	后退	向上	其他	部分	.

其他一些没有参演这场戏的演员会出演其他角色。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriwʌn] ['iznt]

Nobody's	**going**	**to**	**be**	**left**	**out**	**of**	**the**	**preparation**	**,**	**even**	**if**	**everyone**	**isn't**
没有人	去	到	是	左边	出去	的	这	准备	,	甚至	如果	每个人	不是

['æktʃuəli] [juːst] .

actually	**used**	**.**
实际上	用过的	.

即使并非每个人都会被实际启用，也不会有人被排除在准备工作之外。

[ɪn] [ðæt] [wei] ,

In	**that**	**way**	**,**
在	那	方式	,

这样一来，

[ðə; ði] [hoʊl] [kæst][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

the	**whole**	**cast**	**can**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**how**	**I**	**go**	**about**	**developing**	**a**
这	所有的	投掷	能	得到	一个	机会	到	看	如何	我	去	关于	发展	一个

[kəm'pliːt] [siːn] ,

complete	**scene**	**,**
完全的	场景	,

所有演员都有机会看到我是如何构思一个完整场景的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɔːf]

and	**maybe**	**that**	**will**	**keep**	**us**	**from**	**throwing**	**the**	**development**	**of**	**the**	**play**	**off**
和	或许	那	将要	保持	我们	从	投掷	这	发展	的	这	玩	离开

['bæləns] ,

balance	**,**
平衡	,

或许这样可以避免我们破坏比赛的正常进行。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] . ”

which	**is**	**what**	**I'm**	**worried**	**about**	**.**	**”**
哪个	是	什么	我是	担心	关于	.	”

这就是我所担心的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][help] , ” ['rændi] [sed] ['hoʊpfəli] .

“	**It**	**might**	**even**	**help**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**hopefully**	**.**
“	它	可能	甚至	帮助	,	”	兰迪	说	希望	.

“或许会有帮助，”兰迪充满希望地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [mæl] [sed] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnkən'vɪnst] .

“	**It**	**might**	**,**	**”**	**Mal**	**said**	**,**	**looking**	**completely**	**unconvinced**	**.**
“	它	可能	,	”	马尔	说	,	寻找	完全地	不信服	.

“也许吧，”马尔说道，看起来完全不相信。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sɪŋk]['ɪntuː] [ðæt] [swɑːmp][ʌv; əv] [gluːm] [ə'gen] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	**Before**	**you**	**sink**	**into**	**that**	**swamp**	**of**	**gloom**	**again**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	前	你	下沉	进入	那	沼泽	的	愁云	再次	,	”	佩吉	说	和	一个	笑	,

“在你再次陷入那片阴郁的沼泽之前，”佩吉笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] .

“	**I**	**think**	**that**	**we'd**	**better**	**get**	**going**	**.**
“	我	思考	那	我们会	更好的	得到	去	.

“我想我们最好赶紧出发。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Do	you	realize	that	it's	almost	one	in	the	morning	,
做	你	意识到	那	它是	几乎	一	在	这	早晨	,

你意识到现在快凌晨一点了吗?

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪn] - [ə'klɔk, əu-] [klæs] [ɪn][ˌtiː 'viː] ['æktɪŋ] [tek'niːks] ?

and	tomorrow	I	have	a	nine	-	o'clock	class	in	TV	acting	techniques	?
和	明天	我	有	一个	九	-	点钟	班级	在	电视	表演	技术	?

明天早上九点我有一节电视表演技巧课?

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][sʌm; səm] [sliːp] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs] ['æktrəs] [ɪn]

If	I	don't	get	some	sleep	I'm	going	to	be	the	only	out	-	of	-	focus	actress	in
如果	我	不	得到	一些	睡觉	我是	去	到	是	这	仅有的	出去	-	的	-	重点	演员	在

[ðə; ði] ['pɪktʃər] !

the	picture	!
这	图片	!

如果我不睡觉，我就会成为照片里唯一一个失焦的女演员!

" ['kwɪkli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

"	Quickly	finishing	their	coffee	,
"	迅速地	精加工	他们的	咖啡	,

他们迅速喝完咖啡，

[ðə; ði]['gɜːlz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][koʊts] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd][mæl]

the	girls	put	on	their	coats	once	more	and	said	good	night	to	Randy	and	Mal
这	女孩们	放	在	他们的	外套	一次	更多的	和	说	好的	夜晚	到	兰迪	和	马尔

. [mæl] ,

.	Mal	,
.	马尔	,

女孩们再次穿上外套，向兰迪和玛尔道了晚安。玛尔

['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] ,

always	thoughtful	,	insisted	on	coming	downstairs	and	seeing	them	into	a	taxi	,
总是	周到	,	坚持	在	未来	楼下	和	看到	他们	进入	一个	出租车	,

他总是很体贴，坚持要下楼送他们上出租车。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] . -

so	they	wouldn't	have	to	make	their	way	home	alone	at	that	late	hour	.	38
所以	他们	不会	有	到	制作	他们的	方式	家	独自的	在	那	晚的	小时	.	-

这样他们就不用在那么晚的时候独自回家了。38

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ,

“	There's	only	one	thing	now	that	worries	me	,
“	有	仅有的	一	事物	现在	那	担忧	我	,

“现在只有一件事让我担心，

" ['pegi] [sed] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd][ˌgretə][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi]

"	Peggy	said	to	Amy	and	Greta	as	they	were	being	driven	to	the	Gramercy
"	佩吉	说	到	艾米	和	格蕾塔	作为	他们	是	存在	驱动	到	这	格拉梅西

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

佩吉在开车送艾米和格蕾塔去格拉梅西武器酒店的路上对她们说。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

" ['eɪmi] [æskt] .

"	Amy	asked	.
"	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	The	rest	of	the	cast	,	”	she	answered	.
”	这	休息	的	这	投掷	,	”	她	回答	.

“其他演员，”她回答道。

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

“	We	promised	a	lot	of	cooperation	from	them	,
”	我们	承诺	一个	很多	的	合作	从	他们	,

“我们承诺他们会给予大力合作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	fact	is	that	we	hardly	know	them	at	all	.
和	这	事实	是	那	我们	几乎	知道	他们	在	全部	.

而事实上，我们几乎对他们一无所知。

[aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] ！ ” -

I	just	hope	we	were	right	!	”	39
我	只是	希望	我们	是	正确的	！	”	-

我只希望我们是对的！“39

[viː]

V
V

V

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn]

An	Unexpected	Scene
一个	意外	场景

意想不到的场景

['pegi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɔːŋ] .

Peggy	had	not	been	wrong	.
佩吉	有	不是	到过	错误的	.

佩吉说得没错。

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [wiːks] [ʌv; əv] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

Far	from	grumbling	about	the	extra	weeks	of	rehearsal	,
远的	从	抱怨	关于	这	额外的	周	的	排演	,

他非但没有抱怨多出的几周排练时间，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪ] .

most	of	the	actors	were	happy	about	being	assured	of	the	additional	pay	.
最多	的	这	演员	是	快乐的	关于	存在	保证	的	这	额外的	支付	.

大多数演员对获得额外报酬感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Of	course	there	was	the	inevitable	disappointment	that	comes	from	the
的	课程	那里	曾是	这	不可避免的	失望	那	来	从	这

[poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ,

postponement	of	an	opening	night	,
延期	的	一个	开幕	夜晚	,

当然，首演延期带来的失望是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə] [ʌp'set] ['eniwʌn] .

but	this	did	not	seem	really	to	upset	anyone	.
但	这	做过	不是	似乎	真的	到	沮丧的	任何人	.

但这似乎并没有真正惹恼任何人。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

Most	of	the	actors	agreed	that	the	extended	rehearsal	time	was	needed	,
最多	的	这	演员	同意	那	这	扩展	排演	时间	曾是	需要	,

大多数演员都认为需要延长排练时间。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	everyone	felt	a	relaxation	of	some	of	the	pressure	under	which	they
和	每个人	毛毡	一个	松弛	的	一些	的	这	压力	在下面	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

had	been	working	.
有	到过	在职的	.

每个人都感到工作上的压力有所减轻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn'vestər]

Of	course	,	the	main	question	in	the	air	was	the	identity	of	the	secret	investor
的	课程	,	这	主要的	问题	在	这	空气	曾是	这	身份	的	这	秘密	投资者

,

,

,

当然，大家最关心的问题莫过于这位神秘投资者的身份。

[bʌt; bət] ['rændi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

but	Randy	maintained	a	stubborn	silence	on	this	score	.
但	兰迪	维持	一个	固执的	沉默	在	这	分数	.

但兰迪对此始终保持沉默。

['pegi] [ə'tendid] [ɔːl][ʌv; əv] ['pɔːləz] [riˈhəːsəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seprət] ['riːdiŋz] [ʌv; əv] ['pɔːləz]

Peggy	attended	all	of	Paula's	rehearsals	as	well	as	separate	readings	of	Paula's
佩吉	参加	全部	的	保拉的	排练	作为	出色地	作为	分离	阅读	的	保拉的

[roʊl] [fɔːr; fər][mæl] .

role	for	Mal	.
角色	为了	马尔	.

佩吉参加了宝拉的所有排练，以及宝拉为马尔单独试读的角色。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['pɔːləz] [pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	wrapped	herself	so	thoroughly	in	Paula's	part	that	she	nearly	forgot	her	own	,
她	包装	她自己	所以	彻底	在	保拉的	部分	那	她	几乎	忘了	她	自己的	,

她完全沉浸在宝拉的角色中，几乎忘记了自己的角色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [riˈhəːsəlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [siːnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] .

which	was	not	difficult	,	since	rehearsals	of	all	other	scenes	had	been	stopped	.
哪个	曾是	不是	难的	,	自从	排练	的	全部	其他	场景	有	到过	停止	.

这并不难，因为其他所有场景的排练都已停止。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌntʃ] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜːr; wər] [spent] ['stʌdiɪŋ] ['pɔːləz] [laɪnz] . -

Even	her	lunch	hours	at	the	Academy	were	spent	studying	Paula's	lines	.	40
甚至	她	午餐	小时	在	这	学院	是	花费	学习	保拉的	线条	.	-

甚至在学院的午休时间，她也都在研究宝拉的台词。40

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [pɑːrt][æt; ət][ɔːl] .

It	was	not	an	easy	part	at	all	.
它	曾是	不是	一个	简单的	部分	在	全部	.

这部分一点都不容易。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [hæd; həd] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [ɔːr]['trɪp(ə)l]

If	the	other	characters	had	seemed	difficult	because	of	their	double	or	triple
如果	这	其他	人物	有	似乎	难的	因为	的	他们的	双倍的	或者	三倍

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

如果其他角色因为其双重或三重视角而显得难以理解，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	leading	role	was	almost	impossible	.
这	领导	角色	曾是	几乎	不可能的	.

担任主角几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

It	had	no	point	of	view	at	all	,	and	every	point	of	view	imaginable	!
它	有	不	观点	的	看法	在	全部	,	和	每一个	观点	的	看法	可以想象的	!

它既没有任何观点，又包含了你能想象到的所有观点！

['pɔːlə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪm'bɪtərd]

Paula	was	to	play	the	part	of	the	daughter	of	a	pair	of	embittered
宝拉	曾是	到	玩	这	部分	的	这	女儿	的	一个	一对	的	愤懑

[ˌmɪljə'ner] [ˌɛk'sɛntrɪks] [huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər]

millionaire	eccentrics	who	had	withdrawn	from	society	and	had	never
百万富翁	怪人	WHO	有	撤回	从	社会	和	有	绝不

[ə'laʊd] [ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld] ['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

allowed	their	only	child	any	contact	with	the	world	.
允许	他们的	仅有的	孩子	任何	接触	和	这	世界	.

宝拉将扮演一对愤世嫉俗的百万富翁夫妇的女儿，这对夫妇与世隔绝，从未允许他们唯一的孩子与外界接触。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

She	had	been	educated	by	her	mother	and	father	and	had	grown	to
她	有	到过	受过教育	经过	她	母亲	和	父亲	和	有	生长	到

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'steɪt] .

the	age	of	twenty	-	three	without	ever	leaving	their	enormous	estate	.
这	年龄	的	二十	-	三	没有	曾经	离开	他们的	巨大的	财产	.

她从小就接受父母的教育，一直到二十三岁都没有离开过他们庞大的庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ə'dʌlts] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] .

She	had	never	seen	any	adults	except	her	parents	and	a	few	servants	.
她	有	绝不	已见	任何	成年人	除了	她	父母	和	一个	很少	仆人	.

除了父母和几个仆人之外，她从未见过任何成年人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Before	the	action	of	the	play	,
前	这	行动	的	这	玩	,

在戏剧表演开始之前，

[bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

both	of	her	parents	have	died	within	a	few	months	of	each	other	,
两个都	的	她	父母	有	死亡	之内	一个	很少	几个月	的	每个	其他	,

她的父母在几个月内相继去世。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [left] [ə'loʊn][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

and	the	girl	is	suddenly	left	alone	to	cope	with	the	problems	of	existence	in
和	这	女孩	是	突然	左边	独自的	到	应付	和	这	问题	的	存在	在

[ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprɪ'perd] .

a	world	for	which	she	is	completely	unprepared	.
一个	世界	为了	哪个	她	是	完全地	毫无准备	.

突然间，这个女孩独自一人面对着她完全没有准备的世界里的种种生存问题。

[deɪzd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

Dazed	both	by	the	loss	of	her	parents	and	the	new	business	of	having	to
茫然	两个都	经过	这	损失	的	她	父母	和	这	新的	商业	的	拥有	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ,

deal	with	people	,
交易	和	人们	,

她既因失去双亲而感到茫然，又因要与人打交道而感到不知所措。

[ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

she	decides	to	come	to	the	rest	home	which	is	the	scene	of	the	play	,
她	决定	到	来	到	这	休息	家	哪个	是	这	场景	的	这	玩	,

她决定前往剧中的疗养院。

[tuː; tə] ['sloʊli] [get] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

to	slowly	get	used	to	her	new	position	.	41
到	缓慢地	得到	用过的	到	她	新的	位置	.	-

慢慢适应她的新职位。41

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] , ['pegi] [sɔː] ,

The	principal	difficulty	of	the	role	,	Peggy	saw	,
这	主要的	困难	的	这	角色	,	佩吉	锯	,

佩吉认为，这个角色的主要难点在于：

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] .

was	quite	the	reverse	of	the	difficulty	of	the	other	parts	.
曾是	相当	这	撤销	的	这	困难	的	这	其他	部分	.

这部分难度与其他部分正好相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] ['nevər] ['æktʃuəli]

Instead	of	having	been	two	or	three	different	people	,	this	girl	has	never	actually
反而	的	拥有	到过	二	或者	三	不同的	人们	,	这	女孩	有	绝不	实际上

[bɪn] ['enibɑːdi] .

been	anybody	.
到过	任何人	.

这个女孩与其说是曾经是两三个不同的人，不如说她从来就没有过任何身份。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi] [ri'ækts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz]

As	a	result	,	she	reacts	to	each	of	the	actors	according	to	their	characters
作为	一个	结果	,	她	反应	到	每个	的	这	演员	根据	到	他们的	人物

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

因此，她会根据每个演员当时所扮演的角色做出相应的反应。

[ænd; ənd] [sɪns] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sjuːmz] ['meni] ['dɪfrənt] [roʊlz] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]

And	since	each	of	them	assumes	many	different	roles	,	depending	on	whom	he
和	自从	每个	的	他们	假设	许多	不同的	角色	,	取决于	在	谁	他

[ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

is	talking	to	,
是	说	到	,

而且由于他们每个人都会根据谈话对象扮演不同的角色，

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

the	girl	is	in	complete	confusion	.
这	女孩	是	在	完全的	困惑	.

女孩完全不知所措。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] [riːd] , ['pegi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Listening	to	Paula	read	,	Peggy	was	filled	with	admiration	.
聆听	到	宝拉	读	,	佩吉	曾是	已填	和	钦佩	.

听着宝拉朗读，佩吉充满了钦佩之情。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər]

in	the	short	time	in	which	the	rest	of	them	had	been	trying	to	grasp	their
在	这	短的	时间	在	哪个	这	休息	的	他们	有	到过	尝试	到	抓牢	他们的

[roʊlz] ,

roles	,
角色	,

在其他人努力理解各自角色的短暂时间里，

['pɔ:lə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['mæstərd] [hɜ:rz] .

Paula	**seemed**	**to**	**have**	**mastered**	**hers**	**.**
宝拉	似乎	到	有	精通	她的	.

宝拉似乎已经掌握了她的技巧。

[i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

Each	**time**	**she**	**slipped**	**into**	**a**	**new**	**manner**	**of**	**speech**	**and**	**action**	**,**
每个	时间	她	滑倒了	进入	一个	新的	方式	的	演讲	和	行动	,

她每次改变说话和行事方式时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

she	**gave**	**the**	**impression**	**of**	**doing**	**so**	**with**	**a**	**mixture**	**of**	**eagerness**	**and**	**fear**	**.**
她	给予	这	印象	的	正在做	所以	和	一个	混合物	的	渴望	和	害怕	.

她给人的印象是既渴望又害怕。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪs] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['mænərz] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] ,

As	**the**	**pace**	**quickened**	**and**	**the**	**characters**	**and**	**manners**	**changed**	**more**	**rapidly**	**,**
作为	这	步伐	加速	和	这	人物	和	礼仪	已更改	更多的	快速	,

随着节奏加快，人物性格和行为方式也变化得更快，

[ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [roʊz][tu:; tə][ɪts]

the	**balance**	**between**	**eagerness**	**and**	**fear**	**changed**	**until**	**,**	**as**	**the**	**scene**	**rose**	**to**	**its**
这	平衡	之间	渴望	和	害怕	已更改	直到	,	作为	这	场景	玫瑰	到	它是

['klaɪmæks] ,

climax	**,**
高潮	,

随着剧情发展到高潮，渴望与恐惧之间的平衡发生了变化，直到.....

['i:gərnəs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [hɪ'stɪriə] , [fɪr] [baɪ] ['terər] .

eagerness	**was**	**replaced**	**by**	**hysteria**	**,**	**fear**	**by**	**terror**	**.**
渴望	曾是	替换	经过	歇斯底里	,	害怕	经过	恐怖	.

渴望被歇斯底里所取代，恐惧被惊恐所取代。

[æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

At	**the**	**curtain**	**,**
在	这	窗帘	,

帷幕落下时，

['pɔ:lə] ['sɒbd] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]

Paula	**sobbed**	**wildly**	**as**	**the**	**characters**	**around**	**her**	**shifted**	**as**	**swiftly**	**as**	**the**
宝拉	啜泣	疯狂地	作为	这	人物	大约	她	转移	作为	迅速地	作为	这

['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] .

pieces	**in**	**a**	**kaleidoscope**	**.**
件	在	一个	万花筒	.

宝拉放声痛哭，她周围的人物像万花筒里的碎片一样迅速变换着。

[ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['tæsɪtɜ:rn][mæl] , [broʊk] ['ɪntu:] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər]

The	**whole**	**group**	**,**	**including**	**the**	**usually**	**taciturn**	**Mal**	**,**	**broke**	**into**	**applause**	**for**
这	所有的	团体	,	包括	这	通常	沉默寡言	马尔	,	打破	进入	掌声	为了

['pɔ:lə] ,

Paula	**,**
宝拉	,

包括平时沉默寡言的马尔在内的所有人，都为宝拉鼓掌。

[hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] [θru:] [ðə; ði] [pleɪ] - [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl] .

who	**managed**	**to**	**smile**	**through**	**the**	**play**	**-**	**tears**	**that**	**she**	**seemed**	**unable**	**to**	**control**	**.**
WHO	管理	到	微笑	通过	这	玩	-	眼泪	那	她	似乎	无法	到	控制	.

-

42

-

她强忍着泪水，脸上却始终挂着笑容，似乎无法控制自己的眼泪。42

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第3/9页

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfɪfˈtiːn] - [ˈmɪnɪt] [breɪk] , ” [mæl] [kɔːld] .
“ We'll have a fifteen - minute break , ” Mal called .
“ 出色地 有 一个 十五 - 分钟 休息 , ” 马尔 称为 .

“我们休息十五分钟，”马尔喊道。

“ [ðen] , [ɪf] [ˈpɔːlə] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , [wiːl] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
“ Then , if Paula can stand it , we'll run through it again !
“ 然后 , 如果 宝拉 能 站立 它 , 出色地 跑步 通过 它 再次 !

“那么，如果宝拉能坚持下来，我们就再来一遍！”

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈæktər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [brˈfɔːr] [ˈdrɪftɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
” As the actors stood up and stretched before drifting off to different parts of
” 作为 这 演员 站立 向上 和 拉伸 前 漂流 离开 到 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] ,
the room to talk in groups of twos and threes ,
这 房间 到 讲话 在 团体 的 二 和 三 ,

“演员们站起身来伸了个懒腰，然后三三两两地走到房间的不同角落交谈起来。”

[ˈpegi] [went] [tuː; tə] [ˈpɔːlə] [ˈændruːz] , [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪt] [tʃer] .
Peggy went to Paula Andrews , still sitting in her straight chair .
佩吉 去 到 宝拉 安德鲁斯 , 仍然 坐着 在 她 直的 椅子 .

佩吉走到宝拉·安德鲁斯身边，宝拉仍然坐在她的直背椅上。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ You were wonderful !
“ 你 是 精彩的 !

你太棒了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈʌndəstʌdɪŋ] [juː; jʊ] ! ”
“ I feel like a fool understudying you ! ”
“ 我 感觉 喜欢 一个 傻子 替补 你 ! ”

“我觉得自己像个傻瓜，居然能跟你学！”

“ [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈpegi] , ” [ˈpɔːlə] [rɪˈplaɪd] .
“ Don't be silly , Peggy , ” Paula replied .
“ 不 是 愚蠢的 , 佩吉 , ” 宝拉 回复 .

“别傻了，佩吉，”宝拉回答道。

“ [its] [nɑːt][ˌem ˈiː] .
“ It's not me .
“ 它是 不是 我 .

“不是我。”

[its] [ðə; ði] [pleɪ] .
It's the play .
它是 这 玩 .

这是剧本。

[ˈrændi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [roʊl] [ɪn][ˈælɪsən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [pleɪz] [ɪtˈself] .
Randy has written a marvelous role in Alison ; it almost plays itself .
兰迪 有 书面 一个 奇妙 角色 在 艾莉森 ; 它 几乎 演出 本身 .

兰迪为艾莉森这个角色创作了一个精彩的剧本；这个角色几乎无需表演就能自然而然地呈现出来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [duː] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] . ”

If	you	have	to	do	it	,	I	know	you'll	do	every	bit	as	well	.	”
如果	你	有	到	做	它	,	我	知道	你会	做	每一个	少量	作为	出色地	.	”

如果你必须这么做，我知道你也会全力以赴。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] , ” ['pegi] [sed] ,

“	I	certainly	won't	,	”	Peggy	said	,
“	我	当然	惯于	,	”	佩吉	说	,

“我当然不会，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	but	what	worries	me	is	that	I	may	have	to	try	if	you	don't	take	care	of
“	但	什么	担忧	我	是	那	我	可能	有	到	尝试	如果	你	不	拿	关心	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“但我担心的是，如果你不照顾好自己，我可能不得不尝试。”

['pɔːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɜ, 'sɔftɜ] [toʊn] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

Paula	,	”	she	said	in	a	softer	tone	,	“	is	there	anything	the	matter	?
宝拉	,	”	她	说	在	一个	更柔和	语气	,	“	是	那里	任何事物	这	事情	?

“宝拉，”她语气柔和地说，“有什么事吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

You	haven't	been	looking	at	all	well	lately	,	and	I'm	worried	about	you	.
你	还没有	到过	寻找	在	全部出色地		最近	,	和	我是	担心	关于	你	.

你最近看起来气色不太好，我很担心你。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ?

Is	something	wrong	that	I	might	be	able	to	help	you	with	?
是	某物	错误的	那	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	和	?

有什么问题需要我帮忙吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there	is	,	I	wish	you'd	tell	me	.
如果	那里	是	,	我	希望	你会	告诉	我	.

如果有的话，我希望你能告诉我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

You	know	that	I	want	to	be	your	friend	.
你	知道	那	我	想	到	是	你的	朋友	.

你知道我想和你做朋友。

” ['smaɪlɪŋ] ['wɑːnli] , ['pɔːlə] [tʊk] ['pɛgiz] [hænd] .

”	Smiling	wanly	,	Paula	took	Peggy's	hand	.
”	微笑	微弱	,	宝拉	采取	佩吉的	手	.

保拉勉强笑了笑，握住了佩吉的手。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	worry	about	me	,	”	she	said	.
“	不	担心	关于	我	,	”	她	说	.

“别担心我，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

“	There's	nothing	wrong	.
“	有	没有什么	错误的	.

“没什么问题。”

[aɪ] [ges] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] — [æt; ət] — [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

I	guess	I've	just	been	working	too	hard	—	at	—	at	the	department	store	,
我	猜测	我已经	只是	到过	在职的	也	难的	—	在	—	在	这	部门	店铺	,

我想我只是在百货公司工作太拼命了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [riˈhəːsəlz] .

you	know	—	and	then	at	night	with	these	rehearsals	.
你	知道	—	和	然后	在	夜晚	和	这些	排练	.

你知道——然后晚上还要进行这些排练。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ɪz][soʊ] [drˈmændɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

And	the	part	is	so	demanding	,	and	I'm	so	wrapped	up	in	it	—	”	She	stopped
和	这	部分	是	所以	要求	,	和	我是	所以	包装	向上	在	它	—	”	她	停止

[əˈbrʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

“这个角色要求太高了，我完全沉浸其中——”她突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [terz] [ðɪs] [taɪm] .

as	if	on	the	verge	of	tears	,	but	not	acting	tears	this	time	.
作为	如果	在	这	边缘	的	眼泪	,	但	不是	表演	眼泪	这	时间	.

仿佛快要哭了，但这次不是装出来的眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Then	she	once	more	managed	to	smile	.
然后	她	一次	更多的	管理	到	微笑	.

然后她又一次露出了笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈpegi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] .

“	Thank	you	,	Peggy	,	but	you	don't	have	to	worry	.
“	感谢	你	,	佩吉	,	但	你	不	有	到	担心	.

“谢谢你，佩吉，但你不用担心。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] . ” -

I'll	be	perfectly	all	right	.	”	43
患病的	是	完美	全部	正确的	.	”	-

我会完全没事的。”43

[ˈpegi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

Peggy	said	nothing	more	.
佩吉	说	没有什么	更多的	.

佩吉什么也没再说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help] ,

She	had	done	all	she	could	by	offering	to	help	,
她	有	完毕	全部	她	可以	经过	提供	到	帮助	,

她已经尽力了，主动提出帮忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɔːlə] [ˈwʊdnt] [æd'mɪt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər]

and	if	Paula	wouldn't	admit	anything	was	wrong	,	there	was	nothing	further
和	如果	宝拉	不会	承认	任何事物	曾是	错误的	,	那里	曾是	没有什么	更远

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

she	could	say	.
她	可以	说	.

如果宝拉不肯承认出了什么问题，那她也无话可说了。

[bʌt; bət] [ˈpɔːləz] [ˈmænər] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪnˈdiːd]

But	Paula's	manner	had	convinced	her	that	something	was	very	wrong	indeed
但	保拉的	方式	有	确信	她	那	某物	曾是	非常	错误的	的确

,

,

,

但宝拉的态度让她确信，事情确实非常不对劲。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈwɜːrk] .

something	far	more	than	a	simple	case	of	overwork	.
某物	远的	更多的	比	一个	简单的	案件	的	过度劳累	.

这绝不仅仅是简单的过度劳累。

[haʊ'evər] , [wen] [mæl] [kɔːld] [ðə; ði][kæst] [tə'geðər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , when Mal called the cast together again for a second reading of the
然而 , 什么时候 马尔 称为 这 投掷 一起 再次 为了 一个 第二 阅读 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

然而，当马尔再次召集演员们进行第二次剧本朗读时，

[ɔːl][ʌv; əv] ['pɔːləz] ['taɪərdnəs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
all of Paula's tiredness seemed suddenly to vanish .
全部 的 保拉的 疲倦 似乎 突然 到 消失 .

宝拉的疲惫感似乎突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
She drew strength from some inner reserves and played with the same
她 画 力量 从 一些 内 储备 和 玩 和 这 相同的
[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
conviction and brilliance as before .
定罪 和 辉煌 作为 前 .

她从内心深处汲取力量，像以前一样充满信心和才华地发挥了作用。

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] , ['pegi] [θɔːt] .
Even more , perhaps , Peggy thought .
甚至 更多的 , 也许 , 佩吉 想法 .

佩吉心想，或许还有更多。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,
Caught in the pace and rhythm of her reading ,
捕捉 在 这 步伐 和 韵律 的 她 阅读 ,

沉浸在她朗读的节奏和韵律中，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the rest of the cast took hold and played up to her ,
这 休息 的 这 投掷 采取 抓住 和 玩 向上 到 她 ,

其他演员也纷纷配合她，演绎得十分到位。

['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [taɪmd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks]
shifting in and out of character with all the timed precision of a complex
转变 在 和 出去 的 特点 和 全部 这 定时 精确 的 一个 复杂的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

角色切换自如，如同精密的机器般精准。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Once again the action built to the climax , the tears , the curtain , and the
一次 再次 这 行动 建造 到 这 高潮 , 这 眼泪 , 这 窗帘 , 和 这
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

剧情再次推向高潮，泪水、帷幕、掌声。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['pɔːlə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,
And once again Paula , unable to stop the crying ,
和 一次 再次 宝拉 , 无法 到 停止 这 哭泣 ,

宝拉再次止不住哭泣，

[went] [æz; əz] [lɪmp] [ænd; ənd] [wɑːʃt] - [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .
went as limp and washed - out as a rag doll .
去 作为 跛行 和 洗过 - 出去 作为 一个 抹布 玩具娃娃 .

像破布娃娃一样软绵绵的，毫无生气。

“ [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [mæl] [kɔːld] .
“ **That's all for tonight , ” Mal called .**
“ 那就是 全部 为了 今晚 , ” 马尔 称为 .

“今晚就到这里吧。”马尔说道。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['rændi] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **But before you go , Randy has a bit of a surprise for you . ”**
“ 但 前 你 去 , 兰迪 有 一个 少量 的 一个 惊喜 为了 你 . ”

“不过在你走之前，兰迪要给你一个惊喜。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ” ['rændi] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]
“ **As you know , ” Randy began when the actors had formed a circle about**
“ 作为 你 知道 , ” 兰迪 开始 什么时候 这 演员 有 形成 一个 圆圈 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你们也知道，”兰迪在演员们围成一圈后开口说道，

“ [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrməns] .
“ **tomorrow night is the audition performance .**
“ 明天 夜晚 是 这 试镜 表现 .

“明天晚上是试镜表演。”

['aʊər; ɑːr]['pɑːsəb(ə)l] ['bækər] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [juːv] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [fɔːr; fər]
Our possible backer is grateful for all the work you've done on this scene for
我们的 可能的 支持者 是 感激的 为了 全部 这 工作 你已经 完毕 在 这 场景 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们的潜在投资人非常感谢您为他完成这个场景所做的一切工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , ['hiːz] ['baɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɜːrst] .
and to show his gratitude , he's buying us all a good dinner first .
和 到 展示 他的 感激 , 他是 购买 我们 全部 一个 好的 晚餐 第一的 .

为了表达他的感激之情，他先请我们大家吃顿大餐。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [kʌm] [tuː; tə]['pɑːˌoʊloʊz] ['restrɑːnt] [ɑːn] [iːst] 48th [striːt] ,
So instead of coming here , come to Paolo's Restaurant on East 48th Street ,
所以 反而 的 未来 这里 , 来 到 保罗的 餐厅 在 东方 48th 街道 ,

所以，与其来这里，不如来东48街的保罗餐厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .
to the private dining room upstairs .
到 这 私人的 用餐 房间 楼上 .

前往楼上的私人餐厅。

[siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] . ” -
See you there about six o'clock . ” 44
看 你 那里 关于 六 点钟 . ” -

大约六点钟到时候见。”44

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒestʃər] , [ðə; ði][kæst] ['gæðərd] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd]
Delighted with this gesture , the cast gathered their coats and hats and
高兴极了 和 这 手势 , 这 投掷 聚集 他们的 外套 和 帽子 和
[prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .
prepared to leave .
准备 到 离开 .

演员们对这一举动感到非常高兴，他们拿起外套和帽子，准备离开。

['pegi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɔːlə] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['kraɪɪŋ] ,
Peggy hesitated , looking at Paula , who was no longer crying ,
佩吉 犹豫了一下 , 寻找 在 宝拉 , WHO 曾是 不 更长 哭泣 ,

佩吉犹豫了一下，看着已经停止哭泣的宝拉。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [sæt] [ɪgˈzɔːstɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [siːn] .

but	who	still	sat	exhausted	where	she	had	finished	the	scene	.
但	WHO	仍然	卫星	筋疲力尽的	在哪里	她	有	完成的	这	场景	.

但她仍然疲惫地坐在她拍完这场戏的地方。

" ['pegi] , " ['rændi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɔːlə] [hoʊm] , [pliːz] ?

"	Peggy	,	"	Randy	said	,	"	will	you	take	Paula	home	,	please	?
"	佩吉	,	"	兰迪	说	,	"	将要	你	拿	宝拉	家	,	请	?

“佩吉，”兰迪说，“你能送宝拉回家吗？”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['riːəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] , [soʊ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,

She	looks	really	exhausted	,	and	I	don't	want	her	walking	,	so	take	a	cab	,
她	看起来	真的	筋疲力尽的	,	和	我	不	想	她	步行	,	所以	拿	一个	出租车	,

她看起来很疲惫，我不想让她走路，所以打车去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	I'll	pay	for	it	.	"
和	患病的	支付	为了	它	.	"

我会为此买单。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " ['pegi] [əˈgriːd] .

"	That's	a	good	idea	,	"	Peggy	agreed	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	佩吉	同意	.

“这真是个好主意，”佩吉同意道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] .

"	I've	been	worried	about	her	,	too	.
"	我已经	到过	担心	关于	她	,	也	.

“我也很担心她。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] .

Maybe	I	can	get	her	to	tell	me	if	something's	bothering	her	.
或许	我	能	得到	她	到	告诉	我	如果	某样东西	烦人	她	.

或许我可以让她告诉我她是不是有什么烦心事。

[aɪ] [traɪd] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	tried	once	,	but	she	didn't	want	to	talk	about	it	.
我	尝试	一次	,	但	她	没有	想	到	讲话	关于	它	.

我试过一次，但她不想谈这件事。

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] , [ðoʊ] . . . .

Maybe	in	the	taxi	,	though	.	.	.	.
或许	在	这	出租车	,	尽管	.	.	.	.

或许在出租车上吧.....

" ['pɔːlə] ['glædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [lɪft] [bʌt; bət] , [ðoʊ] [stɪl] ['frendli] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

"	Paula	gladly	accepted	the	lift	but	,	though	still	friendly	and	warm	,
"	宝拉	乐意	公认	这	举起	但	,	尽管	仍然	友好的	和	温暖的	,

“宝拉欣然接受了搭车邀请，但尽管她依然友好热情，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ɪf] ['eni] , [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

was	no	more	inclined	to	talk	about	her	troubles	,	if	any	,	than	before	.
曾是	不	更多的	倾斜	到	讲话	关于	她	麻烦	,	如果	任何	,	比	前	.

她和以前一样，不愿谈论自己的烦恼（如果有的话）。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [blɑːk] [ʌv; əv] [riːˈmɔdld] [taʊn] ['haʊzɪz] [ɑːn]

The	address	she	gave	proved	to	be	in	a	fine	block	of	remodeled	town	houses	on
这	地址	她	给予	已证实	到	是	在	一个	美好的	堵塞	的	改建	镇	房屋	在

[iːst] 36th [striːt] ,

East	36th	Street	,
东方	36th	街道	,

她提供的地址位于东36街一栋经过精心翻修的联排别墅区内。

[dʒʌst][ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [ɔːf][pɑːrk]['ævənuː] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] ['pegi]

just	a	half	block	off	Park	Avenue	—	not	at	all	the	sort	of	place	where	Peggy
只是	一个	一半	堵塞	离开	公园	大街	—	不是	在	全部	这	种类	的	地方	在哪里	佩吉

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] - [stɔːr] ['seɪlzgɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

expected	a	department	-	store	salesgirl	to	live	.
预期的	一个	部门	-	店铺	售货员	到	居住	.

离公园大道只有半个街区——这完全不是佩吉想象中百货公司售货员会居住的地方。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pegi] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] ,

Without	inviting	Peggy	in	,	she	thanked	her	for	the	ride	,	waved	good	-	by	,
没有	邀请	佩吉	在	,	她	谢谢	她	为了	这	骑	,	挥手	好的	-	经过	,

她没有邀请佩吉上车，只是感谢她送自己一程，然后挥手告别。

[ænd; ənd][let][hɜːr'self][ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [griːn] - ['lækərd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [bræs] ['fɪtɪŋz] .

and	let	herself	in	through	a	green	-	lacquered	door	with	polished	brass	fittings	.
和	让	她自己	在	通过	一个	绿色的	-	漆面	门	和	抛光	黄铜	配件	.

她推开一扇镶有抛光黄铜配件的绿色漆门走了进去。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,

Puzzled	and	worried	,
困惑	和	担心	,

困惑和担忧，

['pegi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]

Peggy	leaned	back	in	the	taxi	seat	and	gave	the	driver	the	address	of	the
佩吉	倾斜	后退	在	这	出租车	座位	和	给予	这	司机	这	地址	的	这

[grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .

Gramercy	Arms	.
格拉梅西	武器	.

佩吉向后靠在出租车座位上，把格拉梅西武器酒店的地址告诉了司机。

['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] , ['vɔːltɪd] ['seləz] [ʌv; əv]['pɑːˌoʊloʊz] [bɪ'fɔːr]

Peggy	had	been	in	the	crowded	,	brightly	lighted	,	vaulted	cellars	of	Paolo's	before
佩吉	有	到过	在	这	挤	,	明亮地	照明	,	拱形	地窖	的	保罗的	前

, [ɑːn] [deɪts] [wɪð; wɪθ] ['rændi] ,

,	on	dates	with	Randy	,
,	在	日期	和	兰迪	,

佩吉之前曾和兰迪约会时去过保罗餐厅拥挤、灯光明亮、拱形天花板的地窖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

but	this	was	the	first	time	she	had	ever	been	in	the	private	dining	room	.
但	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	到过	在	这	私人的	用餐	房间	.

但这是她第一次来到私人餐厅。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪg'zɪstɪd] .

In	fact	,	until	now	,	she	had	not	even	suspected	that	such	a	room	existed	.
在	事实	,	直到	现在	,	她	有	不是	甚至	怀疑	那	这样的	一个	房间	存在	.

事实上，直到现在，她甚至都没有想到会有这样一间房间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] ,

She	could	not	have	been	more	astonished	,	then	,
她	可以	不是	有	到过	更多的	惊讶	,	然后	,

她当时真是震惊不已。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst]

to	find	that	the	restaurant	occupied	the	entire	four	-	story	building	instead	of	just
到	寻找	那	这	餐厅	占领	这	全部的	四	-	故事	建筑	反而	的	只是

[ðə; ði] ['beɪsmənt] . -

the	basement	.	45
这	地下室	.	-

结果发现，这家餐厅占据了整栋四层楼的建筑，而不仅仅是地下室。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtər] , [ðæt] [hæd; həd] ['berli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pæsndʒə·]

A	tiny	automatic	elevator	,	that	had	barely	room	enough	for	four	passengers
一个	微小的	自动的	电梯	,	那	有	仅仅	房间	足够的	为了	四	乘客

[skwiːzd] [tə'geðər] ,

squeezed	together	,
挤压	一起	,

一部非常小的自动电梯，空间狭小，勉强只能容纳四名乘客挤在一起。

['kærid] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] .

carried	Peggy	and	Amy	to	the	top	floor	.
携带	佩吉	和	艾米	到	这	顶部	地面	.

把佩吉和艾米抱到了顶楼。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] ,

Although	they	were	scarcely	five	minutes	late	,
虽然	他们	是	几乎	五	分钟	晚的	,

虽然他们只迟到了不到五分钟，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ]

the	rest	of	the	cast	had	already	preceded	them	and	were	wandering
这	休息	的	这	投掷	有	已经	之前	他们	和	是	漫游

[ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['æpɪˌtaɪzəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

about	talking	gaily	and	eating	appetizers	from	the	long	,
关于	说	兴高采烈地	和	吃	开胃菜	从	这	长的	,

其他演员已经先他们一步到达，正在四处闲逛，愉快地交谈，吃着长长的餐桌上的开胃菜。

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] ['teɪbl] [ðæt] [fɪld] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

beautifully	decorated	table	that	filled	one	end	of	the	room	.
非常漂亮	装饰	桌子	那	已填	一	结尾	的	这	房间	.

一张装饰精美的桌子占据了房间的一端。

['pegi] ['spɑːtɪd] ['pɔːlə] , ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [baɪts] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Peggy	spotted	Paula	,	eating	hungrily	and	,	between	bites	,	talking	with	animation
佩吉	斑	宝拉	,	吃	饥饿地	和	,	之间	咬	,	说	和	动画片

[tuː; tə] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['ælən] ['dʌgləs] .

to	Greta	and	Alan	Douglas	.
到	格蕾塔	和	艾伦	道格拉斯	.

佩吉发现宝拉正狼吞虎咽地吃着东西，一边吃一边兴高采烈地和格雷塔和艾伦·道格拉斯聊天。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['pegi] [felt] [ə; eɪ]

She	looked	much	better	than	she	had	the	night	before	,	and	Peggy	felt	a
她	看起来	很多	更好的	比	她	有	这	夜晚	前	,	和	佩吉	毛毡	一个

[sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sense	of	relief	.
感觉	的	宽慰	.

她看起来比前一天晚上好多了，佩吉感到如释重负。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] .

Maybe	she	had	been	making	too	much	of	just	a	normal	case	of	tiredness	.
或许	她	有	到过	制作	也	很多	的	只是	一个	普通的	案件	的	疲倦	.

也许她把普通的疲劳反应看得太严重了。

['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [koʊts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːd]

Randy	and	Mal	came	hurrying	over	to	take	the	girls	'	coats	and	to	lead
兰迪	和	马尔	来了	匆忙	超过	到	拿	这	女孩们	-	外套	和	到	带领

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

them	into	the	room	,
他们	进入	这	房间	,

兰迪和马尔急忙过来接过女孩们的外套，领着她们进了房间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	they	showed	off	as	if	they	owned	it	.
哪个	他们	显示	离开	作为	如果	他们	拥有	它	.

他们还炫耀这些东西，好像是自己的一样。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [laʊndʒ] ， ” ['rændi] [sed] ， ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['leɪdn] ['teɪbl]

“	This	is	just	the	lounge	,	”	Randy	said	,	waving	his	hand	to	indicate	the	laden	table
“	这	是	只是	这	休息室	,	”	兰迪	说	,	挥手	他的	手	到	表明	这	满载	桌子

，

,

“这里只是休息室，”兰迪说着，挥了挥手，示意那张摆满东西的桌子。

[ðə; ði] [faɪn] ['pænlɪŋ] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌʃændə'lɪəz] .

the	fine	paneling	,	the	handsome	chandeliers	.
这	美好的	镶板	,	这	英俊的	吊灯	.

精美的护墙板，漂亮的枝形吊灯。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ！

“	Wait	till	you	see	the	dining	room	!
“	等待	直到	你	看	这	用餐	房间	！

“等你看到餐厅就知道了！”

” ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['entri] [hɔːl] [ðæt]

”	Leading	Amy	and	Peggy	to	the	other	side	of	the	little	entry	hall	that
”	领导	艾米	和	佩吉	到	这	其他	边	的	这	小的	入口	大厅	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

separated	the	two	rooms	,
分开	这	二	房间	,

“领着艾米和佩吉来到分隔两个房间的小门厅的另一边，

['rændi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [æn; ən] [æd'væns] [lʊk] .

Randy	opened	the	door	of	the	dining	room	to	let	them	get	an	advance	look	.
兰迪	打开	这	门	的	这	用餐	房间	到	让	他们	得到	一个	进步	看	.

兰迪打开餐厅的门，让他们先睹为快。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

The	room	was	dominated	by	the	biggest	circular	table	that	any	of	them	had
这	房间	曾是	占主导地位	经过	这	最大	圆	桌子	那	任何	的	他们	有

['evər] [siːn] — [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [pleɪs] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] .

ever	seen	—	with	ample	room	for	place	settings	for	fourteen	.
曾经	已见	—	和	充足	房间	为了	地方	设置	为了	十四	.

房间里最引人注目的是一张他们见过的最大的圆桌——足够容纳十四人用餐。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['flɔːrəl] ['sentərpiːs] ,

The	center	of	the	huge	table	was	filled	with	a	low	floral	centerpiece	,
这	中心	的	这	巨大的	桌子	曾是	已填	和	一个	低的	花的	中心装饰品	,

巨大的桌子中央摆放着一个矮小的花卉摆件。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tɔːl] , [θɪn] ['kændlz] . -

punctuated	by	dozens	of	tall	,	thin	candles	.	46
标点符号	经过	几十个	的	高的	,	薄的	蜡烛	.	-

其间点缀着数十根细长的蜡烛。[46]

[ðə; ði] ['hevɪli] [biːmd] ['siːlɪŋ] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sɪks] ['dɔːrmər]

The	heavily	beamed	ceiling	sloped	sharply	upward	from	a	row	of	six	dormer
这	重度	光束	天花板	倾斜的	尖锐地	向上	从	一个	排	的	六	天窗

['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

windows	facing	a	courtyard	.
视窗	面向	一个	庭院	.

横梁密集的屋顶从面向庭院的一排六个老虎窗向上陡峭倾斜。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['faɪərpleɪs] [huːz] [bleɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]

On	the	high	wall	opposite	was	an	enormous	fireplace	whose	blaze	was	reflected
在	这	高的	墙	对面的	曾是	一个	巨大的	壁炉	谁	火焰	曾是	反映

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

in	the	bright	crystal	and	silver	on	the	table	.
在	这	明亮的	水晶	和	银	在	这	桌子	.

对面高墙上是一个巨大的壁炉，火焰映照在桌上明亮的水晶和银器上。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

Dazzled	by	the	setting	,
眼花缭乱	经过	这	环境	,

被眼前的景色迷住了，

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz]

the	girls	allowed	themselves	to	be	led	back	to	the	lounge	to	help	themselves
这	女孩们	允许	他们自己	到	是	引领	后退	到	这	休息室	到	帮助	他们自己

[tuː; tə] ['æpɪˌtaɪzəz] .

to	appetizers	.
到	开胃菜	.

女孩们任由别人领回休息室，随意享用开胃菜。

['dʒaɪənt] [tʃiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] ['ɔltɜˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd]

Giant	cheeses	of	all	shapes	alternated	with	towering	bowls	of	apples	and
巨大的	奶酪	的	全部	形状	交替	和	参天	碗	的	苹果	和

['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

oranges	in	the	center	of	the	table	,
橙子	在	这	中心	的	这	桌子	,

桌子中央，各种形状的巨型奶酪与高耸的苹果和橙子碗交错摆放。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['plætərz] [ʌv; əv] [smoʊkt] [fɪʃ] , ['kæviɑːr] ,

while	at	the	foot	of	these	mountains	were	platters	of	smoked	fish	,	caviar	,
尽管	在	这	脚	的	这些	山脉	是	拼盘	的	熏制	鱼	,	鱼子酱	,

[slaɪst] [tʃiːz] ,

sliced	cheeses	,
切片	奶酪	,

山脚下摆放着熏鱼、鱼子酱和切片奶酪等美食。

[spaɪst] [ɪ'tæliən][hæm] [slaɪst] [soʊ] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] , ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz]

spiced	Italian	ham	sliced	so	thin	as	to	be	almost	transparent	,	orderly	rows
加香料	意大利语	火腿	切片	所以	薄的	作为	到	是	几乎	透明的	,	秩序	行

[ʌv; əv] ['krækərz] ,

of	crackers	,
的	饼干	,

切成薄片的意大利香料火腿，薄到几乎透明；整齐排列的饼干；

['bæskəts][ʌv; əv] [slaɪst] [bred] [ænd; ənd][roʊlz] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [boʊlz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

baskets	of	sliced	bread	and	rolls	,	bunches	of	grapes	,	bowls	of	black	and
篮子	的	切片	面包	和	卷	,	成捆	的	葡萄	,	碗	的	黑色的	和

[griːn] ['ɑːlɪvz] ,

green	olives	,
绿色的	橄榄	,

一篮篮切片面包和卷饼，一串串葡萄，几碗黑橄榄和绿橄榄，

['slɪvərz] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['plætərz] [ʌv; əv] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] .

slivers	of	smoked	turkey	and	brilliant	platters	of	sliced	tomatoes	.
碎片	的	熏制	火鸡	和	杰出的	拼盘	的	切片	西红柿	.

几片烟熏火鸡和几盘漂亮的番茄片。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['æktər] ,

And	surrounding	it	all	were	the	actors	,
和	周围	它	全部	是	这	演员	,

而演员们则围绕在这一切周围。

['erɪŋ] [ðer; ðər] ['mænərz] [laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['strəulɪŋ] ['pleɪɜ-z] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bə'roʊniəl] [fi:st] ,

airing	their	manners	like	the	traditional	strolling	players	invited	to	a	baronial	feast	,
播出	他们的	礼仪	喜欢	这	传统的	漫步	玩家	受邀	到	一个	男爵	盛宴	,

他们举止得体，就像受邀参加贵族宴会的传统巡回戏班子一样。

[bɪ'heɪvɪŋ] ['grændlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] [ðɪs] [weɪ] ['evrɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] !

behaving	grandly	as	if	they	ate	this	way	every	day	in	the	week	!
行为	宏伟	作为	如果	他们	吃	这	方式	每一个	天	在	这	星期	!

表现得好像他们一周七天每天都这样吃一样！

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , ['pegi] ['hæpɪli] [helpt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r]

Laughing	at	the	sight	,	Peggy	happily	helped	herself	to	some	of	the	more
笑	在	这	视线	,	佩吉	快乐地	帮助	她自己	到	一些	的	这	更多的

[ɪg'zɑ:tɪk] [fu:dz] ,

exotic	foods	,
异域风情	食物	,

看到这一幕，佩吉笑着，开心地享用了一些比较奇特的食物。

['waɪzlɪ] [kən'sɜ-:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .

wisely	conserving	her	appetite	.
明智地	保护	她	食欲	.

她明智地控制了自己的食欲。

['æftər] [ɔ:l] , [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['æpɪˌtaɪzəz] , [wət'evər] [wʊd] ['dɪnər] [bi:; bi] [laɪk] ?

After	all	,	if	these	were	just	the	appetizers	,	whatever	would	dinner	be	like	?
后	全部	,	如果	这些	是	只是	这	开胃菜	,	任何	会	晚餐	是	喜欢	?

毕竟，如果这些只是开胃菜，那正餐会是什么样子呢?

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , [kən'tentɪdlɪ] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪtər] [pɔ:d] [ə; eɪ]

An	hour	and	a	half	later	,	contentedly	sighing	as	the	waiter	poured	a
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	心满意足地	叹息	作为	这	服务员	倾倒	一个

['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

second	cup	of	coffee	,
第二	杯子	的	咖啡	,

一个半小时后，服务员给他倒了第二杯咖啡，他满足地叹了口气。

['pegi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

Peggy	was	glad	that	she	had	saved	a	little	appetite	.
佩吉	曾是	高兴的	那	她	有	已保存	一个	小的	食欲	.

佩吉很高兴自己还留了点胃口。

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !

Otherwise	she	might	never	even	have	tasted	it	all	!
否则	她	可能	绝不	甚至	有	尝过	它	全部	!

否则她可能永远都尝不到这些味道!

['dɪnər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['delɪkət] [klɪr] [su:p] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:bstər] ['nju:bə^] , [ðə; ði] ['taɪnɪ] [gri:n]

Dinner	,	from	the	delicate	clear	soup	,	to	the	lobster	Newburg	,	the	tiny	green
晚餐	,	从	这	精美的	清除	汤	,	到	这	龙虾	纽堡	,	这	微小的	绿色的

['pi:z] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ['ʌnjənz] ,

peas	with	pearl	onions	,
豌豆	和	珍珠	洋葱	,

晚餐从清淡鲜美的汤，到龙虾纽堡，再到配珍珠洋葱的小青豆，

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [θɪn] [ˌdʒu:li'en] [pə'tetoz] , [ðə; ði] [krɪsp] , [ɜ:rb] - [tɪndʒd] ['sælәd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	crackling	thin	julienne	potatoes	,	the	crisp	,	herb	-	tinged	salad	,	and	the
这	噼啪作响	薄的	朱莉安	土豆	,	这	脆	,	草本植物	-	带点色调	沙拉	,	和	这

[swi:t] - ['saʊər] [ki:] [laɪm] [paɪ] ,

sweet	-	sour	key	lime	pie	,
甜的	-	酸的	钥匙	酸橙	馅饼	,

酥脆的细长土豆丝、清爽的香草沙拉和酸甜的青柠派，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] . -

had	been	a	sheer	delight	.	47
有	到过	一个	透明	喜	.	-

真是令人无比愉悦。47

[naʊ] , [waɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['oʊvər] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['rændi] [stʊd]

Now	,	while	everyone	was	resting	over	coffee	and	quiet	conversation	,	Randy	stood
现在	,	尽管	每个人	曾是	休息	超过	咖啡	和	安静的	对话	,	兰迪	站立

[ʌp][tuː; tə] [spiːk] .

up	to	speak	.
向上	到	说话	.

这时，大家都在喝咖啡、安静地聊天休息，兰迪站起来发言。

[hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]

He	tapped	gently	on	his	glass	with	a	spoon	,	and	the	crystal	rang	like	a
他	轻敲	轻轻地	在	他的	玻璃	和	一个	勺子	,	和	这	水晶	响铃	喜欢	一个

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他用勺子轻轻敲了敲玻璃杯，水晶杯发出清脆悦耳的响声。

[θɪn] [bel] .

thin	bell	.
薄的	钟	.

薄钟。

[ðə; ði][kæst] ['membər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	cast	members	turned	their	attention	to	him	.
这	投掷	成员	转向	他们的	注意力	到	他	.

剧组其他成员的注意力都转向了他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [huːm] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

“	I	think	that	you	would	like	to	know	now	whom	to	thank	for	this	wonderful
“	我	思考	那	你	会	喜欢	到	知道	现在	谁	到	感谢	为了	这	精彩的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“我想你现在一定很想知道该感谢谁为你们准备了这顿丰盛的晚餐。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

“	I'm	allowed	to	tell	you	all	at	this	point	,
“	我是	允许	到	告诉	你	全部	在	这	观点	,

“我现在可以告诉你们一切了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

because	we're	going	straight	from	here	to	his	house	for	the	reading	.
因为	是	去	直的	从	这里	到	他的	房子	为了	这	阅读	.

因为我们接下来要直接从这里去他家参加朗读会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'pɔintmənts] ,

It	seems	that	the	gentleman	has	several	other	appointments	,
它	似乎	那	这	绅士	有	一些	其他	预约	,

这位先生似乎还有其他几个约会。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	can't	allow	himself	time	to	come	down	to	the	theater	,
和	不能	允许	他自己	时间	到	来	向下	到	这	剧院	,

他无法抽出时间来剧院。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [soʊ][wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə]

but	he	does	want	to	hear	the	reading	,	so	we're	bringing	the	theater	to
但	他	做	想	到	听到	这	阅读	，	所以	是	带来	这	剧院	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

但他确实想听朗读，所以我们把戏剧搬到他面前。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] - ['θɜːrti] .

from	eight	to	nine	-	thirty	.
从	八	到	九	-	三十	.

从八点到九点半。

[naʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] : [sɜːr]['braɪən]

Now	,	not	to	keep	you	in	suspense	any	longer	,	I'll	tell	you	his	name	:	Sir	Brian
现在	，	不是	到	保持	你	在	悬念	任何	更长	，患病的		告诉	你	他的	姓名	：	先生	布莱恩

-

Alwyne	,
-	，

现在，为了不让你们继续猜测，我就告诉你们他的名字：布莱恩·阿尔温爵士。

['speʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] !

Special	British	Representative	to	the	United	Nations	!
特别的	英国	代表	到	这	团结的	国家	！

英国驻联合国特别代表！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [went] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	A	murmur	of	surprise	went	up	around	the	table	as	the	actors	turned	to	each
"	一个	低语	的	惊喜	去	向上	大约	这	桌子	作为	这	演员	转向	到	每个

['ʌðər] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,

other	to	comment	on	this	distinguished	man's	interest	in	their	play	,
其他	到	评论	在	这	杰出的	男人的	兴趣	在	他们的	玩	，

“当演员们互相交换意见，讨论这位杰出人士对他们戏剧的兴趣时，餐桌周围响起了一阵惊讶的低语。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	to	speculate	on	the	experience	of	acting	in	his	home	.
和	到	推测	在	这	经验	的	表演	在	他的	家	.

并推测在他家中表演的体验。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['pegi] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['pɔːləz] [pɪ'kjuːliər]

But	,	looking	from	face	to	face	,	Peggy	noted	,	with	surprise	,	Paula's	peculiar
但	，	寻找	从	脸	到	脸	，	佩吉	著名的	，	和	惊喜	，	保拉的	奇特

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但佩吉环顾四周，惊讶地注意到宝拉脸上奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

She	had	gone	pale	and	white	as	the	table	linen	,	and	her	face	was
她	有	已消失	苍白	和	白色的	作为	这	桌子	亚麻布	，	和	她	脸	曾是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

她脸色苍白得像桌布一样，面容憔悴。

[wʌn] [hænd] , [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

One	hand	,	held	to	her	mouth	,	was	trembling	.
一	手	，	握住	到	她	嘴	，	曾是	发抖	.

她一只手捂着嘴，颤抖着。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] .
Suddenly she stood up , bunching the tablecloth in a tight grip .
突然 她 站立 向上， 成束 这 桌布 在 一个 紧的 紧握 .

她突然站了起来，紧紧地攥着桌布。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [noʊ] ! [aɪ][wəʊnt] !
“ No ! I won't !
” 不 ! 我 惯于 !

“不！我不会！”

[aɪ][wəʊnt][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !
I won't act in his house !
我 惯于 行为 在 他的 房子 !

我不会在他家表演!

” [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] ['saɪləns] [gript] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['evriwʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
” A shocked silence gripped the room as everyone turned to stare at her .
” 一个 震惊 沉默 紧握 这 房间 作为 每个人 转向 到 盯 在 她 .

房间里一片震惊的寂静，所有人都转头盯着她。

“ [bʌt; bət] , ['pɔ:lə] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
“ But , Paula , I don't understand . . . .
” 但 , 宝拉 , 我 不 理解 . . . .

“但是，宝拉，我不明白……”

” [mæl][bɪ'gæn] .
” Mal began .
” 马尔 开始 .

“马尔开始说道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [its] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ?
“ What does it matter if it's in his house instead of in the theater ?
” 什么 做 它 事情 如果 它是 在 他的 房子 反而 的 在 这 剧院 ?

“是在他家里而不是在剧院里有什么区别呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] — ” -
I think you're being — ” 48
我 思考 你是 存在 — ” -

我觉得你有点——”48

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] ['tensli] .
” she said again tensely .
” 她 说 再次 紧张地 .

她再次紧张地说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ You don't understand .
” 你 不 理解 .

你不明白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .

Of	course	you	don't	.
的	课程	你	不	.

当然你不会。

[bʌt; bət] ” — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] — “ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi]

But	”	—	she	paused	and	looked	about	her	in	bewilderment	—	“	I'm	sorry	,	”	she
但	”	—	她	暂停	和	看起来	关于	她	在	困惑	—	“	我是	对不起	,	”	她

[sed] [ə'brʌptli] ,

said	abruptly	,
说	突然	,

“但是，”她停顿了一下，困惑地环顾四周，“对不起，”她突然说道。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . -

then	turned	and	ran	from	the	room	.	49
然后	转向	和	跑	从	这	房间	.	-

然后转身跑出了房间。49

[bɪ'fɔːr] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Before	Mal	and	Randy	could	recover	their	senses	sufficiently	to	run	after	her	,
前	马尔	和	兰迪	可以	恢复	他们的	感官	足够	到	跑步	后	她	,

马尔和兰迪还没来得及回过神来追赶她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [græbd] [hɜːr; hər] [koʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] [ə'tendənt] [ænd; ənd]

she	had	grabbed	her	coat	from	the	startled	cloakroom	attendant	and
她	有	抓住	她	外套	从	这	惊慌	衣帽间	服务员	和

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

run	down	the	stairs	.
跑步	向下	这	楼梯	.

她从受惊的衣帽间服务员手中抓起外套，跑下了楼梯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [hiːlz] ['klætɜɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

They	could	hear	her	heels	clattering	more	than	a	floor	below	.
他们	可以	听到	她	高跟鞋	咔嗒咔嗒	更多的	比	一个	地面	以下	.

他们甚至能听到她高跟鞋敲击地面的声音，比楼下几层楼的声音还要大。

['rændi] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][mæl] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Randy	started	after	her	,	but	Mal	restrained	him	.
兰迪	开始	后	她	,	但	马尔	克制	他	.

兰迪追了上去，但马尔拦住了他。

“ [noʊ][juːz] , [oʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	use	,	old	chap	,	”	he	said	.
“	不	使用	,	老的	小伙子	,	”	他	说	.

“没用的，老兄，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt]

“	I	don't	know	what's	got	into	her	,	but	whatever	it	is	,	she's	not	going	to	act
“	我	不	知道	是什么	得到	进入	她	,	但	任何	它	是	,	她是	不是	去	到	行为

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

“我不知道她怎么了，但不管是什么原因，她今晚肯定不会出演了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] ,

And	as	far	as	I'm	concerned	,	”	he	added	grimly	,
和	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	他	额外	阴沉地	,

“就我而言，”他阴沉地补充道，“

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ækts] [ə'gen] .

“	I	don't	care	if	she	never	acts	again	.
“	我	不	关心	如果	她	绝不	行为	再次	.

“我不在乎她是否再也不演戏了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt][stænd] [its] ['temprəmənt] .

If	there's	one	thing	I	can't	stand	it's	temperament	.
如果	有	一	事物	我	不能	站立	它是	气质	.

如果说我最不能忍受的是什么，那就是脾气。

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

['pegi] [wɪl] [du:][ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] . ″ -

Peggy	will	do	the	role	,	and	she'll	do	it	well	.	″	50
佩吉	将要	做	这	角色	,	和	壳	做	它	出色地	.	″	-

佩吉会出演这个角色，而且她会演得很好。”50

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六年级

[tu:] [ækts] [ʌv; əv] [feɪθ]

Two	Acts	of	Faith
二	使徒行传	的	信仰

两次信仰行为

['dʒɪtəri] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['æftər] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]

Jittery	though	they	all	were	after	this	startling	experience	,	the	audition	went	off	with
紧张不安	尽管	他们	全部	是	后	这	令人震惊	经验	,	这	试镜	去	离开	和

[sər'praɪzɪŋ] ['smu:ðnəs] .

surprising	smoothness	.
奇怪	平滑度	.

尽管经历了这次惊险的经历后大家都有些紧张，但试镜进行得却出奇地顺利。

[sɜ:r]['braɪən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænərz] , [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli]

Sir	Brian	,	a	handsome	gentleman	with	beautiful	manners	,	received	them	cordially
先生	布莱恩	,	一个	英俊的	绅士	和	美丽的	礼仪	,	已收到	他们	诚挚地

,

,

,

布莱恩爵士是一位英俊潇洒、举止优雅的绅士，他热情地接待了他们。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l]

allowed	them	to	rearrange	his	drawing	room	,	and	made	them	feel
允许	他们	到	重新排列	他的	绘画	房间	,	和	制成	他们	感觉

['θɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] .

thoroughly	at	home	.
彻底	在	家	.

他允许他们重新布置客厅，让他们感觉宾至如归。

['pegi] , [ðoʊ] ['fi:lɪŋ] [tu:] [deɪzd] [æt; ət] ['pɔ:ləz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt]

Peggy	,	though	feeling	too	dazed	at	Paula's	behavior	to	be	really	aware	of	what
佩吉	,	尽管	感觉	也	茫然	在	保拉的	行为	到	是	真的	意识到的	的	什么

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

she	was	doing	,
她	曾是	正在做	,

佩吉虽然被宝拉的行为弄得晕头转向，以至于没有真正意识到自己在做什么，

['sʌmhaʊ] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pər'fɔ:rməns] .

somehow	turned	in	a	fine	performance	.
不知何故	转向	在	一个	美好的	表现	.

他竟然发挥出色。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer]

But	even	as	she	was	acting	to	the	climax	of	the	scene	she	was	aware
但	甚至	作为	她	曾是	表演	到	这	高潮	的	这	场景	她	曾是	意识到的

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ælɪsən][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

that	she	was	not	so	much	playing	the	character	of	Alison	as	she	was	playing
那	她	曾是	不是	所以	很多	玩耍	这	特点	的	艾莉森	作为	她	曾是	玩耍

['pɔ:ləz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['ælɪsən] .

Paula's	version	of	Alison	.
保拉的	版本	的	艾莉森	.

但即使在表演到这场戏的高潮时，她也意识到自己与其说是在扮演艾莉森这个角色，不如说是在扮演宝拉版本的艾莉森。

[æt; ət][ðə; ði] [si:nz] [end] , [sɜ:r]['braɪən][ænd; ənd] ['leɪdi] - [ə'plɔ:d] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ,

At	the	scene's	end	,	Sir	Brian	and	Lady	Alwyne	applauded	enthusiastically	,
在	这	场景的	结尾	,	先生	布莱恩	和	女士	-	鼓掌	踊跃	,

['kɔmplɪməntid] ['pegi] [ɪ'speʃəli] ,

complimented	Peggy	especially	,
赞扬	佩吉	尤其	,

演出结束后，布莱恩爵士和艾尔温夫人热情鼓掌，尤其称赞了佩吉。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd]

and	thanked	the	company	for	their	trouble	in	preparing	the	scene	and
和	谢谢	这	公司	为了	他们的	麻烦	在	准备	这	场景	和

['kʌmɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [tu:; tə][ækt][ˌaɪ 'ti:] . -

coming	uptown	to	act	it	.	51
未来	上城区	到	行为	它	.	-

并感谢剧组为准备这场戏所付出的辛劳，以及他们特地赶到城里来拍摄。51

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sɜ:r]['braɪən] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] ['rændi] .

“	It	was	most	good	of	you	,	”	Sir	Brian	exclaimed	to	Randy	.
“	它	曾是	最多	好的	的	你	,	”	先生	布莱恩	惊呼	到	兰迪	.

“你真是太好了，”布莱恩爵士对兰迪说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['kɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [dʌz] ['dʒʌstɪs]

“	And	I	must	compliment	you	on	having	found	a	company	that	does	justice
“	和	我	必须	赞扬	你	在	拥有	成立	一个	公司	那	做	正义

[tu:; tə][jʊr; jər] ['splendɪd] [pleɪ] .

to	your	splendid	play	.
到	你的	灿烂	玩	.

“我必须赞扬你找到了一家能够充分展现你精彩剧作的公司。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [vɔɪs] ,

And	by	the	way	,	”	he	added	in	a	quieter	voice	,
和	经过	这	方式	,	”	他	额外	在	一个	更安静	嗓音	,

“对了，”他压低声音补充道，“

“ [maɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [tə'mɑ:roʊ] . ”

“	my	check	for	five	thousand	dollars	will	be	in	the	mail	tomorrow	.	”
“	我的	查看	为了	五	千	美元	将要	是	在	这	邮件	明天	.	”

“我那张五千美元的支票明天就会寄出去。”

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?

“	Five	thousand	?
“	五	千	?

五千?

” ['rændi] [æskt] , ['stɑ:rtld] .

”	Randy	asked	,	startled	.
”	兰迪	问	,	惊慌	.

兰迪吃惊地问道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] , [sɜːr] . "
" But that's really more than we need , sir . "
" 但 那就是 真的 更多的 比 我们 需要 , 先生 . "

"但是先生，这真的超出了我们的需求。"

" ['nɑːnsens] , " [sɜːr]['braɪən] [sed] ['fɜːrmli] .
" Nonsense , " Sir Brian said firmly .
" 废话 , " 先生 布莱恩 说 牢牢 .

"胡说，"布莱恩爵士斩钉截铁地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" There's no such thing as too much money .
" 有 不 这样的 事物 作为 也 很多 钱 .

"钱永远不嫌多。"

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ekstrə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]
You can use the extra for a little more advertising than you had
你 能 使用 这 额外的 为了 一个 小的 更多的 广告 比 你 有
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

你可以把多余的钱用于比原计划更多的广告宣传。

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə][bɪt][ʌv; əv] ['siːnəri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or for an extra bit of scenery or something .
或者 为了 一个 额外的 少量 的 风景 或者 某物 .

或者为了增添一些风景之类的。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] . . .
Now , I don't like to hurry you along , but you really must excuse me if . . .
现在 , 我 不 喜欢 到 匆忙 你 沿着 , 但 你 真的 必须 原谅 我 如果 . . .
.
:
.

我不想催促你，但如果……真的请你原谅。

" ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'fjuːsli] , ['rændi] ['raʊndɪd] [ʌp][də; ði][kæst] , [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd]
" Thanking him profusely , Randy rounded up the cast , let them know the good
" 谢谢 他 大量地 , 兰迪 圆润 向上 这 投掷 , 让 他们 知道 这 好的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

兰迪连连道谢，然后召集了剧组人员，把这个好消息告诉了他们。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][aʊt] .
and hurried them out .
和 慌忙 他们 出去 .

然后催促他们离开。

['oʊnli][ðə; ði][koʊld][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Only the cold bite of the night wind off the East River convinced him that the
仅有的 这 寒冷的 咬 的 这 夜晚 风 离开 这 东方 河 确信 他 那 这
[hoʊl] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [driːm] ,
whole evening had not been some sort of fantastic dream ,
所有的 晚上 有 不是 到过 一些 种类 的 极好的 梦 ,

只有东河吹来的夜风带来的刺骨寒意才让他确信，整个夜晚并非一场虚幻的梦境。

[en'dʒendəd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
engendered by an overheated imagination .
产生的 经过 一个 过热 想像力 .

源于过激的想象力。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] !
“ The whole evening !
” 这 所有的 晚上 !

整个晚上!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['pegi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz]
” he said to Peggy , who was walking arm - in - arm with him a few paces
” 他 说 到 佩吉 , WHO 曾是 步行 手臂 - 在 - 手臂 和 他 一个 很少 步幅
[bɪ'haɪnd][mæl][ænd; ənd] ['eɪmi] .
behind Mal and Amy .
在后面 马尔 和 艾米 .

他对佩吉说，佩吉挽着他的胳膊，跟在马尔和艾米身后几步远的地方。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kəm'pli:tli] [ʌn'laɪkli] ! ”
“ Everything about it seems completely unlikely ! ”
” 一切 关于 它 似乎 完全地 不太可能 ! ”

“这一切看起来都完全不可能！”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
“ I know , ” she agreed .
” 我 知道 , ” 她 同意 .

“我知道，”她同意道。

“ [ðæt] [fæn'tæstɪk] [spred] [æt; ət]['pɑ:ˌoʊloʊz] . . .
“ That fantastic spread at Paolo's . . .
” 那 极好的 传播 在 保罗的 . . .

“Paolo餐厅那丰盛的菜肴.....

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] . . .
the peculiar business with Paula . . .
这 奇特 商业 和 宝拉 . . .

与宝拉有关的奇特事情.....

[sɜ:r]['braɪən][ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
Sir Brian and Lady Alwyne ,
先生 布莱恩 和 女士 - ,

布莱恩爵士和艾尔温夫人

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vi] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [sent] [ɪn][frʌm; frəm] ['sentrəl] ['kæstɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðen]
looking like a movie Lord and Lady sent in from Central Casting . . . and then
寻找 喜欢 一个 电影 主 和 女士 发送 在 从 中央 铸件 . . . 和 然后
[ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !
a check for five thousand dollars !
一个 查看 为了 五 千 美元 !

看起来就像中央选角公司派来的电影里的贵族大人.....然后收到了一张五千美元的支票!

[its] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ! ”
It's almost too much to believe ! ”
它是 几乎 也 很多 到 相信 ! ”

简直难以置信!

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] ?
“ What do you think about Paula ?
” 什么 做 你 思考 关于 宝拉 ?

你觉得宝拉怎么样?

” ['rændi] [æskt] .
” Randy asked .
” 兰迪 问 .

兰迪问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðæt] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] ['temprəmənt]
“ Have you any idea what could have been behind that outburst of temperament
“ 有 你 任何 主意 什么 可以 有 到过 在后面 那 爆发 的 气质
? ” -
? ” 52
? ” -

“你知道他那次情绪爆发背后可能是什么原因吗？”52

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['pegi] [sed] ,
“ I don't know , ” Peggy said ,
“ 我 不 知道 , ” 佩吉 说 ,

“我不知道，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['temprəmənt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I don't think that temperament is the word to describe it .
“ 但 我 不 思考 那 气质 是 这 单词 到 描述 它 .

但我认为用“气质”这个词来形容它并不恰当。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['primə] ['dɑːnə] [taɪp] .
You know yourself that she's not a prima donna type .
你 知道 你自己 那 她是 不是 一个 普里玛 唐娜 类型 .

你自己也知道，她不是那种耍大牌的人。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [koʊ'ɑːpərətɪv] , [wɜːrks][hɑːrd][æt; ət] [ri'həːsəlz] , [teɪks] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæt][mæl]
She's always cooperative , works hard at rehearsals , takes every direction that Mal
她是 总是 合作社 , 作品 难的 在 排练 , 需要 每一个 方向 那 马尔
['gɪvz] [hɜːr; hər] . . . .
gives her . . . .
给予 她 . . . .

她总是很配合，排练时也很努力，会听从马尔的每一个指示.....

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['pɜːrs(ə)n] .
I know she's not a temperamental person .
我 知道 她是 不是 一个 性情古怪 人 .

我知道她不是个喜怒无常的人。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] .
This is something else ; something we haven't any idea about .
这 是 某物 别的 ; 某物 我们 还没有 任何 主意 关于 .

这是另一回事；是我们完全不了解的事。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
But whatever it is , I think she's in some kind of trouble ,
但 任何 它 是 , 我 思考 她是 在 一些 种类 的 麻烦 ,

但不管怎样，我觉得她遇到麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
and I want to help her if I can . ”
和 我 想 到 帮助 她 如果 我 能 . ”

我想尽我所能帮助她。

“ [mæl] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['eni] [mɔːr] , ” ['rændi] [sed] .
“ Mal says he doesn't want to have her in the show any more , ” Randy said .
” 马尔 说道 他 不 想 到 有 她 在 这 展示 任何 更多的 , ” 兰迪 说 .

兰迪说：“马尔说他不想再让她出现在节目里了。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] .

“	He	told	me	he	thinks	you	can	do	a	good	job	in	the	part	.
”	他	讲述	我	他	思考	你	能	做	一个	好的	工作	在	这	部分	.

“他告诉我，他认为你能胜任这个角色。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][roʊl] . ”

If	you	just	forget	about	Paula	,	you	can	have	the	role	.	”
如果	你	只是	忘记	关于	宝拉	,	你	能	有	这	角色	.	”

如果你把宝拉忘掉，你就能得到这个角色。

“ [ˈrændi] !

“	Randy	!
”	兰迪	!

“兰迪！

” [ˈpegi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

”	Peggy	said	in	a	shocked	voice	.
”	佩吉	说	在	一个	震惊	嗓音	.

佩吉震惊地说。

“ [ˈpɔːləz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [stiːl] [pɑːrts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !

“	Paula's	my	friend	,	and	I	want	to	help	her	,	not	steal	parts	from	her	!
”	保拉的	我的	朋友	,	和	我	想	到	帮助	她	,	不是	偷	部分	从	她	!

“宝拉是我的朋友，我想帮助她，而不是偷她的零件！”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [duː][ˈælɪsən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

And	besides	,	I	couldn't	possibly	do	Alison	as	well	as	she	does	.
和	除了	,	我	不能	可能	做	艾莉森	作为	出色地	作为	她	做	.

而且，我根本不可能像她那样把艾莉森演绎得那么好。

[juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [təˈnaɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .

You	saw	for	yourself	tonight	that	I	wasn't	creating	a	role	.
你	锯	为了	你自己	今晚	那	我	不是	创建	一个	角色	.

今晚你们也看到了，我并没有在扮演一个角色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .

I	was	imitating	a	role	.
我	曾是	模仿	一个	角色	.

我当时在模仿一个角色。

[ˈpɔːləz] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæktrəs] [ðæn; ðən] [aɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

Paula's	a	far	better	and	more	finished	actress	than	I'll	be	for	many	years	,
保拉的	一个	远的	更好的	和	更多的	完成的	演员	比	患病的	是	为了	许多	年	,

[ɪf] [ˈevər] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

宝拉的演技远比我好得多，也比我成熟得多，即便我这辈子也达不到她的水平。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] , [ɪf] [ʃiːl] [kʌm]

and	I	think	that	we	owe	it	to	your	play	to	get	her	back	,	if	she'll	come
和	我	思考	那	我们	欠	它	到	你的	玩	到	得到	她	后退	,	如果	壳	来

. ”

:	”
.	”

我认为，如果她愿意回来，我们有责任凭借你的表演把她请回来。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [mæl] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] , ” [ˈrændi] [ˈædɪd] .

“	And	if	Mal	will	have	her	,	”	Randy	added	.
”	和	如果	马尔	将要	有	她	,	”	兰迪	额外	.

“如果马尔愿意收下她的话，”兰迪补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] [mjuːzd] .

“	And	if	she's	all	right	,	”	Peggy	mused	.
”	和	如果	她是	全部	正确的	,	”	佩吉	沉思	.

“如果她没事的话，”佩吉沉思道。

“ ['rændi] , [aɪm] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“	Randy	,	I'm	really	worried	about	her	.
”	兰迪	,	我是	真的	担心	关于	她	.

“兰迪，我真的很担心她。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

Let	me	go	talk	to	her	right	now	for	a	half	hour	or	so	,
让	我	去	讲话	到	她	正确的	现在	为了	一个	一半	小时	或者	所以	,

我现在就去和她谈谈，大概半个小时左右。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [θriː] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] ['æftər] .

and	I'll	join	you	three	for	coffee	after	.
和	患病的	加入	你	三	为了	咖啡	后	.

之后我会和你们三个一起喝咖啡。

[wen] [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] , [aɪ] [noʊ] ,

When	I've	spoken	to	her	,	I'll	have	a	better	idea	,	I	know	,
什么时候	我已经	说	到	她	,	患病的	有	一个	更好的	主意	,	我	知道	,

我知道，等我跟她谈过之后，我就会更清楚了。

[ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

about	whether	or	not	we	can	count	on	her	.
关于	无论	或者	不是	我们	能	数数	在	她	.

关于我们是否可以信任她。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rændi] ?

Leave	it	to	me	,	will	you	,	Randy	?
离开	它	到	我	,	将要	你	,	兰迪	?

交给我吧，兰迪?

” ['rændi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

”	Randy	walked	along	in	silence	for	a	moment	before	replying	.
”	兰迪	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	片刻	前	回复	.

兰迪沉默地走了一会儿才回答。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

“	I'm	perfectly	willing	to	trust	your	judgment	,
”	我是	完美	愿意的	到	相信	你的	判断	,

我完全愿意相信你的判断，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæl] [wɪl] [gɪv] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	know	that	Mal	will	give	every	consideration	to	what	you	say	.
和	我	知道	那	马尔	将要	给	每一个	考虑	到	什么	你	说	.

我知道马尔会认真考虑你的意见。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

I	guess	it	is	a	good	idea	for	someone	to	go	see	her	now	.
我	猜测	它	是	一个	好的	主意	为了	某人	到	去	看	她	现在	.

我觉得现在应该有人去看看她。

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ][bæd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

Whatever's	wrong	with	her	,	she's	gone	through	a	bad	evening	and
不管是什么	错误的	和	她	,	她是	已消失	通过	一个	坏的	晚上	和

[kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [frend] . ” -

can	use	a	friend	.	”	53
能	使用	一个	朋友	.	”	-

不管她怎么了，她昨晚过得很糟糕，现在需要一个朋友。”53

['æftər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ]['eɪmi][ænd; ənd][mæl][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] ['pegi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

After	catching	up	with	Amy	and	Mal	and	explaining	what	Peggy	wanted	to
后	捕捉	向上	和	艾米	和	马尔	和	解释	什么	佩吉	通缉	到

[duː] ,

do	,
做	,

在和艾米、玛尔叙旧并解释了佩吉想做什么之后，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['doʊdoʊz] ['kɔfihaus] [ˌdaʊn'taʊn] .

they	arranged	to	meet	at	Dodo's	Coffeehouse	downtown	.
他们	安排	到	见面	在	渡渡鸟的	咖啡馆	市中心	.

他们约好在市中心的Dodo's咖啡馆见面。

['rændi] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [helpt] ['pegi] [ɪn] .

Randy	hailed	a	cab	and	helped	Peggy	in	.
兰迪	赞誉	一个	出租车	和	帮助	佩吉	在	.

兰迪拦了一辆出租车，扶佩吉上了车。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	I	think	you're	right	about	Paula	,	”	he	said	before	closing	the	door	.
“	我	思考	你是	正确的	关于	宝拉	,	”	他	说	前	结束	这	门	.

“我觉得你对宝拉的看法是对的，”说完，他关上了门。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

“	And	I'm	glad	you	want	to	help	her	.
“	和	我是	高兴的	你	想	到	帮助	她	.

“我很高兴你想帮助她。”

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

” [æt; ət] 36th [striːt] , ['pegi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæb] , [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['pɔːlə] [æt; ət] [hoʊm]

”	At	36th	Street	,	Peggy	dismissed	the	cab	,	sure	that	she	would	find	Paula	at	home
”	在	36th	街道	,	佩吉	解雇	这	出租车	,	当然	那	她	会	寻找	宝拉	在	家

.

:
.

“在 36 街，佩吉让出租车司机下车，她确信自己会在家找到宝拉。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [mɑːrkt] “ ['ændruːz] ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	pushed	the	button	marked	“	ANDREWS	”	and	waited	a	moment	until	the	little
她	推动	这	按钮	标记	“	安德鲁斯	”	和	等待	一个	片刻	直到	这	小的

['spiːkər] ['krækld] [ænd; ənd] ['pɔːləz] [vɔɪs] ,

speaker	crackled	and	Paula's	voice	,
扬声器	噼啪作响	和	保拉的	嗓音	,

她按下标有“ANDREWS”的按钮，等了一会儿，直到小喇叭发出噼啪声，传来宝拉的声音。

['saʊndɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , ['ænsər] , “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

sounding	tired	and	far	away	,	answered	,	“	Who	is	it	?	”
听起来	疲劳的	和	远的	离开	,	回答	,	“	WHO	是	它	?	”

声音听起来疲惫而遥远，回答道：“是谁？”

“ [its] ['pegi] [leɪn] .
“ It's Peggy Lane .
“ 它是 佩吉 车道 .

“是佩吉·莱恩。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
May I come up to see you ?
可能 我 来 向上 到 看 你 ?

我可以上来看看你吗?

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ɔːl] [raɪt] .
” A moment's hesitation , and then , “ All right .
” 一个 瞬间 犹豫 , 和 然后 , “ 全部 正确的 .

犹豫片刻后，他说道：“好吧。”

[θɜːrd] [flɔːr] [rɪr] .
Third floor rear .
第三 地面 后部 .

三楼后侧。

” [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pegi] [let] [hɜːr'self] [ɪn] .
” A buzzer sounded in the green door , and Peggy let herself in .
” 一个 蜂鸣器 听起来 在 这 绿色的 门 , 和 佩吉 让 她自己 在 .

“绿色的门上响起了蜂鸣器，佩吉走了进去。”

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] ,
Going up in the little elevator ,
去 向上 在 这 小的 电梯 ,

乘小电梯上去，

['pegi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [haʊ] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [pleɪs] .
Peggy wondered again how Paula could afford to live in such an elegant place .
佩吉 想知道 再次 如何 宝拉 可以 买得起 到 居住 在 这样的 一个 优雅的 地方 .

佩吉再次纳闷，宝拉怎么能负担得起住在这么优雅的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðiːz] [wel] - [meɪn'teɪnd] [riː'mɔdld] ['bɪldɪŋz] ,
She had some idea of the rents in these well - maintained remodeled buildings ,
她 有 一些 主意 的 这 租金 在 这些 出色地 - 维持 改建 建筑物 ,

她对这些维护良好的翻新建筑的租金有所了解。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɜːrnd] .
and also some idea of what a salesgirl in a department store earned .
和 还 一些 主意 的 什么 一个 售货员 在 一个 部门 店铺 获得 .

以及对百货商店售货员收入的大致了解。

“ [wel] , [its] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .
“ Well , it's none of my business , ” she told herself .
“ 出色地 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , ” 她 讲述 她自己 .

“嗯，这不关我的事，”她对自己说。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [left] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ Maybe someone left her an income or something .
“ 或许 某人 左边 她 一个 收入 或者 某物 .

“也许有人给她留下了收入或其他什么。”

[ɔːr] ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['perənts] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Or maybe her parents pay the rent for her .
或者 或许 她 父母 支付 这 租 为了 她 .

或许是她父母帮她付房租。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
But that's not what I'm here to find out .
但 那就是 不是 什么 我是 这里 到 寻找 出去 .

但我来这里并不是为了弄清楚这一点。

" ['pɔ:lə] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [peɪl] , [drɔ:n] , [ænd; ənd]['taɪərd][ðæn; ðən] ['pegi] [hæd; həd]['evər] [si:n]

"	Paula	,	looking	more	pale	,	drawn	,	and	tired	than	Peggy	had	ever	seen
"	宝拉	,	寻找	更多的	苍白	,	绘制	,	和	疲劳的	比	佩吉	有	曾经	已见

[hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,

her	before	,
她	前	,

"宝拉看起来比佩吉以前见过的任何时候都更加苍白、憔悴、疲惫。"

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['pegi] [ɪn] .

opened	the	door	and	motioned	Peggy	in	.
打开	这	门	和	示意	佩吉	在	.

打开门，示意佩吉进来。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['ɑ:bviəsli] ['rentɪd] ['fɜ:rnɪʃt] , [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

The	apartment	,	obviously	rented	furnished	,	was	comfortable	enough	,	but
这	公寓	,	明显地	租来的	提供	,	曾是	舒服的	足够的	,	但

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ru:m] .

almost	without	personality	,	like	a	hotel	room	.
几乎	没有	性格	,	喜欢	一个	酒店	房间	.

这套公寓显然是租来的，带家具，住起来很舒服，但几乎没有个性，就像酒店房间一样。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn]['bedru:m; 'bedrʊm] - ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ə; eɪ][kəm'pækt] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd]

It	consisted	of	one	bedroom	-	sitting	room	,	a	compact	kitchenette	and
它	由.....组成	的	一	卧室	-	坐着	房间	,	一个	袖珍的	小厨房	和

[ə; eɪ] [bæθ] .

a	bath	.
一个	洗澡	.

它包括一间卧室兼起居室、一个小型厨房和一个浴室。

[ðə; ði]['oʊnli] [saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,

The	only	sign	that	anyone	lived	in	it	was	a	small	collection	of	books	,
这	仅有的	符号	那	任何人	居住地	在	它	曾是	一个	小的	收藏	的	图书	,

唯一能证明有人居住过的迹象是一小堆书籍。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] . -

no	more	than	a	dozen	,	on	a	shelf	.	54
不	更多的	比	一个	打	,	在	一个	架子	.	-

不超过十几本，放在架子上。54

" [sɪt] [daʊn] , ['pegi] , " ['pɔ:lə] [sed] ['fɔ:rməli] .

"	Sit	down	,	Peggy	,	"	Paula	said	formally	.
"	坐	向下	,	佩吉	,	"	宝拉	说	正式地	.

"坐下，佩吉，"宝拉正式地说。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ðæt] ['dɪdnt] [kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l]

Then	,	as	if	she	were	asking	about	some	event	that	didn't	concern	her	at	all
然后	,	作为	如果	她	是	问	关于	一些	事件	那	没有	忧虑	她	在	全部

,

,

,

然后，她仿佛在问一些与她完全无关的事情似的，

[bʌt; bət] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [goʊ] ?

but	asking	only	out	of	politeness	,	she	said	,	"	And	how	did	the	audition	go	?
但	问	仅有的	出去	的	礼貌	,	她	说	,	"	和	如何	做过	这	试镜	去	?

但她只是出于礼貌问道："试镜怎么样？"

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [gʊd] ?

Were	you	good	?
是	你	好的	?

你表现好吗?

[ænd; ənd][dɪd][sɜːr]['braɪən][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði][pleɪ] ? ”

And	did	Sir	Brian	invest	in	the	play	?	”
和	做过	先生	布莱恩	投资	在	这	玩	?	”

布莱恩爵士是否投资了这部剧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [wel] , ” ['pegi] [sed] ['gluːmɪli] , “ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd]

“	It	went	very	well	,	”	Peggy	said	gloomily	,	“	considering	that	it	was	me	and
”	它	去	非常	出色地	,	”	佩吉	说	阴郁地	,	“	考虑	那	它	曾是	我	和

[nɑːt][juː; jʊ] .

not	you	.
不是	你	.

“进行得很顺利,”佩吉沮丧地说,“考虑到是我而不是你。”

[sɜːr]['braɪən][ɪz] ['pʊtɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] . ”

Sir	Brian	is	putting	five	thousand	dollars	into	the	production	.	”
先生	布莱恩	是	推杆	五	千	美元	进入	这	生产	.	”

布莱恩爵士为这部影片的制作投入了五千美元。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪm]['faɪərd] , ” ['pɔːlə] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] [toʊn] .

“	Then	I	guess	I'm	fired	,	”	Paula	said	,	in	the	same	lifeless	tone	.
”	然后	我	猜测	我是	被解雇	,	”	宝拉	说	,	在	这	相同的	无生命	语气	.

“那我大概是被解雇了,”宝拉用同样死气沉沉的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” ['pegi] [sed] .

“	You	don't	have	to	be	,	”	Peggy	said	.
”	你	不	有	到	是	,	”	佩吉	说	.

“你不必如此,”佩吉说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn] — [ɔːr][dʒʌst] [kən'vɪns] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt]

“	If	you	can	only	explain	—	or	just	convince	Mal	and	Randy	in	some	way	that
”	如果	你	能	仅有的	解释	—	或者	只是	说服	马尔	和	兰迪	在	一些	方式	那

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] ! ”

it	won't	happen	again	—	I	know	they	want	you	back	!	”
它	惯于	发生	再次	—	我	知道	他们	想	你	后退	!	”

“如果你能解释清楚——或者用某种方式说服马尔和兰迪,让他们相信这种事不会再发生——我知道他们肯定希望你回来!”

“ [ðæts] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .

“	That's	nice	of	you	,	Peggy	,	”	Paula	said	,	“	but	I	can't	explain	.
”	那就是	好的	的	你	,	佩吉	,	”	宝拉	说	,	“	但	我	不能	解释	.

“佩吉,你真好,”保拉说,“但我无法解释。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

And	there's	no	point	in	my	trying	to	.
和	有	不	观点	在	我的	尝试	到	.

我尝试也没用。

[noʊ] , [ðə; ði][pɑːrt][ɪz] [jɔːrz] . ”

No	,	the	part	is	yours	.	”
不	,	这	部分	是	你的	.	”

不,这部分是你的。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	don't	want	it	!
”	但	我	不	想	它	!

“但我并不想要它!”

” ['pegi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

”	Peggy	said	earnestly	.
”	佩吉	说	切实	.

佩吉认真地说。

“ [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [si:n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ]
“ I'd never have been able to play that scene if I hadn't seen you do it so
“ ID 绝不 有 到过 有能力的 到 玩 那 场景 如果 我 之前没有 已见 你 做 它 所以
['ɔ:f(ə)n] !
often !
经常 !

“如果不是经常看到你表演，我永远也演不出那场戏！”

[ɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
All I was doing was a fair imitation .
全部 我 曾是 正在做 曾是 一个 公平的 模仿 .

我所做的只是惟妙惟肖的模仿。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] [pɑ:rt] ! ”
You've got to come back and do the part ! ”
你已经 得到 到 来 后退 和 做 这 部分 ! ”

你必须回来完成你的角色！

“ ['pegi] , ” ['pɔ:lə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] ,
“ Peggy , ” Paula said with sudden intensity ,
“ 佩吉 , ” 宝拉 说 和 突然 强度 ,

“佩吉，”宝拉突然激动地说。

“ [its] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [du:] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ it's not a question of my wanting to come back and do the part or not .
“ 它是 不是 一个 问题 的 我的 想要 到 来 后退 和 做 这 部分 或者 不是 .

“这不是我是否想回来出演这个角色的问题。”

[its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [bæk] .
It's a question of being accepted back .
它是 一个 问题 的 存在 公认 后退 .

关键在于能否被重新接纳。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !
Of course I want to do it !
的 课程 我 想 到 做 它 !

我当然想做！

[bʌt; bət] [mæl] [ænd; ənd] ['rændi] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let]
But Mal and Randy have to make the decision that they're willing to let
但 马尔 和 兰迪 有 到 制作 这 决定 那 它们是 愿意的 到 让
[ˌem 'i:] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wei] [aɪ] ['æktɪd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”
me come back after the terrible way I acted this evening . ”
我 来 后退 后 这 糟糕的 方式 我 行动 这 晚上 . ”

但是，马尔和兰迪必须做出决定，在我今晚表现得如此糟糕之后，他们是否愿意让我回来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] — ” ['pegi] [bɪ'gæn] .
“ If you could just tell them why — ” Peggy began .
“ 如果 你 可以 只是 告诉 他们 为什么 — ” 佩吉 开始 .

“如果你能告诉他们为什么——”佩吉开口道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

['ɑ:nɪstli] , [aɪ] [kɑ:nt] , ” ['pɔ:lə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Honestly , I can't , ” Paula interrupted .
诚实地 , 我 不能 , ” 宝拉 中断 .

“说实话，我做不到，”宝拉打断道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ,

“	I	would	if	I	could	,	but	if	they're	going	to	take	me	back	,
”	我	会	如果	我	可以	,	但	如果	它们是	去	到	拿	我	后退	,

“如果可以的话，我会的，但如果他们要把我带回去，

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	can't	depend	on	an	explanation	.
它	不能	依赖	在	一个	解释	.

它不能依赖于解释。

[ðeɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [feɪθ] — [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

They'll	just	have	to	do	it	on	faith	—	and	on	my	promise	that	nothing	like	this
他们会	只是	有	到	做	它	在	信仰	—	和	在	我的	承诺	那	没有什么	喜欢	这

[wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .

will	happen	again	.
将要	发生	再次	.

他们只能凭着信念去做——也凭着我的承诺，保证这样的事情绝不会再次发生。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] . ” -

That's	the	only	assurance	I	can	give	them	.	”	55
那就是	这	仅有的	保证	我	能	给	他们	.	”	-

这是我唯一能给他们的保证。”55

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ?

“	Are	you	so	sure	it	won't	?
”	是	你	所以	当然	它	惯于	?

你真的确定不会吗?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːrst] , [juː; jʊ]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

“	I	mean	,	it	was	such	an	emotional	outburst	,	you	hardly	seemed	to	know
”	我	意思是	,	它	曾是	这样的	一个	情绪	爆发	,	你	几乎	似乎	到	知道

[wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

what	you	were	saying	.
什么	你	是	说	.

“我的意思是，当时你情绪激动，几乎不知道自己在说什么。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][flai][ɔːf] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] ?

How	can	you	be	positive	that	you	won't	fly	off	again	like	that	?
如何	能	你	是	积极的	那	你	惯于	飞	离开	再次	喜欢	那	?

你怎么能肯定你不会再像那样飞走了?

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] . ”

I	don't	mean	to	be	hard	on	you	,	but	they	have	to	know	.	”
我	不	意思是	到	是	难的	在	你	,	但	他们	有	到	知道	.	”

我不是想对你太苛刻，但他们必须知道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] ['ænsər] ,

“	All	I	can	say	,	Peggy	,	”	Paula	answered	,
”	全部	我	能	说	,	佩吉	,	”	宝拉	回答	,

“我只能说，佩吉，”保拉回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ri'həːsəlz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

“	is	that	as	long	as	the	rehearsals	are	as	private	as	they	have	been	,
”	是	那	作为	长的	作为	这	排练	是	作为	私人的	作为	他们	有	到过	,

“只要排练像以前一样保持私密性，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr]['braɪən] ['dʌznt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] [tɪl] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ,

and	as	long	as	Sir	Brian	doesn't	come	around	the	theater	till	opening	night	,
和	作为	长的	作为	先生	布莱恩	不	来	大约	这	剧院	直到	开幕	夜晚	,

只要布莱恩爵士在首演之夜前不来剧院，

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

I'll	be	all	right	.	”
患病的	是	全部	正确的	.	”

我会没事的。

“ [ænd; ənd]['æftər] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ? ” ['pegi] [pər'suːd] .

“	And	after	opening	night	?	”	Peggy	pursued	.
“	和	后	开幕	夜晚	?	”	佩吉	追击	.

“首演之夜之后呢？”佩吉追问道。

“ [oʊ] , [wʌns][wiː; wi]['oʊpən] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [kʌmz] !

“	Oh	,	once	we	open	,	I	don't	care	who	comes	!
“	哦	,	一次	我们	打开	,	我	不	关心	WHO	来	!

“哦，一旦我们开业，我不在乎谁来！”

” ['pɔːlə] [sed] .

”	Paula	said	.
”	宝拉	说	.

“保拉说道。”

“ [ɪn][fækt] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ! ”

“	In	fact	,	all	I	want	is	to	have	the	whole	world	come	to	see	us	!	”
“	在	事实	,	全部	我	想	是	到	有	这	所有的	世界	来	到	看	我们	!	”

“其实，我只希望全世界的人都来看我们！”

“ [wel] , ” ['pegi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ɔːl]

“	Well	,	”	Peggy	said	after	a	moment's	reflection	,	“	I'm	convinced	that	you'll	be	all
“	出色地	,	”	佩吉	说	后	一个	瞬间	反射	,	“	我是	确信	那	你会	是	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“嗯，”佩吉沉思片刻后说道，“我相信你会没事的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I'll	do	what	I	can	to	convince	the	boys	.
和	患病的	做	什么	我	能	到	说服	这	男孩们	.

我会尽我所能去说服孩子们。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][sɜːr]['braɪən][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	I	won't	mention	what	you	said	about	Sir	Brian	not	coming	around	.
但	我	惯于	提到	什么	你	说	关于	先生	布莱恩	不是	未来	大约	.

但我不会提及你说的布莱恩爵士没来的事。

['itl] [dʒʌst] [saʊnd] [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] ['enihaʊ] , ['hiːz][soʊ] ['bɪzi] .

It'll	just	sound	peculiar	,	and	I'm	sure	he	won't	come	anyhow	,	he's	so	busy	.
它将	只是	声音	奇特	,	和	我是	当然	他	惯于	来	无论如何	,	他是	所以	忙碌的	.

听起来会很奇怪，而且我肯定他也不会来，他太忙了。

[wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] . ”

We'll	be	lucky	if	he	even	comes	to	a	performance	.	”
出色地	是	幸运的	如果	他	甚至	来	到	一个	表现	.	”

他能来看演出我们就很幸运了。

“ [θæŋks] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wɔːrmli] .

“	Thanks	,	Peggy	,	”	Paula	said	warmly	.
“	谢谢	,	佩吉	,	”	宝拉	说	热情地	.

“谢谢你，佩吉，”宝拉热情地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] .
“ Thank you so much for your faith in me .
” 感谢 你 所以 很多 为了 你的 信仰 在 我 .

“非常感谢你对我的信任。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [frend] .
You're a wonderful friend .
你是 一个 精彩的 朋友 .

你真是个好朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [kənˈvɪns] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] !
And I know you'll convince the boys !
和 我 知道 你会 说服 这 男孩们 !

我知道你一定能说服那些男孩!

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɔːl] [raɪt] ? ”
I'll call you in the morning to find out , all right ? ”
患病的 称呼 你 在 这 早晨 到 寻找 出去 , 全部 正确的 ? ”

我明天早上会打电话问你，好吗?

“ [faɪn] .
“ Fine .
” 美好的 .

“美好的。

[ˈmiːnwaɪl] [juːd] [ˈbetər] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] .
Meanwhile you'd better get a good night's sleep .
同时 你会 更好的 得到 一个 好的 夜晚 睡觉 .

与此同时，你最好好好睡一觉。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [rest] .
You look as if you need some rest .
你 看 作为 如果 你 需要 一些 休息 .

你看上去需要休息一下。

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [helθ] .
We've all been worried about your health .
我们已经全部 到过 担心 关于 你的 健康 .

我们都很担心你的健康。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] , [aɪm] [ʃʊr] !
I'll see you tomorrow at the theater , I'm sure !
患病的 看 你 明天 在 这 剧院 , 我是 当然 !

我明天肯定会在剧院见到你!

” [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːlə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,
” The whole visit with Paula had taken only fifteen minutes ,
” 这 所有的 访问 和 宝拉 有 已采取 仅有的 十五 分钟 ,

“与宝拉的整个会面只用了十五分钟。”

[ænd; ənd] [ˈpegi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈdoʊdoʊz] [ˈkɔfihaus] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [huː]
and Peggy arrived at Dodo's Coffeehouse only a minute after the others , who
和 佩吉 到达的 在 渡渡鸟的 咖啡馆 仅有的 一个 分钟 后 这 其他的 , WHO
[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʌs] .
had taken a bus .
有 已采取 一个 公共汽车 .

佩吉比其他人晚一分钟到达多多咖啡馆，其他人是乘公共汽车来的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd]

She	sat	down	and	looked	in	silence	at	the	three	expectant	faces	that	confronted
她	卫星	向下	和	看起来	在	沉默	在	这	三	怀孕	面孔	那	面对

[hɜːr; hər] . -

her	.	56
她	.	-

她坐了下来，默默地看着眼前三张充满期待的脸。56

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['beɪbi] [bɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrm] ! "

"	You	look	like	baby	birds	,	"	she	laughed	,	"	waiting	for	a	worm	!	"
"	你	看	喜欢	婴儿	鸟类	,	"	她	笑了	,	"	等待	为了	一个	蠕虫	!	"

“你们看起来像雏鸟，”她笑着说，“等着吃虫子呢！”

" ['haʊz] ['pɔːlə] ?

"	How's	Paula	?
"	怎么样	宝拉	?

“宝拉怎么样了？”

" ['eɪmi] [æskt] .

"	Amy	asked	.
"	艾米	问	.

“艾米问道。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	she	all	right	?	"
"	是	她	全部	正确的	?	"

她没事吧?

" [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	she's	all	right	,	"	Peggy	replied	,
"	是的	,	她是	全部	正确的	,	"	佩吉	回复	,

“是的，她没事，”佩吉回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] ,

"	and	I	think	she'll	be	all	right	for	the	rest	of	the	play	,	too	,
"	和	我	思考	壳	是	全部	正确的	为了	这	休息	的	这	玩	,	也	,

“而且我认为她接下来的演出应该也没问题。”

[ɪf] [juːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bæk] , [mæl] .

if	you'll	have	her	back	,	Mal	.
如果	你会	有	她	后退	,	马尔	.

如果你愿意让她回来的话，马尔。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] — [ɔːr] [wəʊnt] — [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd]

The	only	thing	that	troubles	me	is	that	she	can't	—	or	won't	—	explain	what	happened
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	那	她	不能	—	或者	惯于	—	解释	什么	发生

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [tə'naɪt] .

to	her	tonight	.
到	她	今晚	.

唯一让我困扰的是，她无法——或者说不愿——解释今晚发生在她身上的事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ,

She	wants	to	be	in	the	play	,	but	she	says	that	if	you	want	her	,
她	想要	到	是	在	这	玩	,	但	她	说道	那	如果	你	想	她	,

她想参演这部剧，但她说如果你想要她，

[juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [feɪθ] . "

you'll	just	have	to	take	her	back	on	faith	.	"
你会	只是	有	到	拿	她	后退	在	信仰	.	"

你只能凭着信念把她接回来了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [mæl] [æskt] .
” Mal asked .
” 马尔 问 .

“马尔问道。”

“ [ðæt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ That and her promise that it won't happen again , ” Peggy answered .
“ 那 和 她 承诺 那 它 惯于 发生 再次 , ” 佩吉 回答 .

“还有她保证不会再发生这种事,”佩吉回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [mæl] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt]
“ I know it sounds pretty unreasonable , but , Mal , I really believe she knows what
“ 我 知道 它 声音 漂亮的 不合理 , 但 , 马尔 , 我 真的 相信 她 知道 什么
[ʃiːz] ['seɪɪŋ] ,
she's saying ,
她是 说 ,

“我知道这听起来很不合理，但是，玛尔，我真的相信她知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi][oʊ'keɪ] .
and that she'll be okay .
和 那 壳 是 好的 .

她会没事的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld] ['rændi] ,
I don't know what's wrong , but as I told Randy ,
我 不 知道 是什么 错误的 , 但 作为 我 讲述 兰迪 ,

我不知道出了什么问题，但我告诉兰迪的那样，

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sure she's in some kind of trouble , and if she is , we shouldn't make it
我是 当然 她是 在 一些 种类 的 麻烦 , 和 如果 她 是 , 我们 不应该 制作 它
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

我相信她遇到了某种麻烦，如果真是这样，我们不应该让情况变得更糟。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] [wət'evər] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .
I think we ought to try to help her in whatever way we can .
我 思考 我们 应该 到 尝试 到 帮助 她 在 任何 方式 我们 能 .

我认为我们应该尽我们所能帮助她。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][duː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
Maybe if we trust her , and show her that we do by taking her back ,
或许 如果 我们 相信 她 , 和 展示 她 那 我们 做 经过 采取 她 后退 ,

也许如果我们信任她，并通过接纳她来向她表明我们的信任，

[ʃiːl] [get][tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [rɔːŋ] .
she'll get to trust us , and tell us what's wrong .
壳 得到 到 相信 我们 , 和 告诉 我们 是什么 错误的 .

她会逐渐信任我们，并告诉我们她遇到了什么问题。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . ”
Anyway , I think that we should take the chance . ”
反正 , 我 思考 那 我们 应该 拿 这 机会 . ”

总之，我认为我们应该抓住这个机会。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ?
“ How about you , Amy ?
” 如何 关于 你 , 艾米 ?

“艾米，你呢？”

” [mæl] [æskt] .
” Mal asked .
” 马尔 问 .

“马尔问道。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I agree with Peggy , ” she said .
” 我 同意 和 佩吉 , ” 她 说 .

“我同意佩吉的看法，”她说。

“ ['rændi] ? ”
“ Randy ? ”
” 兰迪 ? ”

“兰迪？”

“ [aɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
“ I'm for taking her back .
” 我是 为了 采取 她 后退 .

“我赞成让她回去。”

[ɪf] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] , [ðen] [ɑːn] ['pɛgiz] .
If not on her own word , then on Peggy's .
如果 不是 在 她 自己的 单词 , 然后 在 佩吉的 .

如果不是她自己的话，那就是佩吉的话。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] . ”
And besides , I think everybody ought to have a second chance . ”
和 除了 , 我 思考 大家 应该 到 有 一个 第二 机会 . ”

而且，我认为每个人都应该有第二次机会。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mæl] [sed] .
“ All right , ” Mal said .
” 全部 正确的 , ” 马尔 说 .

“好吧，”马尔说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ I don't want to hold out against the rest of you .
” 我 不 想 到 抓住 出去 反对 这 休息 的 你 .

“我不想对你们其他人有所保留。”

[ʃiːz] [bæk] .
She's back .
她是 后退 .

她回来了。

['pegi] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
Peggy , do you want to be the one to tell her ? ”
佩吉 , 做 你 想 到 是 这 一 到 告诉 她 ? ”

佩吉，你想亲自告诉她吗?

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['pegi] ['ænsər] . -
“ She's going to call me in the morning to find out , ” Peggy answered . 57
” 她是 去 到 称呼 我 在 这 早晨 到 寻找 出去 , ” 佩吉 回答 . -

“她明天早上会打电话问我，”佩吉回答道。57

“ [gʊd] , ” [mæl] [sed] .
“ Good , ” Mal said .
” 好的 , ” 马尔 说 .

“很好，”马尔说。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [stɑːrt] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
“ **And** **while** **you're** **at** **it** **,** **tell** **her** **she'd** **better** **start** **reading** **up** **on** **the** **whole**
” 和 尽管 你是 在 它 , 告诉 她 棚 更好的 开始 阅读 向上 在 这 所有的
[pleɪ] [ə'gen] ,
play **again** **,**
玩 再次 ,

“还有，顺便告诉她，她最好重新把整部剧再读一遍。”

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] [wʌn] , [siːn] [θriː] .
with **special** **attention** **to** **Act** **One** **,** **Scene** **Three** **.**
和 特别的 注意力 到 行为 一 , 场景 三 .

特别注意第一幕第三场。

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][nekst] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
That's **what** **we're** **starting** **on** **in** **the** **next** **rehearsal** **tomorrow** **night** **.**
那就是 什么 是 开始 在 在 这 下一个 排演 明天 夜晚 .

这就是我们明天晚上彩排要开始练习的内容。

” [ðæt] ['setld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] ,
” **That** **settled** **,** **they** **turned** **their** **attention** **to** **coffee** **and** **cake** **,**
” 那 定居 , 他们 转向 他们的 注意力 到 咖啡 和 蛋糕 ,

“事情就这样定了下来，他们便开始享用咖啡和蛋糕。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [wʌt]
and **their** **conversation** **to** **the** **five** **-** **thousand** **-** **dollar** **investment** **and** **what**
和 他们的 对话 到 这 五 - 千 - 美元 投资 和 什么
[ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] ,
they **would** **do** **with** **it** **—** **as** **if** **,**
他们 会 做 和 它 — 作为 如果 ,

他们谈到了这笔五千美元的投资以及他们将如何使用这笔钱——仿佛，

['pegi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['iːvnɪŋz]
Peggy **thought** **,** **it** **had** **been** **the** **least** **important** **part** **of** **the** **busy** **evening's**
佩吉 想法 , 它 有 到过 这 至少 重要的 部分 的 这 忙碌的 晚上
[ɪ'vents] ! -
events **!** **58**
活动 ! -

佩吉心想，这竟然是当晚忙碌事件中最无关紧要的一部分！58

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]
An **Intermission**
一个 中场休息

中场休息

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['pegi] [θɔːt] ,
It **was** **a** **good** **thing** **,** **Peggy** **thought** **,**
它 曾是 一个 好的 事物 , 佩吉 想法 ,

佩吉心想，这真是件好事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
that **she** **was** **going** **to** **the** **New** **York** **Dramatic** **Academy** **and** **not** **to** **a** **more**
那 她 曾是 去 到 这 新的 约克 戏剧性 学院 和 不是 到 一个 更多的
[kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] .
conventional **kind** **of** **school** **.**
传统的 种类 的 学校 .

她要去的是纽约戏剧学院，而不是更传统的学校。

['mɪstər] . [mə'kɔːli] , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] -

Mr	.	Macaulay	,	the	director	of	the	Academy	,	approved	of	his	students	'
先生	.	麦考利	,	这	导演	的	这	学院	,	得到正式认可的	的	他的	学生	-

['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] [pleɪz] ,

taking	part	in	off	-	Broadway	plays	,
采取	部分	在	离开	-	百老汇	演出	,

学院院长麦考利先生赞成他的学生参加外百老汇戏剧演出。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [kən'seʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'skjuːzɪŋ]

and	made	certain	concessions	to	those	who	were	doing	so	,	such	as	excusing
和	制成	肯定	让步	到	那些	WHO	是	正在做	所以	,	这样的	作为	借口

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [skuːl] [pleɪz] .

them	from	school	plays	.
他们	从	学校	演出	.

并对这些这样做的人做出了一些让步，例如允许他们免于参加学校戏剧表演。

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [pleɪz] [æt; ət]

While	this	eliminated	the	necessity	of	learning	the	lines	of	two	plays	at
尽管	这	已淘汰	这	必要性	的	学习	这	线条	的	二	演出	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

虽然这省去了同时学习两部戏台词的麻烦，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['pegi] [mɔːr] [friː] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] ,

and	also	gave	Peggy	more	free	time	than	the	other	students	,
和	还	给予	佩吉	更多的	自由的	时间	比	这	其他	学生	,

而且也让佩吉比其他学生拥有更多空闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['regjələr] [skuːl] [wɜːrk] .

it	did	not	excuse	her	from	her	regular	school	work	.
它	做过	不是	原谅	她	从	她	常规的	学校	工作	.

这并不能让她免除正常的学校功课。

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] ['klæsɪz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pleɪˌraɪts] , [ˌrestə'reɪʃn]

She	attended	classes	in	History	of	the	Theater	,	Elizabethan	Playwrights	,	Restoration
她	参加	课程	在	历史	的	这	剧院	,	伊丽莎白时代	剧作家	,	恢复

['drɑːmə] , ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ,

Drama	,	Acting	for	the	Camera	,
戏剧	,	表演	为了	这	相机	,

她学习了戏剧史、伊丽莎白时代剧作家、复辟时期戏剧、镜头表演等课程。

[bæ'leɪ] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [dæns] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] [tek'niːks] .

Ballet	and	Modern	Dance	,	and	Make	-	up	Techniques	.
芭蕾舞	和	现代的	舞蹈	,	和	制作	-	向上	技术	.

芭蕾舞和现代舞，以及化妆技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['skedʒuːl] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] . -

It	was	a	full	schedule	all	by	itself	.	59
它	曾是	一个	满的	日程	全部	经过	本身	.	-

光是这本身就是一个满满当当的日程安排。59

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] .

But	,	of	course	,	it	wasn't	all	by	itself	.
但	,	的	课程	,	它	不是	全部	经过	本身	.

当然，这并非孤立发生的。

['klæsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Classes	filled	the	day	from	nine	in	the	morning	till	three	in	the	afternoon	,
课程	已填	这	天	从	九	在	这	早晨	直到	三	在	这	下午	,

从早上九点到下午三点，课程安排得满满当当。

[ænd; ənd] [ri'hə:səlz] [bɪ'gæn][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θi:ətər] [ænd; ənd]

and	rehearsals	began	at	six	in	the	evening	at	the	Penthouse	Theater	and
和	排练	开始	在	六	在	这	晚上	在	这	顶层公寓	剧院	和

[ræn][ɑ:n][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] .

ran	on	to	midnight	.
跑	在	到	午夜	.

排练于晚上六点在顶层剧院开始，一直持续到午夜。

[ɑ:n]['sætədiz; -deiz] , [ri'hə:səlz] [ænd; ənd] [si:n] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [deɪ]

On	Saturdays	,	rehearsals	and	scene	painting	and	construction	filled	the	day
在	星期六	,	排练	和	场景	绘画	和	建造	已填	这	天

[frʌm; frəm] [naɪn] [tu:; tə][sɪks] .

from	nine	to	six	.
从	九	到	六	.

星期六，从早上九点到下午六点，排练、布景绘制和搭建工作占据了一整天的时间。

[ðɪs] ['gruəliŋ] ['skedʒu:l] [left] ['pegi] ['oʊnli] [θri:] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

This	grueling	schedule	left	Peggy	only	three	hours	each	day	to	study	for	her
这	严罚	日程	左边	佩吉	仅有的	三	小时	每个	天	到	学习	为了	她

['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [kʌm] ['kloʊzər] ,

classes	at	the	Academy	and	to	learn	her	lines	for	Come	Closer	,
课程	在	这	学院	和	到	学习	她	线条	为了	来	更近	,

如此繁重的日程安排，使得佩吉每天只有三个小时的时间在学院学习课程和背诵《靠近我》的台词。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ] [taɪm] [ɪk'sept] ['sʌndiz; -deiz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [her] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

and	practically	no	time	except	Sundays	for	such	things	as	hair	washing	,
和	几乎	不	时间	除了	星期日	为了	这样的	事物	作为	头发	洗涤	,

['pɜ:rsən(ə)l] ['lɔ:ndri] ,

personal	laundry	,
个人的	洗衣店	,

除了星期天以外，几乎没有时间做洗头、洗衣服之类的事情。

['letər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [æt; ət]

letter	writing	and	all	the	other	things	that	usually	seem	to	take	no	time	at
信	写作	和	全部	这	其他	事物	那	通常	似乎	到	拿	不	时间	在

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spred] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] .

all	because	they	are	spread	through	the	week	.
全部	因为	他们	是	传播	通过	这	星期	.

写信以及其他所有看似毫不费力的事情，因为它们分散在一周的各个时间里。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Sometimes	she	wondered	how	she	would	ever	do	it	all	.
有时	她	想知道	如何	她	会	曾经	做	它	全部	.

她有时会想，自己究竟要怎么才能做到这一切。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [les]

But	other	times	she	wondered	how	she	could	ever	again	enjoy	a	life	that	was	less
但	其他	时代	她	想知道	如何	她	可以	曾经	再次	享受	一个	生活	那	曾是	较少的

[fʊl] ,

full	,
满的	,

但有时她也会想，自己以后该如何才能再次享受这种不再那么充实的生活呢?

[les] ['æktɪv] , [les] [ɪk'saɪtɪŋ] .

less	active	,	less	exciting	.
较少的	积极的	, 较少的		激动人心	.

不那么活跃，不那么令人兴奋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

She	was	very	busy	,	and	very	,	very	happy	.
她	曾是	非常	忙碌的	,	和	非常	,	非常	快乐的	.

她非常忙碌，而且非常非常开心。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst][sɪks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

Now	it	was	a	few	minutes	past	six	on	a	Saturday	evening	,
现在	它	曾是	一个	很少	分钟	过去的	六	在	一个	周六	晚上	,

现在是周六晚上六点刚过几分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈeɪmi] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz]

and	she	and	Amy	were	carefully	washing	the	paint	from	their	hands
和	她	和	艾米	是	小心	洗涤	这	画	从	他们的	双手

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] .

and	faces	.
和	面孔	.

她和艾米正在小心翼翼地清洗手上和脸上的颜料。

[ˈpegi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

Peggy	leaned	across	the	basin	,	very	close	to	the	mirror	,	for	a	minute
佩吉	倾斜	穿过	这	盆地	,	非常	关闭	到	这	镜子	,	为了	一个	分钟

[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

佩吉俯身越过洗手池，凑近镜子仔细端详了一番。

[faʊnd] [wʌn] [læst] [ˈlɪt(ə)l] [spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli]

found	one	last	little	spot	of	green	on	the	lobe	of	her	ear	,	and	carefully
成立	一	最后的	小的	点	的	绿色的	在	这	叶	的	她	耳朵	,	和	小心

[rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

removed	it	.
已移除	它	.

她在她的耳垂上发现了最后一点绿色，小心地把它擦掉了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	I'm	all	clean	,	”	she	said	.
“	我	思考	我是	全部	干净的	,	”	她	说	.

“我觉得我已经完全干净了，”她说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	How	about	you	?	”
“	如何	关于	你	?	”

“你呢？ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [spɑːts] , ” [ˈeɪmi] [ˈænsər] .

“	Just	a	few	more	spots	,	”	Amy	answered	.
“	只是	一个	很少	更多的	地点	,	”	艾米	回答	.

“就剩几个名额了，”艾米回答道。

“ [ðen] [aɪl] [ɪnˈspekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪnˈspekt] [ˌem ˈiː] . ”

“	Then	I'll	inspect	you	and	you	inspect	me	.	”
“	然后	患病的	检查	你	和	你	检查	我	.	”

“那我检查你，你也检查我。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈθɜːroʊ] , ” [ˈpegi] [sed] .

“	Oh	,	we	don't	need	to	be	that	thorough	,	”	Peggy	said	.
“	哦	,	我们	不	需要	到	是	那	彻底	,	”	佩吉	说	.

“哦，我们不需要那么细致，”佩吉说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈhɜːri] ,

“	If	we	hurry	,
“	如果	我们	匆忙	,

“如果我们着急，

[wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɑːðz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk]
we'll **have** **plenty** **of** **time** **for** **baths** **at** **home** **before** **the** **boys** **come** **to** **pick**
出色地 有 很多 的 时间 为了 浴室 在 家 前 这 男孩们 来 到 挑选
[ˌjuː 'es] [ʌp] . ”
us **up** **.** **”**
我们 向上 . ”

在孩子们来接我们之前，我们有充足的时间在家洗澡。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['eɪmi] [læft] .
“ **I** **would** **surely** **like** **to** **know** **what** **you** **call** **plenty** **of** **time** **,** **”** **Amy** **laughed** **.**
“ 我 会 一定 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 很多 的 时间 , ” 艾米 笑了 .

“我真想知道你所谓的‘充足的时间’是什么意思，”艾米笑着说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ,
“ **The** **boys** **are** **coming** **for** **us** **in** **two** **hours** **,**
“ 这 男孩们 是 未来 为了 我们 在 二 小时 ,

“两小时后，对方就要来找我们了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [laɪn] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz] ,
and **we** **have** **to** **face** **the** **Saturday** **night** **line** **-** **up** **at** **the** **bathrooms** **,**
和 我们 有 到 脸 这 周六 夜晚 线 - 向上 在 这 浴室 ,

我们不得不面对周六晚上在洗手间排起的长队。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['sɪriːz] [geɪm] ! ” -
which **can** **be** **worse** **than** **waiting** **for** **tickets** **at** **a** **World** **Series** **game** **!** **”** **60**
哪个 能 是 更糟 比 等待 为了 门票 在 一个 世界 系列 游戏 ! ” -

这比在世界大赛现场排队买票还要糟糕！“60

“ [noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] [baɪ] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] .
“ **No** **,** **the** **worst** **is** **over** **by** **now** **,** **”** **Peggy** **said** **.**
“ 不 , 这 最差 是 超过 经过 现在 , ” 佩吉 说 .

“不，最糟糕的时期已经过去了，”佩吉说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ai'riːn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [deɪt] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **I** **happen** **to** **know** **that** **Irene** **,** **the** **Beautiful** **Model** **,** **has** **a** **date** **picking** **her**
“ 我 发生 到 知道 那 艾琳 , 这 美丽的 模型 , 有 一个 日期 挑选 她
[ʌp] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːrti] ,
up **at** **six** **-** **thirty** **,**
向上 在 六 - 三十 ,

“我碰巧知道，那位漂亮的模特艾琳六点半有个约会对象来接她。”

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiːz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [raɪt] [naʊ] .
which **means** **that** **she's** **climbing** **out** **of** **the** **tub** **right** **now** **.**
哪个 方法 那 她是 攀登 出去 的 这 浴缸 正确的 现在 .

这意味着她现在正在从浴缸里爬出来。

[ˌgretə] [ɪz] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [tə'naɪt] , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃiːl] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæθ] [fɜːrst] .
Greta **is** **staying** **home** **tonight** **,** **which** **means** **she'll** **let** **us** **have** **the** **bath** **first** **.**
格蕾塔 是 入住 家 今晚 , 哪个 方法 壳 让 我们 有 这 洗澡 第一的 .

格蕾塔今晚待在家里，这意味着她会让我们先洗澡。

[dɑːt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [liːvz] [ˌjuː 'es] ,
Dot **is** **out** **of** **town** **,** **so** **that** **just** **leaves** **us** **,**
点 是 出去 的 镇 , 所以 那 只是 树叶 我们 ,

Dot不在城里，所以就只剩下我们俩了。

['geɪbi] [ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [tuː] [bɑːðz] .
Gaby **and** **Maggie** **to** **share** **the** **two** **baths** **.**
加比 和 玛吉 到 分享 这 二 浴室 .

Gaby 和 Maggie 将共用两个浴室。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I think we'll make it ! ”
我 思考 出色地 制作 它 ! ”

我觉得我们能成功!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [plænd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !
“ You have it planned like a general !
” 你 有 它 计划 喜欢 一个 一般的 !

“你计划得像个将军一样!”

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] . ”
“ I salute you . ”
” 我 礼炮 你 . ”

我向你致敬。

“ [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] !
“ Right down to the camouflage !
” 正确的 向下 到 这 伪装 !

“连伪装都一模一样!”

” ['pegi] [læft] [ɪn] ['ænsər] .
” Peggy laughed in answer .
” 佩吉 笑了 在 回答 .

佩吉笑着回答。

“ [maɪn] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['kɑːkteɪl] [dres] .
“ Mine is the dark blue cocktail dress .
” 矿 是 这 黑暗的 蓝色的 鸡尾酒 裙子 .

“我的是那件深蓝色鸡尾酒裙。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['werɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [truːps] ? ”
What are you wearing to divert the troops ? ”
什么 是 你 穿着 到 转移 这 军队 ? ”

你穿什么衣服是为了迷惑敌军?

“ [ə; eɪ] [prɪnt] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ A print , ” Amy said ,
” 一个 打印 , ” 艾米 说 ,

“一张照片,”艾米说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər]
with an unusual air of decision for a girl who could never make up her
和 一个 异常 空气 的 决定 为了 一个 女孩 WHO 可以 绝不 制作 向上 她
[maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [wer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪnɪt] .
mind about what to wear until the last possible minute .
头脑 关于 什么 到 穿 直到 这 最后的 可能的 分钟 .

对于一个不到最后一刻都拿不定主意穿什么衣服的女孩来说，她却展现出一种不同寻常的果断。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ The only thing I haven't decided yet , ” she added ,
” 这 仅有的 事物 我 还没有 决定 然而 , ” 她 额外 ,

“我唯一还没决定的事情,”她补充道。

" [ɪz] ['weðər] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtər] [sliːvz] , [ɔːr] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ]
" is whether to wear my print with the three - quarter sleeves , or yours with
" 是 无论 到 穿 我的 打印 和 这 三 - 四分之一 袖子 , 或者 你的 和
[ðə; ði] [kæp] [sliːvz] ,
the cap sleeves ,
这 帽 袖子 ,

"问题在于，我的印花款应该配七分袖，还是你的印花款应该配短袖。"

[ɔːr] ['mæˌgiːz] ['sliːvləs] [ʃɪ'fɑːn] .
or Maggie's sleeveless chiffon .
或者 玛吉的 无袖的 薄纱 .

或者玛吉的无袖雪纺衫。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [waɪ] [nɑːt] [wer] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs]
" Why not wear any one of them , and take the other two in a little suitcase
" 为什么 不是 穿 任何 一 的 他们 , 和 拿 这 其他 二 在 一个 小的 手提箱
?
?
?

"为什么不穿其中一件，然后把另外两件放在小行李箱里带走呢？"

" ['pegi] [tiːzd] .
" Peggy teased .
" 佩吉 戏弄 .

佩吉打趣道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt]
" Then you can change during the evening and keep us in a constant state
" 然后 你 能 改变 期间 这 晚上 和 保持 我们 在 一个 持续的 状态
[ʌv; əv] [sər'praɪz] !
of surprise !
的 惊喜 !

"这样你就可以在晚上变换造型，让我们时刻保持惊喜！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
" By this time , they had finished washing , had changed from their
" 经过 这 时间 , 他们 有 完成的 洗涤 , 有 已更改 从 他们的
['steɪdʒhænd] - ['kʌvərɔːlz] ,
stagehands ' coveralls ,
舞台工作人员 - 连体工作服 ,

这时，他们已经洗完澡，换下了舞台工作人员的工作服。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə] [goʊ] .
and were dressed to go .
和 是 穿着 到 去 .

他们穿戴整齐，准备出发。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌgretə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [ˌdaʊn'sterz] ,
They found Greta waiting for them in the little lobby downstairs ,
他们 成立 格蕾塔 等待 为了 他们 在 这 小的 大厅 楼下 ,

他们在楼下的小大厅里发现了格蕾塔在等他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .
and the three set off for the Gramercy Arms .
和 这 三 放 离开 为了 这 格拉梅西 武器 .

于是三人动身前往格拉梅西武器酒店。

“ [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [goʊ] [tə'deɪ] , [ˌgretə] ?
“ How did your rehearsal go today , Greta ?
” 如何 做过 你的 排演 去 今天 , 格蕾塔 ?

“格雷塔，你今天的排练怎么样？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [faɪn] , ” [ˌgretə] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .
“ Fine , ” Greta said , but her tone was a little doubtful .
” 美好的 , ” 格蕾塔 说 , 但 她 语气 曾是 一个 小的 疑 .

“好吧，”格蕾塔说，但她的语气中带着一丝怀疑。

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
“ Is something wrong ?
” 是 某物 错误的 ?

“出什么事了吗？”

” ['eɪmi] [æskt] . -
” Amy asked . 61
” 艾米 问 . -

艾米问道。61

“ [noʊ] . [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ðæt] [ɪz] .
“ No . Not exactly , that is .
” 不 . 不是 确切地 , 那 是 .

“不，也不完全是。”

[ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ɑːr; ər] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ['veri] [wel] ,
The scenes we were working on are shaping up very well ,
这 场景 我们 是 在职的 在 是 成型 向上 非常 出色地 ,

我们正在拍摄的场景进展非常顺利。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['pɔːlə] .
but all of us are still a little worried about Paula .
但 全部 的 我们 是 仍然 一个 小的 担心 关于 宝拉 .

但我们大家还是有点担心宝拉。

[nɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] .
Not about her acting , ” she added hurriedly .
不是 关于 她 表演 , ” 她 额外 匆匆 .

“不是说她的演技，”她赶紧补充道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .
“ We think she's just wonderful .
” 我们 思考 她是 只是 精彩的 .

“我们觉得她太棒了。”

[its] . . .
It's . . .
它是 . . .

它是 ...

[wel] , [its] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
well , it's something else . ”
出色地 , 它是 某物 别的 . ”

嗯，那是另一回事了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [stɪl] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [læst] [wiːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're not still worried about last week , are you ?
” 你是 不是 仍然 担心 关于 最后的 星期 , 是 你 ?

你不会还在担心上周的事吧?

" ['pegi] [æskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] [æt; ət]['pɑːˌoʊloʊz] ?
" I mean about that scene at Paolo's ?
" 我 意思是 关于 那 场景 在 保罗的 ?

"我是指在保罗餐厅的那一幕吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] — "
If you are , I'm sure that — "
如果 你 是 , 我是 当然 那 — "

如果你是的话，我确信——"

" [noʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] , " [ˌgretə] [sed] .
" No , it's not that , " Greta said .
" 不 , 它是 不是 那 , " 格蕾塔 说 .

"不，不是那样的，"格蕾塔说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] ['bloʊˌʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]
" We're all convinced that whatever it was that caused that blowup , it won't
" 是 全部 确信 那 任何 它 曾是 那 导致 那 爆炸 , 它 惯于
['hæpən] [ə'gen] .
happen again .
发生 再次 .

"我们都确信，无论是什么原因导致了那次冲突，都不会再发生了。"

[ʃiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['pɜːrs(ə)n] .
She's not at all a temperamental person .
她是 不是 在 全部 一个 性情古怪 人 .

她一点也不喜怒无常。

[noʊ] , [wɪə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ] .
No , we're worried about her health .
不 , 是 担心 关于 她 健康 .

不，我们担心她的健康。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
At least I am . "
在 至少 我 是 . "

至少我是这么认为的。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['pegi] [kən'fest] .
" So am I , " Peggy confessed .
" 所以 是 我 , " 佩吉 坦白 .

"我也是，"佩吉坦白道。

" ['eɪmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
" Amy and I were talking about it today .
" 艾米 和 我 是 说 关于 它 今天 .

"今天我和艾米谈到了这件事。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] . . . [tens] .
She looks so drawn and pale and . . . tense .
她 看起来 所以 绘制 和 苍白 和 . . . 紧张 .

她看上去面容憔悴苍白，而且……很紧张。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've tried to speak to her about it ,
我已经 尝试 到 说话 到 她 关于 它 ,

我试着和她谈过这件事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

but	she	just	refuses	to	admit	that	there's	anything	wrong	.	”
但	她	只是	拒绝	到	承认	那	有	任何事物	错误的	.	”

但她就是不肯承认有什么不对劲。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [ˌgretə] [sed] .

“	That's	the	way	she's	been	with	all	of	us	,	”	Greta	said	.
”	那就是	这	方式	她是	到过	和	全部	的	我们	,	”	格蕾塔	说	.

“她对我们所有人都是这样，”格蕾塔说。

“ [ʃiː; ʃi] [inˈsists] [its] [dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] .

“	She	insists	it's	just	our	imaginations	,	and	that	she	never	felt	better	.
”	她	坚持	它是	只是	我们的	想象力	,	和	那	她	绝不	毛毡	更好的	.

“她坚称这只是我们的想象，而且她感觉从未如此好过。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

Or	she	says	that	it's	a	case	of	character	identification	,
或者	她	说道	那	它是	一个	案件	的	特点	鉴别	,

或者她说，这是角色认同的问题。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][pɑːrt] [ʃiːz] [ˈpleɪɪŋ] .

and	she's	beginning	to	look	like	the	part	she's	playing	.
和	她是	开始	到	看	喜欢	这	部分	她是	玩耍	.

她越来越像她所扮演的角色了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [truː] , [ðen] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈæktrəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] . ”

But	if	that's	true	,	then	she's	the	best	actress	in	the	history	of	the	theater	.	”
但	如果	那就是	真的	,	然后	她是	这	最好的	演员	在	这	历史	的	这	剧院	.	”

但如果真是这样，那她就是戏剧史上最伟大的女演员。

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [ˈpegi] [sed] [ˈlɔɪəli] .

“	Which	she	may	well	be	,	”	Peggy	said	loyally	.
”	哪个	她	可能	出色地	是	,	”	佩吉	说	忠诚地	.

“她很有可能就是，”佩吉忠诚地说。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] . ”

“	But	even	if	she	is	,	I	don't	think	that's	the	cause	.	”
”	但	甚至	如果	她	是	,	我	不	思考	那就是	这	原因	.	”

“但即便她是，我也不认为这是原因。”

“ [sɪns] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈeɪmi]

“	Since	there	doesn't	seem	to	be	anything	we	can	do	about	it	,	”	Amy
”	自从	那里	不	似乎	到	是	任何事物	我们	能	做	关于	它	,	”	艾米

[ˈkɑːmɛntəd] ,

commented	,
评论	,

“既然我们似乎对此无能为力，”艾米评论道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər]

“	I	think	the	best	thing	to	do	is	to	leave	her	alone	and	not	bother	her
”	我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	离开	她	独自的	和	不是	打扰	她

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	asking	about	it	.
经过	问	关于	它	.

“我认为最好的办法就是别去打扰她，不要追问这件事。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [help] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɪə(r)] [hɜːr; hər] [frendz] . ”

If	she	wants	help	,	she	knows	we're	her	friends	.	”
如果	她	想要	帮助	,	她	知道	是	她	朋友们	.	”

如果她需要帮助，她知道我们是她的朋友。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['pegi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I guess so , ” Peggy agreed reluctantly .
“ 我 猜测 所以 , ” 佩吉 同意 勉强 .

“我想也是吧。”佩吉不情愿地同意道。

“ [stɪl] , [aɪm] ['wɜːrid] .
“ Still , I'm worried .
“ 仍然 , 我是 担心 .

“但我仍然很担心。”

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['trʌbld] ['saɪləns] . -
” They continued home in a rather troubled silence . 62
” 他们 持续 家 在 一个 相当 麻烦 沉默 . -

他们带着不安的沉默继续回家。62

['pɛgiz] [plænd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːθtʌbz] [wɜːrkt] [aʊt] [dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ,
Peggy's planned attack on the bathtubs worked out just perfectly ,
佩吉的 计划 攻击 在 这 浴缸 工作 出去 只是 完美 ,

佩吉计划袭击浴缸的行动进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the two friends had plenty of time to prepare themselves for the
和 这 二 朋友们 有 很多 的 时间 到 准备 他们自己 为了 这
['iːvnɪŋz] [deɪt] .
evening's date .
晚上 日期 .

两位朋友有充足的时间为晚上的约会做准备。

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] ['pɑːrti] [kloʊðz] (
The comforting dip in the hot tub and the change to their best party clothes (
这 令人感到安慰 蘸 在 这 热的 浴缸 和 这 改变 到 他们的 最好的 派对 衣服 (
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

在热水浴缸里舒服地泡个澡，然后换上他们最漂亮的派对服装（或者，

['ræðər] , ['pɛgiz] [best] ['pɑːrti] [kloʊðz] ,
rather , Peggy's best party clothes ,
相当 , 佩吉的 最好的 派对 衣服 ,

更确切地说，是佩吉最好的派对服装。

[sɪns] ['eɪmi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [prɪnt] [dres]) [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [muːd] [æz; əz]
since Amy elected to wear her print dress) served to change their mood as
自从 艾米 当选 到 穿 她 打印 裙子) 服务 到 改变 他们的 情绪 作为
[wel] .
well .
出色地 .

自从艾米选择穿她的印花连衣裙以来，他们的心情也随之发生了变化。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
By the time that Randy and Mal rang at the door ,
经过 这 时间 那 兰迪 和 马尔 响铃 在 这 门 ,

当兰迪和马尔按响门铃时，

['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [ʌv; əv] [æn͵tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Peggy and Amy were ready and waiting , in a cheerful mood of anticipation
佩吉 和 艾米 是 准备好 和 等待 , 在 一个 快乐 情绪 的 预期
. -
. 63
. -

佩吉和艾米已经准备就绪，满怀期待地等待着。63

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['riːəl] [naɪt] [ɔːf][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]

This	was	the	first	time	that	they	had	taken	a	real	night	off	for	over	a
这	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	已采取	一个	真实的	夜晚	离开	为了	超过	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

这是他们一个多月以来第一次真正休息一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	all	looking	forward	to	an	enjoyable	evening	,	free	of	the
和	他们	是	全部	寻找	向前	到	一个	令人愉悦	晚上	,	自由的	的	这

['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

worries	of	the	production	.
担忧	的	这	生产	.

他们都期待着度过一个愉快的夜晚，不必为制作的种种烦恼而担忧。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	a	few	minutes	devoted	to	discussion	,
后	一个	很少	分钟	奉献	到	讨论	,

经过几分钟的讨论后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ['ɪntuː] ['westtʃestə] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]

they	decided	to	go	for	a	drive	into	Westchester	County	for	dinner	and
他们	决定	到	去	为了	一个	驾驶	进入	威彻斯特	县	为了	晚餐	和

['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

dancing	in	the	country	.
跳舞	在	这	国家	.

他们决定开车去威彻斯特郡，在乡间享用晚餐并跳舞。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][maɪndz][ɔːf][ðə; ði] [pleɪ] ,

All	agreed	that	if	they	were	trying	to	get	their	minds	off	the	play	,
全部	同意	那	如果	他们	是	尝试	到	得到	他们的	思想	离开	这	玩	,

所有人都一致认为，如果他们想让自己不去想那出戏，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	best	thing	to	do	was	to	get	out	of	the	city	,
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	这	城市	,

最好的办法就是离开这座城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɜːrmənənt] [er] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

with	its	permanent	air	of	show	business	.
和	它是	永恒的	空气	的	展示	商业	.

它始终弥漫着一种娱乐场所的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['staːri] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

It	was	a	clear	and	starry	night	that	had	mixed	in	it	the	elements
它	曾是	一个	清除	和	繁星	夜晚	那	有	混合	在	它	这	元素

[ʌv; əv] [tuː] ['siːznz] — [ðə; ði][end][ʌv; əv]['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

of	two	seasons	—	the	end	of	winter	and	the	first	hint	of	spring	.
的	二	季节	—	这	结尾	的	冬天	和	这	第一的	暗示	的	春天	.

这是一个晴朗繁星点点的夜晚，融合了两个季节的元素——冬天的结束和春天的第一缕气息。

[ðə; ði][staːrz][wɜːr; wər][æz; əz][haːrd][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ɪn] ['wɪntɚz] [klɪr] [skaɪz] ,

The	stars	were	as	hard	and	bright	as	in	winter's	clear	skies	,
这	明星	是	作为	难的	和	明亮的	作为	在	冬天的	清除	天空	,

繁星如同冬日晴朗夜空中的星星一样坚硬明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,

but	the	air	was	almost	soft	,	and	the	trees	silhouetted	against	the	pale	sky	,
但	这	空气	曾是	几乎	柔软的	,	和	这	树木	剪影	反对	这	苍白	天空	,

但空气几乎是柔和的，树木在淡蓝色的天空映衬下勾勒出轮廓。

[ðoʊ] [stɪl] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] , [wɜːr; wər] [fʊlər] [ɪn][ðə; ði] ['bernəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

though	still	bare	of	leaves	,	were	fuller	in	the	bareness	than	they	had	been
尽管	仍然	裸	的	树叶	,	是	更丰满	在	这	裸露	比	他们	有	到过

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ;

a	week	before	;
一个	星期	前	;

虽然仍然光秃秃的，但比一周前显得更加茂盛；

[ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [tɪps] [wɜːr; wər] ['swoʊlən] , ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [griːn]

the	buds	on	the	branch	tips	were	swollen	,	nearly	ready	to	burst	into	little	green
这	花蕾	在	这	分支	尖端	是	肿	,	几乎	准备好	到	爆裂	进入	小的	绿色的

[flægz] .

flags	.
旗帜	.

枝条顶端的芽已经膨胀，几乎就要绽放成绿色的小花苞了。

['rændiːz] [kɑːr] , [æn; ən][oʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɜːrtəb(ə)l] [sɪ'dæn] , [pɜːd] ['smuːðli]

Randy's	car	,	an	old	,	but	still	elegant	English	convertible	sedan	,	purred	smoothly
兰迪的	车	,	一个	老的	,	但	仍然	优雅的	英语	敞篷车	轿车	,	咕噜咕噜	顺利

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

through	the	countryside	.
通过	这	农村	.

兰迪的车是一辆老旧但依然优雅的英国敞篷轿车，在乡间平稳地行驶着。

['pegi] , ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['leðər] [siːt] ,

Peggy	,	settled	comfortably	in	the	deep	leather	seat	,
佩吉	,	定居	舒适地	在	这	深的	皮革	座位	,

佩吉舒服地窝在深皮座椅里，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði]

felt	as	if	she	were	already	a	thousand	miles	away	from	New	York	,	the
毛毡	作为	如果	她	是	已经	一个	千	英里	离开	从	新的	约克	,	这

['θiːətər] ,

theater	,
剧院	,

感觉自己仿佛已经离纽约、离剧院有千里之遥了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrd] ['wiːks] [wɜːrk] .

and	her	hard	week's	work	.
和	她	难的	本周	工作	.

以及她一周的辛勤工作。

['rændi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Randy	drove	with	skill	and	confidence	,	and	in	far	less	time	than	they
兰迪	驾驶	和	技能	和	信心	,	和	在	远的	较少的	时间	比	他们

[hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

had	thought	possible	,
有	想法	可能的	,

兰迪驾驶技术娴熟、信心十足，而且用时比他们预想的要短得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sleɪt] -

they	were	pulling	into	the	driveway	of	a	low	stone	restaurant	with	a	slate	-
他们	是	拉	进入	这	车道	的	一个	低的	石头	餐厅	和	一个	石板	-

['ʃɪŋgld] [ruːf] ,

shingled	roof	,
瓦片	屋顶	,

他们正把车开进一家低矮的石砌餐厅的车道，这家餐厅的屋顶铺着石板瓦。

[skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

screened	from	the	road	by	evergreens	and	shrubbery	.
筛选	从	这	路	经过	常绿植物	和	灌木	.

常绿植物和灌木丛将其与道路隔开。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [hu:z] [stɪl] ['sɜ:rfɪs] [ɪts] [laɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] .

The	restaurant	overhung	a	little	lake	in	whose	still	surface	its	lights	were	reflected	.
这	餐厅	悬垂	一个	小的	湖	在	谁	仍然	表面	它是	灯	是	反映	.

-

64

-

餐厅悬于一个小湖之上，湖面平静如镜，倒映着餐厅的灯光。64

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['kændlz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

Inside	,	in	a	low	room	illuminated	only	by	candles	,	a	small	orchestra	was	playing
里面	,	在	一个	低的	房间	照明	仅有的	经过	蜡烛	,	一个	小的	乐队	曾是	玩耍

['kwaɪət] [dæns] ['mju:zɪk] ,

quiet	dance	music	,
安静的	舞蹈	音乐	,

屋内，一间低矮的房间里只有蜡烛照明，一个小乐队正在演奏轻柔的舞曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kʌpəlz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	a	few	couples	drifted	about	the	floor	.
和	一个	很少	情侣	漂移	关于	这	地面	.

几对情侣在舞池里闲逛。

[ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['hed'weɪtər] , ['æftər] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌrezər'veʃən] ,

A	courteous	headwaiter	,	after	checking	their	names	on	the	list	of	reservations	,
一个	有礼貌	领班	,	后	检查	他们的	姓名	在	这	列表	的	预订	,

一位彬彬有礼的领班在核对他们的预订名单后，

[led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [teiblz] .

led	them	to	a	small	room	containing	only	about	a	dozen	tables	.
引领	他们	到	一个	小的	房间	包含	仅有的	关于	一个	打	表格	.

领着他们来到一个小房间，里面只有大约十几张桌子。

[ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

Their	table	was	at	the	side	of	the	room	,	by	a	picture	window	overlooking
他们的	桌子	曾是	在	这	边	的	这	房间	,	经过	一个	图片	窗户	俯瞰

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他们的桌子在房间一侧，靠着一扇可以俯瞰湖景的落地窗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [braɪt] ,

which	could	be	seen	,	dark	and	bright	,
哪个	可以	是	已见	,	黑暗的	和	明亮的	,

既可见，又可见，时而黑暗，时而明亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第4/9页

[θruː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz]
through **the** **reflections** **of** **themselves** **and** **the** **swaying** **flames** **of** **the** **candles**
通过 这 反思 的 他们自己 和 这 摇晃 火焰 的 这 蜡烛
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈteɪbl] .
on **their** **table** **.**
在 他们的 桌子 .

透过他们自身的倒影和桌上摇曳的烛光。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , ” [ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **A** **thousand** **miles** **away** **,** **”** **Peggy** **was** **thinking** **.**
“ 一个 千 英里 离开 , ” 佩吉 曾是 思维 .

“远在千里之外，”佩吉心想。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] !
“ **No** **,** **a** **million** **miles** **!**
“ 不 , 一个 百万 英里 !

“不，一百万英里！”

” [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
” **as** **the** **conversation** **,** **as** **light** **and** **pleasant** **and** **unimportant** **as** **the**
” 作为 这 对话 , 作为 光 和 令人愉快的 和 不重要 作为 这
[ˈmjuːzɪk] , [went] [ɑːn] .
music **,** **went** **on** **.**
音乐 , 去 在 .

“谈话像音乐一样轻松愉快，无关紧要，就这样继续着。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrestrɑːnt] , [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
They **were** **talking** **about** **the** **charming** **restaurant** **,** **the** **countryside** **,**
他们 是 说 关于 这 迷人 餐厅 , 这 农村 ,

他们谈论着那家迷人的餐厅和乡村景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and **the** **pleasures** **of** **getting** **out** **of** **the** **city** **.**
和 这 快乐 的 获得 出去 的 这 城市 .

以及离开城市的乐趣。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ˈsʌmər] , ” [ˈrændi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **We'll** **have** **to** **come** **here** **in** **summer** **,** **”** **Randy** **was** **saying** **.**
“ 出色地 有 到 来 这里 在 夏天 , ” 兰迪 曾是 说 .

“我们得夏天来这里，”兰迪说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][wɪð; wɪθ]
“ **They** **have** **little** **boats** **on** **the** **lake** **and** **you** **make** **them** **go** **with**
“ 他们 有 小的 船 在 这 湖 和 你 制作 他们 去 和
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hænd][kræŋk] .
paddlewheels **worked** **with** **a** **kind** **of** **hand** **crank** **.**
桨轮 工作 和 一个 种类 的 手 曲柄 .

“湖上有小船，用手摇曲柄驱动桨轮让它们前进。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [frɪndʒd] [ˈkænvəs] [ˈɔːnɪŋz] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [siːts] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn] .
They **have** **fringed** **canvas** **awnings** **on** **top** **,** **and** **cushioned** **seats** **to** **lean** **back** **in** **.**
他们 有 流苏 帆布 遮阳篷 在 顶部 , 和 缓冲 座位 到 倾斜 后退 在 .

顶部有带流苏的帆布遮阳篷，还有可以倚靠的软垫座椅。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] [kəʊvz] [ænd; ənd]

The	lake	is	bigger	than	it	looks	,	and	has	lots	of	pretty	coves	and
这	湖	是	大	比	它	看起来	,	和	有	很多	的	漂亮的	海湾	和

['ɪnlets] ,

inlets	,
入口	,

这个湖比看起来要大，而且有很多漂亮的小海湾和入海口。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lændskeɪpt] ['aɪlənd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

and	even	a	landscaped	island	up	at	the	far	end	.
和	甚至	一个	景观设计	岛	向上	在	这	远的	结尾	.

甚至在最远端还有一个景观岛。

[its] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][drɪft] [ə'raʊnd] .

It's	a	nice	place	to	drift	around	.
它是	一个	好的	地方	到	漂移	大约	.

这里是个适合闲逛的好地方。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [tuː] ['kloʊsli] ,

"	With	a	little	twinge	of	feeling	that	she	did	not	care	to	examine	too	closely	,
"	和	一个	小的	轻微疼痛	的	感觉	那	她	做过	不是	关心	到	检查	也	密切	,

“带着一丝不易察觉的情绪，她并不想仔细探究。”

['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [huːm] ['rændi] [hæd; həd] [rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

Peggy	found	herself	wondering	whom	Randy	had	rowed	around	the	lake	,
佩吉	成立	她自己	好奇	谁	兰迪	有	划船	大约	这	湖	,

佩吉不禁好奇，兰迪究竟是划船载着谁环湖游览了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	she	quickly	put	the	thought	out	of	her	mind	.
但	她	迅速地	放	这	想法	出去	的	她	头脑	.

但她很快就把这个想法抛到了脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

She	had	no	right	to	think	about	things	like	that	,	she	told	herself	.
她	有	不	正确的	到	思考	关于	事物	喜欢	那	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己，她没有权利去想那样的事情。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['rændi] [wʌz; wəz] . . .

Her	relationship	with	Randy	was	.	.	.
她	关系	和	兰迪	曾是	.	.	.

她和兰迪的关系是.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

well	,	it	was	what	it	was	.	65
出色地	,	它	曾是	什么	它	曾是	.	-

好吧，事情就是这样。65

['pegi] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Peggy	had	no	desire	to	be	serious	,	except	about	the	theater	.
佩吉	有	不	欲望	到	是	严肃的	,	除了	关于	这	剧院	.

佩吉除了戏剧之外，对其他事情都不想认真。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tə'naɪt] .

And	even	the	theater	,	she	thought	,	should	stay	in	the	background	tonight	.
和	甚至	这	剧院	,	她	想法	,	应该	停留	在	这	背景	今晚	.

她心想，就连剧院今晚也应该退居幕后。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θiːətər] ['leɪtli] ,

She	and	the	others	had	been	living	nothing	but	theater	lately	,
她	和	这	其他的	有	到过	活的	没有什么	但	剧院	最近	,

她和其他人最近除了戏剧之外什么也没做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['koʊzi] ,

and	it	was	good	for	them	to	sit	in	this	cozy	,
和	它	曾是	好的	为了	他们	到	坐	在	这	舒适	,

他们坐在这个舒适的环境里感觉很好。

['kændllɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ; [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

candlelit	room	and	talk	about	things	that	didn't	matter	;	things	like	the	coming	of
烛光摇曳	房间	和	讲话	关于	事物	那	没有	事情	;	事物	喜欢	这	未来	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

烛光摇曳的房间里，我们聊着一些无关紧要的事情，比如春天的到来。

['roʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

rowing	on	the	lake	,	or	what	to	have	for	dinner	.
划船	在	这	湖	,	或者	什么	到	有	为了	晚餐	.

在湖上划船，或者晚餐吃什么。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['æktər] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪz][æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] ['traɪɪŋ]

But	keeping	actors	from	talking	about	the	theater	is	as	hopeless	as	trying
但	保持	演员	从	说	关于	这	剧院	是	作为	绝望	作为	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][taɪd][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

to	keep	the	tide	from	coming	in	.
到	保持	这	潮	从	未来	在	.

但阻止演员谈论戏剧就像试图阻止潮水上涨一样徒劳无功。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ʌp][ɑːn][steɪdʒ] .

No	matter	what	they	start	to	talk	about	,	it	always	ends	up	on	stage	.
不	事情	什么	他们	开始	到	讲话	关于	,	它	总是	结束	向上	在	阶段	.

无论他们开始谈论什么，最终都会走到台上。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [bʊks] , ['sʌmbɑːdi] [suːn] ['menʃənz] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]

If	the	conversation	is	about	books	,	somebody	soon	mentions	a	book	that	was	made
如果	这	对话	是	关于	图书	,	某人	很快	提及	一个	书	那	曾是	制成

['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ,

into	a	play	,
进入	一个	玩	,

如果谈话内容是关于书籍，很快就会有人提到一本被改编成戏剧的书。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [steɪdʒ] [tɔːk] .

and	they're	off	again	in	stage	talk	.
和	它们是	离开	再次	在	阶段	讲话	.

他们又开始滔滔不绝地讲起台上话了。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θiːətər]

If	the	conversation	is	even	about	something	as	far	removed	from	the	theater
如果	这	对话	是	甚至	关于	某物	作为	远的	已移除	从	这	剧院

[æz; əz] , [seɪ] ,

as	,	say	,
作为	,	说	,

如果谈话内容哪怕是与戏剧毫不相干的事情，比如说，

['seɪlboʊt] ['reɪsɪŋ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [roʊt]

sailboat	racing	,	sooner	or	later	somebody	will	be	reminded	of	a	sailor	who	wrote
帆船	赛车	,	很快	或者	之后	某人	将要	是	提醒	的	一个	水手	WHO	写道

[ə; eɪ] [pleɪ] ,

a	play	,
一个	玩	,

帆船比赛，迟早会有人想起一位写过剧本的水手。

[ɔːr][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd] . . . [ɑːn][steɪdʒ] .

or	was	an	actor	,	and	.	.	.	on	stage	.
或者	曾是	一个	演员	,	和	.	.	.	在	阶段	.

或者是一名演员，并且……在舞台上。

[tə'naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][meɪn] [kɔːrs]

Tonight	was	no	exception	,	and	by	the	time	they	were	on	their	main	course
今晚	曾是	不	例外	,	和	经过	这	时间	他们	是	在	他们的	主要的	课程

[ʌv; əv] [rer] ,

of	rare	,
的	稀有的	,

今晚也不例外，当他们开始享用主菜——三分熟的牛排时，

['tendər] [steɪks] [wɪð; wɪθ]['aɪdəhoʊ] [pə'tetoz] , ['bʌtərd] ['piːz] [ænd; ənd] [griːn] ['sæləd][wɪð; wɪθ] ['roʊkfərt]

tender	steaks	with	Idaho	potatoes	,	buttered	peas	and	green	salad	with	Roquefort
投标	牛排	和	爱达荷州	土豆	,	涂黄油的	豌豆	和	绿色的	沙拉	和	罗克福尔

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

嫩牛排配爱达荷土豆、黄油豌豆和佐以洛克福奶酪酱的绿色沙拉，

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [hæd; həd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['drɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

the	talk	had	quite	naturally	drifted	onto	the	inevitable	subject	.
这	讲话	有	相当	自然	漂移	到	这	不可避免的	主题	.

谈话很自然地就转到了那个不可避免的话题上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [mæl] ?

“	Are	you	satisfied	with	the	way	the	play	is	developing	,	Mal	?
“	是	你	使满意	和	这	方式	这	玩	是	发展	,	马尔	?

“马尔，你对剧本目前的进展情况满意吗？”

” ['rændi] [æskt] .

”	Randy	asked	.
”	兰迪	问	.

兰迪问道。

“ [dʌz] [ðə; ðɪ][kæst][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊps] ? ”

“	Does	the	cast	live	up	to	your	hopes	?	”
“	做	这	投掷	居住	向上	到	你的	希望	?	”

“演员阵容是否符合你的预期？”

“ [ɪts] ['goʊɪŋ] [wel] , ” [mæl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɜːrv] .

“	It's	going	well	,	”	Mal	answered	,	with	his	usual	English	reserve	.
“	它是	去	出色地	,	”	马尔	回答	,	和	他的	通常	英语	预订	.

“一切顺利，”马尔用他一贯的英国式矜持回答道。

“ [maɪ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ˌlɑːp'saɪdɪd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [siːn] [soʊ]

“	My	worries	about	making	the	development	lopsided	by	working	out	one	scene	so
“	我的	担忧	关于	制作	这	发展	片面	经过	在职的	出去	一	场景	所以

['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndləs] .

thoroughly	for	the	audition	have	proven	to	be	groundless	.
彻底	为了	这	试镜	有	已证实	到	是	无根据的	.

“我之前担心，为了试镜而过于仔细地琢磨一个场景，会导致剧情发展失衡，但事实证明我的担心是多余的。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

If	anything	,	I	think	it	was	a	good	experience	for	us	all	.
如果	任何事物	,	我	思考	它	曾是	一个	好的	经验	为了	我们	全部	.

如果说有什么收获的话，我认为这对我们所有人来说都是一次很好的经历。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'tens] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] .

We	learned	,	under	the	most	intense	conditions	,	how	to	work	together	.
我们	学习	,	在下面	这	最多	激烈的	状况	,	如何	到	工作	一起	.

我们在最艰苦的条件下学会了如何合作。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] ,

We	learned	to	respect	each	other	,	too	,
我们	学习	到	尊重	每个	其他	,	也	,

我们也学会了互相尊重。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

and	that's	probably	the	most	important	thing	that	can	happen	to	a	company
和	那就是	大概	这	最多	重要的	事物	那	能	发生	到	一个	公司

. ”
: ”
. ”

而这或许是公司所能发生的最重要的事情。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ? ” ['pegi] [æskt] . -

“	How	about	Paula	?	”	Peggy	asked	.	66
“	如何	关于	宝拉	?	”	佩吉	问	.	-

“宝拉怎么样？”佩吉问道。66

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æktrəs] , ” [mæl] [sed] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	A	wonderful	actress	,	”	Mal	said	with	unusual	enthusiasm	.
“	一个	精彩的	演员	,	”	马尔	说	和	异常	热情	.

“一位很棒的女演员，”马尔异乎寻常地热情说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	I	wonder	where	she	learned	it	all	.
“	我	想知道	在哪里	她	学习	它	全部	.

“我很好奇她是从哪里学到这些的。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] [laɪk] [hɜːrz] ['iznt] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Even	a	natural	talent	like	hers	isn't	all	natural	,	you	know	.
甚至	一个	自然的	天赋	喜欢	她的	不是	全部	自然的	,	你	知道	.

你知道，即使是像她这样的天赋异禀的人，也不是完全天生的。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] - [reɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”

Somewhere	along	the	line	,	she	had	first	-	rate	instruction	.	”
某处	沿着	这	线	,	她	有	第一的	-	速度	操作说明	.	”

她肯定接受过一流的指导。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

“	She	said	something	to	me	about	coming	from	California	and	doing	some
“	她	说	某物	到	我	关于	未来	从	加利福尼亚州	和	正在做	一些

['lɪt(ə)l] - ['θiːətər] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

little	-	theater	things	there	,
小的	-	剧院	事物	那里	,

“她跟我说她从加州来，在那里做过一些小剧场的工作。”

” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Peggy	said	,	“	but	she	was	rather	vague	about	it	,
”	佩吉	说	,	“	但	她	曾是	相当	模糊的	关于	它	,

佩吉说：“但她对此含糊其辞。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['welkəm] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

and	I	got	the	feeling	that	she	wouldn't	welcome	any	questions	.	”
和	我	得到	这	感觉	那	她	不会	欢迎	任何	问题	.	”

我感觉她不会欢迎任何问题。

“ [ʃiːz] ['ræðər] [veɪg] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ” ['rændi] [sed] , “ [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ə'bɪləti] .

“	She's	rather	vague	about	everything	,	”	Randy	said	,	“	except	her	acting	ability	.
“	她是	相当	模糊的	关于	一切	,	”	兰迪	说	,	“	除了	她	表演	能力	.

“她对所有事情都含糊其辞，”兰迪说，“除了她的演技。”

[ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”

That's	as	clear	as	can	be	. ”
那就是	作为	清除	作为	能	是	. ”

这一点再清楚不过了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , ” [mæl] [sed] .

“	I	wonder	where	she	played	in	California	,	”	Mal	said	.
”	我	想知道	在哪里	她	玩	在	加利福尼亚州	,	”	马尔	说	.

“我想知道她在加州的哪个地方踢球，”马尔说。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	have	the	feeling	that	I've	seen	her	somewhere	before	,
”	我	有	这	感觉	那	我已经	已见	她	某处	前	,

“我总觉得以前在哪里见过她。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .

and	I	may	have	run	across	her	when	I	was	out	in	Hollywood	.
和	我	可能	有	跑步	穿过	她	什么时候	我	曾是	出去	在	好莱坞	.

我可能在好莱坞的时候遇到过她。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [fə'mɪliər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

I	know	she	looks	familiar	,	at	any	rate	. ”
我	知道	她	看起来	熟悉的	,	在	任何	速度	. ”

我知道她看起来很眼熟，至少我是这么觉得的。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	didn't	say	,	”	Peggy	replied	.
”	她	没有	说	,	”	佩吉	回复	.

“她没说，”佩吉回答道。

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][bɪg] [steɪt] .

“	All	she	told	me	was	California	,	and	I	know	it's	a	big	state	.
”	全部	她	讲述	我	曾是	加利福尼亚州	,	和	我	知道	它是	一个	大的	状态	.

“她只告诉我加利福尼亚州，我知道那是一个很大的州。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'raʊnd] [sæn][frən'sɪskoʊ] ,

I	suppose	it	might	have	been	in	the	north	,	around	San	Francisco	,
我	认为	它	可能	有	到过	在	这	北	,	大约	圣	弗朗西斯科	,

我猜想它可能在北部，旧金山附近。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

but	somehow	I	have	the	impression	it	was	Los	Angeles	.
但	不知何故	我	有	这	印象	它	曾是	洛杉矶	洛杉矶	.

但我总觉得那是洛杉矶。

['meɪbi] [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Maybe	that's	just	because	I	only	think	of	Los	Angeles	when	I	think	of	the
或许	那就是	只是	因为	我	仅有的	思考	的	洛杉矶	洛杉矶	什么时候	我	思考	的	这

['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] . ”

acting	business	and	California	.	”
表演	商业	和	加利福尼亚州	.	”

也许那是因为我一想到演艺圈和加州，就只会想到洛杉矶。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	Why	are	you	so	anxious	to	know	?
”	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	知道	?

你为什么这么想知道?

” ['eɪmi] [æskt] [mæl] .

”	Amy	asked	Mal	.
”	艾米	问	马尔	.

艾米问马尔。

['teɪkən] [ə'bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

Taken	**aback**	**a**	**little**	**,**	**Mal**	**hesitated**	**before**	**answering**	**.**
已采取	背	一个	小的	,	马尔	犹豫了一下	前	回答	.

马尔有些吃惊，犹豫了一下才回答。

“ [aɪm][nɑːt] ['æktʃuəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	**I'm**	**not**	**actually**	**anxious**	**to**	**know**	**about**	**her**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	我是	不是	实际上	焦虑的	到	知道	关于	她	,	”	他	说	在	最后的	.

“我其实并不急于了解她，”他最后说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æz; əz][ə; eɪ][də'rektər][aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə] — [ðæt]

“	**For**	**my**	**purposes**	**as**	**a**	**director**	**I**	**already**	**know**	**all**	**I**	**need**	**to**	**—**	**that**
“	为了	我的	目的	作为	一个	导演	我	已经	知道	全部	我	需要	到	—	那

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æktrəs] .

she's	**a**	**splendid**	**actress**	**.**
她是	一个	灿烂	演员	.

“作为导演，我已经知道我所需要的一切——她是一位出色的演员。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [sʌtʃ] ['siːkrətɪvnəs] [æz; əz][hɜːrz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

It's	**just**	**that**	**such**	**secretiveness**	**as**	**hers**	**always**	**inspires**	**a**	**little**	**corresponding**	**curiosity**
它是	只是	那	这样的	秘密	作为	她的	总是	鼓舞人心	一个	小的	相应的	好奇心

. ” -

.	**”**	**67**
.	”	-

只是她这种神秘的性格总是会激起人们的一点好奇心。”67

“ [wel] , ['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] , ” ['pegi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**frankly**	**,**	**I**	**am**	**curious**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	出色地	,	坦率地说	,	我	是	好奇的	,	”	佩吉	说	.

“说实话，我很好奇，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æz; əz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pæst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**as**	**curious**	**about**	**her**	**past**	**as**	**I**	**am**	**about**	**her**	**present**	**.**
“	但	我是	不是	作为	好奇的	关于	她	过去的	作为	我	是	关于	她	展示	.

“但我对她的过去并不像对她的现在那样好奇。”

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz][hɜːr; hər] [helθ] .

What	**worries**	**me**	**is**	**her**	**health**	**.**
什么	担忧	我	是	她	健康	.

我担心的是她的健康。

['hævnt] [juː; jʊ][ɔːl] ['noʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʃiːz] ['getɪŋ]

Haven't	**you**	**all**	**noticed**	**how**	**pale**	**she**	**looks**	**,**	**and**	**how**	**thin**	**and**	**drawn**	**she's**	**getting**
还没有	你	全部	注意到	如何	苍白	她	看起来	,	和	如何	薄的	和	绘制	她是	获得

? ”

?	**”**
?	”

你们难道都没注意到她脸色苍白，越来越瘦弱憔悴吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [mæl] [sed] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] ,

“	**I**	**have**	**noticed**	**her**	**condition**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**Mal**	**said**	**with**	**concern**	**,**
“	我	有	注意到	她	状况	,	的	课程	,	”	马尔	说	和	忧虑	,

“我当然注意到了她的情况，”马尔担忧地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**and**	**I've**	**asked**	**her**	**about**	**it**	**,**	**as**	**you**	**have**	**.**
“	和	我已经	问	她	关于	它	,	作为	你	有	.

“我也问过她这件事，就像你问过她一样。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sez] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	only	says	that	I'm	not	to	worry	,	and	that	she'll	be	all	right	for	the
她	仅有的	说道	那	我是	不是	到	担心	,	和	那	壳	是	全部	正确的	为了	这

['oʊpənɪŋ] . ”

opening	.	”
开幕	.	”

她只说让我别担心，她开幕式那天肯定没问题。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , ” ['rændi] [sed] .

“	Well	,	I	hope	she	knows	what	she's	doing	,	”	Randy	said	.
”	出色地	,	我	希望	她	知道	什么	她是	正在做	,	”	兰迪	说	.

“嗯，我希望她知道自己在做什么，”兰迪说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][get] [ɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ]

“	I'd	hate	to	have	her	get	ill	now	,	and	have	to	start	training	a
”	ID	恨	到	有	她	得到	患病的	现在	,	和	有	到	开始	训练	一个

[rɪ'pleɪsmənt] .

replacement	.
替代品	.

“我最不希望的就是她现在生病，那样我就得开始培训替代者了。”

[bɪ'saɪdz] , [wer] [wʊd] [wiː; wi][get] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] . . . .

Besides	,	where	would	we	get	someone	as	good	as	.	.	.	.
除了	,	在哪里	会	我们	得到	某人	作为	好的	作为	.	.	.	.

此外，我们上哪儿去找像他一样优秀的人呢……

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd] ['rednd] .

”	He	looked	at	Peggy	and	reddened	.
”	他	看起来	在	佩吉	和	发红	.

他看了佩吉一眼，脸涨得通红。

“ [oʊ] , ['rændi] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] , “ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt] ['telɪŋ]

“	Oh	,	Randy	,	”	she	laughed	,	“	you	don't	have	to	be	embarrassed	about	telling
”	哦	,	兰迪	,	”	她	笑了	,	“	你	不	有	到	是	尴尬的	关于	讲述

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“哦，兰迪，”她笑着说，“你不必为说真话而感到尴尬。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	know	I'm	not	nearly	as	good	as	Paula	,	and	you	all	know	it	,	too	.
我	知道	我是	不是	几乎	作为	好的	作为	宝拉	,	和	你	全部	知道	它	,	也	.

我知道我远不如宝拉，你们也都知道这一点。

[ðoʊ] [its] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Though	it's	very	sweet	of	you	to	try	to	pretend	that	I	am	.
尽管	它是	非常	甜的	的	你	到	尝试	到	假装	那	我	是	.

虽然你努力假装我是，这真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][ænd; ənd]

But	I	didn't	walk	away	from	the	part	just	because	I'm	a	nice	girl	and
但	我	没有	走	离开	从	这	部分	只是	因为	我是	一个	好的	女孩	和

['wɑːntɪd][tuː; tə][help] ['pɔːlə] .

wanted	to	help	Paula	.
通缉	到	帮助	宝拉	.

但我并没有放弃这个角色，仅仅因为我是一个好女孩，想要帮助宝拉。

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'selfɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

I'm	too	much	of	an	actress	to	be	entirely	unselfish	when	it	comes	to	a
我是	也	很多	的	一个	演员	到	是	完全	无私	什么时候	它	来	到	一个

[gʊd] [roʊl] !

good	role	!
好的	角色	!

我太像个演员了，面对好角色，我不可能完全无私！

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

No	,	I	just	knew	it	was	meant	for	her	,	and	it	was	more	than	I
不	,	我	只是	知道	它	曾是	意思是	为了	她	,	和	它	曾是	更多的	比	我

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

could	handle	.
可以	处理	.

不，我只是知道那是给她的，而我却无法承受。

" [sɪns] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Since	,	out	of	honesty	,	nobody	wanted	to	contradict	her	,	and	out	of
"	自从	,	出去	的	诚实	,	无人	通缉	到	顶撞	她	,	和	出去	的

[ɪm'bærəsmənt] , ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,

embarrassment	,	nobody	wanted	to	agree	,
尴尬	,	无人	通缉	到	同意	,

“因为出于诚实，没有人想反驳她；出于尴尬，也没有人想同意她。”

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

an	awkward	little	silence	fell	over	the	table	.
一个	尴尬的	小的	沉默	跌倒	超过	这	桌子	.

餐桌上陷入了一阵尴尬的沉默。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] ,

It	lasted	for	only	a	moment	,	though	,
它	持续	为了	仅有的	一个	片刻	,	尽管	,

但这只持续了片刻。

[ʌn'tɪl] ['rændi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] ['pegi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] .

until	Randy	broke	it	by	asking	Peggy	if	she	would	like	to	dance	.
直到	兰迪	打破	它	经过	问	佩吉	如果	她	会	喜欢	到	舞蹈	.

直到兰迪打破了沉默，他问佩吉是否愿意跳舞。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] , [rɪ'liːvd] ,

She	nodded	happily	,	relieved	,
她	点头	快乐地	,	松了口气	,

她欣喜地点了点头，如释重负。

[ænd; ənd][mæl][ænd; ənd]['eɪmi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wer] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz]

and	Mal	and	Amy	followed	them	into	the	next	room	where	the	band	was
和	马尔	和	艾米	随后	他们	进入	这	下一个	房间	在哪里	这	乐队	曾是

['pleɪɪŋ] . -

playing	.	68
玩耍	.	-

马尔和艾米跟着他们进了隔壁房间，乐队正在那里演奏。[68]

['rændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsər] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [prə'feʃənəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] -

Randy	was	a	wonderful	dancer	,	having	performed	professionally	as	a	song	-
兰迪	曾是	一个	精彩的	舞蹈家	,	拥有	执行	专业地	作为	一个	歌曲	-

[ænd; ənd] - [dæns] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	-	dance	man	for	some	time	,
和	-	舞蹈	男人	为了	一些	时间	,

兰迪是一位出色的舞者，曾作为歌舞演员进行过一段时间的专业表演。

[ænd; ənd] ['pegi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ['nevər] [dɑ:nst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

and	Peggy	felt	that	she	herself	never	danced	as	well	as	when	she	was	with
和	佩吉	毛毡	那	她	她自己	绝不	跳舞	作为	出色地	作为	什么时候	她	曾是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

佩吉觉得，只有和他在一起的时候，她才能跳得最好。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌrɪs] , ['pɔ:lə] ['ændru:z] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs]

Once	again	,	the	theater	and	its	worries	,	Paula	Andrews	and	her	mysterious
一次	再次	,	这	剧院	和	它是	担忧	,	宝拉	安德鲁斯	和	她	神秘

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

剧院及其烦恼，宝拉·安德鲁斯和她神秘的困境，再次浮现出来。

['feɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd] ['rændi] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'baʊt]

faded	into	the	background	as	Peggy	and	Randy	drifted	slowly	and	easily	about
褪色	进入	这	背景	作为	佩吉	和	兰迪	漂移	缓慢地	和	容易地	关于

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] .

the	polished	floor	.
这	抛光	地面	.

佩吉和兰迪在光滑的地板上缓缓而轻松地移动着，渐渐淡出了人们的视线。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

Once	again	,	the	conversation	turned	light	and	pleasant	and	far	removed	from
一次	再次	,	这	对话	转向	光	和	令人愉快的	和	远的	已移除	从

[ðer; ðər] ['evrideɪ] ['prɔ:bləms] ,

their	everyday	problems	,
他们的	每天	问题	,

谈话再次变得轻松愉快，完全脱离了他们的日常烦恼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændllɪt] ['restrɑ:nt] [si:md] [tu:; tə] ['pegi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

and	the	candlelit	restaurant	seemed	to	Peggy	to	be	a	thousand	miles
和	这	烛光摇曳	餐厅	似乎	到	佩吉	到	是	一个	千	英里

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['ri:əl] .

removed	from	everything	real	.
已移除	从	一切	真实的	.

在佩吉看来，烛光摇曳的餐厅仿佛与现实世界相隔千里。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] ,

But	when	it	came	time	to	leave	,
但	什么时候	它	来了	时间	到	离开	,

但到了离开的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] ['pɜ:rɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	when	the	car	was	once	more	purring	along	the	road	,
和	什么时候	这	车	曾是	一次	更多的	呼噜声	沿着	这	路	,

当汽车再次沿着道路发出轻柔的引擎声时，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['dɪstəns] [ʃræŋk] [tu:; tə] [ɪts] [tru:] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['θɜ:rti] - [faɪv]

the	thousand	-	mile	distance	shrank	to	its	true	proportions	of	perhaps	thirty	-	five
这	千	-	英里	距离	缩小	到	它是	真的	比例	的	也许	三十	-	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

原本一千英里的距离缩小到了它实际的距离，也许只有三十五英里。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [ðeɪ] [droʊv] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] , [θi'ætrɪk(ə)l]

And	every	mile	they	drove	brought	them	closer	again	to	the	busy	,	theatrical
和	每一个	英里	他们	驾驶	带来	他们	更近	再次	到	这	忙碌的	,	戏剧

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们每行驶一英里，就离这座繁华热闹、充满戏剧性的城市更近一步。

[wer] ['i:v(ə)n] ['rændi:z] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm]

where	even	Randy's	good	-	night	kiss	at	the	doorstep	could	not	remove	from
在哪里	甚至	兰迪的	好的	-	夜晚	吻	在	这	家门口	可以	不是	消除	从

['pɛgiz] [maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] .

Peggy's	mind	a	sense	of	tension	and	trouble	to	come	.
佩吉的	头脑	一个	感觉	的	紧张	和	麻烦	到	来	.

即使兰迪在门口的晚安吻也无法消除佩吉心中对即将到来的紧张和麻烦的预感。

[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .

What	the	trouble	might	be	,	she	could	not	say	.
什么	这	麻烦	可能	是	,	她	可以	不是	说	.

她也说不清到底出了什么问题。

[wʌt] [ðə; ði] [-] [kɔ:z] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

What	the	tension's	cause	was	,	she	did	not	know	.
什么	这	紧张局势	原因	曾是	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道造成紧张局势的原因是什么。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [feɪs] [ʌv; əv]

But	surely	at	the	center	of	it	was	the	pale	and	sensitive	face	of
但	一定	在	这	中心	的	它	曾是	这	苍白	和	敏感的	脸	的

['pɔ:lə] ['ændru:z] . -

Paula	Andrews	.	69
宝拉	安德鲁斯	.	-

但这一切的核心无疑是宝拉·安德鲁斯那张苍白而敏感的脸庞。69

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:l]

Curtain	Fall
窗帘	落下

帷幕落

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wei] , [ˌgretə] , ” [mæl] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

“	No	,	not	that	way	,	Greta	,	”	Mal	called	from	his	seat	in	the	orchestra	.
“	不	,	不是	那	方式	,	格蕾塔	,	”	马尔	称为	从	他的	座位	在	这	乐队	.

“不，不是那样，格蕾塔，”马尔从乐池的座位上喊道。

“ [dəunt][sɪt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:]

“	Don't	sit	down	as	if	you	knew	the	chair	was	there	and	as	if	you	knew
“	不	坐	向下	作为	如果	你	知道	这	椅子	曾是	那里	和	作为	如果	你	知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

exactly	what	kind	of	a	chair	it	was	.
确切地	什么	种类	的	一个	椅子	它	曾是	.

“不要坐下时好像你知道椅子在那里，也好像你知道那是什么类型的椅子。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər]
I want you to give the impression of being unsure of yourself and your
我 想 你 到 给 这 印象 的 存在 不确定 的 你自己 和 你的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

我希望你表现出对自己和周围环境缺乏自信的样子。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][sɪt] , [lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] [ˈkwɪkli] — [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
Before you sit , look behind you quickly — maybe even touch the top of the chair
前 你 坐 , 看 在后面 你 迅速地 — 或许 甚至 触碰 这 顶部 的 这 椅子
— [ðen] [sɪt] [daʊn] . ”
— then sit down . ”
— 然后 坐 向下 . ”

坐下之前，快速回头看看——甚至可以摸摸椅子的顶部——然后再坐下。

“ [bʌt; bət] , [mæl] , ” [ˌgretə] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
“ But , Mal , ” Greta said , coming to the apron of the stage to talk to
“ 但 , 马尔 , ” 格蕾塔 说 , 未来 到 这 围裙 的 这 阶段 到 讲话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是，马尔，”格蕾塔说着，走到舞台前沿和他说话。

“ [aɪv] [ɔːlˈredi] [juːst] [ðɪs] [tʃer] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
“ I've already used this chair earlier in the act ,
“ 我已经 已经 用过的 这 椅子 早些时候 在 这 行为 ,

“我之前在表演中已经用过这把椅子了，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naʊ] .
and I should be familiar with it by now .
和 我 应该 是 熟悉的 和 它 经过 现在 .

我现在应该很熟悉它了。

[ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] ,
If I do it this way ,
如果 我 做 它 这 方式 ,

如果我这样做，

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ? ”
isn't it just going to look like an awkward piece of acting ? ”
不是 它 只是 去 到 看 喜欢 一个 尴尬的 片 的 表演 ? ”

那岂不是看起来就像一段尴尬的表演吗?

“ [noʊ] , ” [mæl] [sed] .
“ No , ” Mal said .
“ 不 , ” 马尔 说 .

“不，”马尔说。

“ [wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
“ When you used it before , it was when you were in a different personality
“ 什么时候 你 用过的 它 前 , 它 曾是 什么时候 你 是 在 一个 不同的 性格
[muːd] , [rɪˈmembər] ?
mood , remember ?
情绪 , 记住 ?

“你以前用它的时候，是你处于另一种性格状态的时候，还记得吗？”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
This little difference will help to establish the change in your personality .
这 小的 不同之处 将要 帮助 到 建立 这 改变 在 你的 性格 .

这种小小的改变将有助于你性格的转变。

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [meɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

It's	a	small	thing	,	and	the	audience	may	not	even	be	aware	of	it
它是	一个	小的	事物	,	和	这	观众	可能	不是	甚至	是	意识到的	的	它

['kɑːnʃəsli] ,

consciously	,
有意识地	,

这是一件小事，观众可能根本不会意识到。

[bʌt; bət] ['itl] [help] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] .

but	it'll	help	to	form	the	impression	I	want	them	to	get	.
但	它将	帮助	到	形式	这	印象	我	想	他们	到	得到	.

但这有助于形成我希望他们产生的印象。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frʌm; frəm] [aʊt] [frʌnt] . ” -

Try	it	,	anyway	,	and	I'll	see	how	it	looks	from	out	front	.	”	70
尝试	它	,	反正	,	和	患病的	看	如何	它	看起来	从	出去	正面	.	”	-

试试看吧，我看看从前面看效果如何。”70

[ˌgretə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['entrəns] [kjuː] [ə'gen] .

Greta	agreed	,	and	returned	to	the	wings	to	pick	up	her	entrance	cue	again	.
格蕾塔	同意	,	和	返回	到	这	翅膀	到	挑选	向上	她	入口	提示	再次	.

格蕾塔同意了，回到后台再次准备出场。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

This	time	,	when	she	entered	,
这	时间	,	什么时候	她	进入	,

这一次，当她进来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .

it	was	as	if	she	had	not	been	on	stage	before	at	all	.
它	曾是	作为	如果	她	有	不是	到过	在	阶段	前	在	全部	.

她就好像之前从未上过舞台一样。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˌʌn'ʃʊrli] [tuː; tə] [steɪdʒ] ['sentər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ælən] ['dʌgləs]

She	crossed	unsurely	to	stage	center	to	exchange	a	few	lines	with	Alan	Douglas
她	交叉	不确定地	到	阶段	中心	到	交换	一个	很少	线条	和	艾伦	道格拉斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她犹豫地走到舞台中央，与艾伦·道格拉斯对着镜头说了几句台词，然后

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [mæl] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

when	she	was	asked	to	sit	down	,	turned	a	little	,	as	Mal	had	told	her	,
什么时候	她	曾是	问	到	坐	向下	,	转向	一个	小的	,	作为	马尔	有	讲述	她	,

当她被要求坐下时，她按照马尔告诉她的那样，稍微转过身去。

[riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃer] — [bʌt; bət] [wɪð'druː]

reached	out	a	tentative	hand	to	touch	the	back	of	the	chair	—	but	withdrew
达到	出去	一个	暂定的	手	到	触碰	这	后退	的	这	椅子	—	但	退出

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	before	she	touched	it	,
它	前	她	感动	它	,

她试探性地伸出手想摸摸椅背——但在碰到之前就缩回了手。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪftli] [sæt] [daʊn] .

and	then	swiftly	sat	down	.
和	然后	迅速地	卫星	向下	.

然后迅速坐了下来。

“ [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [mæl] .

“	Like	that	?	”	she	asked	Mal	.
“	喜欢	那	?	”	她	问	马尔	.

“像这样吗？”她问马尔。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	**Just**	**like**	**that**	**,**	”	**he**	**answered**	**with**	**satisfaction**	**.**
”	只是	喜欢	那	,	”	他	回答	和	满意	.

“就是这样，”他满意地回答道。

“ [ðæt] [tʃer] [bɪt][ɪz][ðə; ði] [gɪv] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪkt] .

“	**That**	**chair**	**bit**	**is**	**the**	**give**	**-**	**away**	**,**	**and**	**it's**	**perfect**	**.**
”	那	椅子	少量	是	这	给	-	离开	,	和	它是	完美的	.

“那把椅子是关键所在，而且非常完美。”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər][nɑːt] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**like**	**your**	**not**	**quite**	**touching**	**it**	**.**
我	喜欢	你的	不是	相当	接触	它	.

我喜欢你这种欲擒故纵的态度。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

Keep	**it**	**in**	**!**
保持	它	在	!

别说出来!

[naʊ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ['ælən] .

Now	**let's**	**take**	**it**	**from**	**there**	**,**	**Alan**	**.**
现在	我们来吧	拿	它	从	那里	,	艾伦	.

艾伦，我们就从这里开始吧。

” ['pegi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['entrəns] [kjuː] .

”	**Peggy**	**waited**	**in**	**the**	**wings**	**for**	**her**	**own**	**entrance**	**cue**	**.**
”	佩吉	等待	在	这	翅膀	为了	她	自己的	入口	提示	.

佩吉在后台等待着自己的出场时机。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ə'gresɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæmpərd] [eks] - [tʃaɪld] ['muːvi] [stɑːr] ,

This	**time**	**she**	**was**	**to**	**come**	**on**	**aggressively**	**,**	**as**	**the**	**pampered**	**ex**	**-**	**child**	**movie**	**star**	**,**
这	时间	她	曾是	到	来	在	咄咄逼人	,	作为	这	娇惯	前任	-	孩子	电影	星星	,

这一次，她要以咄咄逼人的姿态出现，扮演一位被娇生惯养的前童星。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] ['griːtəz] [ʃaɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

to	**play**	**against**	**Greta's**	**shy**	**confusion**	**.**
到	玩	反对	格蕾塔的	害羞的	困惑	.

利用格蕾塔的羞涩和困惑。

[ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , [wel] - ['mænərd] , ['iːv(ə)n] [səb'sɜːrviənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [pleɪn] - [dʒeɪn] ['sekrəteri] ,

In	**their**	**previous**	**exchange**	**,**	**Peggy**	**had**	**been**	**quiet**	**,**	**well**	**-**	**mannered**	**,**	**even**	**subservient**	**in**	**her**	**character**	**of**	**plain**	**-**	**Jane**	**secretary**	**,**
在	他们的	以前的	交换	,	佩吉	有	到过	安静的	,	出色地	-	有礼貌的	,	甚至	顺从的	在	她	特点	的	清楚的	-	简	秘书	,

在她们之前的交流中，佩吉一直安静、有礼貌，甚至表现得顺从，扮演着一位朴素秘书的角色。

[fɔːr; fər] [ˌgretə] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] , [ə'ʃʊrd] ['bɪznəswʊmən] .

for	**Greta**	**had**	**been**	**acting**	**the**	**crisp**	**,**	**assured**	**businesswoman**	**.**
为了	格蕾塔	有	到过	表演	这	脆	,	保证	女商人	.

因为格蕾塔一直扮演着干练自信的女商人角色。

['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .

Waiting	**,**	**she**	**watched**	**with**	**fascination**	**how**	**the**	**play**	**was**	**taking**	**shape**	**.**
等待	,	她	观看	和	魅力	如何	这	玩	曾是	采取	形状	.

她一边等待，一边饶有兴致地看着这出戏逐渐成形。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [θru:] [ðə; ði]

This	evening	was	the	first	time	they	had	been	allowed	to	run	through	the
这	晚上	曾是	这	第一的	时间	他们	有	到过	允许	到	跑步	通过	这

[ɪn'taɪər] [pleɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

entire	play	from	beginning	to	end	.
全部的	玩	从	开始	到	结尾	.

今晚是他们第一次被允许从头到尾完整地排练一遍这部剧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

The	first	time	they	had	tried	it	,	everyone	could	see	how	much	work	needed	to
这	第一的	时间	他们	有	尝试	它	,	每个人	可以	看	如何	很多	工作	需要	到

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们第一次尝试时，每个人都能看出还有多少工作要做。

[haʊ] ['ʃeɪki] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] .

how	shaky	the	whole	structure	was	.
如何	摇晃	这	所有的	结构	曾是	.

整个结构多么不稳固啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

But	this	time	,	the	second	of	the	evening	,
但	这	时间	,	这	第二	的	这	晚上	,

但这一次，是当晚的第二次，

[mæl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt] ['mu:vmənt] [ɑ:n]

Mal	had	already	done	much	to	establish	character	and	to	direct	movement	on
马尔	有	已经	完毕	很多	到	建立	特点	和	到	直接的	移动	在

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

马尔此前已在塑造人物形象和指导舞台动作方面做了很多工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] . -

and	the	production	was	gradually	achieving	a	vitality	of	its	own	.	71
和	这	生产	曾是	逐步地	实现	一个	活力	的	它是自己的		.	-

生产逐渐形成了自身的活力。71

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,

It	was	late	,	and	everyone	was	tired	,
它	曾是	晚的	,	和	每个人	曾是	疲劳的	,

当时天色已晚，大家都疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]['sekənd] [rʌn] - [θru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

but	they	had	all	decided	to	finish	their	second	run	-	through	of	the	evening
但	他们	有	全部	决定	到	结束	他们的	第二	跑步	-	通过	的	这	晚上

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

但他们还是决定完成当晚的第二次排练。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

feeling	that	they	would	gain	more	from	doing	it	all	at	once	.
感觉	那	他们	会	获得	更多的	从	正在做	它	全部	在	一次	.

他们觉得一次性完成所有事情会获得更多好处。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

At	the	rate	they	were	going	,	it	would	be	after	one	o'clock	before	they
在	这	速度	他们	是	去	,	它	会	是	后	一	点钟	前	他们

[wɜːr; wər] [θruː] ,

were	through	,
是	通过	,

照这个速度，他们得等到一点多才能完成。

[ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] .

and	two	o'clock	before	most	of	them	were	in	their	beds	.
和	二	点钟	前	最多	的	他们	是	在	他们的	床	.

凌晨两点，他们中的大多数人都已经上床睡觉了。

['pegi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kjuː] [laɪnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['redi] .

Peggy	heard	her	cue	lines	coming	up	,	and	she	got	ready	.
佩吉	听到	她	提示	线条	未来	向上	,	和	她	得到	准备好	.

佩吉听到自己的台词快要出来了，于是她做好了准备。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [baʊnd] ,

At	the	right	moment	,	she	entered	the	stage	with	a	kind	of	athletic	bound	,
在	这	正确的	片刻	,	她	进入	这	阶段	和	一个	种类	的	运动	边界	,

在恰当的时机，她以一种运动员般的轻盈步伐走上舞台。

['swɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['tenɪs] ['rækɪt] .

swinging	an	imaginary	tennis	racket	.
摇摆	一个	假想	网球	球拍	.

挥舞着想象中的网球拍。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] “ ['rækɪt] ” ([ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ]) [æt; ət][ðə; ði] “ [kaʊtʃ] ” ([ə; eɪ]

She	tossed	the	“	racket	”	(	she	would	have	one	in	the	play	)	at	the	“	couch	”	(	a
她	抛掷	这	“	球拍	”	(	她	会	有	一	在	这	玩	)	在	这	“	长椅	”	(	一个

[roʊ] [ʌv; əv] [θriː] [tʃerz] ,

row	of	three	chairs	,
排	的	三	椅子	,

她把“球拍”(她在剧中会用到）扔向“沙发”(一排三把椅子，

[æt; ət]['prez(ə)nt]) [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .

at	present	)	and	perched	on	the	edge	of	a	table	.
在	展示	)	和	栖息	在	这	边缘	的	一个	桌子	.

目前）栖息在桌子边缘。

“ [maɪ]['træv(ə)l]['eɪdʒənt] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,

“	My	travel	agent	said	that	this	place	was	different	,	”	she	said	contemptuously	,
“	我的	旅行	代理人	说	那	这	地方	曾是	不同的	,	”	她	说	轻蔑地	,

“我的旅行社代理说这里不一样，”她轻蔑地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['dɪfrənt] [miːnz] [ded] . ”

“	and	I	guess	it	is	,	if	different	means	dead	.	”
“	和	我	猜测	它	是	,	如果	不同的	方法	死的	.	”

“我想，如果不同就意味着死亡，那确实如此。”

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ] ['hevi] , ['pegi] , ” [mæl] [kɔːld] [aʊt] .

“	Don't	take	it	quite	so	heavy	,	Peggy	,	”	Mal	called	out	.
“	不	拿	它	相当	所以	重的	,	佩吉	,	”	马尔	称为	出去	.

“别太放在心上，佩吉，”马尔喊道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['riːəli] ,

“	You	shouldn't	be	so	much	disgusted	with	the	place	as	you	are	,	really	,
“	你	不应该	是	所以	很多	厌恶	和	这	地方	作为	你	是	,	真的	,

[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

with	yourself	.
和	你自己	.

“你不应该对这个地方感到如此厌恶，真正应该厌恶的是你自己。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt] [juː; jʊ] ,

You	know	that	no	matter	how	good	it	really	might	be	,	it	wouldn't	suit	you	,
你	知道	那	不	事情	如何	好的	它	真的	可能	是	,	它	不会	套装	你	,

你知道，无论它真的有多好，它都不适合你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] .

because	nothing	ever	does	.
因为	没有什么	曾经	做	.

因为从来没有任何事情真正奏效过。

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [rɪ'gretfl] [ðæn; ðən] [kən'temptʃuəs] .

Make	the	expression	more	regretful	than	contemptuous	.
制作	这	表达	更多的	遗憾	比	轻蔑的	.

语气要多些遗憾，少些轻蔑。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [toʊn] [daʊn] [jʊr; jər] ['entrəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

And	for	the	same	reason	,	tone	down	your	entrance	a	little	.
和	为了	这	相同的	原因	,	语气	向下	你的	入口	一个	小的	.

出于同样的原因，你的出场方式也应该稍微低调一些。

〞 ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

〞	Peggy	nodded	to	show	her	understanding	,	and	went	back	to	the
〞	佩吉	点头	到	展示	她	理解	,	和	去	后退	到	这

[wɪŋz] [ə'gen] .

wings	again	.
翅膀	再次	.

佩吉点点头表示明白，然后又回到了翅膀那边。

[ðə; ði] [siːn] , [wen] [pleɪd] , [wʊd] [læst] ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	scene	,	when	played	,	would	last	only	about	five	minutes	,
这	场景	,	什么时候	玩	,	会	最后的	仅有的	关于	五	分钟	,

这段场景播放时大约只会持续五分钟。

[bʌt; bət] [mæl] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [pæs] .

but	Mal	was	hard	to	please	and	would	let	nothing	pass	.
但	马尔	曾是	难的	到	请	和	会	让	没有什么	经过	.

但马尔很难取悦，什么事都不能让他满意。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

By	the	time	it	was	over	,
经过	这	时间	它	曾是	超过	,

等一切结束时，

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

the	rehearsal	of	it	had	taken	forty	minutes	and	Peggy	was	glad	to
这	排演	的	它	有	已采取	四十	分钟	和	佩吉	曾是	高兴的	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['eksɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

make	her	exit	and	sit	down	on	a	box	near	the	switchboard	where	she	could
制作	她	出口	和	坐	向下	在	一个	盒子	靠近	这	总机	在哪里	她	可以

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [nekst] [siːn] . -

watch	the	next	scene	.	72
手表	这	下一个	场景	.	-

彩排持续了四十分钟，佩吉很高兴能离开，坐在总机附近的一个箱子上，这样她就可以观看下一场戏了。72

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [goʊ] ['smuːðli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

This	one	would	go	smoothly	,	she	knew	.
这	一	会	去	顺利	,	她	知道	.

她知道，这次肯定会很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][sɜːr]['braɪən]

It	was	the	scene	they	had	worked	on	for	the	audition	at	Sir	Brian
它	曾是	这	场景	他们	有	工作	在	为了	这	试镜	在	先生	布莱恩

-
,

Alwyne's	,
-	,

这是他们在布莱恩·阿尔温爵士的学校为试镜而排练的场景。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt][ðer; ðər][steɪdʒ] ['muːvmənts] [æz; əz] [jet] ,

and	although	they	had	not	worked	out	their	stage	movements	as	yet	,
和	虽然	他们	有	不是	工作	出去	他们的	阶段	移动	作为	然而	,

尽管他们当时还没有制定好舞台动作，

[ðə; ði][kæst] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [peɪs] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

the	cast	already	had	developed	pace	and	rhythm	.
这	投掷	已经	有	发达	步伐	和	韵律	.

演员们已经形成了默契的节奏感。

['pɔːləz] ['entrəns] , [bɪ'wɪldərd] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Paula's	entrance	,	bewildered	,	awkward	and	eager	to	please	,	was	perfect	.
保拉的	入口	,	困惑	,	尴尬的	和	渴望的	到	请	,	曾是	完美的	.

Paula 出场时一脸茫然、笨拙，却又渴望讨好，堪称完美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][doʊ] .

She	was	as	graceful	and	appealing	as	a	doe	.
她	曾是	作为	优美	和	上诉	作为	一个	雌鹿	.

她像小鹿一样优雅迷人。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [keɪm] [ɑːn] ,

One	by	one	,	the	other	actors	came	on	,
一	经过	一	,	这	其他	演员	来了	在	,

其他演员也陆续上场了。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

each	in	turn	trying	to	find	some	point	of	contact	with	her	,	each	trying	to
每个	在	转动	尝试	到	寻找	一些	观点	的	接触	和	她	,	每个	尝试	到

[pliːz] [hɜːr; hər] .

please	her	.
请	她	.

他们轮番尝试与她建立联系，都想取悦她。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [feɪld] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [muːd] [ɔːr]

And	as	each	failed	,	he	went	off	,	to	return	again	in	another	mood	or
和	作为	每个	失败的	,	他	去	离开	,	到	返回	再次	在	其他	情绪	或者

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

每次失败后，他都会离开，然后以另一种情绪或性格再次回来。

[ðə; ði] [peɪs] ['kwɪkənd] .

The	pace	quickened	.
这	步伐	加速	.

节奏加快了。

['pɔːləz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [gruː] ['greɪtər] .

Paula's	confusion	grew	greater	.
保拉的	困惑	生长	更大的	.

宝拉的困惑越来越深了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][prə'dʒektid][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt] ,

The	tension	she	projected	was	communicated	to	everyone	present	,
这	紧张	她	预计	曾是	沟通	到	每个人	展示	,

她散发出的紧张气氛传递给了在场的所有人。

[ðoʊz] [ɑːn][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [siːts] ['wɑtʃɪŋ] ,

those	on	stage	and	those	in	the	wings	or	in	the	orchestra	seats	watching	,
那些	在	阶段	和	那些	在	这	翅膀	或者	在	这	乐队	座位	观看	,

台上的观众、侧台观众以及乐池观众，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

as	it	would	be	to	the	audience	.
作为	它	会	是	到	这	观众	.

对观众来说也是如此。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kraɪsɪs] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][mæl] , [huː] [sæt]

The	second	act	was	approaching	its	emotional	crisis	,	uninterrupted	by	Mal	,	who	sat
这	第二	行为	曾是	接近	它是	情绪	危机	,	不间断	经过	马尔	,	WHO	卫星

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'trænst] ,

as	if	entranced	,
作为	如果	着迷	,

第二幕正接近情感高潮，马尔却若有所思地坐在那里，仿佛着了魔似的，没有打断这一切。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

on	the	edge	of	his	seat	.
在	这	边缘	的	他的	座位	.

他坐立不安。

['faɪnəli] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][nɑːt][wʌn]['moʊmənt]

Finally	,	at	precisely	the	right	moment	,	when	it	could	go	on	not	one	moment
最后	,	在	恰恰	这	正确的	片刻	,	什么时候	它	可以	去	在	不是	一	片刻

[mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['ʃætərɪŋ] ,

more	without	shattering	,
更多的	没有	破碎	,

最终，就在最恰当的时机，当它再也无法坚持下去的时候，它破碎了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	tension	broke	in	a	flood	of	emotion	.
这	紧张	打破	在	一个	洪水	的	情感	.

紧张的气氛瞬间被汹涌的情感所打破。

['pɔːlə] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [terz] , [ðen] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sɔbiŋ]

Paula	dropped	to	her	knees	in	tears	,	then	sank	in	a	heap	on	the	floor	,	sobbing
宝拉	掉落	到	她	膝盖	在	眼泪	,	然后	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	,	啜泣

.

:

.

宝拉泪流满面地跪倒在地，然后瘫倒在地，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	scene	was	over	.
这	场景	曾是	超过	.

这场戏结束了。

[ðə; ði] ['æktər] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][mæl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːments] , [hɪz; ɪz] [preɪz] .

The	actors	turned	expectantly	to	Mal	,	waiting	for	his	comments	,	his	praise	.
这	演员	转向	满怀期待地	到	马尔	,	等待	为了	他的	评论	,	他的	称赞	.

演员们满怀期待地转向马尔，等待他的评价和赞扬。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪd][nɑːt][raɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɔbiŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	Paula	did	not	rise	,	and	she	was	not	sobbing	any	longer	.
但	宝拉	做过	不是	上升	,	和	她	曾是	不是	啜泣	任何	更长	.

但宝拉没有站起来，也不再哭泣了。

['pegi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [riˈhəːsəlz]

Peggy	realized	in	a	flash	that	this	was	not	like	some	of	the	previous	rehearsals
佩吉	已实现	在	一个	闪光	那	这	曾是	不是	喜欢	一些	的	这	以前的	排练

[wer] ['pɔːlə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][steɪdʒ] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

where	Paula	had	been	unable	to	stop	the	flood	of	stage	tears	that	she	had
在哪里	宝拉	有	到过	无法	到	停止	这	洪水	的	阶段	眼泪	那	她	有

[soʊ] ['skɪlfəlɪ] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] .

so	skillfully	built	up	to	.
所以	巧妙地	建造	向上	到	.

佩吉突然意识到，这与之前的几次排练不同，在之前的排练中，宝拉总是无法控制自己精心营造的舞台泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	was	different	.
这	曾是	不同的	.

这不一样。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][steɪdʒ][tuː; tə] [wer] ['pɔːlə] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

She	rushed	out	on	stage	to	where	Paula	lay	huddled	in	a	pool	of	light	,
她	匆忙	出去	在	阶段	到	在哪里	宝拉	躺	蜷缩着	在	一个	水池	的	光	,

她冲上舞台，来到蜷缩在光芒中的宝拉身边。

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]['dʒentli] , [bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

and	knelt	by	her	side	to	shake	her	gently	,	but	Paula	did	not	move	.
和	跪下	经过	她	边	到	摇	她	轻轻地	,	但	宝拉	做过	不是	移动	.

他跪在她身边，轻轻摇晃她，但宝拉一动不动。

['pegi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst][tuː; tə] [muːv] [bæk] .

Peggy	turned	her	over	and	motioned	the	rest	of	the	cast	to	move	back	.
佩吉	转向	她	超过	和	示意	这	休息	的	这	投掷	到	移动	后退	.

佩吉把她翻了个身，示意其他演员后退。

['pɔːlə] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [lɪmp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] .

Paula	lay	pale	and	limp	beneath	the	floodlights	.
宝拉	躺	苍白	和	跛行	下面	这	泛光灯	.

宝拉脸色苍白，四肢无力地躺在泛光灯下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ʌnˈiːv(ə)n][gɑːsps] . -

She	was	breathing	in	quick	uneven	gasps	.	73
她	曾是	呼吸	在	快的	不均匀	喘息	.	-

她呼吸急促而断断续续。73

“ [ʃiːz] ['feɪntɪd] , ” ['pegi] [əˈnaʊnst] .

“	She's	fainted	,	”	Peggy	announced	.
“	她是	昏厥	,	”	佩吉	宣布	.

“她晕倒了，”佩吉宣布道。

“ ['sʌmbɑːdi] [kɔːl] [ə; eɪ]['dɑːktər] !

“	Somebody	call	a	doctor	!
“	某人	称呼	一个	医生	!

“快叫医生来！”

” [bʌt; bət] ['pɔːləz] [aɪz] ['flikəd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , “ [noʊ] . [dʒʌst]

”	But	Paula's	eyes	flickered	open	,	and	she	said	in	a	weak	voice	,	“	No	.	Just
”	但	保拉的	眼睛	闪烁	打开	,	和	她	说	在	一个	虚弱的	嗓音	,	“	不	.	只是

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ,

take	me	home	,
拿	我	家	,

“但宝拉的眼睛微微睁开，她虚弱地说：‘不，带我回家吧。’”

[pliːz] , ['pegi] .

please	,	Peggy	.
请	,	佩吉	.

拜托了，佩吉。

[aɪm] . . .
I'm **.** **.** **.**
我是 . . .

我是 ...

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But **I'll** **be** **all** **right** **.**
但 患病的 是 全部 正确的 .

但我会没事的。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
I **just** **want** **to** **go** **home** **now** **.**
我 只是 想 到 去 家 现在 .

我现在只想回家。

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
" **She** **closed** **her** **eyes** **again** **.**
" 她 关闭 她 眼睛 再次 .

她再次闭上了眼睛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" ['pegi] [æskt] [mæl] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" **Peggy** **asked** **Mal** **,** **who** **by** **this** **time** **had** **reached** **her** **side** **.**
" 佩吉 问 马尔 , WHO 经过 这 时间 有 达到 她 边 .

佩吉问马尔，这时马尔已经走到她身边了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːr][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "
" **Shall** **I** **take** **her** **home** **,** **or** **call** **a** **doctor** **?** **"**
" 将 我 拿 她 家 , 或者 称呼 一个 医生 ? "

"我是该带她回家，还是该叫医生？"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə]
" **I** **think** **you** **can** **get** **her** **home** **before** **we** **could** **persuade** **a** **doctor** **to**
" 我 思考 你 能 得到 她 家 前 我们 可以 说服 一个 医生 到
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['neɪbərhʊd] ,
come **down** **to** **this** **half** **-** **deserted** **neighborhood** **,**
来 向下 到 这 一半 - 荒凉的 邻里 ,

"我觉得在我们说服医生来这个半荒凉的社区之前，你们就能把她送回家了。"

" [mæl] [sed] .
" **Mal** **said** **.**
" 马尔 说 .

"马尔说道。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
" **Why** **don't** **you** **take** **her** **home** **and** **make** **her** **comfortable** **?**
" 为什么 不 你 拿 她 家 和 制作 她 舒服的 ?

"你为什么不带她回家，让她舒服些呢？"

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [feɪnts]

We'll	get	a	cab	,	and	I'll	go	with	you	to	carry	her	in	case	she	faints
出色地	得到	一个	出租车	,	和	患病的	去	和	你	到	携带	她	在	案件	她	晕倒

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们打车去，我陪你一起去，以防她再次晕倒。

['miːnwaɪl] , ['rændi] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

Meanwhile	,	Randy	can	call	a	doctor	and	have	him	go	directly	to
同时	,	兰迪	能	称呼	一个	医生	和	有	他	去	直接地	到

['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] . ” -

Paula's	apartment	.	”	74
保拉的	公寓	.	”	-

与此同时，兰迪可以打电话给医生，让他直接去宝拉的公寓。”74

“ [noʊ] , ” ['pɔːlə] [prəu'testid] , “ [aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

“	No	,	”	Paula	protested	,	“	I	don't	need	a	doctor	.
“	不	,	”	宝拉	抗议	,	“	我	不	需要	一个	医生	.

“不，”宝拉抗议道，“我不需要医生。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [aɪm] [hoʊm] .

I'll	be	all	right	once	I'm	home	.
患病的	是	全部	正确的	一次	我是	家	.

我回家后就会没事的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] . . . .

There's	nothing	really	wrong	with	.	.	.	.
有	没有什么	真的	错误的	和	.	.	.	.

其实没什么大问题.....

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] ['feɪntɪd] [wʌns] [mɔːr] .

”	She	tried	to	sit	up	,	and	with	the	effort	fainted	once	more	.
”	她	尝试	到	坐	向上	,	和	和	这	努力	昏厥	一次	更多的	.

她试图坐起来，结果用力过猛，再次晕了过去。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [mæl] [sed] .

“	Come	on	,	”	Mal	said	.
“	来	在	,	”	马尔	说	.

“走吧，”马尔说道。

“ [get] [jʊr; jər] [koʊt] , ['pegi] .

“	Get	your	coat	,	Peggy	.
“	得到	你的	外套	,	佩吉	.

“佩吉，穿上外套。”

['ælən] !

Alan	!
艾伦	!

艾伦!

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [kæb] , [pliːz] ?

Will	you	go	out	after	a	cab	,	please	?
将要	你	去	出去	后	一个	出租车	,	请	?

请您帮忙叫辆出租车出去一下好吗?

['rændi] , [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [raɪt] [ə'weɪ] !

Randy	,	call	the	doctor	right	away	!
兰迪	,	称呼	这	医生	正确的	离开	!

兰迪，赶紧给医生打电话!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [goʊ][ɑːn] [hoʊm] .

Everybody	else	,	go	on	home	.
大家	别的	,	去	在	家	.

其他人，回家吧。

[riˈhəːsəlz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][fɔːr; fər] [təˈnaɪt] .

Rehearsals	are	over	for	tonight	.
排练	是	超过	为了	今晚	.

今晚的彩排结束了。

[siː] [juː; jʊ][ɔːl] [təˈmɑːroʊ] , [seɪm] [taɪm] .

See	you	all	tomorrow	,	same	time	.
看	你	全部	明天	,	相同的	时间	.

明天同一时间见。

" [ðɪs] [taɪm] ['pɔːlə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	This	time	Paula	did	not	come	out	of	her	faint	until	they	were	nearly	at	her
"	这	时间	宝拉	做过	不是	来	出去	的	她	头晕的	直到	他们	是	几乎	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

“这一次，宝拉直到快到她家门口时才从昏迷中醒来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['proʊtest] [wen] [mæl] ['kærid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

She	made	no	attempt	to	talk	,	or	even	to	protest	when	Mal	carried	her	from
她	制成	不	试图	到	讲话	,	或者	甚至	到	反对	什么时候	马尔	携带	她	从

[ðə; ði]['tæksi] .

the	taxi	.
这	出租车	.

当马尔把她从出租车里抱出来时，她没有试图说话，甚至没有抗议。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʌpˈsterz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪbed] , [mæl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

When	they	had	her	upstairs	,	lying	on	the	daybed	,	Mal	turned	to	leave	.
什么时候	他们	有	她	楼上	,	说谎	在	这	沙发床	,	马尔	转向	到	离开	.

当他们把她扶上楼，让她躺在沙发床上时，马尔转身要走。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈd] ['betər] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	I'd	better	stay	,	"	he	said	,
"	我	不	思考	ID	更好的	停留	,	"	他	说	,

“我觉得我最好还是别留下了，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['eni] ['mɪnɪt] .

“	but	the	doctor	ought	to	be	here	any	minute	.
"	但	这	医生	应该	到	是	这里	任何	分钟	.

“但医生应该马上就到了。”

[juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['pegi] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɒts]

You'll	stay	with	her	,	won't	you	,	Peggy	,	until	you	find	out	from	him	what's
你会	停留	和	她	,	惯于	你	,	佩吉	,	直到	你	寻找	出去	从	他	是什么

[rɔːŋ] ? "

wrong	?	"
错误的	?	"

你会一直陪着她，对吧，佩吉，直到你从他那里弄清楚到底出了什么事?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pegi] [sed] .

“	Of	course	,	"	Peggy	said	.
"	的	课程	,	"	佩吉	说	.

“当然，”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [liːv] .

“	And	if	it's	not	too	late	,	I'll	call	you	when	I	leave	.
"	和	如果	它是	不是	也	晚的	,	患病的	称呼	你	什么时候	我	离开	.

“如果还不算太晚，我离开的时候会给你打电话。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Otherwise	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**in**	**the**	**morning**	**.**
否则	,	患病的	让	你	知道	在	这	早晨	.

否则，我明天早上会通知你。

[gʊd] [naɪt] , [mæl] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] . ”

Good	**night**	**,**	**Mal**	**,**	**and**	**thanks**	**for**	**your**	**help**	**.**	**”**
好的	夜晚	,	马尔	,	和	谢谢	为了	你的	帮助	.	”

晚安，马尔，谢谢你的帮助。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæl] , ” ['pɔːlə] [sed] ['wiːkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] .

“	**Yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Mal**	**,**	**”**	**Paula**	**said**	**weakly**	**,**	**with**	**a**	**small**	**smile**	**.**
“	是的	,	感谢	你	,	马尔	,	”	宝拉	说	弱	,	和	一个	小的	微笑	.

“是的，谢谢你，马尔，”宝拉虚弱地说，脸上带着一丝微笑。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	**,**	**once**	**again**	**,**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
然后	,	一次	再次	,	她	关闭	她	眼睛	.

然后，她再次闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['dɑːktər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] ['pɔːləz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	**had**	**not**	**taken**	**the**	**doctor**	**long**	**to**	**diagnose**	**Paula's**	**condition**	**.**
它	有	不是	已采取	这	医生	长的	到	诊断	保拉的	状况	.

医生很快就诊断出了宝拉的病情。

['pegi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Peggy	**had**	**gone**	**out**	**to**	**fill**	**the**	**prescription**	**,**	**and**	**was**	**now**	**busy**	**preparing**	**it**	**.**
佩吉	有	已消失	出去	到	充满	这	处方	,	和	曾是	现在	忙碌的	准备	它	.

佩吉出去取药了，现在正忙着配药。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [suːp] , [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] ,

It	**was**	**some**	**chicken**	**soup**	**,**	**toast**	**and**	**tea**	**,**
它	曾是	一些	鸡	汤	,	吐司	和	茶	,

是一些鸡汤、烤面包和茶。

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] , [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti] [lʌntʃ] . -

to	**be**	**followed**	**in**	**the**	**morning**	**with**	**a**	**light**	**breakfast**	**,**	**then**	**a**	**good**	**,**	**hearty**	**lunch**	**.**	**75**
到	是	随后	在	这	早晨	和	一个	光	早餐	,	然后	一个	好的	,	爽朗	午餐	.	-

早上先享用清淡的早餐，然后是丰盛美味的午餐。75

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegi] [sed] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**why**	**you**	**didn't**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	我	不能	理解	为什么	你	没有	告诉	我	关于	它	,	”	佩吉	说	.

“我不明白你为什么不告诉我这件事，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ləund] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

“	**You**	**know**	**I**	**would**	**have**	**loaned**	**you**	**some**	**money**	**.**
“	你	知道	我	会	有	借出的	你	一些	钱	.

“你知道我本来会借给你一些钱的。”

[its] [dʒʌst] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [frendz] !

It's	**just**	**ridiculous**	**for**	**anyone**	**to**	**go**	**hungry**	**when**	**she**	**has**	**friends**	**!**
它是	只是	荒谬的	为了	任何人	到	去	饥饿的	什么时候	她	有	朋友们	!

她有朋友，却还要挨饿，这简直太荒谬了！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃɑːkt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	can't	imagine	how	shocked	I	was	when	the	doctor	said	that	you	were
你	不能	想象	如何	震惊	我	曾是	什么时候	这	医生	说	那	你	是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] ,

suffering	from	malnutrition	,
痛苦	从	营养不良	,

医生说你营养不良时，我有多震惊，你无法想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] !

and	that	you	didn't	seem	to	have	eaten	anything	for	at	least	two	days	!
和	那	你	没有	似乎	到	有	吃	任何事物	为了	在	至少	二	天	!

而且你看起来至少两天没吃东西了!

['meɪbi] [aɪv] [led] [tuː] ['ʃeltərd] [ə; eɪ][laɪf] ,

Maybe	I've	led	too	sheltered	a	life	,
或许	我已经	引领	也	避难所	一个	生活	,

或许我的生活太过安逸，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['stɑːrvɪŋ] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['eniweɪ] . ”

but	I	never	even	heard	of	anyone	starving	—	not	in	this	country	,	anyway	.	”
但	我	绝不	甚至	听到	的	任何人	饥饿	—	不是	在	这	国家	,	反正	.	”

但我从未听说过有人挨饿——至少在这个国家没有。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] ['eniwer] , [aɪ] [ges] , ” ['pɔːlə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

“	It	can	happen	anywhere	,	I	guess	,	”	Paula	said	,	with	a	sad	smile	.
“	它	能	发生	任何地方	,	我	猜测	,	”	宝拉	说	,	和	一个	伤心	微笑	.

“我想，这种事哪里都可能发生，”宝拉带着一丝苦笑说道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?

“	But	why	?
“	但	为什么	?

“但为什么?

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	let	me	help	you	?	”
“	为什么	没有	你	让	我	帮助	你	?	”

“为什么不让我帮你？”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ['pegi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	I	would	have	,	Peggy	,	if	it	had	been	just	a	sudden	thing	,	but	it
“	我	会	有	,	佩吉	,	如果	它	有	到过	只是	一个	突然	事物	,	但	它

['wɔznt] .

wasn't	.
不是	.

“佩吉，如果只是件突发的事，我或许会那样做，但事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [θɪŋ] .

It	was	a	continuing	thing	.
它	曾是	一个	继续	事物	.

这是一件持续发生的事。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,

I	guess	if	I	had	had	enough	to	eat	during	the	last	month	,
我	猜测	如果	我	有	有	足够的	到	吃	期间	这	最后的	月	,

我想如果我上个月吃饱了的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kiːld] ['oʊvər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	keeled	over	from	going	for	two	days	without	anything	.
我	不会	有	龙骨	超过	从	去	为了	二	天	没有	任何事物	.

就算两天什么都不吃，我也不会倒下。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːp] [fuːd] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] ,

I've	been	living	on	canned	beans	and	bread	and	other	cheap	food	for	over	a	month	now	,
我已经	到过	活的	在	罐装	豆子	和	面包	和	其他	便宜的	食物	为了	超过	一个	月	现在	,

我已经靠罐装豆子、面包和其他廉价食品生活了一个多月了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['regjələr] [help] — ['evri] [wiːk] .

and	to	ask	for	help	would	have	meant	asking	for	regular	help	—	every	week	.
和	到	问	为了	帮助	会	有	意思是	问	为了	常规的	帮助	—	每一个	星期	.

:

而寻求帮助则意味着需要定期寻求帮助——每周一次。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ðæt] [wei] . ”

And	I	didn't	want	to	take	advantage	of	anyone	that	way	.	”
和	我	没有	想	到	拿	优势	的	任何人	那	方式	.	”

我不想那样占任何人的便宜。

“ [bʌt; bət] , ['pɔːlə] , [ðæts] [soʊ] ['sɪli] !

“	But	,	Paula	,	that's	so	silly	!
“	但	,	宝拉	,	那就是	所以	愚蠢的	!

“但是，宝拉，这太傻了！”

” ['pegi] [prəu'testid] .

”	Peggy	protested	.
”	佩吉	抗议	.

佩吉抗议道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] ? ”

“	How	long	did	you	think	you	would	be	able	to	go	on	without	proper	food	?	”
“	如何	长的	做过	你	思考	你	会	是	有能力的	到	去	在	没有	恰当的	食物	?	”

“你觉得你能忍受多久没有正常食物？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

“	I	was	just	trying	to	hold	out	until	tomorrow	,
“	我	曾是	只是	尝试	到	抓住	出去	直到	明天	,

我只是想坚持到明天，

[wen] [maɪ] [peɪ] [tʃek] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] .

when	my	pay	check	comes	in	from	Randy	and	Mal	.
什么时候	我的	支付	查看	来	在	从	兰迪	和	马尔	.

当我收到兰迪和马尔的工资时。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

Then	I	could	have	had	something	to	eat	.	”
然后	我	可以	有	有	某物	到	吃	.	”

那样我就能吃点东西了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['pegi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

“	Do	you	mean	to	say	,	”	Peggy	asked	in	astonishment	,
“	做	你	意思是	到	说	,	”	佩吉	问	在	惊讶	,

“你的意思是说，”佩吉惊讶地问道，

“ [ðæt] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['sæləri] ?
“ that you've been trying to live on just the rehearsal salary ?
” 那 你已经 到过 尝试 到 居住 在 只是 这 排演 薪水 ?

“你一直试图只靠排练的工资生活吗？”

[waɪ] , [ðæts] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [iːt] !
Why , that's hardly enough to pay the rent in a place like this , much less to eat !
为什么 , 那就是 几乎 足够的 到 支付 这 租 在 一个 地方 喜欢 这 , 很多 较少的 到 吃 !
” -
” 76
” -

“这点钱连在这种地方交房租都不够，更别说吃饭了！”76

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pɔːlə] [sed] .
“ I know , ” Paula said .
” 我 知道 , ” 宝拉 说 .

“我知道，”宝拉说。

“ [aɪv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] .
“ I've been finding that out .
” 我已经 到过 寻找 那 出去 .

“我一直在发现这一点。”

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [fʊl] [peɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [nekst] [wiːk] ,
But we go into full pay for rehearsal next week ,
但 我们 去 进入 满的 支付 为了 排演 下一个 星期 ,

但下周排练时我们将开始全额支付工资。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
and I thought I could hold out until then .
和 我 想法 我 可以 抓住 出去 直到 然后 .

我当时觉得我可以坚持到那时。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['wɔznt] [aɪ] ? ”
I guess I was wrong , wasn't I ? ”
我 猜测 我 曾是 错误的 , 不是 我 ? ”

看来我错了，不是吗?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ?
“ But what about your job at the department store ?
” 但 什么 关于 你的 工作 在 这 部门 店铺 ?

“但是你在百货公司的工作怎么办？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [oʊ] . [aɪ] — [aɪ][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['pegi] .
“ Oh . I — I lied about that , Peggy .
” 哦 . 我 — 我 撒谎了 关于 那 , 佩吉 .

“哦。我——我在这件事上撒谎了，佩吉。”

[aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ɔːf] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [sɪns]
I was laid off right after the Christmas season , and I haven't been working since
我 曾是 铺设 离开 正确的 后 这 圣诞节 季节 , 和 我 还没有 到过 在职的 自从
[ðen] .
then .
然后 .

圣诞节过后我就被解雇了，从那以后我就一直没有工作。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [pʊt][ə'saɪd] ,

I	had	some	money	put	aside	,
我	有	一些	钱	放	旁边	,

我之前存了一些钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

but	it	was	almost	gone	when	I	got	the	part	in	the	play	.
但	它	曾是	几乎	已消失	什么时候	我	得到	这	部分	在	这	玩	.

但当我得到这个角色时，我的经济状况几乎已经恶化了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [fʊl] [peɪ] .

Then	I	thought	I	could	live	on	the	rehearsal	money	until	we	went	into	full	pay	.
然后	我	想法	我	可以	居住	在	这	排演	钱	直到	我们	去	进入	满的	支付	.

当时我想，我可以靠排练的收入生活，直到我们拿到全额工资为止。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [dʒɑːb] . ”

By	the	time	I	found	I	couldn't	,	I	was	too	weak	to	take	a	full	-	time	job	.	”
经过	这	时间	我	成立	我	不能	,	我	曾是	也	虚弱的	到	拿	一个	满的	-	时间	工作	.	”

当我发现自己做不到的时候，我已经虚弱得无法胜任全职工作了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [les] [ɪk'spensɪv] [pleɪs] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?

“	But	you	could	have	moved	to	some	less	expensive	place	,	couldn't	you	?
”	但	你	可以	有	已搬	到	一些	较少的	昂贵的	地方	,	不能	你	?

“但是你可以搬到一些更便宜的地方，不是吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	This	little	apartment	must	cost	a	lot	of	money	.	”
”	这	小的	公寓	必须	成本	一个	很多	的	钱	.	”

“这套小公寓肯定很贵。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['pɔːlə] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

“	It	does	,	”	Paula	admitted	,	“	but	I	like	it	here	,
”	它	做	,	”	宝拉	承认	,	”	但	我	喜欢	它	这里	,

“确实如此，”宝拉承认道，“但我喜欢这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	I	didn't	want	to	give	it	up	.
和	我	没有	想	到	给	它	向上	.

我不想放弃它。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

I	thought	that	I	could	manage	.
我	想法	那	我	可以	管理	.

我以为我能应付。

[aɪm] ['sɑːri] [naʊ] .

I'm	sorry	now	.
我是	对不起	现在	.

我现在很抱歉。

[aɪv] [kɔːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

I've	caused	everybody	so	much	trouble	.	”
我已经	导致	大家	所以	很多	麻烦	.	”

我给大家添了好多麻烦。

“ [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] , ” ['pegi] [sed] ,

“	That's	the	least	of	our	worries	,	”	Peggy	said	,
”	那就是	这	至少	的	我们的	担忧	,	”	佩吉	说	,

“那根本不是我们最担心的事，”佩吉说。

['fɪlɪŋ] [ʌp] ['pɔːləz] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [suːp] .

filling	up	Paula's	bowl	with	a	second	helping	of	chicken	soup	.
填充	向上	保拉的	碗	和	一个	第二	帮助	的	鸡	汤	.

给宝拉的碗里再盛一碗鸡汤。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	The	question	now	is	how	you're	going	to	get	along	for	the	next	week	until	the
"	这	问题	现在	是	如何	你是	去	到	得到	沿着	为了	这	下一个	星期	直到	这

[fʊl] [peɪ] [kʌmz] [ɪn] .

full	pay	comes	in	.
满的	支付	来	在	.

"现在的问题是，在拿到全额工资之前，你接下来一周该如何度过。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] . "

And	also	how	you're	going	to	live	here	,	even	on	that	.	"
和	还	如何	你是	去	到	居住	这里	,	甚至	在	那	.	"

还有，即使收入这么少，你打算怎么在这里生活?

" [oʊ] , [aɪl] [get][baɪ] , ['pegi] .

"	Oh	,	I'll	get	by	,	Peggy	.
"	哦	,	患病的	得到	经过	,	佩吉	.

"哦，我会挺过去的，佩吉。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] .

I	know	I	will	.
我	知道	我	将要	.

我知道我会的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Besides	,	I	have	such	faith	in	the	play	.
除了	,	我	有	这样的	信仰	在	这	玩	.

此外，我对这部剧很有信心。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	know	it	will	be	a	hit	,	and	if	it	is	,
我	知道	它	将要	是	一个	打	,	和	如果	它	是	,

我知道它一定会大受欢迎，如果真是如此，

['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

our	salaries	will	go	up	above	the	minimum	.
我们的	薪资	将要	去	向上	多于	这	最低限度	.

我们的工资将高于最低工资标准。

['rændi] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz][ðə; ði] [liːd] ,

Randy	told	me	how	much	I	could	expect	to	earn	as	the	lead	,
兰迪	讲述	我	如何	很多	我	可以	预计	到	赚	作为	这	带领	,

兰迪告诉我，作为主角我能赚多少钱。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [its] ['plenti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . " -

if	we	have	a	success	,	and	it's	plenty	for	me	to	live	on	.	"	77
如果	我们	有	一个	成功	,	和	它是	很多	为了	我	到	居住	在	.	"	-

如果我们成功了，那足够我生活了。"77

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , " ['pegi] [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [kæʃ] .

"	But	until	then	,	"	Peggy	said	,	"	you're	going	to	need	more	cash	.
"	但	直到	然后	,	"	佩吉	说	,	"	你是	去	到	需要	更多的	现金	.

"但在此之前，"佩吉说，"你需要更多的现金。"

['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][fɔːr; fər][help] ?

Isn't	there	somebody	you	can	go	to	for	help	?
不是	那里	某人	你	能	去	到	为了	帮助	?

难道你找不到人帮忙吗?

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] ? ”
How about your family ? ”
如何 关于 你的 家庭 ? ”

你的家人怎么样?

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['pɔːlə] [sed] .
” Paula said .
” 宝拉 说 .

“保拉说道。”

“ [maɪ]['fæməli] . . .
“ My family . . .
” 我的 家庭 . . .

“我的家人 ...

[aɪ] ['hævnt] ['eni]['fæməli] .
I haven't any family .
我 还没有 任何 家庭 .

我没有家人。

[aɪ] [miːn] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
I mean , I'm an orphan .
我 意思是 , 我是 一个 孤儿 .

我是个孤儿。

[maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniwʌn] [els] .
My parents are dead , and I haven't anyone else .
我的 父母 是 死的 , 和 我 还没有 任何人 别的 .

我的父母都去世了，我也没有其他亲人了。

[aɪv] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I've been supporting myself for a long time , and I'm used to it . ”
我已经 到过 支持 我 为了 一个 长的 时间 , 和 我是 用过的 到 它 . ”

我一直以来都是自食其力，已经习惯了。

“ [wel] , [ðen] , ” ['pegi] [sed] ['fɜːrmli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['fæməli] ,
“ Well , then , ” Peggy said firmly , “ I'm going to have to be your family ,
” 出色地 , 然后 , ” 佩吉 说 牢牢 , “ 我是 去 到 有 到 是 你的 家庭 ,

“好吧，”佩吉坚定地说，“那我得成为你的家人了。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and you'll have to accept help from me .
和 你会 有 到 接受 帮助 从 我 .

你必须接受我的帮助。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juːl] [niːd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
I would say that you'll need about fifty dollars a week to add to what you
[ɜːrn] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪt] ,
earn — at least until we get to be a hit ,
赚 一 在 至少 直到 我们 得到 到 是 一个 打 ,

我认为你每周大约需要额外花费五十美元来增加收入——至少在我们走红之前是这样。

[ɪf] [wiː; wi][duː] .
if we do .
如果 我们 做 .

如果我们这样做的话。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] ['enibɑːdi] [els] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

And	since	you	haven't	anybody	else	,	you'll	have	to	let	me	get	it	for	you
和	自从	你	还没有	任何人	别的	,	你会	有	到	让	我	得到	它	为了	你

. ”

: ”

. ”

既然你没有其他人可以帮忙，那就让我来帮你拿吧。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['pegi] !

“	Oh	,	no	,	I	can't	let	you	do	that	,	Peggy	!
”	哦	,	不	,	我	不能	让	你	做	那	,	佩吉	!

“哦，不，我不能让你这么做，佩吉！”

” ['pɔːlə] [prəu'testid] .

”	Paula	protested	.
”	宝拉	抗议	.

宝拉抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] . . .

“	I	know	that	you	haven't	got	that	kind	of	money	,	and	besides	,	I	.	.	.
”	我	知道	那	你	还没有	得到	那	种类	的	钱	,	和	除了	,	我	.	.	.

我知道你没有那么多钱，而且，我……

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [help] .

I	don't	want	any	help	.
我	不	想	任何	帮助	.

我不需要任何帮助。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	can	take	care	of	myself	.
我	能	拿	关心	的	我	.

我可以照顾好自己。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] !

I	want	to	take	care	of	myself	!
我	想	到	拿	关心	的	我	!

我想好好照顾自己!

” ['pegi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] ['pɔːləz] [hænd] .

”	Peggy	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	took	Paula's	hand	.
”	佩吉	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	采取	保拉的	手	.

佩吉坐在床边，握住了宝拉的手。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [praɪd] .

“	I	can	understand	the	way	you	feel	,	”	she	said	,	“	but	that's	a	foolish	kind	of	pride	.
”	我	能	理解	这	方式	你	感觉	,	”	她	说	,	“	但	那就是	一个	愚蠢	种类	的	自豪	.

“我能理解你的感受，”她说，“但这是一种愚蠢的骄傲。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['nəʊbɑːdi] [dʌz] .

Everybody	wants	to	think	they're	taking	care	of	themselves	,	but	really	nobody	does	.
大家	想要	到	思考	它们是	采取	关心	的	他们自己	,	但	真的	无人	做	.

每个人都想认为自己在照顾好自己，但实际上没有人真正做到。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['perənts] [daɪd] , [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Before	your	parents	died	,	they	took	care	of	you	.
前	你的	父母	死亡	,	他们	采取	关心	的	你	.

在你父母去世之前，他们一直照顾你。

[ðeɪ] [fed] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kloʊðd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

They	fed	you	and	clothed	you	and	taught	you	to	walk	and	talk	.
他们	美联储	你	和	穿着衣服	你	和	教授	你	到	走	和	讲话	.

他们养育你，给你衣服穿，教你走路说话。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] ,

If	somebody	hadn't	taken	care	of	you	then	,
如果	某人	之前没有	已采取	关心	的	你	然后	,

如果当时没有人照顾你，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	wouldn't	have	lived	to	want	to	take	care	of	yourself	.
你	不会	有	居住地	到	想	到	拿	关心	的	你自己	.

你不可能活到想要照顾自己的地步。

[æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

As	we	grow	up	,	we	take	care	of	ourselves	more	and	more	,
作为	我们	生长	向上	,	我们	拿	关心	的	我们自己	更多的	和	更多的	,

随着年龄增长，我们越来越注重照顾自己。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['nevər] [kəm'pliːtli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

but	we're	never	completely	on	our	own	.
但	是	绝不	完全地	在	我们的	自己的	.

但我们永远不会完全孤立无援。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [niːdz] ['sʌmwʌn] [els] .

Everybody	needs	someone	else	.
大家	需求	某人	别的	.

每个人都需要别人。

[ðæts] [wʌt] [frendz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

That's	what	friends	are	for	.
那就是	什么	朋友们	是	为了	.

这就是朋友存在的意义。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . ” -

And	you've	got	to	let	me	be	your	friend	.	”	78
和	你已经	得到	到	让	我	是	你的	朋友	.	”	-

你得让我做你的朋友。”78

['pɔːləz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Paula's	eyes	filled	with	tears	.
保拉的	眼睛	已填	和	眼泪	.

宝拉眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['pegi] .

“	I	suppose	you're	right	,	Peggy	.
“	我	认为	你是	正确的	,	佩吉	.

“我想你是对的，佩吉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

It	is	just	foolish	pride	,
它	是	只是	愚蠢	自豪	,

这纯粹是愚蠢的骄傲。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	you're	so	good	to	talk	to	me	this	way	and	to	want	to	help	me	.
和	你是	所以	好的	到	讲话	到	我	这	方式	和	到	想	到	帮助	我	.

你真好，愿意这样跟我说话，还想帮助我。

[bʌt; bət] . . . [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

But	.	.	.	what	I	said	before	.
但	.	.	.	什么	我	说	前	.

但是……我之前说的话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I	know	you	can't	afford	it	!	”
我	知道	你	不能	买得起	它	！	”

我知道你买不起！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] , ” [ˈpegi] [sed] .

“	Of	course	I	can't	,	”	Peggy	said	.
”	的	课程	我	不能	,	”	佩吉	说	.

“我当然不能，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [frendz] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] , [tuː] , [ænd; ənd]

“	But	I've	got	friends	—	and	many	of	them	are	your	friends	,	too	,	and
”	但	我已经	得到	朋友们	—	和	许多	的	他们	是	你的	朋友们	,	也	,	和

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] .

I	intend	to	ask	them	.
我	打算	到	问	他们	.

“但我有朋友——其中很多也是你的朋友，我打算问问他们。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [huː] [hæv; həv] [dʒɑːbz] ,

I'm	going	to	talk	to	all	the	members	of	the	cast	who	have	jobs	,
我是	去	到	讲话	到	全部	这	成员	的	这	投掷	WHO	有	工作	,

我打算和所有有工作的演员谈谈，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] ,

and	to	the	girls	who	live	at	the	Gramercy	Arms	,
和	到	这	女孩们	WHO	居住	在	这	格拉梅西	武器	,

致住在格拉梅西武器旅馆的女孩们：

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	we'll	get	up	a	group	to	help	you	out	.
和	出色地	得到	向上	一个	团体	到	帮助	你	出去	.

我们会组织一个小组来帮助你。

[ðæt] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kɔːst] [ˈeniwʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

That	way	it	won't	cost	anyone	more	than	three	or	four	dollars	a	week	,
那	方式	它	惯于	成本	任何人	更多的	比	三	或者	四	美元	一个	星期	,

这样一来，每周的花费就不会超过三四美元。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wəʊnt] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] . ”

which	we	won't	miss	too	much	.	”
哪个	我们	惯于	错过	也	很多	.	”

我们不会太怀念它。”

“ [oʊ] , [ˈpegi] , [ðæts] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ˈpɔːlə] [sed] ,

“	Oh	,	Peggy	,	that's	so	good	of	you	,	”	Paula	said	,
”	哦	,	佩吉	,	那就是	所以	好的	的	你	,	”	宝拉	说	,

“哦，佩吉，你真是太好了，”宝拉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ！ ”

“	but	I	feel	so	ashamed	to	take	your	money	!	”
”	但	我	感觉	所以	羞愧	到	拿	你的	钱	！	”

“但我收你的钱感到很惭愧！”

“ [θɪŋk] [haʊ] [əˈʃeɪmd] [wiːd] [fiːl] , ” [ˈpegi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

“	Think	how	ashamed	we'd	feel	,	”	Peggy	said	,	“	if	we	weren't	able	to	help	you
”	思考	如何	羞愧	我们会	感觉	,	”	佩吉	说	,	“	如果	我们	不是	有能力的	到	帮助	你

.

:
.

“想想如果我们帮不了你，我们会多么羞愧，”佩吉说。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	besides	,	we're	not	doing	it	just	for	you	.
和	除了	,	是	不是	正在做	它	只是	为了	你	.

而且，我们这样做也不仅仅是为了你。

[wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] .

We're	doing	it	for	the	play	.
是	正在做	它	为了	这	玩	.

我们这样做是为了演出。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

We	need	you	in	the	play	.
我们	需要	你	在	这	玩	.

我们需要你参演。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [els] [hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði]['ælɪsən][pɑ:rt][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] . . . [ænd; ənd]

There's	nobody	else	who	can	do	the	Alison	part	the	way	you	can	. . .	and
有	无人	别的	WHO	能	做	这	艾莉森	部分	这	方式	你	能	. . .	和

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

even	if	there	were	,
甚至	如果	那里	是	,

没有人能像你一样把艾莉森这个角色演绎得如此完美……即使有，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæst] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] .

it	would	be	too	late	now	for	a	cast	substitution	.
它	会	是	也	晚的	现在	为了	一个	投掷	替代	.

现在更换演员已经太晚了。

[noʊ] , [its] [jʊr; jər][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] ,

No	,	it's	your	part	,	and	it's	our	play	,
不	,	它是	你的	部分	,	和	它是	我们的	玩	,

不，这是你的部分，这是我们的剧本。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	have	to	keep	you	in	good	condition	to	do	it	.
和	我们	有	到	保持	你	在	好的	状况	到	做	它	.

我们必须让你保持良好的状态才能做到这一点。

[its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [roʊl] [tu:; tə] [pleɪ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [wel] - [fed] ,

It's	a	difficult	enough	role	to	play	even	if	you're	well	-	fed	,
它是	一个	难的	足够的	角色	到	玩	甚至	如果	你是	出色地	-	美联储	,

即使衣食无忧，扮演这个角色也相当困难。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [jʊə(r)] [hæf] - [stɑ:rvd] .

and	I	just	don't	believe	you	can	do	it	if	you're	half	-	starved	.
和	我	只是	不	相信	你	能	做	它	如果	你是	一半	-	饥饿	.

我实在不相信在半饥饿状态下你能做到。

[naʊ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] - [jes] . -

Now	I	don't	want	to	hear	another	word	about	it	except	'	yes	.	'
现在	我	不	想	到	听到	其他	单词	关于	它	除了	-	是的	.	-

现在我除了“是”以外，什么都不想听到。

” ['pɔ:ləz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [naʊ] , [bɪ'twi:n] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] [su:p] .

”	Paula's	smile	was	stronger	now	,	between	spoonfuls	of	soup	.
”	保拉的	微笑	曾是	更强	现在	,	之间	一勺	的	汤	.

“保拉一边喝着汤，一边露出更加灿烂的笑容。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [wet] , [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [sed] , “ [jes] .

She	looked	up	,	her	eyes	still	wet	,	and	softly	said	,	“	Yes	.
她	看起来	向上	,	她	眼睛	仍然	湿的	,	和	轻轻	说	,	“	是的	.

她抬起头，眼睛还湿润着，轻轻地说：“是的。”

[θæŋks] . ” -
Thanks . ” 79
谢谢 . ” -

谢谢。”79

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ðæts] ['setld] , ” ['pegi] [sed] .
That's settled , ” Peggy said .
那就是 定居 , ” 佩吉 说 .

“就这么定了，”佩吉说。

“ [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ?
“ Now , would you like some tea and toast ?
” 现在 , 会 你 喜欢 一些 茶 和 吐司 ?

“现在，您想来点茶和烤面包吗？”

[ðə; ðiˈ]['dɑːktər] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [iːt] [tə'naɪt] ,
The doctor said not to give you more than this to eat tonight ,
这 医生 说 不是 到 给 你 更多的 比 这 到 吃 今晚 ,

医生说今晚不要给你吃超过这些了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] .
no matter how hungry you said you felt .
不 事情 如何 饥饿的 你 说 你 毛毡 .

无论你说你感觉有多饿。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] ['bʌtər] .
No butter .
不 黄油 .

不加黄油。

[hiː; hi] [sed] [draɪ] [toʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
He said dry toast , but I suppose you can dunk it in the tea , if you like .
他 说 干燥 吐司 , 但 我 认为 你 能 扣篮 它 在 这 茶 , 如果 你 喜欢 .

他说要烤干面包，不过我想如果你喜欢的话，也可以把它蘸着茶吃。

” [waɪl] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ðiˈ][læst][skræp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ,
” While Paula was eating the last scrap of tea and toast ,
” 尽管 宝拉 曾是 吃 这 最后的 废料 的 茶 和 吐司 ,

“当宝拉吃着最后一点茶和吐司的时候，

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] ,
and protesting that she felt a good deal more like eating a steak ,
和 抗议 那 她 毛毡 一个 好的 交易 更多的 喜欢 吃 一个 牛排 ,

她抗议说自己更想吃牛排。

['pegi] [gɑːt][sʌm; səm][pə'dʒæməz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] ,
Peggy got some pajamas for her from a bureau drawer ,
佩吉 得到 一些 睡衣 为了 她 从 一个 局 抽屉 ,

佩吉从梳妆台的抽屉里拿出几件睡衣给她穿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊb] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['klɑːzɪt] .
and a robe and some slippers from the closet .
和 一个 长袍 和 一些 拖鞋 从 这 壁橱 .

还有从衣柜里拿出来的睡袍和拖鞋。

[ðen] , [sɪns] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [meɪd] [ʌp]

Then	**,**	**since**	**Paula**	**was**	**still**	**weak**	**,**	**she**	**helped**	**her**	**change**	**into**	**them**	**,**	**made**	**up**
然后	,	自从	宝拉	曾是	仍然	虚弱的	,	她	帮助	她	改变	进入	他们	,	制成	向上

[ðə; ði] ['deɪbed] ,

the	**daybed**	**,**
这	沙发床	,

后来，由于宝拉身体仍然虚弱，她帮她换上了衣服，铺好了沙发床。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][bed] .

and	**tucked**	**her**	**in**	**bed**	**.**
和	塞进去	她	在	床	.

然后把她哄睡。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] .

“	**You**	**look**	**a**	**lot**	**better**	**now**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	你	看	一个	很多	更好的	现在	,	”	佩吉	说	.

“你现在看起来好多了，”佩吉说。

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

“	**The**	**best**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**is**	**get**	**a**	**good**	**night's**	**sleep**	**.**
“	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

你最好好好睡一觉。

[juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You'll	**feel**	**better**	**in**	**the**	**morning**	**.**
你会	感觉	更好的	在	这	早晨	.

你早上会感觉好些。

[juːl] [faɪnd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

You'll	**find**	**eggs**	**and**	**butter**	**and**	**coffee**	**and**	**orange**	**juice**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
你会	寻找	鸡蛋	和	黄油	和	咖啡	和	橙子	汁	在	这	厨房	,

厨房里有鸡蛋、黄油、咖啡和橙汁。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət]['æftər] ['iːtɪŋ] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed]

so	**you**	**can**	**make**	**breakfast**	**for**	**yourself**	**,**	**but**	**after**	**eating**	**,**	**go**	**back**	**to**	**bed**
所以	你	能	制作	早餐	为了	你自己	,	但	后	吃	,	去	后退	到	床

[ænd; ənd][rest] .

and	**rest**	**.**
和	休息	.

所以你可以自己做早餐，吃完后就回床上休息。

[ðæts] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

That's	**doctor's**	**orders**	**.**
那就是	医生的	订单	.

这是医嘱。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] ['nʊn,taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ]

I'll	**come**	**up**	**here**	**at**	**noontime**	**,**	**and**	**we**	**can**	**go**	**out**	**for**	**a**	**good**	**lunch**
患病的	来	向上	这里	在	中午	,	和	我们	能	去	出去	为了	一个	好的	午餐

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

我中午会过来，我们可以一起出去吃顿好的午餐。

” ['kʌtɪŋ] ['pɔːləz] [θæŋks] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

”	**Cutting**	**Paula's**	**thanks**	**short**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**her**	**hand**	**,**
”	切割	保拉的	谢谢	短的	和	一个	海浪	的	她	手	,

“保拉道谢时，她挥了挥手，打断了她的话。”

['pegi] [sed] [ə; eɪ] [kwɪk] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] .

Peggy	**said**	**a**	**quick**	**good**	**night**	**and**	**left**	**.**
佩吉	说	一个	快的	好的	夜晚	和	左边	.

佩吉匆匆道了声晚安就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][hɜːr; hər] ['bedtaɪm] , [tuː] . -
It **was** **past** **her** **bedtime** **,** **too** **.** **80**
它 曾是 过去的 她 就寝时间 , 也 . -

也过了她的睡觉时间了。80

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . . . .
One **for** **the** **Money** **.** **.** **.** **.**
一 为了 这 钱 . . . .

一掷千金……

[ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] ,
In **the** **comfortable** **,** **well** **-** **furnished** **living** **room** **of** **the** **Gramercy** **Arms** **,**
在 这 舒服的 , 出色地 - 提供 活的 房间 的 这 格拉梅西 武器 ,

在格拉梅西酒店舒适、布置精美的客厅里，

['pegi] [prɪ'perd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Peggy **prepared** **to** **call** **a** **meeting** **to** **order** **.**
佩吉 准备 到 称呼 一个 会议 到 命令 .

佩吉准备宣布会议开始。

[meɪ] ['bɛrɪmən] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['æktrəs] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sæt] ['riːgəli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] -
May **Berriman** **,** **the** **retired** **actress** **who** **owned** **the** **house** **,** **sat** **regally** **in** **a** **high** **-**
可能 贝里曼 , 这 退休 演员 WHO 拥有 这 房子 , 卫星 皇家气派 在 一个 高的 -
[bækt] , ['θroʊnˌlaɪk] [tʃer] .
backed **,** **thronelike** **chair** **.**
支持的 , 如同王座 椅子 .

房子的主人，退休女演员梅·贝里曼，端坐在高背宝座般的椅子上，仪态万方。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
Her **hands** **were** **busy** **with** **a** **tiny** **silver** **bobbin** **and** **a** **tatting** **needle** **,**
她 双手 是 忙碌的 和 一个 微小的 银 线轴 和 一个 梭编 针 ,
['meɪkɪŋ] ['delɪkət] [leɪs] ;
making **delicate** **lace** **;**
制作 精美的 蕾丝 ;

她的双手正忙着摆弄一个小小的银色梭子和一根梭编针，制作精致的蕾丝；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [waɪl]
but **they** **seemed** **to** **be** **working** **with** **an** **intelligence** **of** **their** **own** **while**
但 他们 似乎 到 是 在职的 和 一个 智力 的 他们的 自己的 尽管
[ðer; ðər] ['oʊnər] ,
their **owner** **,**
他们的 所有者 ,

但它们似乎拥有自己的智慧，而它们的主人却……

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] “ [hɜːr; hər]['gɜːlz] .
not **even** **looking** **at** **them** **,** **was** **busily** **observing** **the** **faces** **of** **“** **her** **girls** **.**
不是 甚至 寻找 在 他们 , 曾是 忙碌地 观察 这 面孔 的 “ 她 女孩们 .

她甚至没有看她们一眼，而是忙着观察“她的女孩们”的脸。

” [aiˈriːn] ['mɑːrʃl] , [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːti] ,
” **Irene** **Marshall** **,** **the** **house** **beauty** **,**
” 艾琳 马歇尔 , 这 房子 美丽 ,

“艾琳·马歇尔，这位家政美女，

[wʌz; wəz] ['greɪsfəli] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [poʊz] ['hɑːrdli] ['evər]

was	gracefully	curled	up	on	the	couch	in	the	sort	of	decorative	pose	hardly	ever
曾是	优雅地	卷曲	向上	在	这	长椅	在	这	种类	的	装饰性的	姿势	几乎	曾经

[siːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] .

seen	outside	the	pages	of	the	more	expensive	fashion	magazines	.
已见	外部	这	页面	的	这	更多的	昂贵的	时尚	杂志	.

她优雅地蜷缩在沙发上，摆出一种装饰性的姿势，这种姿势在高档时尚杂志之外几乎看不到。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌkt]

At	the	other	end	of	the	couch	,	her	knees	drawn	up	and	her	feet	tucked
在	这	其他	结尾	的	这	长椅	,	她	膝盖	绘制	向上	和	她	脚	塞进去

['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

under	her	,
在下面	她	,

她蜷缩在沙发另一头，双膝蜷缩，双脚蜷在身下。

[sæt]['geɪbi] ([ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] [əu'det] [frɑːn'siːn, fræn'siːn][diː'juː] - [tʃæmps] [guː'leɪt]) , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

sat	Gaby	(	Gabrielle	Odette	Francine	Du	-	Champs	Goulet	)	,	looking	about	her
卫星	加比	(	加布里埃尔	奥黛特	弗朗辛	杜	-	冠军	古莱特	)	,	寻找	关于	她

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

盖比（Gabrielle Odette Francine Du-Champs Goulet 饰）坐在那里，期待地环顾四周。

[hɜːr; hər] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frentʃ] ['puːdlz] . -

her	head	cocked	to	one	side	like	a	toy	French	poodle's	.	81
她	头	上膛	到	一	边	喜欢	一个	玩具	法语	贵宾犬	.	-

她的头歪向一边，像一只玩具法国贵宾犬。81

['mægi] ['dɛləhənti] , [ðə; ði]['dænsər] , [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

Maggie	Delahanty	,	the	dancer	,	sat	cross	-	legged	on	the	floor	like	a	Hindu	,
玛吉	德拉汉蒂	,	这	舞蹈家	,	卫星	叉	-	腿	在	这	地面	喜欢	一个	印度教徒	,

舞蹈演员玛吉·德拉汉蒂像印度教徒一样盘腿坐在地板上。

[hɜːr; hər] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['luːsli] ['foʊldɪd] , [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər]

her	back	straight	and	her	hands	loosely	folded	,	a	magazine	open	on	her
她	后退	直的	和	她	双手	松散地	折叠	,	一个	杂志	打开	在	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她背挺得笔直，双手自然地交叠在一起，膝盖上摊开着一本杂志。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ə'pærənt] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] ,

She	could	sit	for	hours	like	this	in	apparent	perfect	comfort	,
她	可以	坐	为了	小时	喜欢	这	在	明显	完美的	舒适	,

她可以这样坐上几个小时，看起来非常舒服。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][æt; ət][ɔːl] .

in	a	position	the	other	girls	found	almost	impossible	to	get	into	at	all	.
在	一个	位置	这	其他	女孩们	成立	几乎	不可能的	到	得到	进入	在	全部	.

处于其他女孩几乎不可能达到的位置。

[ɪn] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [pə'ziʃənz] , ['siːtɪd] [ɑːn] [tʃerz] , [wɜːr; wər] [ˌgretə] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['pegi] .

In	more	conventional	positions	,	seated	on	chairs	,	were	Greta	,	Amy	,	and	Peggy	.
在	更多的	传统的	职位	,	坐着	在	椅子	,	是	格蕾塔	,	艾米	,	和	佩吉	.

格雷塔、艾米和佩吉则以更传统的姿势坐在椅子上。

“ [aɪ] [ges] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] ,

“	I	guess	everybody's	here	now	,	”	Peggy	said	,
“	我	猜测	每个人的	这里	现在	,	”	佩吉	说	,

“我想现在大家都到齐了，”佩吉说。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [hɪr] .

“	so	I	might	as	well	tell	you	why	I	asked	you	all	to	meet	in	here	.
”	所以	我	可能	作为	出色地	告诉	你	为什么	我	问	你	全部	到	见面	在	这里	.

“所以我最好告诉你们我为什么把你们都叫到这里来。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	need	your	help	,	but	I	didn't	want	to	explain	it	several	times	,
我	需要	你的	帮助	,	但	我	没有	想	到	解释	它	一些	时代	,

我需要你的帮助，但我不想解释好几遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] .

because	it's	rather	a	complicated	story	.
因为	它是	相当	一个	复杂的	故事	.

因为这背后有着相当复杂的故事。

” [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['pegi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , [æz; əz] ['pɔːlə] [hæd; həd]

”	As	briefly	as	she	could	,	Peggy	told	them	about	Paula	,	as	Paula	had
”	作为	简要地	作为	她	可以	,	佩吉	讲述	他们	关于	宝拉	,	作为	宝拉	有

[toʊld] [hɜːr; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

“佩吉尽可能简短地向他们讲述了宝拉的故事，就像宝拉告诉她的那样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪzɪt] .

Then	she	recounted	the	events	of	the	night	before	,	ending	with	the	doctor's	visit	.
然后	她	叙述	这	活动	的	这	夜晚	前	,	结束	和	这	医生的	访问	.

然后她讲述了前一晚发生的事情，最后提到了医生来看她。

“ [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , ” ['pegi] [kən'kluːdid] ,

“	When	he	told	me	that	she	had	fainted	from	hunger	,	”	Peggy	concluded	,
”	什么时候	他	讲述	我	那	她	有	昏厥	从	饥饿	,	”	佩吉	结束	,

“当他告诉我她是因为饿晕过去的时候，”佩吉总结道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːkt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	was	so	shocked	I	didn't	know	what	to	say	.
”	我	曾是	所以	震惊	我	没有	知道	什么	到	说	.

“我当时震惊得说不出话来。”

[aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæpən] ,

I'm	still	not	sure	I	understand	how	it	came	to	happen	,
我是	仍然	不是	当然	我	理解	如何	它	来了	到	发生	,

我仍然不太明白这件事是怎么发生的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

but	I	am	sure	of	one	thing	.
但	我	是	当然	的	一	事物	.

但我可以肯定一件事。

['pɔːlə] [niːdz] [help] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Paula	needs	help	,	and	I	told	her	that	I	would	see	to	it	that	she	gets	it	.
宝拉	需求	帮助	,	和	我	讲述	她	那	我	会	看	到	它	那	她	获得	它	.

”

”

”

宝拉需要帮助，我告诉她我会确保她得到帮助。

“ [ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] , ” ['mægi] [sed]

“	She	needs	some	common	sense	even	more	than	she	needs	help	,	”	Maggie	said
”	她	需求	一些	常见的	感觉	甚至	更多的	比	她	需求	帮助	,	”	玛吉	说

['tɑːrtli] .

tartly	.
酸涩的	.

“她需要的不是帮助，而是常识，”玛吉尖刻地说。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [sper] .
“ Unfortunately , I don't think we have any of that to spare .
“ 很遗憾 , 我 不 思考 我们 有 任何 的 那 到 空闲的 .

“很遗憾，我认为我们没有多余的资源。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [ðɪs] [goʊ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why did she let this go on so long without doing something about it ? ”
为什么 做过 她 让 这 去 在 所以 长的 没有 正在做 某物 关于 它 ? ”

她为什么让这件事持续这么久而不采取任何行动?

“ [jes] , [waɪ] ?
“ Yes , why ?
“ 是的 , 为什么 ?

“是啊，为什么？”

” [ai'riːn] [æskt] .
” Irene asked .
” 艾琳 问 .

“艾琳问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [let] [ðəm'selvz]
“ I know a lot of people who are out of work , but they don't let themselves
“ 我 知道 一个 很多 的 人们 WHO 是 出去 的 工作 , 但 他们 不 让 他们自己
[stɑːrv] .
starve .
饿死 .

“我认识很多失业的人，但他们不会让自己挨饿。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [maɪ'self] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðə; ði] [weɪ] ['evri] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [ʃoʊ]
I've been out of work myself plenty of times , the way every beginner in show
我已经 到过 出去 的 工作 我 很多 的 时代 , 这 方式 每一个 初学者 在 展示
['bɪznəs] [ɪz] ,
business is ,
商业 是 ,

我自己也失业过很多次，就像每个刚入演艺圈的新人一样。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['piːp(ə)l] .
and I've always gone straight to the unemployment people .
和 我已经 总是 已消失 直的 到 这 失业 人们 .

我一直都是直接去找失业救济部门。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʃek] ['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] . ” -
The government check hasn't been much , but it's been enough to eat on . ” 82
这 政府 查看 还没有 到过 很多 , 但 它是 到过 足够的 到 吃 在 . ” -

政府发放的补助金不多，但足够吃饭了。”82

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] , ” ['pegi] [sed] ,
“ I asked her that , ” Peggy said ,
“ 我 问 她 那 , ” 佩吉 说 ,

“我问过她这个问题，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns] .
“ and she told me that she didn't qualify for unemployment insurance .
“ 和 她 讲述 我 那 她 没有 资格 为了 失业 保险 .

“她告诉我她没有资格领取失业保险金。”

[ə'pærəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
Apparently you have to have worked for a certain length of time before
显然 你 有 到 有 工作 为了 一个 肯定 长度 的 时间 前
[juː; jʊ][kæn; kən] [kə'lekt] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns] ,
you can collect any insurance ,
你 能 收集 任何 保险 ,

显然，你必须工作达到一定的年限才能领取保险金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [wɜːrkt] [ðæt] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [leɪd][hɜːr; hər][ɔːf]['æftər]
and **she** **hadn't** **worked** **that** **long** **when** **the** **department** **store** **laid** **her** **off** **after**
和 她 之前没有 工作 那 长的 什么时候 这 部门 店铺 铺设 她 离开 后
[ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] . ”
the **Christmas** **rush** **.** **”**
这 圣诞节 匆忙 . ”

圣诞节购物高峰过后，百货公司解雇了她，而她工作的时间并不长。

“ [ðæts] [truː] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ **That's** **true** **,** **”** **Greta** **said** **.**
“ 那就是 真的 , ” 格蕾塔 说 .

“没错，”格蕾塔说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðæt] [maɪ'self] [wʌns] ,
“ **I** **was** **in** **a** **fix** **like** **that** **myself** **once** **,**
“ 我 曾是 在 一个 使固定 喜欢 那 我 一次 ,

“我曾经也遇到过类似的困境。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][maɪ] ['perənts] [fɔːr; fər] [help] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
and **I** **had** **to** **ask** **my** **parents** **for** **help** **until** **I** **could** **get** **a** **job** **.**
和 我 有 到 问 我的 父母 为了 帮助 直到 我 可以 得到 一个 工作 .

在我找到工作之前，我不得不向父母寻求帮助。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv] ['perənts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper]
Luckily **,** **I** **have** **parents** **and** **they** **have** **enough** **to** **be** **able** **to** **spare**
幸运的是 , 我 有 父母 和 他们 有 足够的 到 是 有能力的 到 空闲的
[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
some **for** **me** **.** **”**
一些 为了 我 . ”

幸运的是，我有父母，他们经济条件允许，可以给我一些帮助。

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['pɔːləz] [æn; ən]
“ **Most** **of** **us** **have** **someone** **to** **turn** **to** **,** **”** **Peggy** **said** **,** **“** **but** **Paula's** **an**
“ 最多 的 我们 有 某人 到 转动 到 , ” 佩吉 说 , “ 但 保拉的 一个
['ɔːrf(ə)n] ,
orphan **,**
孤儿 ,

佩吉说：“我们大多数人都有可以依靠的人，但宝拉是个孤儿。”

[ænd; ənd] ['hæznt] ['iːv(ə)n][gɑːt] ['eni] [ænt] [ɔːr] ['ʌŋkəlz] [ɔːr] ['kʌznz] .
and **hasn't** **even** **got** **any** **aunts** **or** **uncles** **or** **cousins** **.**
和 还没有 甚至 得到 任何 姑姑们 或者 叔叔们 或者 表兄弟姐妹 .

他甚至连姑姑、叔叔、表兄弟姐妹都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”
But **she** **does** **have** **friends** **,** **and** **that's** **what** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **.** **”**
但 她 做 有 朋友们 , 和 那就是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 . ”

但她确实有朋友，而这正是我想要和你谈谈的。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - ['ɑːveɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - ,
“ **Oh** **,** **we** **all** **of** **us** **'** **ave** **understand** **that** **alreadee** **,**
“ 哦 , 我们 全部 的 我们 - 大道 理解 那 - ,

“哦，我们都明白这一点了。”

” ['geɪbi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
” **Gaby** **said** **with** **a** **toss** **of** **her** **head** **.**
” 加比 说 和 一个 折腾 的 她 头 .

“加比甩了甩头说道。”

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][noʊ] [mɔːr] - .
“ **That** **part** **of** **the** **problem** **is** **no** **more** **worree** **.**
“ 那 部分 的 这 问题 是 不 更多的 - .

“那部分问题已经解决了，不用担心。”

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlər] [iːtʃ] [wiːk] — [wiː; wi] [ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlər] — - [gɪv] [ɪ'nʌf]

I	give	a	few	dollar	each	week	—	we	all	give	a	few	dollar	—	nobodee	give	enough
我	给	一个	很少	美元	每个	星期	—	我们	全部	给	一个	很少	美元	—	-	给	足够的

[fɔːr; fər][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	to	miss	it	,
为了	到	错过	它	,

我每周捐几美元——我们每个人都捐几美元——没有人捐得多到会错过。

[æn; ən] - ['prestoʊ] !

an	'	presto	!
一个	-	普雷斯托	!

瞧!

[mædəmwə'zel] ['pɔːlə] - [æz; əz] [plɛnti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

Mademoiselle	Paula	'	as	plentee	to	live	on	.
小姐	宝拉	-	作为	普伦蒂	到	居住	在	.

宝拉小姐“生活富足”。

[noʊ] ? ”

No	?	”
不	?	”

不? ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ” ['pegi] [sed] ,

“	That's	just	what	I	had	in	mind	,	”	Peggy	said	,
“	那就是	只是	什么	我	有	在	头脑	,	”	佩吉	说	,

“这正是我所想的,”佩吉说。

[rɪ'liːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['æktʃuəli] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

relieved	not	to	have	had	to	actually	ask	for	the	money	.
松了口气	不是	到	有	有	到	实际上	问	为了	这	钱	.

庆幸自己不必真的开口要钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] .

She	had	been	hoping	her	friends	would	offer	it	as	their	own	idea	.
她	有	到过	希望	她	朋友们	会	提供	它	作为	他们的	自己的	主意	.

她一直希望她的朋友们能提出自己的想法。

“ [haʊ] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	the	rest	of	you	feel	about	it	?
“	如何	做	这	休息	的	你	感觉	关于	它	?

“你们其他人对此有何感想? ”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

”	Everybody	nodded	agreement	and	murmured	assurance	that	they	would	do
”	大家	点头	协议	和	低声说道	保证	那	他们	会	做

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help] .

as	much	as	they	could	to	help	.
作为	很多	作为	他们	可以	到	帮助	.

“大家都点头表示同意，并低声保证会尽力提供帮助。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] ? ” [æskt] ['mægi] , ['præktɪk(ə)l][æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

“	How	much	does	she	need	?	”	asked	Maggie	,	practical	as	always	.
“	如何	很多	做	她	需要	?	”	问	玛吉	,	实际的	作为	总是	.

“她需要多少钱? ”玛吉一如既往地务实问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegi] ['ænsər] ,

“	I	think	about	fifty	dollars	a	week	would	do	it	,	”	Peggy	answered	,
“	我	思考	关于	五十	美元	一个	星期	会	做	它	,	”	佩吉	回答	,

“我觉得每周五十美元左右就够了,”佩吉回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

“	but	it	doesn't	all	have	to	come	from	us	.
”	但	它	不	全部	有	到	来	从	我们	.

“但这并不一定非得来自我们。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [dʒɑːbz][ænd; ənd]

There	are	several	members	of	the	cast	who	are	working	at	other	jobs	and
那里	是	一些	成员	的	这	投掷	WHO	是	在职的	在	其他	工作	和

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

who	would	be	glad	to	contribute	.
WHO	会	是	高兴的	到	贡献	.

剧组里有好几位成员都有其他工作，他们很乐意帮忙。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [in'sʌltid] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'proʊtʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

In	fact	,	I	think	they'd	be	insulted	if	they	weren't	approached	about	it	.	”	83
在	事实	,	我	思考	他们会	是	受辱	如果	他们	不是	接近	关于	它	.	”	-

事实上，我认为如果没有人主动和他们谈这件事，他们会感到受辱。”83

“ [wəʊnt] ['pɔːlə] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ?

“	Won't	Paula	object	to	their	knowing	all	about	her	troubles	?
”	惯于	宝拉	目的	到	他们的	会心	全部	关于	她	麻烦	?

“宝拉难道不会反对他们了解她所有的烦恼吗？”

” ['eɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	don't	think	so	,	”	Peggy	said	.
”	我	不	思考	所以	,	”	佩吉	说	.

“我不这么认为，”佩吉说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪnt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]

“	Besides	,	they	all	saw	her	faint	last	night	,	and	some	explanation	will	have
”	除了	,	他们	全部	锯	她	头晕的	最后的	夜晚	,	和	一些	解释	将要	有

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to	be	given	.
到	是	给定	.

“此外，他们昨晚都看到她晕倒了，必须对此做出解释。”

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]

but	I	don't	think	we	should	try	to	hide	it	as	if	it	were	some
但	我	不	思考	我们	应该	尝试	到	隐藏	它	作为	如果	它	是	一些

[dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] .

disgraceful	thing	not	to	have	enough	money	for	food	.
可耻	事物	不是	到	有	足够的	钱	为了	食物	.

但我认为我们不应该试图掩盖这件事，好像没钱买食物是一件丢脸的事一样。

['pɔːlə] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː] [lɔːŋ] ,

Paula	has	been	hiding	her	troubles	too	long	,
宝拉	有	到过	隐藏	她	麻烦	也	长的	,

宝拉把自己的烦恼隐藏得太久了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] ['trʌb(ə)l]

and	she's	going	to	have	to	accept	the	fact	that	you	can't	hide	trouble
和	她是	去	到	有	到	接受	这	事实	那	你	不能	隐藏	麻烦

[ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

and	fight	it	at	the	same	time	.	”
和	斗争	它	在	这	相同的	时间	.	”

她必须接受这样一个事实：你不可能既掩盖麻烦又同时与之对抗。

“ ['veri] [waɪz] , ['pegi] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ə'pruːvd] .

“	Very	wise	,	Peggy	,	”	May	Berriman	approved	.
”	非常	明智的	,	佩吉	,	”	可能	贝里曼	得到正式认可的	.

“佩吉，你真是太明智了。”梅·贝里曼赞许道。

“ [aɪ] [ə'griː] ,

“	I	agree	,
”	我	同意	,

我同意，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [niːdz] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] [mɔːr]

just	as	I	agree	with	Maggie	that	your	friend	needs	some	common	sense	more
只是	作为	我	同意	和	玛吉	那	你的	朋友	需求	一些	常见的	感觉	更多的

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] .

than	she	needs	help	.
比	她	需求	帮助	.

我同意玛吉的看法，你的朋友更需要的是常识，而不是帮助。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən] [weɪ] ,

It's	possible	that	by	helping	her	in	this	open	way	,
它是	可能的	那	经过	帮助	她	在	这	打开	方式	,

或许通过这种坦诚的方式帮助她，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ! ”

you	may	also	provide	her	with	a	little	common	sense	!	”
你	可能	还	提供	她	和	一个	小的	常见的	感觉	!	”

你也可以给她传授一些常识！

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , ” [ˌgretə] [pʊt] [ɪn] ,

“	Speaking	of	common	sense	,	”	Greta	put	in	,
”	请讲	的	常见的	感觉	,	”	格蕾塔	放	在	,

“说到常识，”格蕾塔插话道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

“	I	think	it's	about	time	we	got	down	to	dollars	and	cents	in	this	discussion	,
”	我	思考	它是	关于	时间	我们	得到	向下	到	美元	和	分	在	这	讨论	,

我认为我们是时候在这场讨论中回归实际的经济利益了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [help] .

instead	of	just	going	on	vaguely	about	wanting	to	help	.
反而	的	只是	去	在	依稀	关于	想要	到	帮助	.

而不是只是含糊其辞地说想帮忙。

[dʌz] ['eniwʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt]

Does	anyone	have	a	suggestion	about	how	much	we	should	all	contribute
做	任何人	有	一个	建议	关于	如何	很多	我们	应该	全部	贡献

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːlə] [fʌnd] ?

to	the	Paula	Fund	?
到	这	宝拉	基金	?

大家对我们应该向宝拉基金捐款多少金额有什么建议吗?

” ['æftər] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ,

”	After	mentioning	several	figures	,
”	后	提及	一些	数据	,

在提及几个数字之后，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grə'mɜːrsi]

and	after	some	discussion	about	how	much	should	come	from	the	Gramercy
和	后	一些	讨论	关于	如何	很多	应该	来	从	这	格拉梅西

[ɑːrmz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst] ,

Arms	and	how	much	from	the	cast	,
武器	和	如何	很多	从	这	投掷	,

经过一番讨论，确定格拉梅西武器酒店应该出资多少，演员应该出资多少之后，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

an	agreement	was	reached	.
一个	协议	曾是	达到	.

双方达成协议。

“ [soʊ] [its] ['setld] , ” ['pegi] [sed] .

“	So	it's	settled	,	”	Peggy	said	.
“	所以	它是	定居	,	”	佩吉	说	.

“那就这么定了，”佩吉说。

“ [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] [wɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæst] [wɪl] [gɪv]

“	Gramercy	Arms	will	give	twenty	-	five	dollars	a	week	,	and	the	cast	will	give
“	格拉梅西	武器	将要	给	二十	-	五	美元	一个	星期	,	和	这	投掷	将要	给

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

“格拉梅西武器公司每周将捐赠 25 美元，其余部分由演员们捐赠。”

[naʊ] , ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz] . . . . ”

Now	,	twenty	-	five	dollars	divided	among	the	six	of	us	girls	.	.	.	.	”
现在	,	二十	-	五	美元	分割	之中	这	六	的	我们	女孩们	.	.	.	.	”

现在，二十五美元分给我们六个女孩……

“ ['sev(ə)n] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Seven	,	”	May	Berriman	interrupted	.
“	七	,	”	可能	贝里曼	中断	.

“七，”梅·贝里曼打断道。

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

“	I	may	not	be	a	girl	any	longer	,
“	我	可能	不是	是	一个	女孩	任何	更长	,

“我可能不再是女孩了，”

[bʌt; bət] [juːl] [grænt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] . ” -

but	you'll	grant	I	am	a	part	of	Gramercy	Arms	.	”	84
但	你会	授予	我	是	一个	部分	的	格拉梅西	武器	.	”	-

但你会承认我是格拉梅西武器公司的一份子。”84

“ [θæŋks] , [meɪ] , ” ['pegi] [sed] ['greɪtfəli] .

“	Thanks	,	May	,	”	Peggy	said	gratefully	.
“	谢谢	,	可能	,	”	佩吉	说	感激不尽	.

“谢谢你，梅，”佩吉感激地说。

“ [wel] , ['sev(ə)n] [ðen] .

“	Well	,	seven	then	.
“	出色地	,	七	然后	.

“那，就是七个了。”

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] . . .

That	comes	to	.	.	.
那	来	到	.	.	.

这就引出了……

[lets] [siː] .
let's **see** **.**
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[θriː] - ['fɪfti] [iːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Three **-** **fifty** **each** **a** **week** **would** **add** **up** **to** **twenty** **-** **four** **dollars** **and** **fifty**
三 - 五十 每个 一个 星期 会 添加 向上 到 二十 - 四 美元 和 五十
[sents] .
cents **.**
分 .

每人每周 3.50 美元，加起来就是 24 美元 50 美分。

[ðæts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] ['ʃʊrli] [sper] [ðæt] .
That's **close** **enough** **,** **I** **guess** **,** **and** **we** **can** **all** **surely** **spare** **that** **.**
那就是 关闭 足够的 , 我 猜测 , 和 我们 能 全部 一定 空闲的 那 .

我想这差不多就行了，而且我们肯定都能省下这笔钱。

[its] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
It's **only** **fifty** **cents** **a** **day** **.** **”**
它是 仅有的 五十 分 一个 天 . ”

一天才五毛钱。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['pegi] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] .
“ **I** **have** **another** **suggestion** **,** **Peggy** **,** **”** **May** **Berriman** **said** **.**
“ 我 有 其他 建议 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 .

“我还有另一个建议，佩吉，”梅·贝里曼说道。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [dɑːt] [ɪz] [ɑːn] [tʊr] [ænd; ənd] ['iznt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θriː]
“ **As** **you** **all** **know** **,** **Dot** **is** **on** **tour** **and** **isn't** **due** **to** **return** **for** **another** **three**
“ 作为 你 全部 知道 , 点 是 在 旅游 和 不是 到期的 到 返回 为了 其他 三
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

“大家都知道，Dot正在巡演，还要三个月才能回来。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] ['pɔːlə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [ruːm] .
I'm **sure** **she** **wouldn't** **mind** **if** **Paula** **were** **to** **use** **her** **room** **.**
我是 当然 她 不会 头脑 如果 宝拉 是 到 使用 她 房间 .

我相信她不会介意宝拉用她的房间。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪk'spensɪv]
Why **don't** **you** **ask** **her** **to** **come** **in** **here** **with** **us** **and** **give** **up** **that** **expensive**
为什么 不 你 问 她 到 来 在 这里 和 我们 和 给 向上 那 昂贵的
[ə'pɑːrtmənt] ?
apartment **?**
公寓 ?

你为什么不邀请她跟我们一起搬进来，放弃那套昂贵的公寓呢?

” ['pegi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Peggy** **reflected** **for** **a** **minute** **.**
” 佩吉 反映 为了 一个 分钟 .

佩吉沉思了一会儿。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
“ **No** **,** **I** **don't** **think** **so** **,** **”** **she** **said** **at** **length** **.**
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 她 说 在 长度 .

“不，我不这么认为，”她长长地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] ,
“ **If** **she** **had** **been** **willing** **to** **move** **out** **of** **that** **apartment** **,**
“ 如果 她 有 到过 愿意的 到 移动 出去 的 那 公寓 ,

“如果她愿意搬出那套公寓，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

she	would	have	done	it	before	this	.
她	会	有	完毕	它	前	这	.

她本来早就打算这么做了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [hɪr] .

I	don't	think	she'd	be	at	all	happy	here	.
我	不	思考	棚	是	在	全部	快乐的	这里	.

我觉得她在这里一点都不会开心。

[ʃiːz] [soʊ] — [wel] , [soʊ] ['siːkrətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn]

She's	so	—	well	,	so	secretive	,	and	I	think	that	all	she	wants	is	to	be	left	alone
她是	所以	—	出色地	,	所以	神秘的	,	和	我	思考	那	全部	她	想要	是	到	是	左边	独自的

.

:
.

她非常——非常神秘，我觉得她只想一个人待着。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [tuː] , [bʌt; bət][æz; əz]

I	suppose	that	sounds	pretty	strange	,	and	pretty	self	-	indulgent	,	too	,	but	as
我	认为	那	声音	漂亮的	奇怪的	,	和	漂亮的	自己	-	放纵的	,	也	,	但	作为

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

I	told	you	,
我	讲述	你	,

我猜这听起来很奇怪，也很自恋，但正如我告诉你的那样，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [əˈbaʊt] ,

I	think	she's	having	some	kind	of	trouble	that	we	don't	even	know	about	,
我	思考	她是	拥有	一些	种类	的	麻烦	那	我们	不	甚至	知道	关于	,

我觉得她可能遇到了我们不知道的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第5/9页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] .

and	she	obviously	doesn't	want	us	to	know	.
和	她	明显地	不	想	我们	到	知道	.

她显然不想让我们知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

I	don't	think	it	would	be	helping	at	all	if	we	tried	to	get	her	to	come	to	live	with	us	.	”
我	不	思考	它	会	是	帮助	在	全部	如果	我们	尝试	到	得到	她	到	来	到	居住	和	我们	.	”

我认为如果我们试图让她搬来和我们一起住，一点帮助都没有。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] .

“	Maybe	you're	right	,	”	May	Berriman	said	.
“	或许	你是	正确的	,	”	可能	贝里曼	说	.

“也许你是对的，”梅·贝里曼说道。

“ [wʌn] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

“	One	sure	way	to	be	of	no	help	at	all	is	to	try	to	change	a	person's	way	of	living	.
“	一	当然	方式	到	是	的	不	帮助	在	全部	是	到	尝试	到	改变	一个	人的	方式	的	活的	.

“试图改变一个人的生活方式，肯定不会有任何帮助。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”

you	can	tell	her	that	the	room	is	here	for	her	to	use	in	case	she	wants	to	.	”
你	能	告诉	她	那	这	房间	是	这里	为了	她	到	使用	在	案件	她	想要	到	.	”

你可以告诉她，如果她想用的话，房间是给她准备的。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	will	,	”	Peggy	said	.
“	我	将要	,	”	佩吉	说	.

“我会的，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] . ” -

“	And	I'd	like	nothing	better	than	to	have	her	say	yes	,	but	I	just	know	she	won't	.	”	85
“	和	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	她	说	是的	,	但	我	只是	知道	她	惯于	.	”	-

“我最希望的就是她答应，但我知道她不会答应。”85

['mægi] [stʊd] [ʌp] , [ʌn'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [krɔ:s] - [legd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['flu:ɪd]

Maggie	stood	up	,	uncoiling	from	her	cross	-	legged	position	in	a	single	,	fluid
玛吉	站立	向上	,	展开	从	她	叉	-	腿	位置	在	一个	单身的	,	体液

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

玛吉站了起来，一气呵成地从盘腿的姿势中舒展开来。

" [aɪ] [ges] [its] [ɔ:l] ['setld] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	guess	it's	all	settled	,	then	,	"	she	said	.
"	我	猜测	它是	全部	定居	,	然后	,	"	她	说	.

"看来一切都解决了，"她说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	The	only	thing	for	us	to	do	now	is	to	get	up	the	money	.
"	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	现在	是	到	得到	向上	这	钱	.

"我们现在唯一要做的就是筹集资金。"

" [dɪgɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [dʒi:nz] ,

"	Digging	into	the	pocket	of	her	blue	jeans	,
"	挖掘	进入	这	口袋	的	她	蓝色的	牛仔裤	,

她把手伸进蓝色牛仔裤的口袋里，

[ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɑ:lɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [θri:] ['krʌmpld] ['dɑ:lər] [bɪlz]

she	produced	a	small	wallet	from	which	she	extracted	three	crumpled	dollar	bills
她	生产	一个	小的	钱包	从	哪个	她	提取	三	皱巴巴的	美元	账单

[ænd; ənd] [tu:] ['kwɔ:rtərz] .

and	two	quarters	.
和	二	四分之一	.

她掏出一个小钱包，从中取出三张皱巴巴的美元钞票和两个25美分硬币。

" [hɪəz] [maɪ][fɜ:rst] ['wi:ks] [dju:z] [ɪn][ðə; ði] [help] ['pɔ:lə] [klʌb] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Here's	my	first	week's	dues	in	the	Help	Paula	Club	,	"	she	said	.
"	这里是	我的	第一的	本周	会费	在	这	帮助	宝拉	俱乐部	,	"	她	说	.

"这是我加入'帮助宝拉俱乐部'的第一周会费，"她说。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][faɪnd] ['mʌni] [ænd; ənd] , [faɪv]

The	rest	of	the	girls	hurried	up	to	their	rooms	to	find	money	and	,	five
这	休息	的	这	女孩们	慌忙	向上	到	他们的	房间	到	寻找	钱	和	,	五

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

其余的女孩们赶紧跑回房间找钱，五分钟后，

['æftər][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] - ['meɪkɪŋ] ,

after	a	confused	session	of	change	-	making	,
后	一个	使困惑	会议	的	改变	-	制作	,

经过一番混乱的改革之后，

['pegi] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ([meɪ] ['bɛrɪmən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

Peggy	had	twenty	-	five	dollars	(	May	Berriman	had	insisted	on	giving	an
佩吉	有	二十	-	五	美元	(	可能	贝里曼	有	坚持	在	给予	一个

['ekstrə] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌm; səm] [kʌm] [aʊt]['i:v(ə)n]) ['kerfəli] [si:ld] [ɪn][æn; ən]

extra	fifty	cents	to	make	the	sum	come	out	even	)	carefully	sealed	in	an
额外的	五十	分	到	制作	这	和	来	出去	甚至	)	小心	密封	在	一个

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

佩吉把二十五美元（梅·贝里曼坚持要额外给五十美分，使总额正好相等）小心地密封在一个信封里。

['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊsmeɪt] , ['pegi] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ˌgretə] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] .

Thanking	**their**	**housemates**	**,**	**Peggy**	**,**	**Amy**	**,**	**and**	**Greta**	**excused**	**themselves**	**.**
谢谢	他们的	室友	,	佩吉	,	艾米	,	和	格蕾塔	已原谅	他们自己	.

向室友们道谢后，佩吉、艾米和格蕾塔告辞离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

They	**had**	**barely**	**enough**	**time**	**for**	**a**	**quick**	**dinner**	**before**	**reporting**	**to**	**rehearsal**	**.**
他们	有	仅仅	足够的	时间	为了	一个	快的	晚餐	前	报道	到	排演	.

他们几乎没有时间匆匆吃顿晚饭，就要赶去排练。

“ [wiːv] [gɑːt] [gʊd] [frendz] ,

“ **We've**	**got**	**good**	**friends**	**,**
” 我们已经	得到	好的	朋友们	,

“我们有很好的朋友，

” ['pegi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] [wer]

” **Peggy**	**said**	**as**	**they**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**booth**	**in**	**a**	**nearby**	**restaurant**	**where**
” 佩吉	说	作为	他们	坐着	他们自己	在	一个	展位	在	一个	附近	餐厅	在哪里

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] .

they	**often**	**went**	**.**
他们	经常	去	.

佩吉说着，和佩吉在附近一家他们常去的餐馆的包厢里坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðeɪ] [dəunt]

“ **It**	**certainly**	**was**	**generous**	**of**	**them**	**to**	**contribute**	**to**	**a**	**girl**	**they**	**don't**
“ 它	当然	曾是	慷慨的	的	他们	到	贡献	到	一个	女孩	他们	不

['iːv(ə)n] [noʊ] . ”

even	**know**	**.**	**”**
甚至	知道	.	”

“他们能捐助一个素不相识的女孩，真是太慷慨了。”

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ʃoʊ] ['bɪznəs] , ” [ˌgretə] [sed] .

“ **That's**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**things**	**about**	**show**	**business**	**,**	**”**	**Greta**	**said**	**.**
“ 那就是	一	的	这	最友善的	事物	关于	展示	商业	,	”	格蕾塔	说	.

“这是演艺圈最美好的地方之一，”格蕾塔说。

“ [aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪn]

“ **I**	**guess**	**it's**	**because**	**everyone**	**in**	**the**	**business**	**has**	**been**	**out**	**of**	**work**	**and**	**in**
“ 我	猜测	它是	因为	每个人	在	这	商业	有	到过	出去	的	工作	和	在

[hɑːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

hard	**circumstances**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**.**
难的	情况	在	一	时间	或者	其他	.

“我想这是因为业内每个人都曾经历过失业和困境。”

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] ['æktər] [huːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

They're	**always**	**willing**	**to**	**help**	**another**	**actor**	**who's**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**.**
它们是	总是	愿意的	到	帮助	其他	演员	谁是	拥有	一个	难的	时间	.

他们总是乐于帮助遇到困难的其他演员。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

Maybe	**it's**	**a**	**kind**	**of**	**insurance**	**policy**	**against**	**the**	**next**	**time**	**they're**	**in**	**trouble**
或许	它是	一个	种类	的	保险	政策	反对	这	下一个	时间	它们是	在	麻烦

[ðəm'selvz] . ”

themselves	**.**	**”**
他们自己	.	”

也许这是一种保险，以防他们下次自己也遇到麻烦。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈiziə] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
“ It ought to be even easier to collect the other half of the money from
“ 它 应该 到 是 甚至 更轻松 到 收集 这 其他 一半 的 这 钱 从
[ðə; ði][kæst] ,
the cast ,
这 投掷 ,

“从演员那里收取另一半款项应该更容易些。”

” [ˈeɪmi] [ˈkɑːmɛntəd] .
” Amy commented .
” 艾米 评论 .

艾米评论道。

“ [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][hæv; həv][ðæt] , [ˈpɔːlə] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
“ And once we have that , Paula will be all right . ”
“ 和 一次 我们 有 那 , 宝拉 将要 是 全部 正确的 . ”

“一旦我们解决了这个问题，宝拉就会没事的。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , ” [ˈpegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ In a sense , she will be , ” Peggy said with a worried expression .
“ 在 一个 感觉 , 她 将要 是 , ” 佩吉 说 和 一个 担心 表达 .

“从某种意义上说，她会的，”佩吉一脸担忧地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] .
“ At least she'll be all right financially .
“ 在 至少 壳 是 全部 正确的 财务方面 .

“至少她在经济上不会有任何问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər][ˈprɔːbləms] ,
But I don't think we've begun to settle her problems ,
但 我 不 思考 我们已经 开始 到 定居 她 问题 ,

但我认为我们还没有开始解决她的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][traɪ] . ”
and I don't know if we should even try . ”
和 我 不 知道 如果 我们 应该 甚至 尝试 . ”

我不知道我们是否应该尝试。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ˈeɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈprɔːbləms] [dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv]
“ What other problems does she have , and why shouldn't we try to solve
“ 什么 其他 问题 做 她 有 , 和 为什么 不应该 我们 尝试 到 解决
[ðem; ðəm] ? ” -
them ? ” 86
他们 ? ” -

“她还有其他什么问题？我们为什么不应该尝试帮她解决这些问题呢？”86

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈpegi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] .
“ I don't know , ” Peggy said uneasily .
“ 我 不 知道 , ” 佩吉 说 不安地 .

“我不知道，”佩吉不安地说。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [rɔːŋ] ?
“ What makes you think something else is wrong ?
“ 什么 制作 你 思考 某物 别的 是 错误的 ?

你为什么认为还有其他方面出了问题?

” [ˌgretə] [æskt] .
” Greta asked .
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [rɔːŋ] , ” ['pegi] [sed] ['fɜːrmli] .
“ I know something else is wrong , ” Peggy said firmly .
“ 我 知道 某物 别的 是 错误的 , ” 佩吉 说 牢牢 .

“我知道肯定还有其他问题,”佩吉坚定地说。

“ [its] [nɑːt][dʒʌst] ['geswɜːrk] .
“ It's not just guesswork .
“ 它是 不是 只是 猜测 .

“这并非只是猜测。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [poʊk] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]['ɪntuː]
The question is whether or not we have a right to poke our noses into
这 问题 是 无论 或者 不是 我们 有 一个 正确的 到 戳 我们的 鼻子 进入
['pɔːləz] ['bɪznəs] . ”
Paula's business . ”
保拉的 商业 . ”

问题是，我们是否有权干涉宝拉的私事。

“ [stɑːp] ['hɪntɪŋ] , ['pegi] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ʃɑːrpnəs] .
“ Stop hinting , Peggy , ” Amy said with unaccustomed sharpness .
“ 停止 暗示 , 佩吉 , ” 艾米 说 和 不习惯 锐利度 .

“别再暗示了，佩吉，”艾米语气一反常态地尖锐说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]
“ Why don't you just tell us what your suspicions are , and we can all
“ 为什么 不 你 只是 告诉 我们 什么 你的 怀疑 是 , 和 我们 能 全部
[kən'trɪbjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] . ”
contribute our thinking . ”
贡献 我们的 思维 . ”

“你为什么不直接告诉我们你的怀疑是什么，让我们大家都能贡献自己的想法呢？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [best] , ” ['pegi] [sed] ['sædli] .
“ I suppose that's best , ” Peggy said sadly .
“ 我 认为 那就是 最好的 , ” 佩吉 说 令人遗憾的是 .

“我想这样最好吧。”佩吉悲伤地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['pɔːlə] [stɪl] ['hæznt] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
“ I just hate to tell you that I think Paula still hasn't told us the truth about
“ 我 只是 恨 到 告诉 你 那 我 思考 宝拉 仍然 还没有 讲述 我们 这 真相 关于
[hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] .
herself and the reason she had to go hungry .
她自己 和 这 原因 她 有 到 去 饥饿的 .

“我真不想告诉你们，我觉得宝拉仍然没有告诉我们关于她自己的真相，以及她不得不挨饿的原因。”

[aɪ] [sɔː] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .
I saw things when I was at her apartment that convinced me of that .
我 锯 事物 什么时候 我 曾是 在 她 公寓 那 确信 我 的 那 .

我在她公寓里看到的一些事情让我确信了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] . ”
But I don't know why . ”
但 我 不 知道 为什么 . ”

但我不知道为什么。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] ?
“ You think she's lying ?
” 你 思考 她是 说谎 ?

你认为她在撒谎吗?

” [ˌgretə] [æskt] .
” Greta asked .
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” ['pegi] [sed] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ To begin with , ” Peggy said , determined to have the whole thing out in the
“ 到 开始 和 , ” 佩吉 说 , 决定 到 有 这 所有的 事物 出去 在 这
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“首先,”佩吉说道，她决心把整件事都公开透明起来。

“ [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ she's lying about ever having worked in a department store , and about being a
” 她是 说谎 关于 曾经 拥有 工作 在 一个 部门 店铺 , 和 关于 存在 一个
[pʊr] ['ɔːrf(ə)n] .
poor orphan .
贫穷的 孤儿 .

“她谎称自己从未在百货公司工作过，也谎称自己是贫穷的孤儿。”

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [wen]
I know because of the clothes I saw in her closet and her bureau when
我 知道 因为 的 这 衣服 我 锯 在 她 壁橱 和 她 局 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][pə'dʒæməz][ænd; ənd][roʊb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
I was getting her pajamas and robe for her . ”
我 曾是 获得 她 睡衣 和 长袍 为了 她 . ”

我知道，因为我在给她拿睡衣和睡袍的时候，看到了她衣柜和梳妆台上的衣服。

“ [haʊ] [kæn; kən] [kloʊðz] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ?
“ How can clothes tell you she never worked in a department store ?
” 如何 能 衣服 告诉 你 她 绝不 工作 在 一个 部门 店铺 ?

“衣服怎么能说明她从未在百货公司工作过呢? ”

” ['eɪmi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” Amy asked , puzzled .
” 艾米 问 , 困惑 .

“艾米疑惑地问道。”

“ [ʃuːz] , ” ['pegi] [sed] .
“ Shoes , ” Peggy said .
” 鞋 , ” 佩吉 说 .

“鞋子,”佩吉说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] ['seɪlzˌgɜːlz] - [ʃuːz] ?
“ Didn't you ever notice salesgirls ' shoes ?
” 没有 你 曾经 注意 售货员 - 鞋 ?

你难道从来没注意过售货员的鞋子吗?

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ,
Standing behind a counter all day long is pretty hard on the feet ,
常设 在后面 一个 柜台 全部 天 长的 是 漂亮的 难的 在 这 脚 ,

整天站在柜台后面对脚来说很伤脚。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃuːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	your	shoes	have	to	be	practical	and	comfortable	.
和	你的	鞋	有	到	是	实际的	和	舒服的	.

你的鞋子必须实用又舒适。

['pɔːlə] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn] [ðæt] ['klɑːzɪt] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [smɑːrt]

Paula	had	a	large	collection	of	shoes	in	that	closet	—	all	of	them	very	smart
宝拉	有	一个	大的	收藏	的	鞋	在	那	壁橱	—	全部	的	他们	非常	聪明的

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] — [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [per] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][stænd][ɪn]

and	fashionable	and	expensive	—	but	not	one	pair	that	a	girl	could	stand	in
和	时髦	和	昂贵的	—	但	不是	一	一对	那	一个	女孩	可以	站立	在

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

all	day	long	,
全部	天	长的	,

宝拉的衣橱里收藏了大量的鞋子——每一双都非常漂亮、时尚、昂贵——但没有一双是女孩可以穿着一整天的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] [ʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ɪts] [klɑːks] [tuː; tə]

except	for	the	sport	shoes	that	a	department	store	wouldn't	allow	its	clerks	to
除了	为了	这	运动	鞋	那	一个	部门	店铺	不会	允许	它是	职员	到

[wer] .

wear	.
穿	.

除了百货公司不允许店员穿的运动鞋。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ” -

You	know	,	moccasins	and	things	like	that	.	”	87
你	知道	,	鹿皮鞋	和	事物	喜欢	那	.	”	-

你知道，就是那种鹿皮鞋之类的东西。”87

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ” [ˌgretə] [sed] ['grʌdʒɪŋli] , “ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“	It	makes	sense	,	”	Greta	said	grudgingly	,	“	in	a	way	.
“	它	制作	感觉	,	”	格蕾塔	说	勉强	,	“	在	一个	方式	.

“从某种意义上说，这有道理，”格蕾塔不情愿地说。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːrk] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm]

But	maybe	she	had	work	shoes	and	they	wore	out	and	she	threw	them
但	或许	她	有	工作	鞋	和	他们	穿着	出去	和	她	扔	他们

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

但也许她有双工作鞋，鞋子穿旧了，她就扔掉了。

“ ['meɪbi] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi][dɪd]

“	Maybe	,	”	Peggy	said	,	“	but	that	doesn't	account	for	the	kind	of	shoes	she	did
“	或许	,	”	佩吉	说	,	“	但	那	不	帐户	为了	这	种类	的	鞋	她	做过

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“也许吧，”佩吉说，“但这并不能解释她穿的那种鞋子。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [loʊ] ['dʒoʊdˌpʊr; ˌdʒɑːd'pʊr] [buːts] [ɪn]

For	instance	,	there	were	high	riding	boots	and	low	jodhpur	boots	in
为了	实例	,	那里	是	高的	骑术	靴子	和	低的	焦特布尔	靴子	在

[ðæt] ['klɑːzɪt] .

that	closet	.
那	壁橱	.

例如，那个衣橱里有高筒马靴和低筒马裤靴。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Now	,	I	have	a	horse	at	home	in	Wisconsin	,	and	I	know	something	about
现在	,	我	有	一个	马	在	家	在	威斯康星州	,	和	我	知道	某物	关于

['raɪdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

riding	equipment	,
骑术	设备	,

现在，我在威斯康星州的家里养了一匹马，我对骑马装备略知一二。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [buːts] [wɜːr; wər] [ˌhænd'meɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	those	boots	were	handmade	and	must	have	cost	a	fortune	.
和	那些	靴子	是	手工制作的	和	必须	有	成本	一个	财富	.

而且那些靴子是手工制作的，肯定价值不菲。

[wer] [wʊd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['seɪlzgɜːrl] [get] [buːts] [laɪk] [ðæt] ?

Where	would	an	orphan	salesgirl	get	boots	like	that	?
在哪里	会	一个	孤儿	售货员	得到	靴子	喜欢	那	?

一个孤儿售货员要从哪里弄到那样的靴子?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

And	why	would	she	want	them	in	the	city	?
和	为什么	会	她	想	他们	在	这	城市	?

她为什么要把他们带到城里来?

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][skiː] [buːts] [ænd; ənd] [gɑːlf] [ʃuːz] , [tuː] ,

Not	only	that	,	but	there	were	ski	boots	and	golf	shoes	,	too	,
不是	仅有的	那	,	但	那里	是	滑雪	靴子	和	高尔夫球	鞋	,	也	,

不仅如此，还有滑雪靴和高尔夫球鞋。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðoʊz] .

and	I	have	the	same	questions	about	those	.
和	我	有	这	相同的	问题	关于	那些	.

我对这些也有同样的疑问。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['noʊzi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	suppose	it	all	sounds	very	nosy	and	suspicious	of	me	,
我	认为	它	全部	声音	非常	爱管闲事的人	和	可疑的	的	我	,

我想这听起来可能很爱管闲事，也很怀疑我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

but	I	couldn't	help	thinking	about	it	and	what	it	means	.	”
但	我	不能	帮助	思维	关于	它	和	什么	它	方法	.	”

但我忍不住去想这件事以及它的意义。

“ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ˌgretə] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

“	What	it	means	,	”	Greta	said	,	“	is	that	you're	probably	right	.
“	什么	它	方法	,	”	格蕾塔	说	,	“	是	那	你是	大概	正确的	.

“这意味着，”格蕾塔说，“你可能是对的。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['pɔːlə] ['wɔznt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

From	what	you	say	,	I'm	sure	that	Paula	wasn't	telling	the	truth	about	herself	.
从	什么	你	说	,	我是	当然	那	宝拉	不是	讲述	这	真相	关于	她自己	.

听你这么说，我确信宝拉没有对自己说实话。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

But	what	can	we	do	about	it	,	and	why	should	we	try	to	do	anything
但	什么	能	我们	做	关于	它	,	和	为什么	应该	我们	尝试	到	做	任何事物

?

?
?

但我们能做些什么呢？我们为什么要尝试做些什么呢?

[its] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It's really none of our business , is it ? ”
它是 真的 没有任何 的 我们的 商业 , 是 它 ? ”

这真的不关我们的事，不是吗?

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæts] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['pegi] [kən'fest] .
“ That's just the problem that's been worrying me , ” Peggy confessed .
“ 那就是 只是 这 问题 那就是 到过 令人担忧 我 , ” 佩吉 坦白 .

“这正是我一直担心的问题，”佩吉坦白道。

“ [aɪ] [kiːp] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [its] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [huː] ['pɔːlə] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt]
“ I keep asking myself whether it's any of our business who Paula is and what
“ 我 保持 问 我 无论 它是 任何 的 我们的 商业 WHO 宝拉 是 和 什么
[ʃiːz] ['haɪdɪŋ] .
she's hiding .
她是 隐藏 .

“我一直在问自己，宝拉是谁，她隐瞒了什么，这跟我们有什么关系？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I think I've finally decided that it is . ”
我 思考 我已经 最后 决定 那 它 是 . ”

我想我已经最终决定了。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ?
“ In what way ?
“ 在 什么 方式 ?

“以什么方式？”

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['dʌznt] [miːn]
“ Just because we've agreed to help her with a little money doesn't mean
“ 只是 因为 我们已经 同意 到 帮助 她 和 一个 小的 钱 不 意思是
[wiː; wi] [oʊn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
we own any part of her ,
我们 自己的 任何 部分 的 她 ,

“我们同意给她一些钱，但这并不意味着我们拥有她的一切。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ! ” -
I think we ought to leave her alone ! ” 88
我 思考 我们 应该 到 离开 她 独自的 ! ” -

我认为我们应该让她一个人待着！88

“ [oʊ] , ['eɪmi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] !
“ Oh , Amy , you can't think I meant it like that !
“ 哦 , 艾米 , 你 不能 思考 我 意思是 它 喜欢 那 !

“哦，艾米，你不会是那个意思吧！”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [loʊn] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ə'ferz] !
“ **Of course the loan doesn't give us any right to go poking into her affairs !**
“ 的 课程 这 贷款 不 给 我们 任何 正确的 到 去 戳 进入 她 事务 !

“当然，贷款并不赋予我们任何权利去窥探她的私事！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [hɜːr; hər] [frendz] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [raɪt] .
But the fact that we're her friends does give us a right .
但 这 事实 那 是 她 朋友们 做 给 我们 一个 正确的 .

但正因为我们是她的朋友，才赋予了我们这种权利。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
We didn't get curious about her health , for fear of offending her ,
我们 没有 得到 好奇的 关于 她 健康 , 为了 害怕 的 犯罪 她 ,

我们不敢过问她的健康状况，怕冒犯她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
and as a result she collapsed from hunger .
和 作为 一个 结果 她 倒塌 从 饥饿 .

结果，她因饥饿而倒下。

[naʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Now if she's in some other kind of trouble , and we don't do something to
现在 如果 她是 在 一些 其他 种类 的 麻烦 , 和 我们 不 做 某物 到
[help] ,
help ,
帮助 ,

如果她遇到其他类型的麻烦，而我们没有采取任何措施帮助她，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”
we may regret that just as much . ”
我们 可能 后悔 那 只是 作为 很多 . ”

我们或许也会同样感到后悔。”

“ [ðæt] [dʌz] [meɪk] [sens] , ” ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] .
“ That does make sense , ” Amy admitted .
“ 那 做 制作 感觉 , ” 艾米 承认 .

“这确实有道理，”艾米承认道。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] . . . . ”
“ It's just that I hate to go behind her back . . . . ”
“ 它是 只是 那 我 恨 到 去 在后面 她 后退 . . . . ”

“只是我不想背着她做这种事……”

“ [waɪ] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] ?
“ Why go behind her back ?
“ 为什么 去 在后面 她 后退 ?

为什么要背着她做这件事?

” [ˌgretə] [æskt] .
” Greta asked .
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ Why not just come right out and ask her what's wrong ?
“ 为什么 不是 只是 来 正确的 出去 和 问 她 是什么 错误的 ?

“为什么不直接问她怎么了呢？”

['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Even mention the shoes and boots and things ,
甚至 提到 这 鞋 和 靴子 和 事物 ,

甚至还要提到鞋子、靴子之类的东西。

[soʊ] [ðæt] [ʃiːl] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] . ”

so	that	she'll	know	why	we're	suspicious	of	what	she	told	you	. ”
所以	那	壳	知道	为什么	是	可疑的	的	什么	她	讲述	你	. ”

这样她就会明白我们为什么怀疑她告诉你的话了。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [æd'mɪt] ['ɛniːˌθɪŋz] [rɔːŋ] , ” ['pegi] [sed] .

“	She	won't	admit	anything's	wrong	,	”	Peggy	said	.
“	她	惯于	承认	任何东西	错误的	,	”	佩吉	说	.

“她就是不肯承认自己出了什么问题，”佩吉说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [lʌntʃ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] ,

“	I	tried	to	ask	her	at	lunch	when	I	went	out	with	her	today	,
“	我	尝试	到	问	她	在	午餐	什么时候	我	去	出去	和	她	今天	,

“我今天和她一起出去吃午饭的时候试着问了她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	wouldn't	even	talk	to	me	about	it	.
但	她	不会	甚至	讲话	到	我	关于	它	.

但她甚至都不愿意跟我谈论这件事。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

Every	time	I	seemed	to	be	coming	close	to	whatever's	bothering	her	,	she
每一个	时间	我	似乎	到	是	未来	关闭	到	不管是什么	烦人	她	,	她

[dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . ”

just	changed	the	subject	.	”
只是	已更改	这	主题	.	”

每次我似乎快要说出让她烦恼的事情时，她都会转移话题。

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] - [ɔːl] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	then	,	what	do	you	think	we	-	all	can	do	about	it	?
“	出色地	,	然后	,	什么	做	你	思考	我们	-	全部	能	做	关于	它	?

那么，你认为我们大家能为此做些什么呢?

” ['eɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

“	If	she	doesn't	want	to	tell	us	her	troubles	,
“	如果	她	不	想	到	告诉	我们	她	麻烦	,

“如果她不想告诉我们她的烦恼，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	way	that	we	can	force	her	to	do	it	.
有	不	方式	那	我们	能	力量	她	到	做	它	.

我们不可能强迫她这样做。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

I	still	think	we	ought	to	leave	her	alone	.
我	仍然	思考	我们	应该	到	离开	她	独自的	.

我仍然认为我们应该让她一个人待着。

” ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['vɪgərəs] [ˌdɪsə'griːmənt] .

”	Peggy	shook	her	head	in	vigorous	disagreement	.
”	佩吉	摇晃	她	头	在	蓬勃	分歧	.

佩吉用力摇头表示反对。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	just	what	we	shouldn't	do	,	”	she	said	.
“	那就是	只是	什么	我们	不应该	做	,	”	她	说	.

“我们绝对不应该那样做，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃiːz] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [tuː] [mʌtʃ] ,
“ It seems to me she's been left alone too much ,
“ 它 似乎 到 我 她是 到过 左边 独自的 也 很多 ,

“我觉得她被单独留下的时间太长了。”

[ænd; ənd]['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] . ”
and hasn't been able to do a good job of taking care of herself . ”
和 还没有 到过 有能力的 到 做 一个 好的 工作 的 采取 关心 的 她自己 . ”

她一直没能好好照顾自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] — [ɔːr][də'rekt] ['kwestʃənz] , ” [ˌgretə]
“ But you said that she doesn't respond to pushing — or direct questions , ” Greta
“ 但 你 说 那 她 不 回应 到 推动 — 或者 直接的 问题 , ” 格蕾塔
['kɑːmɛntəd] .
commented .
评论 .

“但你说过她对追问或直接提问没有反应，”格蕾塔评论道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [snuːp] !
“ And we certainly don't want to — to snoop !
“ 和 我们 当然 不 想 到 — 到 史努比 !

“我们当然不想——窥探！

” ['eɪmi] [pʊt] [ɪn] . -
” Amy put in . 89
” 艾米 放 在 . -

艾米投入了0.89

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pegi] [ə'griːd] .
“ I know , ” Peggy agreed .
“ 我 知道 , ” 佩吉 同意 .

“我知道，”佩吉同意道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
“ But there is one thing we can do .
“ 但 那里 是 一 事物 我们 能 做 .

但是，我们可以做一件事。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪə(r)] [hɜːr; hər] [frendz] ,
We can make every effort to show her that we're her friends ,
我们 能 制作 每一个 努力 到 展示 她 那 是 她 朋友们 ,

我们可以尽一切努力向她证明我们是她的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [juː 'es] .
and to show her that she can trust us .
和 到 展示 她 那 她 能 相信 我们 .

并向她表明她可以信任我们。

[ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔːr] ['snuːpɪŋ] ,
If we do it sincerely , without pushing or snooping ,
如果 我们 做 它 真挚地 , 没有 推动 或者 窥探 ,

如果我们真心实意地去做，不强迫也不窥探，

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [kən'faɪd] [ɪn][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”
I'm sure she'll confide in us when she wants to . ”
我是 当然 壳 信任 在 我们 什么时候 她 想要 到 . ”

我相信她想跟我们倾诉的时候，一定会跟我们说的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiːv] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['efərt] [ɔːl'redi] , ” [ˌgretə] [sed]
“ It seems to me that we've all made a pretty big effort already , ” Greta said
“ 它 似乎 到 我 那 我们已经全部 制成 一个 漂亮的 大的 努力 已经 , ” 格蕾塔 说
['tɑːrtli] .
tartly .
酸涩的 .

“在我看来，我们都已经付出了相当大的努力，”格蕾塔尖刻地说。

“ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”
“ What more can we do ? ”
“ 什么 更多的 能 我们 做 ? ”

我们还能做些什么?

“ [wel] , ” ['pegi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pɔːlə] ,
“ Well , ” Peggy said thoughtfully , “ if I were Paula ,
“ 出色地 , ” 佩吉 说 深思熟虑 , “ 如果 我 是 宝拉 ,

“嗯，”佩吉若有所思地说，“如果我是宝拉，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃærətəbl]
I might be inclined to think that the effort made so far was more charitable
我 可能 是 倾斜 到 思考 那 这 努力 制成 所以 远的 曾是 更多的 慈善
[ðæn; ðən] ['frendli] ,
than friendly ,
比 友好的 ,

我或许倾向于认为，迄今为止所做的努力更多的是出于慈善而非友好。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [klɪr] .
if the difference is clear .
如果 这 不同之处 是 清除 .

如果区别很明显的话。

[aɪ] [miːn] , [wiːv] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . . .
I mean , we've helped her with money and all that . . .
我 意思是 , 我们已经 帮助 她 和 钱 和 全部 那 . . .

我的意思是，我们在钱上等等方面都帮助过她.....

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
but that's not exactly what I mean .
但 那就是 不是 确切地 什么 我 意思是 .

但我的意思并不是这个。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [noʊ]
I think we ought to do something to show her that we're glad to know
我 思考 我们 应该 到 做 某物 到 展示 她 那 是 高兴的 到 知道
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我认为我们应该做点什么来表达我们很高兴认识她。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] . . .
and glad that she's in the show , and . . .
和 高兴的 那 她是 在 这 展示 , 和 . . .

很高兴她能参演这部剧，而且.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [ə'loʊn] ['dʌznt] [seɪ] [wʌt] [niːdz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk]
It's just that I feel that money alone doesn't say what needs saying to a girl like
它是 只是 那 我 感觉 那 钱 独自的 不 说 什么 需求 说 到 一个 女孩 喜欢
['pɔːlə] .
Paula .
宝拉 .

我只是觉得，对像宝拉这样的女孩来说，光靠金钱是不够的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'zent] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [help] ,
She's a sensitive person , after all , and she might even resent the financial help ,
她是 一个 敏感的 人 , 后 全部 , 和 她 可能 甚至 怨恨 这 金融的 帮助 ,

毕竟她是个心思细腻的人，甚至可能会对经济援助心存芥蒂。

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [weɪ] . ”
in some subtle way . ”
在 一些 微妙的 方式 . ”

以某种微妙的方式。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] , ” ['eɪmi] [sed] ['sɔːftli] .
“ You may be right , at that , ” Amy said softly .
“ 你 可能 是 正确的 , 在 那 , ” 艾米 说 轻轻 .

“你说的或许有道理，”艾米轻声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['evər][ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] . . . ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm]
“ I know that if I were ever in her position . . . having to take money from
“ 我 知道 那 如果 我 是 曾经 在 她 位置 . . . 拥有 到 拿 钱 从
['piːp(ə)l] . . .
people . . .
人们 . . .

“我知道，如果我处在她的位置……不得不从别人那里收钱……

[aɪ'd] [fiːl] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd feel pretty uncomfortable about it .
ID 感觉 漂亮的 不舒服 关于 它 .

我会觉得很不自在。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][dʒʌst] — [wel] — [dʒʌst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .
Especially if the people were just — well — just casual acquaintances .
尤其 如果 这 人们 是 只是 — 出色地 — 只是 随意的 熟人 .

尤其是当这些人只是——嗯——普通的熟人时。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
And after all , that's what we are to her . ”
和 后 全部 , 那就是 什么 我们 是 到 她 . ”

毕竟，我们对她来说就是那样的人。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['pegi] [sed] ['iːgərli] .
“ That's just the point , ” Peggy said eagerly .
“ 那就是 只是 这 观点 , ” 佩吉 说 急切地 .

“这正是关键所在，”佩吉急切地说。

“ [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] !
“ You've put it perfectly !
“ 你已经 放 它 完美 !

“你说得太对了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] — [nɑːt] [kloʊz] [frendz] .
We are just casual acquaintances — not close friends .
我们 是 只是 随意的 熟人 — 不是 关闭 朋友们 .

我们只是点头之交，并非挚友。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌju: 'es] ,

It's	no	wonder	that	she	keeps	a	kind	of	wall	between	her	and	us	,
它是	不	想知道	那	她	保持	一个	种类	的	墙	之间	她	和	我们	,

难怪她会和我们之间保持某种距离。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] . ”

even	though	we	are	helping	her	.	”
甚至	尽管	我们	是	帮助	她	.	”

尽管我们正在帮助她。”

“ ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] , ” [ˌgretə] [ə'mendid] .

“	Rather	because	we're	helping	her	,	”	Greta	amended	.
“	相当	因为	是	帮助	她	,	”	格蕾塔	修订版	.

“更确切地说，是因为我们在帮助她，”格蕾塔补充道。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [its] [ə; eɪ][lɑ:t]['hɑ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [help] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

“	Everybody	knows	it's	a	lot	harder	to	take	help	than	to	give	it	.	”	90
“	大家	知道	它是	一个	很多	更难	到	拿	帮助	比	到	给	它	.	”	-

“人人都知道，接受帮助比给予帮助难得多。”90

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:z] [nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['tʃærəti]

“	But	what	can	we	do	to	show	her	that	she's	not	just	a	—	a	charity
“	但	什么	能	我们	做	到	展示	她	那	她是	不是	只是	一个	—	一个	慈善机构

[keɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

case	to	us	?
案件	到	我们	?

“但是我们该如何向她表明，她不仅仅是我们的一个慈善对象呢？”

” ['eɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , ” ['pegi] [sed] ,

“	That's	what	I've	been	asking	myself	,	”	Peggy	said	,
“	那就是	什么	我已经	到过	问	我	,	”	佩吉	说	,

“我一直在问自己这个问题，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][wʌn] [gʊd] [aɪ'di:ə] ['enihaʊ] .

“	and	I	think	I've	got	one	good	idea	anyhow	.
“	和	我	思考	我已经	得到	一	好的	主意	无论如何	.

“而且我觉得我至少有一个好主意。”

[its] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It's	not	much	,	but	it's	a	beginning	.
它是	不是	很多	,	但	它是	一个	开始	.

虽然不多，但总算是个开始。

[waɪ] [dəunt][wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] [tə'naɪt] ['æftər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,

Why	don't	we	give	her	a	little	surprise	party	tonight	after	rehearsal	,
为什么	不	我们	给	她	一个	小的	惊喜	派对	今晚	后	排演	,

今晚彩排结束后，我们何不给她办个惊喜小派对呢?

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ? ”

to	celebrate	her	coming	back	to	the	show	and	being	all	right	again	?	”
到	庆祝	她	未来	后退	到	这	展示	和	存在	全部	正确的	再次	?	”

为了庆祝她回归节目，并且身体康复吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [laɪk] [ðæt] !

“	I	think	she'd	like	that	!
“	我	思考	棚	喜欢	那	!

“我觉得她会喜欢的！”

" ['eɪmi] [ɪk'skleɪmd] .
" Amy exclaimed .
" 艾米 惊呼 .

“艾米惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌgretə] ? "
“ What do you think , Greta ? "
" 什么 做 你 思考 , 格蕾塔 ? "

“你觉得呢，格蕾塔？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] , " [ˌgretə] [ə'griːd] .
“ I think it's fine , " Greta agreed .
" 我 思考 它是 美好的 , " 格蕾塔 同意 .

“我觉得没问题，”格蕾塔同意道。

“ [tə'naɪts, tuː'naɪts] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enihaʊ] ,
“ Tonight's rehearsal is bound to be a strain for her anyhow ,
" 今晚 排演 是 边界 到 是 一个 拉紧 为了 她 无论如何 ,

“无论如何，今晚的彩排对她来说肯定很吃力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp]
and it would be nice to give her a chance to relax and cheer up
和 它 会 是 好的 到 给 她 一个 机会 到 放松 和 欢呼 向上
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

之后最好能给她一个放松和振作的机会。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] ?
How do you want to work it , Peggy ?
如何 做 你 想 到 工作 它 , 佩吉 ?

佩吉，你想怎么操作?

" ['pegi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Peggy thought for a moment before answering .
" 佩吉 想法 为了 一个 片刻 前 回答 .

佩吉想了一会儿才回答。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz]['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ We might ask her up to the Gramercy Arms after rehearsal , " she suggested .
" 我们 可能 问 她 向上 到 这 格拉梅西 武器 后 排演 , " 她 建议 .

“我们可以在排练结束后邀请她去格拉梅西武器酒吧，”她建议道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['geɪbi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [ænd; ənd] ['mægi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti]
“ I'm sure that Gaby and Irene and Maggie would be glad to set up a party
" 我是 当然 那 加比 和 艾琳 和 玛吉 会 是 高兴的 到 放 向上 一个 派对
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] ,
for us while we're gone ,
为了 我们 尽管 是 已消失 ,

“我相信盖比、艾琳和玛吉会很乐意在我们外出期间为我们举办一个派对。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] . . . . "
and everything could be ready by the time we got back . . . . "
和 一切 可以 是 准备好 经过 这 时间 我们 得到 后退 . . . . "

等我们回去的时候，一切都可能准备就绪……”

“ [noʊ] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ No , " Amy interrupted .
" 不 , " 艾米 中断 .

“不，”艾米打断道。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] .
“ That won't do .
“ 那 惯于 做 .

“那样不行。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] , [ʃiːd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The minute we invited her up to the Gramercy Arms , she'd know there was
这 分钟 我们 受邀 她 向上 到 这 格拉梅西 武器 , 棚 知道 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ʌp] ,
something special up ,
某物 特别的 向上 ,

我们一邀请她到格拉梅西武器酒店来，她就知道肯定有特别的事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
and the surprise would be lost .
和 这 惊喜 会 是 丢失的 .

惊喜感就会消失。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
Besides , she'd have to meet the other girls ,
除了 , 棚 有 到 见面 这 其他 女孩们 ,

此外，她还得见见其他女孩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [streɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['piːp(ə)l] . . . . ”
and there would be the usual strain of new people . . . . ”
和 那里 会 是 这 通常 拉紧 的 新的 人们 . . . . ”

当然，也会有新人带来的那种压力……”

“ [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” [ˌgretə] ['ædɪd] ,
“ Not only that , ” Greta added ,
“ 不是 仅有的 那 , ” 格蕾塔 额外 ,

“不仅如此，”格蕾塔补充道，

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
“ but there's no guarantee that she would come back with us after rehearsal .
“ 但 有 不 保证 那 她 会 来 后退 和 我们 后 排演 .

“但是不能保证排练结束后她会和我们一起回来。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .
She might be too tired and want to go straight home .
她 可能 是 也 疲劳的 和 想 到 去 直的 家 .

她可能太累了，想直接回家。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [nuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] . ”
And she's shy about new places and people , anyway . ”
和 她是 害羞的 关于 新的 地方 和 人们 , 反正 . ”

而且她本来就比较害羞，不太喜欢去陌生的地方，也不太喜欢和陌生人接触。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ?
“ How about at the theater ?
“ 如何 关于 在 这 剧院 ?

“去剧院怎么样？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] . -
” Amy suggested . 91
” 艾米 建议 . -

艾米建议道。91

[bʌt; bət] ['pegi] [ænd; ənd] [ˌgretə] ['viːtəʊ] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	Peggy	and	Greta	vetoed	that	suggestion	on	the	ground	that	it
但	佩吉	和	格蕾塔	否决	那	建议	在	这	地面	那	它

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæst] ,

would	have	to	include	the	whole	cast	,
会	有	到	包括	这	所有的	投掷	,

但佩吉和格蕾塔否决了这个提议，理由是这必须包括所有演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

and	that	would	make	too	large	a	party	to	enable	them	to	accomplish	their
和	那	会	制作	也	大的	一个	派对	到	使能够	他们	到	完成	他们的

['praɪmeri] ['pɜːrpəs] ,

primary	purpose	,
基本的	目的	,

这样一来，政党规模就太大了，无法实现其主要目标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] .

which	was	to	develop	a	more	intimate	relationship	with	Paula	.
哪个	曾是	到	发展	一个	更多的	亲密的	关系	和	宝拉	.

其目的是与宝拉发展更亲密的关系。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
“	我	知道	!

“我知道！

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peggy	exclaimed	.
”	佩吉	惊呼	.

“佩吉惊呼道。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ?

“	Why	don't	we	have	the	party	right	in	her	own	apartment	?
“	为什么	不	我们	有	这	派对	正确的	在	她	自己的	公寓	?

“为什么不在她自己的公寓里举办派对呢？”

[ðæt] [weɪ] , [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]

That	way	,	we'll	be	sure	that	she'll	be	there	,	and	we	can	control	the
那	方式	,	出色地	是	当然	那	壳	是	那里	,	和	我们	能	控制	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

number	of	people	!
数字	的	人们	!

这样一来，我们就能确保她到场，而且我们还能控制人数！

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

In	fact	,	I	think	we	ought	to	keep	it	to	just	the	three	of	us	and
在	事实	,	我	思考	我们	应该	到	保持	它	到	只是	这	三	的	我们	和

['pɔːlə] !

Paula	!
宝拉	!

事实上，我觉得我们应该只派我们三个和宝拉来！

['eɪmi]

Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [mɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tə'naɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [θɪŋ] [æt; ət]

and	I	can	miss	rehearsal	tonight	—	you	can	tell	her	some	thing	at
和	我	能	错过	排演	今晚	—	你	能	告诉	她	一些	事物	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [kept] [ˌjuː 'es] [leɪt] ,

the	Academy	kept	us	late	,
这	学院	保留	我们	晚的	,

我今晚可能会错过排练——你可以告诉她学院里有什么事让我们耽搁了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] .

and	you	can	come	home	from	rehearsal	with	Paula	.
和	你	能	来	家	从	排演	和	宝拉	.

你可以和宝拉一起结束排练回家。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

While	you	and	Paula	are	at	the	theater	,
尽管	你	和	宝拉	是	在	这	剧院	,

当你和宝拉在剧院的时候，

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃɑːp] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] ['pɑːrti] ! ”

Amy	and	I	can	shop	and	set	up	a	real	surprise	party	!	”
艾米	和	我	能	店铺	和	放	向上	一个	真实的	惊喜	派对	!	”

艾米和我可以一起购物，筹办一个真正的惊喜派对！

“ [faɪn] !

“	Fine	!
“	美好的	!

“美好的！

” [ˌgretə] [ə'griːd] .

”	Greta	agreed	.
”	格蕾塔	同意	.

格蕾塔表示同意。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ? ”

“	But	how	are	you	going	to	get	into	Paula's	apartment	without	a	key	?	”
“	但	如何	是	你	去	到	得到	进入	保拉的	公寓	没有	一个	钥匙	?	”

“可是你没有钥匙怎么进宝拉的公寓呢？”

“ [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

“	The	superintendent	will	let	us	in	,	I'm	sure	,	”	Peggy	replied	.
“	这	校长	将要	让	我们	在	,	我是	当然	,	”	佩吉	回复	.

“我相信校长会放我们进去的，”佩吉回答说。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wen] [mæl][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] ['pɔːlə] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

“	He	saw	us	when	Mal	and	I	brought	Paula	home	last	night	,
“	他	锯	我们	什么时候	马尔	和	我	带来	宝拉	家	最后的	夜晚	,

“昨晚我和马尔带宝拉回家的时候，他看到了我们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ðɪs]

and	he	saw	me	again	when	I	was	there	to	pick	her	up	for	lunch	this
和	他	锯	我	再次	什么时候	我	曾是	那里	到	挑选	她	向上	为了	午餐	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

今天下午我去接她吃午饭的时候，他又看到了我。

[soʊ][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

so	he	knows	that	I'm	a	friend	of	hers	.
所以	他	知道	那	我是	一个	朋友	的	她的	.

所以他知道我是她的朋友。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] , [aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [let] [juː ˈes] [ɪn] ,

If	we	explain	about	the	surprise	party	,	I	know	he'll	let	us	in	,
如果	我们	解释	关于	这	惊喜	派对	,	我	知道	地狱	让	我们	在	,

如果我们解释一下惊喜派对的事，我知道他肯定会让我们进去的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔːlə] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .

and	not	mention	it	if	he	sees	you	and	Paula	coming	home	.
和	不是	提到	它	如果	他	看到	你	和	宝拉	未来	家	.

如果他看到你和宝拉回家，就不要提这件事。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] .

He	seemed	like	a	very	nice	man	,	and	he	was	genuinely	concerned	about	Paula	.
他	似乎	喜欢	一个	非常	好的	男人	,	和	他	曾是	真的	担心的	关于	宝拉	.

他看起来是个很好的人，而且真心关心宝拉。

[aɪ] [noʊ] [ˈhiːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] . ”

I	know	he'll	approve	of	the	idea	of	a	party	.	”
我	知道	地狱	批准	的	这	主意	的	一个	派对	.	”

我知道他会赞同举办派对的想法。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [ˌgretə] [əˈgriːd] .

“	That	sounds	like	a	good	plan	,	”	Greta	agreed	.
”	那	声音	喜欢	一个	好的	计划	,	”	格蕾塔	同意	.

“听起来是个好主意，”格蕾塔同意道。

“ [waɪl] [jʊə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpɔːləz] [ˈbɪzi] [rɪˈhɜːsɪŋ] ,

“	While	you're	setting	up	the	party	,	and	while	Paula's	busy	rehearsing	,
”	尽管	你是	环境	向上	这	派对	,	和	尽管	保拉的	忙碌的	排练	,

“在你筹备派对的时候，在宝拉忙着排练的时候，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæst] .

I'm	sure	that	I	can	manage	to	raise	the	money	from	the	cast	.
我是	当然	那	我	能	管理	到	增加	这	钱	从	这	投掷	.

我相信我能从剧组筹集到这笔钱。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

I'll	bring	it	with	me	,
患病的	带来	它	和	我	,

我会把它带走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -

and	we	can	give	it	to	her	along	with	the	Gramercy	Arms	money	at	the	same	time	.	”	92
和	我们	能	给	它	到	她	沿着	和	这	格拉梅西	武器	钱	在	这	相同的	时间	.	”	-

我们可以把这笔钱和格拉梅西武器店的钱一起给她。”92

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈkændlz] [tuː] , ” [ˈeɪmi] [səˈdʒestɪd] ,

“	We	can	buy	a	cake	and	birthday	candles	too	,	”	Amy	suggested	,
”	我们	能	买	一个	蛋糕	和	生日	蜡烛	也	,	”	艾米	建议	,

“我们还可以买个蛋糕和生日蜡烛，”艾米建议道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] ,

“	and	as	soon	as	you	come	,
”	和	作为	很快	作为	你	来	,

“你一来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ['membər] [tʃɪpt] [ɪn] ,

you	can	tell	me	how	many	of	the	cast	members	chipped	in	,
你	能	告诉	我	如何	许多	的	这	投掷	成员	缺口	在	,

你可以告诉我有多少演员参与了捐款，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] ['evri] [frend] ['pɔːlə] [hæz; həz] .

and	we	can	put	a	candle	on	the	cake	for	every	friend	Paula	has	.
和	我们	能	放	一个	蜡烛	在	这	蛋糕	为了	每一个	朋友	宝拉	有	.

我们可以为宝拉的每一个朋友在蛋糕上插一根蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ！ ”

It	will	really	be	something	to	celebrate	!	”
它	将要	真的	是	某物	到	庆祝	！	”

这真是一件值得庆祝的事！

“ [gʊd] ， ” [ˌgretə] [sed] ， ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'griːmənt] .

“	Good	,	”	Greta	said	,	nodding	her	agreement	.
“	好的	,	”	格蕾塔	说	,	点头	她	协议	.

“好，”格蕾塔点头表示同意。

“ [wel] ， [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

“	Well	,	we'd	better	get	going	now	.
“	出色地	,	我们会	更好的	得到	去	现在	.

“好了，我们最好现在就出发。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [taɪm] ['skedʒuːl] .

We're	on	a	tight	time	schedule	.
是	在	一个	紧的	时间	日程	.

我们时间很紧。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

I	have	to	report	at	the	theater	for	rehearsal	in	fifteen	minutes	,
我	有	到	报告	在	这	剧院	为了	排演	在	十五	分钟	,

我十五分钟后要到剧院参加彩排。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	you	have	to	start	your	shopping	for	the	party	.
和	你	有	到	开始	你的	购物	为了	这	派对	.

你得开始为派对置办东西了。

[mæl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn] ['pɔːlə] ['æftər] [læst] [naɪt] ,

Mal	will	probably	take	it	easy	on	Paula	after	last	night	,
马尔	将要	大概	拿	它	简单的	在	宝拉	后	最后的	夜晚	,

经历了昨晚的事，马尔大概会放过宝拉吧。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] ['ɜːrli] .

so	you	had	better	be	prepared	to	have	us	come	in	on	you	early	.
所以	你	有	更好的	是	准备	到	有	我们	来	在	在	你	早期的	.

所以你最好做好准备，我们可能会提前介入。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [θɪŋz] [set] [ʌp] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Be	sure	that	you	have	all	the	party	things	set	up	by	ten	o'clock	.
是	当然	那	你	有	全部	这	派对	事物	放	向上	经过	十	点钟	.

务必在十点钟之前把所有派对用品都准备好。

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃek] , [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

”	Picking	up	their	check	,	the	three	girls	rose	to	go	,
”	挑选	向上	他们的	查看	,	这	三	女孩们	玫瑰	到	去	,

三个女孩拿起账单，起身离开。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['pɔːləz] [wɔːl]

looking	forward	with	high	spirits	to	the	challenge	of	breaking	down	Paula's	wall
寻找	向前	和	高的	烈酒	到	这	挑战	的	打破	向下	保拉的	墙

[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['riːəl]

of	reserve	and	of	showing	her	that	there	is	such	a	thing	as	real
的	预订	和	的	显示	她	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	真实的

['frendʃɪp] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ,

friendship	in	what	must	have	appeared	to	her	to	be	a	hard	,
友谊	在	什么	必须	有	出现	到	她	到	是	一个	难的	,

我满怀热情地期待着打破宝拉的戒备之墙，向她展示真正的友谊是存在的，这在她看来或许是一段艰难的友谊。

[koʊld] [wɜːrld] . -

cold	world	.	93
寒冷的	世界	.	-

寒冷的世界。93

[eks]

X
X

X

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] . . . .

Two	for	the	Show	.	.	.	.
二	为了	这	展示	.	.	.	.

两场演出.....

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['pɔːləz] [baɪ][ten] ,

“	If	they	expect	to	be	at	Paula's	by	ten	,
“	如果	他们	预计	到	是	在	保拉的	经过	十	,

“如果他们预计十点前能到宝拉家，

” ['pegi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [left][ðə; ði] ['restrɑːnt] , “ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] .

”	Peggy	said	as	she	and	Amy	left	the	restaurant	,	“	we'd	better	hurry	.
”	佩吉	说	作为	她	和	艾米	左边	这	餐厅	,	“	我们会	更好的	匆忙	.

佩吉和艾米离开餐厅时说：“我们最好快点。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] .

We	have	a	lot	of	shopping	to	do	,	and	food	to	prepare	.
我们	有	一个	很多	的	购物	到	做	,	和	食物	到	准备	.

我们有很多东西要买，还有很多食物要准备。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː] .

And	I'd	like	to	decorate	Paula's	apartment	in	some	way	,	too	.
和	ID	喜欢	到	装饰	保拉的	公寓	在	一些	方式	,	也	.

我也想以某种方式装饰一下宝拉的公寓。

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'lɪv] - [ɪn]

It's	a	nice	enough	place	,	but	I	couldn't	help	noticing	how	cold	and	unlived	-	in
它是	一个	好的	足够的	地方	,	但	我	不能	帮助	注意到	如何	寒冷的	和	未曾活过	-	在

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

it	looks	.
它	看起来	.

这里环境还不错，但我忍不住注意到它看起来多么冷清，多么无人居住。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [dʒʌst][fɔːr; fər]

Maybe	we	can	find	some	way	to	make	it	cheerful	,	even	if	it's	just	for
或许	我们	能	寻找	一些	方式	到	制作	它	快乐	,	甚至	如果	它是	只是	为了

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”

an	evening	.	”
一个	晚上	.	”

或许我们可以想办法让它变得轻松愉快，哪怕只是一个晚上。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] ,
“ If we hurry ,
“ 如果 我们 匆忙 ,

“如果我们着急，

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːn] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt]
we can do that part of the shopping before the stores on Twenty - third Street
我们 能 做 那 部分 的 这 购物 前 这 商店 在 二十 - 第三 街道
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

我们可以在第二十三街的商店关门前完成那部分购物。

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

“艾米说。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti] [ʃɑːp] [ðer; ðər] [ðæt] [selz] [θɪŋz] [laɪk] [kreɪp] ['peɪpər]
“ I remember seeing a sort of party shop there that sells things like crepe paper
“ 我 记住 看到 一个 种类 的 派对 店铺 那里 那 出售 事物 喜欢 绉 纸
[ænd; ənd] ['kændlz] [ænd; ənd] ['sɪli] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and candles and silly decorations and things .
和 蜡烛 和 愚蠢的 装饰 和 事物 .

“我记得在那里看到一家派对用品店，卖皱纹纸、蜡烛、滑稽的装饰品之类的东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['oʊpən] [tɪl] ['sev(ə)n][ɔːr]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] . ”
I think they're open till seven or seven - thirty . ”
我 思考 它们是 打开 直到 七 或者 七 - 三十 . ”

我想他们营业到七点或七点半。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] , ” ['pegi] [sed] .
“ I remember the place , ” Peggy said .
“ 我 记住 这 地方 , ” 佩吉 说 .

“我记得那个地方，”佩吉说。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [fuːd] ['ʃɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
“ If we go there first , we can put off the food shopping until later .
“ 如果 我们 去 那里 第一的 , 我们 能 放 离开 这 食物 购物 直到 之后 .

“如果我们先去那里，就可以把买菜的事推迟到以后再做。”

[ðə; ði] ['beɪkəriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [delɪkə'tesnz] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ['oʊpən] [tɪl] [leɪt] . ” -
The bakeries and the delicatessens always stay open till late . ” 94
这 面包店 和 这 熟食店 总是 停留 打开 直到 晚的 . ” -

面包店和熟食店总是营业到很晚。”94

[ðə; ði]['gɜːlz] ['hɜːrid] [ˌʌp'taʊn] [ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] ,
The girls hurried uptown the few blocks to Twenty - third Street ,
这 女孩们 慌忙 上城区 这 很少 积木 到 二十 - 第三 街道 ,

女孩们匆匆向北走了几个街区，来到了第二十三街。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ʃɑːp] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz]
where they found the proprietor of the little party shop getting ready to close
在哪里 他们 成立 这 业主 的 这 小的 派对 店铺 获得 准备好 到 关闭
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

他们发现那家小型派对用品店的老板正在准备关门歇业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
With a resigned sigh ,
和 一个 辞职 叹 ,

他无奈地叹了口气，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [frendz] [baɪ]

he	agreed	to	stay	open	a	few	minutes	more	in	order	to	let	the	two	friends	buy
他	同意	到	停留	打开	一个	很少	分钟	更多的	在	命令	到	让	这	二	朋友们	买

[ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] .

the	few	things	they	needed	for	their	surprise	party	.
这	很少	事物	他们	需要	为了	他们的	惊喜	派对	.

他同意多营业几分钟，让两位朋友买些她们惊喜派对需要的东西。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪˈsɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪgˈzæspəreɪt]

Trying	to	make	their	decisions	in	a	hurry	,	so	as	not	to	further	exasperate
尝试	到	制作	他们的	决策	在	一个	匆忙	,	所以	作为	不是	到	更远	恶化

[ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] ,

the	shopkeeper	,
这	店主	,

他们急于做出决定，以免进一步激怒店主。

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˈsetld] [ɑːn][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ˈnæpkɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ˈroʊzbʌd] [dɪˈzaɪn] ,

they	quickly	settled	on	some	paper	napkins	with	a	festive	rosebud	design	,
他们	迅速地	定居	在	一些	纸	餐巾纸	和	一个	节日	玫瑰花蕾	设计	,

他们很快选定了一些印有喜庆玫瑰花蕾图案的餐巾纸。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃʊgər] [ˈroʊzbʌd] - [ʃeɪpt] [ˈkænd(ə)l] - [ˈhoʊldɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] .

and	some	sugar	rosebud	-	shaped	candle	-	holders	for	the	cake	.
和	一些	糖	玫瑰花蕾	-	形状	蜡烛	-	持有者	为了	这	蛋糕	.

还有一些糖玫瑰花蕾形状的蜡烛台，用来装饰蛋糕。

[ˈpegi] [ˈɔːlsoʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [pɪŋk] [kreɪp] - [ˈpeɪpər] [ʃiːts] [ænd; ənd] [strɪps] .

Peggy	also	bought	some	pink	crepe	-	paper	sheets	and	strips	.
佩吉	还	买	一些	粉色的	绉	-	纸	纸张	和	条状物	.

佩吉还买了一些粉色的皱纹纸片和纸条。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [ˈɪntuː][sʌm; səm][naɪs][ˈpeɪpər][ˈroʊziz] — [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ]

“	I	think	I	can	make	these	into	some	nice	paper	roses	—	if	I	remember	how	they
“	我	思考	我	能	制作	这些	进入	一些	好的	纸	玫瑰	—	如果	我	记住	如何	他们

[tɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

taught	us	to	do	it	in	kindergarten	,
教授	我们	到	做	它	在	幼儿园	,

“我想我可以把这些做成漂亮的纸玫瑰——如果我还记得幼儿园老师是怎么教我们的的话。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] !

“	That	ought	to	brighten	the	place	up	!
“	那	应该	到	提亮	这	地方	向上	！

“那一定会让这里亮堂起来！”

” [ˈeɪmi] [faʊnd] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈpeɪpər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzbʌd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['næpkɪnz] ,

”	Amy	found	some	white	paper	plates	with	rosebuds	to	match	the	napkins	,
”	艾米	成立	一些	白色的	纸	盘子	和	玫瑰花蕾	到	匹配	这	餐巾纸	,

艾米找到了一些印有玫瑰花蕾图案的白色纸盘，正好可以搭配餐巾纸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	as	the	girls	started	to	search	for	more	things	to	make	the	party	,
但	作为	这	女孩们	开始	到	搜索	为了	更多的	事物	到	制作	这	派对	,

但随着女孩们开始寻找更多举办派对的东西，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] , [θroʊ] [dʌst] - ['kʌvərz] ['oʊvər]

the	owner	of	the	shop	began	to	turn	off	the	lights	,	throw	dust	-	covers	over
这	所有者	的	这	店铺	开始	到	转动	离开	这	灯	,	扔	灰尘	-	封面	超过

['fɪkstʃɚz] ,

fixtures	,
固定装置	,

店主开始关灯，并用防尘罩盖住灯具。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	generally	make	it	clear	that	his	patience	was	at	an	end	.
和	一般来说	制作	它	清除	那	他的	耐心	曾是	在	一个	结尾	.

并且通常会明确表示他的耐心已经耗尽。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] ['riːəli] [ɔːl] [wiːl] [niːd] , ['eɪmi] , ” ['pegi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“	I	guess	that's	really	all	we'll	need	,	Amy	,	”	Peggy	said	nervously	.
“	我	猜测	那就是	真的	全部	出色地	需要	,	艾米	,	”	佩吉	说	紧张地	.

“我想这就是我们需要的全部了，艾米，”佩吉紧张地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] .

“	I	think	that	we'd	better	get	going	.
“	我	思考	那	我们会	更好的	得到	去	.

“我想我们最好赶紧出发。”

” ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	Thanking	the	shopkeeper	for	staying	open	for	them	,	they	paid	for	their
”	谢谢	这	店主	为了	入住	打开	为了	他们	,	他们	有薪酬的	为了	他们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [left] .

purchases	and	left	.
购买	和	左边	.

他们感谢店主为他们延长营业时间，付了钱后便离开了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	owner	left	with	them	,	turned	the	lock	in	the	door	,
这	所有者	左边	和	他们	,	转向	这	锁	在	这	门	,

主人和他们一起离开了，锁上了门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ['brɪskli] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	with	a	curt	nod	briskly	strode	down	the	street	.
和	和	一个	简短	点头	轻快地	大步走	向下	这	街道	.

他简短地点了点头，快步走下街道。

“ [dʒiː] , [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Gee	,	we	just	made	it	,	”	Peggy	said	with	a	grin	.
“	吉	,	我们	只是	制成	它	,	”	佩吉	说	和	一个	咧嘴笑	.

“哎呀，我们终于到了，”佩吉笑着说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ,

“	If	we	had	taken	ten	seconds	more	,
“	如果	我们	有	已采取	十	秒	更多的	,

“如果我们再多花十秒钟，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] !

I	think	he	would	have	locked	us	in	the	store	for	the	night	!
我	思考	他	会	有	已锁定	我们	在	这	店铺	为了	这	夜晚	!

我觉得他会把我们锁在店里过夜！

” ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrli]

”	Farther	down	the	street	,	a	delicatessen	store	shed	a	bright	glow	on	the	nearly
”	更远	向下	这	街道	,	一个	熟食	店铺	棚	一个	明亮的	辉光	在	这	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] ['saɪdwɔːk] .

deserted	sidewalk	.
荒凉的	人行道	.

“沿着街道再往前走，一家熟食店的灯光照亮了几乎空无一人的人行道。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bi:kən] ['mɑ:rkɪŋ]
Peggy **and** **Amy** **made** **their** **way** **to** **it** **as** **if** **it** **were** **a** **beacon** **marking**
佩吉 和 艾米 制成 他们的 方式 到 它 作为 如果 它 是 一个 信标 标记
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] [pɔ:rt] . -
the **way** **to** **a** **friendly** **port** **.** **95**
这 方式 到 一个 友好的 港口 . -

佩吉和艾米朝着它走去，仿佛那是一座指引她们前往友好港口的灯塔。95

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtfəli] [kən'fju:zɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
Nothing **in** **the** **world** **is** **more** **delightfully** **confusing** **than** **an** **old** **-** **fashioned**
没有什么 在 这 世界 是 更多的 令人愉悦 令人困惑 比 一个 老的 - 造型
[ˌdelɪkə'tesn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
delicatessen **in** **New** **York** **.**
熟食 在 新的 约克 .

世界上没有什么比纽约一家老式熟食店更让人感到困惑和愉悦的了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
There **is** **a** **special** **quality** **to** **the** **very** **smell** **of** **the** **place** **;**
那里 是 一个 特别的 质量 到 这 非常 闻 的 这 地方 ;

这个地方的气味有一种特别的魅力；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
it **is** **a** **compound** **of** **every** **good** **thing** **to** **eat** **,**
它 是 一个 化合物 的 每一个 好的 事物 到 吃 ,

它是由所有美味食物组成的混合物。

[ænd; ənd][soʊ][kəm'pleks][ə; eɪ] [pər'fju:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]
and **so** **complex** **a** **perfume** **that** **it** **is** **almost** **impossible** **to** **isolate** **the**
和 所以 复杂的 一个 香水 那 它 是 几乎 不可能的 到 隔离 这
['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
elements **that** **make** **it** **up** **.**
元素 那 制作 它 向上 .

这款香水成分非常复杂，几乎不可能将其组成元素分离出来。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['klɪrli] [ðə; ði]['braɪni] [smel] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sekənd] [snɪf] ,
One **can** **detect** **clearly** **the** **briny** **smell** **of** **pickles** **,** **and** **on** **second** **sniff** **,**
一 能 探测 清楚地 这 咸的 闻 的 泡菜 , 和 在 第二 嗅 ,

可以清晰地闻到腌菜的咸味，再闻一下，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tʃi:z] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ,
the **rich** **harmonies** **of** **imported** **cheeses** **,** **but** **beyond** **that** **,**
这 富有的 和声 的 进口 奶酪 , 但 超过 那 ,

进口奶酪风味丰富，但除此之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [noʊz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
it **would** **take** **the** **most** **sensitive** **nose** **in** **the** **world** **to** **analyze** **the** **atmosphere** **.**
它 会 拿 这 最多 敏感的 鼻子 在 这 世界 到 分析 这 气氛 .

需要世界上最灵敏的鼻子才能分析出这种大气状况。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] , [ðə; ði]['oʊdər] ['tʃeɪndʒɪz]
And **as** **you** **walk** **through** **the** **store** **from** **front** **to** **back** **,** **the** **odor** **changes**
和 作为 你 走 通过 这 店铺 从 正面 到 后退 , 这 气味 变化
, [bɪ'kʌmz] ['ɔ:ltərnətli] ['rɪtʃər] ,
, **becomes** **alternately** **richer** **,**
, 变成 交替 更富有 ,

当你从店前走到店后，气味会发生变化，时而变得浓郁，时而变得清淡。

['laɪtər] , ['ʃɑ:rpər] , [swi:tər] , ['spaɪsi:ə][ɔ:r] [mɔ:r] ['pʌndʒənt] .
lighter **,** **sharper** **,** **sweeter** **,** **spicier** **or** **more** **pungent** **.**
打火机 , 更锐利 , 更甜 , 更辣 或者 更多的 泼辣 .

更清淡、更辛辣、更甜、更辣或更刺激。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [soʊ] [waɪd] ,

The	store	was	so	narrow	,	and	the	man	behind	the	counter	so	wide	,
这	店铺	曾是	所以	狭窄的	,	和	这	男人	在后面	这	柜台	所以	宽的	,

商店很窄，柜台后面的男人却很胖。

[ðæt] ['pegi] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,

that	Peggy	had	to	suppress	a	little	giggle	,
那	佩吉	有	到	压制	一个	小的	傻笑	,

佩吉不得不忍住没笑出声来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn] .

wondering	how	on	earth	he	managed	to	squeeze	himself	in	.
好奇	如何	在	地球	他	管理	到	挤	他自己	在	.

我纳闷他到底是怎么挤进去的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]

With	a	broad	grin	and	a	welcoming	gesture	that	threatened	to	sweep	the
和	一个	广阔	咧嘴笑	和	一个	欢迎	手势	那	威胁	到	扫	这

['kaʊntər] [kliːn] [ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɑːrz] ,

counter	clean	of	its	load	of	little	jars	,
柜台	干净的	的	它是	加载	的	小的	罐子	,

他咧嘴一笑，热情地挥舞着手臂，仿佛要把柜台上摆着的小罐子都扫干净似的。

[bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [tɪnz] , [hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdiz] !

boxes	,	and	tins	,	he	said	,	“	Good	evening	,	ladies	!
盒子	,	和	罐头	,	他	说	,	“	好的	晚上	,	女士们	!

他说：“晚上好，女士们！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

” ['pegi] [smaɪld] .

”	Peggy	smiled	.
”	佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ [juːv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

“	You've	got	so	much	here	that	I	scarcely	know	where	to	begin	.	”
“	你已经	得到	所以	很多	这里	那	我	几乎	知道	在哪里	到	开始	.	”

“你这里的东西太多了，我都不知道从何说起。”

“ [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['prɑːbləm] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

“	Tell	me	your	problem	,	”	the	man	said	in	a	confidential	,	professional	manner	.
“	告诉	我	你的	问题	,	”	这	男人	说	在	一个	机密的	,	专业的	方式	.

“告诉我你的问题，”那人以一种谨慎而专业的态度说道。

“ [wiː; wi] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

“	We	specialize	in	catering	for	all	kinds	of	events	.
“	我们	专业化	在	餐饮服务	为了	全部	种类	的	活动	.

“我们专门为各种活动提供餐饮服务。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [sə'lɛktɪŋ] . ”

Just	tell	me	what	you	have	in	mind	,	and	let	me	do	the	selecting	.	”
只是	告诉	我	什么	你	有	在	头脑	,	和	让	我	做	这	选择	.	”

你只要告诉我你的想法，剩下的就交给我来挑选。”

“ [its] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'vent] , ” ['eɪmi] [bɪ'gæn] .

“	It's	not	really	an	event	,	”	Amy	began	.
”	它是	不是	真的	一个	事件	,	”	艾米	开始	.

“这其实算不上什么活动，”艾米说道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] ,

“	We're	just	planning	a	little	surprise	party	for	a	friend	,
”	是	只是	规划	一个	小的	惊喜	派对	为了	一个	朋友	,

“我们只是想为一位朋友策划一个小型惊喜派对。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . . . . ”

and	there	are	only	going	to	be	four	of	us	.	.	.	.	”
和	那里	是	仅有的	去	到	是	四	的	我们	.	.	.	.	”

而且我们只有四个人.....

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [nɑːt] [æn; ən] [ɪ'vent] !

“	And	you	say	it's	not	an	event	!
”	和	你	说	它是	不是	一个	事件	!

“你说这不是一件大事！”

” [ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] ['oʊnər] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	the	delicatessen	owner	said	reproachfully	.
”	这	熟食	所有者	说	责备地	.

“熟食店老板责备地说。”

“ [wen] [juː; jʊ] [bai] [hɪr] , ['evri] [miːl] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] !

“	When	you	buy	here	,	every	meal	is	an	event	!
”	什么时候	你	买	这里	,	每一个	一顿饭	是	一个	事件	!

“在这里用餐，每一餐都是一次盛事！”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] ,

Just	tell	me	how	much	you	want	to	spend	,
只是	告诉	我	如何	很多	你	想	到	花费	,

告诉我你想花多少钱，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['menjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [juːl] ['nevər] [fər'get] ! ” -

and	I'll	make	you	a	menu	for	a	party	you'll	never	forget	!	”	96
和	患病的	制作	你	一个	菜单	为了	一个	派对	你会	绝不	忘记	!	”	-

我会为你准备一份让你永生难忘的派对菜单！96

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [flægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] ['pegi] ['hezɪtəntli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]

His	enthusiasm	flagged	a	little	when	Peggy	hesitantly	told	him	that	they	hadn't
他的	热情	已标记	一个	小的	什么时候	佩吉	犹豫地	讲述	他	那	他们	之前没有

['fɪgjərd] [ɑːn] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

figured	on	spending	more	than	five	dollars	,
想	在	开支	更多的	比	五	美元	,

当佩吉犹豫地告诉他，他们原本没打算花超过五美元时，他的热情稍稍减退了一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fæst] [rɪ'kʌvəri] .

but	he	made	a	fast	recovery	.
但	他	制成	一个	快速地	恢复	.

但他很快就康复了。

“ ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	Even	for	four	dollars	,	”	he	said	,	“	I	could	make	you	a	party	for	the
”	甚至	为了	四	美元	,	”	他	说	,	“	我	可以	制作	你	一个	派对	为了	这

[gɔdz] !

gods	!
神	!

“即使只花四美元，”他说，“我也可以为你举办一场盛大的宴会！”

" ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['roʊstɪd] ['tɜːrki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	**Seemingly**	**from**	**nowhere**	**,**	**he**	**produced**	**a**	**beautifully**	**roasted**	**turkey**	**with**	**a**
"	似乎	从	无处	,	他	生产	一个	非常漂亮	烤	火鸡	和	一个

[fjuː] ['slaɪsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] .

few	**slices**	**already**	**removed**	**.**
很少	切片	已经	已移除	.

“他仿佛凭空变出一只烤得非常漂亮的火鸡，上面已经切掉了几片。”

['skɪlfəlɪ] , [hiː; hi] [kʌt] ['sevrəl] [lɔːŋ] , [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] [miːt] .

Skillfully	**,**	**he**	**cut**	**several**	**long**	**,**	**thin**	**slices**	**of**	**white**	**meat**	**.**
巧妙地	,	他	切	一些	长的	,	薄的	切片	的	白色的	肉	.

他熟练地切了几片细长的白肉片。

[swɪs] [tʃiːz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [mɔɪst] , [liːn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [pɪŋk] [hæm] .

Swiss	**cheese**	**followed**	**,**	**and**	**after**	**that**	**,**	**moist**	**,**	**lean**	**slices**	**of**	**pink**	**ham**	**.**
瑞士	奶酪	随后	,	和	后	那	,	潮湿	,	倾斜	切片	的	粉色的	火腿	.

瑞士奶酪之后是鲜嫩多汁的粉红色火腿片。

['muːvɪŋ] ['deftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tuː; tə] [bɪn] [tuː; tə] [ʃelf] [tuː; tə] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tuː; tə]

Moving	**deftly**	**and**	**surely**	**from**	**counter**	**to**	**bin**	**to**	**shelf**	**to**	**refrigerator**	**to**
移动	巧妙地	和	一定	从	柜台	到	垃圾桶	到	架子	到	冰箱	到

['kæbɪnət] ,

cabinet	**,**
内阁	,

熟练而稳健地从台面移动到垃圾桶、货架、冰箱、橱柜，

[ðə; ði] ['oʊnər] [paɪld] [ʌp] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [koʊl] [slɔː] , ['bɔtlz] [ʌv; əv][sɔːft] [drɪŋks] ,

the	**owner**	**piled**	**up**	**containers**	**of**	**potato**	**salad**	**,**	**cole**	**slaw**	**,**	**bottles**	**of**	**soft**	**drinks**	**,**
这	所有者	堆积	向上	容器	的	土豆	沙拉	,	油菜	凉拌卷心菜	,	瓶子	的	柔软的	饮料	,

店主堆放了好几盒土豆沙拉、凉拌卷心菜和几瓶软饮料。

[ə; eɪ] [slaɪst] [loʊf] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['mʌstərd] .

a	**sliced**	**loaf**	**of**	**rye**	**bread**	**with**	**caraway**	**seeds**	**and**	**a**	**small**	**jar**	**of**	**mustard**	**.**
一个	切片	面包	的	黑麦	面包	和	葛缕子	种子	和	一个	小的	罐	的	芥末	.

切片黑麦面包（含香芹籽）和一小罐芥末酱。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪ'vent] ! ”

“	**That's**	**an**	**event**	**!**	**”**
"	那就是	一个	事件	!	”

“那可是一件大事！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**How**	**much**	**is**	**it**	**?**
"	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

" ['pegi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

”	**Peggy**	**asked**	**,**	**looking**	**fearfully**	**at**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**be**	**a**	**mountain**
"	佩吉	问	,	寻找	恐惧地	在	什么	似乎	到	她	到	是	一个	山

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	**food**	**.**
的	食物	.

佩吉问道，她惊恐地看着眼前堆积如山的食物。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ðə; ði] ['oʊnər] [sed] , “ [æz; əz] ['spesɪfaɪd] .

“	I	was	aiming	for	five	dollars	,	”	the	owner	said	,	“	as	specified	.
“	我	曾是	瞄准	为了	五	美元	,	”	这	所有者	说	,	“	作为	指定的	.

“我的目标是五美元，”店主说，“正如规定的那样。”

[haʊ'evər] , [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] . . . .

However	,	let	me	do	the	addition	and	see	.	.	.	.
然而	,	让	我	做	这	添加	和	看	.	.	.	.

不过，让我算一下看看……

” [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['pensld] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər][bæg][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

”	He	rapidly	penciled	figures	on	a	brown	paper	bag	and	added	them	in	a
”	他	快速	铅笔画	数据	在	一个	棕色的	纸	包	和	额外	他们	在	一个

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

他迅速地用铅笔在棕色纸袋上画出数字，然后一闪而过地把它们贴了上去。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	he	looked	up	,	it	was	with	a	crestfallen	expression	.
什么时候	他	看起来	向上	,	它	曾是	和	一个	垂头丧气	表达	.

他抬起头时，脸上满是沮丧。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

“	The	first	time	in	years	I	went	over	the	budget	,	”	he	said	mournfully	.
“	这	第一的	时间	在	年	我	去	超过	这	预算	,	”	他	说	悲伤地	.

“这是多年来我第一次超支，”他沮丧地说。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [θɪŋz] [aʊt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peni] .

“	Usually	I	can	pick	things	out	right	to	the	penny	.
“	通常	我	能	挑选	事物	出去	正确的	到	这	一分钱	.

“通常我能精确到分地找出东西。”

[ɑː] , [wel] . . . .

Ah	,	well	.	.	.	.
啊	,	出色地	.	.	.	.

啊，好吧……

” [hiː; hi] [said] .

”	He	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] .

“	To	err	is	human	.
“	到	犯错	是	人类	.

人非圣贤，孰能无过。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] ['oʊnər] . ”

Even	for	a	delicatessen	owner	.	”
甚至	为了	一个	熟食	所有者	.	”

即使对于熟食店老板来说也是如此。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	is	it	?
“	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

” ['pegi] [æskt] [ə'gen] .

”	Peggy	asked	again	.
”	佩吉	问	再次	.

佩吉又问了一遍。

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['ænsər] .

“	**Five**	**dollars**	**and**	**thirteen**	**cents**	**,**	”	**came**	**the**	**sorrowful**	**answer**	**.**
”	五	美元	和	十三	分	,	”	来了	这	悲伤	回答	.

“五美元十三美分，”对方悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kəz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

“	**But**	**for**	**you**	**,**	**and**	**because**	**we**	**had**	**a**	**bargain**	**,**	**four**	**dollars**
”	但	为了	你	,	和	因为	我们	有	一个	便宜货	,	四	美元

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [sents] ! ”

and	**ninety**	**-**	**nine**	**cents**	**!**	**”**
和	九十	-	九	分	!	”

“但是为了你，也因为我们捡了个便宜，只要四美元九十九美分！”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['pegi] [sed] .

”	**Peggy**	**said**	**.**
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	**We'll**	**be**	**glad**	**to**	**pay**	**it**	**all**	**!**
”	出色地	是	高兴的	到	支付	它	全部	!

“我们很乐意支付全部费用！”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — ” -

It's	**such**	**a**	**little**	**—**	**—**	**”**	**97**
它是	这样的	一个	小的	—	—	”	-

它真是太小了——”97

“ [nɑːt][ɪn][maɪ] [ˌdelɪkə'tesn] !

“	**Not**	**in**	**my**	**delicatessen**	**!**
”	不是	在	我的	熟食	!

“我的熟食店里可没有这种好事！”

” [ðə; ði] ['oʊnər] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

”	**the**	**owner**	**said**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**proudly**	**.**
”	这	所有者	说	,	绘画	他自己	向上	自豪地	.

“店主骄傲地挺直了身子说道。”

“ [tuː; tə] [ʃwɑːts] , [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] !

“	**To**	**Schwartz**	**,**	**a**	**contract**	**is**	**a**	**contract**	**!**
”	到	施瓦茨	,	一个	合同	是	一个	合同	!

“对施瓦茨来说，合同就是合同！”

[fɔːr] ['naɪnti] - [naɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] !

Four	**ninety**	**-**	**nine**	**,**	**and**	**not**	**a**	**penny**	**more**	**!**
四	九十	-	九	,	和	不是	一个	一分钱	更多的	!

四千九十九，一分钱也不多！

” [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ] ,

”	**Not**	**knowing**	**if**	**Mr**	**.**	**Schwartz**	**was**	**serious**	**or**	**joking**	**,**
”	不是	会心	如果	先生	.	施瓦茨	曾是	严肃的	或者	开玩笑	,

“不知道施瓦茨先生是认真的还是开玩笑的，

['pegi] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Peggy	**decided**	**not**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**of**	**hurting**	**his**	**feelings**	**.**
佩吉	决定	不是	到	拿	这	机会	的	受伤	他的	情怀	.

佩吉决定不冒伤害他感情的风险。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['peni] [tʃeɪndʒ] .

She	gave	him	a	five	-	dollar	bill	,	and	dutifully	accepted	the	penny	change	.
她	给予	他	一个	五	-	美元	账单	,	和	尽职尽责地	公认	这	一分钱	改变	.

她给了他一张五美元的钞票，并恭敬地收下了找零的一分钱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

By	the	time	the	girls	had	picked	up	their	packages	,
经过	这	时间	这	女孩们	有	挑选	向上	他们的	包裹	,

等女孩们取完包裹时，

['mɪstər] . [ʃwɑːts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Mr	.	Schwartz	had	recovered	his	normal	high	spirits	.
先生	.	施瓦茨	有	恢复	他的	普通的	高的	烈酒	.

施瓦茨先生恢复了往日的好心情。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	hastened	to	the	door	to	open	it	for	them	,
他	加快	到	这	门	到	打开	它	为了	他们	,

他赶紧走到门口为他们开门。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , “ [rɪ'membər] — [meɪk] ['evri]

gave	them	the	full	benefit	of	his	smile	and	said	,	“	Remember	—	make	every
给予	他们	这	满的	益处	的	他的	微笑	和	说	,	“	记住	—	制作	每一个

[miːl] [æn; ən] [ɪ'vent] !

meal	an	event	!
一顿饭	一个	事件	!

他露出灿烂的笑容，说道：“记住——要把每一餐都变成一件大事！”

[ðæts] [fə'lɑːsəfi] !

That's	philosophy	!
那就是	哲学	!

这就是哲学!

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] !

Good	night	and	come	again	!
好的	夜晚	和	来	再次	!

晚安，欢迎下次再来!

” [ðə; ði][nekst][stɑːp] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌviə'niːz] ['beɪkəri] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [west] ,

”	The	next	stop	,	a	small	Viennese	bakery	a	few	doors	west	,
”	这	下一个	停止	,	一个	小的	维也纳	面包店	一个	很少	门	西方	,

“下一站，是西边几家店面外的一家维也纳小面包店，

[pruːvd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

proved	uneventful	except	for	finding	the	perfect	cake	for	the	occasion	.
已证实	平静无事	除了	为了	寻找	这	完美的	蛋糕	为了	这	场合	.

除了找到适合这个场合的完美蛋糕之外，一切都风平浪静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪər] [keɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv]

It	was	a	small	layer	cake	covered	with	snowy	white	icing	and	a	decorative
它	曾是	一个	小的	层	蛋糕	涵盖	和	下雪的	白色的	糖霜	和	一个	装饰性的

[trɪm] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['ʃʊgər] ['roʊzbʌd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

trim	of	pink	sugar	rosebuds	around	the	edge	.
修剪	的	粉色的	糖	玫瑰花蕾	大约	这	边缘	.

那是一个小小的多层蛋糕，上面覆盖着雪白的糖霜，边缘装饰着粉红色的糖玫瑰花蕾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] ['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	made	the	ideal	match	for	the	napkins	and	the	crepe	paper	they	had
它	制成	这	理想的	匹配	为了	这	餐巾纸	和	这	绉	纸	他们	有

[bɔːt] .

bought	.
买	.

它和他们买的餐巾纸和皱纹纸完美搭配。

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] ['pɔːləz]

Loaded	**down**	**with**	**their**	**purchases**	**,**	**they**	**took**	**a**	**bus**	**uptown**	**to**	**Paula's**
已加载	向下	和	他们的	购买	,	他们	采取	一个	公共汽车	上城区	到	保拉的

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他们拎着满满的购物袋，乘公交车去了城北的宝拉家所在的街道。

[ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [griːn] ['lækərd]

and	**by**	**eight**	**o'clock**	**they**	**found**	**themselves**	**standing**	**before**	**the**	**green**	**lacquered**
和	经过	八	点钟	他们	成立	他们自己	常设	前	这	绿色的	漆面

[striːt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

street	**door**	**of**	**her**	**apartment**	**house**	**.**
街道	门	的	她	公寓	房子	.

到了八点钟，他们发现自己站在她公寓楼的绿色漆面街门前。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpɜrɪn'tɛndənts] [ɪn] [tə'naɪt] , ” ['pegi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

“	**I**	**certainly**	**hope**	**that**	**the**	**superintendent's**	**in**	**tonight**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**as**	**she**	**pushed**
“	我	当然	希望	那	这	校长的	在	今晚	,	”	佩吉	说	作为	她	推动

[ðə; ðɪ] ['bʌzər] .

the	**buzzer**	**.**
这	蜂鸣器	.

“我真心希望校长今晚在，”佩吉一边说着一边按下门铃。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

“	**It**	**would**	**be**	**awful**	**to**	**have**	**bought**	**all**	**this**	**good**	**food**	**,**	**and**	**then**	**have**
“	它	会	是	可怕	到	有	买	全部	这	好的	食物	,	和	然后	有

[hɪm; ɪm][biː; bi] [aʊt] ！ ”

him	**be**	**out**	**!**	**”**
他	是	出去	！	”

“买了这么多好吃的，结果他却不在家，那也太糟糕了！”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kæmp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ˌgretə]

“	**We**	**could**	**always**	**camp**	**here**	**on**	**the**	**doorstep**	**and**	**wait**	**for**	**Paula**	**and**	**Greta**
“	我们	可以	总是	营	这里	在	这	家门口	和	等待	为了	宝拉	和	格蕾塔

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

to	**come**	**home**	**,**
到	来	家	,

“我们完全可以就在这里，守在门口，等着宝拉和格蕾塔回家。”

” ['eɪmi] [sed] .

”	**Amy**	**said**	**.**
”	艾米	说	.

“艾米说。”

“ [bʌt; bət] , ['fræŋkli] ,

“	**But**	**,**	**frankly**	**,**
“	但	,	坦率地说	,

“但坦白说，

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [pʊt]

the	**idea**	**of**	**a**	**two**	**-**	**hour**	**wait**	**in**	**the**	**night**	**air**	**isn't**	**exactly**	**guaranteed**	**to**	**put**
这	主意	的	一个	二	-	小时	等待	在	这	夜晚	空气	不是	确切地	保证	到	放

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [muːd] ！ ” -

me	**in**	**a**	**party**	**mood**	**!**	**”**	**98**
我	在	一个	派对	情绪	！	”	-

“要在夜色中等待两个小时，这可真难让我有心情去参加派对！”98

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [haʊ'evər] .

Their	**fears**	**were**	**groundless**	**,**	**however**	**.**
他们的	恐惧	是	无根据的	,	然而	.

然而，他们的担忧毫无根据。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] [oʊld] [mæn] , ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	superintendent	,	a	polite	old	man	,	answered	the	door	after	only	a	few	minutes
这	校长	,	一个	有礼貌的	老的	男人	,	回答	这	门	后	仅有的	一个	很少	分钟

- [dɪ'leɪ] .

'	delay	.
-	延迟	.

管理员是一位彬彬有礼的老人，几分钟后就开了门。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

He	greeted	Peggy	with	a	smile	of	recognition	and	apologized	for	keeping
他	问候	佩吉	和	一个	微笑	的	认出	和	道歉	为了	保持

[ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

them	waiting	.
他们	等待	.

他认出了佩吉，面带微笑地向她问好，并为让他们久等而道歉。

['pegi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] ,

Peggy	explained	the	purpose	of	their	visit	,
佩吉	解释	这	目的	的	他们的	访问	,

佩吉解释了他们此行的目的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	old	man's	eyes	lighted	up	with	pleasure	when	he	heard	of	the
和	这	老的	男人的	眼睛	照明	向上	和	乐趣	什么时候	他	听到	的	这

[sər'praɪz] ['pɑːrti] .

surprise	party	.
惊喜	派对	.

听到有惊喜派对，老人的眼睛里顿时闪过一丝喜悦。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ændruːz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	sure	am	glad	to	see	Miss	Andrews	making	some	friends	,	”	he	said	.
“	我	当然	是	高兴的	到	看	错过	安德鲁斯	制作	一些	朋友们	,	”	他	说	.

“我很高兴看到安德鲁斯小姐交到了一些朋友，”他说。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

“	She's	such	a	nice	young	lady	,	and	my	wife	and	I	often	worry	about	her	,
“	她是	这样的	一个	好的	年轻的	女士	,	和	我的	妻子	和	我	经常	担心	关于	她	,

“她是个非常好的年轻女孩，我和妻子经常为她担心。”

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] .

sitting	up	there	all	day	alone	.
坐着	向上	那里	全部	天	独自的	.

整天一个人坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɜːr'self] [soʊ]

It	doesn't	seem	natural	for	such	a	fine	girl	to	have	to	be	by	herself	so
它	不	似乎	自然的	为了	这样的	一个	美好的	女孩	到	有	到	是	经过	她自己	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

对于这样一个优秀的女孩来说，经常独自一人待着似乎不太自然。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [duː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] !

I	think	a	thing	like	this'll	do	her	a	world	of	good	!
我	思考	一个	事物	喜欢	这将	做	她	一个	世界	的	好的	!

我觉得这样做对她大有裨益！

" [ʌp'sterz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
" **Upstairs , the superintendent let them into Paula's apartment with his master**
" 楼上 , 这 校长 让 他们 进入 保拉的 公寓 和 他的 掌握
['pæs] .
passkey .
通行密钥 .

"楼上，管理员用他的万能钥匙让他们进了宝拉的公寓。"

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [smaɪl] ,
" **If I see them coming in , " he said with a conspiratorial smile ,**
" 如果 我 看 他们 未来 在 , " 他 说 和 一个 阴谋 微笑 ,

"如果我看到他们进来，"他带着一丝神秘的微笑说道，

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **I won't let on a thing .**
" 我 惯于 让 在 一个 事物 .

"我什么都不会透露。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [wer] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sər'praɪz]
I don't know of anything worse than a surprise party where there's no surprise
我 不 知道 的 任何事物 更糟 比 一个 惊喜 派对 在哪里 有 不 惊喜
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
to it !
到 它 !

我不知道还有什么比一个毫无惊喜的惊喜派对更糟糕的了！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ɪn] ['pɔːləz]
" **The girls thanked him , and a moment later found themselves alone in Paula's**
" 这 女孩们 谢谢 他 , 和 一个 片刻 之后 成立 他们自己 独自的 在 保拉的
['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] .
little apartment .
小的 公寓 .

"女孩们向他道谢，片刻之后，她们发现自己独自待在宝拉的小公寓里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd] [ʌp] [sɪns] ['pɛgiz] [læst] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] ,
It had been straightened up since Peggy's last visit at lunchtime ,
它 有 到过 拉直 向上 自从 佩吉的 最后的 访问 在 午餐时间 ,

自从佩吉上次中午来过之后，这里已经被收拾得整整齐齐了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn]
and the few clothes and other objects that had been visible had all been
和 这 很少 衣服 和 其他 对象 那 有 到过 可见的 有 全部 到过
[pʊt] ['niːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
put neatly out of sight .
放 整齐地 出去 的 视线 .

而之前露在外面的几件衣服和其他物品，也都被整齐地收起来，不让别人看见。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bærən] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ðæn; ðən] ['pegi] [hæd; həd]
This made the room look even more barren and impersonal than Peggy had
这 制成 这 房间 看 甚至 更多的 荒芜 和 不具个人色彩 比 佩吉 有
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [æz; əz] ['pɔːləz] ['mænər] [wen'evər] ['pegi]
remembered it — as polite and impersonal as Paula's manner whenever Peggy
记得 它 — 作为 有礼貌的 和 不具个人色彩 作为 保拉的 方式 每当 佩吉
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
had tried to break the wall of mystery that surrounded her new friend .
有 尝试 到 休息 这 墙 的 神秘 那 包围 她 新的 朋友 .

这使得房间看起来比佩吉记忆中的更加空旷和冷漠——就像保拉在佩吉试图打破笼罩着她这位新朋友的神秘之墙时所表现出的礼貌和冷漠一样。

['eɪmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Amy	**looked**	**around**	**her**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
艾米	看起来	大约	她	和	一个	叹	.

艾米叹了口气，环顾四周。

" [its] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hoʊmi] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It's**	**about**	**as**	**homey**	**as**	**a**	**hotel**	**room**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	关于	作为	温馨	作为	一个	酒店	房间	,	不是	它	?

"这里和酒店房间一样没有家的感觉，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [kreɪp] ['peɪpər][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! " -

"	**I**	**hope**	**that**	**we**	**brought**	**enough**	**crepe**	**paper**	**to**	**brighten**	**it**	**up**	**a**	**little**	**!**	**"**	**99**
"	我	希望	那	我们	带来	足够的	绉	纸	到	提亮	它	向上	一个	小的	!	"	-

"我希望我们带了足够的皱纹纸，可以稍微装饰一下！"99

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kreɪp] ['peɪpər] , " ['pegi] [sed] ['sædli] .

"	**It's**	**going**	**to**	**take**	**more**	**than**	**crepe**	**paper**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**sadly**	**.**
"	它是	去	到	拿	更多的	比	绉	纸	,	"	佩吉	说	令人遗憾的是	.

"光靠皱纹纸是不够的，"佩吉悲伤地说。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['riːəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

"	**It's**	**going**	**to**	**take**	**some**	**real**	**show**	**of**	**friendship**	**.**
"	它是	去	到	拿	一些	真实的	展示	的	友谊	.

"这需要真正的友谊来证明。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['loʊnli] [gɜːrl][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	**must**	**be**	**a**	**really**	**lonely**	**girl**	**for**	**even**	**the**	**superintendent**	**and**	**his**
她	必须	是	一个	真的	孤独	女孩	为了	甚至	这	校长	和	他的

[waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wife	**to**	**have**	**noticed**	**it**	**and**	**to**	**be**	**concerned**	**about**	**it**	**.**
妻子	到	有	注意到	它	和	到	是	担心的	关于	它	.

她一定是一个非常孤独的女孩，以至于连校长和校长夫人都注意到了这一点并对此表示关心。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][sʌm; səm] [help] . "

I	**hope**	**that**	**this**	**little**	**party**	**of**	**ours**	**is**	**some**	**help**	**.**	**"**
我	希望	那	这	小的	派对	的	我们的	是	一些	帮助	.	"

我希望我们这个小聚会能起到一些作用。

" [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , " ['eɪmi] [sed] .

"	**It's**	**bound**	**to**	**be**	**,**	**"**	**Amy**	**said**	**.**
"	它是	边界	到	是	,	"	艾米	说	.

"肯定会这样，"艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][dʒʌst] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] .

"	**It**	**will**	**certainly**	**take**	**the**	**curse**	**off**	**the**	**business**	**of**	**just**	**handing**	**her**	**money**	**.**
"	它	将要	当然	拿	这	诅咒	离开	这	商业	的	只是	处理	她	钱	.

"这肯定会消除直接给她钱的诅咒。"

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['daʊnraɪt] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]

That	**could**	**be**	**downright**	**awkward**	**,**	**you**	**know**	**,**	**even**	**though**	**she**	**has**	**agreed**	**to**
那	可以	是	彻头彻尾	尴尬的	,	你	知道	,	甚至	尽管	她	有	同意	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

accept	**it**	**.**	**"**
接受	它	.	"

你知道，即使她已经同意接受，那也会非常尴尬。"

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] .
“ I hope you're right , ” Peggy said .
“ 我 希望 你是 正确的 , ” 佩吉 说 .

“我希望你是对的，”佩吉说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['niːdɪd] [frendz] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] —
“ I'm sure that if there ever was a girl who needed friends to tell things to —
“ 我是 当然 那 如果 那里 曾经 曾是 一个 女孩 WHO 需要 朋友们 到 告诉 事物 到 —
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [its] ['pɔːlə] ['ændruːz] !
and who had things to tell them — it's Paula Andrews !
和 WHO 有 事物 到 告诉 他们 — 它是 宝拉 安德鲁斯 !

“我确信，如果说有哪个女孩需要朋友倾诉心事，并且有很多话想跟朋友说，那一定是宝拉·安德鲁斯！”

” [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɪtʃɪ'net] ,
” They unloaded their purchases in the little kitchenette ,
” 他们 卸载 他们的 购买 在 这 小的 小厨房 ,

他们把买的东西卸在了小厨房里，

[ænd; ənd] [waɪl] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and while Amy was unwrapping the sliced meat and cheese ,
和 尽管 艾米 曾是 拆包装 这 切片 肉 和 奶酪 ,

当艾米正在拆开切好的肉和奶酪包装时，

['pegi] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] - [leg] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] ['foʊldɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
Peggy busied herself with setting up the gate - leg table that stood folded against the
佩吉 忙碌 她自己 和 环境 向上 这 门 - 腿 桌子 那 站立 折叠 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

佩吉忙着组装靠墙折叠起来的折叠桌。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] , [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ðæt] [held] [ðə; ði]
Going back to the kitchenette , she rummaged about in the bag that held the
去 后退 到 这 小厨房 , 她 翻找 关于 在 这 包 那 握住 这
['næpkɪnz] ,
napkins ,
餐巾纸 ,

她回到小厨房，在装餐巾纸的袋子里翻找起来。

['kændlz] , [ænd; ənd] [kreɪp] ['peɪpər] .
candles , and crepe paper .
蜡烛 , 和 绉 纸 .

蜡烛和皱纹纸。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] !
“ I knew we forgot something !
“ 我 知道 我们 忘了 某物 !

“我就知道我们忘了什么事！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [bai] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['teɪblklɔːθ] ! ”
We didn't buy a paper tablecloth ! ”
我们 没有 买 一个 纸 桌布 ! ”

我们没买纸桌布！

“ [oʊ] , [ˈpɔːlə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [ˈteɪblklɔːθ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] , ”
“ Oh , Paula must have a plain white tablecloth here that we can use , ”
“ 哦 , 宝拉 必须 有 一个 清楚的 白色的 桌布 这里 那 我们 能 使用 , ”
[ˈeɪmi] [sed] .
Amy said .
艾米 说 .

“哦，宝拉这里肯定有块纯白色的桌布我们可以用，”艾米说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [ˈpegi] [sed] .
“ I'll take a look , ” Peggy said .
“ 患病的 拿 一个 看 , ” 佩吉 说 .

“我看看，”佩吉说。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ber] [ˈteɪbl] , [ənˈles] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪs] [mæts] ,
“ I hate to see a bare table , unless there are place mats ,
“ 我 恨 到 看 一个 裸 桌子 , 除非 那里 是 地方 垫子 ,

“我讨厌看到空荡荡的桌子，除非上面放着餐垫。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['næpkɪnz][tuː; tə][juːz][æz; əz][mæts] .
and we don't even have enough napkins to use as mats .
和 我们 不 甚至 有 足够的 餐巾纸 到 使用 作为 垫子 .

我们甚至连用作垫子的餐巾纸都不够。

[wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiːd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈteɪbəlˌklɔːθs] ?
Where do you suppose she'd keep her tablecloths ?
在哪里 做 你 认为 棚 保持 她 桌布 ?

你觉得她会把桌布放在哪里?

” [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Looking around the room ,
” 寻找 大约 这 房间 ,

环顾房间，

[ˈeɪmi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʃæloʊ] [drɔːrz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
Amy pointed to a low chest with three shallow drawers that stood near the
艾米 尖 到 一个 低的 胸部 和 三 浅的 抽屉 那 站立 靠近 这
[ˌkɪtʃɪˈnet] [dɔːr] .
kitchenette door .
小厨房 门 .

艾米指着厨房门附近的一个矮柜，柜子有三个浅抽屉。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [klɔːðz] [aɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ If I had any cloths I'd keep them in there , ” she said . 100
“ 如果 我 有 任何 布料 ID 保持 他们 在 那里 , ” 她 说 . -

“如果我有衣服，我会把它们放在里面，”她说。100

[ˈpegi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] .
Peggy opened the top drawer .
佩吉 打开 这 顶部 抽屉 .

佩吉打开了最上面的抽屉。

“ [noʊ] [ˈteɪbəlˌklɔːθs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
“ No tablecloths , ” she said , “ but we're on the right track .
“ 不 桌布 , ” 她 说 , “ 但 是 在 这 正确的 追踪 .

“虽然没有桌布，”她说，“但我们走在正确的道路上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bed] [ˈlininz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtaʊəlz] [ɪn] [hɪr] .
There are bed linens and some towels in here .
那里 是 床 亚麻布 和 一些 毛巾 在 这里 .

这里有床单和一些毛巾。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [drɔːr] .
" She went to the second drawer .
" 她 去 到 这 第二 抽屉 .

她走到第二个抽屉前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lininz] [hɪr] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] , ['leðər] [bɑːks][ʌv; əv] ['haɪli]
There were no linens here , but simply a large , flat , leather box of highly
那里 是 不 亚麻布 这里 , 但 简单地 一个 大的 , 平坦的 , 皮革 盒子 的 高度
['pɑːlɪʃt] ['kæfskɪn] .
polished calfskin .
抛光 小牛皮 .

这里没有床单，只有一个又大又平的、由光亮的牛皮制成的皮盒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .
It took up most of the drawer .
它 采取 向上 最多 的 这 抽屉 .

它占了抽屉的大部分空间。

['pegi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔːr] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
Peggy was about to shut the drawer when something caught her attention .
佩吉 曾是 关于 到 关闭 这 抽屉 什么时候 某物 捕捉 她 注意力 .

佩吉正要关上抽屉时，突然有什么东西吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] . -
She gave a low whistle . 101
她 给予 一个 低的 哨 . -

她吹了一声低低的口哨。101

" ['eɪmi] , [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Amy , come here , " she said .
" 艾米 , 来 这里 , " 她 说 .

"艾米，过来一下，"她说。

" ['teɪbəlˌklɔːθs] ?
" Tablecloths ?
" 桌布 ?

"桌布？"

" ['eɪmi] [sed] .
" Amy said .
" 艾米 说 .

艾米说。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

"看。

" ['pegi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [pleɪt] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" Peggy pointed to a small silver plate fixed to the lower right - hand corner of
" 佩吉 尖 到 一个 小的 银 盘子 固定的 到 这 降低 正确的 - 手 角落 的
[ðə; ði] ['leðər] [bɑːks] .
the leather box .
这 皮革 盒子 .

佩吉指着固定在皮盒右下角的一块小银牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] : " [fɔːr; fər] ['pɔːləz] [fɜːrst][pɑːrt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .
It was engraved : " For Paula's first part — and her future career .
它 曾是 刻 : " 为了 保拉的 第一的 部分 — 和 她 未来 职业 .

上面刻着："献给宝拉的第一份工作——以及她未来的职业生涯。"

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] . ”

With	love	from	Mother	and	Dad	.	”
和	爱	从	母亲	和	爸爸	.	”

来自父母的爱。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['pegi] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	I	guess	you	were	right	,	Peggy	,	”	Amy	said	.
“	我	猜测	你	是	正确的	,	佩吉	,	”	艾米	说	.

“看来你是对的，佩吉，”艾米说。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [pʊr] . . . . ”

“	About	the	shoes	,	and	Paula	not	being	a	salesgirl	,	and	not	being	poor	.	.	.	.	”
“	关于	这	鞋	,	和	宝拉	不是	存在	一个	售货员	,	和	不是	存在	贫穷的	.	.	.	.	”

“关于鞋子的事，还有宝拉不是售货员，也不是穷人……”

“ [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['iːðər] , ” ['pegi] ['ædɪd] .

“	And	not	being	an	orphan	,	either	,	”	Peggy	added	.
“	和	不是	存在	一个	孤儿	,	任何一个	,	”	佩吉	额外	.

“而且我也不是孤儿，”佩吉补充道。

“ [wel] . . . [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [reɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ” ['eɪmi] [sed] ,

“	Well	.	.	.	this	certainly	shows	that	she	wasn't	raised	as	an	orphan	,	”	Amy	said	,
“	出色地	.	.	.	这	当然	演出	那	她	不是	提高	作为	一个	孤儿	,	”	艾米	说	,

“嗯……这无疑表明她不是孤儿，”艾米说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

“	but	this	could	have	been	given	to	her	before	—	before	she	became	an
“	但	这	可以	有	到过	给定	到	她	前	—	前	她	成为	一个

['ɔːrf(ə)n] , ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

orphan	,	couldn't	it	?	”
孤儿	,	不能	它	?	”

“但这本来可以在她成为孤儿之前就给她，不是吗？”

“ [noʊ] , ” ['pegi] [sed] ['flætli] .

“	No	,	”	Peggy	said	flatly	.
“	不	,	”	佩吉	说	断然	.

“不，”佩吉断然说道。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [nuː] .

“	For	one	thing	,	this	is	pretty	new	.
“	为了	一	事物	,	这	是	漂亮的	新的	.

“首先，这相当新颖。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɔːləz] ['perənts] [dɪd] . . . [daɪ] . . . ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,

And	,	besides	,	even	if	Paula's	parents	did	.	.	.	die	.	.	.	after	giving	her	this	,
和	,	除了	,	甚至	如果	保拉的	父母	做过	.	.	.	死	.	.	.	后	给予	她	这	,

而且，即便宝拉的父母真的在给她生下这个之后……去世了……

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] .

the	rest	of	her	story	couldn't	possibly	be	true	.
这	休息	的	她	故事	不能	可能	是	真的	.

她故事的其余部分肯定不是真的。

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [gɪfts] [laɪk] [ðɪs] [dəunt] [liːv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ['peniləs] . ”

People	who	can	give	gifts	like	this	don't	leave	a	daughter	penniless	.	”
人们	WHO	能	给	礼物	喜欢	这	不	离开	一个	女儿	身无分文	.	”

能送出这样礼物的人，不会让女儿一贫如洗。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	suppose	not	,	”	Amy	admitted	.
“	我	认为	不是	,	”	艾米	承认	.

“我想不是吧，”艾米承认道。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [ɪz] ? ”

“	But	,	in	that	case	,	what	do	you	think	the	real	story	is	?	”
”	但	,	在	那	案件	,	什么	做	你	思考	这	真实的	故事	是	?	”

“但是，如果真是这样的话，你认为真正的故事是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['pɔːlə] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

“	It	seems	pretty	clear	that	Paula	has	run	away	from	home	for	some	reason	of	her	own	,
”	它	似乎	漂亮的	清除	那	宝拉	有	跑步	离开	从	家	为了	一些	原因	的	她	自己的	,

“很明显，宝拉是因为某种原因离家出走的。”

” ['pegi] ['ænsər] .

”	Peggy	answered	.
”	佩吉	回答	.

佩吉回答道。

“ [hɜːr; hər] ['perənts] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiːz] [ɪn] ,

“	Her	parents	certainly	don't	know	where	she	is	,	or	what	kind	of	circumstances	she's	in	,
”	她	父母	当然	不	知道	在哪里	她	是	,	或者	什么	种类	的	情况	她是	在	,

“她的父母当然不知道她在哪里，也不知道她身处何种境地。”

[ɔːr] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

or	they	surely	would	have	done	something	to	help	her	.
或者	他们	一定	会	有	完毕	某物	到	帮助	她	.

否则他们肯定会想办法帮助她。

[ðeə(r)] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

They're	obviously	not	the	sort	of	people	to	hold	back	on	giving	things	to	their	daughter	.
它们是	明显地	不是	这	种类	的	人们	到	抓住	后退	在	给予	事物	到	他们的	女儿	.

他们显然不是那种会吝啬给女儿东西的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

And	this	inscription	tells	us	that	they	didn't	try	to	keep	her	from	pursuing	a	career	as	an	actress	.
和	这	题词	讲述	我们	那	他们	没有	尝试	到	保持	她	从	追求	一个	职业	作为	一个	演员	.

这段铭文告诉我们，他们并没有试图阻止她追求演员事业。

[ɪn][fækt] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] . ” -

In	fact	,	unless	I	miss	my	guess	,	this	is	a	professional	make	-	up	kit	.	”	102
在	事实	,	除非	我	错过	我的	猜测	,	这	是	一个	专业的	制作	-	向上	成套工具	.	”	-

事实上，如果我没猜错的话，这是一套专业化妆工具。”102

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ˌɪn'saɪd] [kən'fɜːrmd] ['pɛgiz] [ges] .

A	quick	glance	inside	confirmed	Peggy's	guess	.
一个	快的	瞥一眼	里面	确认的	佩吉的	猜测	.

往里瞥了一眼，证实了佩吉的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][bɑːks] , ['bjuːtɪfli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['dʒɑːrz][ʌv; əv]

It	was	a	theatrical	make	-	up	box	,	beautifully	fitted	with	tiny	jars	of
它	曾是	一个	戏剧	制作	-	向上	盒子	,	非常漂亮	适配	和	微小的	罐子	的

[kriːmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

creams	and	colors	,
乳霜	和	颜色	,

那是一个舞台化妆盒，里面精美地摆放着一小罐一小罐的乳霜和颜料。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [lɪd] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːləz] [i'niʃəls] .

each	with	a	silver	lid	engraved	with	Paula's	initials	.
每个	和	一个	银	盖	刻	和	保拉的	首字母	.

每个都配有一个刻有宝拉姓名首字母的银盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] ['brʌʃɪz] , ['penslz] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][pædz] .

There	were	special	compartments	for	brushes	,	pencils	,	and	cotton	pads	.
那里	是	特别的	隔间	为了	刷子	,	铅笔	,	和	棉布	垫子	.

里面有专门放置画笔、铅笔和棉垫的隔层。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , ” ['eɪmi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]

“	Well	,	you	certainly	seem	to	be	right	,	”	Amy	admitted	,	“	but	now	that	we
“	出色地	,	你	当然	似乎	到	是	正确的	,	”	艾米	承认	,	“	但	现在	那	我们

[noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	about	it	,
知道	关于	它	,

“嗯，你说的似乎没错，”艾米承认道，“但既然我们现在知道了这件事，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

what	do	you	think	we	should	do	?
什么	做	你	思考	我们	应该	做	?

你觉得我们应该怎么做?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] ?

Should	we	do	anything	?
应该	我们	做	任何事物	?

我们应该采取什么行动吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːləz] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ? ”

Isn't	it	Paula's	business	if	she	chooses	to	leave	home	?	”
不是	它	保拉的	商业	如果	她	选择	到	离开	家	?	”

宝拉选择离家，这难道不是她自己的事吗?

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” ['pegi]

“	It's	certainly	her	business	if	she	chooses	to	live	away	from	home	,	”	Peggy
“	它是	当然	她	商业	如果	她	选择	到	居住	离开	从	家	,	”	佩吉

[sed] ['fɜːrmli] ,

said	firmly	,
说	牢牢	,

“她选择离家生活，这当然是她自己的事，”佩吉坚定地说。

“ [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

“	but	running	away	and	hiding	is	something	else	again	.
“	但	跑步	离开	和	隐藏	是	某物	别的	再次	.

但是逃跑和躲藏又是另一回事了。

[hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['wɜːrid] [sɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

Her	parents	are	probably	worried	sick	about	her	!
她	父母	是	大概	担心	生病的	关于	她	!

她的父母肯定担心死了!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈpɔːlə] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə][juː ˈes][ɑːn]

I	don't	think	we	can	afford	to	wait	for	Paula	to	warm	up	to	us	on
我	不	思考	我们	能	买得起	到	等待	为了	宝拉	到	温暖的	向上	到	我们	在

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃiːl] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	chance	that	she'll	tell	us	about	it	.
这	机会	那	壳	告诉	我们	关于	它	.

我不认为我们可以指望宝拉对我们敞开心扉，然后告诉我们这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈæktɪŋ] [ˈθɔːtləsli] [ænd; ənd] [ʌnˈriːznəbli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər]

I	think	she's	acting	thoughtlessly	and	unreasonably	,	and	much	as	I	like	her
我	思考	她是	表演	不经思考地	和	不合理地	,	和	很多	作为	我	喜欢	她

,

,

,

我认为她的行为轻率且不理智，尽管我很喜欢她，

[ðæt] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] .

that	doesn't	change	my	opinion	of	what	she's	doing	.
那	不	改变	我的	观点	的	什么	她是	正在做	.

但这并不会改变我对她所作所为的看法。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	have	to	stop	it	,
我们	有	到	停止	它	,

我们必须阻止它。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˈpɔːləz] [ˈperənts] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left]

or	at	least	look	into	it	to	find	out	who	Paula's	parents	are	and	why	she	left
或者	在	至少	看	进入	它	到	寻找	出去	WHO	保拉的	父母	是	和	为什么	她	左边

[hoʊm] .

home	.
家	.

或者至少调查一下，找出宝拉的父母是谁，以及她离家出走的原因。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Unless	she	has	a	darn	good	reason	for	not	letting	them	know	where	she	is	,
除非	她	有	一个	该死	好的	原因	为了	不是	出租	他们	知道	在哪里	她	是	,

除非她有非常充分的理由不让他们知道她在哪里，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

we'll	have	to	tell	them	.
出色地	有	到	告诉	他们	.

我们得告诉他们。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ”

It's	the	only	decent	thing	to	do	!	”
它是	这	仅有的	体面的	事物	到	做	!	”

这是唯一体面的做法！

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] , ” [ˈeɪmi] [sed] , “ [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . ”

“	If	we	do	,	”	Amy	said	,	“	they	might	take	her	out	of	the	play	.	”
“	如果	我们	做	,	”	艾米	说	,	“	他们	可能	拿	她	出去	的	这	玩	.	”

“如果我们那样做，”艾米说，“他们可能会把她从剧中除名。”

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” [ˈpegi] [əˈgriːd] , “ [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [pleɪz] .

“	They	might	,	”	Peggy	agreed	,	“	but	people	are	more	important	than	plays	.
“	他们	可能	,	”	佩吉	同意	,	“	但	人们	是	更多的	重要的	比	演出	.

“他们或许会，”佩吉同意道，“但人比戏剧更重要。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] .

And	anyway	,	I	don't	think	they	would	.
和	反正	,	我	不	思考	他们	会	.

而且，我觉得他们不会这么做。

[ðeə(r)] ['ɑːbviəsli] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['pɔːləz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
They're obviously people who are in sympathy with Paula's wanting to be an
它们是 明显地 人们 WHO 是 在 同情 和 保拉的 想要 到 是 一个
['æktrəs] . ”
actress . ”
演员 . ”

显然，他们都很同情宝拉想成为演员的愿望。

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ That seems like a good guess , ” Amy said with a smile ,
“ 那 似乎 喜欢 一个 好的 猜测 , ” 艾米 说 和 一个 微笑 ,

“这似乎是个不错的猜测，”艾米笑着说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] .
glancing at the extravagant make - up kit .
瞥了一眼 在 这 靡 制作 - 向上成套工具 .

瞥了一眼那套奢华的化妆品。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
“ But how do we find out who they are ?
“ 但 如何 做 我们 寻找 出去 WHO 他们 是 ?

“但是我们如何才能查明他们是谁呢？ ”

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] , [duː][wiː; wi][dʒʌst] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?
And once we find out , do we just call them ?
和 一次 我们 寻找 出去 , 做 我们 只是 称呼 他们 ?

一旦我们发现了答案，我们直接打电话吗?

['ʃʊdənt] [wiː; wi] [gɪv] ['pɔːlə] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɜːrst] ? ” -
Shouldn't we give Paula a chance first ? ” 103
不应该 我们 给 宝拉 一个 机会 第一的 ? ” -

我们难道不应该先给宝拉一个机会吗？103

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , ” ['pegi] [sed] .
“ We certainly should , ” Peggy said .
“ 我们 当然 应该 , ” 佩吉 说 .

“我们当然应该这样做，”佩吉说。

“ [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi]
“ All I want to do is find out who her parents are , and tell her we
“ 全部 我 想 到 做 是 寻找 出去 WHO 她 父母 是 , 和 告诉 她 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

“我只想找到她的父母是谁，然后告诉她我们知道了。”

[ðen] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Then we'll give her the choice of calling them , or having us do it .
然后 出色地 给 她 这 选择 的 呼叫 他们 , 或者 拥有 我们 做 它 .

然后我们会让她选择是自己打电话，还是让我们来打。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [noʊz] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] ;
This is not just a question of sticking my nose into someone else's business ;
这 是 不是 只是 一个 问题 的 粘性 我的 鼻子 进入 某人 其他人的 商业 ;

这不仅仅是多管闲事的问题；

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɒts] [raɪt] . ”
it's a question of doing what's right . ”
它是 一个 问题 的 正在做 是什么 正确的 . ”

这是做正确事情的问题。

“ [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] ,
“ You still haven't told me how you expect to find out who her parents are ,
” 你 仍然 还没有 讲述 我 如何 你 预计 到 寻找 出去 WHO 她 父母 是 ,

“你还没告诉我你打算怎么查出她的父母是谁，

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

“艾米说。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Maybe if I look around , I'll find something with an address on it .
” 或许 如果 我 看 大约 , 患病的 寻找 某物 和 一个 地址 在 它 .

“也许我四处看看，就能找到一些有地址的东西。”

['meɪbi] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — ”
Maybe a letter or something — ”
或许 一个 信 或者 某物 — ”

或许是一封信之类的——”

“ [bʌt; bət] — ” ['eɪmi] ['ɔbdʒiktid] .
“ But — ” Amy objected .
” 但 — ” 艾米 反对 .

“但是——”艾米反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ I know , ” Peggy interrupted , “ but it has to be done .
” 我 知道 , ” 佩吉 中断 , “ 但 它 有 到 是 完毕 .

“我知道，”佩吉打断道，“但这必须要做。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['teɪbl] [set] [ʌp] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Why don't you get the table set up as best you can ,
为什么 不 你 得到 这 桌子 放 向上 作为 最好的 你 能 ,

你为什么不尽可能地把桌子摆放好呢?

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I'll look around a little .
和 患病的 看 大约 一个 小的 .

我四处看看。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
” She glanced at her watch .
” 她 瞥了一眼 在 她 手表 .

她瞥了一眼手表。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ We haven't too much time , you know .
” 我们 还没有 也 很多 时间 , 你 知道 .

“你知道，我们时间不多了。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ”
They ought to be here in about an hour . ”
他们 应该 到 是 这里 在 关于 一个 小时 . ”

他们大概一个小时后就到。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreɪp] - ['peɪpər]['roʊziz] ?
“ What about the crepe - paper roses ?
” 什么 关于 这 绉 - 纸 玫瑰 ?

“那么绉纸玫瑰呢？ ”

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ! ”

“	I	don't	know	how	to	make	them	!	”
”	我	不	知道	如何	到	制作	他们	!	”

“我不知道怎么做！”

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] ['roʊziz] , ” ['pegi] ['ænsər] ['sædli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .

“	I'm	in	no	mood	to	make	roses	,	”	Peggy	answered	sadly	and	a	little	grimly	.
”	我是	在	不	情绪	到	制作	玫瑰	,	”	佩吉	回答	令人遗憾的是	和	一个	小的	阴沉地	.

“我没心情做玫瑰花，”佩吉悲伤而略带沮丧地回答道。

“ [juːz] [ðə; ðɪ] [kreɪp] ['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] .

“	Use	the	crepe	paper	for	a	tablecloth	.
”	使用	这	绉	纸	为了	一个	桌布	.

“用皱纹纸做桌布。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

I'll	let	you	know	if	I	find	anything	.
患病的	让	你	知道	如果	我	寻找	任何事物	.

如果我找到什么，我会通知你。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['pɔːləz] ['bjʊroʊ] ,

”	As	she	started	looking	through	Paula's	bureau	,
”	作为	她	开始	寻找	通过	保拉的	局	,

“当她开始翻看宝拉的梳妆台时，

['pegi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːtli]

Peggy	reflected	that	it	was	strange	how	a	person	could	do	something	completely
佩吉	反映	那	它	曾是	奇怪的	如何	一个	人	可以	做	某物	完全地

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frɛndz] [ruːm] ,

against	her	nature	and	as	unpleasant	as	searching	a	friend's	room	,
反对	她	自然	和	作为	令人不快的	作为	搜索	一个	朋友们	房间	,

佩吉心想，一个人怎么会做出完全违背自己本性、令人不快的事情，比如搜查朋友的房间，真是太奇怪了。

[wen] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

when	a	matter	of	conscience	and	principle	was	involved	.
什么时候	一个	事情	的	良心	和	原则	曾是	涉及	.

当涉及到良心和原则问题时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .

It	was	not	always	easy	to	do	the	right	thing	.
它	曾是	不是	总是	简单的	到	做	这	正确的	事物	.

做正确的事并不总是那么容易。

['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər][kwɑːmz; kwɔːmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][best]

Conquering	her	qualms	with	the	assurance	that	she	was	acting	in	the	best
征服	她	疑虑	和	这	保证	那	她	曾是	表演	在	这	最好的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,

interests	of	both	Paula	and	her	parents	,
兴趣	的	两个都	宝拉	和	她	父母	,

她克服了内心的疑虑，坚信自己所做的一切都是为了宝拉和她父母的最大利益。

['pegi] [went] ['kerfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] . -

Peggy	went	carefully	about	her	search	.	104
佩吉	去	小心	关于	她	搜索	.	-

佩吉小心翼翼地进行着她的搜寻。104

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['klɑːzɪt][ɪn]

It	took	her	nearly	twenty	minutes	to	go	through	the	bureau	and	closet	in
它	采取	她	几乎	二十	分钟	到	去	通过	这	局	和	壁橱	在

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mænər] .

a	thorough	manner	.
一个	彻底	方式	.

她花了将近二十分钟才彻底检查完梳妆台和衣柜。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [tʊk] [daʊn] [iːtʃ] [dres] [ænd; ənd] [koʊt] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leibəlz] [ænd; ənd] [went]

She	carefully	took	down	each	dress	and	coat	,	looked	at	the	labels	and	went
她	小心	采取	向下	每个	裙子	和	外套	,	看起来	在	这	标签	和	去

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] .

through	the	pockets	.
通过	这	口袋	.

她仔细地把每一件连衣裙和外套都取了下来，查看了标签，并翻遍了口袋。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['meni] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] ,

She	examined	the	many	shoes	and	boots	,
她	检查	这	许多	鞋	和	靴子	,

她仔细查看了许多鞋子和靴子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [spɔːrts] [ɪ'kwɪpmənt] ['niːtli] [stɔːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ]

as	well	as	the	sports	equipment	neatly	stored	on	the	shelves	and	the	luggage
作为	出色地	作为	这	运动的	设备	整齐地	存储	在	这	货架	和	这	行李

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [bæk] .

on	the	floor	in	back	.
在	这	地面	在	后退	.

还有整齐地摆放在架子上的运动器材和放在后面地板上的行李。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [iːtʃ] [θɪŋ] [bæk] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	put	each	thing	back	exactly	as	she	had	found	it	.
她	放	每个	事物	后退	确切地	作为	她	有	成立	它	.

她把每样东西都原封不动地放回了原处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

When	she	closed	the	door	behind	her	,	she	knew	that	she	had	found	something	,
什么时候	她	关闭	这	门	在后面	她	,	她	知道	那	她	有	成立	某物	,

当她关上身后的门时，她知道自己发现了什么。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	not	as	yet	what	she	had	been	looking	for	.
但	不是	作为	然而	什么	她	有	到过	寻找	为了	.

但这还不是她一直在寻找的。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ? ” [æskt] ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

“	What	did	you	learn	?	”	asked	Amy	,	who	was	putting	the	finishing	touches	on	the
“	什么	做过	你	学习	?	”	问	艾米	,	WHO	曾是	推杆	这	精加工	触摸	在	这

['teɪbl] ['setɪŋ] .

table	setting	.
桌子	环境	.

“你学到了什么？”艾米问道，她正在为餐桌布置做最后的收尾工作。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['pɔːləz] [hoʊm] [ə'dres] , ” ['pegi] [sed] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ]

“	I	didn't	learn	Paula's	home	address	,	”	Peggy	said	,	“	which	is	what	I	was	hoping
“	我	没有	学习	保拉的	家	地址	,	”	佩吉	说	,	“	哪个	是	什么	我	曾是	希望

[tuː; tə] [faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

“我没能找到宝拉的家庭住址，”佩吉说，“而这正是我希望找到的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	I	did	learn	a	few	other	things	.
但	我	做过	学习	一个	很少	其他	事物	.

但我确实学到了一些其他东西。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ['pɔːlə] [dʌz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

For	one	thing	,	Paula	does	come	from	California	,	as	she	said	.
为了	一	事物	,	宝拉	做	来	从	加利福尼亚州	,	作为	她	说	.

首先，正如宝拉所说，她的确来自加利福尼亚州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[ðə; ði] [stɔːr] ['leibəlz][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [ʃɑːps] .
The **store** **labels** **are** **all** **from** **Los** **Angeles** **shops** **.**
这 店铺 标签 是 全部 从 洛杉矶 洛杉矶 商店 .

这些店铺标签都来自洛杉矶的商店。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
And **for** **another** **thing** **,**
和 为了 其他 事物 ,

还有另一件事，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['riːəli] ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [duː][hæv; həv]
I **learned** **that** **her** **name** **is** **really** **Paula** **Andrews** **and** **her** **parents** **do** **have**
我 学习 那 她 姓名 是 真的 宝拉 安德鲁斯 和 她 父母 做 有
[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
an **awful** **lot** **of** **money** **.** **”**
一个 可怕 很多 的 钱 . ”

我了解到她真名叫宝拉·安德鲁斯，她的父母确实非常有钱。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kloʊðz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
“ **How** **did** **the** **clothes** **tell** **you** **that** **?**
“ 如何 做过 这 衣服 告诉 你 那 ?

“衣服是怎么告诉你这些的？”

” ['eɪmi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
” **Amy** **asked** **,** **puzzled** **.**
” 艾米 问 , 困惑 .

“艾米疑惑地问道。”

“ [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['kʌstəm] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['leibəlz]
“ **Well** **,** **some** **of** **the** **clothes** **are** **custom** **-** **made** **,** **and** **they** **all** **have** **labels**
“ 出色地 , 一些 的 这 衣服 是 风俗 - 制成 , 和 他们 全部 有 标签
[ðæt] [riːd] ,
that **read** **,**
那 读 ,

“嗯，有些衣服是定制的，它们都有标签，上面写着：

- [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] ['ændruːz] [baɪ] ['helən] [diː] ['meɪn] . - ”
' **Designed** **for** **Paula** **Andrews** **by** **Helen** **de** **Mayne** **.** **'** **”**
- 设计 为了 宝拉 安德鲁斯 经过 海伦 德 梅恩 . - ”

“由海伦·德·梅恩为宝拉·安德鲁斯设计。”

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼!

” ['eɪmi] ['hwɪsld] .
” **Amy** **whistled** **.**
” 艾米 吹口哨 .

艾米吹了声口哨。

“ ['iznt] ['helən] [di:] ['meɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['hɑ:liwʊd] [dɪ'zaɪnər] [hu:] [dʌz] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Isn't Helen de Mayne that famous Hollywood designer who does costumes for the
“ 不是 海伦 德 梅恩 那 著名的 好莱坞 设计师 WHO 做 服装 为了 这
[stɑ:rz] ? ”
stars ? ”
明星 ? ”

“海伦·德·梅恩不就是那位为好莱坞明星设计服装的著名设计师吗？”

“ [raɪt] , ” ['pegi] [sed] .
“ Right , ” Peggy said .
“ 正确的 , ” 佩吉 说 .

“没错，”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] . ”
“ And that's all I've learned from the clothing . ”
“ 和 那就是 全部我已经 学习 从 这 衣服 . ”

“这就是我从服装中学到的一切。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] , ” ['eɪmi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ I wonder if we need to know any more , ” Amy said thoughtfully .
“ 我 想知道 如果 我们 需要 到 知道 任何 更多的 , ” 艾米 说 深思熟虑 .

“我不知道我们是否还需要知道更多信息，”艾米若有所思地说。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [kɑ:nt][wi:; wi][dʒʌst] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['helən] [di:]
“ If we want to find out anything now , can't we just check with Helen de
“ 如果 我们 想 到 寻找 出去 任何事物 现在 , 不能 我们 只是 查看 和 海伦 德
['meɪn] ?
Mayne ?
梅恩 ?

“如果我们现在想知道什么，难道不能直接问海伦·德·梅恩吗？”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] ['pɔ:ləz] ['perənts] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnz] ['pɔ:ləz] [kloʊðz] . ”
She could certainly tell us who Paula's parents are , if she designs Paula's clothes . ”
她 可以 当然 告诉 我们 WHO 保拉的 父母 是 , 如果 她 设计 保拉的 衣服 . ”
-
105
-

如果她负责设计宝拉的衣服，她当然可以告诉我们宝拉的父母是谁。”105

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]
“ I thought of that , ” Peggy said , “ but I'd rather not unless we have no
“ 我 想法 的 那 , ” 佩吉 说 , “ 但 ID 相当 不是 除非 我们 有 不
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

“我想过那个办法，”佩吉说，“但除非别无他法，否则我宁愿不这么做。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] ,
I don't want to stir up anything , and if we start asking questions about Paula ,
我 不 想 到 搅拌 向上 任何事物 , 和 如果 我们 开始 问 问题 关于 宝拉 ,

我不想挑起事端，如果我们开始问关于宝拉的问题，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['ænsər] [ə'baʊt] [waɪ] [wɪə(r)] ['æskɪŋ] .
we're going to have to give some answers about why we're asking .
是 去 到 有 到 给 一些 答案 关于 为什么 是 问 .

我们需要解释一下我们为什么会问这个问题。

[aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
I would want to know what the situation is before I started to do anything like
我 会 想 到 知道 什么 这 情况 是 前 我 开始 到 做 任何事物 喜欢
[ðæt] . ”
that . ”
那 . ”

在采取任何行动之前，我想先了解一下情况。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [ˈeɪmi] [sed] ,
“ I guess that makes sense , ” Amy said ,
“ 我 猜测 那 制作 感觉 , ” 艾米 说 ,

“我想这说得通，”艾米说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [nekst][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈænsər] ?
“ but where are you going to look next for more answers ?
“ 但 在哪里 是 你 去 到 看 下一个 为了 更多的 答案 ?

“但是接下来你打算从哪里寻找更多答案呢？”

” [ˈpegi] [glɑːnst] [dɪˈsperɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ruːm] .
” Peggy glanced despairingly about the barren , impersonal room .
” 佩吉 瞥了一眼 绝望地 关于 这 荒芜 , 不具个人色彩 房间 .

佩吉绝望地环顾了一下这间空荡荡、毫无生气的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jiːld] ,
It didn't seem possible that it had any more information to yield ,
它 没有 似乎 可能的 那 它 有 任何 更多的 信息 到 屈服 ,

它似乎不可能再提供更多信息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
and she was already exhausted with the psychological strain of searching .
和 她 曾是 已经 筋疲力尽的 和 这 心理 拉紧 的 搜索 .

而且，搜寻工作给她带来的心理压力已经让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪbed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
She sat down on the daybed with a sigh of resignation .
她 卫星 向下 在 这 沙发床 和 一个 叹 的 辞职 .

她无奈地叹了口气，坐在了沙发床上。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There is no place else to look , ” she said .
“ 那里 是 不 地方 别的 到 看 , ” 她 说 .

“没有其他地方可以找了，”她说。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] .
“ There isn't even a rug to hide anything under .
“ 那里 不是 甚至 一个 小地毯 到 隐藏 任何事物 在下面 .

“连块地毯都没有，根本藏不住任何东西。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɔːləz] [ˈæktʃuəli] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
Besides , I don't think that Paula's actually hiding anything .
除了 , 我 不 思考 那 保拉的 实际上 隐藏 任何事物 .

此外，我不认为宝拉真的在隐瞒什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ðæt] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] [əˈraʊnd] ,
If she were , she wouldn't have left that make - up kit around ,
如果 她 是 , 她 不会 有 左边 那 制作 - 向上成套工具 大约 ,

如果她真是那样，就不会把化妆包留在那儿了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈhelən] [diː] [ˈmeɪn] [ˈleibəlz] . ”
and all those dresses with the special Helen de Mayne labels . ”
和 全部 那些 连衣裙 和 这 特别的 海伦 德 梅恩 标签 . ”

还有所有那些带有Helen de Mayne特别标签的连衣裙。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [foʊn] [bʊk] ?
“ Why don't we look in a Los Angeles phone book ?
“ 为什么 不 我们 看 在 一个 洛杉矶 洛杉矶 电话 书 ?

“我们为什么不查阅一下洛杉矶的电话簿呢？”

” ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] .
” Amy suggested .
” 艾米 建议 .

“艾米建议道。”

“ ['dʌznt] [meɪk] [sens] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
“ Doesn't make sense , ” Peggy replied .
“ 不 制作 感觉 , ” 佩吉 回复 .

“这说不通，”佩吉回答道。

“ ['pɔːlə] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [foʊn] ['lɪstɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['eniweɪ] .
“ Paula probably didn't have a phone listed under her own name anyway .
“ 宝拉 大概 没有 有 一个 电话 列出 在下面 她 自己的 姓名 反正 .

“宝拉可能根本就没有以自己名义登记的电话号码。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
And even if she did , we don't know where she lived .
和 甚至 如果 她 做过 , 我们 不 知道 在哪里 她 居住地 .

即使她真的有住处，我们也不知道她住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kloʊðz]
It doesn't have to be Los Angeles , just because she had her clothes
它 不 有 到 是 洛杉矶 洛杉矶 , 只是 因为 她 有 她 衣服
[meɪd] [ðer; ðər] .
made there .
制成 那里 .

不一定非得是洛杉矶，仅仅因为她的衣服是在那里做的。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kælə'fɔːrniə] [foʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][tuː; tə] [treɪs]
You'd have to get a hundred California phone books and then start to trace
你会 有 到 得到 一个 百 加利福尼亚州 电话 图书 和 然后 开始 到 痕迹
['evri] ['ændruːz] ['lɪstɪd] .
every Andrews listed .
每一个 安德鲁斯 列出 .

你得弄到一百本加州电话簿，然后开始追踪上面列出的每一个安德鲁斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ,
And even then you might never learn anything ,
和 甚至 然后 你 可能 绝不 学习 任何事物 ,

即使那样，你也可能什么都学不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['welθi] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [foʊn] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːnt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] .
because wealthy people often have phone numbers that aren't listed in the directory .
因为 富裕 人们 经常 有 电话 数字 那 不是 列出 在 这 目录 .
” -
” 106
” -

因为富人的电话号码往往不在电话簿上。”106

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , ['pegi] [sed] ,
After a few more ideas were considered and rejected , Peggy said ,
后 一个 很少 更多的 想法 是 经过考虑的 和 拒绝 , 佩吉 说 ,

在考虑并否决了几个方案后，佩吉说：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [naʊ] [ɪz] [kən'frʌnt] ['pɔ:lə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi]

“	I'm	afraid	the	only	thing	we	can	do	now	is	confront	Paula	with	what	we
”	我是	害怕的	这	仅有的	事物	我们	能	做	现在	是	面对	宝拉	和	什么	我们

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“恐怕我们现在唯一能做的就是把我们知道的事情告诉宝拉。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [rest] ,

and	see	if	we	can't	persuade	her	to	tell	us	the	rest	,
和	看	如果	我们	不能	说服	她	到	告诉	我们	这	休息	,

看看能不能说服她把剩下的事情都告诉我们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

and	to	call	her	parents	and	let	them	know	where	she	is	.
和	到	称呼	她	父母	和	让	他们	知道	在哪里	她	是	.

并打电话给她的父母，告诉他们她在哪里。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] - ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] .

”	It	was	now	nine	-	thirty	,	and	they	had	done	all	they	could	do	.
”	它	曾是	现在	九	-	三十	,	和	他们	有	完毕	全部	他们	可以	做	.

“现在已经是九点半了，他们已经尽力了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ˌgretə] [brɔ:t] ['pɔ:lə] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

It	would	be	at	least	another	half	-	hour	before	Greta	brought	Paula	home	for
它	会	是	在	至少	其他	一半	-	小时	前	格蕾塔	带来	宝拉	家	为了

[hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] .

her	surprise	party	.
她	惊喜	派对	.

至少还要半个小时，格蕾塔才会把宝拉带回家参加她的惊喜派对。

[taɪm] ['drægd] ['sloʊli] ,

Time	dragged	slowly	,
时间	拖拽	缓慢地	,

时间过得很慢，

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['eɪmi] [nɔ:r] ['pegi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]

with	neither	Amy	nor	Peggy	able	to	find	even	the	shadow	of	an	idea	of
和	两者都不	艾米	也不	佩吉	有能力的	到	寻找	甚至	这	阴影	的	一个	主意	的

[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [du:] .

what	to	say	or	do	.
什么	到	说	或者	做	.

艾米和佩吉都想不出该说什么或做什么。

['eɪmi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,

Amy	went	back	to	the	table	to	fuss	with	the	arrangement	of	turkey	,
艾米	去	后退	到	这	桌子	到	大惊小怪	和	这	安排	的	火鸡	,

艾米回到桌边，继续摆弄火鸡的摆放位置。

[hæm] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['nɜ:rvəsli] [traɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l]

ham	and	cheese	and	to	nervously	try	artistic	little
火腿	和	奶酪	和	到	紧张地	尝试	艺术	小的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] ['sæləd] .

experiments	with	the	potato	salad	.
实验	和	这	土豆	沙拉	.

火腿和奶酪，以及忐忑不安地尝试用土豆沙拉进行一些艺术性的小实验。

['aɪdli] ,

Idly	,
闲散地	,

闲散地，

['pegi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Peggy	looked	over	the	small	shelf	of	books	to	see	if	there	was	something	that
佩吉	看起来	超过	这	小的	架子	的	图书	到	看	如果	那里	曾是	某物	那

[wʊd] [help] [hɜ:r; hər] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rti] — [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

would	help	her	pass	the	time	until	the	party	—	a	party	that	she	now	no	longer
会	帮助	她	经过	这	时间	直到	这	派对	—	一个	派对	那	她	现在	不	更长

[lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

looked	forward	to	in	the	least	.
看起来	向前	到	在	这	至少	.

佩吉环顾了一下小书架上的书，看看有没有什么书可以帮助她打发时间，直到派对开始——她现在一点也不期待这个派对了。

[ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] , ['leðər] - [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [pleɪz] [ʌv; əv]

She	selected	a	well	-	worn	,	leather	-	bound	volume	of	the	Complete	Plays	of
她	已选	一个	出色地	-	磨损	,	皮革	-	边界	体积	的	这	完全的	演出	的

['ʃeɪkspɪr] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ,

Shakespeare	,	hoping	that	the	old	,
莎士比亚	,	希望	那	这	老的	,

她挑选了一本磨损严重的皮面精装版《莎士比亚全集》，希望这本老旧的.....

[fə'mɪliər] ['kɑ:mɪk] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [twelfθ] [naɪt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pɔ:ləz]

familiar	comic	world	of	Twelfth	Night	would	take	her	mind	away	from	Paula's
熟悉的	漫画	世界	的	第十二	夜晚	会	拿	她	头脑	离开	从	保拉的

['prɔ:bləms] .

problems	.
问题	.

熟悉的《第十二夜》喜剧世界会让她暂时忘记宝拉的问题。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðen] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

She	leaned	back	and	opened	the	book	,	then	sat	bolt	upright	.
她	倾斜	后退	和	打开	这	书	,	然后	卫星	螺栓	直立	.

她向后靠去，打开书，然后猛地坐直了身子。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

“	This	is	it	!
“	这	是	它	!

就是这里！

” [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	almost	shouted	.
”	她	几乎	喊叫	.

她几乎是喊出来的。

“ ['eɪmi] !

“	Amy	!
“	艾米	!

“艾米！”

[hɪəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ! ”

Here's	exactly	what	we've	been	looking	for	!	”
这里是	确切地	什么	我们已经	到过	寻找	为了	!	”

这正是我们一直在寻找的！

“ ['ʃeɪkspɪr] ? ” ['pʌz(ə)ld] ['eɪmi] .

“	Shakespeare	?	”	puzzled	Amy	.
“	莎士比亚	?	”	困惑	艾米	.

“莎士比亚？”艾米疑惑地问道。

“ ['pɔ:ləz] [ə'dres] !

“	Paula's	address	!
“	保拉的	地址	!

“宝拉的地址！”

" ['pegi] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː]
" Now we have something to go on — we have a way to find out who
" 现在 我们 有 某物 到 去 在 — 我们 有 一个 方式 到 寻找 出去 WHO
['pɔːləz] ['perənts] [ɑːr; ər] !
Paula's parents are !
保拉的 父母 是 !

"现在我们有了线索——我们有办法查明宝拉的父母是谁！"

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] ['eɪmi] .
" She thrust the book at Amy .
" 她 推力 这 书 在 艾米 .

她把书塞给艾米。

" [hɪr] — [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] . " -
" Here — look inside the front cover . " 107
" 这里 — 看 里面 这 正面 覆盖 . " -

"来——看看封面里面。"107

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [niːt] , ['sʌmwʌt] ['tʃaɪldɪʃ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][pər'hæps][ɪ'levən]
In the round , neat , somewhat childish handwriting of a girl of perhaps eleven
在 这 圆形的 , 整洁的 , 有些 幼稚 手写 的 一个 女孩 的 也许 十一
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
was written :
曾是 书面 :

用大约十一岁女孩圆润、工整、略带稚气的笔迹写道：

['pɔːlə] ['ændruːz]
Paula Andrews
宝拉 安德鲁斯

宝拉·安德鲁斯

" -
" Eagletop
" -

"鹰顶"

" ['kænjən] [roʊd]
" Canyon Road
" 峡谷 路

峡谷路

['bevərli] [hɪlz]
Beverly Hills
贝弗利 丘陵

比佛利山庄

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Los Angeles
洛杉矶 洛杉矶

洛杉矶

[ˌkælə'fɔːrniə]
California
加利福尼亚州

加利福尼亚州

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **United** **States**
这 团结的 各州

美国

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr]
The **Western** **Hemisphere**
这 西 半球

西半球

[ɜːrθ]
Earth
地球

地球

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
The **Solar** **System**
这 太阳的 系统

太阳系

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
The **Universe**
这 宇宙

宇宙

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] , ” [sed] ['pegi] [traɪˈʌmfəntli] . -
“ **And** **that's** **that** **,** **”** **said** **Peggy** **triumphantly** **.** **108**
“ 和 那就是 那 , ” 说 佩吉 凯旋而归 . -

“就这样吧,”佩吉得意地说。[108]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[θriː] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] . . . .
Three **to** **Make** **Ready** **.** **.** **.** **.**
三 到 制作 准备好 . . . .

准备三件事.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [θruː] ,
There **was** **still** **the** **party** **to** **be** **gotten** **through** **,**
那里 曾是 仍然 这 派对 到 是 获得 通过 ,

还有派对要参加呢。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːðərd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ræn,sækt] ['pɔːləz]
and **Peggy** **was** **so** **bothered** **by** **a** **sense** **of** **guilt** **at** **having** **ransacked** **Paula's**
和 佩吉 曾是 所以 烦恼 经过 一个 感觉 的 有罪 在 拥有 洗劫一空 保拉的
[ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] .
room **that** **she** **was** **in** **no** **mood** **at** **all** **for** **the** **coming** **festivities** **.**
房间 那 她 曾是 在 不 情绪 在 全部 为了 这 未来 庆祝活动 .

佩吉因为翻遍了宝拉的房间而感到非常内疚，以至于她根本没有心情参加即将到来的庆祝活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][əˈklɔk, əu-] ,
It **was** **nearly** **ten** **o'clock** **,**
它 曾是 几乎 十 点钟 ,

当时快十点了，

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

and	Peggy	and	Amy	had	barely	enough	time	to	put	away	the	copy	of
和	佩吉	和	艾米	有	仅仅	足够的	时间	到	放	离开	这	复制	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

佩吉和艾米几乎来不及把那本莎士比亚作品集收起来。

[gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] - ['mɪnɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['setɪŋ] ,

give	a	few	last	-	minute	finishing	touches	to	the	table	setting	,
给	一个	很少	最后的	-	分钟	精加工	触摸	到	这	桌子	环境	,

最后再做一些餐桌布置的收尾工作。

[ænd; ənd] [tuːn] [ɪn] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bedsaɪd] ['reɪdioʊ] , [wen] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ˌgretə]

and	tune	in	some	music	on	the	little	bedside	radio	,	when	Paula	and	Greta
和	调	在	一些	音乐	在	这	小的	床头	收音机	,	什么时候	宝拉	和	格蕾塔

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

宝拉和格蕾塔到来时，我们打开床头的小收音机，听起了音乐。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['festɪv] [spred] , ['pɔːlə] ['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

On	seeing	her	friends	and	the	festive	spread	,	Paula	almost	burst	into	tears	,
在	看到	她	朋友们	和	这	节日	传播	,	宝拉	几乎	爆裂	进入	眼泪	,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	instead	,
但	反而	,

看到朋友们和丰盛的节日大餐，宝拉几乎要哭出来了，但她忍住了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] .

she	caught	hold	of	herself	and	started	to	laugh	.
她	捕捉	抓住	的	她自己	和	开始	到	笑	.

她稳住自己，开始大笑起来。

['pegi] [felt] [pliːzd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

Peggy	felt	pleased	,	knowing	that	their	gesture	of	friendship	had	touched	a
佩吉	毛毡	高兴	,	会心	那	他们的	手势	的	友谊	有	感动	一个

[rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] ['pɔːləz] [rɪ'zɜːrv] .

responsive	chord	in	Paula's	reserve	.
响应式设计	弦	在	保拉的	预订	.

佩吉感到很高兴，因为她知道她们的友谊之举触动了宝拉矜持的心弦。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] ['kwɪkənd] ;

At	the	same	time	,	the	pang	of	guilt	quickened	;
在	这	相同的	时间	,	这	疼痛	的	有罪	加速	;

与此同时，内疚感也愈发强烈；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['veri] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

she	felt	that	she	had	betrayed	the	very	friendship	and	trust	she	had	been
她	毛毡	那	她	有	背叛	这	非常	友谊	和	相信	她	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . -

trying	to	cultivate	.	109
尝试	到	培育	.	-

她觉得自己背叛了自己一直努力维系的友谊和信任。109

[ˌgretə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] [ðæt] ['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Greta	whispered	to	Peggy	that	seven	members	of	the	cast	had	contributed	to
格蕾塔	低声说道	到	佩吉	那	七	成员	的	这	投掷	有	贡献	到

[ðə; ði] ['pɔːlə] [fʌnd] ,

the	Paula	Fund	,
这	宝拉	基金	,

格蕾塔悄悄告诉佩吉，剧组有七名成员向宝拉基金捐款。

[ɪg'zæktli] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜ:rsi] [ɑ:rmz] ,

exactly	matching	the	amount	given	by	the	girls	at	the	Gramercy	Arms	,
确切地	匹配	这	数量	给定	经过	这	女孩们	在	这	格拉梅西	武器	,

正好与格拉梅西武器酒吧的女孩们给的金额相同。

[ænd; ənd] ['pegi] [went] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kændlz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

and	Peggy	went	swiftly	to	the	kitchenette	to	place	fourteen	candles	on	top	of
和	佩吉	去	迅速地	到	这	小厨房	到	地方	十四	蜡烛	在	顶部	的

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [keɪk] .

the	rosebud	cake	.
这	玫瑰花蕾	蛋糕	.

佩吉迅速走到小厨房，在玫瑰花蕾蛋糕上插上十四根蜡烛。

[waɪl] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kept] ['pɔ:lə] ['ɑ:kjupaɪd] ,

While	Greta	and	Amy	kept	Paula	occupied	,
尽管	格蕾塔	和	艾米	保留	宝拉	占领	,

格雷塔和艾米陪着宝拉玩的时候，

['pegi] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Peggy	lit	the	candles	and	brought	the	cake	to	the	table	.
佩吉	点燃	这	蜡烛	和	带来	这	蛋糕	到	这	桌子	.

佩吉点燃蜡烛，把蛋糕端到桌子上。

“ [wɪə(r)] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [naɪs] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

“ We're	celebrating	the	fact	that	people	are	nice	to	people	,	” she	explained	,
“ 是	庆祝	这	事实	那	人们	是	好的	到	人们	,	” 她	解释	,

她解释说：“我们庆祝的是人与人之间的友善。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] .

“ if	you	only	give	them	the	chance	.
“ 如果	你	仅有的	给	他们	这	机会	.

“只要你给他们一个机会。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rmən] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

And	that's	all	the	sermon	that	I	intend	to	deliver	this	evening	.
和	那就是	全部	这	讲道	那	我	打算	到	递送	这	晚上	.

这就是我今晚要讲的全部内容。

[wɪə(r)] ['ɔ:lsoʊ] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [keɪk] ,

We're	also	celebrating	the	fact	that	you're	going	to	be	able	to	eat	this	cake	,
是	还	庆祝	这	事实	那	你是	去	到	是	有能力的	到	吃	这	蛋糕	,

我们还要庆祝你即将能吃到这块蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [bi:nz] [ænd; ənd] [spə'geti] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , ['pɔ:lə] .

and	a	lot	more	things	besides	beans	and	spaghetti	from	now	on	,	Paula	.
和	一个	很多	更多的	事物	除了	豆子	和	意大利细面条	从	现在	在	,	宝拉	.

从今以后，除了豆子和意大利面，还有很多其他东西可以吃，宝拉。

” [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] ,

” But	after	this	speech	,	which	she	felt	was	stuffy	and	sadly	inadequate	,
” 但	后	这	演讲	,	哪个	她	毛毡	曾是	闷	和	令人遗憾的是	不足	,

“但在发表这番她觉得枯燥乏味且令人遗憾地不够充分的演讲之后，

['pegi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

Peggy	couldn't	think	of	another	thing	to	say	.
佩吉	不能	思考	的	其他	事物	到	说	.

佩吉一时语塞，不知道还能说什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'baʊt] ['pɔ:lə] ,

She	was	far	too	concerned	with	the	night's	revelations	about	Paula	,
她	曾是	远的	也	担心的	和	这	夜晚	启示	关于	宝拉	,

她太在意当晚关于宝拉的爆料了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːn] .

and	about	what	they	could	possibly	mean	.
和	关于	什么	他们	可以	可能	意思是	.

以及它们可能意味着什么。

['eɪmi] [dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌgretə] ,

Amy	did	much	better	in	keeping	up	her	end	of	the	conversation	,	and	Greta	,
艾米	做过	很多	更好的	在	保持	向上	她	结尾	的	这	对话	,	和	格蕾塔	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

艾米在跟进谈话方面做得好得多，当然，格蕾塔也是如此。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

knowing	nothing	of	what	had	happened	,	acted	with	perfect	ease	.
会心	没有什么	的	什么	有	发生	,	行动	和	完美的	舒适	.

对发生的一切一无所知，却表现得游刃有余。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['pegi] [θɔːt] ,

In	any	case	,	Peggy	thought	,
在	任何	案件	,	佩吉	想法	,

总之，佩吉心想，

['pɔːlə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['eniwʌn]

Paula	was	too	excited	and	pleased	with	her	party	to	notice	how	anyone
宝拉	曾是	也	兴奋的	和	高兴	和	她	派对	到	注意	如何	任何人

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

was	acting	.
曾是	表演	.

宝拉太兴奋、太满意自己的派对了，根本没注意到其他人的举止。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hʌŋgri] ,

Not	being	the	least	bit	hungry	,
不是	存在	这	至少	少量	饥饿的	,

一点也不饿，

['pegi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [kʌts] [ænd; ənd] [keɪk] ,

Peggy	forced	herself	to	eat	some	of	the	cold	cuts	and	cake	,
佩吉	强制	她自己	到	吃	一些	的	这	寒冷的	削减	和	蛋糕	,

佩吉强迫自己吃了一些冷盘和蛋糕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	to	take	a	glass	of	milk	.
和	到	拿	一个	玻璃	的	牛奶	.

然后喝一杯牛奶。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

She	could	not	help	feeling	like	an	awful	hypocrite	,
她	可以	不是	帮助	感觉	喜欢	一个	可怕	伪君子	,

她不禁觉得自己是个十足的伪君子。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪd] [frend] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

sitting	there	and	pretending	to	be	a	wholehearted	friend	to	Paula	,
坐着	那里	和	假装	到	是	一个	衷心	朋友	到	宝拉	,

坐在那里，假装是宝拉的铁杆朋友，

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

after	she	had	just	finished	spying	on	her	.
后	她	有	只是	完成的	间谍活动	在	她	.

在她刚刚结束对她的监视之后。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	if	it	had	been	—	as	it	had	—	for	her	own	good	and	the
甚至	如果	它	有	到过	—	作为	它	有	—	为了	她	自己的	好的	和	这

[gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:bviəsli] ['dʒenərəs] ['perənts] . -

good	of	her	obviously	generous	parents	.	110
好的	的	她	明显地	慷慨的	父母	.	-

即使这样做——正如事实那样——是为了她自己和她显然慷慨的父母的利益。110

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['pegi] , [ðə; ði]['pɑ:rti][dɪd][nɑ:t][læst] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Fortunately	for	Peggy	,	the	party	did	not	last	too	long	.
幸运的是	为了	佩吉	,	这	派对	做过	不是	最后的	也	长的	.

幸运的是，对佩吉来说，这场聚会并没有持续太久。

['pɔ:lə] [wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃɔ:rt] , [hæd; həd]

Paula	was	tired	from	the	night's	rehearsal	which	,	even	though	short	,	had
宝拉	曾是	疲劳的	从	这	夜晚	排演	哪个	,	甚至	尽管	短的	,	有

[traɪd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

tried	her	strength	.
尝试	她	力量	.

宝拉昨晚排练时间虽短，却让她筋疲力尽，她感到很累。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ,

By	eleven	o'clock	she	began	to	yawn	unobtrusively	,
经过	十一	点钟	她	开始	到	打哈欠	不引人注目地	,

到了十一点，她开始不引人注意地打哈欠。

[ænd; ənd] [si:md] [rɪ'li:vd] [wen] [hɜ:r; hər] [θri:] [frendz] [sed] [ðer; ðər] ['fɛə'welz] .

and	seemed	relieved	when	her	three	friends	said	their	farewells	.
和	似乎	松了口气	什么时候	她	三	朋友们	说	他们的	告别	.

当她的三个朋友道别时，她似乎松了一口气。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] ,

“	Thank	you	,	”	she	said	warmly	and	with	moist	eyes	,
“	感谢	你	,	”	她	说	热情地	和	和	潮湿	眼睛	,

“谢谢，”她热泪盈眶地说。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [sər'praɪz] ['pɑ:rti][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

“	for	the	lovely	surprise	party	and	—	and	everything	else	.
“	为了	这	迷人的	惊喜	派对	和	—	和	一切	别的	.

“为了这场可爱的惊喜派对，以及其他一切。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] !

And	for	being	such	good	friends	!
和	为了	存在	这样的	好的	朋友们	!

感谢你们一直以来都是这么好的朋友！

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] — ”

I	haven't	done	anything	to	deserve	such	—	”
我	还没有	完毕	任何事物	到	应得	这样的	—	”

我没有做任何事来招致这样的——”

“ ['nɑ:nsens] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜ:rmli] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['eni] ['fɜ:rðər] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][æz; əz]

”	Peggy	interrupted	firmly	,	cutting	off	any	further	thanks	,	and	waving	good	-	by	as
”	佩吉	中断	牢牢	,	切割	离开	任何	更远	谢谢	,	和	挥手	好的	-	经过	作为

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:r] [slɪd] [ʃʌt] .

the	elevator	door	slid	shut	.
这	电梯	门	滑行	关闭	.

佩吉果断地打断了她的话，阻止了她继续道谢，并在电梯门滑关上时挥手告别。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [roʊd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] , ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪ'prest] , [ˌgretə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	girls	rode	down	in	silence	,	Peggy	and	Amy	depressed	,	Greta	looking	at
这	女孩们	骑	向下	在	沉默	,	佩吉	和	艾米	郁闷	,	格蕾塔	寻找	在

[ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

them	curiously	.
他们	奇怪的是	.

女孩们默默地骑车下来，佩吉和艾米情绪低落，格蕾塔好奇地看着她们。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌgretə] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['empti] [striːt] .

“	All	right	,	”	Greta	said	when	they	reached	the	cool	and	empty	street	.
“	全部	正确的	,	”	格蕾塔	说	什么时候	他们	达到	这	凉爽的	和	空的	街道	.

“好吧，”当他们走到凉爽空旷的街道上时，格蕾塔说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

“	I	could	tell	from	the	minute	we	came	in	that	something	was	wrong	.
“	我	可以	告诉	从	这	分钟	我们	来了	在	那	某物	曾是	错误的	.

“从我们进来的那一刻起，我就知道出事了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ˌdaʊn'taʊn] , ['pegi] [toʊld] [ˌgretə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] ,

”	As	they	strolled	slowly	downtown	,	Peggy	told	Greta	about	the	night's	events	,
”	作为	他们	漫步	缓慢地	市中心	,	佩吉	讲述	格蕾塔	关于	这	夜晚	活动	,

“她们在市中心漫步时，佩吉向格雷塔讲述了当晚发生的事情。”

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [kɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər]

starting	with	the	discovery	of	the	make	-	up	kit	and	what	it	told	her
开始	和	这	发现	的	这	制作	-	向上成套工具		和	什么	它	讲述	她

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrətɪv] [frend] .

about	the	background	and	history	of	their	secretive	friend	.
关于	这	背景	和	历史	的	他们的	神秘的	朋友	.

一切都始于她发现了化妆盒，以及化妆盒向她揭示的关于这位神秘朋友的背景和历史。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld] , [ˌʃeɪm'feɪst] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['pɔːləz] [ruːm]

She	then	told	,	shamefaced	,	of	her	deliberate	decision	to	search	Paula's	room
她	然后	讲述	,	羞愧	,	的	她	商榷	决定	到	搜索	保拉的	房间

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] .

to	learn	more	.
到	学习	更多的	.

然后，她羞愧地讲述了自己为了了解更多信息而故意搜查宝拉房间的决定。

“ [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][tɜːrn][maɪ][maɪnd][ɔːf] !

“	I	couldn't	just	turn	my	mind	off	!
“	我	不能	只是	转动	我的	头脑	离开	!

“我无法停止思考！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['pɔːlə] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['æftər][ɔːl] ,

“	When	I	learned	that	Paula	wasn't	a	poor	orphan	after	all	,
“	什么时候	我	学习	那	宝拉	不是	一个	贫穷的	孤儿	后	全部	,

“当我得知宝拉其实并不是一个贫穷的孤儿时，

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]
all **I** **could** **think** **of** **was** **her** **parents** **and** **what** **they** **must** **be** **going**
全部 我 可以 思考 的 曾是 她 父母 和 什么 他们 必须 是 去
[θruː] .
through **.**
通过 .

我满脑子想的都是她的父母，他们现在一定很痛苦。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ! ”
I **just** **had** **to** **find** **out** **how** **to** **reach** **them** **!** **”**
我 只是 有 到 寻找 出去 如何 到 抵达 他们 ! ”

我一定要找到联系他们的方法!

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['pegi] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ **Nobody's** **blaming** **you** **,** **Peggy** **,** **”** **Greta** **said** **.**
“ 没有人 指责 你 , 佩吉 , ” 格蕾塔 说 .

“没人责怪你，佩吉，”格蕾塔说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .
“ **I** **would** **have** **done** **the** **same** **thing** **myself** **.**
“ 我 会 有 完毕 这 相同的 事物 我 .

“换作是我，我也会这么做。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['eniθɪŋ] [bæd] ,
There's **no** **reason** **to** **feel** **that** **you** **did** **anything** **bad** **,**
有 不 原因 到 感觉 那 你 做过 任何事物 坏的 ,

你没有理由觉得自己做了什么坏事。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wen] ['pɔːlə] [faindz] [aʊt] ,
and **I'm** **sure** **that** **when** **Paula** **finds** **out** **,**
和 我是 当然 那 什么时候 宝拉 发现 出去 ,

我相信当宝拉知道这件事后，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli]['æktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . ” -
even **she** **will** **feel** **that** **you** **only** **acted** **out** **of** **concern** **for** **others** **.** **”** **111**
甚至 她 将要 感觉 那 你 仅有的 行动 出去 的 忧虑 为了 其他的 . ” -

甚至她也会觉得你只是出于对别人的关心才这么做的。”111

['pegi] [rɪ'spektɪd] ['griːtəz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] [ə; eɪ][lɑːt]
Peggy **respected** **Greta's** **judgment** **,** **and** **her** **approval** **made** **things** **seem** **a** **lot**
佩吉 受人尊敬 格蕾塔的 判断 , 和 她 赞同 制成 事物 似乎 一个 很多
['betər] .
better **.**
更好的 .

佩吉尊重格雷塔的判断，格雷塔的认可让事情看起来好多了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
With **more** **confidence** **than** **before** **,** **and** **with** **no** **further** **apologies** **,**
和 更多的 信心 比 前 , 和 和 不 更远 致歉 ,

比以往更加自信，并且不再道歉，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ˌgretə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leibəlz][ɪn] ['pɔːləz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
she **told** **Greta** **what** **she** **had** **learned** **from** **the** **labels** **in** **Paula's** **clothes** **,** **and**
她 讲述 格蕾塔 什么 她 有 学习 从 这 标签 在 保拉的 衣服 , 和
['faɪnəli] ,
finally **,**
最后 ,

她把从宝拉衣服上的标签上了解到的信息告诉了格蕾塔，最后，

[ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['pɔːləz] [hoʊm] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
about **finding** **Paula's** **home** **address** **in** **the** **copy** **of** **Shakespeare** **.**
关于 寻找 保拉的 家 地址 在 这 复制 的 莎士比亚 .

关于在莎士比亚作品集中寻找宝拉的家庭住址。

“ [wel] , ” [ˌgretə] [sed] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'naɪt] .

“	Well	,	”	Greta	said	,	“	you	certainly	learned	a	lot	tonight	.
”	出色地	,	”	格蕾塔	说	,	“	你	当然	学习	一个	很多	今晚	.

“嗯，”格雷塔说，“你今晚肯定学到了很多东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]

But	the	thing	that	puzzles	me	is	what	you're	going	to	do	next	in	order	to	find
但	这	事物	那	谜题	我	是	什么	你是	去	到	做	下一个	在	命令	到	寻找

[aʊt] [huː] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

out	who	her	parents	are	without	arousing	all	kinds	of	suspicions	and	trouble	.
出去	WHO	她	父母	是	没有	唤起	全部	种类	的	怀疑	和	麻烦	.

但我不明白的是，接下来你要怎么做才能在不引起各种怀疑和麻烦的情况下查明她的父母是谁。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ən'les] [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [foʊn] [tuː; tə] - - - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

unless	you	just	want	to	write	or	phone	to	'	Eagletop	'	and	tell	them	about
除非	你	只是	想	到	写	或者	电话	到	-	-	-	和	告诉	他们	关于

['pɔːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] . ”

Paula	and	her	whereabouts	.	”
宝拉	和	她	下落	.	”

除非你想写信或打电话到“鹰顶镇”，告诉他们宝拉的下落。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , ” ['pegi] [sed] .

“	I'd	rather	not	,	”	Peggy	said	.
“	ID	相当	不是	,	”	佩吉	说	.

“我宁愿不去，”佩吉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]

“	I	think	it	would	be	a	lot	better	for	Paula	and	her	parents	if	she	did
“	我	思考	它	会	是	一个	很多	更好的	为了	宝拉	和	她	父母	如果	她	做过

[ðæt] [hɜːr'self] .

that	herself	.
那	她自己	.

“我认为如果宝拉自己这样做，对她和她的父母来说会好得多。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]

But	I	also	think	that	the	only	way	to	do	it	is	to	tell	her	that	we	know
但	我	还	思考	那	这	仅有的	方式	到	做	它	是	到	告诉	她	那	我们	知道

[ɪg'zæktli] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

exactly	who	she	is	,
确切地	WHO	她	是	,

但我认为唯一的办法就是告诉她，我们完全知道她是谁。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	let	her	know	that	we	intend	to	get	in	touch	with	her	parents	if	she
和	让	她	知道	那	我们	打算	到	得到	在	触碰	和	她	父母	如果	她

['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] . ”

doesn't	do	it	herself	.	”
不	做	它	她自己	.	”

并让她知道，如果她自己不联系，我们会联系她的父母。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , ” ['eɪmi]

“	I	suppose	we	could	do	that	with	the	information	we	already	have	,	”	Amy
“	我	认为	我们	可以	做	那	和	这	信息	我们	已经	有	,	”	艾米

[sed] ['θɔːtfəli] .

said	thoughtfully	.
说	深思熟虑	.

“我想我们可以利用我们已有的信息做到这一点，”艾米若有所思地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” ['pegi] [ə'griːd] ,
“ We could , ” Peggy agreed ,
” 我们 可以 , ” 佩吉 同意 ,

“我们可以,”佩吉同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] ['blʌndər] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fækts]
“ but I would hate to blunder into something when we don't have all the facts
” 但 我 会 恨 到 错误 进入 某物 什么时候 我们 不 有 全部 这 事实
.
:
.

“但我不想在不掌握全部事实的情况下贸然行事。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] ['pɔːləz] ['perənts] [ɑːr; ər] ,
When we find out just who Paula's parents are ,
什么时候 我们 寻找 出去 只是 WHO 保拉的 父母 是 ,

当我们弄清楚宝拉的父母是谁时，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [kɔːl]
we may at the same time find some perfectly good reason why she shouldn't call
我们 可能 在 这 相同的 时间 寻找 一些 完美 好的 原因 为什么 她 不应该 称呼
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与此同时，我们或许也能找到一些非常合理的理由，说明她不应该给他们打电话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
I'd like to give her the full benefit of the doubt until we have all the
ID 喜欢 到 给 她 这 满的 益处 的 这 怀疑 直到 我们 有 全部 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] .
information we need .
信息 我们 需要 .

在掌握所有必要信息之前，我愿意完全相信她。

” [ˌgretə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Greta nodded .
” 格蕾塔 点头 .

格蕾塔点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [sens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think that makes sense , ” she said .
“ 我 思考 那 制作 感觉 , ” 她 说 .

“我觉得这很有道理,”她说。

“ [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][wiː; wi][hæv; həv] [left] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
“ The only problem we have left now , ” Peggy said with a frown ,
“ 这 仅有的 问题 我们 有 左边 现在 , ” 佩吉 说 和 一个 皱眉 ,

“现在我们唯一剩下的问题了,”佩吉皱着眉头说。

“ [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
“ is to find a way to get the information we need without stirring things up .
“ 是 到 寻找 一个 方式 到 得到 这 信息 我们 需要 没有 搅拌 事物 向上 .

“就是找到一种方法，在不引起骚动的情况下获取我们需要的信息。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] ['sʌmwʌn] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
If only we knew someone in Los Angeles we could trust , it would be easy .
如果 仅有的 我们 知道 某人 在 洛杉矶 洛杉矶 我们 可以 相信 , 它 会 是 简单的 .

如果我们能在洛杉矶找到一个可以信任的人，那就容易多了。

[duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] ?
Do either of you have any ideas ?
做 任何一个 的 你 有 任何 想法 ?

你们俩有什么想法吗?

" ['eɪmi] [ænd; ənd] [ˌgretə] ['fɜːroʊd] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] . -

"	Amy	and	Greta	furrowed	their	brows	and	shook	their	heads	.	112
"	艾米	和	格蕾塔	沟壑	他们的	眉毛	和	摇晃	他们的	头部	.	-

艾米和格蕾塔皱起眉头，摇了摇头。[112]

['sʌd(ə)nli] [ˌgretə] [slæpt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

Suddenly	Greta	slapped	herself	on	the	forehead	and	grinned	.
突然	格蕾塔	被掌掴	她自己	在	这	前额	和	咧嘴一笑	.

格蕾塔突然拍了拍自己的额头，咧嘴一笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] — [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] ! "

Of	course	I	know	somebody	—	and	so	do	you	!	"
的	课程	我	知道	某人	—	和	所以	做	你	!	"

我当然认识某个人——你也肯定认识！

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

" ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [æskt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Peggy	and	Amy	asked	in	chorus	.
"	佩吉	和	艾米	问	在	合唱	.

佩吉和艾米异口同声地问道。

" [dɑːt] !

"	Dot	!
"	点	!

"点！

" [ˌgretə] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Greta	said	triumphantly	.
"	格蕾塔	说	凯旋而归	.

格蕾塔得意洋洋地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['haʊsmeɪt] , [dɑːt] !

"	Our	housemate	,	Dot	!
"	我们的	室友	,	点	!

"我们的室友，Dot！

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] [ɑːn] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪz]

You	know	she's	on	tour	with	a	show	—	and	I	know	that	her	company	is
你	知道	她是	在	旅游	和	一个	展示	—	和	我	知道	那	她	公司	是

['iːðər] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [naʊ] ,

either	in	Los	Angeles	now	,
任何一个	在	洛杉矶	洛杉矶	现在	,

你知道她正在巡演——而且我知道她的演出团队现在要么在洛杉矶，

[ɔːr] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !

or	is	due	to	open	there	in	a	few	days	!
或者	是	到期的	到	打开	那里	在	一个	很少	天	!

或者几天后就将在那里开业！

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊ'tel] ,

We	can	get	in	touch	with	her	at	her	hotel	,
我们	能	得到	在	触碰	和	她	在	她	酒店	,

我们可以通过她下榻的酒店联系到她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sluːθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	ask	her	to	do	some	sleuthing	for	us	.
和	问	她	到	做	一些	侦查	为了	我们	.

请她帮我们调查一下。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [wei]

Besides	,	she	comes	from	California	in	the	first	place	,	and	she	knows	her	way
除了	,	她	来	从	加利福尼亚州	在	这	第一的	地方	,	和	她	知道	她	方式

[ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

around	Los	Angeles	.
大约	洛杉矶	洛杉矶	.

此外，她本来就来自加利福尼亚州，对洛杉矶的情况非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! ”

It	should	be	easy	for	her	to	find	out	what	we	want	to	know	!	”
它	应该	是	简单的	为了	她	到	寻找	出去	什么	我们	想	到	知道	!	”

她应该很容易就能打听到我们想知道的信息！

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] , ” ['pegi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	That's	a	wonderful	idea	,	”	Peggy	said	enthusiastically	.
“	那就是	一个	精彩的	主意	,	”	佩吉	说	踊跃	.

“真是个好主意！”佩吉热情地说。

“ [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz][ænd; ənd][faɪnd]

“	Now	all	we	have	to	do	is	go	back	to	the	Gramercy	Arms	and	find
“	现在	全部	我们	有	到	做	是	去	后退	到	这	格拉梅西	武器	和	寻找

[hɜːr; hər] ['tuərɪŋ] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

her	touring	schedule	and	get	in	touch	with	her	in	Los	Angeles	.
她	巡演	日程	和	得到	在	触碰	和	她	在	洛杉矶	洛杉矶	.

“现在我们只需要回到格拉梅西武器酒吧，找到她的巡演日程，然后联系她在洛杉矶的经纪人。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] !

I	can't	wait	!
我	不能	等待	!

我等不及了！

[lets] ['hɜːri] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [foʊn] [raɪt] [ə'weɪ] !

Let's	hurry	up	,	and	if	she's	in	town	now	,	we	can	phone	right	away	!
我们来吧	匆忙	向上	,	和	如果	她是	在	镇	现在	,	我们	能	电话	正确的	离开	!

我们快点，如果她现在就在城里，我们可以马上打电话！

” [ˌgretə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

”	Greta	looked	at	her	watch	.
”	格蕾塔	看起来	在	她	手表	.

格蕾塔看了看手表。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [foʊn] [naʊ] .

“	If	she	is	there	,	it's	too	late	to	phone	now	.
“	如果	她	是	那里	,	它是	也	晚的	到	电话	现在	.

“如果她在那里，现在打电话也太晚了。”

[its] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] [hɪr] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] - ['θɜːrti] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

It's	eleven	-	thirty	here	,	which	makes	it	eight	-	thirty	in	California	,
它是	十一	-	三十	这里	,	哪个	制作	它	八	-	三十	在	加利福尼亚州	,

现在这里是十一点半，也就是说加州现在是八点半。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ækt]

and	that	means	that	the	curtain	is	just	getting	ready	to	go	up	on	the	first	act
和	那	方法	那	这	窗帘	是	只是	获得	准备好	到	去	向上	在	这	第一的	行为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃoʊ] .

of	her	show	.
的	她	展示	.

这意味着她的演出第一幕即将拉开帷幕。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

We'll	just	have	to	be	patient	until	tomorrow	,	and	call	her	at	her
出色地	只是	有	到	是	病人	直到	明天	,	和	称呼	她	在	她

[hoʊ'tel] . ”

hotel	.	”
酒店	.	”

我们只能耐心等到明天，给她酒店打电话了。

“ [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələɪs] [naʊ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	If	she's	in	Los	Angeles	now	,	”	Amy	said	.
“	如果	她是	在	洛杉矶	洛杉矶	现在	,	”	艾米	说	.

“如果她现在在洛杉矶的话，”艾米说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” ['pegi] ['kɑːmɛntəd] ,

“	There's	only	one	way	to	find	out	,	”	Peggy	commented	,
“	有	仅有的	一	方式	到	寻找	出去	,	”	佩吉	评论	,

“只有一种方法可以知道答案，”佩吉评论道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [meɪ] ['bɛrɪmən] [goʊz][tuː; tə]

“	and	that's	to	get	back	to	the	Gramercy	Arms	before	May	Berriman	goes	to
“	和	那就是	到	得到	后退	到	这	格拉梅西	武器	前	可能	贝里曼	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“我得赶在梅·贝里曼睡觉前回到格拉梅西武器酒店。”

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [siː] [dɑːts] ['trævlɪŋ] ['skedʒuːl] .

and	ask	to	see	Dot's	traveling	schedule	.
和	问	到	看	点的	旅行	日程	.

并要求查看 Dot 的旅行日程表。

['ʌðərwaɪz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wer] [dɑːt][ɪz] ,

Otherwise	we'll	have	to	wait	until	tomorrow	even	to	know	where	Dot	is	,
否则	出色地	有	到	等待	直到	明天	甚至	到	知道	在哪里	点	是	,

否则我们甚至要等到明天才能知道Dot在哪里。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [sliːp] [tə'naɪt] [ən'les] [aɪ] [noʊ] . ” -

and	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	get	any	sleep	tonight	unless	I	know	.	”	113
和	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	得到	任何	睡觉	今晚	除非	我	知道	.	”	-

恐怕今晚我得彻夜难眠，除非我知道答案。”113

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blɑːks] [tuː; tə] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk]

The	girls	increased	their	pace	and	covered	the	remaining	blocks	to	Gramercy	Park
这	女孩们	增加	他们的	步伐	和	涵盖	这	其余的	积木	到	格拉梅西	公园

[ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

in	record	time	.
在	记录	时间	.

女孩们加快了步伐，以创纪录的时间跑完了剩下的街区，到达了格拉梅西公园。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] ,

They	hurried	up	the	steep	front	steps	of	the	Gramercy	Arms	,
他们	慌忙	向上	这	陡	正面	步骤	的	这	格拉梅西	武器	,

他们匆匆走上格拉梅西武器酒店陡峭的台阶，

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [meɪ] [bɛrɪmənz] [ə'pɑːrtmənt] .

happy	to	see	that	the	sitting	-	room	light	was	on	in	May	Berriman's	apartment	.
快乐的	到	看	那	这	坐着	-	房间	光	曾是	在	在	可能	贝里曼	公寓	.

很高兴看到梅·贝里曼公寓的客厅灯亮着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['pegi] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	door	was	opened	,	Peggy	,	breathless	with	running	and
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,	佩吉	,	喘不过气	和	跑步	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

门一打开，佩吉就气喘吁吁地跑了过来，她既兴奋又疲惫。

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dɑːts] [aɪ'tɪnəreri] .

asked	if	they	could	see	Dot's	itinerary	.
问	如果	他们	可以	看	点的	行程	.

问他们是否可以查看Dot的行程安排。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [wɪə(r)] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər]

“	And	I'm	sorry	we're	bothering	you	so	late	,	”	she	added	,	“	but	we	saw	your
“	和	我是	对不起	是	烦人	你	所以	晚的	,	”	她	额外	,	“	但	我们	锯	你的

[laɪt] [ɑːn] ,

light	on	,
光	在	,

“很抱歉这么晚打扰您，”她补充道，“但我们看到您还亮着灯。”

[ænd; ənd] . . . .

and	.	.	.	.
和	.	.	.	.

和....

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv]

”	May	Berriman	dismissed	the	apology	with	a	small	gesture	of	her	expressive
”	可能	贝里曼	解雇	这	道歉	和	一个	小的	手势	的	她	富有表现力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

梅·贝里曼用她富有表现力的手势轻轻地拒绝了道歉。

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	trouble	at	all	,	Peggy	,	”	she	said	.
“	不	麻烦	在	全部	,	佩吉	,	”	她	说	.

“一点问题都没有，佩吉，”她说。

“ [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] ,

“	When	you	get	to	be	my	age	,
“	什么时候	你	得到	到	是	我的	年龄	,

“当你到了我这个年纪，

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [sliːp] ['iznt] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['nesəseri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

you'll	find	that	sleep	isn't	quite	as	attractive	or	necessary	as	it	used	to	be	.
你会	寻找	那	睡觉	不是	相当	作为	吸引人的	或者	必要的	作为	它	用过的	到	是	.

你会发现睡眠不再像以前那样有吸引力或必要了。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['aʊərz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [æn; ən]

I	personally	resent	having	to	give	up	perfectly	good	hours	to	what	I	consider	an
我	亲自	怨恨	拥有	到	给	向上	完美	好的	小时	到	什么	我	考虑	一个

['ʌtər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

utter	waste	of	time	.
说出	浪费	的	时间	.

我个人非常反感把宝贵的时间浪费在我认为完全是浪费时间的事情上。

[sɪt] [daʊn] , ['gɜːlz] .

Sit	down	,	girls	.
坐	向下	,	女孩们	.

姑娘们，坐下。

[aɪl] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	have	what	you	need	in	a	minute	.
患病的	有	什么	你	需要	在	一个	分钟	.

我马上就给你拿你需要的东西。

" [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] ,

"	In	less	time	than	that	,	she	was	back	with	a	sheet	of	notepaper	,
"	在	较少的	时间	比	那	,	她	曾是	后退	和	一个	床单	的	便笺	,

“没过多久，她就拿着一张便笺回来了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['pegi] .

which	she	handed	to	Peggy	.
哪个	她	递交	到	佩吉	.

她把东西递给了佩吉。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪts] , [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

A	moment's	looking	,	and	a	quick	calculation	of	dates	,	brought	a	sigh	of	disappointment	.
一个	瞬间	寻找	,	和	一个	快的	计算	的	日期	,	带来	一个	叹	的	失望	.

稍作查找，快速计算了一下日期，不禁失望地叹了口气。

['pegi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

Peggy	looked	at	the	expectant	faces	of	Greta	and	Amy	,	and	nodded	unhappily	.
佩吉	看起来	在	这	怀孕	面孔	的	格蕾塔	和	艾米	,	和	点头	不幸地	.

佩吉看着格蕾塔和艾米期待的表情，不高兴地点了点头。

“ [ʃiːz] [stɪl] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

“	She's	still	in	Salt	Lake	City	,	according	to	this	.
"	她是	仍然	在	盐	湖	城市	,	根据	到	这	.

“据此消息，她目前仍在盐湖城。”

[ðə; ði] [ʃoʊ] [kləuziz][ðer; ðər] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [əˈraɪv] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] . ”

The	show	closes	there	tonight	,	and	they	won't	arrive	in	Los	Angeles	for	two	more	days	.	”
这	展示	关闭	那里	今晚	,	和	他们	惯于	到达	在	洛杉矶	洛杉矶	为了	二	更多的	天	.	”

今晚演出将在那里落下帷幕，他们还要两天后才能抵达洛杉矶。

“ [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?

“	What's	this	all	about	?
"	是什么	这	全部	关于	?

“这到底是怎么回事？”

" [meɪ] ['bɛrɪmən] [æskt] .

"	May	Berriman	asked	.
"	可能	贝里曼	问	.

梅·贝里曼问道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] . ” -

“	That	is	,	if	I'm	not	butting	in	on	something	that's	not	my	business	.	”	114
"	那	是	,	如果	我是	不是	对冲	在	在	某物	那就是	不是	我的	商业	.	”	-

“也就是说，如果我没有插手与我无关的事情的话。”114

“ [its] [əˈbaʊt] ['pɔːlə] , ” ['pegi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	It's	about	Paula	,	”	Peggy	explained	.
"	它是	关于	宝拉	,	”	佩吉	解释	.

“是关于宝拉的，”佩吉解释道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][gɜːrl][wɪə(r)] [ɔːl] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][help] .

“	You	know	,	the	girl	we're	all	chipping	in	to	help	.
”	你	知道	,	这	女孩	是	全部	切片	在	到	帮助	.

“你知道，就是我们都在尽力帮助的那个女孩。”

[wiː; wi] . . .

We	.	.	.
我们	.	.	.

我们 ...

[wiːv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help][hɜːr; hər] ,

we've	got	an	idea	about	something	that	may	help	her	,
我们已经	得到	一个	主意	关于	某物	那	可能	帮助	她	,

我们想到一个或许能帮到她的方法，

['oʊnli][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæts] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][dɑːt][kæn; kən]

only	we	need	some	information	that's	in	California	,	and	we	hope	Dot	can
仅有的	我们	需要	一些	信息	那就是	在	加利福尼亚州	,	和	我们	希望	点	能

[get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

get	it	for	us	.	”
得到	它	为了	我们	.	”

我们只需要一些加州的信息，希望Dot能帮我们弄到手。

“ [wel] , ['pegi] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [wen] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] ['praɪzɪz][fɔːr; fər]

“	Well	,	Peggy	,	”	May	Berriman	said	with	a	smile	,	“	when	they	give	out	prizes	for
“	出色地	,	佩吉	,	”	可能	贝里曼	说	和	一个	微笑	,	“	什么时候	他们	给	出去	奖品	为了

['ɑːrtf(ə)l] ['dɑːdʒɪŋ] ,

artful	dodging	,
巧	躲避	,

“嗯，佩吉，”梅·贝里曼笑着说，“当他们颁发巧妙躲避奖的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] !

I'm	going	to	recommend	you	for	a	first	!
我是	去	到	推荐	你	为了	一个	第一的	!

我要推荐你获得第一名！

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

If	you	didn't	want	to	answer	my	question	,	you	only	had	to	say	so	.
如果	你	没有	想	到	回答	我的	问题	,	你	仅有的	有	到	说	所以	.

如果你不想回答我的问题，直接说就行了。

” ['blʌʃɪŋ] , ['pegi] ['stæməd] , “ [aɪ] . . .

”	Blushing	,	Peggy	stammered	,	“	I	.	.	.
”	脸红	,	佩吉	结结巴巴	,	“	我	.	.	.

佩吉脸红了，结结巴巴地说：“我……”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] . . .

I	didn't	mean	.	.	.
我	没有	意思是	.	.	.

我不是那个意思……

[aɪ] [miːn] , [ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . . .

I	mean	,	it's	not	as	if	there's	anything	to	hide	.	.	.
我	意思是	,	它是	不是	作为	如果	有	任何事物	到	隐藏	.	.	.

我的意思是，这又不是什么需要隐瞒的事……

[aɪ][dʒʌst] . . . . ”

I	just	.	.	.	.	”
我	只是	.	.	.	.	”

我只是……”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tel] [meɪ] , ” [ˌgretə] [sed] .

“	**There's**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**shouldn't**	**tell**	**May**	**,**	**”**	**Greta**	**said**	**.**
”	有	不	原因	为什么	我们	不应该	告诉	可能	,	”	格蕾塔	说	.

“我们没有理由不告诉梅，”格雷塔说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Besides**	**,**	**she**	**might**	**have**	**some**	**ideas**	**that**	**could**	**help**	**us**	**.**	**”**
”	除了	,	她	可能	有	一些	想法	那	可以	帮助	我们	.	”

“此外，她或许能给我们一些帮助。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**.**
”	全部	正确的	,	”	佩吉	说	,	后	一个	瞬间	反射	.

“好吧，”佩吉沉思片刻后说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] , [meɪ] .

“	**I**	**don't**	**mind**	**at**	**all**	**telling**	**you**	**about**	**Paula**	**,**	**May**	**.**
”	我	不	头脑	在	全部	讲述	你	关于	宝拉	,	可能	.

“我一点也不介意跟你讲讲宝拉的事，梅。”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's	**not**	**the**	**point**	**.**
那就是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ,

It's	**just**	**that**	**I**	**did**	**something**	**tonight**	**that**	**I'm**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**about**	**,**
它是	只是	那	我	做过	某物	今晚	那	我是	一个	小的	不舒服	关于	,

只是我今晚做了一件让我有点不自在的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**telling**	**you**	**about**	**that**	**.**
和	我	没有	喜欢	这	主意	的	讲述	你	关于	那	.

我不太想告诉你这件事。

[stɪl] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	**,**	**I**	**did**	**it**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**changing**	**it**	**,**
仍然	,	我	做过	它	,	和	有	不	变化	它	,

但我已经做了，而且无法改变了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

so	**you**	**might**	**as**	**well**	**know**	**the**	**kind**	**of**	**girl**	**I**	**am**	**.**	**”**
所以	你	可能	作为	出色地	知道	这	种类	的	女孩	我	是	.	”

所以你最好还是了解一下我是什么样的女孩吧。

“ [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['gɜːlz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['eɪmi] ['kɑːmɛntəd] .

“	**The**	**kind**	**of**	**girls**	**we**	**are**	**,**	**”**	**Amy**	**commented**	**.**
”	这	种类	的	女孩们	我们	是	,	”	艾米	评论	.

“我们就是这样的女孩，”艾米评论道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] [mɔːr] ['kæʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**After**	**all**	**,**	**I**	**did**	**it**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I'm**	**no**	**more**	**casual**	**about**	**it**	**than**	**you**	**are**	**.**
”	后	全部	,	我	做过	它	,	也	,	和	我是	不	更多的	随意的	关于	它	比	你	是	.

“毕竟，我也做过这件事，我对这件事的态度并不比你随意。”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][tɔːl] , [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,

”	**May**	**Berriman**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**tall**	**,**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**,**
”	可能	贝里曼	卫星	向下	在	她	高的	,	直的	-	支持的	椅子	,

梅·贝里曼在她那张高高的、靠背笔直的椅子上坐了下来，

['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'tentɪv] [lʊk] .

folded	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**assumed**	**an**	**attentive**	**look**	**.**
折叠	她	双手	在	她	膝	和	假定	一个	细心	看	.

她双手交叠放在膝上，一脸专注地看着前方。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] .

“	You	can	start	talking	now	,	”	she	said	a	little	sternly	.
”	你	能	开始	说	现在	,	”	她	说	一个	小的	严厉地	.

“你可以开始说话了，”她语气略显严厉地说。

['pɛgiz] ['stɔːri] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Peggy's	story	did	not	take	long	,	and	when	she	was	done	,
佩吉的	故事	做过	不是	拿	长的	,	和	什么时候	她	曾是	完毕	,

佩吉的故事讲得并不长，讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .

she	looked	anxiously	at	the	owner	of	the	Gramercy	Arms	.
她	看起来	焦虑地	在	这	所有者	的	这	格拉梅西	武器	.

她焦急地看着格拉梅西武器店的老板。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

“	Do	you	think	we	did	the	right	thing	?
”	做	你	思考	我们	做过	这	正确的	事物	?

你认为我们这样做对吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

”	she	asked	.	115
”	她	问	.	-

她问道。115

“ [jʊr; jər] ['məutivz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɔːləz] [ruːm] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [wʌnz] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed]

“	Your	motives	in	searching	Paula's	room	were	certainly	good	ones	,	”	May	Berriman	said
”	你的	动机	在	搜索	保拉的	房间	是	当然	好的	一个	,	”	可能	贝里曼	说

[dʒu'dɪʃəli] ,

judicially	,
司法	,

“你搜查宝拉房间的动机当然是好的，”梅·贝里曼法官语气坚定地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [breɪk] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['entər] [ɑːn] ['slaɪtli] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz]

“	and	you	didn't	actually	break	in	,	even	if	you	did	enter	on	slightly	false	pretenses
”	和	你	没有	实际上	休息	在	,	甚至	如果	你	做过	进入	在	轻微地	错误的	伪装

.

:
.

“即使你以略带虚假的借口进入，你实际上也没有强行闯入。”

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

All	in	all	,	I'd	say	that	you	haven't	anything	to	be	ashamed	of	.
全部	在	全部	,	ID	说	那	你	还没有	任何事物	到	是	羞愧	的	.

总而言之，我觉得你没什么好羞愧的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɔːlə]

I	also	like	your	decision	to	get	the	rest	of	the	facts	and	talk	to	Paula
我	还	喜欢	你的	决定	到	得到	这	休息	的	这	事实	和	讲话	到	宝拉

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['kɑːntækt][hɜːr; hər] ['perənts] .

about	them	before	you	contact	her	parents	.
关于	他们	前	你	接触	她	父母	.

我也很赞同你先了解清楚所有事实，然后再联系宝拉的父母。

[ðæts] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

That's	both	wise	and	considerate	.
那就是	两个都	明智的	和	周到	.

这既明智又体贴。

” ['pegi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [meɪ] ,

”	Peggy	felt	a	sense	of	relief	,	knowing	that	May	,
”	佩吉	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	,	会心	那	可能	,

佩吉感到如释重负，因为她知道梅，

[ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɝːlz] - [kən'dʌkt] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	stern	and	impartial	judge	of	her	girls	'	conduct	,	approved	of	her
一个	船尾	和	公正	法官	的	她	女孩们	-	执行	,	得到正式认可的	的	她

['naɪts] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

night's	undertaking	.
夜晚	承诺	.

她是一位严厉而公正的裁判，评判着她手下女孩们的行为，并认可了她们当晚的行动。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] , [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	been	a	pretty	difficult	time	,	May	,	as	you	can	well	imagine	,	"	she	said	.
"	它是	到过	一个	漂亮的	难的	时间	,	可能	,	作为	你	能	出色地	想象	,	"	她	说	.

“梅，你可以想象，这段时间对她来说相当艰难，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [dɑːt] [gets] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]

"	But	I	suspect	the	next	few	days	until	Dot	gets	to	Los	Angeles	will	be	even
"	但	我	怀疑	这	下一个	很少	天	直到	点	获得	到	洛杉矶	洛杉矶	将要	是	甚至

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

“但我怀疑，在 Dot 到达洛杉矶之前的这几天会更加艰难。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "

The	three	of	us	are	simply	bursting	with	impatience	.	"
这	三	的	我们	是	简单地	爆发	和	不耐烦	.	"

我们三个都快要失去耐心了。

" [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [θi'ætrɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Impatience	,	"	May	Berriman	said	in	her	most	theatrical	voice	,
"	不耐烦	,	"	可能	贝里曼	说	在	她	最多	戏剧	嗓音	,

“不耐烦，”梅·贝里曼用她最戏剧化的语气说道。

" [ɪz][fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kjuː] .

"	is	for	amateurs	waiting	in	the	wings	ten	minutes	before	their	cue	.
"	是	为了	业余爱好者	等待	在	这	翅膀	十	分钟	前	他们的	提示	.

“是为那些在开球前十分钟还在候场的业余选手准备的。

[maɪ] [best] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][rɪ'læks] — [ʌn'tɪl] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

My	best	advice	to	you	is	to	relax	—	until	it's	time	to	go	on	.
我的	最好的	建议	到	你	是	到	放松	—	直到	它是	时间	到	去	在	.

我给你的最好建议就是放松——直到该行动的时候。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

There's	no	way	to	hurry	the	action	.
有	不	方式	到	匆忙	这	行动	.

没有办法加快行动的进程。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Of	course	,	May	was	right	.
"	的	课程	,	可能	曾是	正确的	.

当然，梅是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

There	was	no	way	to	hurry	the	action	.
那里	曾是	不	方式	到	匆忙	这	行动	.

这件事没有办法加快进程。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pegi] , ['eɪmi] ,

On	the	other	hand	,	Peggy	,	Amy	,
在	这	其他	手	,	佩吉	,	艾米	,

另一方面，佩吉、艾米、

[ænd; ənd] [ˌgretə] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][rɪ'læks] .

and	Greta	found	that	there	was	also	no	easy	way	to	relax	.
和	格蕾塔	成立	那	那里	曾是	还	不	简单的	方式	到	放松	.

格蕾塔发现，放松也并非易事。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['drægd] [baɪ]['oʊnli][æz; əz] [deɪz] [kæn; kən][dræg] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ]

The	next	two	days	dragged	by	only	as	days	can	drag	when	you	want	nothing
这	下一个	二	天	拖拽	经过	仅有的	作为	天	能	拖	什么时候	你	想	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

more	than	for	them	to	come	to	an	end	.
更多的	比	为了	他们	到	来	到	一个	结尾	.

接下来的两天过得无比漫长，就像你只想让时间赶紧结束那样漫长。

[riˈhəːsəlz] , [skuːl] , ['stʌdiɪŋ] , [ɔːl] [tʊk] [ʌp] ['meni] ['aʊərz] ,

Rehearsals	,	school	,	studying	,	all	took	up	many	hours	,
排练	,	学校	,	学习	, 全部		采取	向上	许多	小时	,

排练、上学、学习，所有这些都占用了我大量时间。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [kʌm] ['kloʊzər][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['kæstɪŋ] ,

but	for	the	first	time	since	Come	Closer	had	started	casting	,
但	为了	这	第一的	时间	自从	来	更近	有	开始	铸件	,

但这是自《Come Closer》开始选角以来第一次出现这种情况，

['pegi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ekstrə]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Peggy	seemed	to	have	extra	hours	in	the	day	.
佩吉	似乎	到	有	额外的	小时	在	这	天	.

佩吉似乎一天有多余的时间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ekstrə]['aʊərz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ɪt'self] . -

And	each	of	those	extra	hours	seemed	like	a	day	in	itself	.	116
和	每个	的	那些	额外的	小时	似乎	喜欢	一个	天	在	本身	.	-

而多出来的每一个小时，都感觉像过了一整天。[116]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliər] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

As	she	went	through	the	now	-	familiar	routine	of	crowded	days	and	nights	,
作为	她	去	通过	这	现在	-	熟悉的	常规	的	挤	天	和	夜晚	,

她日复一日地重复着如今已十分熟悉的拥挤的日夜生活，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] —

she	could	not	rid	her	mind	of	the	thought	of	Paula	Andrews	and	of	—
她	可以	不是	摆脱	她	头脑	的	这	想法	的	宝拉	安德鲁斯	和	的	—

['sʌmwer] — ['pɔːləz] ['perənts] ,

somewhere	—	Paula's	parents	,
某处	—	保拉的	父母	,

她无法摆脱对宝拉·安德鲁斯的思念，也无法摆脱对宝拉父母的思念——不知在何处，她一直念念不忘。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

wondering	where	she	was	.
好奇	在哪里	她	曾是	.

想知道她在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɔːlə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] , ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət] ,

And	as	Paula	began	to	bloom	from	her	new	,	nourishing	diet	,
和	作为	宝拉	开始	到	盛开	从	她	新的	,	滋养	饮食	,

随着宝拉开始采用新的营养饮食，她的容光焕发，

['pegi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] .

Peggy	seemed	to	fade	with	her	preoccupations	.
佩吉	似乎	到	褪色	和	她	忧虑	.

佩吉似乎因为心事重重而渐渐淡出了人们的视线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['læsts] [fər'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

But	nothing	lasts	forever	,	and	soon	the	two	long	days	were	at	an	end	.
但	没有什么	持续时间	永远	,	和	很快	这	二	长的	天	是	在	一个	结尾	.

但世事无常，漫长的两天很快就过去了。

[ðə; ði]['gɜːlz][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [foʊn] [kɔːl][æt; ət] [nuːn] ,

The	girls	put	in	their	phone	call	at	noon	,
这	女孩们	放	在	他们的	电话	称呼	在	中午	,

女孩们中午打了个电话。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd] [ðæt] [dɑːt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]

knowing	that	it	was	only	nine	in	Los	Angeles	and	that	Dot	would	surely	be
会心	那	它	曾是	仅有的	九	在	洛杉矶	洛杉矶	和	那	点	会	一定	是

[ə'sliːp] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['æftər][ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

asleep	at	that	hour	after	a	late	arrival	the	night	before	.
睡着了	在	那	小时	后	一个	晚的	到达	这	夜晚	前	.

我知道洛杉矶现在才九点，而且多特前一天晚上很晚才到家，所以这个时候她肯定已经睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	a	pity	to	wake	her	,
它	似乎	一个	遗憾	到	唤醒	她	,

把她叫醒似乎有点可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

but	it	was	better	than	waiting	and	taking	a	chance	of	missing	her
但	它	曾是	更好的	比	等待	和	采取	一个	机会	的	丢失的	她

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

但这总比等待并冒着完全错过她的风险要好。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

” [dɑːts] [vɔɪs] , [fɒgd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

”	Dot's	voice	,	fogged	with	sleep	and	confusion	,
”	点的	嗓音	,	雾蒙蒙的	和	睡觉	和	困惑	,

“多特的声音带着睡意和迷糊，含糊不清，”

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪər][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

came	over	the	three	thousand	miles	of	telephone	wire	as	clearly	as	if	she
来了	超过	这	三	千	英里	的	电话	金属丝	作为	清楚地	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [nekst] [dɔːr] .

had	been	next	door	.
有	到过	下一个	门	.

隔着三千英里的电话线，她的声音依然清晰得就像在隔壁一样。

“ [its] [ˌem 'iː] , [dɑːt] ! ['pegi] [leɪn] .

“	It's	me	,	Dot	!	Peggy	Lane	.
”	它是	我	,	点	!	佩吉	车道	.

“是我，多特！佩吉·莱恩。”

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ！ ”
In New York ! ”
在 新的 约克 ！ ”

在纽约！

“ [waɪ] ？
“ Why ?
” 为什么 ？

“为什么？

” [dɑːt] [diˈmɑːndid] ， [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfɑːgi] .
” Dot demanded , this time a little less foggy .
” 点 要求 ， 这 时间 一个 小的 较少的雾蒙蒙的 .

“多特问道，这次语气稍微清晰了一些。”

“ [its] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [naɪs] ， [ˈfrendli] ， [waɪd] - [əˈweɪk] ， [ˈnʊnˌtaɪm] [nuː] [jɔːk] [vɔɪs] ，
“ It's wonderful to hear your nice , friendly , wide - awake , noontime New York voice ,
” 它是 精彩的 到 听到 你的 好的 ， 友好的 ， 宽的 - 醒 ， 中午 新的 约克 嗓音 ，

“很高兴听到你那悦耳、友好、精神抖擞的纽约正午嗓音，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈpepəri] [ˈmænər] ，
” she said in her normal peppery manner ,
” 她 说 在 她 普通的 胡椒 方式 ，

“她用她惯常的尖刻语气说道，”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvi] [liːd]
“ but not when I was in the middle of a dream about landing a movie lead
” 但 不是 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 一个 梦 关于 降落 一个 电影 带领
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɑːskər] ！ ”
that was going to get me an Oscar ! ”
那 曾是 去 到 得到 我 一个 奥斯卡 ！ ”

“但当时我正梦见自己获得了一部电影的主角，而且这部电影还会让我获得奥斯卡奖！”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [dɑːt] , ” [ˈpegi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
“ I'm sorry to wake you , Dot , ” Peggy said , “ but this is important ,
” 我是 对不起 到 唤醒 你 ， 点 ， ” 佩吉 说 ， “ 但 这 是 重要的 ，

“很抱歉吵醒你，多特，”佩吉说，“但这很重要。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juːd] [gɔːn] [aʊt] .
and I didn't want to find that you'd gone out .
和 我 没有 想 到 寻找 那 你会 已消失 出去 .

我不想发现你已经出去了。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] . ”
We want you to do a favor for us . ”
我们 想 你 到 做 一个 偏爱 为了 我们 . ”

我们想请你帮个忙。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [dɑːt] [æskt] .
” Dot asked .
” 点 问 .

“多特问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kɔːl] . ”
“ It must be darned important to spend all this money to call . ”
” 它 必须 是 该死的 重要的 到 花费 全部 这 钱 到 称呼 . ”

“花这么多钱打个电话，肯定非常重要。”

“ [dɑːt] , [its] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

“	Dot	,	it's	too	complicated	to	explain	why	I	want	you	to	do	what	I'm	going	to
”	点	,	它是	也	复杂的	到	解释	为什么	我	想	你	到	做	什么	我是	去	到

[æsk] ,

ask	,
问	,

“多特，要解释清楚我为什么想让你做我接下来要让你做的事，太复杂了。”

[soʊ] [dəunt] [æsk] [waɪ] .

so	don't	ask	why	.
所以	不	问	为什么	.

所以别问为什么。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] - , [ɑːn] ['kænjən] [roʊd] [ɪn] ['bevərli] [hɪlz] ,

I	want	you	to	go	to	a	house	called	Eagletop	,	on	Canyon	Road	in	Beverly	Hills	,
我	想	你	到	去	到	一个	房子	称为	-	,	在	峡谷	路	在	贝弗利	丘陵	,

我希望你去比佛利山庄峡谷路上一栋叫鹰顶的房子。

['oʊnli] [dəunt] [goʊ] [ɪn] .

only	don't	go	in	.
仅有的	不	去	在	.

只是不要进去。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ɪn] [wət'evər] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .

I	want	you	to	find	out	,	in	whatever	way	you	can	,	who	lives	there	.
我	想	你	到	寻找	出去	,	在	任何	方式	你	能	,	WHO	生活	那里	.

我希望你尽一切可能查明那里住着谁。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ”

Also	,	I'd	like	you	to	find	out	if	they	have	a	daughter	and	where	she	is	.	”
还	,	ID	喜欢	你	到	寻找	出去	如果	他们	有	一个	女儿	和	在哪里	她	是	.	”

-

117

-

另外，我还想请你查清楚他们是否有女儿，以及她在哪里。”117

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn] ?

“	And	how	am	I	going	to	do	this	without	going	in	?
”	和	如何	是	我	去	到	做	这	没有	去	在	?

“那我不进去该怎么做呢？”

” [dɑːt] [æskt] .

”	Dot	asked	.
”	点	问	.

“多特问道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [ɪn] , ['eniweɪ] ?

“	And	why	can't	I	go	in	,	anyway	?
”	和	为什么	不能	我	去	在	,	反正	?

“为什么我不能进去？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æsk] — ”

I	could	just	ring	the	bell	and	ask	—	”
我	可以	只是	戒指	这	钟	和	问	—	”

我可以直接按门铃问——”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

" ['pegi] [ɪk'skleɪmd] .
" Peggy exclaimed .
" 佩吉 惊呼 .

"佩吉惊呼道。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] .
" That's just what you can't do .
" 那就是 只是 什么 你 不能 做 .

"这是你不能做的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .
And I can't go into the whys , as I said .
和 我 不能 去 进入 这 为什么 , 作为 我 说 .

正如我所说，我无法解释其中的原因。

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] .
I'll write you a letter .
患病的 写 你 一个 信 .

我会给你写封信。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Meanwhile , the important thing is to learn what you can ,
同时 , 这 重要的 事物 是 到 学习 什么 你 能 ,

与此同时，重要的是尽可能多地学习。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . "
and not to let anyone in the house know that you're asking questions . "
和 不是 到 让 任何人 在 这 房子 知道 那 你是 问 问题 . "

而且不要让屋里的任何人知道你在问问题。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " [dɑːt] ['ænsər] ,
" Well , if you say it's important to do it this way , " Dot answered ,
" 出色地 , 如果 你 说 它是 重要的 到 做 它 这 方式 , " 点 回答 ,

"好吧，如果你说这样做很重要的话，"多特回答道，

" [aɪl] [duː] [maɪ] [best] .
" I'll do my best .
" 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[bʌt; bət] [haʊ] . . . ? "
But how . . . ? "
但 如何 . . . ? "

但是，该如何操作呢?

" [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] , " ['pegi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" You'll think of a way , " Peggy said cheerfully .
" 你会 思考 的 一个 方式 , " 佩吉 说 愉快地 .

"你会想到办法的，"佩吉高兴地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] ! "
" You're a bright girl ! "
" 你是 一个 明亮的 女孩 ! "

"你真是个聪明的女孩！"

" [θæŋks] , " [dɑːt] [sed] ['saʊərli] .
" Thanks , " Dot said sourly .
" 谢谢 , " 点 说 酸涩地 .

"谢谢，"多特不高兴地说。

“ [jʊr; jər] ['kɑːmplɪmənt] [pʊts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] . . . [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ]
“ Your compliment puts the whole thing on my shoulders . . . which is what you
“ 你的 赞扬 放置 这 所有的 事物 在 我的 肩膀 . . . 哪个 是 什么 你
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
had in mind ,
有 在 头脑 ,

“你的赞美让所有责任都落在了我的肩上……这正是你所希望的。”

[aɪ] [ges] . ”
I guess . ”
我 猜测 . ”

我想也是。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] , [ænd; ənd] — ” ['pegi] [bɪ'gæn] .
“ Well , you know the city , and we don't , and — ” Peggy began .
“ 出色地 , 你 知道 这 城市 , 和 我们 不 , 和 — ” 佩吉 开始 .

“嗯，你们了解这座城市，而我们不了解，而且——”佩吉开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [dɑːt] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
“ I know , I know , ” Dot cut her off .
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 点 切 她 离开 .

“我知道，我知道，”多特打断了她的话。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't worry about it .
“ 不 担心 关于 它 .

别担心。

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
I only have to know one thing more .
我 仅有的 有 到 知道 一 事物 更多的 .

我只需要再知道一件事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] ? ”
What do you want me to do when I find the answers ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 什么时候 我 寻找 这 答案 ? ”

当我找到答案时，你希望我做什么?

“ [kɔːl] [hɪr] , ” ['pegi] [sed] .
“ Call here , ” Peggy said .
“ 称呼 这里 , ” 佩吉 说 .

“请打到这里来，”佩吉说。

“ [ɪf] [aɪm][nɑːt] [hɪr] , [tel] ['eɪmi][ɔːr][ˌgretə][ɔːr] [meɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
“ If I'm not here , tell Amy or Greta or May , but not one other person .
“ 如果 我是 不是 这里 , 告诉 艾米 或者 格蕾塔 或者 可能 , 但 不是 一 其他 人 .

“如果我不在，就告诉艾米、格雷塔或梅，但不要告诉其他人。”

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解? ”

“ [oʊ'keɪ] , ” [dɑːt] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , ['noʊɪŋ] ['meɪz] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Okay , ” Dot agreed , “ and I feel a lot better , knowing May's in on it . ”
“ 好的 , ” 点 同意 , “ 和 我 感觉 一个 很多 更好的 , 会心 五月份 在 在 它 . ”

“好的，”多特同意道，“知道梅也参与其中，我感觉好多了。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ? ”

When	do	you	think	you	can	go	up	there	?	”
什么时候	做	你	思考	你	能	去	向上	那里	?	”

你觉得你什么时候可以上去?

“ [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , ” [dɑːt] [sed] .

“	Right	after	breakfast	,	”	Dot	said	.
”	正确的	后	早餐	,	”	点	说	.

“早餐后就去,”多特说。

“ [aɪl] [foʊn] [juː; jʊ][baɪ] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ðæts] [sɪks][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	I'll	phone	you	by	three	this	afternoon	—	that's	six	in	New	York	.
”	患病的	电话	你	经过	三	这	下午	—	那就是	六	在	新的	约克	.

“我今天下午三点之前会给你打电话——纽约时间是六点。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] ? ”

Will	you	be	there	?	”
将要	你	是	那里	?	”

你会去吗?

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
”	你	赌注	!

“当然!”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɑːt] ! ” -

“	And	thanks	a	million	,	Dot	!	”	118
”	和	谢谢	一个	百万	,	点	!	”	-

“非常感谢你，多特!”118

['pegi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

Peggy	replaced	the	phone	and	turned	to	her	friends	.
佩吉	替换	这	电话	和	转向	到	她	朋友们	.

佩吉把手机放回原处，转向她的朋友们。

“ [wiːl] [hæv; həv] [wət'evər] ['ænsər] [dɑːt][kæn; kən][dɪg][ʌp] [tə'deɪ] .

“	We'll	have	whatever	answers	Dot	can	dig	up	today	.
”	出色地	有	任何	答案	点	能	挖	向上	今天	.

“我们会得到 Dot 今天能找到的任何答案。”

[ʃiːl] [foʊn] [ˌjuː 'es][baɪ][sɪks] .

She'll	phone	us	by	six	.
壳	电话	我们	经过	六	.

她会在六点前给我们打电话。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”

That	is	,	if	she	doesn't	go	back	to	sleep	again	.	”
那	是	,	如果	她	不	去	后退	到	睡觉	再次	.	”

也就是说，如果她不再睡着的话。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][dɑːt] , ” [ˌgretə] ['kɑːmɛntəd] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [bɪg] - [ɪf] . - ”

“	And	if	I	know	our	Dot	,	”	Greta	commented	,	“	that's	a	darned	big	'	if	.	'	”
”	和	如果	我	知道	我们的	点	,	”	格蕾塔	评论	,	“	那就是	一个	该死的	大的	-	如果	.	-	”

-

119

-

“如果我没记错的话,”格蕾塔评论道，“那可真是个天大的‘如果’。”119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ?
Which Way to Go ?
哪个 方式 到 去 ?

走哪条路?

[bʌt; bət][dɑːt][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
But Dot was as good as her word ,
但 点 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ,

但多特言而有信。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and as resourceful as Peggy and her friends had hoped she would
和 作为 足智多谋 作为 佩吉 和 她 朋友们 有 希望 她 会
[biː; bi] .
be .
是 .

她果然像佩吉和她的朋友们所希望的那样足智多谋。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [θruː] [ɑːn][taɪm] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
The call came through on time , the information was complete and accurate .
这 称呼 来了 通过 在 时间 , 这 信息 曾是 完全的 和 准确的 .

电话准时接通，信息完整准确。

['pegi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['eɪmi] , [ˌgretə] , [ænd; ənd]
Peggy put down the phone , turned to the expectant faces of Amy , Greta , and
佩吉 放 向下 这 电话 , 转向 到 这 怀孕 面孔 的 艾米 , 格蕾塔 , 和
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

佩吉放下电话，转身看向艾米、格蕾塔和梅满怀期待的脸庞。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
and slowly sat down as if in a daze .
和 缓慢地 卫星 向下 作为 如果 在 一个 发呆 .

他缓缓坐下，仿佛陷入了恍惚之中。

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
” she said quietly .
” 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [æskt] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” the girls asked in chorus .
” 这 女孩们 问 在 合唱 .

女孩们齐声问道。

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , ” ['pegi] [sed] ,
“ We've got our story , ” Peggy said ,
” 我们已经 得到 我们的 故事 , ” 佩吉 说 ,

“我们有我们自己的故事，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ but I still don't know exactly what to make of it . ”
” 但 我 仍然 不 知道 确切地 什么 到 制作 的 它 . ”

“但我仍然不太清楚该如何看待这件事。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Well , for goodness ' - sake , tell us !
” 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 告诉 我们 !

“好吧，看在上帝的份上，快告诉我们！”

” [ˌgretə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” Greta said impatiently .
” 格蕾塔 说 不耐烦地 .

“格蕾塔不耐烦地说。”

['pegi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
Peggy gathered her thoughts for a few seconds , drew a deep breath ,
佩吉 聚集 她 想法 为了 一个 很少 秒 , 画 一个 深的 气息 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] .
and began .
和 开始 .

佩吉整理了一下思绪，深吸一口气，然后开始说话。

“ ['pɔːlə] ['ændruːz] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['steɪsi] [bler] [ænd; ənd] — ”
“ Paula Andrews is the daughter of Stacy Blair and — ”
” 宝拉 安德鲁斯 是 这 女儿 的 斯泰西 布莱尔 和 — ”

“宝拉·安德鲁斯是斯泰西·布莱尔的女儿，而且——”

“ ['steɪsi] [bler] ?
“ Stacy Blair ?
” 斯泰西 布莱尔 ?

“斯泰西·布莱尔？”

[ðə; ði] ['æktrəs] ?
The actress ?
这 演员 ?

那位女演员？

” ['eɪmi] [gɑːspt] .
” Amy gasped .
” 艾米 倒吸一口气 .

艾米倒吸了一口气。

“ [jes] , ” ['pegi] [sed] .
“ Yes , ” Peggy said .
” 是的 , ” 佩吉 说 .

“是的，”佩吉说。

“ [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['steɪsi] [bler] .
“ The one and only Stacy Blair .
” 这 一 和 仅有的 斯泰西 布莱尔 .

独一无二的斯泰西·布莱尔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz] [diːn] ['ændruːz] , [ðə; ði][prə'duːsər][ænd; ənd][də'rektər] . ”
And her father is Dean Andrews , the producer and director . ”
和 她 父亲 是 院长 安德鲁斯 , 这 制作人 和 导演 . ”

她的父亲是制片人兼导演迪恩·安德鲁斯。

“ [waʊ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɔːl] [raɪt] , ” [ˌgretə] [sed] . -
“ Wow is the word all right , ” Greta said . 120
“ 哇 是 这 单词 全部 正确的 , ” 格蕾塔 说 . -

“哇，真是太贴切了，”格蕾塔说道。120

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fə'mɪliər] , ” ['eɪmi] ['kɑːmɛntəd] .
“ I knew she looked familiar , ” Amy commented .
“ 我 知道 她 看起来 熟悉的 , ” 艾米 评论 .

“我就觉得她眼熟，”艾米评论道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] .
“ We all felt that we had seen her somewhere before .
“ 我们 全部 毛毡 那 我们 有 已见 她 某处 前 .

“我们都觉得以前在哪里见过她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She looks like her mother .
她 看起来 喜欢 她 母亲 .

她长得像她妈妈。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] . ”
And no wonder she's such a good actress . ”
和 不 想知道 她是 这样的 一个 好的 演员 . ”

难怪她演技这么好。

“ [ðɪs] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ” ['pegi] [sed] .
“ This answers a lot of questions , ” Peggy said .
“ 这 答案 一个 很多 的 问题 , ” 佩吉 说 .

“这解答了很多问题，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [tuː] .
“ But it leaves a lot of questions , too .
“ 但 它 树叶 一个 很多 的 问题 , 也 .

“但这同时也留下了很多问题。”

[ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['perənts] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] [wʊd] ['pɔːlə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
The big one is , with parents like that , why would Paula pretend to be an
这 大的 一 是 , 和 父母 喜欢 那 , 为什么 会 宝拉 假装 到 是 一个
['ɔːrf(ə)n] ?
orphan ?
孤儿 ?

最大的问题是，有这样的父母，宝拉为什么要假装是孤儿呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtens] [æz; əz][tuː; tə] ['æktʃuəli] [stɑːrv] [hɜːr'self]
And why would she go so far with the pretense as to actually starve herself
和 为什么 会 她 去 所以 远的 和 这 虚伪 作为 到 实际上 饿死 她自己
? ”
? ”
? ”

她为什么要假装节食到这种地步呢?

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli] ['pɔːlə] [kæn; kən] ['ænsər] , ” [pʊt] [ɪn] [meɪ] ['bɛrɪmən] ,
“ I would say that's a question only Paula can answer , ” put in May Berriman ,
“ 我 会 说 那就是 一个 问题 仅有的 宝拉 能 回答 , ” 放 在 可能 贝里曼 ,

“我想这个问题只有宝拉才能回答，”梅·贝里曼插话道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
who had been silent until now .
WHO 有 到过 沉默的 直到 现在 .

他一直保持沉默。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	And	I	think	the	best	thing	to	do	is	to	go	directly	to	her	,
〃	和	我	思考	这	最好的	事物	到	做	是	到	去	直接地	到	她	,

“我认为最好的办法就是直接去找她。”

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

tell	her	what	you	know	,	and	ask	her	to	give	you	her	full	confidence	.
告诉	她	什么	你	知道	,	和	问	她	到	给	你	她	满的	信心	.

把你所知道的情况告诉她，并请她给予你完全的信任。

['æftər] [ɔːl] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

After	all	,	〃	she	added	,	“	you	have	a	right	to	know	.
后	全部	,	〃	她	额外	,	“	你	有	一个	正确的	到	知道	.

她补充说：“毕竟，你有权知道。”

[ʃiːz] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːn] — [wel] , [ɑːn] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

She's	taking	money	and	help	from	you	girls	on	—	well	,	on	false	pretenses	.
她是	采取	钱	和	帮助	从	你	女孩们	在	—	出色地	,	在	错误的	伪装	.

她以虚假的借口从你们女孩那里骗取金钱和帮助。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] . 〃

If	you're	going	to	help	her	,	at	least	you	ought	to	know	why	.	〃
如果	你是	去	到	帮助	她	,	在	至少	你	应该	到	知道	为什么	.	〃

如果你要帮她，至少应该知道为什么要帮她。

“ [ðə; ði] ['mʌni] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [meɪ] , 〃 ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

“	The	money	isn't	important	,	May	,	〃	Peggy	replied	.
〃	这	钱	不是	重要的	,	可能	,	〃	佩吉	回复	.

“钱并不重要，梅，”佩吉回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] .

“	But	there	are	important	reasons	for	knowing	.
〃	但	那里	是	重要的	原因	为了	会心	.

但了解这一点有重要的原因。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hɜːr; hər] ['perənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

For	one	thing	,	her	parents	must	be	terribly	worried	about	her	.
为了	一	事物	,	她	父母	必须	是	可怕	担心	关于	她	.

首先，她的父母肯定非常担心她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiːz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

And	for	another	thing	,	she's	the	leading	lady	in	our	play	.
和	为了	其他	事物	,	她是	这	领导	女士	在	我们的	玩	.

另外，她还是我们剧中的女主角。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] — [gʊd] [ɔːr][bæd] — [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

I	don't	know	what	kind	of	publicity	—	good	or	bad	—	would	come	of	having	her
我	不	知道	什么	种类	的	宣传	—	好的	或者	坏的	—	会	来	的	拥有	她

[dɪ'skʌvərd] [wʌns] [wiː; wi]['oʊpən] .

discovered	once	we	open	.
发现	一次	我们	打开	.

我不知道开业后如果她被发现，会带来什么样的宣传效果——是好是坏。

[aɪ] [θɪŋk] [mæl][ænd; ənd] ['rændi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz]

I	think	Mal	and	Randy	should	know	about	this	,	so	as	to	make	their	decisions
我	思考	马尔	和	兰迪	应该	知道	关于	这	,	所以	作为	到	制作	他们的	决策

.

:

.

我认为马尔和兰迪应该知道这件事，以便做出决定。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] ,
" The others agreed ,
" 这 其他的 同意 ,

其他人表示同意。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pɔːlə] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
knowing that it would be impossible for Paula to act in the play for long
会心 那 它 会 是 不可能的 为了 宝拉 到 行为 在 这 玩 为了 长的
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .
without being recognized .
没有 存在 认可 .

宝拉知道，如果她长时间在剧中表演而不被人认出来，那是不可能的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['eɪmi] [sed] ,
" I suppose it's not important , " Amy said ,
" 我 认为 它是 不是 重要的 , " 艾米 说 ,

"我想这并不重要，"艾米说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . " -
" but I can't help wondering how Dot found out all this in such a short time . " 121
" 但 我 不能 帮助 好奇 如何 点 成立 出去 全部 这 在 这样的 一个 短的 时间 . " -

"但我忍不住想知道，多特是怎么在这么短的时间内发现这一切的。"121

" [ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][gæl] , " ['pegi] ['ænsər] .
" She's a smart gal , " Peggy answered .
" 她是 一个 聪明的 女孩 , " 佩吉 回答 .

"她是个聪明的女孩，"佩吉回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɔːtəgræf] [bʊk] [ænd; ənd]
" She simply took her camera and bought a cheap autograph book and
" 她 简单地 采取 她 相机 和 买 一个 便宜的 签名 书 和
['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [roʊd] ['eriə] ,
started walking around the streets in the Canyon Road area ,
开始 步行 大约 这 街道 在 这 峡谷 路 区域 ,

"她只是带上相机，买了一本便宜的签名簿，就开始在峡谷路一带的街道上闲逛。"

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] - [fæn] ['tʊrɪst] .
pretending to be a movie - fan tourist .
假装 到 是 一个 电影 - 扇子 游客 .

假装成电影爱好者游客。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstmən] ,
She struck up a conversation with a postman ,
她 击 向上 一个 对话 和 一个 邮差 ,

她和一位邮递员攀谈起来，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and asked a lot of questions about who lived in the houses around her .
和 问 一个 很多 的 问题 关于 WHO 居住地 在 这 房屋 大约 她 .

她问了很多关于周围房子里住着哪些人的问题。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːsənz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] .
Whenever she asked about a famous person's house , she took a snapshot .
每当 她 问 关于 一个 著名的 人的 房子 , 她 采取 一个 快照 .

每当她打听某个名人的住所时，她都会拍张照片。

[wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æktʃuəli] [dɪ'stɜːrb] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]
When the postman saw she wasn't going to actually disturb any of the people on
什么时候 这 邮差 锯 她 不是 去 到 实际上 打扰 任何 的 这 人们 在
[hɪz; ɪz] [ruːt] ,
his route ,
他的 路线 ,

当邮递员看到她实际上并没有要打扰他投递路线上的任何人时，

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	**let**	**her**	**walk**	**with**	**him**	**,**
他	让	她	走	和	他	,

他让她和他一起走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeriə] .

and	**he**	**told**	**her**	**a**	**lot**	**about**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**area**	**.**
和	他	讲述	她	一个	很多	关于	这	人们	WHO	居住地	在	这	区域	.

他跟她讲了很多关于当地居民的事情。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈpɔːlə] .

That's	**how**	**she**	**found**	**out**	**about**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**,**	**and**	**about**	**Paula**	**.**
那就是	如何	她	成立	出去	关于	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	,	和	关于	宝拉	.

她就是这样得知安德鲁斯夫妇和宝拉的事的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

And	**she**	**found**	**out**	**something**	**else**	**,**	**too**	**.**
和	她	成立	出去	某物	别的	,	也	.

她还发现了一些其他的事情。

[ˈpɔːlə] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈjʊrəp] . ”

Paula	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**Europe**	**.**	**”**
宝拉	是	据称	到	是	在	欧洲	.	”

宝拉应该在欧洲。

“ [ɪn] [ˈjʊrəp] ?

“	**In**	**Europe**	**?**
“	在	欧洲	?

“在欧洲？”

” [ˌgretə] [æskt] .

”	**Greta**	**asked**	**.**
”	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ? ”

“	**How**	**does**	**she**	**know**	**that**	**?**	**”**
“	如何	做	她	知道	那	?	”

她怎么知道的?

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðə; ði] [ˈpoʊstmən] [diˈlivəz] . ”

“	**From**	**the**	**letters**	**the**	**postman**	**delivers**	**.**	**”**
“	从	这	信件	这	邮差	交付	.	”

“从邮递员送来的信件中。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [sens] .

“	**You're**	**not**	**making**	**sense**	**.**
“	你是	不是	制作	感觉	.

你说的根本没道理。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] ?

How	**can**	**he**	**?**
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

” [ˈeɪmi] [kəmˈpleɪnd] .

”	**Amy**	**complained**	**.**
”	艾米	抱怨	.

艾米抱怨道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [pɑːrt] , ” [ˈpegi] [sed] ,

“	**That's**	**the**	**peculiar**	**part**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**
“	那就是	这	奇特	部分	,	”	佩吉	说	,

“这就是奇怪之处，”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [its] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwestʃənz]
“ and it's what I meant when I said that there would be even more questions
” 和 它是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 那里 会 是 甚至 更多的 问题
[tuː; tə] ['ænsər] .
to answer .
到 回答 .

“这就是我之前说的，还有更多问题需要解答的意思。”

[juː; jʊ] [siː] , [dɑːt] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmən][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['pɔːlə] ,
You see , Dot said that the postman told her he delivered letters from Paula ,
你 看 , 点 说 那 这 邮差 讲述 她 他 发表 信件 从 宝拉 ,

你看，多特说邮递员告诉她，他送来了宝拉的信。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] . ”
from different parts of Europe . ”
从 不同的 部分 的 欧洲 . ”

来自欧洲各地。”

“ [bʌt; bət] ['pɔːlə] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
“ But Paula has been right here all the time !
” 但 宝拉 有 到过 正确的 这里 全部 这 时间 !

“但是宝拉一直都在这里！”

” ['eɪmi] [kraɪd] .
” Amy cried .
” 艾米 哭 .

艾米哭了。

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Peggy nodded slowly .
佩吉 点头 缓慢地 .

佩吉缓缓地点了点头。

“ [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
“ She's been here for about three months that we know of for sure .
” 她是 到过 这里 为了 关于 三 几个月 那 我们 知道 的 为了 当然 .

“据我们所知，她在这里已经待了大约三个月了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ['regjələrli] , [æt; ət] [liːst] [wʌns]
And the postman said that she wrote to her parents regularly , at least once
和 这 邮差 说 那 她 写道 到 她 父母 经常 , 在 至少 一次
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

邮递员说她定期给父母写信，至少每周一次。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
until recently .
直到 最近 .

直到最近。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [its] [bɪn] [pər'hæps][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ,
He said that it's been perhaps a month since they've had a letter ,
他 说 那 它是 到过 也许 一个 月 自从 他们有 有 一个 信 ,

他说，他们可能已经一个月没收到信了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [siːm] ['prɪti] ['wɜːrid] .
and that her parents seem pretty worried .
和 那 她 父母 似乎 漂亮的 担心 .

她的父母似乎也很担心。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]
Every so often they wait for the mail to come , and they ask him to look
每一个 所以 经常 他们 等待 为了 这 邮件 到 来 , 和 他们 问 他 到 看
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们时不时地等着邮件送来，然后请他再看一下。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɔːlə] . ” -
to be sure that they don't have a letter from Paula . ” 122
到 是 当然 那 他们 不 有 一个 信 从 宝拉 . ” -

为了确保他们没有宝拉的来信。”122

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst]
After a moment's silence , while they all puzzled about the meaning of this latest
后 一个 瞬间 沉默 , 尽管 他们 全部 困惑 关于 这 意义 的 这 最新的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

短暂的沉默之后，众人都在琢磨这一最新进展的意义。

[meɪ] ['bɛrɪmən] [spoʊk] [dɪ'saɪsɪvli] .
May Berriman spoke decisively .
可能 贝里曼 辐 果断地 .

梅·贝里曼发言果断。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [weɪst] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪz][ə; eɪ]
“ It seems to me that every minute we waste discussing the possibilities is a
“ 它 似乎 到 我 那 每一个 分钟 我们 浪费 讨论 这 可能性 是 一个
['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɝːlz] ['perənts] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]
minute of uncertainty and unhappiness for this girl's parents — and for
分钟 的 不确定 和 不快乐 为了 这 女孩们 父母 — 和 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“在我看来，我们浪费在讨论各种可能性上的每一分钟，都会给这个女孩的父母——以及她自己——带来一分钟的不确定和不快。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

佩吉，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
I think you should go right to her this minute and get to the bottom of
我 思考 你 应该 去 正确的 到 她 这 分钟 和 得到 到 这 底部 的
[ðə; ði] [ə'fer] [ɪ'miːdiətli] . ”
the affair immediately . ”
这 事务 立即地 . ”

我认为你应该立刻去找她，马上查明真相。

“ [oʊ] [dɪr] , ” ['pegi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
“ Oh dear , ” Peggy said unhappily .
“ 哦 亲爱的 , ” 佩吉 说 不幸地 .

“哦，天哪，”佩吉不高兴地说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

“ I know you're right , but I've been sort of trying to put it off .

” 我 知道 你是 正确的 , 但 我已经 到过 种类 的 尝试 到 放 它 离开 .

“我知道你是对的，但我一直试图拖延这件事。”

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

I just hate to be the one to tell her that we've been spying on her . ”

我 只是 恨 到 是 这 一 到 告诉 她 那 我们已经 到过 间谍活动 在 她 . ”

我最不想做的就是告诉她我们一直在监视她。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['pegi] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ,

“ I know how you feel , Peggy , ” May Berriman said ,

” 我 知道 如何 你 感觉 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 ,

“我知道你的感受，佩吉，”梅·贝里曼说。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][stɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ]

managing to sound gentle and stern at the same time , “ but after all , you

管理 到 声音 温和的 和 船尾 在 这 相同的 时间 , “ 但 后 全部 , 你

— ”

— ”

— ”

她设法用既温柔又严厉的语气说道：“但归根结底，你——”

“ [aɪ] [noʊ] , [meɪ] , ” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“ I know , May , ” Peggy interrupted .

” 我 知道 , 可能 , ” 佩吉 中断 .

“我知道，梅，”佩吉打断道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“ You don't have to tell me .

” 你 不 有 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I started the whole thing , and it's up to me to finish it .

我 开始 这 所有的 事物 , 和 它是 向上 到 我 到 结束 它 .

整件事都是我开始的，所以也得由我来完成。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Besides , I've formed a closer friendship with Paula than any of the rest of

除了 , 我已经 形成 一个 更近 友谊 和 宝拉 比 任何 的 这 休息 的

[juː; jʊ] .

you .

你 .

此外，我和宝拉的友谊比和你们任何人都更亲密。

[jʊə(r)] [raɪt] .

You're right .

你是 正确的 .

你说得对。

[aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

I'd better do it , and I'd better do it right away .

ID 更好的 做 它 , 和 ID 更好的 做 它 正确的 离开 .

我最好去做，而且最好马上去做。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['eɪmi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

” As she started from the room , Amy stood up to follow .

” 作为 她 开始 从 这 房间 , 艾米 站立 向上 到 跟随 .

“她走出房间时，艾米站起来跟了上去。”

“ ['pegi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] . ”
“ Peggy , ” she called , “ I'm coming , too . ”
“ 佩吉 , ” 她 称为 , “ 我是 未来 , 也 . ”

“佩吉，”她喊道，“我也要来。”

“ [noʊ] , ['eɪmi] , ” ['pegi] [sed] .
“ No , Amy , ” Peggy said .
“ 不 , 艾米 , ” 佩吉 说 .

“不，艾米，”佩吉说。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
“ It's good of you , but I think I'd better do it alone .
“ 它是 好的 的 你 , 但 我 思考 ID 更好的 做 它 独自的 .

“你真是好心，但我认为我最好还是独自完成。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] .
It may be harder for me that way , but it will be easier for Paula .
它 可能 是 更难 为了 我 那 方式 , 但 它 将要 是 更轻松 为了 宝拉 .

这样对我来说可能更难，但对宝拉来说会更容易。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .
I'll meet you all down at the theater as soon as I can get there .
患病的 见面 你 全部 向下 在 这 剧院 作为 很快 作为 我 能 得到 那里 .

我一到剧院就会和大家碰面。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [left] .
” With a distracted wave of her hand , she left .
” 和 一个 愣 海浪 的 她 手 , 她 左边 .

她心不在焉地挥了挥手，离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'hɜːst] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [freɪzɪz] ,
On the way to Paula's apartment , she rehearsed several possible opening phrases ,
在 这 方式 到 保拉的 公寓 , 她 排练 一些 可能的 开幕 短语 ,

在去宝拉公寓的路上，她练习了好几种可能的开场白。

['sevrəl] ['tæktfl] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
several tactful approaches to the problem of telling her friend that she knew her identity .
一些 委婉 方法 到 这 问题 的 讲述 她 朋友 那 她 知道 她 身份 .

她用几种巧妙的方法解决了如何告诉朋友自己知道她身份的问题。

['sʌmhaʊ] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] [raɪt] ,
Somehow , nothing seemed quite right ,
不知何故 , 没有什么 似乎 相当 正确的 ,

不知为何，一切似乎都不太对劲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] ['pɔːləz] [dɔːr] ,
and when she finally stepped out of the little elevator and knocked on Paula's door ,
和 什么时候 她 最后 步 出去 的 这 小的 电梯 和 敲门 在 保拉的 门 ,

当她终于走出小电梯，敲响宝拉的房门时，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk] .
her mind was blank .
她 头脑 曾是 空白的 .

她脑子里一片空白。

['pɔːlə] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] . -

Paula	**greeted**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**.**	**123**
宝拉	问候	她	和	一个	微笑	.	-

宝拉面带微笑地向她打招呼。123

“ ['pegi] !

“	**Peggy**	**!**
”	佩吉	!

“佩吉！”

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sər'praɪz] !

What	**a**	**nice**	**surprise**	**!**
什么	一个	好的	惊喜	!

真是个惊喜!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .

I	**was**	**just**	**thinking**	**of**	**calling**	**you**	**up**	**.**
我	曾是	只是	思维	的	呼叫	你	向上	.

我正想着给你打电话呢。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

I	**thought**	**we**	**might**	**be**	**able**	**to**	**have**	**dinner**	**together**	**before**	**going**	**down**	**to**
我	想法	我们	可能	是	有能力的	到	有	晚餐	一起	前	去	向下	到

[ðə; ði] ['θiːətər] [tə'naɪt] . ”

the	**theater**	**tonight**	**.**	**”**
这	剧院	今晚	.	”

我想我们今晚去剧院之前或许可以一起吃顿晚饭。”

“ [aɪm][glæd][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [aʊt] , ” ['pegi] [sed] .

“	**I'm**	**glad**	**I**	**caught**	**you**	**before**	**you**	**went**	**out**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	我是	高兴的	我	捕捉	你	前	你	去	出去	,	”	佩吉	说	.

“很高兴在你出门前拦住你，”佩吉说。

“ ['pɔːlə] .

“	**Paula**	**.**
”	宝拉	.

“宝拉。

[sɪt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Sit	**down**	**,**	**will**	**you**	**?**
坐	向下	,	将要	你	?

请坐下好吗?

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**—**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
我	—	我	想	到	讲话	到	你	.

我……我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] — [wel] — [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['vɪzɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli]

You	**see**	**,**	**this**	**isn't**	**exactly**	**a**	**—**	**well**	**—**	**a**	**social**	**visit**	**,**	**although**	**it**	**is**	**a**	**friendly**
你	看	,	这	不是	确切地	一个	—	出色地	—	一个	社会的	访问	,	虽然	它	是	一个	友好的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

你看，这其实并不算是一次——嗯——社交拜访，虽然是一次友好的拜访。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I'm	**coming**	**to**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**,**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**honest**	**with**	**me**	**.**	**”**
我是	未来	到	你	作为	一个	朋友	,	到	问	你	到	是	诚实的	和	我	.	”

我以朋友的身份来找你，希望你对我坦诚相待。

“ ['ɑːnɪst] ?
“ Honest ?
” 诚实的 ?

“诚实的?

[waɪ] , ['pegi] , [aɪ] . . . .
Why , Peggy , I . . . .
为什么 , 佩吉 , 我 . . . .

佩吉，我.....

” ['pɔːləz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] .
” Paula's voice trailed off , and she became pale and still .
” 保拉的 嗓音 拖着 离开 , 和 她 成为 苍白 和 仍然 .

保拉的声音渐渐消失，脸色变得苍白，一动不动。

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” ['pegi] [sed] .
“ Yes , you know what I mean , ” Peggy said .
“ 是的 , 你 知道 什么 我 意思是 , ” 佩吉 说 .

“是的，你知道我的意思，”佩吉说。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
“ It's time to be honest about yourself — and honest with yourself .
“ 它是 时间 到 是 诚实的 关于 你自己 — 和 诚实的 和 你自己 .

“是时候对自己诚实了——对自己诚实了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [jʊə(r)] [nɑːt] .
You can't go on pretending to be what you're not .
你 不能 去 在 假装 到 是 什么 你是 不是 .

你不能再继续假装成你不是的人了。

[aɪm] ['sɑːri] , ['pɔːlə] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I'm sorry , Paula , but I know all about you .
我是 对不起 , 宝拉 , 但 我 知道 全部 关于 你 .

对不起，宝拉，但我对你的一切都了如指掌。

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] ,
I know who you are , and who your parents are ,
我 知道 WHO 你 是 , 和 WHO 你的 父母 是 ,

我知道你是谁，也知道你的父母是谁。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] ['jʊrəp] .
and I know that they think you're in Europe .
和 我 知道 那 他们 思考 你是 在 欧洲 .

我知道他们以为你在欧洲。

[aɪv] . . .
I've . . .
我已经 . . .

我.....

[aɪv] [bɪn] ['snuːpɪŋ] . ”
I've been snooping . ”
我已经 到过 窥探 . ”

我一直在偷看。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ Have you talked to them ?
” 有 你 谈话 到 他们 ?

你跟他们谈过了吗?

” ['pɔːlə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvəri] [vɔɪs] .
” Paula asked in a quavery voice .
” 宝拉 问 在 一个 颤抖 嗓音 .

“宝拉用颤抖的声音问道。”

“ [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? ”
“ Do they know where I am ? ”
” 做 他们 知道 在哪里 我 是 ? ”

“他们知道我在哪里吗？”

“ [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ˈpegi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Nobody has talked to them , ” Peggy assured her .
” 无人 有 谈话 到 他们 , ” 佩吉 保证 她 .

“没有人跟他们谈过，”佩吉向她保证道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [jɔːrˈself] . ”
“ I think you ought to do that yourself . ”
” 我 思考 你 应该 到 做 那 你自己 . ”

我认为你应该自己去做这件事。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
**“ Thank goodness ! **
” 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” [ˈpɔːlə] [briːðd] .
” Paula breathed .
” 宝拉 呼吸 .

宝拉喘了口气。

“ [bʌt; bət] [waɪ] . . . ? ”
“ But why . . . ? ”
” 但 为什么 . . . ? ”

“但为什么...？ ”

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [poʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [əˈferz] ?
“ Why did I poke into your affairs ?
” 为什么 做过 我 戳 进入 你的 事务 ?

“我为什么要窥探你的私事？”

” [ˈpegi] [səˈplaɪd] .
” Peggy supplied .
” 佩吉 供应 .

佩吉补充道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ,
“ Because I was sure that you weren't telling me the truth about yourself ,
” 因为 我 曾是 当然 那 你 不是 讲述 我 这 真相 关于 你自己 ,

“因为我确信你没有告诉我关于你自己的真相，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt]
and I was sure that your parents didn't know where you were and that
和 我 曾是 当然 那 你的 父母 没有 知道 在哪里 你 是 和 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈwɜːrid] [sɪk] ,
they were probably worried sick ,
他们 是 大概 担心 生病的 ,

我确信你的父母不知道你在哪里，他们可能担心得要命。

[huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
whoever they were .
谁 他们 是 .

无论他们是谁。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
I wanted to find out , so that I could help you .
我 通缉 到 寻找 出去 , 所以 那 我 可以 帮助 你 .

我想弄清楚，这样才能帮助你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] .

You	must	believe	that	.
你	必须	相信	那	.

你必须相信这一点。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['pɔːlə] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ” -

I	didn't	do	it	out	of	personal	curiosity	,	Paula	,	but	just	to	help	you	.	”	124
我	没有	做	它	出去	的	个人的	好奇心	,	宝拉	,	但	只是	到	帮助	你	.	”	-

宝拉，我这么做不是出于个人好奇，而是为了帮你。”124

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] [sed] .

“	I	believe	that	,	Peggy	,	”	Paula	said	.
“	我	相信	那	,	佩吉	,	”	宝拉	说	.

“我相信这一点，佩吉，”宝拉说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] .

“	But	really	,	it	wasn't	necessary	.
“	但	真的	,	它	不是	必要的	.

“但实际上，这完全没有必要。”

[maɪ] ['perənts] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

My	parents	think	I'm	all	right	.
我的	父母	思考	我是	全部	正确的	.

我父母觉得我没事。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”

They	believe	I'm	in	Europe	,	and	they	get	letters	from	me	,	and	—	”
他们	相信	我是	在	欧洲	,	和	他们	得到	信件	从	我	,	和	—	”

他们以为我在欧洲，他们也收到过我的来信，而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ No , they don't , ” Peggy interrupted .
“ 不 , 他们 不 , ” 佩吉 中断 .

“不，他们不会，”佩吉打断道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ They haven't received a letter in almost a month . ”
“ 他们 还没有 已收到 一个 信 在 几乎 一个 月 . ”

“他们差不多一个月都没收到信了。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['pɔ:lə] [gɑ:spt] .
“ Paula gasped .
” 宝拉 倒吸一口气 .

宝拉倒吸了一口气。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðæt] !
“ I was afraid of that !
” 我 曾是 害怕的 的 那 !

“我当时就怕那样！”

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] ? ”
But how do you know , if you haven't spoken to them ? ”
但 如何 做 你 知道 , 如果 你 还没有 说 到 他们 ? ”

但如果你没跟他们交谈过，你怎么知道呢?

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] .
“ Don't bother about that now , ” Peggy said .
“ 不 打扰 关于 那 现在 , ” 佩吉 说 .

“现在别管那件事了，”佩吉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:]
“ I think the best thing is for you to start at the beginning and tell me
” 我 思考 这 最好的 事物 是 为了 你 到 开始 在 这 开始 和 告诉 我
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

“我认为最好的办法是你从头开始，把整个故事都告诉我。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tə'geðər] .
Then we can put the pieces together .
然后 我们 能 放 这 件 一起 .

然后我们就可以把这些碎片拼凑起来了。

” ['pɔ:lə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'gri:mənt] , [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
” Paula nodded in silent agreement , then drew a deep breath and started .
” 宝拉 点头 在 沉默的 协议 , 然后 画 一个 深的 气息 和 开始 .

保拉默默地点头表示同意，然后深吸一口气，开始行动。

“ [maɪ] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ My parents are wonderful people , ” she began .
“ 我的 父母 是 精彩的 人们 , ” 她 开始 .

“我的父母是很好的人，”她说道。

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][wɑ:nt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] .

“	They've	given	me	everything	a	girl	could	want	,	and	I	love	them	dearly	.
”	他们有	给定	我	一切	一个	女孩	可以	想	,	和	我	爱	他们	亲爱的	.

“他们给了我一个女孩想要的一切，我非常爱他们。”

[ðeə(r)] [bəuθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . . .

They're	both	understanding	and	talented	and	charming	and	generous	.	.	.
它们是	两个都	理解	和	才华横溢	和	迷人	和	慷慨的	.	.	.

他们俩既善解人意又才华横溢，既迷人又慷慨.....

[oʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] !

oh	,	all	the	things	you	want	people	to	be	!
哦	, 全部	这	事物	你	想	人们	到	是	!	

哦，你希望人们成为的那种人啊!

[wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] ,

When	I	decided	that	I	wanted	to	be	an	actress	,
什么时候	我	决定	那	我	通缉	到	是	一个	演员	,

当我决定要成为一名演员时，

[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

they	did	everything	they	could	to	help	me	.
他们	做过	一切	他们	可以	到	帮助	我	.

他们尽一切努力帮助我。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] ,

I	was	sent	to	the	best	dramatic	coaches	and	schools	,
我	曾是	发送	到	这	最好的	戏剧性	教练	和	学校	,

我被送去接受最好的戏剧指导，并就读于最好的戏剧学校。

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] .

introduced	to	all	the	people	who	would	be	good	to	know	.
介绍	到	全部	这	人们	WHO	会	是	好的	到	知道	.

介绍给所有值得结识的人。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'i:][get] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['repərtɔ:ri] ['θi:ətər] [gru:p] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

They	helped	me	get	placed	with	the	best	repertory	theater	group	in	California	,
他们	帮助	我	得到	放置	和	这	最好的	曲目	剧院	团体	在	加利福尼亚州	,

他们帮我加入了加州最好的剧团。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][get] [gʊd] [pɑ:rts] ,

and	when	I	started	to	get	good	parts	,
和	什么时候	我	开始	到	得到	好的	部分	,

当我开始接到好角色的时候，

[ðeɪ] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['krɪtɪks] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

they	saw	to	it	that	the	leading	critics	came	out	to	see	me	.
他们	锯	到	它	那	这	领导	评论家	来了	出去	到	看	我	.

他们安排了主要评论家来看我。

[aɪ][gɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] ['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['mu:vi] ['ɔfɚz] , [bʌt; bət] — ”

I	got	wonderful	notices	,	and	I	got	a	few	movie	offers	,	but	—	”
我	得到	精彩的	通知	,	和	我	得到	一个	很少	电影	优惠	,	但	—	”

我收到了很多好评，也收到了一些电影邀约，但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?

“	But	what	?
”	但	什么	?

“但是什么？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！ ” -

“	It	sounds	as	if	you	had	everything	in	the	world	！	”	125
”	它	声音	作为	如果	你	有	一切	在	这	世界	！	”	-

“听起来你好像拥有了全世界的一切！”125

“ [aɪ][dɪd] , ” ['pɔːlə] ['ænsər] .

“	I	did	,	”	Paula	answered	.
”	我	做过	,	”	宝拉	回答	.

“我做了，”宝拉回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

“	Everything	except	self	-	confidence	.
”	一切	除了	自己	-	信心	.

除了自信之外，其他一切都很好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'vjuːz]

I	was	never	sure	whether	I	was	getting	the	good	parts	and	the	good	reviews
我	曾是	绝不	当然	无论	我	曾是	获得	这	好的	部分	和	这	好的	评论

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,

because	I	was	me	,
因为	我	曾是	我	,

我一直不确定自己是否能拿到好的部分和好评，因为我就是我。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['perənts] - ['dɔːtər] .

or	because	I	was	my	parents	'	daughter	.
或者	因为	我	曾是	我的	父母	-	女儿	.

或许是因为我是我父母的女儿。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] , [wel] , ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ,

My	mother	is	,	well	,	very	popular	with	all	the	show	people	in	Hollywood	,
我的	母亲	是	,	出色地	,	非常	受欢迎的	和	全部	这	展示	人们	在	好莱坞	,

我母亲在好莱坞演艺圈非常受欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] .

as	well	as	being	a	famous	actress	.
作为	出色地	作为	存在	一个	著名的	演员	.

她同时也是一位著名女演员。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

Nobody	would	ever	do	anything	to	hurt	her	.
无人	会	曾经	做	任何事物	到	伤害	她	.

没有人会做任何伤害她的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]

I	was	afraid	I	was	being	carried	along	because	everybody	wanted	to	be
我	曾是	害怕的	我	曾是	存在	携带	沿着	因为	大家	通缉	到	是

[naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

nice	to	her	.
好的	到	她	.

我担心自己只是被裹挟着，因为大家都想对她好。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] .

And	my	father	,	too	.
和	我的	父亲	,	也	.

还有我父亲。

['hiːz] [wel] - [laɪkt] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] — [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] . ”

He's	well	-	liked	,	and	he's	also	very	—	influential	.	”
他是	出色地	-	喜欢	,	和	他是	还	非常	—	有影响	.	”

他很受人喜爱，而且也很有影响力。

“ [aɪ] [siː] , ” ['pegi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I see , ” Peggy said thoughtfully .
“ 我 看 , ” 佩吉 说 深思熟虑 .

“我明白了，”佩吉若有所思地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər]['tælənt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
“ And you wanted to try your talent on your own .
“ 和 你 通缉 到 尝试 你的 天赋 在 你的 自己的 .

“你想独自尝试一下自己的才能。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] ? ”
But why didn't you explain that to your parents ? ”
但 为什么 没有 你 解释 那 到 你的 父母 ? ”

但你为什么不跟父母解释呢?

“ [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] , ” ['pɔːlə] [sed] .
“ They thought I was being foolish , ” Paula said .
“ 他们 想法 我 曾是 存在 愚蠢 , ” 宝拉 说 .

“他们觉得我很傻，”宝拉说。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wət'evər] [help] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ They told me that I should take whatever help I could get on my way to the
“ 他们 讲述 我 那 我 应该 拿 任何 帮助 我 可以 得到 在 我的 方式 到 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

“他们告诉我，在上台的路上，我应该尽可能接受任何帮助。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] ['eniweɪ] .
because once I got there , I would have to stand on my own feet anyway .
因为 一次 我 得到 那里 , 我 会 有 到 站立 在 我的 自己的 脚 反正 .

因为到了那里之后，我无论如何都得靠自己。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] . ”
Maybe they were right . ”
或许 他们 是 正确的 . ”

也许他们是对的。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” ['pegi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ They were , ” Peggy said decisively .
“ 他们 是 , ” 佩吉 说 果断地 .

“没错，”佩吉斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
“ And it seems to me that we had this conversation once before ,
“ 和 它 似乎 到 我 那 我们 有 这 对话 一次 前 ,

“而且我觉得我们之前好像也谈过这个话题，”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and I told you the same thing .
和 我 讲述 你 这 相同的 事物 .

我也跟你说过同样的话。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .
You have to be willing to be helped .
你 有 到 是 愿意的 到 是 帮助 .

你必须愿意接受帮助。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”
I think that you believe it a little more now than you did before . ”
我 思考 那 你 相信 它 一个 小的 更多的 现在 比 你 做过 前 . ”

我认为你现在比以前更相信这件事了。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['pɔːlə] [ə'griːd] .
“ I guess so , ” Paula agreed .
“ 我 猜测 所以 , ” 宝拉 同意 .

“我想也是，”宝拉同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [kən'vɪnst] [bɪ'fɔːr] .
“ But I certainly wasn't convinced before .
“ 但 我 当然 不是 确信 前 .

“但我之前确实并不相信。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['muːvi] ['ɔfɝz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
When I got the movie offers , I was afraid that I would be a failure .
什么时候 我 得到 这 电影 优惠 , 我 曾是 害怕的 那 我 会 是 一个 失败 .

当我接到电影邀约时，我害怕自己会失败。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [pliːz] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
I wanted to be sure first that I could get a part and please an audience
我 通缉 到 是 当然 第一的 那 我 可以 得到 一个 部分 和 请 一个 观众
[ɑːn][maɪ] [oʊn] ['merɪts] .
on my own merits .
在 我的 自己的 优点 .

我首先想确定自己能否获得角色，并凭借自身实力取悦观众。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔfɝz] .
So I turned down the offers .
所以 我 转向 向下 这 优惠 .

所以我拒绝了这些提议。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɜːrst] .
I said that I wanted to complete my education first .
我 说 那 我 通缉 到 完全的 我的 教育 第一的 .

我说过我想先完成学业。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ,
I asked my parents to let me spend a year in Europe ,
我 问 我的 父母 到 让 我 花费 一个 年 在 欧洲 ,

我请求父母让我去欧洲待一年，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
so that I could learn a little more about people and the world .
所以 那 我 可以 学习 一个 小的 更多的 关于 人们 和 这 世界 .

这样我就可以多了解一些关于人和世界的事情。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
They agreed , on condition that I went with a friend .
他们 同意 , 在 状况 那 我 去 和 一个 朋友 .

他们同意了，但条件是我必须和朋友一起去。

[maɪ] [frend] ['nænsi] ['froʊm] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ['eniweɪ] .
My friend Nancy Frome was planning to go abroad for a year anyway .
我的 朋友 南希 弗罗姆 曾是 规划 到 去 国外 为了 一个 年 反正 .

我的朋友南希·弗罗姆原本就计划出国一年。

[ʃiːz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv]
She's several years older than I , and my parents were satisfied to have
她是 一些 年 老 比 我 , 和 我的 父母 是 使满意 到 有
[ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ” -
me go with her . ” 126
我 去 和 她 . ” -

她比我大好几岁，我父母很乐意让我跟她一起去。”126

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪl] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [tuː; tə]
“ And you arranged with her that she would mail previously written letters to
” 和 你 安排 和 她 那 她 会 邮件 之前 书面 信件 到
[jʊr; jər] [ˈperənts] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
your parents to convince them that you were in Europe ,
你的 父母 到 说服 他们 那 你 是 在 欧洲 ,

“你和她商量好，让她把之前写好的信寄给你的父母，让他们相信你在欧洲。”

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

正确的?

” [ˈpegi] [pʊt] [ɪn] .
” Peggy put in .
” 佩吉 放 在 .

佩吉插话道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈpɔːlə] [sed] .
“ That's right , ” Paula said .
” 那就是 正确的 , ” 宝拉 说 .

“没错，”宝拉说。

“ [ˈnænsi] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletərz] [maɪ] [ˈperənts] [sent] .
“ Nancy agreed to do that , and to mail me the letters my parents sent .
” 南希 同意 到 做 那 , 和 到 邮件 我 这 信件 我的 父母 发送 .

“南希同意这样做，并把父母寄来的信寄给我。”

[ðæt] [wei] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ˈletərz] [saʊnd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
That way , I could answer any specific questions and make my letters sound natural
那 方式 , 我 可以 回答 任何 具体的 问题 和 制作 我的 信件 声音 自然的
.
:
.

这样我就可以回答任何具体问题，并使我的信件听起来自然流畅。

[aɪ] [meɪld] [maɪ] [ˈletərz] [tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈnænsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈpoʊstɪd][ðem; ðəm]
I mailed my letters to my parents over to Nancy , and she posted them
我 邮寄 我的 信件 到 我的 父母 超过 到 南希 , 和 她 发布 他们
[frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] . ”
from Europe . ”
从 欧洲 . ”

我把写给父母的信寄给南希，然后她从欧洲寄出去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [went] [rɔːŋ] ?
“ But what went wrong ?
” 但 什么 去 错误的 ?

“但究竟哪里出了问题？”

” [ˈpegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
“ How come you ran out of money ,
” 如何 来 你 跑 出去 的 钱 ,

“你怎么会没钱了？”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈperənts] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?
if your parents gave you enough for a year in Europe ?
如果 你的 父母 给予 你 足够的 为了 一个 年 在 欧洲 ?

如果你的父母给了你足够的钱在欧洲生活一年?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [frend] [stɑːpt] ['sendɪŋ] ['letərz] [hoʊm] ? ”

And	how	come	your	friend	stopped	sending	letters	home	?	”
和	如何	来	你的	朋友	停止	发送	信件	家	?	”

你的朋友为什么不再给家里写信了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	don't	know	,	Peggy	,	”	Paula	said	earnestly	.
”	我	不	知道	,	佩吉	,	”	宝拉	说	切实	.

“我不知道，佩吉，”宝拉认真地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	been	worried	to	death	about	it	.
”	我已经	到过	担心	到	死亡	关于	它	.

“我为此担心得要命。”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['nænsi] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	haven't	heard	from	Nancy	for	almost	a	month	.
我	还没有	听到	从	南希	为了	几乎	一个	月	.

我差不多一个月没收到南希的消息了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

You	see	,	that's	why	I	ran	out	of	money	.
你	看	,	那就是	为什么	我	跑	出去	的	钱	.

你看，这就是我没钱的原因。

[maɪ] ['perənts] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

My	parents	naturally	didn't	want	me	to	carry	too	much	cash	with	me	,
我的	父母	自然	没有	想	我	到	携带	也	很多	现金	和	我	,

我的父母自然不希望我随身携带太多现金。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] ['regjələr] ['mʌnθli] [tʃeks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪ][wʌz; wəz]

so	they	arranged	to	send	regular	monthly	checks	to	me	at	the	cities	I	was
所以	他们	安排	到	发送	常规的	月度	检查	到	我	在	这	城市	我	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] .

supposed	to	visit	.
据称	到	访问	.

所以他们安排每月定期向我要访问的城市寄送支票。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

As	soon	as	the	checks	came	to	the	hotel	,
作为	很快	作为	这	检查	来了	到	这	酒店	,

酒店一收到支票，

['nænsi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [wʊd] [saɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪl]

Nancy	would	send	them	to	me	in	New	York	,	I	would	sign	them	and	mail
南希	会	发送	他们	到	我	在	新的	约克	,	我	会	符号	他们	和	邮件

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

南希会把它们寄到纽约给我，我签好名后再寄回去。

[ænd; ənd] ['nænsi] [wʊd] [kæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['jʊrəp] .

and	Nancy	would	cash	them	in	Europe	.
和	南希	会	现金	他们	在	欧洲	.

南希会在欧洲兑现这些钱。

[ðæt] [wei] , [ðə; ði][bæŋk] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeks] ['wʊdnt] [biː; bi][frʌm; frəm]

That	way	,	the	bank	markings	on	the	backs	of	the	checks	wouldn't	be	from
那	方式	,	这	银行	标记	在	这	背部	的	这	检查	不会	是	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

这样一来，支票背面的银行标记就不会是纽约的了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɔːr][mɪ'læn][ɔːr] [roʊm] [ɔːr] [wer'evər] ['nænsi] [wʌz; wəz] .

but	from	Paris	,	or	Milan	or	Rome	or	wherever	Nancy	was	.
但	从	巴黎	,	或者	米兰	或者	罗马	或者	无论	南希	曾是	.

但无论是在巴黎、米兰、罗马，还是南锡所在的任何地方。

[ðen] ['nænsi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] .

Then	Nancy	would	send	me	a	money	order	.
然后	南希	会	发送	我	一个	钱	命令	.

然后南希会给我寄汇票。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ['oʊnli] [tʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [er] [meɪl] ,

The	whole	process	only	took	about	a	week	by	air	mail	,
这	所有的	过程	仅有的	采取	关于	一个	星期	经过	空气	邮件	,

整个过程通过航空邮件仅用了大约一周时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

and	it	worked	fine	for	a	while	.	”
和	它	工作	美好的	为了	一个	尽管	.	”

而且一开始效果还不错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , ” ['pegi] [sed] .

“	It	sounds	complicated	,	but	it	makes	sense	,	”	Peggy	said	.
“	它	声音	复杂的	,	但	它	制作	感觉	,	”	佩吉	说	.

“听起来很复杂，但其实很有道理，”佩吉说。

“ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ,

“	That	is	,	as	much	sense	as	it	could	make	,
“	那	是	,	作为	很多	感觉	作为	它	可以	制作	,

“也就是说，这在理论上是说得通的。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

once	you	had	decided	to	do	a	foolish	thing	.
一次	你	有	决定	到	做	一个	愚蠢	事物	.

一旦你决定去做一件蠢事。

[bʌt; bət] [wʌt] [went] [rɔːŋ] ? ” -

But	what	went	wrong	?	”	127
但	什么	去	错误的	?	”	-

但究竟出了什么问题？127

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['pɔːlə] [rɪ'piːtɪd] ['mɪzrəbli] .

“	I	don't	know	,	”	Paula	repeated	miserably	.
“	我	不	知道	,	”	宝拉	重复	惨痛地	.

“我不知道，”宝拉沮丧地重复道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['letərz]

“	All	of	a	sudden	the	money	stopped	coming	,	and	I	didn't	get	any	letters
“	全部	的	一个	突然	这	钱	停止	未来	,	和	我	没有	得到	任何	信件

[frʌm; frəm] ['nænsi] .

from	Nancy	.
从	南希	.

“突然间，钱就停止来了，我也没收到南希的任何来信。”

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

At	that	point	,	I	didn't	know	what	to	do	.
在	那	观点	,	我	没有	知道	什么	到	做	.

当时，我不知道该怎么办。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nænsi] ['iːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːr] [els] [ʃiːz]

I'm	convinced	that	Nancy	either	must	have	had	an	accident	,	or	else	she's
我是	确信	那	南希	任何一个	必须	有	有	一个	事故	,	或者	别的	她是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

我确信南希要么是出了意外，要么是生病了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] .

because	I	know	that	I	can	trust	her	.
因为	我	知道	那	我	能	相信	她	.

因为我知道我可以信任她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [meɪl] .

She	must	be	unable	to	send	mail	.
她	必须	是	无法	到	发送	邮件	.

她可能无法寄送邮件。

[aɪm] [skerd] !

I'm	scared	!
我是	害怕的	!

我很害怕!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

I	would	have	quit	the	show	and	gone	to	Europe	to	find	out	,
我	会	有	辞职	这	展示	和	已消失	到	欧洲	到	寻找	出去	,

我本会退出这个节目，然后去欧洲一探究竟。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [left] .

but	by	then	I	didn't	have	any	money	left	.
但	经过	然后	我	没有	有	任何	钱	左边	.

但那时我已经身无分文了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

My	father's	London	office	probably	could	locate	her	right	away	,
我的	父亲的	伦敦	办公室	大概	可以	定位	她	正确的	离开	,

我父亲在伦敦的办公室应该很快就能找到她。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ,

but	I	didn't	want	to	call	my	parents	and	tell	them	,
但	我	没有	想	到	称呼	我的	父母	和	告诉	他们	,

但我不想打电话告诉父母，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

because	then	no	good	at	all	would	have	come	of	the	whole	affair	.
因为	然后	不	好的	在	全部	会	有	来	的	这	所有的	事务	.

因为那样的话，整件事就没有任何好处可言了。

[aɪ][dʒʌst] [kept] ['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ'd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['nænsi] .

I	just	kept	hoping	each	day	that	I'd	hear	from	Nancy	.
我	只是	保留	希望	每个	天	那	ID	听到	从	南希	.

我每天都盼望着能收到南希的消息。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

And	meanwhile	,	opening	night	was	coming	closer	,
和	同时	,	开幕	夜晚	曾是	未来	更近	,

与此同时，首演之夜也越来越近了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] — [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	I	thought	that	if	I	could	just	hold	out	until	then	—	and	until	I	saw	the
和	我	想法	那	如果	我	可以	只是	抓住	出去	直到	然后	—	和	直到	我	锯	这

['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [maɪ] ['perənts] ,

notices	in	the	papers	—	I	could	tell	my	parents	,
通知	在	这	文件	—	我	可以	告诉	我的	父母	,

我当时想，如果我能坚持到那时——直到我在报纸上看到公告——我就可以告诉我的父母了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [ˌʌndər'stænd] . ”

and	maybe	they'd	understand	.	”
和	或许	他们会	理解	.	”

或许他们会理解的。

“ [wel] , ['meɪbi] [soʊ] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['pɔːlə] , [aɪ] [daʊt]

“	Well	,	maybe	so	,	”	Peggy	said	,	“	but	,	to	tell	you	the	truth	,	Paula	,	I	doubt
“	出色地	,	或许	所以	,	”	佩吉	说	,	“	但	,	到	告诉	你	这	真相	,	宝拉	,	我	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“嗯，也许是这样，”佩吉说，“但是，说实话，宝拉，我对此表示怀疑。”

[ðeɪl] ['ʃʊrli] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] ,

They'll	surely	understand	your	desire	to	prove	yourself	,
他们会	一定	理解	你的	欲望	到	证明	你自己	,

他们肯定会理解你想要证明自己的愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	imagine	that	they'll	appreciate	the	way	you	chose	to	do	it	.
但	我	不能	想象	那	他们会	欣赏	这	方式	你	选择	到	做	它	.

但我认为他们不会欣赏你选择的做法。

” ['pɔːlə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpiːə] ['evri] ['mɪnɪt] .

”	Paula	nodded	,	looking	unhappier	every	minute	.
”	宝拉	点头	,	寻找	更不快乐	每一个	分钟	.

宝拉点了点头，看起来越来越不高兴。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ['pegi] ? ”

“	What	do	you	think	I	ought	to	do	,	Peggy	?	”
“	什么	做	你	思考	我	应该	到	做	,	佩吉	?	”

“佩吉，你觉得我应该怎么做？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	think	you	ought	to	call	them	right	now	and	tell	them	you're	all	right	.
“	我	思考	你	应该	到	称呼	他们	正确的	现在	和	告诉	他们	你是	全部	正确的	.

“我觉得你应该现在就给他们打电话，告诉他们你一切都好。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”

Then	you	can	explain	what	you've	done	,	and	see	what	they	say	.	”
然后	你	能	解释	什么	你已经	完毕	,	和	看	什么	他们	说	.	”

然后你可以解释你做了什么，看看他们怎么说。”

“ [noʊ] ! [noʊ] , ['pegi] !

“	No	!	No	,	Peggy	!
“	不	!	不	,	佩吉	!

“不！不，佩吉！”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [duː] !

I	know	you're	right	,	but	I	also	know	what	they'd	do	!
我	知道	你是	正确的	,	但	我	还	知道	什么	他们会	做	!

我知道你是对的，但我也知道他们会怎么做！

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
They would come right to New York ,
他们 会 来 正确的 到 新的 约克 ,

他们会直接来纽约，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['eniwer] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
and they're unable to travel anywhere without being recognized and followed
和 它们是 无法 到 旅行 任何地方 没有 存在 认可 和 随后
[baɪ] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [fəˈtɑgrəfəs] .
by reporters and photographers .
经过 记者 和 摄影师 .

他们无论去哪里旅行都会被记者和摄影师认出并跟踪。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] , ['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
And once the newspapers get hold of a story like this , it'll be all over the
和 一次 这 报纸 得到 抓住 的 一个 故事 喜欢 这 , 它将 是 全部 超过 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

一旦报纸报道了这样的新闻，就会铺天盖地地传开。

[ænd; ənd] [wen] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,
and when opening night is over ,
和 什么时候 开幕 夜晚 是 超过 ,

首演之夜结束后，

[aɪl] [stɪl] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
I'll still not know whether I was good or not — or if I made a splash because
患病的 仍然 不是 知道 无论 我 曾是 好的 或者 不是 — 或者如果 我 制成 一个 溅 因为
[ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [pʌbˈlɪsəti] . ” -
of my name and my publicity . ” 128
的 我的 姓名 和 我的 宣传 . ” -

我永远也不会知道自己表现得好不好——或者我只是因为名气和曝光度而引起了轰动。”128

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['wɜːriɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] !
“ But you can't keep them worrying any longer !
” 但 你 不能 保持 他们 令人担忧 任何 更长 !

“但是你不能再让他们担心了！”

” ['pegi] [ɪkˈskleɪmd] .
” Peggy exclaimed .
” 佩吉 惊呼 .

“佩吉惊呼道。”

“ [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['pegi] , ” ['pɔːlə] ['pliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ It's not much longer , Peggy , ” Paula pleaded .
” 它是 不是 很多 更长 , 佩吉 , ” 宝拉 恳求 .

“佩吉，时间不多了，”宝拉恳求道。

“ [wiː; wi]['oʊpən][ɪn] [θriː] [deɪz] — [dʒʌst] [θriː] [mɔːr] [deɪz] !
“ We open in three days — just three more days !
” 我们 打开 在 三 天 — 只是 三 更多的 天 !

“我们三天后开业——就剩三天了！”

[ðen] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] ! ”
Then I'll tell them ! ”
然后 患病的 告诉 他们 ! ”

那我就告诉他们!

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , ” ['pegi] [sed] ,
“ I think you're doing the wrong thing , ” Peggy said ,
” 我 思考 你是 正在做 这 错误的 事物 , ” 佩吉 说 ,

“我觉得你做错了，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

“	but	I	suppose	there's	no	way	I	can	force	you	to	do	otherwise	.
”	但	我	认为	有	不	方式	我	能	力量	你	到	做	否则	.

“但我想我没有办法强迫你做其他事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] . . . [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

Of	course	.	.	.	I	can	always	call	them	myself	,	but	I'd	rather	you	did	it	.	”
的	课程	.	.	.	我	能	总是	称呼	他们	我	,	但	ID	相当	你	做过	它	.	”

当然……我也可以自己打电话，但我更希望你来打。

“ [pliːz] , ['pegi] !

“	Please	,	Peggy	!
”	请	,	佩吉	!

“求你了，佩吉！”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] !

Promise	me	you	won't	do	that	!
承诺	我	你	惯于	做	那	!

答应我你不会那样做！

” ['pɔːlə] ['bɛgd] .

”	Paula	begged	.
”	宝拉	乞求	.

“宝拉恳求道。”

“ [aɪ] . . .

“	I	.	.	.
”	我	.	.	.

“我 …

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” ['pegi] [sed] .

I'll	think	it	over	,	”	Peggy	said	.
患病的	思考	它	超过	,	”	佩吉	说	.

“我会考虑一下的，”佩吉说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I	don't	want	to	make	any	promises	before	I	think	.
”	我	不	想	到	制作	任何	承诺	前	我	思考	.

“在仔细考虑之前，我不想做出任何承诺。”

” [bəuθ]['gɝːlz][sæt][ɪn] [ʌn'hæpi] ['saɪləns][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	Both	girls	sat	in	unhappy	silence	for	what	seemed	like	a	long	time	.
”	两个都	女孩们	卫星	在	不开心	沉默	为了	什么	似乎	喜欢	一个	长的	时间	.

两个女孩沉默地坐着，闷闷不乐，时间似乎过得很长。

“ ['pɔːlə] , ” ['pegi] [bɪ'gæn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — ”

“	Paula	,	”	Peggy	began	after	a	while	,	“	I	hope	you'll	forgive	me	for	—	”
”	宝拉	,	”	佩吉	开始	后	一个	尽管	,	”	我	希望	你会	原谅	我	为了	—	”

“宝拉，”佩吉过了一会儿才开口，“我希望你能原谅我——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['pɔːlə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Of	course	,	”	Paula	interrupted	.
”	的	课程	,	”	宝拉	中断	.

“当然，”宝拉插话道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

“	There's	nothing	to	forgive	.
”	有	没有什么	到	原谅	.

“没有什么需要原谅的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] .

I	know	you	were	doing	it	for	my	own	good	.
我	知道	你	是	正在做	它	为了	我的	自己的	好的	.

我知道你这样做是为了我好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] —

And	if	it	hadn't	been	for	you	—
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	—

如果不是因为你——

" ['pegi] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɑːd] .

"	Peggy	cut	her	off	with	an	impatient	nod	.
"	佩吉	切	她	离开	和	一个	不耐烦	点头	.

佩吉不耐烦地点了点头，打断了她的话。

" [pliːz] [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	don't	thank	me	for	that	,	"	she	said	.
"	请	不	感谢	我	为了	那	,	"	她	说	.

"请不要为此感谢我，"她说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] .

"	As	long	as	you	know	I	was	just	trying	to	help	.
"	作为	长的	作为	你	知道	我	曾是	只是	尝试	到	帮助	.

"只要你知道我只是想帮忙就行了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [frendz] . "

And	all	I	want	to	know	now	is	that	we	can	keep	on	being	friends	.	"
和	全部	我	想	到	知道	现在	是	那	我们	能	保持	在	存在	朋友们	.	"

我现在只想知道我们还能继续做朋友。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] , " ['pɔːlə] [sed] ['sɑːləmli] ,

"	You're	the	best	friend	I've	ever	had	,	"	Paula	said	solemnly	,
"	你是	这	最好的	朋友	我已经	曾经	有	,	"	宝拉	说	庄严地	,

"你是我最好的朋友，"宝拉郑重地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

"	and	I	don't	know	why	you	even	want	to	have	anything	to	do	with
"	和	我	不	知道	为什么	你	甚至	想	到	有	任何事物	到	做	和

['sʌmwʌn] [huːz] ['æktɪd] [æz; əz] ['selfɪʃli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] . "

someone	who's	acted	as	selfishly	and	inconsiderately	as	I	have	.	"
某人	谁是	行动	作为	自私地	和	不顾及他人感受	作为	我	有	.	"

"我真不明白你为什么还要跟像我这样自私自利、不顾他人感受的人有任何瓜葛。"

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['feɪməs] ['perənts] !

"	It's	because	I	want	to	meet	your	famous	parents	!
"	它是	因为	我	想	到	见面	你的	著名的	父母	!

"因为我想见见你著名的父母！"

" ['pegi] [sed] , ['læfɪŋ] . -

"	Peggy	said	,	laughing	.	129
"	佩吉	说	,	笑	.	-

佩吉笑着说。129

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

For	a	moment	Paula	was	taken	aback	,	then	she	too	burst	out	laughing	.
为了	一个	片刻	宝拉	曾是	已采取	背	,	然后	她	也	爆裂	出去	笑	.

宝拉愣了一下，然后也哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [muːd] ,

The	surface	strain	of	the	meeting	was	broken	,	and	in	a	much	lighter	mood	,
这	表面	拉紧	的	这	会议	曾是	破碎的	,	和	在	一个	很多	打火机	情绪	,

会议表面上的紧张气氛被打破，气氛变得轻松许多。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪts] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

the	two	girls	left	the	apartment	for	dinner	and	the	night's	rehearsal	.
这	二	女孩们	左边	这	公寓	为了	晚餐	和	这	夜晚	排演	.

两个女孩离开公寓去吃晚饭和参加当晚的彩排。

[bʌt; bət] ['pegi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [smuːð] .

But	Peggy	knew	that	it	was	only	the	surface	that	was	smooth	.
但	佩吉	知道	那	它	曾是	仅有的	这	表面	那	曾是	光滑的	.

但佩吉知道，只有表面看起来光滑。

[ˌʌndər'niːθ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['aʊər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wiːks] .

Underneath	,	she	still	felt	the	strain	of	the	last	hour	—	of	the	last	weeks	.
下	,	她	仍然	毛毡	这	拉紧	的	这	最后的	小时	—	的	这	最后的	周	.

在她内心深处，仍然能感受到过去一个小时——乃至过去几周——的压力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

She	had	been	asked	to	give	her	promise	to	Paula	,	and	she	had	not
她	有	到过	问	到	给	她	承诺	到	宝拉	,	和	她	有	不是

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

她曾被要求向宝拉做出承诺，但她没有做到。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	decision	was	still	to	be	made	,	and	until	it	was	,
这	决定	曾是	仍然	到	是	制成	,	和	直到	它	曾是	,

决定尚未做出，在此之前，

['pegi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] . -

Peggy	knew	that	she	would	not	have	a	moment's	peace	.	130
佩吉	知道	那	她	会	不是	有	一个	瞬间	和平	.	-

佩吉知道她片刻安宁都不会有。130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

A	Decision
一个	决定

一项决定

['dʊrɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['pegi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l]

During	rehearsal	that	night	,	and	afterward	,	Peggy	managed	to	have	as	little
期间	排演	那	夜晚	,	和	之后	,	佩吉	管理	到	有	作为	小的

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

contact	with	Paula	as	possible	.
接触	和	宝拉	作为	可能的	.

当晚排练期间以及之后，佩吉尽量避免与宝拉接触。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [tɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [naʊ] ,

She	felt	that	they	were	both	talked	out	on	the	subject	by	now	,
她	毛毡	那	他们	是	两个都	谈话	出去	在	这	主题	经过	现在	,

她觉得他们俩现在应该已经就这个问题谈够了。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	any	further	conversation	would	only	serve	to	confuse	the	issue	,	rather	than
和	任何	更远	对话	会	仅有的	服务	到	迷惑	这	问题	,	相当	比

['klærəfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

clarify	it	.
阐明	它	.

任何进一步的讨论只会使问题更加混乱，而不会使其变得清晰。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [mæl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kæst] , ['pegi] , ['eɪmi] ,

Shortly	after	midnight	,	when	Mal	dismissed	the	cast	,	Peggy	,	Amy	,
不久	后	午夜	,	什么时候	马尔	解雇	这	投掷	,	佩吉	,	艾米	,

午夜刚过，当马尔解散剧组时，佩吉、艾米、

[ænd; ənd] [ˌgretə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['eksɪt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Greta	made	a	quick	and	unobtrusive	exit	and	hurried	back	to	the
和	格蕾塔	制成	一个	快的	和	不引人注目	出口	和	慌忙	后退	到	这

[grə'mɜːrsi] [ɑːrmz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['bɛrɪmən] .

Gramercy	Arms	to	discuss	the	matter	with	May	Berriman	.
格拉梅西	武器	到	讨论	这	事情	和	可能	贝里曼	.

格雷塔迅速而低调地离开，匆匆赶回格拉梅西武器酒店与梅·贝里曼商讨此事。

[meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

May	had	been	expecting	a	meeting	this	evening	,
可能	有	到过	期待	一个	会议	这	晚上	,

梅原本预计今晚会有一个会议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['frendli] ['kɪtʃɪn] [ˌdaʊn'sterz] .

and	was	waiting	for	the	girls	in	the	huge	and	friendly	kitchen	downstairs	.
和	曾是	等待	为了	这	女孩们	在	这	巨大的	和	友好的	厨房	楼下	.

他正在楼下宽敞舒适的厨房里等着女孩们。

[hɑːt] ['tʃɔːklət] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] ,

Hot	chocolate	perfumed	the	air	,	and	a	tray	of	warm	,
热的	巧克力	香	这	空气	,	和	一个	托盘	的	温暖的	,

热巧克力的香气弥漫在空气中，一盘温热的……

['freʃli] [meɪd] ['kʊkiz] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɔːˌbʌk] ['teɪbl] .

freshly	made	cookies	was	set	out	on	the	long	sawbuck	table	.
新鲜的	制成	曲奇饼	曾是	放	出去	在	这	长的	锯木厂	桌子	.

新鲜出炉的饼干摆放在长长的锯木桌上。

[wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ,

When	the	girls	were	seated	,	and	the	chocolate	had	been	poured	,
什么时候	这	女孩们	是	坐着	,	和	这	巧克力	有	到过	倾倒	,

女孩们坐下后，巧克力也倒好了。

['pegi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['pɔːlə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

Peggy	repeated	what	Paula	had	told	her	.
佩吉	重复	什么	宝拉	有	讲述	她	.

佩吉重复了宝拉告诉她的话。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːləz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['kɑːntækt][hɜːr; hər] ['perənts] [ʌn'tɪl] ['æftər]

She	finished	by	telling	of	Paula's	request	that	nobody	contact	her	parents	until	after
她	完成的	经过	讲述	的	保拉的	要求	那	无人	接触	她	父母	直到	后

['oʊpənɪŋ] [naɪt] .

opening	night	.
开幕	夜晚	.

她最后讲述了宝拉的要求：在首演之夜结束之前，任何人都不要联系她的父母。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	And	did	you	agree	?
“	和	做过	你	同意	?

“你同意了吗？”

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [æskt] . -

”	May	Berriman	asked	.	131
”	可能	贝里曼	问	.	-

梅·贝里曼问道。131

“ [noʊ] , ” ['pegi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

“	No	,	”	Peggy	said	uneasily	.
”	不	,	”	佩吉	说	不安地	.

“不，”佩吉不安地说。

“ [aɪ] ['kudnt] .
“ I couldn't .
” 我 不能 .

“我做不到。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ['iːðər] .
But I didn't say that I would call them either .
但 我 没有 说 那 我 会 称呼 他们 任何一个 .

但我并没有说我会给他们打电话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
I told her that I would have to think it over . ”
我 讲述 她 那 我 会 有 到 思考 它 超过 . ”

我告诉她我得好好考虑一下。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?
“ What have you decided ?
” 什么 有 你 决定 ?

你决定了吗?

” [meɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
” May asked , in a voice like a conscience .
” 可能 问 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 良心 .

“梅用一种仿佛良心般的声音问道。”

“ . . . [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] , [meɪ] , ” ['pegi] [sed] .
“ . . . I haven't really come to a decision yet , May , ” Peggy said .
” . . . 我 还没有 真的 来 到 一个 决定 然而 , 可能 , ” 佩吉 说 .

“.....我还没真正做出决定，梅，”佩吉说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] . ”
“ I've been thinking about it all evening . ”
” 我已经 到过 思维 关于 它 全部 晚上 . ”

“我整个晚上都在想这件事。”

“ ['eɪmi] ? [ˌgretə] ?
“ Amy ? Greta ?
” 艾米 ? 格蕾塔 ?

“艾米？格蕾塔？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

” [meɪ] ['bɛrɪmən] [pər'suːd] .
” May Berriman pursued .
” 可能 贝里曼 追击 .

贝里曼可能继续追击。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The girls shook their heads and looked at each other .
这 女孩们 摇晃 他们的 头部 和 看起来 在 每个 其他 .

女孩们摇了摇头，互相看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][oʊld] ['æktrəs] [sed] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnəti] ,
“ It seems to me , ” the old actress said with slow dignity ,
” 它 似乎 到 我 , ” 这 老的 演员 说 和 慢的 尊严 ,

“依我看，”这位老女演员缓缓地、带着尊严说道，

“ [ðæt] ['pegi] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
“ that Peggy made her decision some days ago , even before the whole story
“ 那 佩吉 制成 她 决定 一些 天 前 , 甚至 前 这 所有的 故事
[wʌz; wəz] [noʊn] . ”
was known . ”
曾是 已知 . ”

“佩吉几天前就做出了决定，甚至在事情的全貌揭晓之前。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [pleɪz]
“ I mean that I remember you saying that people were more important than plays
“ 我 意思是 那 我 记住 你 说 那 人们 是 更多的 重要的 比 演出
.
:
.

“我的意思是，我记得你说过，人比戏剧更重要。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [goʊz] [fɔːr; fər] [kɝ'ɪrz] , [tuː] .
And that , I presume , goes for careers , too .
和 那 , 我 怙 , 去 为了 职业生涯 , 也 .

我想，这同样适用于职业生涯。

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
People , and people's feelings , are the most important thing in the world .
人们 , 和 人们的 情怀 , 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

人，以及人的感受，是世界上最重要的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɔːləz] ['perənts] . ”
I think that you've already decided to call Paula's parents . ”
我 思考 那 你已经 已经 决定 到 称呼 保拉的 父母 . ”

我想你已经决定给宝拉的父母打电话了。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ I haven't decided yet , ” Peggy answered .
“ 我 还没有 决定 然而 , ” 佩吉 回答 .

“我还没决定，”佩吉回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ Even though I agree that people and their feelings are the most important
“ 甚至 尽管 我 同意 那 人们 和 他们的 情怀 是 这 最多 重要的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“尽管我同意人和他们的感受是最重要的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['pɔːləz] ['fiːlɪŋz] , [tuː] , [dəunt][aɪ] ? ”
You see , I have to consider Paula's feelings , too , don't I ? ”
你 看 , 我 有 到 考虑 保拉的 情怀 , 也 , 不 我 ? ”

你看，我也得顾及宝拉的感受，对吧?

“ [noʊ] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ['fɜːrmli] .
“ No , ” May Berriman said firmly .
“ 不 , ” 可能 贝里曼 说 牢牢 .

“不，”梅·贝里曼坚定地说。

“ [ʃiːz] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ She's been considering her own feelings long enough ,
” 她是 到过 考虑 她 自己的 情怀 长的 足够的 ,

“她已经考虑自己的感受很久了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]
and all of you have done nothing but help her to continue her
和 全部 的 你 有 完毕 没有什么 但 帮助 她 到 继续 她
['fuːlɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

而你们所有人除了助纣为虐，让她继续作恶之外，什么也没做。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] ,
Maybe it's because of my age ,
或许 它是 因为 的 我的 年龄 ,

也许是因为我的年龄吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
but I can't consider her feelings anywhere near as important as the feelings
但 我 不能 考虑 她 情怀 任何地方 靠近 作为 重要的 作为 这 情怀
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] .
of her parents .
的 她 父母 .

但我认为她的感受远不如她父母的感受重要。

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
They haven't heard from her for a month .
他们 还没有 听到 从 她 为了 一个 月 .

他们已经一个月没有她的消息了。

[ðə; ði] [tʃeks] [ðeɪ] [sent] ['hævnt] [bɪn] [kæʃt] .
The checks they sent haven't been cashed .
这 检查 他们 发送 还没有 到过 已兑现 .

他们寄出的支票还没有兑现。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,
They probably are frightened to death ,
他们 大概 是 害怕 到 死亡 ,

他们可能吓坏了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] ['kʌntriz]
and I wouldn't be surprised if they had the police forces in half the countries
和 我 不会 是 惊讶 如果 他们 有 这 警察 力量 在 一半 这 国家
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] .
of Europe searching for Paula .
的 欧洲 搜索 为了 宝拉 .

如果他们动用半个欧洲国家的警力搜寻宝拉，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
I think it's time somebody put a stop to it . ” 132
我 思考 它是 时间 某人 放 一个 停止 到 它 . ” -

我认为是时候有人制止这种行为了。”132

[ðə; ði] ['gɜːlz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [meɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [sipt] [ðer; ðər] ['tʃɔːklət] .
The girls considered what May had said , and silently sipped their chocolate .
这 女孩们 经过考虑的 什么 可能 有 说 , 和 默默 啜饮 他们的 巧克力 .

女孩们思考着梅说的话，默默地啜饮着巧克力。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
Nobody cared to say anything ,
无人 关心 到 说 任何事物 ,

没人愿意说什么。

['eɪmi] [ænd; ənd] [ˌgretə] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm]

Amy	**and**	**Greta**	**each**	**having**	**decided**	**individually**	**that**	**the**	**final**	**decision**	**must**	**come**
艾米	和	格蕾塔	每个	拥有	决定	单独	那	这	最终的	决定	必须	来

[frʌm; frəm] ['pegi] .

from	**Peggy**	**.**
从	佩吉	.

艾米和格蕾塔各自都认为，最终的决定必须由佩吉做出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**until**	**the**	**silence**	**was**	**broken**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	直到	这	沉默	曾是	破碎的	.

沉默持续了很久才被打破。

“ [ɔːl] [raɪt] , [meɪ] , ” ['pegi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**May**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
“	全部	正确的	,	可能	,	”	佩吉	说	.

“好的，梅，”佩吉说。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	**I**	**can't**	**argue**	**with**	**you**	**,**	**because**	**I**	**know**	**you're**	**right**	**.**
“	我	不能	争论	和	你	,	因为	我	知道	你是	正确的	.

“我无法反驳你，因为我知道你是对的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['naʊz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

There's	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**call**	**them**	**,**	**and**	**now's**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**
有	没有什么	到	做	但	称呼	他们	,	和	现在是	作为	好的	一个	时间	作为

['eni] .

any	**.**
任何	.

除了打电话别无他法，现在正是好时机。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

”	**She**	**glanced**	**at**	**the**	**tall**	**grandfather**	**clock**	**in**	**the**	**corner**	**.**
”	她	瞥了一眼	在	这	高的	祖父	钟	在	这	角落	.

她瞥了一眼角落里那座高大的落地钟。

“ [its] [nɑːt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It's**	**not**	**quite**	**ten**	**o'clock**	**in**	**California**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	它是	不是	相当	十	点钟	在	加利福尼亚州	现在	,	”	她	说	.

“现在加州还不到十点，”她说。

“ [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kɔːl] . ”

“	**I'll**	**go**	**upstairs**	**and**	**call**	**.**	**”**
“	患病的	去	楼上	和	称呼	.	”

“我上楼去打电话。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [its] [æn; ən] [ˌʌn'lɪstɪd] [foʊn] ['nʌmbər] ?

“	**But**	**what**	**if**	**it's**	**an**	**unlisted**	**phone**	**number**	**?**
“	但	什么	如果	它是	一个	未公开	电话	数字	?

“但如果是未公开的电话号码呢？”

” ['eɪmi] [æskt] .

”	**Amy**	**asked**	**.**
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [oʊ] - [oʊ] , ” [sed] ['pegi] .

“	**Oh**	**-**	**oh**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
“	哦	-	哦	,	”	说	佩吉	.

“哦哦，”佩吉说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪmi] .
“ You're right , of course , Amy .
“ 你是 正确的 , 的 课程 , 艾米 .

“你说的当然是对的，艾米。”

[ə; eɪ] ['feɪməs] [stɑːr] [laɪk] ['steɪsi] [bler] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪstɪd] ['nʌmbər] .
A famous star like Stacy Blair would never have a listed number .
一个 著名的 星星 喜欢 斯泰西 布莱尔 会 绝不 有 一个 列出 数字 .

像斯泰西·布莱尔这样的大明星，肯定不会公开电话号码。

[ʃiːd] [biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [deθ] .
She'd be bothered to death .
棚 是 烦恼 到 死亡 .

她会烦死的。

” [ʃiː; ʃi] [said] [ɪm'peɪʃntli] .
” She sighed impatiently .
” 她 叹了口气 不耐烦地 .

她不耐烦地叹了口气。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['waɪər] . ”
“ Well , I'll just have to send her a wire . ”
“ 出色地，患病的 只是 有 到 发送 她 一个 金属丝 . ”

“那我只能给她汇款了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pegi] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Wait a minute , Peggy , ” May Berriman said suddenly .
“ 等待 一个 分钟 , 佩吉 , ” 可能 贝里曼 说 突然 .

“等一下，佩吉，”梅·贝里曼突然说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmwʌn] [huːz] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændruːz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
“ I know someone who's a close friend of the Andrews , and she's right here in
“ 我 知道 某人 谁是 一个 关闭 朋友 的 这 安德鲁斯 , 和 她是 正确的 这里 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

“我认识一位和安德鲁斯夫妇关系很亲密的朋友，她现在就在纽约。”

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
Let me call her .
让 我 称呼 她 .

我给她打电话。

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
She's bound to know their number .
她是 边界 到 知道 他们的 数字 .

她肯定知道他们的电话号码。

” [meɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd]
” May went up the stairs with surprising agility while the three girls waited in excited
” 可能 去 向上 这 楼梯 和 奇怪 敏捷 尽管 这 三 女孩们 等待 在 兴奋的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“梅以惊人的敏捷身手走上楼梯，而三个女孩则在一旁兴奋地沉默等待着。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [drə'mætɪkli] , “ [aɪv] [gɑːt]
She soon returned waving a slip of paper and announced dramatically , “ I've got
她 很快 返回 挥手 一个 滑 的 纸 和 宣布 戏剧性地 , “ 我已经 得到
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

她很快回来，挥舞着一张纸条，戏剧性地宣布：“我找到了！”

" ['pegi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] .
" Peggy stood up and crossed the room .
" 佩吉 站立 向上 和 交叉 这 房间 .

佩吉站起身，穿过房间。

[meɪ] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][slɪp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
May handed her the slip on which the number was written .
可能 递交 她 这 滑 在 哪个 这 数字 曾是 书面 .

梅把写着号码的纸条递给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛrz] , ['pegi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
At the foot of the stairs , Peggy paused and said , " I'll be back in a few
在 这 脚 的 这 楼梯 , 佩吉 暂停 和 说 , " 患病的 是 后退 在 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

走到楼梯脚下，佩吉停下脚步说："我一会儿就回来。"

[pli:z] [weɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " -
Please wait up for me , will you ? " 133
请 等待 向上 为了 我 , 将要 你 ? " -

请等我一下好吗？"133

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [get][ˌju: 'es][tu:; tə][bed] [naʊ] [æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] !
" You couldn't get us to bed now at gunpoint !
" 你 不能 得到 我们 到 床 现在 在 枪指着 !

"就算你拿枪指着我们，现在也逼不了我们睡觉！"

" [ˌgretə] [sed] .
" Greta said .
" 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

['pegi] [went] [ˌʌp'stɛrz] [ænd; ənd] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:l] .
Peggy went upstairs and put through the call .
佩吉 去 楼上 和 放 通过 这 称呼 .

佩吉上楼拨通了电话。

[ðə; ði] ['ændru:z] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The Andrews telephone was answered by a woman .
这 安德鲁斯 电话 曾是 回答 经过 一个 女士 .

安德鲁斯的电话是一位女士接的。

" ['ændru:z] ['rezɪdəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['krɪspli] .
" Andrews residence , " she said crisply .
" 安德鲁斯 住宅 , " 她 说 清脆地 .

"安德鲁斯的住所，"她干脆利落地说道。

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ændru:z] , " ['pegi] [sed] .
" I'd like to speak to Mrs . Andrews , " Peggy said .
" ID 喜欢 到 说话 到 太太 . 安德鲁斯 , " 佩吉 说 .

"我想和安德鲁斯夫人谈谈，"佩吉说。

" [hu:] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [pli:z] ? "
" Who is calling , please ? "
" WHO 是 呼叫 , 请 ? "

请问哪位客人？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pegi] [leɪn] .
" My name is Peggy Lane .
" 我的 姓名 是 佩吉 车道 .

"我的名字是佩吉·莱恩。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

She	**doesn't**	**know**	**me**	**,**	**but**	**I'm**	**a**	**friend**	**of**	**her**	**daughter's**	**,**
她	不	知道	我	,	但	我是	一个	朋友	的	她	女儿的	,

她不认识我，但我认识她女儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wʊd]

and	**I**	**have**	**some**	**information**	**about**	**her**	**that**	**I**	**know**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**would**
和	我	有	一些	信息	关于	她	那	我	知道	太太	.	安德鲁斯	会

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] . ”

want	**to**	**hear**	**.**	**”**
想	到	听到	.	”

我掌握一些关于她的信息，我知道安德鲁斯太太会想知道。

“ [ə'baʊt] [mɪs] ['pɔːlə] ?

“	**About**	**Miss**	**Paula**	**?**
“	关于	错过	宝拉	?

关于宝拉小姐?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?

Is	**she**	**all**	**right**	**?**
是	她	全部	正确的	?

她没事吧?

[wer] — ? ”

Where	**—**	**?**	**”**
在哪里	—	?	”

在哪里-? ”

“ [jes] , [jes] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**she's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**	**somewhat**	**impatiently**	**.**
“	是的	,	是的	,	她是	全部	正确的	,	”	佩吉	说	,	有些	不耐烦地	.

“是的，是的，她没事，”佩吉有些不耐烦地说。

“ [naʊ] , [pliːz] , [wəʊnt][juː; jʊ][kɔːl]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ? ”

“	**Now**	**,**	**please**	**,**	**won't**	**you**	**call**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**to**	**the**	**phone**	**?**	**”**
“	现在	,	请	,	惯于	你	称呼	太太	.	安德鲁斯	到	这	电话	?	”

“现在，请您给安德鲁斯太太接个电话好吗？”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] [leɪn] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [sed] ,

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Miss**	**Lane**	**,**	**”**	**the**	**voice**	**at**	**the**	**other**	**end**	**said**	**,**
“	我是	对不起	,	错过	车道	,	”	这	嗓音	在	这	其他	结尾	说	,

“对不起，莱恩小姐，”电话那头传来一个声音。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɑːnt] [hɪr] . ”

“	**but**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**aren't**	**here**	**.**	**”**
“	但	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	不是	这里	.	”

“但是安德鲁斯夫妇不在家。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] ?

“	**When**	**do**	**you**	**expect**	**them**	**back**	**?**
“	什么时候	做	你	预计	他们	后退	?

你预计他们什么时候回来?

” ['pegi] [æskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeə(r)] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [naʊ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [ɔːl'redi] .
They're in New York now , on their way to Europe , if they haven't left already .
它们是 在 新的 约克 现在 , 在 他们的 方式 到 欧洲 , 如果 他们 还没有 左边 已经 .

他们现在在纽约，如果还没离开的话，正在前往欧洲的路上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tə'naɪt] . ”
I believe they plan to catch a plane tonight . ”
我 相信 他们 计划 到 抓住 一个 飞机 今晚 . ”

我相信他们计划今晚搭飞机离开。

“ [tə'naɪt] !
“ Tonight !
“ 今晚 !

“今晚！

[bʌt; bət] . . . [wʌt] ['erlaɪn] ?
But . . . what airline ?
但 . . . 什么 航空公司 ?

但是……是哪家航空公司?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [left] [jet] ? ”
How can I reach them if they haven't left yet ? ”
如何 能 我 抵达 他们 如果 他们 还没有 左边 然而 ? ”

如果他们还没走，我该怎么联系他们?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [ðə; ði] [meɪd] [sed] .
“ You might try the hotel in New York , ” the maid said .
“ 你 可能 尝试 这 酒店 在 新的 约克 , ” 这 女佣 说 .

“你可以试试纽约的那家酒店，”女佣说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['oʊvər][fɔːr; fər] [pleɪn] [kə'nekʃnz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [haʊ]
“ They had to stop over for plane connections , but I don't know for how
“ 他们 有 到 停止 超过 为了 飞机 连接 , 但 我 不 知道 为了 如何
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“他们需要在此停留转机，但我不知道要停留多久。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get][ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”
They always stay at the Plaza , and you might get them there . ”
他们 总是 停留 在 这 广场 , 和 你 可能 得到 他们 那里 . ”

他们总是住在广场酒店，你或许可以在那里找到他们。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['pegi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
“ Thank you , ” Peggy said hurriedly .
“ 感谢 你 , ” 佩吉 说 匆匆 .

“谢谢，”佩吉急忙说道。

“ [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] [raɪt] — ”
“ I'll call them right — ”
“ 患病的 称呼 他们 正确的 — ”

“我会马上给他们打电话——”

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
“ 但 等待 !

“但是等等！ ”

" [ðə; ði] [meɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the maid interrupted .
" 这 女佣 中断 .

"女仆打断了她们。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['pɔːlə] !
" Tell me about Miss Paula !
" 告诉 我 关于 错过 宝拉 !

"跟我说说宝拉小姐吧！"

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ?
Has she had an accident ?
有 她 有 一个 事故 ?

她出意外了吗?

[wʌt] — ? " -
What — ? " 134
什么 — ? " -

什么？"134

" [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] !
" She's right here in New York !
" 她是 正确的 这里 在 新的 约克 !

"她就在纽约！"

" ['pegi] [kraɪd] .
" Peggy cried .
" 佩吉 哭 .

佩吉哭了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [mɔːr] [naʊ] !
" And I can't talk more now !
" 和 我 不能 讲话 更多的 现在 !

"我现在不能再说下去了！"

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [flaɪ] [ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp] !
I have to stop her parents before they fly off to Europe !
我 有 到 停止 她 父母 前 他们 飞 离开 到 欧洲 !

我必须阻止她的父母飞往欧洲!

[θæŋk] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] !
Thank you — good - by !
感谢 你 — 好的 - 经过 !

谢谢——再见!

" ['pegi] ['hɜːrɪdli] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] .
" Peggy hurriedly hung up before the anxious woman could continue her questioning .
" 佩吉 匆匆 悬挂 向上 前 这 焦虑的 女士 可以 继续 她 提问 .

佩吉不等那位焦急的女士继续追问，就匆匆挂断了电话。

['swɪftli] ['θʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə]
Swiftly thumbing through the phone book , she picked out the number of the Plaza
迅速地 拇指 通过 这 电话 书 , 她 挑选 出去 这 数字 的 这 广场
[ænd; ənd] ['daiəld] .
and dialed .
和 拨号 .

她迅速翻阅电话簿，找到了广场酒店的号码并拨了过去。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ə; eɪ] [smuːð] ['klɜːrkɪʃ] [vɔɪs] ['ænsər] , “ [bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

“	I'm	sorry	,	”	a	smooth	clerkish	voice	answered	,	“	but	Mr	.	and	Mrs	.
”	我是	对不起	,	”	一个	光滑的	职员	嗓音	回答	,	“	但	先生	.	和	太太	.

['ændruːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʃekt] [aʊt] . ”

Andrews	have	already	checked	out	.	”
安德鲁斯	有	已经	已检查	出去	.	”

“很抱歉，”一个语气平和的店员声音回答道，“安德鲁斯先生和夫人已经退房了。”

“ [wen] ?

“	When	?
”	什么时候	?

“什么时候?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wʌt] [taɪm] ? ”

“	What	time	?	”
”	什么	时间	?	”

“什么时候? ”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['kɑːmli] .

“	About	a	half	hour	ago	,	”	the	voice	said	calmly	.
”	关于	一个	一半	小时	前	,	”	这	嗓音	说	平静地	.

“大约半小时前，”那个声音平静地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['erpɔːrt] . ”

“	I	believe	they	left	for	the	airport	.	”
”	我	相信	他们	左边	为了	这	飞机场	.	”

“我相信他们去了机场。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pegi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	know	,	”	Peggy	said	excitedly	.
”	我	知道	,	”	佩吉	说	兴奋地	.

“我知道，”佩吉兴奋地说。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['erlaɪn] ?

“	But	which	airline	?
”	但	哪个	航空公司	?

“但是是哪家航空公司呢? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ? ”

Do	you	know	,	or	is	there	any	way	you	could	find	out	?	”
做	你	知道	,	或者	是	那里	任何	方式	你	可以	寻找	出去	?	”

你知道吗? 或者你有什么办法可以查到吗?

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	One	moment	,	please	,	”	the	voice	replied	.
”	一	片刻	,	请	,	”	这	嗓音	回复	.

“请稍等片刻，”那声音回答道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [bel] ['kæptɪn] [noʊz] .

“	Perhaps	the	bell	captain	knows	.
”	也许	这	钟	队长	知道	.

“或许钟楼队长知道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,
" There was a clatter as the phone was placed on a marble surface ,
" 那里 曾是 一个 哒 作为 这 电话 曾是 放置 在 一个 大理石 表面 ,
[ænd; ənd] ['pegi] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] .
and Peggy waited nervously .
和 佩吉 等待 紧张地 .

"手机被放在大理石台面上时发出了一声碰撞声，佩吉紧张地等待着。"

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪm] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑːbi] ,
In the background , she heard the dim noises of the hotel lobby ,
在 这 背景 , 她 听到 这 暗淡 噪音 的 这 酒店 大厅 ,

她隐约听到酒店大堂里传来嘈杂的声音。

[ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [tuːn] , [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] .
the thin sound of a dance tune , occasional small voices .
这 薄的 声音 的 一个 舞蹈 调 , 偶然 小的 声音 .

舞曲的微弱旋律，偶尔夹杂着细小的人声。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
For what seemed an endless stretch of time , she waited .
为了 什么 似乎 一个 无尽的 拉紧 的 时间 , 她 等待 .

她等待了仿佛永无止境的时间。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [kʊd; kəd][stænd][nɑːt][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ,
At last , when it seemed that her nerves could stand not one moment more ,
在 最后的 , 什么时候 它 似乎 那 她 神经 可以 站立 不是 一 片刻 更多的 ,

最后，当她感觉自己的神经再也承受不住一刻的紧张时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [foʊn] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
she heard the phone being picked up .
她 听到 这 电话 存在 挑选 向上 .

她听到电话被接听的声音。

" [ðə; ði] [bel] ['kæptɪn] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['tɜːrmɪn(ə)l] , [mɪs] , "
" The bell captain says they were going to International Airways Terminal , miss , "
" 这 钟 队长 说道 他们 是 去 到 国际的 气道 终端 , 错过 , "
[ðə; ði]['helpf(ə)l] [vɔɪs] [sed] .
the helpful voice said .
这 有帮助 嗓音 说 .

"行李员说他们要去国际航空航站楼，小姐，"一个好心的声音说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['dɔːrmən] [æz; əz] [wel] ,
" I'm sorry it took so much time , but I checked the doorman as well ,
" 我是 对不起 它 采取 所以 很多 时间 , 但 我 已检查 这 门卫 作为 出色地 ,

"很抱歉耽搁了这么久，但我同时也询问了门卫。"

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]['tæksi] [də'rekʃ(ə)nz] .
to see if he overheard the taxi directions .
到 看 如果 他 无意中听到 这 出租车 方向 .

看看他是否听到了出租车司机的指示。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd] . "
Fortunately he did . "
幸运的是 他 做过 . "

幸好他做到了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pegi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" Thank you , " Peggy said fervently .
" 感谢 你 , " 佩吉 说 热切地 .

"谢谢，"佩吉激动地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
“ Thank you very much !
“ 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢!

” [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmptli] ['daiəld] ['rændi] . -
” She rang off and then promptly dialed Randy . 135
” 她 响铃 离开 和 然后 及时 拨号 兰迪 . -

她挂断电话后，立即拨通了兰迪的电话。135

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [rɪŋ] .
A sleepy voice answered at the seventh ring .
一个 困 嗓音 回答 在 这 第七 戒指 .

电话响了七声时，一个睡意朦胧的声音接了起来。

“ [wɑː] - ?
“ Wha ' ?
“ 世界卫生大会 - ?

“世界卫生大会'?

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ ['rændi] , [its] ['pegi] .
“ Randy , it's Peggy .
“ 兰迪 , 它是 佩吉 .

“兰迪，我是佩吉。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] .
I'm sorry to wake you , but don't stop to ask why .
我是 对不起 到 唤醒 你 , 但 不 停止 到 问 为什么 .

很抱歉吵醒你，但请不要停下来问为什么。

[dʒʌst] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [fæst] ! ”
Just pull yourself together fast ! ”
只是 拉 你自己 一起 快速地 ! ”

赶紧振作起来!

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] , ” ['rændi] [sed] .
I'm awake now , ” Randy said .
我是 醒 现在 , ” 兰迪 说 .

“我现在醒了，”兰迪说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['pegi] ? ”
“ What's the trouble , Peggy ? ”
“ 是什么 这 麻烦 , 佩吉 ? ”

“佩吉，出什么事了？”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] , [wen] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll explain later , when there's time , ” she said .
“ 患病的 解释 之后 , 什么时候 有 时间 , ” 她 说 .

“等有时间了，我会再解释的。”她说。

“ [raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

“	**Right**	**now**	**,**	**we**	**haven't**	**a**	**minute**	**to**	**lose**	**.**
”	正确的	现在	,	我们	还没有	一个	分钟	到	失去	.

“现在，我们一分钟都不能浪费。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [drest] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	**want**	**you**	**to**	**get**	**dressed**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**,**
我	想	你	到	得到	穿着	作为	快速地	作为	你	能	,

你尽快穿好衣服。

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][kɑːr] .

and	**come**	**right**	**up**	**here**	**with**	**the**	**car**	**.**
和	来	正确的	向上	这里	和	这	车	.

把车开到这里来。

[meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] .

Make	**sure**	**you**	**have**	**plenty**	**of**	**gas**	**.**
制作	当然	你	有	很多	的	气体	.

确保油箱里有充足的汽油。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . ”

I'll	**be**	**waiting**	**.**	**”**
患病的	是	等待	.	”

我会等待。”

“ [bʌt; bət] . . . [ɔːl] [raɪt] .

“	**But**	**.**	**.**	**.**	**all**	**right**	**.**
”	但	.	.	.	全部	正确的	.

“但是……好吧。”

” ['rændi] [sed] .

”	**Randy**	**said**	**.**
”	兰迪	说	.

兰迪说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] .

“	**You**	**don't**	**sound**	**as**	**if**	**you're**	**kidding**	**.**
”	你	不	声音	作为	如果	你是	开玩笑	.

“听起来你不像是在开玩笑。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] !

I'll	**see**	**you**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**!**
患病的	看	你	在	关于	十	分钟	!

我大概十分钟后见！

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

”	**He**	**hung**	**up**	**.**
”	他	悬挂	向上	.

他挂断了电话。

['pegi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

Peggy	**ran**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
佩吉	跑	向下	到	这	厨房	.

佩吉跑下楼去了厨房。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪzməli] ,

“	**I'm**	**afraid**	**we've**	**talked**	**about**	**things**	**for**	**too**	**long**	**,**	**”**	**she**	**said**	**dismally**	**,**
”	我是	害怕的	我们已经	谈话	关于	事物	为了	也	长的	,	”	她	说	令人沮丧地	,

“恐怕我们谈论这些事情的时间太长了，”她沮丧地说。

“ [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] .

“	**and**	**acted**	**a**	**little**	**too**	**late**	**.**
”	和	行动	一个	小的	也	晚的	.

“而且行动有点晚了。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æn; ən] ['aʊər] ['suːnər] ！ ”
If only I had made up my mind an hour sooner ! ”
如果 仅有的 我 有 制成 向上 我的 头脑 一个 小时 很快 ！ ”

如果我早一个小时做决定就好了！

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了？

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

['pegi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Peggy explained what had happened .
佩吉 解释 什么 有 发生 .

佩吉解释了事情的经过。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
“ Now they're on their way to Idlewild , ” she concluded ,
” 现在 它们是 在 他们的 方式 到 闲野 , ” 她 结束 ,

“现在他们正前往艾德怀尔德，”她总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [teɪk]
“ and I don't know if we stand a chance of reaching them before they take
” 和 我 不 知道 如果 我们 站立 一个 机会 的 到达 他们 前 他们 拿
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我不知道我们是否有机会在他们起飞前赶到他们那里。”

['rændiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ,
Randy's on his way here now , and we're going to try to get there in time ,
兰迪的 在 他的 方式 这里 现在 , 和 是 去 到 尝试 到 得到 那里 在 时间 ,

兰迪现在正在赶来的路上，我们会尽量及时赶到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eskɔːrt][ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] ['spiːdɪŋ] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [hænd] [aʊt]
even if it means getting a police escort or the worst speeding tickets they hand out
甚至 如果 它 方法 获得 一个 警察 护送 或者 这 最差 超速 门票 他们 手 出去
!
!
!

即使这意味着需要警察护送或者收到最严重的超速罚单！

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [hæv; həv]['oʊvər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [hed] [stɑːrt] . ” -
Mr . and Mrs . Andrews have over half an hour's head start . ” 136
先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 有 超过 一半 一个 小时 头 开始 . ” -

安德鲁夫妇领先半个多小时出发。”136

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [meɪ] [sed] ['kɑːmli] ,
“ I think you have a good chance of making it , ” May said calmly ,
” 我 思考 你 有 一个 好的 机会 的 制作 它 , ” 可能 说 平静地 ,

“我认为你很有可能成功，”梅平静地说。

“ [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['limits] .
“ without exceeding the speed limits .
” 没有 超过 这 速度 限制 .

“在不超过限速的前提下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [juːl] [luːz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈrændi] [ˈdraɪvz]

If **you** **are** **stopped** **by** **a** **policeman** **,** **you'll** **lose** **more** **time** **than** **if** **Randy** **drives**

如果 你 是 停止 经过 一个 警察 , 你会 失去 更多的 时间 比 如果 兰迪 驱动

[ˈprɑːpərli] .

properly **.**

适当地 .

如果你被警察拦下，你浪费的时间会比兰迪正常驾驶浪费的时间更多。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [hed] [stɑːrt] [ˈiznt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Besides **,** **their** **head** **start** **isn't** **as** **great** **as** **you** **think** **it** **is** **.**

除了 , 他们的 头 开始 不是 作为 伟大的 作为 你 思考 它 是 .

此外，他们的先发优势并没有你想象的那么大。

[ðə; ði] [ˈerˌlaɪnz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈpæsndʒə˞] [əˈraɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [flaɪt] [taɪm] ,

The **airlines** **always** **make** **passengers** **arrive** **at** **least** **a** **half** **-** **hour** **before** **flight** **time** **,**

这 航空公司 总是 制作 乘客 到达 在 至少 一个 一半 - 小时 前 航班 时间 ,

航空公司通常要求乘客至少提前半小时到达机场。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [diˈleiz] .

and **most** **people** **allow** **even** **more** **time** **than** **that** **,** **in** **case** **of** **traffic** **delays** **.**

和 最多 人们 允许 甚至 更多的 时间 比 那 , 在 案件 的 交通 延误 .

而且大多数人还会预留更多的时间，以防交通延误。

[stɪl] . . . [aɪ][ædˈmɪt] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ˈtɔːkɪŋ] . ”

Still **.** **.** **.** **I** **admit** **,** **you** **haven't** **got** **too** **much** **time** **to** **stand** **around** **talking** **.** **”**

仍然 . . . 我 承认 , 你 还没有 得到 也 很多 时间 到 站立 大约 说 . ”

不过……我承认，你确实没有太多时间站在那里闲聊。

“ [ˈrændi] [sed] [ˈhiːd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈpegi] [sed] , “ [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt]

“ **Randy** **said** **he'd** **be** **here** **in** **ten** **minutes** **,** **”** **Peggy** **said** **,** **“** **and** **it's** **just** **about** **that**

” 兰迪 说 他会 是 这里 在 十 分钟 , ” 佩吉 说 , “ 和 它是 只是 关于 那

[naʊ] .

now **.**

现在 .

“兰迪说他十分钟后就到，”佩吉说，“现在差不多就是十分钟了。”

[aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] .

I'd **better** **go** **.**

ID 更好的 去 .

我最好走了。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [krɔːst] .

Keep **your** **fingers** **crossed** **.**

保持 你的 手指 交叉 .

祈祷好运吧。

” [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

” **She** **darted** **up** **the** **stairs** **.**

” 她 飞镖 向上 这 楼梯 .

她飞快地跑上楼梯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The **two** **girls** **and** **May** **Berriman** **looked** **at** **each** **other** **.**

这 二 女孩们 和 可能 贝里曼 看起来 在 每个 其他 .

两个女孩和梅·贝里曼互相看了一眼。

“ [aɪ] [səˈdʒest] , ” [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] ,

“ **I** **suggest** **,** **”** **May** **Berriman** **said** **with** **an** **air** **of** **finality** **,**

” 我 建议 , ” 可能 贝里曼 说 和 一个 空气 的 最终性 ,

“我建议，”梅·贝里曼语气斩钉截铁地说，

“ [ðæt] [wiː; wi] [swɪtʃ] [frʌm; frəm]['koʊkoʊ][tuː; tə] ['kɔːfi] .
“ that we switch from cocoa to coffee .
“ 那 我们 转变 从 可可 到 咖啡 .

“我们从可可转向咖啡。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
I think it's going to be a long night , and I , for one ,
我 思考 它是 去 到 是 一个 长的 夜晚 , 和 我 , 为了 一 ,

我想今晚会很漫长，而我，至少我个人而言，

[hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [its] [ɔːl]['oʊvər] . ” -
have no intention of trying to sleep until it's all over . ” 137
有 不 意图 的 尝试 到 睡觉 直到 它是 全部 超过 . ” -

“在一切结束之前，我根本不打算睡觉。”137

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[reɪs] [ə'genst] [taɪm]
Race Against Time
种族 反对 时间

与时间赛跑

['pegi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Peggy struggled into her coat and stepped out onto the front stoop of the
佩吉 挣扎 进入 她 外套 和 步 出去 到 这 正面 哈腰 的 这
[grə'mɜːrsi] [ɑːrmz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rændiːz] [sliːk] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrn][ðə; ði]
Gramercy Arms just in time to see Randy's sleek old English automobile turn the
格拉梅西 武器 只是 在 时间 到 看 兰迪的 光滑 老的 英语 汽车 转动 这
['kɔːrnər][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [breɪks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
corner and pull up with a squeal of brakes in front of the steps .
角落 和 拉 向上 和 一个 尖叫 的 刹车 在 正面 的 这 步骤 .

佩吉费力地穿上外套，走到格拉梅西武器酒店的前台阶上，正好看到兰迪那辆线条流畅的老式英国汽车转过街角，发出刺耳的刹车声停在台阶前。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd][ɪn][nekst][tuː; tə] ['rændi] .
She ran down the steps , wrenched open the door and slid in next to Randy .
她 跑 向下 这 步骤 , 扭动 打开 这 门 和 滑行 在 下一个 到 兰迪 .

她跑下台阶，猛地拉开门，滑进兰迪旁边。

“ ['aɪdəlˌwaɪld] ['erpɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ Idlewild Airport , ” she gasped .
“ 闲野 飞机场 , ” 她 倒吸一口气 .

“艾德怀尔德机场，”她喘着气说。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stɑːpt] ! ”
“ As fast as you can without getting stopped ! ”
“ 作为 快速地 作为 你 能 没有 获得 停止 ! ”

“尽可能快地跑，但不要被拦下来！”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [noʊ] ['bʌts] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ No but's , ” she interrupted .
“ 不 但是 , ” 她 中断 .

“没有但是，”她打断道。

“ [lets] [goʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

” ['rændi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] ['smuːðli] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] ,
” Randy put the big car smoothly into motion ,
” 兰迪 放 这 大的 车 顺利 进入 运动 ,

兰迪平稳地发动了那辆大车。

[tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [diː] . ['rəuzəvelt] [draɪv] .
turned east and headed for the Franklin D . Roosevelt Drive .
转向 东方 和 标题 为了 这 富兰克林 D . 罗斯福 驾驶 .

向东转弯，朝着富兰克林·罗斯福大道方向驶去。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['bɪldɪŋ] , ” ['pegi] [sed] .
“ We're going to the International Airways Building , ” Peggy said .
“ 是 去 到 这 国际的 气道 建筑 , ” 佩吉 说 .

“我们要去国际航空公司大楼，”佩吉说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”
“ Do you know where it is ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 它 是 ? ”

你知道它在哪儿吗?

“ [jes] , ” ['rændi] ['ænsər] .
“ Yes , ” Randy answered .
“ 是的 , ” 兰迪 回答 .

“是的，”兰迪回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [breθ] [bæk] ,
“ And now that you're settled down and have your breath back ,
“ 和 现在 那 你是 定居 向下 和 有 你的 气息 后退 ,

“现在你已经平静下来，也喘过气来了，

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? ” -
do you mind telling me what's happening ? ” 138
做 你 头脑 讲述 我 是什么 发生 ? ” -

你介意告诉我发生了什么事吗? 138

“ [its] ['pɔːlə] , ” ['pegi] [sed] .
“ It's Paula , ” Peggy said .
“ 它是 宝拉 , ” 佩吉 说 .

“是宝拉，”佩吉说。

“ ['pɔːləz] ['mʌðər] [ɪz] ['steɪsi] [bler] , [ðə; ði] ['muːvi] [stɑːr] ,
“ Paula's mother is Stacy Blair , the movie star ,
“ 保拉的 母亲 是 斯泰西 布莱尔 , 这 电影 星星 ,

“宝拉的母亲是电影明星斯泰西·布莱尔，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiːz]
and she's going to Europe to hunt for Paula because she doesn't know she's
和 她是 去 到 欧洲 到 打猎 为了 宝拉 因为 她 不 知道 她是
[raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [liːvz] ,
right here in New York and we have to stop them before the plane leaves ,
正确的 这里 在 新的 约克 和 我们 有 到 停止 他们 前 这 飞机 树叶 ,

她要去欧洲寻找宝拉，因为她不知道宝拉就在纽约，我们必须在飞机起飞前阻止她们。

[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

和-”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['rændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Wait	a	minute	,	”	Randy	interrupted	.
”	等待	一个	分钟	,	”	兰迪	中断	.

“等一下，”兰迪打断道。

“ [huː] [θɪŋks] [huːz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [huːm] [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ?

“	Who	thinks	who's	in	Europe	and	whom	do	we	have	to	stop	?
”	WHO	思考	谁是	在	欧洲	和	谁	做	我们	有	到	停止	?

“谁认为欧洲有哪些人，以及我们应该阻止谁？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pɔːləz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

You	mean	that	Paula's	going	to	Europe	to	find	her	mother	,
你	意思是	那	保拉的	去	到	欧洲	到	寻找	她	母亲	,

你的意思是说，宝拉要去欧洲找她妈妈?

[ɔːr] ['pɔːləz] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə][faɪnd] ['pɔːlə] ? ”

or	Paula's	mother	is	going	to	Europe	to	find	Paula	?	”
或者	保拉的	母亲	是	去	到	欧洲	到	寻找	宝拉	?	”

或者宝拉的母亲要去欧洲寻找宝拉?

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] .

“	That's	right	,	”	Peggy	said	.
”	那就是	正确的	,	”	佩吉	说	.

“没错，”佩吉说。

“ [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ɪz] [raɪt] .

“	I	mean	,	the	last	thing	you	said	is	right	.
”	我	意思是	,	这	最后的	事物	你	说	是	正确的	.

“我的意思是，你最后说的话是对的。”

['pɔːləz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Paula's	mother	and	father	are	on	their	way	to	Idlewild	now	to	catch	a
保拉的	母亲	和	父亲	是	在	他们的	方式	到	闲野	现在	到	抓住	一个

[pleɪn] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

plane	for	Europe	.
飞机	为了	欧洲	.

宝拉的父母现在正前往艾德怀尔德，准备搭乘飞机前往欧洲。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['pɔːləz] [ðer; ðər] .

They	think	Paula's	there	.
他们	思考	保拉的	那里	.

他们认为宝拉在那里。

[its] ['sɪmp(ə)l] . ”

It's	simple	.	”
它是	简单的	.	”

很简单。

“ [its] [ðə; ðɪ][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] , ” ['rændi] ['kɑːmɛntəd] .

“	It's	the	most	complicated	piece	of	simplicity	I've	ever	heard	,	”	Randy	commented	.
”	它是	这	最多	复杂的	片	的	简单	我已经	曾经	听到	,	”	兰迪	评论	.

“这是我听过的最复杂的简单故事，”兰迪评论道。

“ [naʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli]

“	Now	why	don't	you	start	from	the	beginning	and	tell	it	slowly	and	clearly
”	现在	为什么	不	你	开始	从	这	开始	和	告诉	它	缓慢地	和	清楚地

?

?
?

“那么，你为什么不从头开始，慢慢地、清楚地讲述呢？”

[its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld] ,

It's	not	going	to	affect	the	time	it	takes	to	get	to	Idlewild	,
它是	不是	去	到	影响	这	时间	它	需要	到	得到	到	闲野	,

这不会影响到达艾德怀尔德所需的时间。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks] .

so	you	might	as	well	relax	.
所以	你	可能	作为	出色地	放松	.

所以你最好放松一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	Of	course	it	wasn't	simple	,	as	Peggy	realized	once	she	tried	to	explain	the
"	的	课程	它	不是	简单的	,	作为	佩吉	已实现	一次	她	尝试	到	解释	这

[hoʊl] [ə'fer] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

"当然，事情并不简单，佩吉在试图解释整件事之后才意识到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['rændi] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ,

It	was	necessary	to	tell	Randy	how	she	found	out	about	Paula	,
它	曾是	必要的	到	告诉	兰迪	如何	她	成立	出去	关于	宝拉	,

她必须告诉兰迪她是如何发现宝拉的事情的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

and	what	Paula	had	been	trying	to	accomplish	,
和	什么	宝拉	有	到过	尝试	到	完成	,

以及宝拉一直试图达成的目标，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['pɔːləz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	how	she	had	found	out	that	Paula's	parents	were	on	their	way	.
和	如何	她	有	成立	出去	那	保拉的	父母	是	在	他们的	方式	.

以及她是如何得知宝拉的父母正在赶来的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [mən'hætən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

By	the	time	she	had	finished	telling	it	,	they	had	left	Manhattan	behind	them	,
经过	这	时间	她	有	完成的	讲述	它	,	他们	有	左边	曼哈顿	在后面	他们	,

等她讲完故事的时候，他们已经离开了曼哈顿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

and	were	speeding	along	the	express	highways	of	Long	Island	.
和	是	超速	沿着	这	表达	高速公路	的	长的	岛	.

他们正沿着长岛的高速公路飞驰。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

Every	so	often	,
每一个	所以	经常	,

时不时地，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sændbɑːr] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

coming	to	the	top	of	one	of	the	low	rolling	hills	that	make	up	the	gigantic	sandbar	that	is	Long	Island	,
未来	到	这	顶部	的	一	的	这	低的	滚动	丘陵	那	制作	向上	这	巨大	沙洲	那	是	长的	岛	,

来到构成长岛这片巨大沙洲的众多低矮丘陵之一的山顶，

['pegi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [mən'hætən] , ['si:mɪŋ] ['nevər] [tu:; tə][drɑ:p]
Peggy could see the lights and towers of Manhattan , seeming never to drop
佩吉 可以 看 这 灯 和 塔楼 的 曼哈顿 , 似乎 绝不 到 降低
[mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [bɪ'haɪnd] .
much farther behind .
很多 更远 在后面 .

佩吉能看到曼哈顿的灯光和高楼，似乎永远不会远远地落在身后。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ,
She had , for a moment , the nightmare sensation of running , running ,
她 有 , 为了 一个 片刻 , 这 恶梦 感觉 的 跑步 , 跑步 ,
['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] ,
running with every possible effort ,
跑步 和 每一个 可能的 努力 ,

她那一刻仿佛陷入了噩梦般的境地：拼尽全力地奔跑、奔跑、奔跑。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['noʊwer] [æt; ət][ɔ:l] . -
and getting nowhere at all . 139
和 获得 无处 在 全部 . -

结果却毫无进展。139

['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,
Fortunately , the highways were nearly deserted at this late hour ,
幸运的是 , 这 高速公路 是 几乎 荒凉的 在 这 晚的 小时 ,

幸运的是，这么晚了，高速公路上几乎空无一人。

[ænd; ənd] ['rændi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] .
and Randy was able to make good time .
和 兰迪 曾是 有能力的 到 制作 好的 时间 .

兰迪很快就完成了任务。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [kɑ:r] [pɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The powerful engine under the long hood of the big English car purred with a
这 强大的 引擎 在下面 这 长的 兜帽 的 这 大的 英语 车 咕噜咕噜 和 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

这辆大型英国汽车长长的引擎盖下，强劲的发动机发出低沉的轰鸣声。

[wel] - [tjʊnd] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [pæst][ðə; ði] ['da:kənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]
well - tuned sound as they raced through the night , past the darkened windows of
出色地 - 调谐 声音 作为 他们 比赛 通过 这 夜晚 , 过去的 这 变暗 视窗 的
['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ə'pɑ:rtmənts] .
houses and garden apartments .
房屋 和 花园 公寓 .

他们疾驰在夜色中，掠过房屋和花园公寓漆黑的窗户，发出悦耳动听的声音。

[ðə; ði] [spi:'dɑ:mɪtər] ['ni:d(ə)l] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti][mɑ:rk] , [ænd; ənd] ['pegi] [kept] ['glænsɪŋ]
The speedometer needle quivered at the sixty mark , and Peggy kept glancing
这 速度表 针 颤抖 在 这 六十 标记 , 和 佩吉 保留 瞥了一眼
['nɜ:rvəsli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
nervously behind her ,
紧张地 在后面 她 ,

速度表指针在六十格附近颤抖，佩吉不时紧张地回头张望。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [laɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]
expecting at any moment to see the flashing red light and hear the warning
期待 在 任何 片刻 到 看 这 闪烁 红色的 光 和 听到 这 警告
['saɪrən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sʊ] [pə'li:s] [pə'troʊl][kɑ:r] ,
siren of a pursuing police patrol car ,
警笛 的 一个 追求 警察 巡逻 车 ,

随时都可能看到闪烁的红灯和听到追击的警车的警笛声。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but **none** **came** **.**
但 没有任何 来了 .

但没有人来。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [pə'liːs] [kɑːr] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daːkənd] [laɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
Once **they** **passed** **a** **lurking** **police** **car** **,** **waiting** **with** **darkened** **lights** **to** **catch** **a**
一次 他们 通过了 一个 潜伏 警察 车 , 等待 和 变暗 灯 到 抓住 一个
['spiːdər] ,
speeder **,**
飞车 ,

他们经过一辆停在路边、灯光昏暗的警车，那辆车正等着抓超速司机。

[bʌt; bət] ['rændiːz] ['draɪvɪŋ] , [ðoʊ] [fæst] , [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] .
but **Randy's** **driving** **,** **though** **fast** **,** **was** **steady** **and** **unobtrusive** **.**
但 兰迪的 驾驶 , 尽管 快速地 , 曾是 稳定的 和 不引人注目 .

但兰迪的驾驶虽然速度很快，却很稳健，不引人注目。

[ðə; ði][pə'troʊl][kɑːr] [steɪd] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
The **patrol** **car** **stayed** **parked** **in** **the** **field** **alongside** **the** **road** **.**
这 巡逻 车 入住 停放 在 这 场地 旁边 这 路 .

巡逻车一直停在路边的田野里。

['faɪnəli] , ['pegi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpɔːrt] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Finally **,** **Peggy** **made** **out** **the** **searchlights** **of** **the** **airport** **,** **far** **ahead** **of** **them** **,**
最后 , 佩吉 制成 出去 这 探照灯 的 这 飞机场 , 远的 前方 的 他们 ,

最后，佩吉看到了远处机场的探照灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [strɪps] , ['pʌblɪk]
and **then** **the** **general** **glow** **in** **the** **sky** **that** **marked** **the** **landing** **strips** **,** **public**
和 然后 这 一般的 辉光 在 这 天空 那 标记 这 降落 条状物 , 民众
['bɪldɪŋz] ,
buildings **,**
建筑物 ,

然后是天空中弥漫的光芒，它标示出跑道、公共建筑的位置。

['laʊndʒɪz] , [ænd; ənd] ['erlaɪn] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
lounges **,** **and** **airline** **ticket** **offices** **.**
休息室 , 和 航空公司 票 办公室 .

休息室和航空公司售票处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['erpɔːrt] , ['rændi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As **they** **approached** **the** **airport** **,** **Randy** **broke** **the** **silence** **.**
作为 他们 接近 这 飞机场 , 兰迪 打破 这 沉默 .

当他们接近机场时，兰迪打破了沉默。

“ [aɪl] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['bɪldɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll** **drive** **straight** **to** **the** **International** **Airways** **Building** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 患病的 驾驶 直的 到 这 国际的 气道 建筑 , ” 他 说 ,

“我会直接开车去国际航空大楼，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
“ **and** **I'll** **put** **the** **car** **in** **the** **employees** **'** **parking** **lot** **.**
“ 和 患病的 放 这 车 在 这 雇员 - 停車處 很多 .

“我会把车停在员工停车场。”

[ðə; ði] ['regjələr] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ,
The **regular** **parking** **lot** **takes** **a** **little** **more** **time** **,**
这 常规的 停車處 很多 需要 一个 小的 更多的 时间 ,

普通停车场需要多花一些时间，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

especially	if	we	have	to	wait	for	a	ticket	.
尤其	如果	我们	有	到	等待	为了	一个	票	.

尤其是当我们还要等票的时候。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - [lɑːt] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

We	can	go	right	in	from	the	employees	'	lot	,	and	worry	about	getting	a
我们	能	去	正确的	在	从	这	雇员	-	很多	,	和	担心	关于	获得	一个

['tɪkɪt] ['leɪtər] . ”

ticket	later	.	”
票	之后	.	”

我们可以直接从员工停车场进去，罚单的事以后再说。”

“ [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?

“	How	do	we	go	about	finding	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	when	we	get	there	?
“	如何	做	我们	去	关于	寻找	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	什么时候	我们	得到	那里	?

“我们到了那里之后，该如何找到安德鲁斯夫妇呢？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [pleɪn] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] . ”

“	We	don't	even	know	what	plane	they're	taking	.	”
“	我们	不	甚至	知道	什么	飞机	它们是	采取	.	”

“我们甚至不知道他们要坐哪架飞机。”

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['rændi] [sed] .

“	We	shouldn't	have	any	trouble	finding	out	about	that	,	”	Randy	said	.
“	我们	不应该	有	任何	麻烦	寻找	出去	关于	那	,	”	兰迪	说	.

“我们应该很容易就能查到这件事，”兰迪说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['dʌznt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪn] [baʊnd]

“	I'm	sure	that	even	International	Airways	doesn't	have	more	than	one	plane	bound
“	我是	当然	那	甚至	国际的	气道	不	有	更多的	比	一	飞机	边界

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

for	Europe	at	this	time	of	night	.
为了	欧洲	在	这	时间	的	夜晚	.

“我敢肯定，即使是国际航空公司，在这个深夜也不会有一架以上的飞机飞往欧洲。”

[wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] ['skedʒuːl] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

We'll	look	at	the	flight	schedule	board	,	and	then	head	for	the	gate	.
出色地	看	在	这	航班	日程	木板	,	和	然后	头	为了	这	门	.

我们会查看航班时刻表，然后前往登机口。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ]['prɑːbləm] [ə'baʊt] ['rekəgnaiziŋ] ['pɔːləz] ['mʌðər] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd]

At	least	there's	no	problem	about	recognizing	Paula's	mother	when	we	do	find
在	至少	有	不	问题	关于	识别	保拉的	母亲	什么时候	我们	做	寻找

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至少当我们找到宝拉的母亲时，认出她不会有任何问题。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ges] . ” -

She	has	one	of	the	most	famous	faces	in	the	world	,	I	guess	.	”	140
她	有	一	的	这	最多	著名的	面孔	在	这	世界	,	我	猜测	.	”	-

我想，她拥有世界上最著名的面孔之一。”140

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [roʊd] [tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld] ['erpɔːrt] ,

By	now	they	were	on	the	approach	road	to	Idlewild	Airport	,
经过	现在	他们	是	在	这	方法	路	到	闲野	飞机场	,

此时他们已经驶上了通往艾德怀尔德机场的进场公路。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['muːvi] .

which	looked	like	something	out	of	a	science	-	fiction	movie	.
哪个	看起来	喜欢	某物	出去	的	一个	科学	-	小说	电影	.

看起来就像科幻电影里的场景。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [kɜːrvd] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pætərn] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	highways	curved	in	symmetrical	patterns	,	crossing	over	and	under	each	other	,
这	高速公路	弯曲	在	对称的	图案	,	过境	超过	和	在下面	每个	其他	,

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [slɪm] ,

and	arched	over	with	slim	,
和	拱形	超过	和	苗条的	,

高速公路呈对称曲线弯曲，彼此交错、上下穿梭，并由纤细的拱形结构覆盖。

['mɑːdərn] [læmps] .

modern	lamps	.
现代的	灯	.

现代灯具。

[ðə; ði] ['erlaɪn] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋz] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	airline	terminal	buildings	,	brightly	lighted	,	were	each	different	from	the	other
这	航空公司	终端	建筑物	,	明亮地	照明	,	是	每个	不同的	从	这	其他

, [ænd; ənd] ['dɪfrənt] , [tuː] ,

,	and	different	,	too	,
,	和	不同的	,	也	,

灯火通明的航空公司航站楼彼此之间风格迥异，而且各有特色。

[frʌm; frəm] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

from	any	buildings	that	Peggy	had	ever	seen	.
从	任何	建筑物	那	佩吉	有	曾经	已见	.

佩吉从未见过的任何建筑物。

[wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [glæs] - [ænd; ənd] - [stiːl] ['mʌʃrʊm] ; ['ʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

One	looked	like	a	giant	glass	-	and	-	steel	mushroom	;	others	,	in	the	most
一	看起来	喜欢	一个	巨大的	玻璃	-	和	-	钢	蘑菇	;	其他的	,	在	这	最多

['mɑːdərn] [ʃeɪps] , [dɪ'faɪd] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .

modern	shapes	,	defied	simple	description	.
现代的	形状	,	违抗	简单的	描述	.

其中一座看起来像一个巨大的玻璃和钢铁蘑菇；其他一些建筑则造型现代，难以用简单的语言来描述。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɛəweiz] ['bɪldɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [skwer] ,

The	International	Airways	Building	,	one	of	the	largest	,	was	a	long	,	square	,
这	国际的	气道	建筑	,	一	的	这	最大	,	曾是	一个	长的	,	正方形	,

['krɪst(ə)l] [bɑːks] ,

crystal	box	,
水晶	盒子	,

国际航空大楼是当时最大的建筑之一，它是一个细长的方形水晶盒子。

[wɪð; wɪθ] [sɔːrɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

with	soaring	bridges	and	terraces	connecting	it	to	other	buildings	.
和	翱翔	桥梁	和	露台	连接	它	到	其他	建筑物	.

高耸的桥梁和露台将其与其他建筑物连接起来。

['rændi] [droʊv] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [pæst] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Randy	drove	under	one	of	these	bridges	past	the	front	entrance	of	the	building	,
兰迪	驾驶	在下面	一	的	这些	桥梁	过去的	这	正面	入口	的	这	建筑	,

兰迪开车从其中一座桥下经过，经过了那栋楼的正门。

[swʌŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] [rɪ'zɜ:rvd]
swung **sharply** **to** **the** **right** **,** **and** **pulled** **the** **car** **into** **the** **parking** **lot** **reserved**
摇摆 尖锐地 到 这 正确的 , 和 拉 这 车 进入 这 停車處 很多 预订的
[fɔ:r; fər]['pailəts] .
for **pilots** **.**
为了 飞行员 .

车子猛地向右打方向盘，驶入了飞行员专用停车场。

[bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['pegi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
Before **anyone** **could** **come** **to** **question** **them** **,** **he** **and** **Peggy** **were** **out** **of**
前 任何人 可以 来 到 问题 他们 , 他 和 佩吉 是 出去 的
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the **car** **,**
这 车 ,

还没等任何人上前询问，他和佩吉就已经下了车。

['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] .
running **for** **the** **entrance** **.**
跑步 为了 这 入口 .

奔向入口。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['lændskeɪp] [ðæt]
Inside **,** **in** **sharp** **contrast** **to** **the** **deserted** **highways** **and** **sleeping** **landscape** **that**
里面 , 在 锋利的 对比 到 这 荒凉的 高速公路 和 睡眠 景观 那
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɔ:rd] [θru:] ,
they **had** **just** **roared** **through** **,**
他们 有 只是 咆哮 通过 ,

车内与他们刚才呼啸而过的荒凉高速公路和沉睡的景色形成了鲜明的对比：

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ] ['pi:p(ə)l] .
the **terminal** **was** **alive** **with** **hurrying** **people** **.**
这 终端 曾是 活 和 匆忙 人们 .

航站楼里挤满了行色匆匆的人们。

[laʊd] - ['spi:kɜ-z] [wɜ:r; wər] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'naʊnsmɛnts] , ['pɔ:təz] ['kærid] ['bægɪdʒ] [ɪn][ɔ:l]
Loud **-** **speakers** **were** **crackling** **with** **announcements** **,** **porters** **carried** **baggage** **in** **all**
大声 - 演讲者 是 噼啪作响 和 公告 , 搬运工 携带 行李 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

扬声器里传来阵阵广播声，搬运工们扛着行李四处奔走。

['pi:p(ə)l] [stʊd] [ɪn] [nɑ:ts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pleɪnz] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [pleɪnz] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
people **stood** **in** **knots** **waiting** **for** **planes** **to** **leave** **or** **for** **planes** **to** **arrive** **.**
人们 站立 在 绳结 等待 为了 飞机 到 离开 或者 为了 飞机 到 到达 .

人们挤在一起，焦急地等待飞机起飞或降落。

['pɛgiz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
Peggy's **head** **swam** **with** **the** **excitement** **.**
佩吉的 头 游泳 和 这 激动 .

佩吉兴奋得头晕目眩。

“ [ðɪs] [wei] !
“ **This** **way** **!**
” 这 方式 !

“这边走！

” ['rændi] [sed] , [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
” **Randy** **said** **,** **and** **grabbed** **her** **by** **the** **hand** **.**
” 兰迪 说 , 和 抓住 她 经过 这 手 .

兰迪说着，抓住了她的手。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]

He	led	her	through	a	maze	of	people	to	a	counter	at	the	far	side	of
他	引领	她	通过	一个	迷宫	的	人们	到	一个	柜台	在	这	远的	边	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他领着她穿过熙熙攘攘的人群，来到房间另一头的柜台前。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smɑːrtli] ['juːnɪfɔːrmd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['poʊstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Behind	the	counter	was	a	smartly	uniformed	young	woman	posting	information	on
在后面	这	柜台	曾是	一个	聪明地	制服	年轻的	女士	发帖	信息	在

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['blækbɔːrd] . -

a	large	blackboard	.	141
一个	大的	黑板	.	-

柜台后面是一位身着整齐制服的年轻女子，正在一块大黑板上张贴信息。141

“ [mɪs] , ” ['rændi] [kɔːld] ,

“	Miss	,	”	Randy	called	,
“	错过	,	”	兰迪	称为	,

“小姐，”兰迪喊道。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] — [ɔːr] ['skedʒuːld]

“	could	you	please	tell	me	if	there's	a	plane	leaving	for	Europe	—	or	scheduled
“	可以	你	请	告诉	我	如果	有	一个	飞机	离开	为了	欧洲	—	或者	已安排

[tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] — [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

to	leave	for	Europe	—	in	the	next	few	minutes	?
到	离开	为了	欧洲	—	在	这	下一个	很少	分钟	?

“请问接下来几分钟内是否有飞往欧洲的航班？或者是否有计划飞往欧洲的航班？”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

”	The	girl	smiled	,	stepped	away	from	the	blackboard	which	she	had	been
”	这	女孩	微笑	,	步	离开	从	这	黑板	哪个	她	有	到过

[əb'skjuərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

obscuring	,	and	pointed	.
遮蔽	,	和	尖	.

女孩笑了笑，从她一直遮挡的黑板前走开，指着黑板。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Take	a	look	,	”	she	said	.
“	拿	一个	看	,	”	她	说	.

“看看吧，”她说。

“ [wʌn] [left] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

“	One	left	for	Ireland	about	five	minutes	ago	.
“	一	左边	为了	爱尔兰	关于	五	分钟	前	.

“大约五分钟前有一辆车飞往爱尔兰。”

[ə'nʌðər] [teɪks] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lɪzbən] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Another	takes	off	for	Lisbon	in	ten	minutes	.
其他	需要	离开	为了	里斯本	在	十	分钟	.

另一架飞机十分钟后飞往里斯本。

[roʊm] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Rome	,	fifteen	minutes	.
罗马	,	十五	分钟	.

罗马，十五分钟。

['pærɪs] . . .

Paris	.	.	.
巴黎	.	.	.

巴黎.....

[lets] [siː] . . . [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
let's see . . . not for another half - hour .
我们来吧 看 . . . 不是 为了 其他 一半 - 小时 .

嗯……至少还要半个小时。

[ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
That enough for you ? ”
那 足够的 为了 你 ? ”

这样够了吗?

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [wiːl] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] !
“ We'll never find them this way !
” 出色地 绝不 寻找 他们 这 方式 !

“我们永远也找不到他们!”

[mɪs] , [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][wʌn]
Miss , we're looking for some people who are probably scheduled to leave on one
错过 , 是 寻找 为了 一些 人们 WHO 是 大概 已安排 到 离开 在 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪnz] ,
of those planes ,
的 那些 飞机 ,

小姐，我们正在寻找一些可能要乘坐其中一架飞机离开的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .
but we don't know which .
但 我们 不 知道 哪个 .

但我们不知道是哪一个。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] ? ”
Perhaps you can help us ? ”
也许 你 能 帮助 我们 ? ”

或许你能帮帮我们?

“ [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðiː] ['pæsɪndʒər] [lɪsts] , ” [ðə; ðiː][gɜːrl] [sed] .
“ The General Agent has all the passenger lists , ” the girl said .
” 这 一般的 代理人 有 全部 这 乘客 列表 , ” 这 女孩 说 .

“总代理那里有所有乘客名单,”女孩说。

“ [juːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] [flɔːr] ,
“ You'll find his office on the third floor ,
” 你会 寻找 他的 办公室 在 这 第三 地面 ,

他的办公室在三楼,

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðə; ðiː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] . ”
and I'm sure that you can get the information you want there . ”
和 我是 当然 那 你 能 得到 这 信息 你 想 那里 . ”

我相信你一定能在那里找到你想要的信息。

“ [bʌt; bət] . . . . ” ['pegi] [bɪ'gæn] .
“ But . . . . ” Peggy began .
” 但 . . . . ” 佩吉 开始 .

“但是……”佩吉开口道。

“ [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
“ It's quite simple , ” the girl said efficiently .
” 它是 相当 简单的 , ” 这 女孩 说 高效 .

“很简单，”女孩干脆利落地说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] ,
“ Take the elevator to your left ,
” 拿 这 电梯 到 你的 左边 ,

“请乘坐左侧的电梯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [frendz] [peɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres]
and the General Agent will have your friends paged on the public address
和 这 一般的 代理人 将要 有 你的 朋友们 分页 在 这 民众 地址
['sɪstəm] . . . . ”
system . . . . ”
系统 . . . . ”

总代理会通过公共广播系统呼叫你的朋友……”

“ [peɪdʒd] !
“ Paged !
” 分页 !

“已呼叫！”

” ['pegi] [gɑːspt] .
” Peggy gasped .
” 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['stuːpɪd] !
“ Oh , boy , are we stupid !
” 哦 , 男生 , 是 我们 愚蠢的 !

“哦，天哪，我们真是太蠢了！”

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [mæd] [dæʃ] [aʊt]
“ We should have done that in the first place , instead of taking this mad dash out
” 我们 应该 有 完毕 那 在 这 第一的 地方 , 反而 的 采取 这 疯狂的 短跑 出去
[hɪr] !
here !
这里 !

“我们一开始就应该那样做，而不是像现在这样疯狂地冲出来！”

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [tuː] , [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz][duː][ˌaɪ 'tiː] . . . . ”
Or we should have done that , too , or had the girls do it . . . . ”
或者 我们 应该 有 完毕 那 , 也 , 或者 有 这 女孩们 做 它 . . . . ”

或者我们也应该那样做，或者让女孩们去做……

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] !
“ But there's no time for that now !
” 但 有 不 时间 为了 那 现在 !

“但现在没时间考虑这些了！”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
“ They might be boarding a plane this very minute !
” 他们 可能 是 登机 一个 飞机 这 非常 分钟 !

“他们可能此刻正在登机！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['pʌz(ə)ld] [gɜːrl] .
” She turned again to the now puzzled girl .
” 她 转向 再次 到 这 现在 困惑 女孩 .

她再次转向一脸困惑的女孩。

“ ['meɪbi] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Maybe you've seen them , ” she began .
” 或许 你已经 已见 他们 , ” 她 开始 .

“也许你已经见过他们了，”她开口说道。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — ” -
“ We're looking for — ” 142
” 是 寻找 为了 — ” -

“我们正在寻找——”142

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['prɪmli] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
“ I'm sorry , ” the girl said primly , “ but I'm not allowed to give any information
” 我是 对不起 , ” 这 女孩 说 纯粹 , “ 但 我是 不是 允许 到 给 任何 信息
[ə'baʊt] ['pæsndʒɚ] ,
about passengers ,
关于 乘客 ,

“对不起，”女孩一本正经地说，“但我不能透露任何乘客的信息。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
even if I do know their names .
甚至 如果 我 做 知道 他们的 姓名 .

即使我知道他们的名字。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [duː] . ”
Which I never do . ”
哪个 我 绝不 做 . ”

但我从来不会这样做。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['ændruːz] , ” ['pegi] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ]
“ We're looking for Mr . and Mrs . Dean Andrews , ” Peggy went on , ignoring
” 是 寻找 为了 先生 . 和 太太 . 院长 安德鲁斯 , ” 佩吉 去 在 , 忽略
[ðə; ði]['gɝːlz] [dɪs'kleɪmər] .
the girl's disclaimer .
这 女孩们 免责声明 .

“我们正在寻找迪恩·安德鲁斯先生和夫人，”佩吉继续说道，完全无视了女孩的免责声明。

“ [ʃiːz] ['steɪsi] [bler] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['muːvi] — ”
“ She's Stacy Blair , the famous movie — ”
” 她是 斯泰西 布莱尔 , 这 著名的 电影 — ”

“她是斯黛西·布莱尔，那位著名的电影——”

“ ['steɪsi] [bler] !
“ Stacy Blair !
” 斯泰西 布莱尔 !

“斯泰西·布莱尔！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
” the girl exclaimed .
” 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊呼道。”

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?
“ Well , why didn't you say so in the first place ?
” 出色地，为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ?

“那你为什么不一开始就这么说呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] !
Of course I've seen her !
的 课程 我已经 已见 她 !

我当然见过她！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [mɪs] ?
How could anyone miss ?
如何 可以 任何人 错过 ?

怎么可能有人会错过呢?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] — ”
Why , I never — ”
为什么 , 我 绝不 — ”

为什么，我从来——”

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [left] [jet] ?
“ Has she left yet ?
” 有 她 左边 然而 ?

她走了吗?

” ['rændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Randy interrupted .
” 兰迪 中断 .

兰迪打断了他们。

“ [nɑːt] [jet] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] .
“ Not yet , ” the girl said , annoyed at being cut off .
” 不是 然而 , ” 这 女孩 说 , 恼怒 在 存在 切 离开 .

“还没呢，”女孩被打断后有些恼火地说。

“ [ʃiːz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪzbən] [pleɪn] [ðæt] [liːvz] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] .
“ She's scheduled to take the Lisbon plane that leaves in eight minutes .
” 她是 已安排 到 拿 这 里斯本 飞机 那 树叶 在 八 分钟 .

“她计划乘坐八分钟后从里斯本起飞的飞机。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] , [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
But if you're looking for an autograph , you don't have a chance .
但 如果 你是 寻找 为了 一个 签名 , 你 不 有 一个 机会 .

但如果你想得到签名，那就没机会了。

[aɪ] [traɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I tried myself , and she didn't even look at me .
我 尝试 我 , 和 她 没有 甚至 看 在 我 .

我试着上前，她甚至都没看我一眼。

[ʃiːz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [muːd] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
She's in some sort of a bad mood , and won't talk to people .
她是 在 一些 种类 的 一个 坏的 情绪 , 和 惯于 讲话 到 人们 .

她心情不太好，不愿和人说话。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [traɪd] , [bʌt; bət] — ”
A lot of the girls and passengers tried , but — ”
一个 很多 的 这 女孩们 和 乘客 尝试 , 但 — ”

很多女孩和乘客都尝试过了，但是——”

“ ['lɪzbən] ! [geɪt] [ˌfɪf'tiːn] !
“ Lisbon ! Gate fifteen !
” 里斯本 ! 门 十五 !

“里斯本！15号登机口！”

〃 ['pegi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪs] [bɔ:rd] .

〃	Peggy	read	from	the	notice	board	.
〃	佩吉	读	从	这	注意	木板	.

佩吉从公告板上读着。

“ [θæŋks] !

“	Thanks	!
〃	谢谢	!

“谢谢!

〃 [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmd] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rændi] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

〃	she	called	back	to	the	uniformed	girl	as	she	and	Randy	hurried	for	the
〃	她	称为	后退	到	这	制服	女孩	作为	她	和	兰迪	慌忙	为了	这

['eksɪt] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['ləʊdɪŋ] [geɪts] .

exit	that	led	to	the	passenger	loading	gates	.
出口	那	引领	到	这	乘客	加载中	大门	.

她一边和兰迪匆匆走向通往乘客登机口的出口，一边回头对着身穿制服的女孩喊道。

[ðeɪ] [dæʃt] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]

They	dashed	past	the	gate	attendant	with	a	hurried	explanation	that	they	just
他们	虚线	过去的	这	门	服务员	和	一个	慌忙	解释	那	他们	只是

[hæd; həd][tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:f] .

had	to	see	somebody	off	.
有	到	看	某人	离开	.

他们匆匆跑过检票员，匆忙解释说他们只是要送别某人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)
第8/9页

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [pæst][ðə; ði]
Before he could stop them , they were racing down the long corridor past the
前 他 可以 停止 他们 , 他们 是 赛车 向下 这 长的 走廊 过去的 这
[ˈnʌmbərd] [ˈpæsɪndʒər] [geɪts] .
numbered passenger gates .
编号 乘客 大门 .

还没等他阻止，他们就沿着长长的走廊飞奔而去，经过了标有编号的乘客登机口。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɪndoʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒet] [pleɪn] ,
Through the broad windows , they could see a large jet plane ,
通过 这 广阔 视窗 , 他们 可以 看 一个 大的 喷射 飞机 ,

透过宽大的窗户，他们可以看到一架大型喷气式飞机。

[ɪts] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] [ræmp] [ˈbiːɪŋ] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [saɪd] .
its door opened and a boarding ramp being wheeled up to its side .
它是 门 打开 和 一个 登机 坡道 存在 带轮子的 向上 到 它是 边 .

它的车门打开了，一条登车坡道被推到了车边。

[θruː] [ðə; ði][træp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈlʌgɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] .
Through the trap below the plane , they saw luggage being loaded .
通过 这 陷阱 以下 这 飞机 , 他们 锯 行李 存在 已加载 .

他们透过飞机下方的陷阱看到行李正在被装载。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] !
“ That must be it !
“ 那 必须 是 它 !

“一定是这样！”

” [ˈrændi] [pæntid] .
” Randy panted .
” 兰迪 喘息 .

兰迪喘着粗气说。

“ [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] ! ” [raːspt] [ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkər] .
“ Attention , please ! ” rasped the loud - speaker .
“ 注意力 , 请 ! ” 粗糙的 这 大声 - 扬声器 .

“请注意！”扬声器发出刺耳的声音。

“ [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] !
“ Your attention , please !
“ 你的 注意力 , 请 !

请注意！

[flaɪt] [ˈnʌmbər] [tuː] - [oʊ] - [ˈsev(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlɪzbən] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ˈpæsndʒɚ] [æt; ət] [geɪt] [ˌfɪfˈtiːn] !
Flight number two - oh - seven for Lisbon now taking on passengers at gate fifteen !
航班 数字 二 - 哦 - 七 为了 里斯本 现在 采取 在 乘客 在 门 十五 !

飞往里斯本的207号航班现在在15号登机口开始登机！

[geɪt] [ˌfɪfˈtiːn] !
Gate fifteen !
门 十五 !

十五号登机口！

[wɪl] [ɔːl] [ˈpæsndʒɚ] [fɔːr; fər] [ˈlɪzbən] [pliːz] [goʊ][tuː; tə] [geɪt] [ˌfɪfˈtiːn] . . . . ” -
Will all passengers for Lisbon please go to gate fifteen . . . . ” 143
将要 全部 乘客 为了 里斯本 请 去 到 门 十五 . . . . ” -

所有前往里斯本的乘客请前往15号登机口……”143

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” ['pegi] [gɑ:spt] .
” Peggy gasped .
” 佩吉 倒吸一口气 .

佩吉倒吸了一口气。

“ [wɪə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ We're ahead of them !
” 是 前方 的 他们 !

“我们领先他们了！”

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][weɪt][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
All we have to do is wait at the gate and we're sure to see them !
全部 我们 有 到 做 是 等待 在 这 门 和 是 当然 到 看 他们 !

我们只需要在门口等着，就一定能见到他们!

” [ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] ['sʌmwʌt] ,
” They slackened their pace somewhat ,
” 他们 松弛 他们的 步伐 有些 ,

他们放慢了脚步，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [geɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['erlaɪn]
as they saw that nobody was at the loading gate but a uniformed airline
作为 他们 锯 那 无人 曾是 在 这 加载中 门 但 一个 制服 航空公司
[ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - ['tɪkɪts] [bɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]
official who was waiting to inspect the passengers ' tickets before letting them
官方的 WHO 曾是 等待 到 检查 这 乘客 - 门票 前 出租 他们
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

他们看到登机口空无一人，只有一名身穿制服的航空公司官员正在等候，准备检查乘客的机票后再允许他们登机。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['breθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
As they pulled up breathlessly at the railing , the man smiled .
作为 他们 拉 向上 气喘吁吁 在 这 栏杆 , 这 男人 微笑 .

当他们气喘吁吁地把车停在栏杆旁时，那人笑了。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You didn't have to rush , ” he said .
” 你 没有 有 到 匆忙 , ” 他 说 .

“你不用那么着急，”他说。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['bɔ:rdɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts]
“ We're just boarding now , and we won't be taking off for another ten minutes
” 是 只是 登机 现在 , 和 我们 惯于 是 采取 离开 为了 其他 十 分钟
[ɔ:r][soʊ] . ”
or so . ”
或者 所以 . ”

“我们现在正在登机，大约还要十分钟才会起飞。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['flaɪɪŋ] , ” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Oh , we're not flying , ” Peggy explained .
” 哦 , 是 不是 飞行 , ” 佩吉 解释 .

“哦，我们不坐飞机，”佩吉解释说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɜːrst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [mɪs] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wiː; wi]
“ We just wanted to be here first so that we wouldn't miss some people we
“ 我们 只是 通缉 到 是 这里 第一的 所以 那 我们 不会 错过 一些 人们 我们
[wɑːnt][tuː; tə] [siː] . ”
want to see . ”
想 到 看 . ”

“我们只是想先到这里，这样就不会错过一些我们想见的人。”

“ [oʊ] , ['siːɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [frendz] , ” [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] [sed] .
“ Oh , seeing off some friends , ” the uniformed man said .
“ 哦 , 看到 离开 一些 朋友们 , ” 这 制服 男人 说 .

“哦，送别几个朋友，”身穿制服的男子说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [laɪk] [ðɪs]
“ You must really be fond of them to come out at a late hour like this
“ 你 必须 真的 是 喜爱 的 他们 到 来 出去 在 一个 晚的 小时 喜欢 这
[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ! ”
just for the fun of waving good - by ! ”
只是 为了 这 乐趣 的 挥手 好的 - 经过 ! ”

“你一定很喜欢他们，才会这么晚了还特意出来，就为了跟他们挥手告别！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] , ” ['rændi] [sed] ,
“ Well , you might say that , ” Randy said ,
“ 出色地 , 你 可能 说 那 , ” 兰迪 说 ,

“嗯，你或许会这么说，”兰迪说道。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
reluctant to give away the real purpose of their visit .
不情愿的 到 给 离开 这 真实的 目的 的 他们的 访问 .

他们不愿透露此行的真正目的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [raɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
“ If you wait right here , you can't miss them , ” the man smiled .
“ 如果 你 等待 正确的 这里 , 你 不能 错过 他们 , ” 这 男人 微笑 .

“如果你在这里等着，就不会错过他们了，”那人笑着说。

“ [ɪn][fækt] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [naʊ] .
“ In fact , here come the first ones now .
“ 在 事实 , 这里 来 这 第一的 一个 现在 .

“事实上，第一批人来了。”

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
” Looking down the long corridor ,
” 寻找 向下 这 长的 走廊 ,

“望着长长的走廊，

['pegi] [ænd; ənd] ['rændi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs] .
Peggy and Randy saw a knot of passengers approaching at a leisurely pace .
佩吉 和 兰迪 锯 一个 结 的 乘客 接近 在 一个 悠闲 步伐 .

佩吉和兰迪看到一群乘客悠闲地走近。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['steɪsi] [bler] .
None of them seemed , even at this distance , to be Stacy Blair .
没有任何 的 他们 似乎 , 甚至 在 这 距离 , 到 是 斯泰西 布莱尔 .

即使隔着这么远的距离，她们之中也没有一个是斯泰西·布莱尔。

['pegi] [kæst][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət] ['rændi] .
Peggy cast a puzzled look at Randy .
佩吉 投掷 一个 困惑 看 在 兰迪 .

佩吉疑惑地看了兰迪一眼。

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	They'll	probably	be	along	in	a	minute	or	two	,	”	he	said	reassuringly	.
”	他们会	大概	是	沿着	在	一个	分钟	或者	二	,	”	他	说	令人安心	.

“他们可能一两分钟就到了，”他安慰道。

“ [aɪ] [ges] [its] ['oʊnli][ðə; ði] [nuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] .

“	I	guess	it's	only	the	new	travelers	who	hurry	to	be	the	first	on	board	.
”	我	猜测	它是	仅有的	这	新的	旅行者	WHO	匆忙	到	是	这	第一的	在	木板	.

“我猜只有新旅客才会争先恐后地登上飞机。”

” [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tʃekt] [ɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

”	They	stood	quietly	by	as	the	passengers	checked	in	,	one	by	one	,
”	他们	站立	悄悄	经过	作为	这	乘客	已检查	在	,	一	经过	一	,

“他们静静地站在一旁，看着乘客们一个接一个地办理登机手续。”

['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

offering	their	tickets	for	inspection	to	the	uniformed	official	.
提供	他们的	门票	为了	检查	到	这	制服	官方的	.

将车票交给身穿制服的官员进行检查。

[æz; əz] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	each	passenger	passed	through	the	gate	,
作为	每个	乘客	通过了	通过	这	门	,

当每位乘客通过闸门时，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʃekt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['mæstər] [lɪst][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

the	inspector	checked	off	his	or	her	name	against	a	master	list	on	his	little
这	检查员	已检查	离开	他的	或者	她	姓名	反对	一个	掌握	列表	在	他的	小的

['stændɪŋ] [desk] . -

standing	desk	.	144
常设	桌子	.	-

检查员在他那张小小的站立式办公桌上，对照着一份总名单，核对自己的名字。144

['pegi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːrm][æz; əz] [neɪm] ['æftər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ɔːf] ,

Peggy	watched	with	mounting	alarm	as	name	after	name	was	checked	off	,
佩吉	观看	和	安装	警报	作为	姓名	后	姓名	曾是	已检查	离开	,

佩吉眼睁睁地看着一个个名字被勾掉，心中越来越惊恐。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɔːləz] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

and	still	Paula's	parents	did	not	appear	.
和	仍然	保拉的	父母	做过	不是	出现	.

宝拉的父母仍然没有出现。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['erlaɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpərwɜːrk] .

Catching	her	expression	,	the	airline	official	paused	in	his	paperwork	.
捕捉	她	表达	,	这	航空公司	官方的	暂停	在	他的	文书工作	.

航空公司官员注意到她的表情，便停下了手中的文件。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blækˌstoʊn] , [ɑːr; ər]

“	Say	,	”	he	said	,	“	you're	not	waiting	for	Mr	.	and	Mrs	.	Blackstone	,	are
”	说	,	”	他	说	,	“	你是	不是	等待	为了	先生	.	和	太太	.	黑石	,	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“我说，”他说，“你不是在等布莱克斯通先生和夫人吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kænsəld] ,

Because	if	you	are	,	I	got	word	that	they	had	canceled	,
因为	如果	你	是	,	我	得到	单词	那	他们	有	取消	,

因为如果你是的话，我听说他们已经取消了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][trɪp] [aʊt] [hɪr] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

and	your	trip	out	here	would	be	for	nothing	.	”
和	你的	旅行	出去	这里	会	是	为了	没有什么	.	”

这样你来这里就白跑一趟了。

“ [noʊ] , ” ['pegi] [sed] , “ [nɑːt] ['blækˌstoʊn] .

“	No	,	”	Peggy	said	,	“	not	Blackstone	.
“	不	,	”	佩吉	说	,	“	不是	黑石	.

“不,”佩吉说，“不是布莱克斯通。”

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl'redi] ! ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Because	everybody	else	is	on	board	already	!	”	he	replied	.
“	因为	大家	别的	是	在	木板	已经	!	”	他	回复	.

“因为其他人都已经同意了！”他回答说。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [flaɪt] ['nʌmbər] ? ”

“	Sure	you	have	the	right	flight	number	?	”
“	当然	你	有	这	正确的	航班	数字	?	”

“你确定航班号正确吗? ”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] !

“	I	certainly	hope	so	!
“	我	当然	希望	所以	!

我当然希望如此!

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [lɪst] ? ”

“	Please	,	may	I	see	your	passenger	list	?	”
“	请	,	可能	我	看	你的	乘客	列表	?	”

“请问我可以看一下乘客名单吗? ”

“ [ʃʊr] . [help] [jɔːr'self] .

“	Sure	.	Help	yourself	.
“	当然	.	帮助	你自己	.

当然可以，请随意。

” [hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [lʊk] .

”	He	moved	aside	from	the	desk	to	let	her	look	.
”	他	已搬	旁边	从	这	桌子	到	让	她	看	.

他从桌子旁挪开，让她看。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [stʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['ændruːz] .

At	the	top	of	the	list	stood	the	names	of	Mr	.	and	Mrs	.	Dean	Andrews	.
在	这	顶部	的	这	列表	站立	这	姓名	的	先生	.	和	太太	.	院长	安德鲁斯	.

名单首位是迪恩·安德鲁斯先生和夫人的名字。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [flaɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] .

“	This	is	the	right	flight	,	all	right	,	”	Peggy	said	.
“	这	是	这	正确的	航班	,	全部	正确的	,	”	佩吉	说	.

“没错，就是这趟航班。”佩吉说。

“ [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt]

“	We're	waiting	to	see	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	—	and	they	surely	didn't
”	是	等待	到	看	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	—	和	他们	一定	没有

[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ! ”

come	on	board	!	”
来	在	木板	!	”

“我们正在等安德鲁斯夫妇——他们肯定没上船！”

“ [nɑːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Not	when	you	were	looking	,	”	the	man	said	with	a	grin	.
”	不是	什么时候	你	是	寻找	,	”	这	男人	说	和	一个	咧嘴笑	.

“在你看着的时候可没事，”那人笑着说。

“ ['sɑːri] , [kɪdz] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [jʊr; jər] ['ɔːtəˌgræfs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

“	Sorry	,	kids	,	but	you'll	have	to	collect	your	autographs	some	other	time	.
”	对不起	,	孩子们	,	但	你会	有	到	收集	你的	签名	一些	其他	时间	.

“孩子们，抱歉了，你们只能下次再来要签名了。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	were	allowed	to	board	before	the	other	passengers	,
先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	是	允许	到	木板	前	这	其他	乘客	,

安德鲁斯夫妇被允许先于其他乘客登机。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

just	so	they	could	avoid	being	noticed	.
只是	所以	他们	可以	避免	存在	注意到	.

只是为了避免被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] ['steɪsi] ['blɛrz] ['ɔːtəgræf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	seems	that	everybody	wants	Stacy	Blair's	autograph	,	and	she	had	a
它	似乎	那	大家	想要	斯泰西	布莱尔的	签名	,	和	她	有	一个

['hedeɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

headache	or	something	.
头痛	或者	某物	.

似乎每个人都想要斯泰西·布莱尔的签名，而她好像头疼什么的。

[tʌf] [lʌk] ! ”

Tough	luck	!	”
艰难的	运气	!	”

真倒霉！

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .

“	We're	not	autograph	hunters	,	”	Peggy	said	,	“	but	we	have	to	see	Mr	.
”	是	不是	签名	猎人	,	”	佩吉	说	,	“	但	我们	有	到	看	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] !

and	Mrs	.	Andrews	!
和	太太	.	安德鲁斯	!

“我们不是来索要签名的，”佩吉说，“但我们一定要见见安德鲁斯先生和夫人！”

[kæn; kən][wiː; wi] [pliːz] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ?

Can	we	please	go	on	board	?
能	我们	请	去	在	木板	?

我们可以登机吗?

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

It's	very	important	!
它是	非常	重要的	!

这非常重要！

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	man	shook	his	head	.
”	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ ['sɑːri] .
“ Sorry .
” 对不起 .

“对不起。

[its] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] . ” -
It's strictly against the rules . ” 145
它是 严格 反对 这 规则 . ” -

这完全违反规定。”145

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
” 但 — ”

“但-”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ You sure are a persistent girl , ” he interrupted ,
” 你 当然 是 一个 执着的 女孩 , ” 他 中断 ,

“你这姑娘还挺执着的，”他打断道。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .
“ but it's not going to do you any good .
” 但 它是 不是 去 到 做 你 任何 好的 .

“但这对你没有任何好处。”

[naʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['muːvi] [stɑːr] ?
Now why don't you just run along and chase some other movie star ?
现在 为什么 不 你 只是 跑步 沿着 和 追赶 一些 其他 电影 星星 ?

那你为什么不干脆去找别的电影明星追逐呢?

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
Mrs . Andrews asked to be left alone ,
太太 . 安德鲁斯 问 到 是 左边 独自的 ,

安德鲁斯太太要求一个人待着。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər]
and we're going to do everything we can to see that her wishes are
和 是 去 到 做 一切 我们 能 到 看 那 她 愿望 是
— [heɪ] !
— Hey !
— 嘿 !

我们将尽一切努力实现她的愿望——嘿!

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , ['pegi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
” Realizing that further discussion would be useless , Peggy decided that the time
” 意识到 那 更远 讨论 会 是 无用 , 佩吉 决定 那 这 时间
[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][də'rekt]['ækʃ(ə)n] .
had come for direct action .
有 来 为了 直接的 行动 .

佩吉意识到进一步讨论毫无意义，于是决定采取直接行动。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
She simply ran through the gate and out on to the field .
她 简单地 跑 通过 这 门 和 出去 在 到 这 场地 .

她径直穿过大门，跑到了田野里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn][kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] ,
Before the uniformed man could get around the railing and start in pursuit ,
前 这 制服 男人 可以 得到 大约 这 栏杆 和 开始 在 追逐 ,

还没等那名穿制服的男子绕过栏杆开始追赶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dʒet] .

she	had	already	covered	half	the	distance	to	the	waiting	jet	.
她	有	已经	涵盖	一半	这	距离	到	这	等待	喷射	.

她已经走了距离等候的喷气式飞机一半的路程。

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

”	She	heard	a	shout	behind	her	.
”	她	听到	一个	喊	在后面	她	.

她听到身后传来一声喊叫。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] ,

Still	running	,
仍然	跑步	,

仍在运行，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rændi] [græb][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

she	turned	her	head	in	time	to	see	Randy	grab	the	man	by	the	sleeve	to	hold	him	back	.
她	转向	她	头	在	时间	到	看	兰迪	抓住	这	男人	经过	这	袖子	到	抓住	他	后退	.

她转过头，正好看到兰迪抓住那人的袖子把他拉开。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['rændi] ['wʊdnt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,

Hoping	that	Randy	wouldn't	get	into	a	fight	or	in	any	serious	trouble	,
希望	那	兰迪	不会	得到	进入	一个	斗争	或者	在	任何	严肃的	麻烦	,

希望兰迪不会卷入打架或任何严重的麻烦，

[ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ræmp] [wer] [ə; eɪ] ['stuːərdəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	ran	straight	on	and	up	the	steps	of	the	boarding	ramp	where	a	stewardess	with	a	startled	expression	stood	waiting	for	her	.
她	跑	直的	在	和	向上	这	步骤	的	这	登机	坡道	在哪里	一个	空中小姐	和	一个	惊慌	表达	站立	等待	为了	她	.

她径直跑上登机坡道的台阶，一位面露惊愕的空姐正站在那里等着她。

['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] , ['pegi] ['sɪmpli] [dæʃt] [pæst][hɜːr; hər] ,

Knowing	what	the	answer	would	be	to	any	explanations	she	might	make	,	Peggy	simply	dashed	past	her	,
会心	什么	这	回答	会	是	到	任何	解释	她	可能	制作	,	佩吉	简单地	虚线	过去的	她	,

佩吉知道无论她做出什么解释，得到的答案都是什么，于是干脆径直从她身边跑过。

['mʌtərɪŋ] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

muttering	,	“	Excuse	me	!
喃喃自语	,	“	原谅	我	!

嘟囔着：“对不起！”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .

”	before	the	surprised	girl	could	stop	her	.
”	前	这	惊讶	女孩	可以	停止	她	.

“还没等惊讶的女孩阻止她。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɔːftli] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] , [ɔːl] [ðæt] ['pegi] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['hedz] .

In	the	softly	lighted	cabin	,	all	that	Peggy	could	see	were	the	backs	of	heads	.
在	这	轻轻	照明	舱	,	全部	那	佩吉	可以	看	是	这	背部	的	头部	.

在灯光柔和的小屋里，佩吉只能看到人们的后脑勺。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

She	knew	that	she	must	find	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	in	a	hurry	,
她	知道	那	她	必须	寻找	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	在	一个	匆忙	,

她知道自己必须尽快找到安德鲁斯夫妇。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['evər] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

or	she	would	be	put	off	the	plane	before	she	ever	got	a	chance	to	speak	to
或者	她	会	是	放	离开	这	飞机	前	她	曾经	得到	一个	机会	到	说话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

否则，她还没来得及和他们说话就会被赶下飞机。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['kwaɪətli] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	no	time	to	go	quietly	from	seat	to	seat	looking	for	the
那里	曾是	不	时间	到	去	悄悄	从	座位	到	座位	寻找	为了	这

[fə'mɪliər] [fiːtʃər] [ʌv; əv] ['pɔːləz] ['mʌðər] .

familiar	features	of	Paula's	mother	.
熟悉的	特征	的	保拉的	母亲	.

没有时间静静地从一个座位走到另一个座位，寻找宝拉母亲熟悉的面容。

['pegi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [lʊkt] [wʌns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Peggy	drew	a	deep	breath	,	looked	once	around	her	,	and	shouted	:
佩吉	画	一个	深的	气息	,	看起来	一次	大约	她	,	和	喊叫	:

佩吉深吸一口气，环顾四周，然后喊道：

“ ['mɪstər] . ['ændruːz] !

“	Mr	.	Andrews	!
“	先生	.	安德鲁斯	!

“安德鲁斯先生！

['mɪstər] . ['ændruːz] ! ['telɪgræm] ! ” -

Mr	.	Andrews	!	Telegram	!	”	146
先生	.	安德鲁斯	!	电报	!	”	-

安德鲁斯先生！电报！“146

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

There	was	a	sudden	silence	in	the	plane	,
那里	曾是	一个	突然	沉默	在	这	飞机	,

飞机上突然一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [æz; əz] ['hedz] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] ,

then	a	murmur	as	heads	swiveled	around	and	saw	a	young	girl	standing	in	the	aisle	,
然后	一个	低语	作为	头部	旋转	大约	和	锯	一个	年轻的	女孩	常设	在	这	走道	,

随后一阵低语声响起，众人纷纷转头，看到一个年轻女孩站在过道里。

['nɜːrvəsli] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] .

nervously	biting	her	lip	.
紧张地	咬	她	唇	.

她紧张地咬着嘴唇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [wɔːrn] [ænd; ənd] [streɪnd] [feɪs] [ʌv; əv] ['steɪsi] [bler] .

Among	the	heads	was	the	beautiful	but	worn	and	strained	face	of	Stacy	Blair	.
之中	这	头部	曾是	这	美丽的	但	磨损	和	紧张	脸	的	斯泰西	布莱尔	.

:

在众多人头中，有一张美丽却饱经风霜、略显疲惫的脸庞，那是斯泰西·布莱尔。

['pegi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ðə; ði] ['stuːərdəs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Peggy	**ran**	**down**	**the**	**aisle**	**,**	**the**	**stewardess**	**close**	**behind**	**her**	**.**
佩吉	跑	向下	这	走道	,	这	空中小姐	关闭	在后面	她	.

佩吉沿着过道跑去，空姐紧随其后。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“ What's	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
” 是什么	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

” ['mɪstər] . ['ændruːz] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] .

” Mr	**.**	**Andrews**	**began**	**angrily**	**.**
” 先生	.	安德鲁斯	开始	愤怒地	.

“安德鲁斯先生愤怒地开口了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] — ”

“ Who	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**—**	**”**
“ WHO	是	你	,	和	什么	做	你	—	”

“你是谁？你做什么——”

“ [pliːz] !

“ Please	**!**
” 请	!

“请！

” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪspərɪŋ] .

” Peggy	**interrupted**	**,**	**almost**	**whispering**	**.**
” 佩吉	中断	,	几乎	耳语	.

佩吉打断了他们，几乎是耳语般地说。

“ [its] [ə'baʊt] ['pɔːlə] !

“ It's	**about**	**Paula**	**!**
” 它是	关于	宝拉	!

“这都和宝拉有关！”

” [ðə; ði] ['erlaɪn] ['stuːərdəs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [græbd] ['pɛgiz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ]

” The	**airline**	**stewardess**	**reached**	**them**	**,**	**grabbed**	**Peggy's**	**arm**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**
” 这	航空公司	空中小姐	达到	他们	,	抓住	佩吉的	手臂	,	和	说	,	“	我

['kudnt] [stɑːp][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['ændruːz] !

couldn't	**stop**	**her**	**,**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**!**
不能	停止	她	,	先生	.	安德鲁斯	!

“空姐走到他们跟前，抓住佩吉的胳膊，说：‘安德鲁斯先生，我拦不住她！’

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — ”

I'm	**sorry**	**,**	**but**	**—**	**”**
我是	对不起	,	但	—	”

对不起，但是——”

“ [weɪt] , [pliːz] !

“ Wait	**,**	**please**	**!**
” 等待	,	请	!

“请等一下！”

” ['pɔːləz] ['mʌðər] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['pegi] [ə'weɪ] .

” Paula's	**mother**	**said**	**,**	**as**	**the**	**stewardess**	**started**	**to**	**force**	**Peggy**	**away**	**.**
” 保拉的	母亲	说	,	作为	这	空中小姐	开始	到	力量	佩吉	离开	.

“保拉的母亲说道，此时空姐开始强行把佩吉拉开。”

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər][grɪp] .

The	**girl**	**relaxed**	**her**	**grip**	**.**
这	女孩	轻松	她	紧握	.

女孩放松了手。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [lʊkt] [æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ? ”

The	famous	actress	looked	at	Peggy	and	said	,	“	What	about	Paula	?	”
这	著名的	演员	看起来	在	佩吉	和	说	,	“	什么	关于	宝拉	?	”

这位著名女演员看着佩吉说：“宝拉呢？”

“ [ʃiːz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” ['pegi] ['wɪspəd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pæsndʒə˞] ,

“	She's	right	here	in	New	York	,	”	Peggy	whispered	,	conscious	of	the	surrounding	passengers	,
“	她是	正确的	这里	在	新的	约克	,	”	佩吉	低声说道	,	有意识的	的	这	周围	乘客	,

“她就在纽约，”佩吉低声说道，她意识到周围还有其他乘客。

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] , [drə'mætɪk] [siːn] .

whose	attention	was	riveted	on	the	strange	,	dramatic	scene	.
谁	注意力	曾是	铆接	在	这	奇怪的	,	戏剧性	场景	.

他的注意力完全被这奇异而戏剧性的一幕所吸引。

“ [aɪm][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

“	I'm	her	friend	,	and	I	came	to	stop	you	from	going	to	Europe	.
“	我是	她	朋友	,	和	我	来了	到	停止	你	从	去	到	欧洲	.

“我是她的朋友，我来阻止你去欧洲。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

I'm	sorry	I	caused	such	a	fuss	.	.	.	but	they	didn't	want	to	let	me	on	the	plane	,
我是	对不起	我	导致	这样的	一个	大惊小怪	.	.	.	但	他们	没有	想	到	让	我	在	这	飞机	,

我很抱歉引起这么大的麻烦……但他们就是不让我登机。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [weɪt] , [pliːz] , ” ['mɪstər] . ['ændruːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

“	Wait	,	please	,	”	Mr	.	Andrews	interrupted	in	a	quiet	voice	.
“	等待	,	请	,	”	先生	.	安德鲁斯	中断	在	一个	安静的	嗓音	.

“请稍等，”安德鲁斯先生轻声打断道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	This	is	no	place	to	talk	.
“	这	是	不	地方	到	讲话	.

这里不是谈话的地方。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	He	turned	to	his	wife	.
”	他	转向	到	他的	妻子	.

他转向妻子。

“ ['steɪsi] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] .

“	Stacy	,	we're	not	taking	this	plane	.
“	斯泰西	,	是	不是	采取	这	飞机	.

“斯泰西，我们不坐这架飞机了。”

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] .

Don't	say	a	word	now	.
不	说	一个	单词	现在	.

现在什么都别说。

[wiːl] [tɔːk] [wer] [its] [mɔːr] ['praɪvət] .
We'll talk where it's more private .
出色地 讲话 在哪里 它是 更多的 私人的 .

我们找个更私密的地方聊。

" ['pɔːləz] ['fɑːðər] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bæfəld] ['stuːərdəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ]
" Paula's father instructed the baffled stewardess to see to it that their luggage
" 保拉的 父亲 指示 这 困惑 空中小姐 到 看 到 它 那 他们的 行李
[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ,

"保拉的父亲指示一脸茫然的空姐务必将他们的行李搬走。"

[ðen] ['ʃepəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['pegi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kæbɪn]
then shepherded his wife and Peggy out of the plane , leaving behind a cabin
然后 牧羊人 他的 妻子 和 佩吉 出去 的 这 飞机 , 离开 在后面 一个 舱
[fʊl] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ,
full of puzzled ,
满的 的 困惑 ,

然后他带着妻子和佩吉下了飞机，留下机舱里满是困惑的乘客。

['bʌzɪŋ] ['pæsndʒə˞] .
buzzing passengers .
嗡嗡声 乘客 .

熙熙攘攘的乘客。

" [ɑːr; ər] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" Are . . . are you sure about this ?
" 是 . . . 是 你 当然 关于 这 ?

"你……你确定吗？"

" ['pɔːləz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -
" Paula's mother said to her husband . 147
" 保拉的 母亲 说 到 她 丈夫 . -

保拉的母亲对她丈夫说。147

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ,
" No , " he said calmly , " but we can't leave here until we are sure ,
" 不 , " 他 说 平静地 , " 但 我们 不能 离开 这里 直到 我们 是 当然 ,

"不，"他平静地说，"但在我们确定之前，我们不能离开这里。"

[wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

" [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [geɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['rændi] — [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd]
" At the passenger gate , they found Randy — uncomfortably under the guard
" 在 这 乘客 门 , 他们 成立 兰迪 — 不舒服地 在下面 这 警卫
[ʌv; əv] [tuː] ['erpɔːrt] [pə'liːsmən] .
of two airport policemen .
的 二 飞机场 警察 .

"在旅客登机口，他们发现兰迪很不自在地被两名机场警察看守着。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['pegi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The official who had tried to stop Peggy was sitting on a stool with an
这 官方的 WHO 有 尝试 到 停止 佩吉 曾是 坐着 在 一个 凳子 和 一个
['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [blæk] [aɪ] .
angry expression and what looked like the beginning of a classic black eye .
生气的 表达 和 什么 看起来 喜欢 这 开始 的 一个 经典的 黑色的 眼睛 .

试图阻止佩吉的那位官员坐在凳子上，一脸怒容，眼角似乎正要被打成熊猫眼。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['rændi] ['bruːstər] , ” ['pegi] [sed] .
“ This is my friend , Randy Brewster , ” Peggy said .
“ 这 是 我的 朋友 , 兰迪 布鲁斯特 , ” 佩吉 说 .

“这是我的朋友兰迪·布鲁斯特，”佩吉说。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] ,
“ He drove me out here ,
“ 他 驾驶 我 出去 这里 ,

“他开车送我到这里来的”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and it looks as if he had to do some fighting to see to it
和 它 看起来 作为 如果 他 有 到 做 一些 斗争 到 看 到 它
[ðæt] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
that I got on the plane .
那 我 得到 在 这 飞机 .

看来他费了不少周折才让我登上飞机。

” ['rændi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
” Randy grinned sheepishly .
” 兰迪 咧嘴一笑 羞怯地 .

兰迪不好意思地笑了笑。

“ [naɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] .
“ Nice to meet you , Mr . and Mrs . Andrews .
“ 好的 到 见面 你 , 先生 . 和 太太 . 安德鲁斯 .

“很高兴见到安德鲁斯先生和夫人。”

” ['mɪstər] . ['ændruːz] [smaɪld] [æt; ət] ['rændi] .
” Mr . Andrews smiled at Randy .
” 先生 . 安德鲁斯 微笑 在 兰迪 .

安德鲁斯先生对兰迪笑了笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [sed] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [pliːz] . ”
To the policemen he said , “ Let him come along with us , please . ”
到 这 警察 他 说 , “ 让 他 来 沿着 和 我们 , 请 . ”

他对警察说：“请让他跟我们走吧。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ['mɪstər] . ['ændruːz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] .
“ I dunno , Mr . Andrews , ” one of the policemen said .
“ 我 不知道 , 先生 . 安德鲁斯 , ” 一 的 这 警察 说 .

“我不知道，安德鲁斯先生，”其中一名警察说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ə'sɔːlt] [tʃɑːrdʒ] . ”
“ I think Mr . Watkins here wants to hold him on an assault charge . ”
“ 我 思考 先生 . 沃特金斯 这里 想要 到 抓住 他 在 一个 突击 收费 . ”

“我认为沃特金斯先生想以袭击罪名拘留他。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ændruːz] , ” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] ,
“ I was just trying to protect you , Mrs . Andrews , ” the official said ,
“ 我 曾是 只是 尝试 到 保护 你 , 太太 . 安德鲁斯 , ” 这 官方的 说 ,

“我只是想保护您，安德鲁斯夫人，”这位官员说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,
“ but if he is a friend of yours , as he says he is ,
“ 但 如果 他 是 一个 朋友 的 你的 , 作为 他 说道 他 是 ,

“但如果他真像他所说的那样是你的朋友，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
I suppose I ought to apologize instead of pressing charges . ”
我 认为 我 应该 到 道歉 反而 的 紧迫 收费 . ”

我想我应该道歉而不是提起诉讼。

“ [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] , ” ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] , ['ædɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,

“	**Yes**	**,**	**he's**	**a**	**friend**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Andrews**	**said**	**,**	**adding**	**under**	**her**	**breath**	**,**
”	是的	,	他是	一个	朋友	,	”	太太	.	安德鲁斯	说	,	添加	在下面	她	气息	,

“是的，他是朋友，”安德鲁斯太太低声说道，又补充道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ! ”

“	**at**	**least**	**I**	**think**	**he**	**is**	**! ”**
”	在	至少	我	思考	他	是	! ”

“至少我是这么认为的！”

“ [wel] . . . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ðen] , ” [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] [sed] .

“	**Well**	**.**	**.**	**.**	**no**	**charge**	**,**	**then**	**,**	**”**	**the**	**uncomfortable**	**Mr**	**.**	**Watkins**	**said**	**.**
”	出色地	.	.	.	不	收费	,	然后	,	”	这	不舒服	先生	.	沃特金斯	说	.

“好吧……那就不收费了，”沃特金斯先生尴尬地说。

['rændi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [step] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['pegi] [ænd; ənd] ['pɔːləz] ['perənts] [æz; əz]

Randy	**was**	**released**	**and**	**fell**	**into**	**step**	**alongside**	**Peggy**	**and**	**Paula's**	**parents**	**as**
兰迪	曾是	发布	和	跌倒	进入	步	旁边	佩吉	和	保拉的	父母	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

they	**walked**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他们	步行	向下	这	走廊	.

兰迪被释放后，和佩吉和宝拉的父母一起沿着走廊走去。

“ [ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] , ” ['mɪstər] . ['ændruːz] [sed] ['dɑːrkli] ,

“	**This**	**had**	**better**	**be**	**on**	**the**	**up**	**-**	**and**	**-**	**up**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**said**	**darkly**	**,**
”	这	有	更好的	是	在	这	向上	-	和	-	向上	,	”	先生	.	安德鲁斯	说	黑暗	,

“这件事最好是光明正大的，”安德鲁斯先生阴沉地说。

“ [ɔːr] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

“	**or**	**I'll**	**see**	**to**	**it**	**that**	**both**	**of**	**you**	**face**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**a**	**simple**
”	或者	患病的	看	到	它	那	两个都	的	你	脸	一个	好的	交易	更多的	比	一个	简单的

[ə'sɔːlt] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

assault	**charge**	**as**	**a**	**result**	**of**	**it**	**!**	**”**	**148**
突击	收费	作为	一个	结果	的	它	!	”	-

“否则我会让你们俩为此面临的指控远不止是简单的袭击罪！”148

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] ['pɛgiz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

He	**cut**	**off**	**Peggy's**	**protestations**	**,**
他	切	离开	佩吉的	抗议	,

他打断了佩吉的抗议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]['praɪvəsi]

saying	**that**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**say**	**one**	**more**	**word**	**until**	**they**	**were**	**seated**	**in**	**privacy**
说	那	他	没有	想	到	说	一	更多的	单词	直到	他们	是	坐着	在	隐私

[ɪn][ðə; ði] ['erpɔːrt] ['restrɑːnt] .

in	**the**	**airport**	**restaurant**	**.**
在	这	飞机场	餐厅	.

他说，在机场餐厅里找个私密的地方坐下来之前，他不想再说一个字。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

The	**next**	**minutes**	**until**	**they**	**reached**	**their**	**destination**	**were**	**spent**	**in**	**uncomfortable**
这	下一个	分钟	直到	他们	达到	他们的	目的地	是	花费	在	不舒服

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

接下来的几分钟，直到他们到达目的地，沿途都笼罩在令人尴尬的沉默中。

[wʌns] ['siːtɪd] , ['æftər] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,

Once	**seated**	**,**	**after**	**introductions**	**and**	**assurances**	**that**	**Paula**	**was**	**safe**	**and**	**well**	**,**
一次	坐着	,	后	介绍	和	保证	那	宝拉	曾是	安全的	和	出色地	,

入座后，在互相介绍并确认宝拉安全无恙之后，

['pegi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]

Peggy	recited	the	story	that	had	by	now	become	as	familiar	to	her	as
佩吉	背诵	这	故事	那	有	经过	现在	变得	作为	熟悉的	到	她	作为

[hɜ:r; hər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

her	lines	in	the	play	.
她	线条	在	这	玩	.

佩吉背诵着这个故事，这个故事对她来说已经像她在剧中的台词一样耳熟能详了。

['kerfəli] , [əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] ['pɔ:lə] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd]

Carefully	,	omitting	nothing	,	she	explained	what	Paula	had	tried	to	do	,	and
小心	,	省略	没有什么	,	她	解释	什么	宝拉	有	尝试	到	做	,	和

[haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

how	things	had	gone	wrong	.
如何	事物	有	已消失	错误的	.

她仔细地、不遗漏任何事情地解释了宝拉尝试做的事情，以及事情是如何出错的。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn] ['pɔ:ləz] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ɑ:n] [meɪ]

She	explained	her	own	part	in	Paula's	life	,	and	how	she	had	decided	,	on	May
她	解释	她	自己的	部分	在	保拉的	生活	,	和	如何	她	有	决定	,	在	可能

[bɛrɪmənz] [əd'vaɪs] ,

Berriman's	advice	,
贝里曼	建议	,

她解释了自己在宝拉生活中扮演的角色，以及她如何听从梅·贝里曼的建议做出决定。

[tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['perənts] .

to	disregard	her	friend's	wishes	and	call	her	parents	.
到	漠视	她	朋友们	愿望	和	称呼	她	父母	.

她不顾朋友的意愿，给朋友的父母打了电话。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fæst] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]

Then	she	told	of	her	fast	detective	work	in	tracing	them	to	the	hotel	and
然后	她	讲述	的	她	快速地	侦探	工作	在	追踪	他们	到	这	酒店	和

[ðə; ði] ['erpɔ:rt] ,

the	airport	,
这	飞机场	,

然后她讲述了自己如何迅速展开侦查，追踪到他们入住的酒店和机场。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] .

and	of	the	final	dash	for	the	plane	.
和	的	这	最终的	短跑	为了	这	飞机	.

以及最后冲向飞机的冲刺。

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [jel] , ” [ʃi:; ʃi]

“	So	there	was	nothing	I	could	do	but	stand	there	and	yell	,	”	she
“	所以	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	但	站立	那里	和	叫喊	,	”	她

[kən'klu:did] .

concluded	.
结束	.

“所以我除了站在那里大喊大叫之外，什么也做不了，”她总结道。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

“	I'm	sorry	it	caused	such	a	fuss	,
“	我是	对不起	它	导致	这样的	一个	大惊小怪	,

“很抱歉引起了这么大的风波。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [els] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪn] .

but	I	didn't	know	how	else	to	find	you	before	they	put	me	off	the	plane	.
但	我	没有	知道	如何	别的	到	寻找	你	前	他们	放	我	离开	这	飞机	.

但在我被赶下飞机之前，我不知道还能用什么其他方法找到你。

['eniweɪ] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] . ”

Anyway	**,**	**that**	**brings**	**us**	**to**	**here**	**.**	**”**
反正	,	那	带来	我们	到	这里	.	”

总之，这就引出了我们今天要讨论的内容。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” ['mɪstər] . ['ændruːz] [sed] .

“	**It's**	**quite**	**a**	**story**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**said**	**.**
”	它是	相当	一个	故事	,	”	先生	.	安德鲁斯	说	.

“这真是一个精彩的故事，”安德鲁斯先生说。

“ [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['pegi] ,

“	**Both**	**of**	**us**	**are**	**very**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**Peggy**	**,**
”	两个都	的	我们	是	非常	感激的	到	你	,	佩吉	,

“我们俩都非常感谢你，佩吉。”

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˌ] [ker] [juːv] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

for	**the**	**care**	**you've**	**taken**	**of**	**Paula**	**and**	**for**	**your**	**concern**	**about**	**us**	**.**
为了	这	关心	你已经	已采取	的	宝拉	和	为了	你的	忧虑	关于	我们	.

感谢您对宝拉的照顾，也感谢您对我们的关心。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , ['rændi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

And	**we're**	**grateful**	**to**	**you**	**too**	**,**	**Randy**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
和	是	感激的	到	你	也	,	兰迪	,	”	他	额外	.

“我们也感谢你，兰迪，”他补充道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” ['pɔːləz] ['mʌðər] ['ekəud] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	**We**	**are**	**,**	**”**	**Paula's**	**mother**	**echoed**	**,**	**a**	**smile**	**lighting**	**her**	**face**	**.**
”	我们	是	,	”	保拉的	母亲	回声	,	一个	微笑	灯光	她	脸	.

“是的，”宝拉的母亲附和道，脸上露出了笑容。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɔːlə] ? ” -

“	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**will**	**you**	**please**	**take**	**us**	**to**	**Paula**	**?**	**”**	**149**
”	现在	,	我的	亲爱的	,	将要	你	请	拿	我们	到	宝拉	?	”	-

“亲爱的，现在你能带我们去见宝拉吗？”149

“ [aɪ] . . .

“	**I**	**.**	**.**	**.**
”	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [æsk] [ðæt] , ” ['pegi] [sed] .

I	**was**	**afraid**	**you'd**	**ask**	**that**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
我	曾是	害怕的	你会	问	那	,	”	佩吉	说	.

“我就怕你会问这个问题，”佩吉说。

“ [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**really**	**insist**	**on**	**it**	**,**
”	我	将要	,	的	课程	,	如果	你	真的	坚持	在	它	,

“当然，如果你真的坚持的话，我会的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [fɜːrst] .

but	**I**	**wish**	**you'd**	**think**	**about**	**it**	**awhile**	**first**	**.**
但	我	希望	你会	思考	关于	它	一会儿	第一的	.

但我希望你能先考虑一下。

['pɔːlə] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Paula	**has**	**gone**	**through**	**so**	**much**	**—**	**and**	**put**	**both**	**of**	**you**	**through**	**so**	**much**	**,**
宝拉	有	已消失	通过	所以	很多	—	和	放	两个都	的	你	通过	所以	很多	,

Paula经历了太多——也让你们俩承受了太多。

[tuː] — [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

too	**—**	**just**	**to**	**prove**	**something**	**to**	**herself**	**.**
也	—	只是	到	证明	某物	到	她自己	.

也只是为了向自己证明些什么。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['efərt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

If	you	go	to	her	now	,	her	whole	effort	will	have	been	wasted	.
如果	你	去	到	她	现在	,	她	所有的	努力	将要	有	到过	浪费	.

如果你现在去找她，她之前的所有努力就都白费了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl]

I	think	you	ought	to	let	her	stay	in	obscurity	for	just	a	few	days	longer	until
我	思考	你	应该	到	让	她	停留	在	朦胧	为了	只是	一个	很少	天	更长	直到

[wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

we	open	the	show	,
我们	打开	这	展示	,

我认为应该让她再低调几天，等到演出开幕后再让她露面。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] . ”

and	give	her	the	chance	she	wanted	.	”
和	给	她	这	机会	她	通缉	.	”

给她一个她想要的机会。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['pegi] , ” ['pɔːləz] ['mʌðər] [sed] , “ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ]

“	I	understand	your	point	of	view	,	Peggy	,	”	Paula's	mother	said	,	“	but	can't	you
“	我	理解	你的	观点	的	看法	,	佩吉	,	”	保拉的	母亲	说	,	“	但	不能	你

[ˌʌndər'stænd] [maɪn] ?

understand	mine	?
理解	矿	?

“我理解你的观点，佩吉，”保拉的母亲说，“但你难道不能理解我的观点吗？”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiːz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ! ”

All	I	want	is	to	see	my	daughter	and	be	sure	that	she's	safe	and	well	!	”
全部	我	想	是	到	看	我的	女儿	和	是	当然	那	她是	安全的	和	出色地	!	”

我只想见见我的女儿，确定她平安健康！

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] , [pliːz] ?

“	Can't	you	take	my	word	for	that	,	please	?
“	不能	你	拿	我的	单词	为了	那	,	请	?

“你就不能相信我的话吗？”

” ['pegi] ['bɛgd] .

”	Peggy	begged	.
”	佩吉	乞求	.

佩吉哀求道。

“ [juːv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl]

“	You've	waited	so	long	,	what	does	it	matter	if	you	wait	another	three	days	until
“	你已经	等待	所以	长的	,	什么	做	它	事情	如果	你	等待	其他	三	天	直到

['oʊpənɪŋ] [naɪt] ?

opening	night	?
开幕	夜晚	?

“你已经等了这么久，再等三天到首映之夜又有什么关系呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ðen] ['pɔːlə] [wɪl] [get][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

If	you	do	that	,	then	Paula	will	get	the	chance	she	wants	,
如果	你	做	那	,	然后	宝拉	将要	得到	这	机会	她	想要	,

如果你那样做，那么宝拉就能得到她想要的机会。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fiːl] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt]

and	I	won't	feel	so	miserable	about	having	called	you	when	she	asked	me	not
和	我	惯于	感觉	所以	悲惨的	关于	拥有	称为	你	什么时候	她	问	我	不是

[tuː; tə] .

to	.
到	.

这样我就不会因为违背她的意愿给你打电话而感到那么难过了。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['pɔːlə] — [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I	just	want	everybody	—	you	two	and	Paula	—	to	be	happy	.
我	只是	想	大家	—	你	二	和	宝拉	—	到	是	快乐的	.

我只希望每个人——你们两个还有宝拉——都幸福。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiːz]

Won't	you	please	wait	and	give	her	a	chance	to	prove	to	herself	that	she's
惯于	你	请	等待	和	给	她	一个	机会	到	证明	到	她自己	那	她是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

as	good	as	we	all	know	she	is	?	”
作为	好的	作为	我们	全部	知道	她	是	?	”

请你等等，给她一个机会，让她自己证明她真的像我们都知道的那样优秀吗?

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ?

“	Is	she	good	?
”	是	她	好的	?

她很优秀吗?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] ['fɜːrvəntli] .

”	her	mother	asked	fervently	.
”	她	母亲	问	热切地	.

“她母亲急切地问道。”

“ [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] !

“	She's	wonderful	!
”	她是	精彩的	!

她太棒了!

” ['pegi] [ænd; ənd] ['rændi] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] .

”	Peggy	and	Randy	said	in	chorus	.
”	佩吉	和	兰迪	说	在	合唱	.

佩吉和兰迪异口同声地说。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
”	我	知道	它	!

“我就知道!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道!

” [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [biːmd] .

”	The	famous	actress	beamed	.
”	这	著名的	演员	光束	.

这位著名女演员笑容灿烂。

“ [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [rɪ'vjuːz] [wəːnt, weənt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] . . . . ”

“	I	knew	all	those	good	reviews	weren't	just	because	of	us	.	.	.	.	”
”	我	知道	全部	那些	好的	评论	不是	只是	因为	的	我们	.	.	.	.	”

“我知道那些好评不仅仅是因为我们.....”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [dauts] [tuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ændruːz] ?

“	Then	you	had	your	doubts	too	,	didn't	you	,	Mrs	.	Andrews	?
”	然后	你	有	你的	疑虑	也	,	没有	你	,	太太	.	安德鲁斯	?

“那么，安德鲁斯夫人，您当时也有过疑虑，对吧? ”

” ['rændi] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .

”	Randy	put	in	quickly	.
”	兰迪	放	在	迅速地	.

兰迪迅速投入。

“ [waɪ] . . . [waɪ] , [nɑːt] ['riːəli] , ” ['pɔːləz] ['mʌðər] ['ænsər] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ **Why . . . why , not really , ” Paula's mother answered , taken aback .**
” 为什么 . . . 为什么 , 不是 真的 , ” 保拉的 母亲 回答 , 已采取 背 .

“为什么……为什么，其实不是，”宝拉的母亲惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət] , [stɪl] . . . . ”
“ **But , still . . . . ”**
” 但 , 仍然 . . . . ”

但是，还是……

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['pɔːlə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] ,
“ **But still , even though you were sure Paula is a good actress ,**
” 但 仍然 , 甚至 尽管 你 是 当然 宝拉 是 一个 好的 演员 ,

“但是，即便你确信宝拉是一位优秀的演员，

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [sɪn'sɪrli] [θɔːt] [soʊ] [tuː] !
you never knew for a fact that the critics sincerely thought so too !
你 绝不 知道 为了 一个 事实 那 这 评论家 真挚地 想法 所以 也 !

你永远无法确切知道评论家们是否也真心这么认为！

” ['rændi] [sed] .
” Randy said .
” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] .
“ In a way , I suppose you're right , ” Mrs . Andrews said .
” 在 一个 方式 , 我 认为 你是 正确的 , ” 太太 . 安德鲁斯 说 .

“从某种意义上说，我想你是对的，”安德鲁斯太太说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['pɔːləz] [vjuː] ?
“ Then you can understand Paula's view ?
” 然后 你 能 理解 保拉的 看法 ?

“那么你就能理解宝拉的观点了？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . ” -
I can understand . ” 150
我 能 理解 . ” -

我能理解。”150

“ ['pegi] , ” ['mɪstər] . ['ændruːz] [sed] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ Peggy , ” Mr . Andrews said , “ I'm willing to wait a few days to see her ,
” 佩吉 , ” 先生 . 安德鲁斯 说 , “ 我是 愿意的 到 等待 一个 很少 天 到 看 她 ,

“佩吉，”安德鲁斯先生说，“我愿意等几天再去看她。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [best] — [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ə'griːz] .
if you really think it's best — and if my wife agrees .
如果 你 真的 思考 它是 最好的 — 和 如果 我的 妻子 同意 .

如果你真的认为这是最好的选择——而且如果我妻子也同意的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ? ”
But what harm would it do for us to call her on the phone ? ”
但 什么 伤害 会 它 做 为了 我们 到 称呼 她 在 这 电话 ? ”

但我们给她打个电话又能有什么害处呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['pegi] [sed] .
“ It would be the same thing , ” Peggy said .
“ 它 会 是 这 相同的 事物 , ” 佩吉 说 .

“那是一样的，”佩吉说。

“ [ʃiːd] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] ,
“ She'd know that you're in town ,
“ 棚 知道 那 你是 在 镇 ,

“她会知道你在城里，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [stɑːrt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and she'd start to suspect that you were doing things for her again .
和 棚 开始 到 怀疑 那 你 是 正在做 事物 为了 她 再次 .

她会开始怀疑你又在为她做事了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː][hɜːr; hər]
it might throw her into such a state of excitement that she wouldn't do her
它 可能 扔 她 进入 这样的 一个 状态 的 激动 那 她 不会 做 她
[best] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] . ”
best on opening night . ”
最好的 在 开幕 夜晚 . ”

这可能会让她过于兴奋，以至于在首演之夜无法发挥出最佳水平。

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['pɔːləz] ['mʌðər] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ Perhaps you're right , ” Paula's mother said thoughtfully .
“ 也许 你是 正确的 , ” 保拉的 母亲 说 深思熟虑 .

“也许你是对的，”宝拉的母亲若有所思地说。

“ [nəːvs] [duː][get][ɑːn] [edʒ] [kloʊz][tuː; tə]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Nerves do get on edge close to opening , and from what you tell me ,
“ 神经 做 得到 在 边缘 关闭 到 开幕 , 和 从 什么 你 告诉 我 ,

“临近开业时，人们确实会感到紧张，而且从你所说的来看，

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɔːləz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ʃeɪp] [naʊ] . ”
I can't imagine that Paula's are in the best of shape now . ”
我 不能 想象 那 保拉的 是 在 这 最好的 的 形状 现在 . ”

我无法想象宝拉现在的身体状况如何。

“ [ðen] [juːl] [weɪt] ?
“ Then you'll wait ?
“ 然后 你会 等待 ?

“那你就等着吧？ ”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [jes] , ['pegi] , [aɪl] [weɪt] .
“ Yes , Peggy , I'll wait .
“ 是的 , 佩吉 , 患病的 等待 .

“好的，佩吉，我会等的。”

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
If only as a favor to you .
如果 仅有的 作为 一个 偏爱 到 你 .

哪怕只是为了帮你一个忙。

['hev(ə)n] [noʊz] , [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] .

Heaven	knows	,	we	owe	you	a	favor	for	all	you've	done	.
天堂	知道	,	我们	欠	你	一个	偏爱	为了	全部	你已经	完毕	.

老天作证，我们欠你一个人情，感谢你所做的一切。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] , [dɪr] ?

Do	you	agree	,	dear	?
做	你	同意	,	亲爱的	?

你同意吗，亲爱的?

" ['mɪstər] . ['ændruːz] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Mr	.	Andrews	looked	thoughtful	.
"	先生	.	安德鲁斯	看起来	周到	.

安德鲁斯先生若有所思。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	All	right	,	"	he	said	at	length	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	长度	.

"好吧，"他终于说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] !

"	But	we're	going	to	be	at	the	opening	!
"	但	是	去	到	是	在	这	开幕	!

"但我们会出席开幕式！"

[wiːl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [siː] [juː 'es] .

We'll	sit	in	the	back	of	the	house	so	she	won't	see	us	.
出色地	坐	在	这	后退	的	这	房子	所以	她	惯于	看	我们	.

我们会坐在房子后面，这样她就看不到我们了。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

My	wife	will	have	to	wear	a	veil	or	a	false	mustache	or	something	,
我的	妻子	将要	有	到	穿	一个	面纱	或者	一个	错误的	胡子	或者	某物	,

我妻子得戴面纱、假胡子之类的东西，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ! "

but	you	can	bet	we're	going	to	be	there	!	"
但	你	能	赌注	是	去	到	是	那里	!	"

但我可以肯定，我们一定会到场!

" [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [buːθ] !

"	We'll	put	you	in	the	projection	booth	!
"	出色地	放	你	在	这	投影	展位	!

"我们会把你放到放映室里！"

" ['rændi] [sed] .

"	Randy	said	.
"	兰迪	说	.

兰迪说道。

" [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	You'll	have	a	perfect	view	,	and	nobody	will	see	you	at	all	!	"
"	你会	有	一个	完美的	看法	,	和	无人	将要	看	你	在	全部	!	"

"你将拥有绝佳的视野，而且完全不会有人看到你！"

" [faɪn] , " ['mɪstər] . ['ændruːz] [ə'griːd] .

"	Fine	,	"	Mr	.	Andrews	agreed	.
"	美好的	,	"	先生	.	安德鲁斯	同意	.

"好的，"安德鲁斯先生同意道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ?

"	And	what	do	you	want	us	to	do	until	opening	night	?
"	和	什么	做	你	想	我们	到	做	直到	开幕	夜晚	?

"那么，在首演之夜之前，你们想让我们做什么？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][laɪ] [loʊ] ['sʌmwer] ? ”

Shall	**we**	**just**	**hang**	**around**	**New**	**York**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**lie**	**low**	**somewhere**	**?**	**”**
将	我们	只是	悬挂	大约	新的	约克	,	或者	将	我们	说谎	低的	某处	?	”

我们是继续待在纽约，还是找个地方低调躲起来?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**does**	**sound**	**like**	**a**	**conspiracy**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
”	它	做	声音	喜欢	一个	阴谋	,	不	它	?

“听起来确实像个阴谋，不是吗？”

” ['pegi] [læft] . -

”	**Peggy**	**laughed**	**.**	**151**
”	佩吉	笑了	.	-

佩吉笑了。151

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['pɔːləz] ['mʌðər] [sed] .

“	**It**	**is**	**,**	**”**	**Paula's**	**mother**	**said**	**.**
”	它	是	,	”	保拉的	母亲	说	.

“确实如此，”宝拉的母亲说道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændruːz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

“	**And**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**has**	**a**	**point**	**.**
”	和	先生	.	安德鲁斯	有	一个	观点	.

“安德鲁斯先生说得有道理。”

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] — [wel] — ['nuːzwɜːrði] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	**two**	**are**	**considered**	**to**	**be**	**—**	**well**	**—**	**newsworthy**	**,**	**you**	**know**	**.**
我们	二	是	经过考虑的	到	是	—	出色地	—	新闻价值	,	你	知道	.

你知道，我们俩都被认为是——嗯——有新闻价值的人物。

[ænd; ənd] [waɪl] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

And	**while**	**it's**	**not**	**much**	**of**	**a**	**story**	**just**	**to**	**leave**	**for**	**Europe**	**,**
和	尽管	它是	不是	很多	的	一个	故事	只是	到	离开	为了	欧洲	,

虽然仅仅是离开去欧洲并不算什么惊天动地的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n]

it	**would**	**be**	**considered**	**a**	**story**	**if**	**the**	**papers**	**found**	**out**	**about**	**our**	**sudden**
它	会	是	经过考虑的	一个	故事	如果	这	文件	成立	出去	关于	我们的	突然

[ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

cancellation	**of**	**the**	**trip**	**.**
消除	的	这	旅行	.

如果报纸发现我们突然取消了行程，那将会是一则新闻。

[ɪf] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [taʊn] ,

If	**that**	**gets**	**into**	**the**	**papers**	**,**	**and**	**Paula**	**sees**	**it**	**,**	**she'll**	**know**	**we're**	**in**	**town**	**,**
如果	那	获得	进入	这	文件	,	和	宝拉	看到	它	,	壳	知道	是	在	镇	,

如果这件事上了报纸，宝拉看到了，她就会知道我们来城里了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**she'll**	**probably**	**be**	**more**	**nervous**	**than**	**ever**	**.**
和	壳	大概	是	更多的	紧张的	比	曾经	.

她可能会比以往任何时候都更加紧张。

['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] ? ”

Shouldn't	**we**	**go**	**somewhere**	**?**	**”**
不应该	我们	去	某处	?	”

我们是不是该去别的地方走走?

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” ['mɪstər] . ['ændruːz] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**We**	**should**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**said**	**,**	**getting**	**up**	**from**	**the**	**table**	**.**
”	我们	应该	,	”	先生	.	安德鲁斯	说	,	获得	向上	从	这	桌子	.

“我们应该这么做，”安德鲁斯先生说着，从桌边站了起来。

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] ,
“ And before we waste any more time ,
“ 和 前 我们 浪费 任何 更多的 时间 ,

“在我们继续浪费时间之前，

[aɪˈd] [ˈbetər] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔtkinz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
I'd better get hold of those policemen and that Mr . Watkins and see that
ID 更好的 得到 抓住 的 那些 警察 和 那 先生 . 沃特金斯 和 看 那
[ðeɪ] [dəunt] [stɑːrt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [riˈpɔːtəz] [əˈbaʊt] [təˈnaɪt] .
they don't start talking to any reporters about tonight .
他们 不 开始 说 到 任何 记者 关于 今晚 .

我最好赶紧联系那些警察和沃特金斯先生，确保他们今晚不会跟任何记者谈论这件事。

” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
” He returned somewhat later , looking pleased with himself .
” 他 返回 有些 之后 , 寻找 高兴 和 他自己 .

“过了一会儿，他回来了，看起来很得意。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come on , ” he said .
“ 来 在 , ” 他 说 .

“来吧，”他说。

“ [aɪv] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [kɑːr] .
“ I've taken care of them , and I've rented a car .
“ 我已经 已采取 关心 的 他们 , 和 我已经 租来的 一个 车 .

“我已经照顾好他们了，我还租了一辆车。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːv] [bəuθ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈhævnt]
We're going to do something we've both wanted to do for years , and haven't
是 去 到 做 某物 我们已经 两个都 通缉 到 做 为了 年 , 和 还没有
[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] .
had time for .
有 时间 为了 .

我们将去做一件我们俩都想做但一直没时间做的事情。

[wɪə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈliːʒərli] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [trɪp] [baɪ] [kɑːr] .
We're taking a nice , leisurely sight - seeing trip by car .
是 采取 一个 好的 , 悠闲 视线 - 看到 旅行 经过 车 .

我们正在进行一次轻松愉快的自驾观光之旅。

[wiː; wi] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər]
We won't come back till opening night , and then we'll go straight to the theater
我们 惯于 来 后退 直到 开幕 夜晚 , 和 然后 出色地 去 直的 到 这 剧院
!
!
!

我们直到首演之夜才会回来，然后我们会直接去剧院！

” [ˈfaɪn(ə)l] [plænz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ,
” Final plans were hurriedly made for the trip ,
” 最终的 计划 是 匆匆 制成 为了 这 旅行 ,

“此次旅行的最终计划是匆忙制定的，”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [naɪt] ,
and for the timing of their arrival on opening night ,
和 为了 这 定时 的 他们的 到达 在 开幕 夜晚 ,

至于他们在首映之夜的到达时间，

[æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd] ['rændi] [wɔːkt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [kɑːr]

as	Peggy	and	Randy	walked	Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	to	their	waiting	car
作为	佩吉	和	兰迪	步行	先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	到	他们的	等待	车

.

:

.

佩吉和兰迪送安德鲁斯夫妇到他们等候的汽车旁。

[gʊd] [naɪts] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] .

Good	nights	and	thanks	were	exchanged	once	more	.
好的	夜晚	和	谢谢	是	交换	一次	更多的	.

大家再次互道晚安和谢意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rændi] [dɪ'lɪvərd] ['pegi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] ,

By	the	time	that	Randy	delivered	Peggy	to	the	doorstep	of	the	Gramercy	Arms	,
经过	这	时间	那	兰迪	发表	佩吉	到	这	家门口	的	这	格拉梅西	武器	,

当兰迪把佩吉送到格拉梅西武器店门口时，

[ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

the	first	light	of	dawn	was	showing	in	the	east	.
这	第一的	光	的	黎明	曾是	显示	在	这	东方	.

东方露出了第一缕晨光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	nearly	five	in	the	morning	.
它	曾是	几乎	五	在	这	早晨	.

当时已接近凌晨五点。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [striːt] ['lev(ə)l] , ['pegi] [kʊd; kəd] [siː] [meɪ] ['bɛrɪmən] , ['eɪmi] ,

Through	the	kitchen	windows	at	street	level	,	Peggy	could	see	May	Berriman	,	Amy	,
通过	这	厨房	视窗	在	街道	等级	,	佩吉	可以	看	可能	贝里曼	,	艾米	,

[ænd; ənd] [ˌgretə] ,

and	Greta	,
和	格蕾塔	,

透过临街的厨房窗户，佩吉可以看到梅·贝里曼、艾米和格雷塔。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['kɔːfi] [kʌps] , ['dɔːgɪdli] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

surrounded	by	coffee	cups	,	doggedly	waiting	up	for	her	.
包围	经过	咖啡	杯子	,	顽强地	等待	向上	为了	她	.

她被咖啡杯包围着，执着地等着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [əˈwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][tuː; tə][bed] . -

It	would	still	be	awhile	,	she	knew	,	before	she	would	get	to	bed	.	152
它	会	仍然	是	一会儿	,	她	知道	,	前	她	会	得到	到	床	.	-

她知道，离上床睡觉还有一段时间。[152]

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ækt] [wʌn]

Act One

行为 一

第一幕

[fɜːrst] [naɪt] !

First Night !

第一的 夜晚 !

第一晚！

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [freɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['moʊmənt][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] !

A	magic	phrase	and	a	magic	moment	to	everyone	in	show	business	!
一个	魔法	短语	和	一个	魔法	片刻	到	每个人	在	展示	商业	!

一句神奇的台词，一个神奇的瞬间，献给所有演艺界人士!

[ðə; ði] ['glɪtər] , [ðə; ði]['dʒɪtərz] ,

The	glitter	,	the	jitters	,
这	闪光	,	这	紧张	,

闪光，紧张，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [nuː]

the	excitement	of	a	first	night	are	the	same	everywhere	—	for	the	big	new
这	激动	的	一个	第一的	夜晚	是	这	相同的	到处	—	为了	这	大的	新的

['brɔːdweɪ] [ʃoʊ] ,

Broadway	show	,
百老汇	展示	,

首演之夜的兴奋之情在各地都是一样的——对于百老汇的新大型演出来说，

[wɪð; wɪθ][ɪts][stɑːrz] , [ɪts] ['lævɪʃ] [sets] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] , [ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːdiəns] [ɪn]['fɔːrm(ə)l] [dres] ,

with	its	stars	,	its	lavish	sets	and	costumes	,	its	important	audience	in	formal	dress	,
和	它是	明星	,	它是	奢华的	套	和	服装	,	它是	重要的	观众	在	正式的	裙子	,

这部电影拥有明星阵容、华丽的布景和服装，以及身着正装的重要观众。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	well	as	for	the	smallest	theater	in	the	smallest	town	in	America	.
作为	出色地	作为	为了	这	最小	剧院	在	这	最小	镇	在	美国	.

以及美国最小城镇里最小的剧院。

[ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] , [ɪn] ['sʌmər] [tents] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

In	high	school	and	college	auditoriums	,	in	summer	tents	and	barns	,
在	高的	学校	和	大学	礼堂	,	在	夏天	帐篷	和	谷仓	,

在高中和大学礼堂里，在夏季帐篷和谷仓里，

[ɪn]['taɪni] [kən'vɜːrtɪd] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

in	tiny	converted	carriage	-	house	theaters	in	the	back	streets	of	Greenwich	Village	,
在	微小的	转换	运输	-	房子	剧院	在	这	后退	街道	的	格林威治	村庄	,

[ðə; ði] ['glæmər] [kʌmz] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

the	glamour	comes	as	always	,
这	魅力	来	作为	总是	,

在格林威治村后街由马车房改建而成的小剧院里，一如既往地散发着迷人的魅力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	with	it	,	the	feverish	excitement	.
和	和	它	,	这	发烧	激动	.

随之而来的是狂热的兴奋。

[læst] - ['mɪnɪt] ['prɔːbləms] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪz] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] .

Last	-	minute	problems	suddenly	arise	,	as	suddenly	are	solved	.
最后的	-	分钟	问题	突然	出现	,	作为	突然	是	已解决	.

最后时刻出现的问题，也突然得到解决。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [roʊ] [ʌv; əv]['beɪbi][spɑːts] ; [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

Something	is	wrong	with	the	second	row	of	baby	spots	;	they're	out	of	focus	.
某物	是	错误的	和	这	第二	排	的	婴儿	地点	;	它们是	出去	的	重点	.

第二排婴儿斑点好像有点问题，它们模糊不清。

[dɪd] ['sʌmwʌn] [muːv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [bɑːr] ?

Did	someone	move	the	lighting	bar	?
做过	某人	移动	这	灯光	酒吧	?

有人移动了灯条吗?

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
Fix it !
使固定 它 !

修好它!

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɔːr] , ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits] , [gets] [stʌk] .
An important door , vital to certain entrances and exits , gets stuck .
一个 重要的 门 , 必不可少的 到 肯定 入口 和 出口 , 获得 卡住 .

一扇对某些出入口至关重要的门卡住了。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kænvəs] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] ['tremblz] .
When you try to pull it , the canvas wall in which it is set trembles .
什么时候 你 尝试 到 拉 它 , 这 帆布 墙 在 哪个 它 是 放 颤抖 .

当你试图拉动它时，它所在的帆布墙会颤抖。

[breɪs] [ðə; ði]['kænvəs] !
Brace the canvas !
支撑 这 帆布 !

撑开画布!

[pleɪn] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] !
Plane down the door jamb !
飞机 向下 这 门 大排 !

用刨子刨掉门框上的钉子!

[ɔɪl] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [lætʃ] !
Oil the hinges and the door latch !
油 这 铰链 和 这 门 闩锁 !

给门铰链和门闩上油!

['betər] ?
Better ?
更好的 ?

更好的?

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['lædər] ?
“ Where's the ladder ?
” 在哪里? 这 梯子 ?

梯子在哪儿?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fɪks] [ðoʊz] [spɑːts] . . . . ” -
How can I fix those spots . . . . ” 153
如何 能 我 使固定 那些 地点 . . . . ” -

我该如何去除这些污渍呢.....”153

“ [huː] [hæz; həz][sʌm; səm] [bluː] [θred] ?
“ Who has some blue thread ?
” WHO 有 一些 蓝色的 线 ?

谁有蓝色的线?

[ðɪs] [dɑːrnd] [blaʊs] . . . . ”
This darned blouse . . . . ”
这 该死的 女式衬衫 . . . . ”

这件该死的衬衫.....

“ [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ðæt] ['kɑːstuːm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪm] !
“ I'll never make that costume change in time !
” 患病的 绝不 制作 那 戏服 改变 在 时间 !

“我永远也来不及换好衣服!”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][snæps] ,

We'll	have	to	open	the	back	and	put	in	snaps	,
出色地	有	到	打开	这	后退	和	放	在	快照	,

我们得打开后盖，装上按扣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dresər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔːr] . . . . ”

but	there	has	to	be	a	dresser	to	help	me	or	.	.	.	.	”
但	那里	有	到	是	一个	梳妆台	到	帮助	我	或者	.	.	.	.	”

但得有个梳妆台帮我才行，不然……”

“ [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['tenɪs] ['rækɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɑːp] ['teɪbl] ?

“	Who	took	the	tennis	racket	from	this	prop	table	?
“	WHO	采取	这	网球	球拍	从	这	支柱	桌子	?

“谁从道具桌上拿走了网球拍？”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] ! ”

This	is	no	time	to	fool	around	!	”
这	是	不	时间	到	傻子	大约	!	”

现在可不是开玩笑的时候！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['lædər] ? ”

“	Where's	the	ladder	?	”
“	在哪里?	这	梯子	?	”

“梯子在哪儿？”

“ [mæl] , [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['soʊfə][ɪn][ækt] [θriː] ,

“	Mal	,	did	you	change	the	position	of	that	sofa	in	Act	Three	,
“	马尔	,	做过	你	改变	这	位置	的	那	沙发	在	行为	三	,

“马尔，你在第三幕里是不是挪动了那张沙发的位置？”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	am	I	just	imagining	it	?
或者	是	我	只是	想象	它	?

还是我只是在胡思乱想?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . . . . ”

If	you	did	.	.	.	.	”
如果	你	做过	.	.	.	.	”

如果你这么做了……”

“ [jes] , [aɪ] [riː'steɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [læst] ['naɪts] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

“	Yes	,	I	restaged	it	in	last	night's	rehearsal	.
“	是的	,	我	重新上演	它	在	最后的	夜晚	排演	.

“是的，我在昨晚的彩排中重新演绎了它。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . . . . ”

I	thought	it	would	.	.	.	.	”
我	想法	它	会	.	.	.	.	”

我以为会……

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

“	Well	,	why	didn't	you	tell	me	?
“	出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

“那你为什么不告诉我呢？”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] !

Now	I	have	to	relight	the	whole	scene	!
现在	我	有	到	重新点燃	这	所有的	场景	!

现在我得重新布置整个场景的灯光了！

[juː; jʊ][dɜˈɛktɜz, daɪˈrɛktɜz, diːˈrɛktɜz, dɪˈrɛktɜz] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tel] [ðə; ði] [ˈæktər]

You	**directors**	**think**	**that**	**all**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**tell**	**the**	**actors**
你	导演	思考	那	全部	你	有	到	做	是	告诉	这	演员

!

!

!

你们这些导演以为只要告诉演员就行了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː] . . . . ”

There	**are**	**other**	**people**	**who**	**are**	**important**	**too**	**. . . . ”**
那里	是	其他	人们	WHO	是	重要的	也	. . . . ”

还有其他一些也很重要的人……”

“ [ˈsɑːri] .

“ Sorry .

“ 对不起 .

“对不起。

[ˈriːəli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Really	**,**	**I**	**am**	**.**
真的	,	我	是	.

真的，我是。

[mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . ”

Must	**have**	**slipped**	**my**	**mind**	**. ”**
必须	有	滑倒了	我的	头脑	. ”

我一定是忘了。

“ [slɪpt] [jʊr; jər][maɪnd] ?

“ Slipped your mind ?

“ 滑倒了 你的 头脑 ?

你忘了？

[wel] ! ”

Well ! ”

出色地 ! ”

出色地！ ”

“ [pliːz] !

“ Please !

“ 请 !

“请！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] .

This	**is**	**no**	**time**	**for**	**a**	**quarrel**	**.**
这	是	不	时间	为了	一个	争吵	.

现在不是争吵的时候。

[hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . . . . ”

Here	**,**	**let**	**me**	**show**	**you**	**. . . . ”**
这里	,	让	我	展示	你	. . . . ”

来，我给你看看……”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈlædər] ?

“ Where's that ladder ?

“ 在哪里? 那 梯子 ?

“梯子在哪儿？ ”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈlædər] ! ”

I	**have**	**to**	**have**	**that**	**ladder**	**! ”**
我	有	到	有	那	梯子	! ”

我一定要买到那架梯子！

“ [huː] ['wɑːntɪd] [bluː] [θred] ?
“ Who wanted blue thread ?
” WHO 通缉 蓝色的 线 ?

谁想要蓝色的线?

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [kɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ! ”
I found the sewing kit on top of the switchboard ! ”
我 成立 这 缝纫 成套工具 在 顶部 的 这 总机 ! ”

我在配电盘上面找到了针线包!

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几桌? ”

“ [wʌn] ['lædər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ! ”
“ One ladder , coming up ! ”
” 一 梯子 , 未来 向上 ! ”

“一架梯子，上来啦! ”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [bluː] [θred] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['kʌlər] [bluː] .
“ I wanted blue thread — but this is the wrong color blue .
” 我 通缉 蓝色的 线 — 但 这 是 这 错误的 颜色 蓝色的 .

“我想要蓝色的线——但这个蓝色不对。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [frʌnt] ? ”
Do you think it will show from out front ? ”
做 你 思考 它 将要 展示 从 出去 正面 ? ”

你觉得从正面看会看出来吗?

“ [its] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ! ”
“ It's seven o'clock ! ”
” 它是 七 点钟 ! ”

“现在七点了! ”

“ [hoʊld] [stɪl] , ['pegi] !
“ Hold still , Peggy !
” 抓住 仍然 , 佩吉 !

“别动，佩吉! ”

[aɪm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['oʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
I'm cutting the back open now , and I don't want to hurt you .
我是 切割 这 后退 打开 现在 , 和 我 不 想 到 伤害 你 .

我现在正在切开你的后背，我不想伤到你。

[duː][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔːr][kæn; kən][aɪ] [feɪk] [ðɪs] [hem] ,
Do you turn your back to the audience at any time , or can I fake this hem ,
做 你 转动 你的 后退 到 这 观众 在 任何 时间 , 或者 能 我 伪造的 这 她们 ,

你会在任何时候背对观众吗? 还是我可以假装背对着他们?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” -
do you think ? ” 154
做 你 思考 ? ” -

你觉得呢? “154

“ [duː][aɪ][tɜːrn] ?
“ Do I turn ?
” 做 我 转动 ?

我该转身吗?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] . . .
Let me think . . .
让 我 思考 . . .

让我想想.....

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ][kæn; kən] [feɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **can** **fake** **it** **.**
你 能 伪造的 它 .

你可以伪造。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['proʊfaɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [krɔːs] [ə; eɪ][lɑːt] .
But **it** **has** **to** **look** **all** **right** **in** **a** **profile** **,** **because** **I** **cross** **a** **lot** **.**
但 它 有 到 看 全部 正确的 在 一个 轮廓 , 因为 我 叉 一个 很多 .

但它在个人资料照片中必须看起来不错，因为我经常过马路。

[wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dresər] [raɪt] [hɪr] ? ”
Will **I** **have** **a** **dresser** **right** **here** **?** **”**
将要 我 有 一个 梳妆台 正确的 这里 ? ”

我可以在这里放一个梳妆台吗?

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] ,
“ **I'll** **be** **here** **,**
“ 患病的 是 这里 ,

“我会在这里，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skriːn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] . . . [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and **we** **have** **a** **screen** **right** **by** **the** **switchboard** **. . .** **or** **we** **should** **have**
. . . 或者 我们 应该 有
[wʌn] .
one **.**
一 .

我们在总机旁边放了一个屏幕……或者说，我们应该放一个。

[dʒoʊ] !
Joe **!**
乔 !

乔!

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dresɪŋ] [skriːn] [ɔːf] [raɪt] ? ”
What **about** **that** **dressing** **screen** **off** **right** **?** **”**
什么 关于 那 敷料 屏幕 离开 正确的 ? ”

那更衣室的屏风关掉怎么样了?

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lædər] , [meɪ] [aɪ] [pliːz] . . . . ”
“ **As** **soon** **as** **you** **finish** **with** **that** **ladder** **,** **may** **I** **please** **. . . .** **”**
“ 作为 很快 作为 你 结束 和 那 梯子 , 可能 我 请 . . . . ”

“等你搬完梯子，我能……”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pegi] .
“ **All** **right** **,** **Peggy** **.**
“ 全部 正确的 , 佩吉 .

“好的，佩吉。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Take **it** **off** **now** **,** **and** **I'll** **sew** **it** **up** **.**
拿 它 离开 现在 , 和 患病的 缝 它 向上 .

现在把它脱下来，我来缝好。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
Plenty **of** **time** **!**
很多 的 时间 !

时间很充裕!

〃 ['pegi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [blaʊs] , [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm]
〃 Peggy stepped behind the switchboard and slipped off the blouse , which now came
〃 佩吉 步 在后面 这 总机 和 滑倒了 离开 这 女式衬衫 , 哪个 现在 来了
[ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [smɑ:k] .
off like a smock .
离开 喜欢 一个 罩衫 .

佩吉走到电话交换机后面，脱掉了衬衫，衬衫现在就像一件罩衫一样脱了下来。

[ðə; ði][snæps][ɪn] [bæk] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt]
The snaps in back would keep her from having to unbutton the whole front
这 快照 在 后退 会 保持 她 从 拥有 到 解开 这 所有的 正面
[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and then having to button it up again — a saving of at least a minute .
和 然后 拥有 到 按钮 它 向上 再次 — 一个 保存 的 在 至少 一个 分钟 .

背后的按扣可以让她不必解开前面的所有扣子，然后再重新扣上——至少可以节省一分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
And a minute is a long time .
和 一个 分钟 是 一个 长的 时间 .

一分钟其实很长。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ['bæθroʊb] , ['hændɪd][ðə; ði] [blaʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ['mɪstrəs] ,
She put on a lightweight bathrobe , handed the blouse to the wardrobe mistress ,
她 放 在 一个 轻的 浴衣 , 递交 这 女式衬衫 到 这 衣柜 情妇 ,

她披上一件轻薄的浴袍，把衬衫递给了服装管理员。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n]
and stepped out into the confusion of the stage , to see what was going on
和 步 出去 进入 这 困惑 的 这 阶段 , 到 看 什么 曾是 去 在
[naʊ] .
now .
现在 .

然后他走入混乱的舞台，看看现在发生了什么事。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lædər] , [sæm]['mɑ:rkəs] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] ,
On top of the tall extension ladder , Sam Marcus , the electrician ,
在 顶部 的 这 高的 扩大 梯子 , 山姆 马库斯 , 这 电工 ,

站在高高的伸缩梯上，电工萨姆·马库斯

[wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [end] ['beɪbi][spɑ:ts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['soʊfə]
was fixing the position of the three end baby spots in order to light the sofa
曾是 定影 这 位置 的 这 三 结尾 婴儿 地点 在 命令 到 光 这 沙发
['prɑ:pərli] [ɪn][ɪts] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
properly in its new position .
适当地 在 它是 新的 位置 .

当时正在调整三个末端婴儿射灯的位置，以便在新位置上更好地照亮沙发。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ][bæŋks] , [tʃi:f] ['steɪdʒhænd] ,
Below him , Joe Banks , chief stagehand ,
以下 他 , 乔 银行 , 首席 舞台工作人员 ,

在他下方的是舞台总管乔·班克斯。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] .
was waiting impatiently to carry off the ladder as soon as it was free .
曾是 等待 不耐烦地 到 携带 离开 这 梯子 作为 很快 作为 它 曾是 自由的 .

他迫不及待地想在梯子脱困后立刻把它搬走。

['eɪmi] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [dɔ:r] ,
Amy , on her hands and knees in front of the troublesome door ,
艾米 , 在 她 双手 和 膝盖 在 正面 的 这 麻烦的 门 ,

艾米跪在那扇碍事的门前，

[wʌz; wəz] ['tækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hʌmp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [graʊndk'lɒθ]

was	tacking	down	a	hump	that	had	suddenly	appeared	in	the	canvas	groundcloth
曾是	追踪	向下	一个	驼峰	那	有	突然	出现	在	这	帆布	地布

，

，

，

当时他正在钉平帆布地垫上突然出现的一个凸起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] .

and	which	threatened	to	stop	the	door	from	opening	.
和	哪个	威胁	到	停止	这	门	从	开幕	.

这几乎导致门无法打开。

[æz; əz] ['pegi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [grɪn] ,

As	Peggy	approached	her	,	she	looked	up	and	managed	a	grin	,
作为	佩吉	接近	她	,	她	看起来	向上	和	管理	一个	咧嘴笑	,

佩吉走近她时，抬起头，勉强挤出一个笑容。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['kɑːrpɪt] [tæks] .

despite	the	fact	that	her	mouth	was	full	of	long	carpet	tacks	.
尽管	这	事实	那	她	嘴	曾是	满的	的	长的	地毯	图钉	.

尽管她嘴里塞满了长长的地毯钉。

“ [waɪ] , ['grænmɑː] , [wʌt] [bɪg] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

“	Why	,	Grandma	,	what	big	teeth	you	have	!
“	为什么	,	奶奶	,	什么	大的	牙齿	你	有	!

“奶奶，您的牙齿好大啊！”

” ['pegi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] . -

”	Peggy	said	,	looking	down	at	her	friend	.	155
”	佩吉	说	,	寻找	向下	在	她	朋友	.	-

佩吉低头看着她的朋友说。155

“ [ˌɛm'ɛm'piː'eɪtʃ] !

“	Mmph	!
“	嗯	!

“嗯！”

” ['eɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

[ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [tæks] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] ,

She	pounded	in	two	more	tacks	,	took	the	remaining	few	from	between	her	lips	,
她	猛击	在	二	更多的	图钉	,	采取	这	其余的	很少	从	之间	她	嘴唇	,

她又钉入两枚图钉，然后从嘴唇间取出剩下的几枚。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['hændiwɜːrk] .

and	surveyed	her	handiwork	.
和	调查	她	手工制品	.

并仔细查看了她的作品。

“ [θɪŋk] ['ðætəl] [duː] ?

“	Think	that'll	do	?
“	思考	那将	做	?

你觉得这样可以吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
“ It looks good to me , ” Peggy replied .
” 它 看起来 好的 到 我 , ” 佩吉 回复 .

“我觉得挺好的，”佩吉回答道。

“ [naʊ] [lets] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [nekst] ! ”
“ Now let's see what's going to go wrong next ! ”
” 现在 我们来吧 看 是什么 去 到 去 错误的 下一个 ! ”

“现在让我们看看接下来还会发生什么糟糕的事情！”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ðæt] ['hæznt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd] [bɪn] [fɪkst]
“ There isn't much left to go wrong that hasn't already done so and been fixed
” 那里 不是 很多 左边 到 去 错误的 那 还没有 已经 完毕 所以 和 到过 固定的
[æt; ət] [liːst] [twaɪs] .
at least twice .
在 至少 两次 .

“已经没有什么地方会再出问题了，那些问题至少都已经出过两次，也都至少被修复过两次了。”

” ['eɪmi] [læft] .
” Amy laughed .
” 艾米 笑了 .

艾米笑了。

“ [naʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [θruː] [tə'naɪt] ,
“ Now , if everything will just be kind enough to hold together through tonight ,
” 现在 , 如果 一切 将要 只是 是 种类 足够的 到 抓住 一起 通过 今晚 ,

“现在，如果一切能够顺利度过今晚就好了，

[aɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [feɪt] .
I'll be most grateful to Fate .
患病的 是 最多 感激的 到 命运 .

我将无比感激命运。

” ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːrkt] ['smuːðli] [ðɪs] [taɪm] .
” Randy suddenly appeared through the door , which worked smoothly this time .
” 兰迪 突然 出现 通过 这 门 , 哪个 工作 顺利 这 时间 .

“兰迪突然从门里走了出来，这次一切顺利。”

“ [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [sets] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm not worried about the costumes and sets holding together , ” he said ,
” 我是 不是 担心 关于 这 服装 和 套 保持 一起 , ” 他 说 ,

“我并不担心服装和布景的质量，”他说。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] .
“ as much as I am about the play holding together .
” 作为 很多 作为 我 是 关于 这 玩 保持 一起 .

“我非常关心这部剧的整体性。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst][fɜːrst] - [naɪt] ['dʒɪtərz] ,
I suppose it's just first - night jitters ,
我 认为 它是 只是 第一的 - 夜晚 紧张 ,

我想这只是第一晚的紧张吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪtn]
but I have the terrible feeling that the whole play ought to be rewritten
[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

但我总觉得整部剧应该从头到尾重写一遍。

[bʌt; bət][mæl][wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [naʊ] . ”

But	Mal	won't	let	me	change	so	much	as	one	single	word	now	. ”
但	马尔	惯于	让	我	改变	所以	很多	作为	一	单身的	单词	现在	. ”

但马尔现在连一个字都不让我改。”

“ ['rændi] !

“	Randy	!
”	兰迪	!

“兰迪!

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['pegi] [sed] ,

The	play	is	beautiful	,	”	Peggy	said	,
这	玩	是	美丽的	,	”	佩吉	说	,

“这出戏太精彩了,”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

“	and	I	don't	think	there's	a	word	in	it	that	should	be	changed	.
”	和	我	不	思考	有	一个	单词	在	它	那	应该	是	已更改	.

“而且我认为里面没有一个字需要修改。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [laʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm] .

Besides	,	you	shouldn't	say	things	like	that	out	loud	,	even	if	you	feel	them	.
除了	,	你	不应该	说	事物	喜欢	那	出去	大声	,	甚至	如果	你	感觉	他们	.

此外，即使你内心有这种感觉，也不应该把这种话大声说出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [maɪt] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	the	cast	might	hear	you	,	and	they're	already	nervous	enough	,
一些	的	这	投掷	可能	听到	你	,	和	它们是	已经	紧张的	足够的	,

有些演员可能会听到你的声音，他们本来就已经够紧张的了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . ”

without	having	to	worry	about	the	quality	of	the	play	. ”
没有	拥有	到	担心	关于	这	质量	的	这	玩	. ”

无需担心演出质量。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['rændi] [sed] ['muːdɪli] .

“	I	suppose	you're	right	,	”	Randy	said	moodily	.
”	我	认为	你是	正确的	,	”	兰迪	说	情绪低落地	.

“我想你是对的,”兰迪闷闷不乐地说。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [its] [tuː] [leɪt] .

“	And	anyway	,	it's	too	late	.
”	和	反正	,	它是	也	晚的	.

“而且，一切都太晚了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ?

How	are	the	actors	holding	up	?
如何	是	这	演员	保持	向上	?

演员们的状态如何?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['nɜːrvəs] ?

Are	they	really	nervous	?
是	他们	真的	紧张的	?

他们真的很紧张吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ɑːn][aɪs] . ” -

You	look	as	cool	as	an	orchid	on	ice	.	”	156
你	看	作为	凉爽的	作为	一个	兰花	在	冰	.	”	-

你看起来就像冰上的兰花一样清爽。”156

“ [aɪm][nɑːt] , ” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

“	I'm	not	,	”	Peggy	said	,	“	but	if	I'm	going	to	fool	the	audience	into	thinking	so	,
”	我是	不是	,	”	佩吉	说	,	“	但	如果	我是	去	到	傻子	这	观众	进入	思维	所以	,

“我不是,”佩吉说，“但如果我要让观众误以为我是，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['fuːlɪŋ] [maɪ'self] .

I	have	to	start	by	fooling	myself	.
我	有	到	开始	经过	愚弄	我	.

我得先从欺骗自己开始。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ,

The	rest	of	the	gang	seem	all	right	,	too	,
这	休息	的	这	帮派	似乎	全部	正确的	,	也	,

其他人看起来也都还好。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːməd] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

except	that	their	good	-	humored	kidding	around	sounds	suspiciously	on	the	edge	of
除了	那	他们的	好的	-	幽默	开玩笑	大约	声音	可疑地	在	这	边缘	的

[hɪ'stɪriə] ! ”

hysteria	!	”
歇斯底里	!	”

只不过，他们那些善意的玩笑听起来却异常地接近歇斯底里!

“ ['haʊz] ['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ?

“	How's	our	leading	lady	?
“	怎么样	我们的	领导	女士	?

“我们的女主角怎么样了？”

” ['rændi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .

”	Randy	asked	cautiously	.
”	兰迪	问	谨慎地	.

兰迪谨慎地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

“	She	looked	a	little	strange	when	I	saw	her	last	,	about	an	hour	ago	.	”
“	她	看起来	一个	小的	奇怪的	什么时候	我	锯	她	最后的	,	关于	一个	小时	前	.	”

“我大约一个小时前最后一次见到她时，她看起来有点奇怪。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['pegi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	don't	know	,	”	Peggy	said	slowly	.
“	我	不	知道	,	”	佩吉	说	缓慢地	.

“我不知道，”佩吉缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] . . . [streɪndʒ] . . . [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

“	She	seemed	.	.	.	strange	.	.	.	to	me	,	too	.
“	她	似乎	.	.	.	奇怪的	.	.	.	到	我	,	也	.

“我觉得她也很奇怪……”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] ,

She	wasn't	nervous	,	and	she	wasn't	kidding	around	with	the	rest	of	the	cast	,
她	不是	紧张的	,	和	她	不是	开玩笑	大约	和	这	休息	的	这	投掷	,

她一点也不紧张，也没有和其他演员开玩笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	at	the	same	time	,	she	didn't	seem	cool	and	calm	.
和	在	这	相同的	时间	,	她	没有	似乎	凉爽的	和	冷静的	.

但与此同时，她看起来并不冷静沉着。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .

She	just	looked	sort	of	distant	and	detached	.
她	只是	看起来	种类	的	遥远	和	分离的	.

她看起来有点疏远和冷漠。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['ælɪsən]

I	think	she's	collecting	her	strength	,	in	a	way	—	preparing	herself	to	be	Alison
我	思考	她是	收集	她	力量	,	在	一个	方式	—	准备	她自己	到	是	艾莉森

,

,

,

我认为她在某种程度上是在积蓄力量——为成为艾莉森做准备。

['ræðər] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər] . ”

rather	than	just	to	play	her	.	”
相当	比	只是	到	玩	她	.	”

而不仅仅是扮演她。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['rændi] [sed] .

“	That's	the	way	it	seemed	to	me	,	”	Randy	said	.
“	那就是	这	方式	它	似乎	到	我	,	”	兰迪	说	.

“我当时也是这么觉得的，”兰迪说。

“ [its] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ] - [pleɪ] . . .

“	It's	as	if	she	has	written	a	sort	of	pre	-	play	.	.	.
“	它是	作为	如果	她	有	书面	一个	种类	的	预	-	玩	.	.	.

“就好像她写了一份前奏剧本……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] .

you	know	,	the	action	that	takes	place	before	the	play	begins	.
你	知道	,	这	行动	那	需要	地方	前	这	玩	开始	.

你知道，就是演出开始前发生的那些事。

[ʃiːz] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] ['ælɪsənz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

She's	figured	out	what	Alison's	frame	of	mind	must	have	been	before	she	arrived
她是	想	出去	什么	艾莉森的	框架	的	头脑	必须	有	到过	前	她	到达的

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ,

at	the	resort	,
在	这	采取	,

她已经弄清楚了艾莉森在到达度假村之前的心境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][pɑːrt] [ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [naʊ] . ”

and	that's	the	part	she's	playing	now	.	”
和	那就是	这	部分	她是	玩耍	现在	.	”

而这正是她现在扮演的角色。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	That's	just	what	it	is	,	”	Amy	said	.
“	那就是	只是	什么	它	是	,	”	艾米	说	.

“事实就是这样，”艾米说。

“ [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ,

“	I	know	,	because	I	talked	to	her	about	it	last	night	,
“	我	知道	,	因为	我	谈话	到	她	关于	它	最后的	夜晚	,

我知道，因为我昨晚和她谈过这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	she	told	me	that	the	hardest	part	of	acting	for	her	was
和	她	讲述	我	那	这	最难	部分	的	表演	为了	她	曾是

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['evər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] .

what	she	had	to	imagine	for	herself	before	ever	coming	on	stage	.
什么	她	有	到	想象	为了	她自己	前	曾经	未来	在	阶段	.

她告诉我，对她来说，表演最难的部分是在上台之前必须在脑海中想象出角色的形象。

[aɪl] [bet] [baɪ] [naʊ] [ʃiːz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiːz] ['pɔːlə] ['ændruːz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktrəs]

I'll	bet	by	now	she's	completely	forgotten	that	she's	Paula	Andrews	and	an	actress
患病的	赌注	经过	现在	她是	完全地	被遗忘的	那	她是	宝拉	安德鲁斯	和	一个	演员

,

,

,

我敢打赌，她现在肯定完全忘记了自己是宝拉·安德鲁斯，是一名演员。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ælɪsən] .

and	that	nothing	is	real	for	her	but	the	character	of	Alison	.
和	那	没有什么	是	真实的	为了	她	但	这	特点	的	艾莉森	.

对她来说，除了艾莉森这个角色之外，其他一切都不是真实的。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [soʊ] [gʊd] . ”

That's	what	makes	her	so	good	.	”
那就是	什么	制作	她	所以	好的	.	”

这就是她如此优秀的原因。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] , ” ['rændi] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['ælɪsən] .

“	She	is	good	,	”	Randy	agreed	,	“	and	she	certainly	is	Alison	.
“	她	是	好的	,	”	兰迪	同意	,	“	和	她	当然	是	艾莉森	.

“她很优秀，”兰迪同意道，“她当然是艾莉森。”

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kəm'pliːtli] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	only	hope	she	doesn't	completely	convince	herself	that	she's	living	this	rather	than
我	仅有的	希望	她	不	完全地	说服	她自己	那	她是	活的	这	相当	比

['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

playing	it	,
玩耍	它	,

我只希望她不要完全说服自己，她是在经历这一切，而不是在扮演这一切。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪnz] !

or	she	might	start	making	up	her	own	lines	!
或者	她	可能	开始	制作	向上	她	自己的	线条	!

或者她可能会开始自己编台词！

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] ,

And	,	at	that	,	”	he	added	gloomily	,
和	,	在	那	,	”	他	额外	阴郁地	,

“然后，”他沮丧地补充道，“

“ [ðeid] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [roʊt] . ” -

“	they'd	probably	be	a	lot	better	than	the	ones	I	wrote	.	”	157
“	他们会	大概	是	一个	很多	更好的	比	这	一个	我	写道	.	”	-

“它们可能比我写的那些要好得多。”157

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑːk] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [bækt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

With	a	theatrical	gesture	of	mock	despair	,	he	backed	through	the	doorway
和	一个	戏剧	手势	的	嘲笑	绝望	,	他	支持的	通过	这	门口

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	gently	shut	the	door	.
和	轻轻地	关闭	这	门	.

他夸张地装出一副绝望的样子，退后一步，轻轻地关上了门。

“ [hɪr] , ['pegi] ! [traɪ] [ðɪs] [ɑːn] [naʊ] !

“	Here	,	Peggy	!	Try	this	on	now	!
“	这里	,	佩吉	!	尝试	这	在	现在	!

“佩吉，来！现在就试试这个！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] , [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaʊs] .

”	It	was	the	wardrobe	mistress	,	back	with	the	blouse	.
”	它	曾是	这	衣柜	情妇	,	后退	和	这	女式衬衫	.

“是服装管理员，她又拿回了那件衬衫。”

“ ['eɪmi] !
“ Amy !
” 艾米 !

“艾米！”

[juːd] ['betər] [get] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌʃəz] ['redi] ! ”
You'd better get changed and start to get the ushers ready ! ”
你会 更好的 得到 已更改 和 开始 到 得到 这 引座员 准备好 ! ”

你最好赶紧换衣服，然后开始安排招待员！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lædər] [naʊ] !
“ Where's that ladder now !
” 在哪里? 那 梯子 现在 !

“那架梯子现在在哪儿呢！”

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ]['evər][faɪnd] . . . . ”
Why can't I ever find . . . . ”
为什么 不能 我 曾经 寻找 . . . . ”

为什么我总是找不到.....

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
” 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几点？ ”

“ [traɪ] ['nʌmbər] [fɔːr] ['dɪmər] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [θriː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ Try number four dimmer down and number three up at the same time ,
” 尝试 数字 四 调光器 向下 和 数字 三 向上 在 这 相同的 时间 ,

“尝试同时调低4号旋钮和调高3号旋钮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] . . . . ”
and with your other hand . . . . ”
和 和 你的 其他 手 . . . . ”

还有你的另一只手.....”

“ [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['lædər] ? ”
“ Who has the ladder ? ”
” WHO 有 这 梯子 ? ”

谁有梯子?

“ [its] ['sev(ə)n] - ['fɔːrti] ! ”
“ It's seven - forty ! ”
” 它是 七 - 四十 ! ”

“现在七点四十分了！”

“ [aɪ]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] [hændz] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
“ I only have two hands , you know ! ”
” 我 仅有的 有 二 双手 , 你 知道 ! ”

“我只有两只手，你知道吗！”

“ [dɪd] ['sʌmbɑːdi] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] ?
“ Did somebody call for the ladder ?
” 做过 某人 称呼 为了 这 梯子 ?

“有人叫人拿梯子来吗？”

[huː] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['lædər] ? ”
Who wanted that ladder ? ”
WHO 通缉 那 梯子 ? ”

谁想要那架梯子?

“ [noʊ] , [noʊ] ! ['nʌmbər] [fɔːr] [daʊn] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [θriː] [ʌp] , [nɑːt] ['nʌmbər] [θriː] [daʊn] [ænd; ənd]
“ No , no ! Number four down and number three up , not number three down and
“ 不 , 不 ！ 数字 四 向下 和 数字 三 向上 , 不是 数字 三 向下 和
['nʌmbər] [fɔːr] [ʌp] ！ ”
number four up ! ”
数字 四 向上 ！ ”

“不，不！是向下数第四个，向上数第三个，而不是向下数第三个，向上数第四个！”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
“ What time did you say ? ”
“ 什么 时间 做过 你 说 ？ ”

“你说几点？”

“ [dɪd] ['enibɑːdi] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] ?
“ Did anybody see the first - aid kit ?
“ 做过 任何人 看 这 第一的 - 援助 成套工具 ?

“有人看到急救箱了吗？”

[aɪ] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðɪs] [dʒel] [freɪm] . ”
I cut my finger on this gel frame . ”
我 切 我的 手指 在 这 凝胶 框架 . ”

我的手指被这个凝胶框割伤了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Give me a hand with the ladder , will you ?
“ 给 我 一个 手 和 这 梯子 , 将要 你 ?

“帮我把梯子搬过来好吗？”

[dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , ['ʌndər] . . . . ”
Just set it right here , under . . . . ”
只是 放 它 正确的 这里 , 在下面 . . . . ”

就放在这里，下面……”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

[dəunt] [bliːd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] ! ”
Don't bleed all over the sofa ! ”
不 流血 全部 超过 这 沙发 ! ”

别把血弄得沙发到处都是!

“ [its] ['sev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv] . ”
“ It's seven - forty - five . ”
“ 它是 七 - 四十 - 五 . ”

“现在是七点四十五分。”

“ [aʊtʃ] !
“ Ouch !
“ 哎哟 !

“哎哟!

” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pæst] [wiːks] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['pegi] [θɔːt] ,
” With all the past weeks of preparation , Peggy thought ,
” 和 全部 这 过去的 周 的 准备 , 佩吉 想法 ,

“经过过去几周的准备，”佩吉心想，

[juːd] [sə'poʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,
you'd suppose that nothing at all would have to be left till the last moment ,
你会 认为 那 没有什么 在 全部 会 有 到 是 左边 直到 这 最后的 片刻 ,

你可能会认为所有事情都不应该拖到最后一刻，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [plænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [left]

but	somehow	,	no	matter	how	well	you	planned	,	there	was	always	something	left
但	不知何故	,	不	事情	如何	出色地	你	计划	,	那里	曾是	总是	某物	左边

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

但不知何故，无论你计划得多么周全，总会有一些事情没有完成。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'dʌn] .

Or	something	that	had	to	be	redone	.
或者	某物	那	有	到	是	重做	.

或者需要重做的事情。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

Less	than	an	hour	before	curtain	time	,
较少的	比	一个	小时	前	窗帘	时间	,

距离演出开始不到一个小时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] ['kloʊzər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

it	seemed	as	if	Come	Closer	had	not	the	least	chance	of	opening	that	night	.
它	似乎	作为	如果	来	更近	有	不是	这	至少	机会	的	开幕	那	夜晚	.

当晚，《靠近些》似乎丝毫没有开幕的可能。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən] ,

But	she	knew	that	it	would	open	,
但	她	知道	那	它	会	打开	,

但她知道它会打开的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] .

and	she	was	sure	that	it	would	go	smoothly	and	well	.
和	她	曾是	当然	那	它	会	去	顺利	和	出色地	.

她确信一切都会顺利进行。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] . -

At	least	she	hoped	that	she	was	sure	.	158
在	至少	她	希望	那	她	曾是	当然	.	-

至少她希望自己能确定。158

['pegi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrkjələr]['aɪərn] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]

Peggy	went	down	the	circular	iron	stairway	to	the	dressing	room	she	shared	with
佩吉	去	向下	这	圆	铁	楼梯	到	这	敷料	房间	她	共享	和

[ˌgretə] .

Greta	.
格蕾塔	.

佩吉走下圆形铁楼梯，来到她和格蕾塔共用的更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] [ɑːn] .

It	was	time	to	start	putting	her	make	-	up	on	.
它	曾是	时间	到	开始	推杆	她	制作	-	向上	在	.

该开始给她化妆了。

[ˌgretə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Greta	was	already	applying	the	base	,	and	the	tiny	room	,	no	bigger	than	a
格蕾塔	曾是	已经	申请	这	根据	,	和	这	微小的	房间	,	不	大	比	一个

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

格蕾塔已经在涂抹底妆了，而这间小房间，比衣橱大不了多少。

[wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər]['oʊdər][ʌv; əv] [griːs] [peɪnt] .

was	perfumed	with	the	peculiar	odor	of	grease	paint	.
曾是	香	和	这	奇特	气味	的	润滑脂	画	.

散发着油脂漆特有的气味。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [speɪs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrɚz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] —
Every inch of wall space except for the mirrors was covered with clothing —
每一个 英寸 的 墙 空间 除了 为了 这 镜子 曾是 涵盖 和 衣服 —
[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] — ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [neɪlz] [ænd; ənd] [hʊks] .
their own and their costumes — hanging from nails and hooks .
他们的 自己的 和 他们的 服装 — 绞刑 从 指甲 和 钩子 .

除了镜子以外，每一寸墙面都挂满了衣服——他们自己的衣服和演出服——挂在钉子和挂钩上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ðæt]
A few garments were even suspended from some of the pipes that
一个 很少 服装 是 甚至 暂停 从 一些 的 这 管道 那
['krɪs,krɒs] [ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] .
crisscrossed the low ceiling .
纵横交错 这 低的 天花板 .

甚至还有几件衣服悬挂在低矮天花板上纵横交错的管道上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [wen] ['pegi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,
The room was so narrow that when Peggy sat at the dressing table ,
这 房间 曾是 所以 狭窄的 那 什么时候 佩吉 卫星 在 这 敷料 桌子 ,

房间非常狭窄，以至于佩吉坐在梳妆台前时，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
the back of her chair was touching the wall behind her .
这 后退 的 她 椅子 曾是 接触 这 墙 在后面 她 .

她的椅背抵着身后的墙壁。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] ['kaʊntər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] ['ʃelvɪŋ] ['peɪpər] ,
The dressing table itself , a rough board counter covered with plastic shelving paper ,
这 敷料 桌子 本身 , 一个 粗糙的 木板 柜台 涵盖 和 塑料 货架 纸 ,
[wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ,
was littered with bottles ,
曾是 垃圾 和 瓶子 ,

梳妆台本身就是一个粗糙的木板台面，上面铺着塑料货架纸，散落着各种瓶子。

['dʒɑːrz] , [tjʊb] , ['paʊdər] [bɑːksɪz] , [pʌfs] , [meɪk] - [ʌp] ['brʌʃɪz] , ['aɪbraʊ] ['penslz] , [aɪ] - ['laɪnɚz] ,
jars , tubes , powder boxes , puffs , make - up brushes , eyebrow pencils , eye - liners ,
罐子 , 管子 , 粉末 盒子 , 泡芙 , 制作 - 向上 刷子 , 眉 铅笔 , 眼睛 - 衬垫 ,
[griːs] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , ['herbrʌʃ] , [kɔmz] , [spreɪz] ,
grease crayons , hairbrushes , combs , sprays ,
润滑脂 蜡笔 , 发刷 , 梳子 , 喷雾 ,

罐子、管子、粉盒、粉扑、化妆刷、眉笔、眼线笔、油性眼影笔、发刷、梳子、喷雾剂、

['heəpɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] .
hairpins and other odds and ends .
发夹 和 其他 赔率 和 结束 .

发夹和其他零碎物品。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræmpt] , ['mesi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi]
Looking at the cramped , messy little room , Peggy suddenly thought of a movie
寻找 在 这 狭窄 , 凌乱的 小的 房间 , 佩吉 突然 想法 的 一个 电影
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
she had seen ,
她 有 已见 ,

看着这间狭小凌乱的房间，佩吉突然想起了一部她看过的电影。

[wer] ['sevrəl] [siːnz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['stɑːrz] ['dresɪŋ] [ruːm] .
where several scenes took place in a star's dressing room .
在哪里 一些 场景 采取 地方 在 一个 明星的 敷料 房间 .

其中几场戏是在一位明星的更衣室里拍摄的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ,

It	was	an	enormous	room	,	she	remembered	,
它	曾是	一个	巨大的	房间	,	她	记得	,

她记得，那是一个巨大的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [vɪk'tɔːriən] ['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l] [tiː]

with	a	carved	Victorian	sofa	and	chairs	grouped	around	a	little	marble	tea
和	一个	雕刻	维多利亚时代	沙发	和	椅子	分组	大约	一个	小的	大理石	茶

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

一张雕花维多利亚式沙发和几把椅子围绕着一张小小的白色大理石茶几摆放。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [meɪk] - [ʌp] ['teɪbl] [sə:'maunt]

At	one	side	of	the	room	had	been	an	elaborate	make	-	up	table	surmounted
在	一	边	的	这	房间	有	到过	一个	精心制作的	制作	-	向上	桌子	克服

[baɪ][ə; eɪ][goʊld] - [freɪmd] ['mɪrər] .

by	a	gold	-	framed	mirror	.
经过	一个	金子	-	框	镜子	.

房间的一侧摆放着一张精致的化妆台，台上放着一面金框镜子。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] .

On	it	were	a	very	few	bottles	and	jars	.
在	它	是	一个	非常	很少	瓶子	和	罐子	.

上面只有寥寥几个瓶瓶罐罐。

[ə; eɪ] ['pliːtɪd] [sɪlk] [skriːn] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] , [kən'siːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['klɑːzɪt] [wɪtʃ] [held] [roʊ]

A	pleated	silk	screen	stood	nearby	,	concealing	an	immense	closet	which	held	row
一个	褶皱	丝绸	屏幕	站立	附近	,	隐藏	一个	巨大	壁橱	哪个	握住	排

[ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .

upon	row	of	costumes	.
之上	排	的	服装	.

附近立着一块褶皱的丝网，遮蔽着一个巨大的衣橱，里面摆放着一排排的戏服。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ʃændə'lɪr] . -

Overhead	was	a	crystal	chandelier	.	159
开销	曾是	一个	水晶	枝形吊灯	.	-

头顶上方是一盏水晶吊灯。159

['pegi] [læft] [aʊt] [laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

Peggy	laughed	out	loud	when	she	thought	of	the	chandelier	.
佩吉	笑了	出去	大声	什么时候	她	想法	的	这	枝形吊灯	.

佩吉一想到吊灯就大笑起来。

“ [wɒts] ['fʌni] ?

“	What's	funny	?
“	是什么	有趣的	?

“什么好笑？”

” [ˌgretə] [æskt] .

”	Greta	asked	.
”	格蕾塔	问	.

格蕾塔问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” ['pegi] [sed] .

“	Oh	,	nothing	,	”	Peggy	said	.
“	哦	,	没有什么	,	”	佩吉	说	.

“哦，没什么，”佩吉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪz][ðə; ði] ['glæmərəs]
“ I was just thinking that the best thing about being an actress is the glamorous
” 我 曾是 只是 思维 那 这 最好的 事物 关于 存在 一个 演员 是 这 魅力四射
[ˌbæk'steɪdʒ] [laɪf] ！ ”
backstage life ! ”
后台 生活 ！ ”

“我刚才就在想，当演员最棒的地方就是光鲜亮丽的后台生活！”

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ！ ” [kɔːld] [dɪk] ['mɜːrfi] , [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] .
“ Five minutes ! ” called Dick Murphy , the stage manager .
” 五 分钟 ！ ” 称为 迪克 墨菲 , 这 阶段 经理 .

“还有五分钟！”舞台监督迪克·墨菲喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] [ɪn][ðer; ðər] ？ ”
“ Everybody ready in there ? ”
” 大家 准备好 在 那里 ？ ”

“里面的人都准备好了吗？”

“ [ɔːl] ['redi] ！
“ All ready !
” 全部 准备好 ！

“一切就绪！”

” ['pegi] [ænd; ənd][ˌgretə] [sæŋ] [aʊt] .
” Peggy and Greta sang out .
” 佩吉 和 格蕾塔 唱 出去 .

佩吉和格蕾塔放声歌唱。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] ！
“ Five minutes !
” 五 分钟 ！

“五分钟！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
” they heard him call at the next door .
” 他们 听到 他 称呼 在 这 下一个 门 .

他们听到他在隔壁喊话。

“ [lets] [goʊ][ʌp] , ” ['pegi] [sed] .
“ Let's go up , ” Peggy said .
“ 我们来吧 去 向上 , ” 佩吉 说 .

“我们上去吧，”佩吉说。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv] ！ ”
“ I'm dying to see what kind of house we have ! ”
” 我是 垂死 到 看 什么 种类 的 房子 我们 有 ！ ”

“我迫不及待地想看看我们住的是什么样的房子！”

“ ['mɜːrfi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kɔːlz] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] , ” [ˌgretə] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Murphy doesn't want us up until he calls for places , ” Greta said doubtfully .
” 墨菲 不 想 我们 向上 直到 他 呼叫 为了 地方 , ” 格蕾塔 说 怀疑地 .

“墨菲要等到他打电话通知我们住的地方才肯让我们起来，”格雷塔疑惑地说。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ” ['pegi] [sed] .
“ Oh , it doesn't matter , ” Peggy said .
“ 哦 , 它 不 事情 , ” 佩吉 说 .

“哦，没关系，”佩吉说。

“ [wɪə(r)] [bəuθ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] ,
“ We're both on within five minutes of curtain ,
” 是 两个都 在 之内 五 分钟 的 窗帘 ,

“我们俩都将在开场五分钟内上场，”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːnt] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [weɪ] . ”

and	our	places	in	the	wings	aren't	in	anybody's	way	.	”
和	我们的	地方	在	这	翅膀	不是	在	任何人的	方式	.	”

我们待在后排的位置不会妨碍任何人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌgretə] [ə'griːd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['pegi] .

“	All	right	,	”	Greta	agreed	,	knowing	that	she	was	as	eager	as	Peggy	.
”	全部	正确的	,	”	格蕾塔	同意	,	会心	那	她	曾是	作为	渴望的	作为	佩吉	.

“好吧，”格蕾塔同意道，她知道自己和佩吉一样渴望。

[æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['levə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪʤhænd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .

At	the	stage	level	,	a	few	stagehands	were	making	last	-	minute	adjustments	.
在	这	阶段	等级	,	一个	很少	舞台工作人员	是	制作	最后的	-	分钟	调整	.

舞台上，几名舞台工作人员正在进行最后的调整。

[mæl] [stʊd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['siːmɪŋli] ['wɑtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Mal	stood	to	one	side	,	seemingly	watching	nothing	at	all	.
马尔	站立	到	一	边	,	似乎	观看	没有什么	在	全部	.

马尔站在一旁，似乎什么也没看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

There	was	hardly	a	sound	,	except	for	the	chatter	of	the	audience	,
那里	曾是	几乎	一个	声音	,	除了	为了	这	喋喋不休	的	这	观众	,

除了观众的交谈声，几乎一片寂静。

['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

muted	by	the	curtain	that	separated	them	from	the	stage	.
静音	经过	这	窗帘	那	分开	他们	从	这	阶段	.

舞台与他们之间隔着一道幕布，幕布使声音变得低沉。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,

The	hundreds	of	voices	of	the	audience	merged	into	a	single	sound	,
这	数百	的	声音	的	这	观众	合并	进入	一个	单身的	声音	,

数百名观众的声音汇聚成一声巨响。

[æz; əz][ðə; ði] ['splæʃiz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪv] [kəm'baɪn]

as	the	splashes	of	thousands	of	wavelets	in	a	single	wave	combine
作为	这	水花	的	数千	的	小波	在	一个	单身的	海浪	结合

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

to	become	the	murmur	of	the	sea	.
到	变得	这	低语	的	这	海	.

就像成千上万个小波浪汇聚在一起，最终变成大海的低语。

['pegi] [pʊt] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Peggy	put	her	eye	to	the	tiny	peephole	in	the	curtain	.
佩吉	放	她	眼睛	到	这	微小的	窥视孔	在	这	窗帘	.

佩吉把目光投向窗帘上的小窥视孔。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] ,

Almost	every	seat	was	already	filled	,
几乎	每一个	座位	曾是	已经	已填	,

几乎每个座位都已坐满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'raɪvlz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] . -

and	the	ushers	were	leading	a	few	last	-	minute	arrivals	down	the	aisles	.	160
和	这	引座员	是	领导	一个	很少	最后的	-	分钟	到达	向下	这	过道	.	-

引座员正领着几位最后时刻到达的宾客走过过道。160

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ʌp]

As	she	watched	,	the	house	lights	began	to	dim	,	and	the	floods	came	up
作为	她	观看	,	这	房子	灯	开始	到	暗淡	,	和	这	洪水	来了	向上

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

她看着，屋里的灯光开始变暗，而泛光灯则亮了起来。

[æn; ən] [ɪkˈspektənt] [hʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

An	expectant	hush	came	over	the	audience	.
一个	怀孕	嘘	来了	超过	这	观众	.

观众席上顿时一片屏息凝神，鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['mɜːrfi] , ['lʊkɪŋ]

She	felt	a	hand	on	her	arm	,	and	turned	to	see	Dick	Murphy	,	looking
她	毛毡	一个	手	在	她	手臂	,	和	转向	到	看	迪克	墨菲	,	寻找

['kɑːmɪkli] [stɜːrn] .

comically	stern	.
滑稽地	船尾	.

她感到一只手搭在她的胳膊上，转过身一看，是迪克·墨菲，一脸滑稽的严肃表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉在百老汇外围剧院演出(Peggy Plays Off-Broadway)

[hiː; hi] ['saɪləntli] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	silently	gestured	with	a	nod	of	his	head	,
他	默默	做手势	和	一个	点头	的	他的	头	,

他默默地点了点头，表示同意。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] .

to	indicate	that	it	was	time	for	her	to	leave	the	stage	.
到	表明	那	它	曾是	时间	为了	她	到	离开	这	阶段	.

表示她该下台了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] ['æktər] .

She	took	her	place	in	the	wings	with	the	other	waiting	actors	.
她	采取	她	地方	在	这	翅膀	和	这	其他	等待	演员	.

她和其他候场演员一起站在了后台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [kɑːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl]

They	were	silent	and	outwardly	calm	,	but	she	could	feel	the	tension	in	all
他们	是	沉默的	和	向外	冷静的	,	但	她	可以	感觉	这	紧张	在	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们沉默不语，表面上很平静，但她能感觉到他们每个人心中的紧张。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

A	little	behind	them	,	seated	on	a	suitcase	that	she	would	carry	in	with	her	,
一个	小的	在后面	他们	,	坐着	在	一个	手提箱	那	她	会	携带	在	和	她	,

在她们身后不远处，她坐在一个她要随身携带的行李箱上，

[wʌz; wəz] ['pɔːlə] , ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] .

was	Paula	,	wearing	an	expression	that	gave	away	nothing	.
曾是	宝拉	,	穿着	一个	表达	那	给予	离开	没有什么	.

是宝拉，她脸上没有任何表情。

“ [oʊ'keɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪk] ['mɜːrfi] [seɪ] .

“	Okay	,	”	she	heard	Dick	Murphy	say	.
“	好的	,	”	她	听到	迪克	墨菲	说	.

“好的，”她听到迪克·墨菲说。

“ ['pleɪsɪz] !

“	Places	!
“	地点	!

“地点！

” ['ælən] ['dʌgləs] [ænd; ənd] ['betsi] [kreɪn] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['empti] [steɪdʒ][ænd; ənd][sæt][ɪn] [tuː]

”	Alan	Douglas	and	Betsy	Crane	stepped	out	onto	the	empty	stage	and	sat	in	two
”	艾伦	道格拉斯	和	贝齐	起重机	步	出去	到	这	空的	阶段	和	卫星	在	二

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [laʊndʒ] [tʃerz] .

widely	separated	lounge	chairs	.
广泛	分开	休息室	椅子	.

艾伦·道格拉斯和贝齐·克莱恩走到空荡荡的舞台上，坐在两张相距很远的躺椅上。

['ælən] [spred] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['betsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] .

Alan	spread	his	newspaper	to	read	,	and	Betsy	began	to	knit	.
艾伦	传播	他的	报纸	到	读	,	和	贝齐	开始	到	针织	.

艾伦摊开报纸阅读，贝齐开始织毛衣。

“ ['kɜːrt(ə)n] !
“ Curtain !
” 窗帘 !

“窗帘!

” ['mɜːrfi] [sed] .
” Murphy said .
” 墨菲 说 .

墨菲说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] . -
And the play was on . 161
和 这 玩 曾是 在 . -

比赛开始了。161

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ækt] [tuː]
Act Two
行为 二

第二幕

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
“ I was awful !
” 我 曾是 可怕 !

“我当时糟透了!”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
I just know I was awful !
我 只是 知道 我 曾是 可怕 !

我只知道我当时糟透了!

” ['pegi] [moʊn] .
” Peggy moaned .
” 佩吉 呻吟 .

佩吉呻吟道。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [skerd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ I never felt so stiff and scared in my life !
” 我 绝不 毛毡 所以 僵硬的 和 害怕的 在 我的 生活 !

“我这辈子从来没有感到如此僵硬和害怕过!”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [dɑːl] !
I think I must have walked like a mechanical doll !
我 思考 我 必须 有 步行 喜欢 一个 机械的 玩具娃娃 !

我觉得我走路的样子一定像个机械娃娃!

[oʊ] , [ˌgretə] ! ”
Oh , Greta ! ”
哦 , 格蕾塔 ! ”

哦，格蕾塔!

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faɪn] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ You were fine , ” Greta said .
” 你 是 美好的 , ” 格蕾塔 说 .

“你没事,”格蕾塔说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I mean it .
” 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
You know I'm too good a friend to lie to you .
你 知道 我是 也 好的 一个 朋友 到 说谎 到 你 .

你知道我是个很好的朋友，不会对你撒谎的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] . . . . ”
You were as natural as . . . . ”
你 是 作为 自然的 作为 . . . . ”

你表现得非常自然……”

“ [ænd; ənd][aɪ] [mʌft] [tuː] [laɪnz] !
“ And I muffed two lines !
“ 和 我 闷闷的 二 线条 !

“而且我还漏唱了两句！”

” ['pegi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌgretə] .
” Peggy went on , as if she hadn't even heard Greta .
” 佩吉 去 在 , 作为 如果 她 之前没有 甚至 听到 格蕾塔 .

佩吉继续说道，仿佛根本没听到格蕾塔的话。

“ [wʌt] [laɪnz] ? ”
“ What lines ? ”
“ 什么 线条 ? ”

“什么台词？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?
“ Didn't you notice ?
“ 没有 你 注意 ?

你没注意到吗?

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [laɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
Two of my lines came out all wrong ,
二 的 我的 线条 来了 出去 全部 错误的 ,

我的两句台词全都错了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælən][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['hædnt] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
and if Alan and Paula hadn't picked them up and gone on as if nothing
和 如果 艾伦 和 宝拉 之前没有 挑选 他们 向上 和 已消失 在 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

如果艾伦和宝拉没有把他们接走，然后装作什么都没发生过，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ! ”
I don't know what I would have done ! ”
我 不 知道 什么 我 会 有 完毕 ! ”

我不知道我会怎么做!

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ I never noticed , ” Greta said .
“ 我 绝不 注意到 , ” 格蕾塔 说 .

“我从来没注意到，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['dɪdnt] ['iːðər] .
“ And I guess that means the audience didn't either .
“ 和 我 猜测 那 方法 这 观众 没有 任何一个 .

“我想这意味着观众们也没有意识到这一点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
And they seemed to like it .
和 他们 似乎 到 喜欢 它 .

他们似乎很喜欢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɜːrst] - [ækt] ['kɜːrt(ə)n] [rɪ'sɛpʃənz] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

That	was	one	of	the	best	first	-	act	curtain	receptions	I	ever	heard	.
那	曾是	一	的	这	最好的	第一的	-	行为	窗帘	接待	我	曾经	听到	.

那是我听过的最精彩的首幕谢幕之一。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] — ”

If	they	like	the	rest	of	the	play	as	well	,	we've	got	a	hit	on	our	—	”
如果	他们	喜欢	这	休息	的	这	玩	作为	出色地	,	我们已经	得到	一个	打	在	我们的	—	”

如果他们也喜欢这部剧的其他部分，那我们的——”

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	say	it	!
”	不	说	它	!

“别说！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [its] [bæd] [lʌk] !

“	It's	bad	luck	!
”	它是	坏的	运气	!

“真是倒霉！”

[oʊ] [dɪr] . . .

Oh	dear	.	.	.
哦	亲爱的	.	.	.

哦亲爱的 ...

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪl] ['evər] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	don't	know	how	I'll	ever	get	through	it	!	”	162
我	不	知道	如何	患病的	曾经	得到	通过	它	!	”	-

我不知道我该如何熬过这段日子！“162

“ [juːl] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ” [ˌgretə] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]

“	You'll	get	through	it	beautifully	,	”	Greta	said	,	“	the	same	way	you	got	through	the
”	你会	得到	通过	它	非常漂亮	,	”	格蕾塔	说	,	“	这	相同的	方式	你	得到	通过	这

[fɜːrst] [ækt] .

first	act	.
第一的	行为	.

“你会顺利度过难关的，”格雷塔说，“就像你顺利度过第一幕一样。”

” [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['griːtəz] [kɑːm] , ['bɪznəslaɪk] ['mænər] , ['pegi] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

”	Reassured	by	Greta's	calm	,	businesslike	manner	,	Peggy	pulled	herself	together	with
”	放心	经过	格蕾塔的	冷静的	,	商业化	方式	,	佩吉	拉	她自己	一起	和

[æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] .

an	almost	visible	effort	.
一个	几乎	可见的	努力	.

“格雷塔冷静、干练的态度让佩吉安心了不少，她几乎毫不费力地振作起来。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How	much	longer	before	we	go	on	?	”	she	asked	.
”	如何	很多	更长	前	我们	去	在	?	”	她	问	.

“还要多久才能继续？”她问道。

“ ['eɪmi] [sed] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] [bɪ'twiːn] [ækts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [aʊt] [frʌnt] .

“	Amy	said	she'd	come	back	between	acts	with	a	report	from	out	front	.
”	艾米	说	棚	来	后退	之间	行为	和	一个	报告	从	出去	正面	.

“艾米说她会在演出间隙回来，带来前排的报道。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] . ”

She	should	be	here	by	now	. ”
她	应该	是	这里	经过	现在	. ”

她现在应该已经到了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” ['eɪmi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	She	is	here	,	”	Amy	said	from	the	doorway	.
”	她	是	这里	,	”	艾米	说	从	这	门口	.

“她来了，”艾米在门口说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [aʊt] [frʌnt] [ɪz] [greɪt] .

“	And	the	report	from	out	front	is	great	.
”	和	这	报告	从	出去	正面	是	伟大的	.

“前线的报告也非常好。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]

You	were	both	wonderful	,	and	the	play	is	perfect	,	and	everybody	in	the
你	是	两个都	精彩的	,	和	这	玩	是	完美的	,	和	大家	在	这

[hoʊl] [kæst][ɪz][grænd] ! ”

whole	cast	is	grand	!	”
所有的	投掷	是	盛大	!	”

你们俩都太棒了，这出戏也完美极了，所有演员都非常出色!

“ ['eɪmi] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ” [ˌgretə] [sed] .

“	Amy	,	I'm	afraid	that	as	a	reporter	,	you're	a	good	friend	,	”	Greta	said	.
”	艾米	,	我是	害怕的	那	作为	一个	记者	,	你是	一个	好的	朋友	,	”	格蕾塔	说	.

“艾米，恐怕作为一名记者，你是一位好朋友，”格雷塔说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [soʊ] [gʊd] ,

“	I'm	glad	you	think	it's	so	good	,
”	我是	高兴的	你	思考	它是	所以	好的	,

“很高兴你觉得它这么好，”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ri'æktɪŋ] ?

but	what	I	want	to	know	is	how	is	the	audience	reacting	?
但	什么	我	想	到	知道	是	如何	是	这	观众	反应	?

但我更想知道的是观众的反应如何?

[wɒts] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tɔːk] [laɪk] ? ”

What's	the	intermission	talk	like	?	”
是什么	这	中场休息	讲话	喜欢	?	”

中场休息时大家都在聊些什么?

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [æsk][fɔːr; fər]

“	I've	just	come	back	from	the	lounge	,	”	Amy	said	,	“	and	I	couldn't	ask	for
”	我已经	只是	来	后退	从	这	休息室	,	”	艾米	说	,	“	和	我	不能	问	为了

['betər] [tɔːk] !

better	talk	!
更好的	讲话	!

“我刚从休息室回来，”艾米说，“我简直不能要求更好的谈话了！ ”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ɪn'triːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] ,

Everybody	is	intrigued	with	the	play	,
大家	是	好奇	和	这	玩	,

大家都对这部剧很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [hɪt] .

and	they	all	seem	to	think	the	production	is	a	sure	hit	.
和	他们	全部	似乎	到	思考	这	生产	是	一个	当然	打	.

他们都认为这部作品一定会大获成功。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪld] [ə'baʊt] ['pɔːlə] !
And **they're** **wild** **about** **Paula** **!**
和 它们是 荒野 关于 宝拉 !

他们都非常喜欢宝拉!

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I've **never** **heard** **such** **talk** **in** **my** **life** **!**
我已经 绝不 听到 这样的 讲话 在 我的 生活 !

我这辈子都没听过这种话!

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] [wɜːr; wər]
Even **the** **man** **from** **the** **Times** **and** **the** **man** **from** **the** **Post** **were**
甚至 这 男人 从 这 《时代周刊》 和 这 男人 从 这 邮政 是
['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɔːlə] ! ”
smiling **and** **talking** **about** **Paula** **!** **”**
微笑 和 说 关于 宝拉 ! ”

就连《泰晤士报》和《邮报》的记者都在微笑地谈论宝拉!

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] ['pɔːlə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] , ” ['pegi] [sed] ['wɔːrmli] .
“ **I** **knew** **that** **Paula** **would** **make** **a** **hit** **,** **”** **Peggy** **said** **warmly** **.**
“ 我 知道 那 宝拉 会 制作 一个 打 , ” 佩吉 说 热情地 .

“我知道宝拉会大受欢迎,”佩吉热情地说。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [gʊd] ? ”
“ **Isn't** **she** **good** **?** **”**
“ 不是 她 好的 ? ”

“她是不是很棒? ”

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] .
“ **She** **couldn't** **be** **better** **,** **”** **Amy** **agreed** **.**
“ 她 不能 是 更好的 , ” 艾米 同意 .

“她再好不过了,”艾米赞同道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'twiːn] - [ðə; ði] - [ækts] [træns] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wen]
“ **I** **just** **hope** **that** **she** **comes** **out** **of** **this** **between** **-** **the** **-** **acts** **trance** **of** **hers** **when**
“ 我 只是 希望 那 她 来 出去 的 这 之间 - 这 - 行为 发呆 的 她的 什么时候
[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] . ”
the **play** **is** **over** **.** **”**
这 玩 是 超过 . ”

“我只希望演出结束后，她能从这种幕间恍惚的状态中恢复过来。”

“ [ʃiːz] [stɪl] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
“ **She's** **still** **doing** **that** **?**
“ 她是 仍然 正在做 那 ?

她还在做那件事吗?

” ['pegi] [æskt] , [kən'sɜːrnd] .
” **Peggy** **asked** **,** **concerned** **.**
” 佩吉 问 , 担心的 .

佩吉担忧地问道。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的!

” [ˌgretə] [sed] .
” **Greta** **said** **.**
” 格蕾塔 说 .

格蕾塔说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	As	long	as	she	keeps	it	up	,	I	have	a	feeling	that	the	play	will	go	.
”	作为	长的	作为	她	保持	它	向上	，	我	有	一个	感觉	那	这	玩	将要	去	.

“只要她继续保持这种状态，我觉得这部剧就会成功。”

[dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	worry	about	it	.
不	担心	关于	它	.

别担心。

[its] [dʒʌst][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

It's	just	an	especially	strong	case	of	character	identification	.
它是	只是	一个	尤其	强的	案件	的	特点	鉴别	.

这是一个特别强烈的角色认同案例。

[ʃiːl] [biː; bi][hɜːrˈself] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ” -

She'll	be	herself	again	when	she	reads	the	reviews	in	the	morning	.	”	163
壳	是	她自己	再次	什么时候	她	阅读	这	评论	在	这	早晨	.	”	-

她明天早上读到评论后，就会恢复正常了。”163

[ðə; ði] [laɪts] [ˈflikəd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .

The	lights	flickered	on	and	off	.
这	灯	闪烁	在	和	离开	.

灯光忽明忽暗。

“ [oʊ] - [oʊ] !

“	Oh	-	oh	!
”	哦	-	哦	!

“哦哦！

” [ˈeɪmi] [sed] .

”	Amy	said	.
”	艾米	说	.

艾米说。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [get] [bæk] [aʊt] [frʌnt] .

“	I'd	better	get	back	out	front	.
”	ID	更好的	得到	后退	出去	正面	.

我最好回到前面去。

[siː] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] [əˈgen] !

See	you	between	the	acts	again	!
看	你	之间	这	行为	再次	!

幕间休息时再见！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	With	a	wave	of	her	hand	she	was	gone	.
”	和	一个	海浪	的	她	手	她	曾是	已消失	.

她挥了挥手，就消失了。

“ [lets] [goʊ] , [ˌgretə] , ” [ˈpegi] [sed] .

“	Let's	go	,	Greta	,	”	Peggy	said	.
”	我们来吧	去	,	格蕾塔	,	”	佩吉	说	.

“走吧，格蕾塔，”佩吉说。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] .

“	We're	on	.
”	是	在	.

“我们上线了。”

” [ˈpegi] [felt] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɪn][ækt] [tuː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .

”	Peggy	felt	calmer	,	somehow	,	in	Act	Two	than	she	had	before	.
”	佩吉	毛毡	更平静	,	不知何故	,	在	行为	二	比	她	有	前	.

“不知何故，佩吉在第二幕中感觉比之前平静多了。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

The	first	feelings	of	stage	fright	had	left	her	,
这	第一的	情怀	的	阶段	惊吓	有	左边	她	,

最初的怯场感已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [iːz] .

and	she	fell	into	her	lines	with	a	practiced	ease	.
和	她	跌倒	进入	她	线条	和	一个	练习	舒适	.

她熟练地念出了台词，显得轻松自如。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

No	longer	worrying	about	the	words	or	about	the	stage	directions	,
不	更长	令人担忧	关于	这	字	或者	关于	这	阶段	方向	,

不再担心台词或舞台指示，

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [drɪld] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

both	of	which	had	been	so	drilled	into	her	as	to	become	second	nature	,
两个都	的	哪个	有	到过	所以	钻孔	进入	她	作为	到	变得	第二	自然	,

这两件事她都反复练习，已经成了本能反应。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wei] .

she	became	aware	of	the	audience	in	a	new	and	pleasant	way	.
她	成为	意识到的	的	这	观众	在	一个	新的	和	令人愉快的	方式	.

她以一种全新的、令人愉悦的方式意识到了观众的存在。

[ðə; ði] ['feɪsləs] [kraʊd] [aʊt] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

The	faceless	crowd	out	front	was	suddenly	transformed	for	her	into	a	large
这	无面人	人群	出去	正面	曾是	突然	转变	为了	她	进入	一个	大的

[gruːp] [ʌv; əv] ['frendli] ['piːp(ə)l] .

group	of	friendly	people	.
团体	的	友好的	人们	.

在她眼中，门前原本面目模糊的人群突然变成了一大群友善的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hɑːst(ə)l] .

They	were	not	hostile	.
他们	是	不是	敌对的	.

他们并没有表现出敌意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	were	warm	and	eager	to	be	pleased	,	interested	in	the	play	and	the
他们	是	温暖的	和	渴望的	到	是	高兴	,	感兴趣的	在	这	玩	和	这

['pleɪɝz] .

players	.
玩家	.

他们热情友好，渴望得到赞赏，对比赛和球员都很感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

For	the	first	time	,	she	felt	a	communication	between	herself	and	them	,
为了	这	第一的	时间	,	她	毛毡	一个	沟通	之间	她自己	和	他们	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	felt	it	,
和	作为	她	毛毡	它	,

她第一次感受到自己与他们之间的某种沟通，而当她感受到这种沟通时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['betər] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn]

she	realized	that	she	was	acting	better	,	playing	the	part	as	she	had	never	done
她	已实现	那	她	曾是	表演	更好的	,	玩耍	这	部分	作为	她	有	绝不	完毕

[ɪn] [riˈhəːsəlz] .

in	rehearsals	.
在	排练	.

她意识到自己演得更好了，扮演的角色是她在排练中从未做到过的。

[hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [gruː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][krɑːft] .

Her	**confidence**	**grew**	**,**	**and**	**with**	**it**	**,**	**her**	**pleasure**	**in**	**her**	**craft**	**.**
她	信心	生长	,	和	和	它	,	她	乐趣	在	她	工艺	.

她的自信心增强了，随之而来的是她对自己工作的乐趣。

['pegi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .

Peggy	**was**	**learning**	**how**	**it**	**really**	**feels**	**to**	**be**	**an**	**actress**	**.**
佩吉	曾是	学习	如何	它	真的	感觉	到	是	一个	演员	.

佩吉正在体会做一名演员的真实感受。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [went] ['smuːðli] [ænd; ənd] [wel] .

The	**second**	**act**	**went**	**smoothly**	**and**	**well**	**.**
这	第二	行为	去	顺利	和	出色地	.

第二幕进行得很顺利。

[ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] ; [noʊ][kjuːz][wɜːr; wər] [mɪst] ; [noʊ][laɪnz][wɜːr; wər] [mʌft] .

The	**cast**	**was**	**sharp**	**and**	**alert**	**;**	**no**	**cues**	**were**	**missed**	**;**	**no**	**lines**	**were**	**muffed**	**.**
这	投掷	曾是	锋利的	和	警报	;	不	线索	是	错过	;	不	线条	是	闷闷的	.

演员们反应敏捷，精神抖擞；没有错过任何提示；没有念错任何台词。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] ,

The	**timing**	**was**	**sharp**	**and**	**professional**	**,**
这	定时	曾是	锋利的	和	专业的	,

时机把握得精准且专业。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['sekənd] -

and	**remained**	**so**	**as**	**the**	**pace**	**increased**	**to**	**build**	**to**	**the**	**shattering**	**second**	**-**
和	剩余	所以	作为	这	步伐	增加	到	建造	到	这	破碎	第二	-

[ækt]['kɜːrt(ə)n] . -

act	**curtain**	**.**	**164**
行为	窗帘	.	-

随着剧情节奏加快，直至第二幕震撼人心的落幕，这种紧张感始终未变。[164]

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] , ['pegi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Watching	**it**	**from**	**the**	**wings**	**,**	**Peggy**	**was**	**entranced**	**with**	**Paula**	**and**	**all**	**the**
观看	它	从	这	翅膀	,	佩吉	曾是	着迷	和	宝拉	和	全部	这

[səˈpɔːrtɪŋ] [kæst] .

supporting	**cast**	**.**
支持	投掷	.

佩吉在后台观看演出时，被宝拉和所有配角深深吸引。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [riˈhəːsəlz]

If	**she**	**had**	**thought**	**that**	**this**	**scene**	**was**	**already**	**worked**	**to**	**perfection**	**in**	**rehearsals**
如果	她	有	想法	那	这	场景	曾是	已经	工作	到	完美	在	排练

,

,

,

如果她认为这场戏在排练中已经完美无瑕了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .

she	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
她	有	到过	错误	.

她弄错了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgər] [səf'juːzd] ['pɔːlə] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**audience**	**,**	**a**	**new**	**life**	**and**	**vigor**	**suffused**	**Paula**	**,**
现在	,	在	这	在场	的	这	观众	,	一个	新的	生活	和	活力	弥漫	宝拉	,

现在，在观众的注视下，宝拉焕发出了新的活力和生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][wʌz; wəz] [felt] .

and	**a**	**new**	**note**	**of**	**urgency**	**was**	**felt**	**.**
和	一个	新的	笔记	的	紧迫性	曾是	毛毡	.

一种新的紧迫感油然而生。

[æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

At	the	climax	of	the	scene	,
在	这	高潮	的	这	场景	,

在场景的高潮部分，

[wen] ['pɔːlə] [kə'læpst] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

when	Paula	collapsed	in	tears	and	the	actors	standing	round	her	seemed	almost
什么时候	宝拉	倒塌	在	眼泪	和	这	演员	常设	圆形的	她	似乎	几乎

[tuː; tə] ['flɪkər] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	flicker	from	one	personality	to	the	other	,
到	闪烁	从	一	性格	到	这	其他	,

当宝拉崩溃痛哭时，站在她周围的演员们似乎瞬间从一种性格切换到了另一种性格。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .

the	silence	in	the	theater	was	electric	.
这	沉默	在	这	剧院	曾是	电的	.

剧院里一片寂静，气氛令人窒息。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɜːrst]['ɪntuː] ['θʌndərəs]

The	curtain	descended	and	,	a	moment	later	,	the	audience	burst	into	thunderous
这	窗帘	下降	和	,	一个	片刻	之后	,	这	观众	爆裂	进入	雷鸣

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

幕布落下，片刻之后，观众席爆发出雷鸣般的掌声。

['pegi] , [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɑːtʃt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] [æz; əz] ['pɔːlə] [roʊz]

Peggy	,	limp	with	excitement	,	watched	in	almost	shocked	surprise	as	Paula	rose
佩吉	,	跛行	和	激动	,	观看	在	几乎	震惊	惊喜	作为	宝拉	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

from	the	stage	.
从	这	阶段	.

佩吉激动得浑身瘫软，几乎震惊地看着宝拉从舞台上站起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	half	expected	her	to	remain	sobbing	on	the	floor	as	she	had
她	有	一半	预期的	她	到	保持	啜泣	在	这	地面	作为	她	有

[dʌn] [ɪn] [ri'həːsəlz] ,

done	in	rehearsals	,
完毕	在	排练	,

她原本以为她会像排练时那样，一直瘫坐在地上哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['pɔːlə] [stʊd] [ʌp] ,

but	now	,	when	Paula	stood	up	,
但	现在	,	什么时候	宝拉	站立	向上	,

但现在，当宝拉站起来时，

['pegi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [pjʊr] ['gɜːrlɪʃ] [dɪ'laɪt] .

Peggy	saw	that	her	face	was	suffused	with	a	smile	of	pure	girlish	delight	.
佩吉	锯	那	她	脸	曾是	弥漫	和	一个	微笑	的	纯的	少女	喜	.

佩吉看到她脸上洋溢着纯真少女般的喜悦笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] !

She	was	good	!
她	曾是	好的	!

她很棒！

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] . . .

The	audience	knew	she	was	good	.	.	.
这	观众	知道	她	曾是	好的	.	.	.

观众都知道她很优秀.....

[ðə; ði][kæst] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] . . . [ænd; ənd] — [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
the **cast** **knew** **she** **was** **good** **.** **.** **.** **and** **—** **most** **important** **—** **she** **now** **knew** **it**
这 投掷 知道 她 曾是 好的 . . . 和 — 最多 重要的 — 她 现在 知道 它
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

剧组人员都知道她很优秀……而且——最重要的是——她自己现在也知道了。

['reɪdiəntli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'troʊld] [vɔɪs] ,
Radiantly **,** **she** **came** **to** **Peggy** **and** **said** **,** **in** **a** **quiet** **and** **controlled** **voice** **,**
光芒四射 , 她 来了 到 佩吉 和 说 , 在 一个 安静的 和 受控 嗓音 ,

她容光焕发地走到佩吉面前，用平静而克制的声音说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ **I** **think** **we're** **doing** **well** **,** **don't** **you** **?**
“ 我 思考 是 正在做 出色地 , 不 你 ?

“我觉得我们做得不错，你觉得呢？”

” [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ə'laʊd] ,
” **Then** **both** **of** **them** **laughed** **aloud** **,**
” 然后 两个都 的 他们 笑了 大声 ,

然后两人都大笑起来。

['noʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv]
knowing **beyond** **all** **shadow** **of** **a** **doubt** **that** **this** **was** **the** **understatement** **of**
会心 超过 全部 阴影 的 一个 怀疑 那 这 曾是 这 轻描淡写 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

我无比确信，这绝对是当晚最轻描淡写的说法。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd][ækt] , ['rændi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
A **few** **minutes** **before** **the** **third** **act** **,** **Randy** **knocked** **at** **the** **dressing** **-** **room** **door** **.**
一个 很少 分钟 前 这 第三 行为 , 兰迪 敲门 在 这 敷料 - 房间 门 .

第三幕开始前几分钟，兰迪敲了敲化妆间的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['pegi] [sed] .
“ **Come** **in** **,** **”** **Peggy** **said** **.**
“ 来 在 , ” 佩吉 说 .

“进来吧，”佩吉说。

“ [wɪə(r)] ['diːsnt] . ”
“ **We're** **decent** **.** **”**
“ 是 体面的 . ”

“我们很体面。”

“ [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['diːsnt] , ” ['rændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [jʊə(r)] ['mɑːrvələs] !
“ **You're** **more** **than** **decent** **,** **”** **Randy** **said** **with** **a** **grin** **,** **“** **you're** **marvelous** **!**
“ 你是 更多的 比 体面的 , ” 兰迪 说 和 一个 咧嘴笑 , “ 你是 奇妙 !

“你真是太棒了！”兰迪笑着说，“你简直太了不起了！”

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] [ˌgretə] .
Both **of** **you** **,** **”** **he** **added** **,** **with** **a** **nod** **to** **Greta** **.**
两个都 的 你 , ” 他 额外 , 和 一个 点头 到 格蕾塔 .

“你们两个，”他补充道，同时向格蕾塔点了点头。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˌgretə] [sed] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **Greta** **said** **.**
“ 感谢 你 , ” 格蕾塔 说 .

“谢谢，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['ɛniˌθɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:]
“ And now , if I know anythink about anything , I think I'd better leave you two
” 和 现在 , 如果 我 知道 任何东西 关于 任何事物 , 我 思考 ID 更好的 离开 你 二
[ə'loʊn] ！ ”
alone ! ”
独自的 ！ ”

“现在，如果我对什么事有所了解的话，我想我最好还是别打扰你们俩了！ ”

“ [ˌgretə] ！
“ Greta !
” 格蕾塔 ！

“格蕾塔！

” ['pegi] [sed] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
” Peggy said in confusion .
” 佩吉 说 在 困惑 .

佩吉困惑地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] . . . . ”
“ I don't know what you mean by . . . . ”
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 . . . . ”

“我不知道你这话是什么意思……”

“ [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] , ['rændi] , ” [ˌgretə] [sed] , ['edʒɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
“ You tell her , Randy , ” Greta said , edging past him .
” 你 告诉 她 , 兰迪 , ” 格蕾塔 说 , 边缘 过去的 他 .

“你告诉她吧，兰迪，”格雷塔说着，从他身边挪了过去。

“ [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] .
“ But don't take too long .
” 但 不 拿 也 长的 .

但不要花太长时间。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . ” -
We're on in a few minutes . ” 165
是 在 在 一个 很少 分钟 . ” -

我们几分钟后就开始了。”165

“ [ʃi:z] . . .
“ She's . . .
” 她是 . . .

她……

[ʃi:z] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] , ” ['pegi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] .
she's just being silly , ” Peggy said , blushing .
她是 只是 存在 愚蠢的 , ” 佩吉 说 , 脸红 .

“她只是在犯傻，”佩吉脸红着说。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
“ Is she ?
” 是 她 ?

“是吗？ ”

” ['rændi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
” Randy asked innocently .
” 兰迪 问 天真地 .

兰迪天真地问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [sens] !
“ I thought she was making perfect sense !
” 我 想法 她 曾是 制作 完美的 感觉 !

“我觉得她说的很有道理！ ”

" ['pegi] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .
" Peggy began carefully to inspect her make - up and touch up her eyebrows .
" 佩吉 开始 小心 到 检查 她 制作 - 向上 和 触碰 向上 她 眉毛 .

佩吉开始仔细检查自己的妆容，并修饰眉毛。

" [dəunt] [get] [soʊ] [ʃaɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " ['rændi] [sed] .
" Don't get so shy all of a sudden , " Randy said .
" 不 得到 所以 害羞的 全部 的 一个 突然 , " 兰迪 说 .

"别突然变得这么害羞，"兰迪说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] . . .
" Besides , I didn't come here to . . .
" 除了 , 我 没有 来 这里 到 . . .

此外，我来这里也不是为了.....

[wel] , [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . . .
well , I mean , I had no intention . . . .
出色地 , 我 意思是 , 我 有 不 意图 . . . .

嗯，我的意思是，我没有这个意图.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['ɔ:kwərdli] .
" He paused awkwardly .
" 他 暂停 尴尬地 .

他尴尬地停顿了一下。

" ['eniweɪ] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" Anyway , " he finished , " at least not now , I didn't .
" 反正 , " 他 完成的 , " 在 至少 不是 现在 , 我 没有 .

"总之，"他总结道，"至少现在我没有。"

[aɪ] ['ri:əli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] ['pɔ:ləz] ['perənts] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [bu:θ] ,
I really came to tell you that I've been to see Paula's parents in the projection booth ,
我 真的 来了 到 告诉 你 那 我已经 到过 到 看 保拉的 父母 在 这 投影 展位 ,

我其实是来告诉你，我去放映室看过宝拉的父母了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [si:n] [tu:] ['hæpi:ɚ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and I've never seen two happier people in my life .
和 我已经 绝不 已见 二 更快乐 人们 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比他们更幸福的两个人。

[ɪf] [ðeɪ] [gləud] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
If they glowed any more than they're doing now ,
如果 他们 发光 任何 更多的 比 它们是 正在做 现在 ,

如果它们的光芒再强一些，

[ðeid] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪtɪŋ] [plæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪltər] ! "
they'd throw the whole lighting plan out of kilter ! "
他们会 扔 这 所有的 灯光 计划 出去 的 基尔特 ! "

他们会把整个照明方案都搞砸的!

" [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['pɔ:lə] ?
" Then they don't mind having waited to see Paula ?
" 然后 他们 不 头脑 拥有 等待 到 看 宝拉 ?

"那么他们不介意等了这么久才见到宝拉吗？"

" ['pegi] [æskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðeɪ] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
They feel sure now that you were right .
他们 感觉 当然 现在 那 你 是 正确的 .

他们现在确信你是对的。

['mɪsɪz] . ['ændruːz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt]
Mrs . Andrews said that she wouldn't have done anything that could have hurt
太太 . 安德鲁斯 说 那 她 不会 有 完毕 任何事物 那 可以 有 伤害
['pɔːləz] [pər'fɔːrməns] .
Paula's performance .
保拉的 表现 .

安德鲁斯夫人说，她不会做任何可能损害宝拉表演的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] !
And what a performance !
和 什么 一个 表现 !

真是精彩绝伦的表演!

” [ðə; ði] [laɪts] [flɪkt] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] .
” The lights flicked off and on , warning them that curtain time was near .
” 这 灯 轻弹 离开 和 在 , 警告 他们 那 窗帘 时间 曾是 靠近 .

灯光忽明忽暗，提醒他们演出即将开始。

“ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , ” ['rændi] [sed] .
“ I'd better go , ” Randy said .
“ ID 更好的 去 , ” 兰迪 说 .

“我最好走了，”兰迪说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
“ I just wanted to tell you I'd seen them ,
“ 我 只是 通缉 到 告诉 你 ID 已见 他们 ,

我只是想告诉你我见过他们，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði]
and also to tell you that we're all invited to a party they're giving after the
和 还 到 告诉 你 那 是 全部 受邀 到 一个 派对 它们是 给予 后 这
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

另外，还要告诉大家，我们都被邀请参加演出结束后他们举办的派对。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd]
They want to wait up for the first editions of the papers to see what kind
他们 想 到 等待 向上 为了 这 第一的 版本 的 这 文件 到 看 什么 种类
[ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] [wiː; wi][get] . ”
of reviews we get . ”
的 评论 我们 得到 . ”

他们想等到论文第一期出来，看看会收到什么样的评论。

“ [wɪl] [wiː; wi][get] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ?
“ Will we get reviews in the first editions ?
“ 将要 我们 得到 评论 在 这 第一的 版本 ?

“第一版会有评论吗？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] - [strɪŋ] ['krɪtɪks] [dɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃoʊ] ['oʊpənɪŋz] . ” -

“	**I**	**thought**	**only**	**the**	**first**	**-**	**string**	**critics**	**did**	**that**	**,**	**for**	**important**	**show**	**openings**	**.**	**”**	**166**
”	我	想法	仅有的	这	第一的	-	细绳	评论家	做过	那	,	为了	重要的	展示	开口	.	”	-

“我原以为只有一流评论家才会这样做，尤其是在重要的剧目首演时。”166

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['rændi] [sed] , ['helpɪŋ] ['pegi] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ster] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**Randy**	**said**	**,**	**helping**	**Peggy**	**up**	**the**	**circular**	**stair**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	兰迪	说	,	帮助	佩吉	向上	这	圆	楼梯	.

“没错，”兰迪说着，扶着佩吉上了螺旋楼梯。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] - [strɪŋ] ['krɪtɪks] !

“	**And**	**we've**	**got**	**the**	**first**	**-**	**string**	**critics**	**!**
”	和	我们已经	得到	这	第一的	-	细绳	评论家	!

“而且我们请到了最顶尖的评论家！”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] - [ˌɪntər'fɪrəns] - [ðæt] ['mɪstər] . ['ændruːz] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

That's	**the**	**one**	**piece**	**of**	**'**	**interference**	**'**	**that**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**indulged**	**in**	**.**
那就是	这	一	片	的	-	干涉	-	那	先生	.	安德鲁斯	沉溺其中	在	.

这是安德鲁斯先生唯一一次“干预”。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He	**called**	**the**	**newspaper**	**reviewers**	**and**	**told**	**them**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**of**
他	称为	这	报纸	评论员	和	讲述	他们	那	他	有	听到	的

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	**show**	**,**
这	展示	,

他打电话给报社的评论员，告诉他们他听说过这个节目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

and	**that**	**it**	**would**	**be**	**worth**	**their**	**while**	**to**	**cover**	**it**	**themselves**	**,**
和	那	它	会	是	值得	他们的	尽管	到	覆盖	它	他们自己	,

他们认为值得自己去报道这件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə'sɪstənts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] ['oʊpənɪŋz]

instead	**of**	**sending**	**assistants**	**the**	**way**	**they**	**do**	**with**	**so**	**many**	**off**	**-**	**Broadway**	**openings**
反而	的	发送	助理	这	方式	他们	做	和	所以	许多	离开	-	百老汇	开口

.

:
.

而不是像很多外百老汇演出那样派助理去现场。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

Apparently	**a**	**word**	**from**	**him**	**is**	**all**	**it**	**takes**	**,**
显然	一个	单词	从	他	是	全部	它	需要	,

显然，他只需要一句话就够了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [tuː] ! ”

because	**they're**	**all**	**out**	**there**	**.**	**.**	**.**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**important**	**people**	**,**	**too**	**!**	**”**
因为	它们是	全部	出去	那里	.	.	.	和	一个	很多	的	其他	重要的	人们	,	也	!	”

因为他们都在那里……还有很多其他重要人物！

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] ['pegi] .

“	**Oh**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	哦	亲爱的	!	”	说	佩吉	.

“哦，天哪！”佩吉说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː] !

“	**I**	**wish**	**you**	**hadn't**	**told**	**me**	**!**
”	我	希望	你	之前没有	讲述	我	!

“我真希望你没告诉我！”

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ！ ”
It's going to make the whole thing difficult all over again ! ”
它是 去 到 制作 这 所有的 事物 难的 全部 超过 再次 ！ ”

这会让整件事再次变得困难重重！

“ ['pleɪsɪz] ！
“ Places !
” 地点 ！

“地点！

” ['mɜːrfi] [kɔːld] .
” Murphy called .
” 墨菲 称为 .

墨菲打来了电话。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ！
“ So long !
” 所以 长的 ！

“这么久！

” ['rændi] [sed] , [ænd; ənd] [left] ,
” Randy said , and left ,
” 兰迪 说 , 和 左边 ,

兰迪说完便离开了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɪkli] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [nek] ,
but not before he had quickly placed a kiss on the back of Peggy's neck ,
但 不是 前 他 有 迅速地 放置 一个 吻 在 这 后退 的 佩吉的 脖子 ,

但在此之前，他迅速地在佩吉的后颈上印下一个吻。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] . -
where it wouldn't spoil her make - up . 167
在哪里 它 不会 剧透 她 制作 - 向上 . -

不会弄花她妆容的地方。167

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[es] . [ɑːr] . [oʊ] .
S . R . O .
S . 拉 . 哦 .

单间公寓

['pegi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dʒiːn] ['wɪlsn] , [hɜːr; hər] [frend] [bæk] [hoʊm] [ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] ,
Peggy was writing a letter to Jean Wilson , her friend back home in Rockport ,
佩吉 曾是 写作 一个 信 到 让 威尔逊 , 她 朋友 后退 家 在 罗克波特 ,
[wɪs'kɑːnsɪn] .
Wisconsin .
威斯康星州 .

佩吉正在给她在威斯康星州罗克波特的老家朋友琼·威尔逊写信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [peɪdʒ] .
She was already on the third page .
她 曾是 已经 在 这 第三 页 .

她已经翻到第三页了。

. . . [soʊ] ['pɔːləz] ['perənts] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
. . . so Paula's parents agreed to stay out of sight until after opening night .
. . . 所以 保拉的 父母 同意 到 停留 出去 的 视线 直到 后 开幕 夜晚 .

所以宝拉的父母同意在首演之夜之后才露面。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [aɪv] [ɪn'kloʊzd] , [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɔːf]

As	you	can	see	from	the	clippings	I've	enclosed	,	the	play	went	off
作为	你	能	看	从	这	剪报	我已经	内	,	这	玩	去	离开

['wʌndərfəli] .

wonderfully	.
太棒了	.

从我附上的剪报中可以看出，演出非常成功。

['evri] ['peɪpər] [lʌvd] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] , [tuː] .

Every	paper	loved	us	—	and	the	whole	audience	,	too	.
每一个	纸	喜爱	我们	—	和	这	所有的	观众	,	也	.

所有报纸都对我们赞不绝口——所有观众也都如此。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] !

At	the	final	curtain	,	they	wouldn't	let	us	off	!
在	这	最终的	窗帘	,	他们	不会	让	我们	离开	!

落幕时，他们还不让我们下台！

[wiː; wi][gɑːt]['kɜːrt(ə)n]['æftər]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʊd] ['nevər] [stɑːp][fɔːr; fər]

We	got	curtain	after	curtain	,	and	I	thought	the	applause	would	never	stop	for
我们	得到	窗帘	后	窗帘	,	和	我	想法	这	掌声	会	绝不	停止	为了

['pɔːlə] .

Paula	.
宝拉	.

幕布一幕接一幕地落下，我以为人们会一直为宝拉鼓掌。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['sev(ə)n]['soʊloʊ]['kɜːrt(ə)n][kɔːlz] !

She	got	seven	solo	curtain	calls	!
她	得到	七	独奏	窗帘	呼叫	!

她获得了七次单独谢幕的机会！

([aɪ] ['ʃʊdənt] [bræg] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [tuː] [maɪ'self] .)

(	I	shouldn't	brag	,	but	I	got	two	myself	.	)
(	我	不应该	吹牛	,	但	我	得到	二	我	.	)

（我不该炫耀，但我自己也买了两个。）

[wen] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [buː'keɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt]

When	Paula	was	handed	an	enormous	bouquet	of	roses	somewhere	along	about
什么时候	宝拉	曾是	递交	一个	巨大的	花束	的	玫瑰	某处	沿着	关于

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['kɜːrt(ə)n][kɔːl] ,

the	third	or	fourth	curtain	call	,
这	第三	或者	第四	窗帘	称呼	,

大约在第三次或第四次谢幕时，有人递给宝拉一大束玫瑰花。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	when	she	saw	that	the	card	on	them	was	from	her	mother	and
和	什么时候	她	锯	那	这	卡片	在	他们	曾是	从	她	母亲	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

当她看到卡片是她父母寄来的时，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][ə'raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪk] ['piːtər] [pæn] !

I	thought	she	was	going	to	fly	around	the	stage	like	Peter	Pan	!
我	想法	她	曾是	去	到	飞	大约	这	阶段	喜欢	彼得	平底锅	!

我以为她会像彼得·潘一样在舞台上飞来飞去！

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] , [ðoʊ] ,

She	managed	to	keep	her	head	,	though	,
她	管理	到	保持	她	头	,	尽管	,

不过，她还是保持了冷静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [buːθ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd]

and	they	kept	out	of	sight	in	the	projection	booth	until	all	the	critics	and
和	他们	保留	出去	的	视线	在	这	投影	展位	直到	全部	这	评论家	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] .

everybody	else	had	left	the	theater	.
大家	别的	有	左边	这	剧院	.

他们一直躲在放映室里，直到所有评论家和其他观众都离开剧院后才出来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['pɔːlə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn] [wət'evər]

They	didn't	want	Paula	to	think	that	their	presence	had	any	effect	on	whatever
他们	没有	想	宝拉	到	思考	那	他们的	在场	有	任何	影响	在	任何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] . -

it	was	the	critics	were	going	to	write	.	168
它	曾是	这	评论家	是	去	到	写	.	-

他们不想让宝拉认为他们的出现会对评论家的评价产生任何影响。[168]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] , ['eniweɪ] .

I	don't	think	it	would	have	mattered	,	anyway	.
我	不	思考	它	会	有	重要	,	反正	.

我觉得无论如何都无关紧要。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['pɔːlə] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,

When	I	saw	Paula	right	after	the	final	curtain	,
什么时候	我	锯	宝拉	正确的	后	这	最终的	窗帘	,

演出结束后，我看到了宝拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪli] [fɪrz] ,

she	said	that	she	had	lost	all	her	silly	fears	,
她	说	那	她	有	丢失的	全部	她	愚蠢的	恐惧	,

她说她已经克服了所有愚蠢的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,

and	that	she	didn't	even	care	about	the	reviews	,
和	那	她	没有	甚至	关心	关于	这	评论	,

她甚至不在乎评论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

because	she	knew	for	herself	what	she	was	worth	.
因为	她	知道	为了	她自己	什么	她	曾是	值得	.

因为她自己清楚自己的价值。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

I'm	glad	she	finally	figured	it	out	!
我是	高兴的	她	最后	想	它	出去	!

我很高兴她最终明白了！

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

After	it	was	all	over	,
后	它	曾是	全部	超过	,

一切结束后，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændruːz] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] — [ænd; ənd] [juːl] ['nevər]

Mr	.	and	Mrs	.	Andrews	gave	a	party	for	the	cast	—	and	you'll	never
先生	.	和	太太	.	安德鲁斯	给予	一个	派对	为了	这	投掷	—	和	你会	绝不

[ges] [wer] !

guess	where	!
猜测	在哪里	!

安德鲁斯夫妇为剧组举办了一场派对——你绝对猜不到地点！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][sɜːr]['braɪən] - [haʊs] !

It	was	at	Sir	Brian	Alwyne's	house	!
它	曾是	在	先生	布莱恩	-	房子	!

那是在布莱恩·阿尔温爵士的家里！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeə(r)] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][sɜːr]['braɪən] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

It	seems	that	they're	old	friends	of	Sir	Brian	—	as	I	told	you	,
它	似乎	那	它们是	老的	朋友们	的	先生	布莱恩	—	作为	我	讲述	你	,

看来他们是布莱恩爵士的老朋友——正如我之前告诉你的。

['hiːz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['pɔːlə] ['wʊdnt] [goʊ]

he's	really	interested	in	the	theater	—	and	that	explains	why	Paula	wouldn't	go
他是	真的	感兴趣的	在	这	剧院	—	和	那	解释	为什么	宝拉	不会	去

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] .

there	for	the	audition	.
那里	为了	这	试镜	.

他对戏剧真的很有兴趣——这也解释了为什么宝拉没有去那里参加试镜。

[sɜːr]['braɪən][hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Sir	Brian	has	known	her	since	she	was	a	child	,
先生	布莱恩	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	,

布莱恩爵士从她还是个孩子的时候就认识她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['jʊrəp] .

and	he	knew	that	she	was	supposed	to	be	in	Europe	.
和	他	知道	那	她	曾是	据称	到	是	在	欧洲	.

他知道她应该在欧洲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['pɔːlə] [dʒʌst]

When	she	heard	that	the	audition	was	to	be	at	his	home	,	Paula	just
什么时候	她	听到	那	这	试镜	曾是	到	是	在	他的	家	,	宝拉	只是

['pænɪkt] .

panicked	.
惊慌失措	.

当宝拉听说试镜地点在他家时，她顿时慌了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] .

She	didn't	know	what	to	do	,	so	she	ran	.
她	没有	知道	什么	到	做	,	所以	她	跑	.

她不知道该怎么办，于是就跑了。

[sɜːr]['braɪən][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

Sir	Brian	was	very	charming	to	me	at	the	party	.
先生	布莱恩	曾是	非常	迷人	到	我	在	这	派对	.

在聚会上，布莱恩爵士对我非常热情友好。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [liːd] ,

He	said	that	although	he	was	pleased	that	Paula	had	played	the	lead	,
他	说	那	虽然	他	曾是	高兴	那	宝拉	有	玩	这	带领	,

他说，虽然他很高兴宝拉担任主角，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑːb] ,

and	although	she	had	done	a	magnificent	job	,
和	虽然	她	有	完毕	一个	壮丽	工作	,

尽管她做得非常出色，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] .

he	had	been	looking	forward	to	seeing	me	in	the	part	.
他	有	到过	寻找	向前	到	看到	我	在	这	部分	.

他一直很期待看到我出演这个角色。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	thought	it	was	very	sweet	of	him	.
我	想法	它	曾是	非常	甜的	的	他	.

我觉得他真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['pɑːrti] .

It	was	a	wonderful	party	.
它	曾是	一个	精彩的	派对	.

那是一场精彩的派对。

[wiː; wi] [steɪd] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [naɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [keɪm] [aʊt] ,

We	stayed	up	almost	all	night	,	until	the	early	editions	of	the	papers	came	out	,
我们	入住	向上	几乎	全部	夜晚	,	直到	这	早期的	版本	的	这	文件	来了	出去	,

我们几乎熬了一整夜，直到报纸的早版出来才看完。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][best] [freɪzɪz] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] ,

and	then	we	sat	around	reading	the	best	phrases	out	of	each	of	the	reviews	,
和	然后	我们	卫星	大约	阅读	这	最好的	短语	出去	的	每个	的	这	评论	,

然后我们围坐在一起，朗读每篇评论中最精彩的句子。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['endləsli] . -

and	repeating	them	to	each	other	endlessly	.	169
和	重复	他们	到	每个	其他	不休	.	-

他们互相一遍又一遍地重复这些话。169

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['pɔːləz] ['perənts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]['krɪtɪks] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

We	owe	a	lot	to	Paula's	parents	for	getting	the	top	critics	down	to	see	us
我们	欠	一个	很多	到	保拉的	父母	为了	获得	这	顶部	评论家	向下	到	看	我们

.

:

.

我们非常感谢宝拉的父母，是他们邀请到了最权威的评论家来看我们的演出。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

And	we	also	owe	them	a	lot	for	getting	other	people	to	come	too	.
和	我们	还	欠	他们	一个	很多	为了	获得	其他	人们	到	来	也	.

我们还要感谢他们，因为他们也带动了其他人前来。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːv] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə]

The	play	has	been	running	for	a	week	now	and	we've	actually	had	to
这	玩	有	到过	跑步	为了	一个	星期	现在	和	我们已经	实际上	有	到

[pʊt] [ʌp][ðə; ði][es] . [ɑːr] . [oʊ] . [saɪn] (“ ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] ,

put	up	the	S	.	R	.	O	.	sign	(	“	standing	room	only	,
放	向上	这	S	.	拉	.	哦	.	符号	(	“	常设	房间	仅有的	,

该剧已经上演一周了，我们实际上不得不挂出“仅限站票”的牌子。

” [juː; jʊ] [noʊ]) .

”	you	know	)	.
”	你	知道	)	.

“ 你知道)。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Let	me	tell	you	about	a	few	of	the	good	things	that	have	happened	.
让	我	告诉	你	关于	一个	很少	的	这	好的	事物	那	有	发生	.

让我来告诉你一些发生的好事。

[fɜːrst] , ['pɔːlə] .

First	,	Paula	.
第一的	,	宝拉	.

首先是宝拉。

['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] ['meɪdʒər] ['muːvi] ['stuːdioʊ]['kɑːntrækt] ['ɔfɝz] [ə'gen] ,

After	the	opening	,	she	got	two	major	movie	studio	contract	offers	again	,
后	这	开幕	,	她	得到	二	主要的	电影	工作室	合同	优惠	再次	,

首映式后，她又收到了两家大型电影公司的合约邀请。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] .

and	right	now	she's	in	the	process	of	deciding	which	one	to	take	.
和	正确的	现在	她是	在	这	过程	的	决定	哪个	一	到	拿	.

她现在正在决定选哪一个。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['tælənt] — [ænd; ənd]

She	has	all	the	confidence	in	the	world	—	as	well	as	all	the	talent	—	and
她	有	全部	这	信心	在	这	世界	—	作为	出色地	作为	全部	这	天赋	—	和

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] .

she	has	definitely	decided	to	go	into	the	movies	.
她	有	确实	决定	到	去	进入	这	电影	.

她充满自信，也才华横溢，她已经下定决心进军电影界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][bəuθ][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]

But	she	has	told	both	the	studios	that	she	won't	be	available	until	the	play	is
但	她	有	讲述	两个都	这	工作室	那	她	惯于	是	可用的	直到	这	玩	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

但她已经告诉两家制片公司，在话剧结束之前她都无法参与拍摄。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['penthaʊs] ['θiːətər] .

because	she	wants	to	play	out	the	entire	run	at	the	Penthouse	Theater	.
因为	她	想要	到	玩	出去	这	全部的	跑步	在	这	顶层公寓	剧院	.

因为她想在顶层剧院完整上演这部剧。

[its] [dɑːrnd] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rʌn] - [ʌv; əv] - [pleɪ] ['kɑːntrækt]

It's	darned	nice	of	her	,	because	we	have	no	run	-	of	-	play	contract
它是	该死的	好的	的	她	,	因为	我们	有	不	跑步	-	的	-	玩	合同

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][kæst] .

with	anybody	in	the	cast	.
和	任何人	在	这	投掷	.

她真是太好了，因为我们和剧组的任何成员都没有签订演出合约。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['præktɪk(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

Still	,	looking	at	it	honestly	,	and	in	as	practical	a	light	as	I	can	,
仍然	,	寻找	在	它	诚实地	,	和	在	作为	实际的	一个	光	作为	我	能	,

然而，客观地、尽可能实际地看待这件事，

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [oʊ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

I	guess	she	does	owe	us	something	.
我	猜测	她	做	欠	我们	某物	.

我想她确实欠我们一些东西。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

But	not	as	much	as	we	owe	her	for	being	as	good	as	she	was	!
但	不是	作为	很多	作为	我们	欠	她	为了	存在	作为	好的	作为	她	曾是	!

但我们对她的感激之情远不及她为人处世的善良！

([ænd; ənd][ɪz] .)

(	And	is	.	)
(	和	是	.	)

（而且确实如此。）

[nekst] , ['rændi] .

Next	,	Randy	.
下一个	,	兰迪	.

接下来是兰迪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['brɔːdweɪ] [prə'duːsəz] ([aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [huː]) [hæz; həz]

One	of	the	biggest	Broadway	producers	(	I'm	not	allowed	to	say	who	)	has
一	的	这	最大	百老汇	生产者	(	我是	不是	允许	到	说	WHO	)	有

[bɔːt] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn] ['rændiːz] [nekst] [pleɪ] .

bought	an	option	on	Randy's	next	play	.
买	一个	选项	在	兰迪的	下一个	玩	.

百老汇一位最大的制作人（我不能透露是谁）买下了兰迪下一部剧的改编权。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] !

That	means	that	,	if	he	likes	it	,	he'll	produce	it	in	a	Broadway	theater	!
那	方法	那	,	如果	他	点赞	它	,	地狱	生产	它	在	一个	百老汇	剧院	!

这意味着，如果他喜欢，他就会把它搬上百老汇的舞台!

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [mæl][tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	that	,	but	he	wants	Mal	to	direct	it	,
不是	仅有的	那	,	但	他	想要	马尔	到	直接的	它	,

不仅如此，他还想让马尔来执导这部电影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [mæl][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [də'rektər] ,

because	he	says	that	Mal	is	a	wonderful	director	,
因为	他	说道	那	马尔	是	一个	精彩的	导演	,

因为他说马尔是一位很棒的导演，

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['rændiːz] [wɜːrk] .

and	has	an	obvious	sympathy	and	understanding	for	Randy's	work	.
和	有	一个	明显的	同情	和	理解	为了	兰迪的	工作	.

并且对兰迪的工作表现出明显的同情和理解。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒiːn] , [maɪ] [frendz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːrld] !

Just	think	,	Jean	,	my	friends	may	be	the	new	celebrities	of	the	theater	world	!
只是	思考	,	让	,	我的	朋友们	可能	是	这	新的	名人	的	这	剧院	世界	!

想想看，珍，我的朋友们说不定会成为戏剧界的新星呢!

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˌgretə] .

Then	there's	Greta	.
然后	有	格蕾塔	.

还有格蕾塔。

[ʃiːz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['muːnbiːm] ,

She's	been	offered	a	leading	role	in	the	national	company	of	Moonbeam	,
她是	到过	提供	一个	领导	角色	在	这	国家的	公司	的	月光	,

她获得了在Moonbeam全国剧团担任主角的机会。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɪt][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [tə'deɪ] .

which	is	the	biggest	hit	on	Broadway	today	.
哪个	是	这	最大	打	在	百老汇	今天	.

这是目前百老汇最热门的剧目。

[ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn] [tʊr] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ,

They	start	on	tour	in	two	months	,
他们	开始	在	旅游	在	二	几个月	,

他们两个月后开始巡演。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	we're	going	to	have	to	find	a	replacement	for	her	.
所以	是	去	到	有	到	寻找	一个	替代品	为了	她	.

所以我们必须找人来代替她。

[aɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [breɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tɜːrn]

I'll	miss	her	,	but	it's	a	wonderful	break	,	and	she'd	be	wrong	to	turn
患病的	错过	她	,	但	它是	一个	精彩的	休息	,	和	棚	是	错误的	到	转动

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

it	down	.	170
它	向下	.	-

我会想念她，但这的确是个绝佳的休息机会，她要是拒绝就太可惜了。170

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæst] ['membər] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [tuː] ,

Some	of	the	other	cast	members	have	done	well	,	too	,
一些	的	这	其他	投掷	成员	有	完毕	出色地	,	也	,

其他一些演员的表现也不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [dəunt]

but	I	don't	want	to	bore	you	with	a	lot	of	details	about	people	you	don't
但	我	不	想	到	钻孔	你	和	一个	很多	的	细节	关于	人们	你	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

但我不想用你不认识的人的细节来烦扰你。

[ænd; ənd] [dəunt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] .

and	don't	really	care	about	.
和	不	真的	关心	关于	.

而且我并不在意。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wiːv] [hɪt] [ə; eɪ] ['dʒækpɑːt] .

It's	enough	to	say	that	we	all	feel	that	we've	hit	a	jackpot	.
它是	足够的	到	说	那	我们	全部	感觉	那	我们已经	打	一个	头奖	.

可以说，我们都觉得自己中了头彩。

['faɪnəli] , [ðeəz; ðəz] [ˌem 'iː] .

Finally	,	there's	me	.
最后	,	有	我	.

最后，还有我。

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] ['ɔfɜ-z] [jet] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I	don't	have	any	real	offers	yet	,	or	anything	like	that	,
我	不	有	任何	真实的	优惠	然而	,	或者	任何事物	喜欢	那	,

我目前还没有任何正式的offer，或者类似的情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['noʊtɪsɪz] — [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] —

but	I	did	get	some	really	good	notices	—	you'll	see	when	you	read	them	—
但	我	做过	得到	一些	真的	好的	通知	—	你会	看	什么时候	你	读	他们	—

[ænd; ənd] [tuː] [prə'duːsəz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [naɪs] [noʊts] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	two	producers	have	sent	me	nice	notes	asking	me	to	come	to	see
和	二	生产者	有	发送	我	好的	笔记	问	我	到	来	到	看

[ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] .

them	when	I	have	time	.
他们	什么时候	我	有	时间	.

但我确实收到了一些非常好的评价——你读了就知道了——还有两位制片人给我发了友好的便条，邀请我有时间去拜访他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

But	I	did	get	one	very	important	thing	out	of	it	already	.
但	我	做过	得到	一	非常	重要的	事物	出去	的	它	已经	.

但我已经从中获得了一个非常重要的教训。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eɪdʒənt] !

I	have	an	agent	!
我	有	一个	代理人	!

我有经纪人了！

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['eɪdʒənts][wəʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
That may not sound like much , but the good agents won't even talk to a
那 可能 不是 声音 喜欢 很多 , 但 这 好的 代理人 惯于 甚至 讲话 到 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] ['æktrəs] .
beginning actress .
开始 演员 .

这听起来可能不算什么，但优秀的经纪人甚至都不会和新人女演员交谈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . (['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrtɪsts] - [reprɪ'zentətɪv]) [ænd; ənd]
I have been signed by N . A . R . (National Artists ' Representatives) and
我 有 到过 签名 经过 N . 一个 . 拉 . (国家的 艺术家 - 代表) 和
[ðeə(r)] ['nɪrli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] !
they're nearly the biggest in the business !
它们是 几乎 这 最大 在 这 商业 !

我已与 NAR（National Artists' Representatives，美国国家艺术家经纪公司）签约，他们几乎是业内最大的公司！

['rændi] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜːrk] ,
Randy says that being signed by them is almost a guarantee of steady work ,
兰迪 说道 那 存在 签名 经过 他们 是 几乎 一个 保证 的 稳定的 工作 ,

兰迪说，和他们签约几乎就意味着有稳定的工作。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][æn; ən] ['æktrəs] [naʊ] !
so I guess I can really start to call myself an actress now !
所以 我 猜测 我 能 真的 开始 到 称呼 我 一个 演员 现在 !

所以我想我现在可以真正称自己为一名演员了！

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [skuːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
It's a good thing , too , because school is coming to an end ,
它是 一个 好的 事物 , 也 , 因为 学校 是 未来 到 一个 结尾 ,

这也是件好事，因为学校快要放假了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔrt] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,
and unless I want to go back to Rockport and college ,
和 除非 我 想 到 去 后退 到 罗克波特 和 大学 ,

除非我想回罗克波特上大学，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to have to keep acting and making a living at it .
我是 去 到 有 到 保持 表演 和 制作 一个 活的 在 它 .

我得继续演戏，靠演戏谋生。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] .
Don't misunderstand me , Jean .
不 误解 我 , 让 .

别误会我的意思，珍。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['kɑːlɪdʒ] .
I have nothing against college .
我 有 没有什么 反对 大学 .

我并不反对上大学。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['riːəli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,
In fact , I really miss it sometimes ,
在 事实 , 我 真的 错过 它 有时 ,

事实上，我有时真的很想念它。

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [gʊd] [frendz] .
the same way I miss you and a few of my other good friends .
这 相同的 方式 我 错过 你 和 一个 很少 的 我的 其他 好的 朋友们 .

我和你以及其他几位好朋友一样，都非常想念你们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['iznt] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	it	just	isn't	acting	,	and	for	me	,
但	它	只是	不是	表演	,	和	为了	我	,

但这根本不是表演，对我来说，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] ! -

nothing	will	ever	be	as	good	as	being	on	stage	!	171
没有什么	将要	曾经	是	作为	好的	作为	存在	在	阶段	!	-

没有什么能比得上站在舞台上！171

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [wen]

I	wish	you	could	come	to	New	York	next	week	with	Mother	and	Dad	when
我	希望	你	可以	来	到	新的	约克	下一个	星期	和	母亲	和	爸爸	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ,

they	come	to	see	the	play	,
他们	来	到	看	这	玩	,

我希望你下周能和爸爸妈妈一起来纽约，他们要来看戏。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [skuːl] .

but	I	know	how	busy	you	are	with	school	.
但	我	知道	如何	忙碌的	你	是	和	学校	.

但我知道你学业很忙。

[ɪf] [wɪə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['sʌmər] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ?

If	we're	still	running	by	summer	,	will	you	make	the	trip	?
如果	是	仍然	跑步	经过	夏天	,	将要	你	制作	这	旅行	?

如果到夏天我们还在运营，你会来吗?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['sʌmər] !

But	of	course	we'll	still	be	running	by	summer	!
但	的	课程	出色地	仍然	是	跑步	经过	夏天	!

当然，到了夏天我们肯定还会继续运营!

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hɪt] !

We've	got	a	hit	!
我们已经	得到	一个	打	!

我们成功了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	we	know	it	!
和	我们	知道	它	!

我们都知道!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !

and	there's	nothing	better	than	that	!
和	有	没有什么	更好的	比	那	!

还有什么比这更好的呢!

[mɔːr] [nekst] [taɪm] , [frʌm; frəm]

More	next	time	,	from
更多的	下一个	时间	,	从

下次再见!

['pegi]

Peggy
佩吉

佩吉

['pegi] [pleɪz] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ]

PEGGY	PLAYS	OFF	-	BROADWAY
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , ['pegi] [leɪn] , [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ]

In	the	second	book	of	a	thrilling	new	series	for	girls	,	Peggy	Lane	,	aspiring	young
在	这	第二	书	的	一个	惊险	新的	系列	为了	女孩们	,	佩吉	车道	,	有抱负的	年轻的

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

在这部扣人心弦的女孩系列新书的第二部中，年轻有抱负的女演员佩吉·莱恩.....

[teɪks] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

takes	her	first	important	step	up	the	ladder	of	success	.
需要	她	第一的	重要的	步	向上	这	梯子	的	成功	.

迈出了她通往成功阶梯的第一步。

[ʃiː; ʃi][lændz][ə; eɪ] [smɔːl] [paːrt][ɪn] ['rændi] ['bruːstərz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [pleɪ] [kʌm] ['kloʊzər] — [ə; eɪ][paːrt]

She	lands	a	small	part	in	Randy	Brewster's	experimental	play	Come	Closer	—	a	part
她	土地	一个	小的	部分	在	兰迪	布鲁斯特的	实验	玩	来	更近	—	一个	部分

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['rændi] [roʊt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	secretly	suspects	Randy	wrote	especially	for	her	.
她	偷偷	嫌疑人	兰迪	写道	尤其	为了	她	.

她在兰迪·布鲁斯特的实验戏剧《靠近些》中获得了一个小角色——她暗自怀疑这个角色是兰迪专门为她写的。

[ə'noʊnz] [ɔːl] , [ðə; ði][kæst][ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['lʌvli] ['pɔːlə] ['ændruːz] ,

Unknowns	all	,	the	cast	is	headed	by	lovely	Paula	Andrews	,
未知	全部	,	这	投掷	是	标题	经过	迷人的	宝拉	安德鲁斯	,

一切都还是未知数，演员阵容由可爱的宝拉·安德鲁斯领衔主演。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][steɪdʒ][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['ʌðərwaɪz] .

an	inspiration	on	stage	but	something	of	a	problem	otherwise	.
一个	灵感	在	阶段	但	某物	的	一个	问题	否则	.

舞台上魅力四射，但私下里却有些问题。

[hɪts] [dəunt][dʒʌst] ['hæpən] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [gruːp] .

Hits	don't	just	happen	for	an	experimental	group	.
点击量	不	只是	发生	为了	一个	实验	团体	.

对于一个实验性乐队来说，走红并非偶然。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

They	are	created	out	of	hardships	and	disappointments	.
他们	是	创建	出去	的	艰辛	和	失望	.

它们诞生于苦难和失望之中。

[ðə; ði] ['ʃoʊz] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

The	show's	production	is	threatened	with	financial	difficulties	,
这	节目	生产	是	威胁	和	金融的	困难	,

该剧的制作面临资金困难的威胁。

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌwənz] [hoʊps] [naʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv]

and	everyone's	hopes	now	depend	on	the	special	presentation	they	are	to	give
和	每个人的	希望	现在	依赖	在	这	特别的	推介会	他们	是	到	给

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['bækər] .

for	a	prospective	backer	.
为了	一个	预期	支持者	.

现在，所有人的希望都取决于他们要向潜在投资人做的特别演示。

[wen] ['pɔːlə] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [bæks] [aʊt] , [mæl] ['sitən] , [ðə; ði][də'rektər] , [bloʊz] [ʌp] .

When	Paula	,	at	the	last	minute	,	backs	out	,	Mal	Seton	,	the	director	,	blows	up	.
什么时候	宝拉	,	在	这	最后的	分钟	,	背部	出去	,	马尔	塞顿	,	这	导演	,	打击	向上	.

宝拉在最后一刻退出，导演马尔·塞顿勃然大怒。

['pegi] , [hiː; hi] [sez] , [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][paːrt] .

Peggy	,	he	says	,	can	have	the	part	.
佩吉	,	他	说道	,	能	有	这	部分	.

他说，佩吉可以出演这个角色。

['pegi] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [jet] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] , [prə'pəuziz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

Peggy	,	knowing	she	is	not	yet	ready	for	a	leading	role	,	proposes	a	radical
佩吉	,	会心	她	是	不是	然而	准备好	为了	一个	领导	角色	,	提议	一个	激进的

[sə'lu:ʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

佩吉知道自己还没有准备好担任主角，于是提出了一个激进的解决方案。

[ðen] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] ['pɔ:lə] , [hu:] [ə'pɪrz] [tens] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

Then	,	trying	to	help	Paula	,	who	appears	tense	and	troubled	,
然后	,	尝试	到	帮助	宝拉	,	WHO	出现	紧张	和	麻烦	,

然后，他试图帮助看起来很紧张、心事重重的宝拉，

['pegi] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'rævəld] [ʌn'tɪl] ['pegi] [hɜ:r'self]

Peggy	inadvertently	discovers	a	mystery	that	cannot	be	unraveled	until	Peggy	herself
佩吉	无意中	发现	一个	神秘	那	不能	是	解开	直到	佩吉	她自己

[ri'zɔlvz] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

resolves	a	dilemma	!
解决	一个	困境	!

佩吉无意中发现了一个谜团，只有佩吉自己解决一个难题，这个谜团才能解开！

['pegi] [leɪn] ['θi:ətər] ['stɔ:riz]

Peggy	Lane	Theater	Stories
佩吉	车道	剧院	故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegi] [faindz][ðə; ði] ['θi:ətər]

Peggy	Finds	the	Theater
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

['pegi] [pleɪz] [ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ]

Peggy	Plays	Off	-	Broadway
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

['pegi] [goʊz] [strɔ:] [hæt]

Peggy	Goes	Straw	Hat
佩吉	去	稻草	帽子

佩吉戴草帽

['pegi] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]

Peggy	on	the	Road
佩吉	在	这	路

佩吉在路上

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	the	text	versions	,
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid]	[ɪ'tælɪks][tekst][ɪn]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	(	[ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n]	[ˌri:prə'dju:siz]	[ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]
delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[bʊk]	.	)
of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['pælpəb(ə)l]['taipəus]	;	[left]	[nɑ:n]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['daɪəlekt]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神